叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 童子军探路者；(the Boy Scout Pathfinders; Or,) 000001

2. 童子军探路者；(the Boy Scout Pathfinders; Or,) 000002

3. 童子军探路者；(the Boy Scout Pathfinders; Or,) 000003

4. 童子军探路者；(the Boy Scout Pathfinders; Or,) 000004

5. 童子军探路者；(the Boy Scout Pathfinders; Or,) 000005

6. 童子军探路者；(the Boy Scout Pathfinders; Or,) 000006

7. 童子军探路者；(the Boy Scout Pathfinders; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军探路者；(The Boy Scout Pathfinders; Or,)

[ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['pɑːθfaindəz] , [baɪ] ['rɑːbərt] ['meɪtlənd]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Boy	Scout	Pathfinders	,	by	Robert	Maitland
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	男生	侦察	探路者	,	经过	罗伯特	梅特兰

古腾堡计划电子书《童子军探路者》，作者：罗伯特·梅特兰

[bɔɪ] [skaʊt] ['sɪriːz] ['vɑːljəm] [sɪks]

Boy	Scout	Series	Volume	6
男生	侦察	系列	体积	6

童子军系列 第6卷

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]

The	Boy	Scout
这	男生	侦察

童子军

['pɑːθfaindəz]

Pathfinders
探路者

探路者

[ɔːr]

OR
或者

或者

[dʒæk] ['dænbiːz] [best] [əd'ventʃər]

Jack	Danby's	Best	Adventure
杰克	丹比的	最好的	冒险

杰克·丹比的最佳冒险

[baɪ]

BY
经过

经过

['meɪdʒər] ['rɑːbərt] ['meɪtlənd]

Major	Robert	Maitland
主要的	罗伯特	梅特兰

罗伯特·梅特兰少校

[siː]

C
C

C

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	COMPANY
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]

CHICAGO	AKRON	,	OHIO	NEW	YORK
芝加哥	阿克伦	,	俄亥俄州	新的	约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1912**
版权 -

版权所有 1912 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 一氧化碳 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][hoʊ] !
I **HO** **!**
我 总部 !

我吼!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [θriː]
FOR **THE** **ADIRONDACKS** **3**
为了 这 阿迪朗达克山脉 3

致阿迪朗达克队 3

[iː][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] -
II **THE** **LOGGING** **CAMP** **12**
二 这 日志记录 营 -

二、伐木营地 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][oʊld] [sneɪk] ['hʌntər] -
III **THE** **OLD** **SNAKE** **HUNTER** **26**
三、 这 老的 蛇 猎人 -

第三部 老蛇猎人 26

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [faɪt] -
IV **THE** **FIGHT** **35**
第四 这 斗争 -

第四战 35

[viː][ðə; ði] ['bɛrz] [sər'praɪz] ['pɑːrti] -
V **THE** **BEAR'S** **SURPRISE** **PARTY** **42**
V 这 熊的 惊喜 派对 -

V 熊的惊喜派对 42

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [plɑːt] -
VI **THE** **PLOT** **50**
六年级 这 阴谋 -

第六章 地块 50

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] -
VII **TRAPPED** **IN** **THE** **CAVE** **58**
七 被困 在 这 洞穴 -

第七章 困于洞穴 58

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] -

VIII	THE	BOY	SCOUTS	TO	THE	FORE	66
八	这	男生	侦察兵	到	这	前	-

第八章 童子军冲锋在前 66

[ˌaɪˈɛks] [dɪk] [ˈkrɔfəd] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] -

IX	DICK	CRAWFORD	GIVES	WARNING	77
第九章	迪克	克劳福德	给予	警告	-

第九集 迪克·克劳福德发出警告 77

[eks] “ ['bɪzi] [æz; əz] ['biːvərz] ” -

X	“	BUSY	AS	BEAVERS	”	87
X	“	忙碌的	作为	海狸	”	-

X “忙碌如海狸” 87

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði][bɑːg] -

XI	THE	BOG	100
十一	这	沼泽	-

XI 沼泽 100

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][oʊld][sæm][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

XII	OLD	SAM	TO	THE	RESCUE	108
十二	老的	萨姆	到	这	救援	-

第十二集 老山姆来救援 108

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['broʊkən] ['tres(ə)l] -

XIII	THE	BROKEN	TRESTLE	117
十三	这	破碎的	支架	-

十三、断桥 117

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] -

XIV	THE	SAVING	OF	THE	TRAIN	124
十四	这	保存	的	这	火车	-

第十四章 拯救火车 124

['ɛksˈviː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['duːəl] -

XV	A	STRANGE	DUEL	132
十五	一个	奇怪的	决斗	-

XV 一场奇异的决斗 132

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [tuː] [leɪt] ! -

XVI	TOO	LATE	!	139
十六	也	晚的	!	-

十六、太迟了！ 139

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['dʒæks] [rʌn] [fɔːr; fər] [laɪf] -

XVII	JACK'S	RUN	FOR	LIFE	148
十七	杰克的	跑步	为了	生活	-

第十七章 杰克的亡命奔逃 148

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['bɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] -

XVIII	BALKED	OF	THEIR	PREY	154
十八	犹豫不决	的	他们的	猎物	-

十八、拒绝猎取猎物 154

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]

The	Boy	Scout
这	男生	侦察

童子军

['pɑ:θfaindəz]
Pathfinders
探路者

探路者

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[hoʊ] !
HO !
总部 !

嗬!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks]
FOR THE ADIRONDACKS
为了 这 阿迪朗达克山脉

致阿迪朗达克

“ [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
“ Ding - dong !
“ 丁 - 董 !

“叮咚!

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚!

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚!

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] ! ” ['klæʃt] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɑ:n][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,
Ding - dong ! ” clashed the great bell on the locomotive ,
丁 - 董 ! ” 冲突 这 伟大的 钟 在 这 机车 ,

“叮咚!”火车上的大钟发出清脆的撞击声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [sti:m] ,
and with much creaking and clanking and letting off of steam ,
和 和 很多 嘎吱作响 和 叮当作响 和 出租 离开 的 蒸汽 ,

伴随着一阵阵嘎吱作响、叮当作响和蒸汽喷涌而出的声音，

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['skreɪpɪŋ] [ɑ:n]['aɪərn][ænd; ənd][wʌn] [læst] , [lɔ:ŋ] [drɔ:n] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [breɪks]
with iron scraping on iron and one last , long drawn whistle of the air - brakes
和 铁 刮擦 在 铁 和 一 最后的 , 长的 绘制 哨 的 这 空气 - 刹车
,
,
,

伴随着铁器摩擦铁器的刺耳声，以及最后一声悠长的气刹哨声。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['sloʊli] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
the train came slowly to a stop .
这 火车 来了 缓慢地 到 一个 停止 .

火车缓缓停了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] [nɔɪz] ,
As if vying with the locomotive to see which could make the greater noise ,
作为 如果 竞争 和 这 机车 到 看 哪个 可以 制作 这 更大的 噪音 ,

仿佛在和火车比赛，看谁能发出更大的噪音，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd] [bɔɪz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

a	score	or	more	of	khaki	-	clad	boys	came	tumbling	to	the	platform	of	the
一个	分数	或者	更多的	的	卡其色	-	覆膜	男孩们	来了	翻滚	到	这	平台	的	这

['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

little	mountain	station	,
小的	山	车站	,

二十来个身穿卡其布衣服的男孩跌跌撞撞地来到这座小山站的站台上。

[ə'mɪd] [wʊps] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "

amid	whoops	and	cat	-	calls	and	shouts	of	,	"	Here	we	are	!	"
之中	哎呀	和	猫	-	呼叫	和	喊叫	的	,	"	这里	我们	是	!	"

在欢呼声、喝彩声和"我们到了！"的呐喊声中。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ! "

"	Hurrah	for	the	Adirondacks	!	"
"	欢呼	为了	这	阿迪朗达克山脉	!	"

"阿迪朗达克山脉万岁！"

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

"	Say	,	fellows	,	this	is	the	backwoods	and	no	mistake	!
"	说	,	伙伴们	,	这	是	这	偏远地区	和	不	错误	!

"伙计们，这里可是偏僻的乡下，一点也不奇怪！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] :

"	And	then	in	rapid	succession	came	the	further	inquiries	:
"	和	然后	在	迅速的	演替	来了	这	更远	查询	:

"随后，接踵而至的是进一步的询问：

" [wɪtʃ] [wei] [duː][wiː; wi][goʊ] ?

"	Which	way	do	we	go	?
"	哪个	方式	做	我们	去	?

我们该往哪走?

[ʌp] [ðɪs] [roʊd] ? "

Up	this	road	?	"
向上	这	路	?	"

沿着这条路走?

" [siː] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	See	that	big	rock	away	down	there	?
"	看	那	大的	岩石	离开	向下	那里	?

"看到远处那块大石头了吗？"

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [[fɔːr]]

I'll	race	you	to	it	!	"	[	4	]
患病的	种族	你	到	它	!	"	[	4	]

我跟你比赛看谁先到！[4]

[ðə; ði][bɪg] ['kɑːli] [dɑːn] ,

The	big	collie	Don	,
这	大的	柯利犬	大学教师	,

大牧羊犬唐

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪndhænd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nɔɪz] [ɔːr] ['keɪpərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

not	to	be	behindhand	when	there	was	any	noise	or	capering	to	be	done	,
不是	到	是	背后	什么时候	那里	曾是	任何	噪音	或者	嬉戏	到	是	完毕	,

当有任何喧闹或嬉戏的时候，不要迟到。

[ænd; ənd] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['ɑʊərz] [ʌv; əv]

and	more	glad	than	anyone	else	to	be	released	from	the	many	hours	of
和	更多的	高兴的	比	任何人	别的	到	是	发布	从	这	许多	小时	的

[kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['bægɪdʒ] [kɑːr] ,

close	confinement	in	that	awful	baggage	car	,
关闭	监禁	在	那	可怕	行李	车	,

他比任何人都高兴能从那辆可怕的行李车厢里长时间的狭小空间中解脱出来。

[ræn]['waɪldli] [ə'baʊt] , [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [fiːt] ,

ran	wildly	about	,	darting	in	and	out	between	the	boys	'	feet	,
跑	疯狂地	关于	,	飞镖	在	和	出去	之间	这	男孩们	-	脚	,

她四处乱窜，在男孩们的脚边穿梭。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] ,

at	the	imminent	danger	of	upsetting	the	whole	procession	,
在	这	迫在眉睫	危险	的	镦	这	所有的	游行	,

眼看就要扰乱整个游行队伍，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [bɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	added	his	joyful	bark	to	the	general	noise	and	confusion	.
和	额外	他的	快乐	吠	到	这	一般的	噪音	和	困惑	.

他的欢快吠声也加入了到一片嘈杂混乱之中。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [dɪd][goʊ] [daʊn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]

A	couple	of	boys	did	go	down	,	but	were	at	once	on	their	feet	and
一个	夫妻	的	男孩们	做过	去	向下	,	但	是	在	一次	在	他们的	脚	和

['æftər] [dɑːn] ,

after	Don	,
后	大学教师	,

有几个男孩摔倒了，但立刻就站了起来，跟着唐。

[huː] — ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! — [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]

who	—	knowing	and	wise	dog	that	he	was	!	—	understood	well	that	his
WHO	—	会心	和	明智的	狗	那	他	曾是	!	—	理解	出色地	那	他的

[pə'sjuːəz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [frendz] ,

pursuers	were	his	loyal	friends	,
追击者	是	他的	忠诚	朋友们	,

这是一只聪明睿智的狗！它很清楚追赶它的人都是它忠实的朋友。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðerz] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət][ræn][ænd; ənd] ['dʌbld] , [ænd; ənd][ræn]

as	he	was	theirs	,	and	felt	no	fear	,	but	ran	and	doubled	,	and	ran
作为	他	曾是	他们的	,	和	毛毡	不	害怕	,	但	跑	和	双倍	,	和	跑

[ɑːn] [ə'gen] ,

on	again	,
在	再次	,

因为他是他们的人，所以他毫无畏惧，跑啊跑啊，又折返回来继续跑。

['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

treating	it	all	as	the	very	best	kind	of	a	joke	.
治疗	它	全部	作为	这	非常	最好的	种类	的	一个	开玩笑	.

把这一切都当作一个最棒的玩笑。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [tuː; tə]['gɪv(ə)n] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

A	half	hour	of	racing	and	tearing	to	given	points	and	back	again	,
一个	一半	小时	的	赛车	和	撕裂	到	给定	积分	和	后退	再次	,

半小时的竞速，一路狂飙到指定地点再返回，

[ænd; ənd][ɪm'prɑ:mptu:] [geɪmz] [ʌv; əv] ['li:pfrɔ:g] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [maɪ] ['li:dər] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði]

and	impromptu	games	of	leapfrog	and	follow	my	leader	gave	vent	to	the
和	即兴	游戏	的	蛙跳	和	跟随	我的	领导者	给予	发泄	到	这

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['spɪrɪts] [held] [ɪn] [tʃek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] ,

bubbling	spirits	held	in	check	during	the	long	journey	and	the	Scouts	,
冒泡	烈酒	握住	在	查看	期间	这	长的	旅行	和	这	童子军	,

即兴玩起了跳马和跟着领队玩，释放了漫长旅途中被压抑的兴奋情绪，童子军们也因此得以尽情玩耍。

[wʌns] [mɔ:r] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [self] - [kən'troʊld] [bɔɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'vɔ:tɪŋ] [waɪld]['indiəns] , ['setld]

once	more	looking	like	self	-	controlled	boys	instead	of	cavorting	wild	Indians	,	settled
一次	更多的	寻找	喜欢	自己	-	受控	男孩们	反而	的	嬉戏	荒野	印度人	,	定居

[daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] .

down	to	a	walk	.
向下	到	一个	走	.

他们再次像一群自制的男孩，而不是一群嬉闹的野蛮印第安人，安静地散步起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɜ:lənd] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]

This	was	the	opportunity	for	which	Mr	.	Durland	had	been	waiting	to
这	曾是	这	机会	为了	哪个	先生	.	杜兰德	有	到过	等待	到

[dɪ'skʌs] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:zənz] [kæmp] .

discuss	plans	for	the	season's	camp	.
讨论	计划	为了	这	本季	营	.

这是杜兰先生一直期待的讨论本季训练营计划的机会。

[ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [nu:] ['lɪt(ə)l]

The	call	to	camp	had	been	sent	out	so	late	that	most	of	the	Scouts	knew	little
这	称呼	到	营	有	到过	发送	出去	所以	晚的	那	最多	的	这	童子军	知道	小的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ;

beside	the	location	and	duration	of	the	camp	;
旁	这	地点	和	期间	的	这	营	;

由于集结通知发出得太晚，大多数童子军除了知道营地的地点和持续时间外，几乎一无所知；

[ænd; ənd] [naʊ] [skaʊt] - ['mæstər] ['dɜ:lənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	now	Scout	-	Master	Durland	proceeded	to	enlighten	them	.
和	现在	侦察	-	掌握	杜兰德	继续	到	开导	他们	.

于是，童子军领队杜兰德开始为他们讲解。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] ['mɪstər] . [[faɪv]]

Late	in	the	autumn	of	the	previous	year	Mr	.	[	5	]
晚的	在	这	秋天	的	这	以前的	年	先生	.	[	5	]

前一年秋末，先生[5]

[skɔt] , [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]

Scott	,	a	very	wealthy	gentleman	,	had	purchased	a	large	section	of	land	in	the
斯科特	,	一个	非常	富裕	绅士	,	有	购买	一个	大的	部分	的	土地	在	这

[ˌædɪ'rɑndæks] — ['meni] ,

Adirondacks	—	many	,
阿迪朗达克山脉	—	许多	,

斯科特是一位非常富有的绅士，他在阿迪朗达克山脉购买了一大片土地——许多，

['meni] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kaʊnti] , [ɪn][fækt] .

many	acres	of	ground	,	nearly	a	whole	county	,	in	fact	.
许多	英亩	的	地面	,	几乎	一个	所有的	县	,	在	事实	.

面积很大，实际上几乎占了整个县。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

As	it	was	late	in	the	season	,
作为	它	曾是	晚的	在	这	季节	,

由于当时已是赛季末期，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt]

he	had	been	forced	to	postpone	the	inspection	and	surveying	of	the	tract
他	有	到过	强制	到	推迟	这	检查	和	测量	的	这	通道

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

until	the	next	year	,
直到	这	下一个	年	,

他被迫将这片土地的检查和勘测推迟到第二年。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

but	in	order	to	be	ready	early	in	the	summer	,
但	在	命令	到	是	准备好	早期的	在	这	夏天	,

但为了在夏季初期做好准备，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [lɔːg] [haʊs] [i'rektid] ,

he	had	had	a	stout	log	house	erected	,
他	有	有	一个	肥硕	日志	房子	竖立	,

他盖了一座结实的木屋，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ˌhuːm'evər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrveɪ] ,

to	serve	as	a	shelter	for	whomever	should	be	sent	out	for	the	survey	,
到	服务	作为	一个	庇护所	为了	无论谁	应该	是	发送	出去	为了	这	民意调查	,

为所有被派出去进行调查的人员提供庇护所

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr]

and	after	that	as	a	temporary	hunting	lodge	until	a	larger	and	more
和	后	那	作为	一个	暂时的	打猎	小屋	直到	一个	更大的	和	更多的

[ɪ'læbərət] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] .

elaborate	one	should	be	built	.
精心制作的	一	应该	是	建造	.

之后，这里将作为临时狩猎小屋，直到建造更大更精致的狩猎小屋为止。

['mɪstər] . [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər][wɜːr; wər][wɔːrm] [frendz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Scott	and	the	Scout	-	Master	were	warm	friends	,	and	knowing	the
先生	.	斯科特	和	这	侦察	-	掌握	是	温暖的	朋友们	,	和	会心	这

[prə'poʊzd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [lændz] ,

proposed	plans	for	the	new	lands	,
建议的	计划	为了	这	新的	土地	,

斯科特先生和童子军领队是挚友，并且了解新土地的开发计划，

['mɪstər] . ['dɜːrlənd] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] -

Mr	.	Durland	had	suggested	making	the	work	the	object	of	the	Boy	Scouts	'
先生	.	杜兰德	有	建议	制作	这	工作	这	目的	的	这	男生	童子军	-

['sʌmər] [kæmp] .

summer	camp	.
夏天	营	.

杜兰先生曾建议将这项工作作为童子军夏令营的目标。

['mɪstər] . [skɔt] , [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ænd; ənd][wɔːrm] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] ,

Mr	.	Scott	,	a	firm	believer	and	warm	advocate	of	the	Boy	Scout	movement	,
先生	.	斯科特	,	一个	公司	信徒	和	温暖的	提倡	的	这	男生	侦察	移动	,

[hæd; həd] ['redɪli] [kən'sentid] .

had	readily	consented	.
有	容易	同意	.

斯科特先生是童子军运动的坚定信徒和热情支持者，他欣然同意了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ,

Because	there	was	more	or	less	danger	in	this	region	of	encountering	a	bear	,
因为	那里	曾是	更多的	或者	较少的	危险	在	这	地区	的	遭遇	一个	熊	,

因为在这个地区遇到熊的危险程度或多或少存在，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['waɪldkæt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən]

or	even	a	wildcat	,	and	as	a	rattlesnake	was	not	altogether	an
或者	甚至	一个	野猫	,	和	作为	一个	响尾蛇	曾是	不是	共	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

impossibility	,
不可能	,

甚至是一只野猫，至于响尾蛇，也并非完全不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

it	was	thought	advisable	to	use	the	lodge	as	sleeping	quarters	instead	of
它	曾是	想法	建议	到	使用	这	小屋	作为	睡眠	四分之一	反而	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] [tents] [ɔːr] [liːn] - [tiː oʊ ɛs] .

the	usual	tents	or	lean	-	tos	.
这	通常	帐篷	或者	倾斜	-	到	.

人们认为，最好使用小屋作为睡觉的地方，而不是像往常那样使用帐篷或简易棚。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃæk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [tent] ,

A	large	shack	would	have	to	be	built	for	a	mess	tent	,
一个	大的	窝棚	会	有	到	是	建造	为了	一个	混乱	帐篷	,

需要搭建一个大型棚屋来放置餐用帐篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [stɔːr] [prə'vɪʒnz] .

and	a	place	to	store	provisions	.
和	一个	地方	到	店铺	条款	.

以及存放物资的地方。

[ðɪs] [trækt][ʌv; əv] ['nuːli] ['pəːtʃəst] [lænd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns]

This	tract	of	newly	purchased	land	was	in	a	section	uninhabited	for	a	distance
这	通道	的	新	购买	土地	曾是	在	一个	部分	无人	为了	一个	距离

[ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

of	many	miles	around	,
的	许多	英里	大约	,

这片新购置的土地位于方圆数英里内无人居住的地区。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] .

as	far	as	had	been	ascertained	.
作为	远的	作为	有	到过	已确定	.

就目前所查明的情况而言。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] — [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [[sɪks]]

The	county	town	was	twelve	miles	away	—	not	too	far	[	6	]
这	县	镇	曾是	十二	英里	离开	—	不是	也	远的	[	6	]

县城距离这里十二英里——不算太远[6]

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪp][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz][wɜːr; wər]

for	an	occasional	trip	for	provisions	,	but	as	the	mountain	roads	were
为了	一个	偶然	旅行	为了	条款	,	但	作为	这	山	道路	是

[stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] ,

steep	and	rough	,
陡	和	粗糙的	,

偶尔需要外出采购物资，但由于山路陡峭崎岖，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['goʊɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

making	the	going	very	difficult	,
制作	这	去	非常	难的	,

这使得出行变得非常困难，

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːp]

an	unusual	amount	and	variety	of	provisions	had	been	sent	with	the	Troop
一个	异常	数量	和	种类	的	条款	有	到过	发送	和	这	部队

.

:

.

部队运送了数量和种类都异常丰富的补给品。

[wʌn] [ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː] [trɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri]

One	or	possibly	two	trips	during	the	season	would	be	all	that	would	be	necessary
一	或者	可能	二	旅行	期间	这	季节	会	是	全部	那	会	是	必要的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæmp] [wel] ['stɑːkt] .

to	keep	the	camp	well	stocked	.
到	保持	这	营	出色地	库存充足	.

旺季期间只需一两次进货就能保证营地物资充足。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['welfer] .

So	much	for	the	camp	-	building	and	welfare	.
所以	很多	为了	这	营	-	建筑	和	福利	.

营地建设和福利工作就此告一段落。

[naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] [baɪ]['mɪstər] . [skɔt] .

Now	for	an	explanation	of	the	work	laid	out	for	the	Scouts	by	Mr	.	Scott	.
现在	为了	一个	解释	的	这	工作	铺设	出去	为了	这	童子军	经过	先生	.	斯科特	.

现在来解释一下斯科特先生为童子军制定的工作计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːθfaindəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən] .

They	were	to	be	pathfinders	in	this	hitherto	almost	totally	unexplored	region	.
他们	是	到	是	探路者	在	这	迄今为止	几乎	完全	未探索的	地区	.

他们将在这个此前几乎完全未被探索的地区成为探路者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['loʊkeɪt] [sprɪŋz] , [brʊks] , [striːmz] , [leɪks] , [pər'hæps] ['rɪvəz] ;

They	were	to	locate	springs	,	brooks	,	streams	,	lakes	,	perhaps	rivers	;
他们	是	到	定位	弹簧	,	布鲁克斯	,	溪流	,	湖泊	,	也许	河流	;

他们的任务是找到泉水、小溪、河流、湖泊，或许还有河流；

[noʊt] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['nʌmbərz] ;

note	the	kinds	of	fish	to	be	found	in	these	waters	and	in	what	numbers	;
笔记	这	种类	的	鱼	到	是	成立	在	这些	水	和	在	什么	数字	;

注意这些水域中鱼类的种类和数量；

[meɪk] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [triːz] , [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

make	lists	of	the	different	trees	,	birds	and	animals	to	be	found	upon	it	,
制作	列表	的	这	不同的	树木	,	鸟类	和	动物	到	是	成立	之上	它	,

列出岛上可以找到的不同树木、鸟类和动物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gruːp] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

and	to	group	and	classify	them	.
和	到	团体	和	分类	他们	.

并对它们进行分组和分类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] , [ɪk'splɔːr] [baɪ] -

They	were	to	ascertain	the	nature	of	the	soil	in	different	sections	,	explore	by	-
他们	是	到	探明	这	自然	的	这	土壤	在	不同的	部分	,	探索	经过	-

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

他们的任务是确定不同区域的土壤性质，勘察小径，

[ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtɪst] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sekʃ(ə)n]

and	outline	the	best	and	safest	and	shortest	routes	to	the	section
和	大纲	这	最好的	和	最安全	和	最短	路线	到	这	部分

[wer] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['wɔːtər] [ɔːr] [sɔɪl] [ɔːr] [bɜːrd] [ɔːr] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

where	any	desired	water	or	soil	or	bird	or	animal	was	to	be	found	.
在哪里	任何	想要的	水	或者	土壤	或者	鸟	或者	动物	曾是	到	是	成立	.

并标明到达所需水源、土壤、鸟类或动物所在区域的最佳、最安全、最短路线。

[bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,

Beside	all	this	,
旁	全部	这	,

除此之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

they	were	to	become	so	familiar	with	the	country	for	five	miles	around	the
他们	是	到	变得	所以	熟悉的	和	这	国家	为了	五	英里	大约	这

[kæmp] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

camp	as	to	be	able	to	guide	any	person	at	any	time	,
营	作为	到	是	有能力的	到	指导	任何	人	在	任何	时间	,

他们必须熟悉营地周围五英里范围内的地形，以便随时为任何人提供指引。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

day	or	night	.
天	或者	夜晚	.

白天或黑夜。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , ['ʃʊrli] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] , [ɪf] [wel] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['hændəld] ,

A	great	work	,	surely	,	and	one	which	,	if	well	and	satisfactorily	handled	,
一个	伟大的	工作	,	一定	,	和	一	哪个	,	如果	出色地	和	令人满意地	处理	,

这无疑是一部伟大的作品，如果处理得当，令人满意，

[maɪt] [wel] [kɔːz] ['eni] ['bɔɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

might	well	cause	any	boy's	heart	to	leap	with	pride	.
可能	出色地	原因	任何	男孩们	心	到	飞跃	和	自豪	.

很可能会让任何一个男孩感到无比自豪。

[ðə; ðɪ] [skaʊts] , ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [hæd; həd] ['lisnd] [['sɛvən]]

The	Scouts	,	sober	enough	now	,	had	listened	[	7	]
这	童子军	,	清醒	足够的	现在	,	有	听着	[	7	]

童子军们现在清醒多了，听取了[7]

[wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɝːlənd] [hæd; həd] [sed] .

with	absorbed	interest	to	all	that	Mr	.	Durland	had	said	.
和	吸收	兴趣	到	全部	那	先生	.	杜兰德	有	说	.

我全神贯注地聆听了杜兰先生所说的一切。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] ['bɑːbˌkætz] , ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪl] .

At	the	mention	of	bears	and	bobcats	,	every	boy	had	felt	his	heart	thrill	.
在	这	提到	的	熊	和	山猫	,	每一个	男生	有	毛毡	他的	心	刺激	.

一提到熊和山猫，每个男孩都感到心跳加速。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

Was	there	a	possibility	of	a	real	encounter	with	one	of	these	animals	which
曾是	那里	一个	可能性	的	一个	真实的	遇到	和	一	的	这些	动物	哪个

,

,

,

是否有可能真正遇到这些动物中的一种?

[wen] [siːn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [zuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['terɪfaɪɪŋli] [fɪrs] ?

when	seen	even	in	the	zoo	,	had	been	terrifyingly	fierce	?
什么时候	已见	甚至	在	这	动物园	,	有	到过	令人毛骨悚然	凶猛的	?

即使在动物园里，它也表现得极其凶猛可怕?

['mɪstər] . ['dɜ:lənd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli]

Mr	.	Durland	had	said	that	the	possibility	was	so	small	that	it	was	hardly
先生	.	杜兰德	有	说	那	这	可能性	曾是	所以	小的	那	它	曾是	几乎

[wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

worth	considering	,
值得	考虑	,

杜兰先生曾说过，这种可能性微乎其微，几乎不值得考虑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]

but	that	there	was	even	the	faintest	chance	was	enough	to	make	your
但	那	那里	曾是	甚至	这	最微弱	机会	曾是	足够的	到	制作	你的

[hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər] .

heart	beat	faster	.
心	打	快点	.

但哪怕只有一丝希望，也足以让人心跳加速。

[haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] ['autlaind] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

However	,	when	he	spoke	so	earnestly	of	the	great	work	outlined	for	them	,
然而	,	什么时候	他	辐	所以	切实	的	这	伟大的	工作	概述	为了	他们	,

然而，当他如此认真地谈到为他们规划的伟大工作时，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['i:gər] [skaʊts] [wʌt] ['splendɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['ment(ə)l] [groʊθ] [ˌaɪ 'ti:]

and	showed	the	eager	Scouts	what	splendid	opportunities	for	mental	growth	it
和	显示	这	渴望的	童子军	什么	灿烂	机会	为了	精神的	生长	它

[wʊd] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

would	open	to	them	,
会	打开	到	他们	,

并向渴望学习的童子军们展示了这将为他们带来的绝佳的心理成长机会。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [geɪn] [wʊd] [pleɪ] [ɪn] [ðer; ðər]

and	what	a	part	this	knowledge	they	were	sure	to	gain	would	play	in	their
和	什么	一个	部分	这	知识	他们	是	当然	到	获得	会	玩	在	他们的

['fju:tʃər] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] ,

future	success	in	life	,
未来	成功	在	生活	,

他们所获得的这些知识，必将在他们未来的人生成功中发挥多么重要的作用啊！

[i:tʃ] [skaʊt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['evri]

each	Scout	determined	to	do	his	very	best	and	to	make	the	most	of	every
每个	侦察	决定	到	做	他的	非常	最好的	和	到	制作	这	最多	的	每一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

每个童子军都决心做到最好，并充分利用每一个机会。

[soʊ] , [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] ,

So	,	at	last	,	just	at	high	noon	,
所以	,	在	最后的	,	只是	在	高的	中午	,

所以，终于，就在正午时分，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [nu:] [kæmp] ,

they	came	to	the	place	where	they	were	to	pitch	their	new	camp	,
他们	来了	到	这	地方	在哪里	他们	是	到	沥青	他们的	新的	营	,

他们来到了即将搭建新营地的地方。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [aʊt] .

and	again	the	excitement	broke	out	.
和	再次	这	激动	打破	出去	.

于是，现场再次爆发了骚动。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] [haʊs] [ɔ:r] [lɑ:dʒ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Catching	**sight**	**of**	**the**	**log**	**house**	**or**	**lodge**	**,**	**with**	**one**	**accord**	**they**	**made**	**for**	**it**	**,**
捕捉	视线	的	这	日志	房子	或者	小屋	,	和	一	符合	他们	制成	为了	它	,

他们一眼就看到了那座小木屋或旅馆，于是异口同声地决定住进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**in**	**a**	**great**	**deal**	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**it**	**,**
和	在	一个	伟大的	交易	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

而且所需时间比讲述这个故事所需的时间要少得多，

['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [iks'plɔ:d] .

every	**nook**	**and**	**corner**	**of**	**that**	**house**	**was**	**explored**	**.**
每一个	角落	和	角落	的	那	房子	曾是	探索	.

那栋房子的每个角落都被仔细探索过了。

[ðeɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

They	**saw**	**with**	**satisfaction**	**that**	**the**	**building**	**was**	**very**	**strong**	**,**	**and**	**that**	**the**
他们	锯	和	满意	那	这	建筑	曾是	非常	强的	,	和	那	这

['meni] ['wɪndoʊz] ,

many	**windows**	**,**
许多	视窗	,

他们满意地看到，这座建筑非常坚固，而且有很多窗户。

[bɪ'saɪd] ['bi:ɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪk] [glæs] , [wɜ:r; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfəˌretɪd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv]

beside	**being**	**set**	**with**	**very**	**thick**	**glass**	**,**	**were**	**provided**	**with**	**perforated**	**shutters**	**of**
旁	存在	放	和	非常	厚的	玻璃	,	是	假如	和	穿孔的	百叶窗	的

[ɪntʃ] - [θɪk] ['sɑ:lɪd] [oʊk] [wʊd] ,

inch	**-**	**thick**	**solid**	**oak**	**wood**	**,**
英寸	-	厚的	坚硬的	橡木	木头	,

除了采用非常厚的玻璃外，还配有一英寸厚的实心橡木穿孔百叶窗。

['kloʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

closing	**from**	**the**	**inside**	**.**
结束	从	这	里面	.

从内部关闭。

[ben] ['hu:vər] [[eɪt]]

Ben	**Hoover**	**[**	**8**	**]**
本	胡佛	[	8	]

本·胡佛[8]

[ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [wen] [hi:; hi] [sed] , “ [ðoʊz] ['ʃʌtər] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [gʊd]

expressed	**the**	**general**	**sentiment**	**when**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Those**	**shutters**	**certainly**	**look**	**good**
表达	这	一般的	情绪	什么时候	他	说	,	“	那些	百叶窗	当然	看	好的

[tu:; tə][ˌem 'i:] !

to	**me**	**!**
到	我	!

他说出这番话时，表达了大家的普遍看法：“这些百叶窗看起来确实不错！”

” ['mɪstər] . - [vɔɪs] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

”	**Mr**	**.**	**Durland's**	**voice**	**reminded**	**them**	**that**	**if**	**everything**	**was**	**to**	**be**	**made**
”	先生	.	-	嗓音	提醒	他们	那	如果	一切	曾是	到	是	制成

['ʃɪpʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [kæmp] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] ,

shipshape	**in**	**the**	**new**	**camp**	**before**	**nightfall**	**,**
井然有序	在	这	新的	营	前	黄昏	,

“杜兰先生的声音提醒他们，如果要在天黑之前把新营地的一切收拾妥当，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]

there	was	no	time	now	to	play	,	and	from	that	moment	the	camp	was
那里	曾是	不	时间	现在	到	玩	,	和	从	那	片刻	这	营	曾是

[ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] .

a	busy	scene	.
一个	忙碌的	场景	.

现在没有时间玩耍了，从那一刻起，营地里就热闹起来。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [huː] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [kʊks] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	two	Scouts	who	were	detailed	as	cooks	were	soon	busy	making	a	small
这	二	童子军	WHO	是	详细的	作为	厨师	是	很快	忙碌的	制作	一个	小的

['faɪərpleɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

fireplace	on	which	to	cook	their	dinner	.
壁炉	在	哪个	到	厨师	他们的	晚餐	.

两名被指派担任厨师的童子军很快就忙着搭建一个小壁炉，用来烹制他们的晚餐。

['pleɪsɪŋ] [θriː] [stoʊnz] [tə'geðər] , [ðeɪ] [leɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['hwɪtld] ['ʃeɪvɪŋz] [fɔːr; fər]

Placing	three	stones	together	,	they	laid	between	them	some	whittled	shavings	for
放置	三	石头	一起	,	他们	铺设	之间	他们	一些	削过的	刨花	为了

['kɪndlɪŋ] , [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ,

kindlings	,	applied	a	match	and	,
引火物	,	应用	一个	匹配	和	,

他们将三块石头并排摆放，在石头之间放上一些削好的木屑作引火物，点燃了一根火柴，然后……

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [kə'menst] [tuː; tə][bɜːrn] , [ðeɪ] [pleɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [twɪgz] [ænd; ənd][draɪ]

as	the	fire	commenced	to	burn	,	they	placed	over	it	some	twigs	and	dry
作为	这	火	开始	到	烧伤	,	他们	放置	超过	它	一些	树枝	和	干燥

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

火烧起来后，他们在上面放了一些树枝和干柴。

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

quantities	of	which	lay	scattered	about	,
数量	的	哪个	躺	疏散	关于	,

其中许多散落在各处。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['faɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

and	soon	had	a	fine	fire	over	which	to	place	their	frying	-	pan	.
和	很快	有	一个	美好的	火	超过	哪个	到	地方	他们的	煎炸	-	平底锅	.

很快，他们就生起了一堆旺火，把煎锅放在上面烤。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['hæmpər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] [wen] ,

In	the	meantime	the	hamper	was	opened	and	when	,
在	这	与此同时	这	阻碍	曾是	打开	和	什么时候	,

与此同时，篮子被打开了，然后，

[ɪn] ['ʃɔːrtər] [taɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['dɪnər]

in	shorter	time	than	you	could	have	thought	possible	,	the	call	to	dinner
在	较短	时间	比	你	可以	有	想法	可能的	,	这	称呼	到	晚餐

[wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

was	sounded	,
曾是	听起来	,

比你想象的还要快，晚餐的召唤声就响了。

['evriwʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

everyone	came	running	.
每个人	来了	跑步	.

大家都跑了过来。

[noʊ][wʌn] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [kɔːl] ,

No	one	needed	a	second	call	,
不	一	需要	一个	第二	称呼	,

无需第二次通话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt]['beɪkən][ænd; ənd][krɪsp] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kɔːrnbred] ['dɪsə'pɪrd]

and	the	way	that	bacon	and	crisp	fried	potatoes	and	cornbread	disappeared
和	这	方式	那	熏肉	和	脆	油煎	土豆	和	玉米面包	消失

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

was	a	marvel	.
曾是	一个	奇迹	.

培根、香脆的炸土豆和玉米面包消失得无影无踪，这简直是个奇迹。

['dɪnər] ['oʊvər] , [wʌn] [smɔːl] [skwɑːd][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ʌn'pæk] ,

Dinner	over	,	one	small	squad	was	detailed	to	unpack	,
晚餐	超过	,	一	小的	队	曾是	详细的	到	解包	,

晚餐结束后，安排一个小队人去卸行李。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [mes] [ʃæk] .

while	all	the	rest	were	pressed	into	service	to	build	the	mess	shack	.
尽管	全部	这	休息	是	按下	进入	服务	到	建造	这	混乱	窝棚	.

其余的人都被征召去建造食堂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

This	was	finished	by	five	o'clock	,
这	曾是	完成的	经过	五	点钟	,

五点钟之前就完成了。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [skaʊt] ['gæðərd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]['bɔːlsəm][ænd; ənd] ['hemlɑːk]

and	then	each	Scout	gathered	branches	of	the	fragrant	balsam	and	hemlock
和	然后	每个	侦察	聚集	分支	的	这	香	香脂	和	铁杉

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed] .

for	his	bed	.
为了	他的	床	.

然后，每个童子军都采摘了香脂冷杉和毒芹的枝条铺在床上。

['oʊvər] [ðiːz] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['blæŋkɪt] ,

Over	these	he	spread	his	rubber	blanket	,	and	over	that	his	sleeping	blanket	,
超过	这些	他	传播	他的	橡皮	毯子	,	和	超过	那	他的	睡眠	毯子	,

他把橡胶毯铺在上面，又把睡毯铺在上面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bed][sɔːft][ænd; ənd] ['sprɪŋi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

and	he	had	a	bed	soft	and	springy	and	comfortable	enough	for
和	他	有	一个	床	柔软的	和	有弹性的	和	舒服的	足够的	为了

[ə; eɪ] [kɪŋ] . [[naɪn]]

a	king	.	[	9	]
一个	国王	.	[	9	]

他的床柔软有弹性，舒适得像国王的床一样。[9]

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][fɜːrst] - [klæs] ['ɔːrdər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ]

Everything	being	in	first	-	class	order	at	last	,	and	ready	for	the	night	,	a
一切	存在	在	第一的	-	班级	命令	在	最后的	,	和	准备好	为了	这	夜晚	,	一个

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

一切终于井然有序，准备就绪，迎接夜晚的到来，疲惫的我，

['hʌŋgri] [lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

hungry	lot	of	boys	gathered	around	the	supper	table	.
饥饿的	很多	的	男孩们	聚集	大约	这	晚餐	桌子	.

一群饥肠辘辘的男孩围坐在餐桌旁。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kæmp] [saɪt] ,

As	they	ate	they	talked	of	their	impressions	of	the	new	camp	site	,
作为	他们	吃	他们	谈话	的	他们的	印象	的	这	新的	营	地点	,

他们一边吃一边谈论对新营地的印象。

['iːgərli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,

eagerly	discussed	the	probable	adventures	they	would	have	,
急切地	讨论	这	可能	冒险	他们	会	有	,

他们兴致勃勃地讨论着可能会遇到的冒险经历，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [æskt] [skaʊt] - ['mæstər] ['dɜːlənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [wʊd]

and	then	someone	asked	Scout	-	Master	Durland	what	kind	of	animals	they	would
和	然后	某人	问	侦察	-	掌握	杜兰德	什么	种类	的	动物	他们	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] .

be	likely	to	find	here	.
是	可能	到	寻找	这里	.

然后有人问童子军领队杜兰德，他们在这里可能会发现哪些动物。

['mɪstər] . ['dɜːlənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər]

Mr	.	Durland	smiled	and	said	he	would	rather	they	would	find	that	out	for
先生	.	杜兰德	微笑	和	说	他	会	相当	他们	会	寻找	那	出去	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

杜兰先生笑着说，他宁愿他们自己去发现这一点。

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] ['dænbi] , “ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ,

“	Well	,	”	said	Jack	Danby	,	“	from	what	I	have	read	,
“	出色地	,	”	说	杰克	丹比	,	“	从	什么	我	有	读	,

“嗯，”杰克·丹比说道，“根据我读到的资料，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [hɪr] [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ]

I	am	dead	sure	there	is	one	little	animal	who	lives	up	here	whose	acquaintance	I
我	是	死的	当然	那里	是	一	小的	动物	WHO	生活	向上	这里	谁	熟人	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] . ”

shall	be	very	glad	to	make	.	”
将	是	非常	高兴的	到	制作	.	”

我非常肯定这里住着一种小动物，我很乐意结识它。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” ['iːgərli] [æskt] [bɑːb][hɑːrt] .

“	What	is	that	?	”	eagerly	asked	Bob	Hart	.
“	什么	是	那	?	”	急切地	问	鲍勃	哈特	.

“那是什么？”鲍勃·哈特急切地问道。

“ [ðə; ði] ['ɑːtər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	The	otter	,	”	replied	Jack	.
“	这	獭	,	”	回复	杰克	.

“水獭，”杰克回答道。

“ [oʊ] , ” [sed] [bɑːb] , [dɪsə'pɔɪntɪdli] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːtər]

“	Oh	,	”	said	Bob	,	disappointedly	,	“	there's	nothing	so	very	interesting	about	an	otter
“	哦	,	”	说	鲍勃	,	失望地	,	“	有	没有什么	所以	非常	有趣的	关于	一个	獭

! ”

!	”
!	”

“哦，”鲍勃失望地说，“水獭没什么特别有趣的！”

“ [pər'hæps] , ” [sed] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	Perhaps	,	”	said	Jack	,	smiling	,
“	也许	,	”	说	杰克	,	微笑	,

“或许吧，”杰克笑着说。

“ ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][æt; ət][wɜ:rk]

“	after	you	have	had	a	chance	to	see	him	in	his	home	and	at	work
“	后	你	有	有	一个	机会	到	看	他	在	他的	家	和	在	工作

,

,

,

“在你有机会去他家和工作场所见见他之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

you	will	change	your	mind	.
你	将要	改变	你的	头脑	.

你会改变主意的。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

I	know	you	will	,	for	he	is	one	of	the	most	interesting	of	animals	.
我	知道	你	将要	,	为了	他	是	一	的	这	最多	有趣的	的	动物	.

我知道你会喜欢的，因为他是最有趣的动物之一。

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪ'speʃəli] [nɪr] ['rɪvəz] , [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt]

In	certain	parts	of	England	,	especially	near	rivers	,	there	used	to	be	a	great
在	肯定	部分	的	英格兰	,	尤其	靠近	河流	,	那里	用过的	到	是	一个	伟大的

['meni] ['ɔtəz] ,

many	otters	,
许多	水獭	,

在英国某些地区，尤其是在河流附近，过去有很多水獭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [treɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ”

and	some	of	the	fishermen	trained	them	to	catch	fish	for	them	.	”
和	一些	的	这	渔民	受过训练	他们	到	抓住	鱼	为了	他们	.	”

有些渔民还训练他们为自己捕鱼。”

“ [seɪ] , [dʒæk] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ɪn'kredʒələs] [bɑ:b] .

“	Say	,	Jack	,	you	really	don't	believe	that	,	do	you	?	”	said	incredulous	Bob	.
“	说	,	杰克	,	你	真的	不	相信	那	,	做	你	?	”	说	难以置信	鲍勃	.

“杰克，你真的不相信吗？”难以置信的鲍勃说道。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	have	to	believe	it	if	it	is	true	,	”	said	Jack	.
“	我	有	到	相信	它	如果	它	是	真的	,	”	说	杰克	.

“如果这是真的，我必须相信，”杰克说。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə][du:] [ðæt] ? ” [æskt] [tɑ:m] ['bɪnz] . [-]

“	How	can	they	be	trained	to	do	that	?	”	asked	Tom	Binns	.	[	10	]
“	如何	能	他们	是	受过训练	到	做	那	?	”	问	汤姆	宾斯	.	[	-	]

“如何训练他们做到这一点呢？”汤姆·宾斯问道。[10]

“ [wel] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

“	Well	,	”	explained	Jack	,	“	it	is	something	like	this	.
“	出色地	,	”	解释	杰克	,	“	它	是	某物	喜欢	这	.

“嗯，”杰克解释说，“大概是这样的。”

[ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz][taɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:tɚz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][slɪp] - [nɑ:t] [ðæt][kʊd; kəd]

A	string	was	tied	about	the	otter's	neck	in	a	sort	of	slip	-	knot	that	could
一个	细绳	曾是	系	关于	这	水獭的	脖子	在	一个	种类	的	滑	-	结	那	可以

[bi:; bi] ['laɪtnd] [wen] [ðə; ði] ['treɪnər] [wɪʃt] .

be	lightened	when	the	trainer	wished	.
是	轻度	什么时候	这	教练	希望	.

驯兽员在水獭的脖子上系了一根绳子，打成一个活结，需要时可以解开。

[ðen] [ðə; ði] ['treɪnər] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] [hɪr] !

Then	the	trainer	would	say	,	'	Come	here	!
然后	这	教练	会	说	,	-	来	这里	!

然后教练会说：“过来！”

- [ænd; ənd] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

'	and	pull	on	the	string	,	so	that	the	otter	would	be	drawn	toward	him	.
-	和	拉	在	这	细绳	,	所以	那	这	獭	会	是	绘制	朝向	他	.

“然后拉动绳子，把水獭拉向他。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːtər] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	This	was	done	several	times	,	until	the	otter	connected	the	action	with	the
”	这	曾是	完毕	一些	时代	,	直到	这	獭	连接	这	行动	和	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“这种情况反复发生，直到水獭将动作与词语联系起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'biːdiəntli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	then	the	string	was	dropped	and	he	came	obediently	without	it	at
和	然后	这	细绳	曾是	掉落	和	他	来了	顺从地	没有	它	在

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] .

the	words	of	command	.
这	字	的	命令	.

然后绳子被扔掉了，他听从命令，乖乖地没有带绳子就走了过来。

“ [nekst][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	Next	a	small	,	artificial	fish	was	made	and	placed	on	the	ground	before	the
”	下一个	一个	小的	,	人造的	鱼	曾是	制成	和	放置	在	这	地面	前	这

['ɑːtər] ,

otter	,
獭	,

“接下来，人们制作了一条小小的假鱼，放在水獭面前的地上，

[ðə; ði] [strɪŋ] [pʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	string	pulled	until	he	opened	his	mouth	,	when	the	fish	was	placed	in	it	,
这	细绳	拉	直到	他	打开	他的	嘴	,	什么时候	这	鱼	曾是	放置	在	它	,

绳子被拉紧，直到他张开嘴，然后鱼就被放进了他的嘴里。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][wɜːrdz] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! - [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

while	at	the	same	moment	the	words	,	'	Take	it	!	'	were	uttered	.
尽管	在	这	相同的	片刻	这	字	,	-	拿	它	!	-	是	说出	.

与此同时，有人喊道：“拿去！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

It	would	be	a	long	time	before	he	would	learn	to	do	this	,	but	when	he
它	会	是	一个	长的	时间	前	他	会	学习	到	做	这	,	但	什么时候	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他还需要很长时间才能学会这样做，但当他学会之后，

[ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [juːst] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	string	was	again	used	while	he	had	the	fish	in	his	mouth	and	the
这	细绳	曾是	再次	用过的	尽管	他	有	这	鱼	在	他的	嘴	和	这

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

他嘴里叼着鱼，再次用绳子勒住鱼，然后发出命令：

- [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

'	Drop	it	!	'	was	given	.
-	降低	它	!	-	曾是	给定	.

“放下它！”有人这样命令道。

“ [æt; ət][læst][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ə'beɪ] [ðiːz] [tuː] [kə'mændz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ]

“	At	last	he	learned	to	obey	these	two	commands	without	the	use	of	the	string
”	在	最后的	他	学习	到	服从	这些	二	命令	没有	这	使用	的	这	细绳

.

:

.

“最终，他学会了不用绳子也能服从这两条命令。”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ,

Then	he	was	taken	to	the	edge	of	the	water	and	a	small	,
然后	他	曾是	已采取	到	这	边缘	的	这	水	和	一个	小的	,

然后他被带到水边，一个小.....

[ded] [fɪʃ] [θroʊn] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

dead	fish	thrown	in	and	the	command	given	him	to	take	it	.
死的	鱼	抛掷	在	和	这	命令	给定	他	到	拿	它	.

有人扔了一条死鱼进去，命令他去捡。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , - [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

He	at	once	seized	it	,	and	at	the	word	,	'	Drop	it	!
他	在	一次	查获	它	,	和	在	这	单词	,	-	降低	它	!

他立刻抓住它，听到一声令下：“放下它！”

- ['jiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

'	yielded	it	to	his	master	.
-	产生	它	到	他的	掌握	.

将它交给了他的主人。

“ [nekst][lɪv; laɪv] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

“	Next	live	fishes	were	thrown	in	,	and	when	he	had	brought	them	,
”	下一个	居住	鱼	是	抛掷	在	,	和	什么时候	他	有	带来	他们	,

“接下来，他们把活鱼扔了进去，当他把鱼捞上来时，

[ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] ,

the	heads	were	given	to	him	as	his	reward	,
这	头部	是	给定	到	他	作为	他的	报酬	,

这些头颅是给他的奖赏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	the	little	fisherman	was	always	ready	for	his	work	.
和	这	小的	渔夫	曾是	总是	准备好	为了	他的	工作	.

小渔夫总是随时准备工作。

[ɪn][fækt] , [wʌn][ɪn'taɪər]['fæməli][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] . ”

In	fact	,	one	entire	family	was	supplied	with	food	for	a	long	time	in	this	way	.	”
在	事实	,	一	全部的	家庭	曾是	供应	和	食物	为了	一个	长的	时间	在	这	方式	.	”

[-]

[	11	]
[	-	]

事实上，有一整个家庭长期以来都是这样获得食物的。[11]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

The	result	of	this	story	was	to	make	all	the	Scouts	wish	that	they	might	have
这	结果	的	这	故事	曾是	到	制作	全部	这	童子军	希望	那	他们	可能	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['ɑːtɚz] [ə'kweɪntəns] .

a	chance	to	make	Mr	.	Otter's	acquaintance	.
一个	机会	到	制作	先生	.	水獭的	熟人	.

这个故事让所有童子军都希望有机会能结识水獭先生。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][kæmp] - ['faɪər]

As	everybody	was	very	tired	,	it	was	decided	to	make	no	camp	-	fire
作为	大家	曾是	非常	疲劳的	,	它	曾是	决定	到	制作	不	营	-	火

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

由于大家都非常疲惫，所以决定当晚不生篝火。

[soʊ]['æftər][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] [ɔːl][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv]

so	after	the	roll	-	call	all	were	glad	to	throw	themselves	upon	their	beds	of
所以	后	这	卷	-	称呼	全部	是	高兴的	到	扔	他们自己	之上	他们的	床	的

['freɪgrənt] ['bɔːlsəm] .

fragrant	balsam	.
香	香脂	.

点名结束后，大家都高兴地躺倒在芬芳的香脂床上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəsli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['taɪərd] [nuː] [jɔːk]

They	found	them	deliciously	comfortable	,	and	many	a	tired	New	York
他们	成立	他们	美味	舒服的	,	和	许多	一个	疲劳的	新的	约克

[ˌmɪljə'ner] ,

millionaire	,
百万富翁	,

他们觉得这些食物非常舒适，许多疲惫的纽约百万富翁也喜欢它们。

['tɔːsɪŋ] ['sliːpləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ] ,

tossing	sleeplessly	on	his	luxurious	couch	,
抛掷	彻夜难眠	在	他的	豪华	长椅	,

他辗转反侧，难以入眠，躺在豪华沙发上。

[maɪt] [hæv; həv] ['envid] [ðiːz] ['stɜːrdi] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ɪz]

might	have	envied	these	sturdy	Scouts	as	they	sank	at	once	into	the	sleep	that	is
可能	有	令人羡慕	这些	结实的	童子军	作为	他们	沉没	在	一次	进入	这	睡觉	那	是

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['bɑːdi] ,

the	reward	of	a	healthy	body	,
这	报酬	的	一个	健康	身体	,

或许有人会羡慕这些身强体壮的童子军，因为他们很快就沉入了梦乡，这是健康身体的回报。

[ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] ['mʌslz] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['efərt] .

a	clear	conscience	,	and	muscles	tired	with	honest	effort	.
一个	清除	良心	,	和	肌肉	疲劳的	和	诚实的	努力	.

问心无愧，肌肉因诚实付出而疲惫。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['mɪstər] . ['dɝːlənd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [sliːp] - [baʊnd] [vɔɪs] ['æskɪŋ] , “

Once	in	the	night	Mr	.	Durland	was	aroused	by	a	sleep	-	bound	voice	asking	,	“
一次	在	这	夜晚	先生	.	杜兰德	曾是	被唤醒	经过	一个	睡觉	-	边界	嗓音	问	,	“

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ʃʌtər] [kloʊzd] ?

Are	those	shutters	closed	?
是	那些	百叶窗	关闭	?

一天夜里，杜兰先生被一个睡意朦胧的声音吵醒，那声音问道：“百叶窗关好了吗？”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] !

There	might	be	a	bear	!
那里	可能	是	一个	熊	!

可能有熊！

” [bʌt; bət][noʊ] [ber] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] ['əːsə] ['meɪdʒər] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv]

”	But	no	bear	more	formidable	than	Ursa	Major	peeped	through	the	holes	of
”	但	不	熊	更多的	强大	比	熊座	主要的	偷窥	通过	这	孔	的

[ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

the	shutters	,
这	百叶窗	,

“但是，没有哪只比大熊座更可怕的熊透过百叶窗的孔洞向外窥视。”

[ænd; ənd] [swi:t] , ['restfl] [sli:p] [held] [ðə; ði] ['taɪərd] [skaʊts] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] . [-]

and	sweet	,	restful	sleep	held	the	tired	Scouts	in	her	embrace	.	[	12	]
和	甜的	,	宁静	睡觉	握住	这	疲劳的	童子军	在	她	拥抱	.	[	-	]

她用甜蜜、安稳的睡眠拥抱疲惫的童子军。[12]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] [kæmp]

THE	LOGGING	CAMP
这	日志记录	营

伐木营地

[ðə; ði] [skaʊts] [ə'roʊz] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

The	Scouts	arose	early	the	next	day	,
这	童子军	出现	早期的	这	下一个	天	,

第二天，童子军们早早起床了。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] ,

in	order	to	be	able	to	march	during	the	cool	morning	hours	,
在	命令	到	是	有能力的	到	行进	期间	这	凉爽的	早晨	小时	,

为了能够在凉爽的清晨行军，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɔ:rɪd] ['mɪd(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	so	escape	the	torrid	middle	part	of	the	day	,
和	所以	逃脱	这	热带	中间	部分	的	这	天	,

从而避开一天中最炎热的中午时段。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [hɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['nɔ:rðərn] ['sʌmər] .

which	is	especially	hot	during	the	short	northern	summer	.
哪个	是	尤其	热的	期间	这	短的	北方	夏天	.

在短暂的北半球夏季，天气尤其炎热。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hɑ:t] ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] , [ðə; ði] [naɪts] [si:m] [ɔ:l] [ðə; ði] ['koʊldɚ] [baɪ] ['kɑ:ntræst] .

But	although	hot	after	the	sun	is	up	,	the	nights	seem	all	the	colder	by	contrast	.
但	虽然	热的	后	这	太阳	是	向上	,	这	夜晚	似乎	全部	这	更冷	经过	对比	.

虽然太阳升起后天气炎热，但相比之下，夜晚似乎更加寒冷。

['fɔ:rtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ]

the	Scout	-	Master	had	foreseen	this	and	had	provided	for	it	by	insisting
这	侦察	-	掌握	有	预见	这	和	有	假如	为了	它	经过	坚持

[ðæt] [i:tʃ] [skaʊt] ['kæri] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] .

that	each	Scout	carry	a	warm	woolen	blanket	.
那	每个	侦察	携带	一个	温暖的	羊毛	毯子	.

童子军领队预见到了这一点，并为此做好了准备，坚持要求每个童子军携带一条保暖的羊毛毯。

[tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

To	many	of	the	boys	this	had	seemed	a	waste	of	energy	at	the	time	.
到	许多	的	这	男孩们	这	有	似乎	一个	浪费	的	活力	在	这	时间	.

当时，对许多男孩来说，这似乎是在浪费精力。

[hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] .

Who	on	earth	could	want	a	blanket	at	that	time	of	the	year	,	they	argued	.
WHO	在	地球	可以	想	一个	毯子	在	那	时间	的	这	年	,	他们	争论	.

他们争辩说，谁会在一年中的这个时候想要毯子呢?

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][kæmp] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kɔːrs] ,

The	first	night	in	camp	,	however	,	proved	the	wisdom	of	Mr	.	Durland's	course	,
这	第一的	夜晚	在	营	,	然而	,	已证实	这	智慧	的	先生	.	-	课程	,

然而，在营地的第一个晚上就证明了杜兰先生的做法是正确的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ræp] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

and	they	were	glad	enough	to	wrap	their	blankets	around	and	around
和	他们	是	高兴的	足够的	到	裹	他们的	毯子	大约	和	大约

[ðem; ðəm][ænd; ənd][laɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

them	and	lie	close	to	each	other	for	the	sake	of	warmth	.
他们	和	说谎	关闭	到	每个	其他	为了	这	清酒	的	温暖	.

他们很高兴地用毯子把自己裹得严严实实，为了取暖而紧紧地躺在一起。

[ben] ['huːvər] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]

Ben	Hoover	expressed	the	general	feeling	when	he	said	,	"	We	must	all	be
本	胡佛	表达	这	一般的	感觉	什么时候	他	说	,	"	我们	必须	全部	是

['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,

crazy	with	the	heat	,
疯狂的	和	这	热	,

本·胡佛表达了大家的普遍感受，他说："我们肯定都被这热浪逼疯了。"

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɝːlənd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ]

By	this	time	we	ought	to	realize	that	Mr	.	Durland	knows	what	he	is	talking
经过	这	时间	我们	应该	到	意识到	那	先生	.	杜兰德	知道	什么	他	是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

到这时我们应该意识到，杜兰先生所言非虚。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [tə'deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [-]

"	It	had	been	arranged	that	today	they	would	[	13	]
"	它	有	到过	安排	那	今天	他们	会	[	-	]

"他们已经安排好今天[13]

[meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli]

make	a	visit	to	a	logging	camp	which	lay	about	five	miles	in	a	westerly
制作	一个	访问	到	一个	日志记录	营	哪个	躺	关于	五	英里	在	一个	西风

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] .

direction	from	their	camp	.
方向	从	他们的	营	.

去参观一个伐木营地，该营地位于他们营地以西约五英里处。

[ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ,

All	the	Scouts	were	eager	to	see	the	lumber	camp	,
全部	这	童子军	是	渴望的	到	看	这	木材	营	,

所有童子军都渴望参观伐木营地。

[ænd; ənd][soʊ] [stept] [ɔːf] ['smɑːrtli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [skaʊt] - ['mæstər]

and	so	stepped	off	smartly	at	the	word	of	command	from	Scout	-	Master
和	所以	步	离开	聪明地	在	这	单词	的	命令	从	侦察	-	掌握

['dɝːlənd] .

Durland	.
杜兰德	.

于是，在童子军领队杜兰德一声令下，他便利落地离开了。

[ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [moʊst] [bɔɪz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	left	to	themselves	,	most	boys	would	probably	have	run	the	first	part	of	the
如果	左边	到	他们自己	,	最多	男孩们	会	大概	有	跑步	这	第一的	部分	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

如果任由他们自己选择，大多数男孩可能都会跑完前半段路程。

[bʌt; bət] [ðiːz] [skaʊts] [nuː] [ðæt] [faɪv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs]

but	these	Scouts	knew	that	five	miles	through	the	woods	on	such	a	day	as	this
但	这些	童子军	知道	那	五	英里	通过	这	树林	在	这样的	一个	天	作为	这

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni] ['læfɪŋ] ['mætər] ,

promised	to	be	was	not	any	laughing	matter	,
承诺	到	是	曾是	不是	任何	笑	事情	,

但这些童子军知道，在这样天气预报所言的日子里，穿越五英里的树林可不是一件轻松的事。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] .

so	they	went	along	slowly	.
所以	他们	去	沿着	缓慢地	.

所以他们走得很慢。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [dɑːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] ,

This	did	not	suit	Don	,	but	he	submitted	with	good	grace	,
这	做过	不是	套装	大学教师	,	但	他	提交	和	好的	优雅	,

唐对此并不满意，但他还是欣然接受了。

[laɪk] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

like	the	Scout	and	gentleman	he	was	.
喜欢	这	侦察	和	绅士	他	曾是	.

他就像他曾经那样，既是侦察兵又是绅士。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trævld] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] , ['eniweɪ]

He	usually	traveled	about	three	miles	to	every	one	that	the	boys	made	,	anyway
他	通常	旅行	关于	三	英里	到	每一个	一	那	这	男孩们	制成	,	反正

,

,
,

无论如何，他通常都会走大约三英里路去观看男孩们制作的每一份点心。

[dɑːtɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːgɪʃ] ['erəndz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

darting	off	on	his	own	doggish	errands	and	returning	with	a	wise	look	on	his
飞镖	离开	在	他的	自己的	狗	跑腿	和	返回	和	一个	明智的	看	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他像条狗一样飞奔出去，忙着自己的琐事，回来时脸上带着睿智的表情。

[wət'evər] ['eniwʌn] [els] [θɔːt] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Whatever	anyone	else	thought	,	he	evidently	considered	his	expeditions	of	the
任何	任何人	别的	想法	,	他	显然	经过考虑的	他的	探险	的	这

['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

utmost	importance	.
极致	重要性	.

无论其他人怎么想，他显然认为自己的探险至关重要。

[tə'deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zuːbərənt] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [sɪ'deɪtli]

Today	,	however	,	he	restrained	his	exuberant	feelings	,	and	walked	along	sedately
今天	,	然而	,	他	克制	他的	旺盛	情怀	,	和	步行	沿着	平静地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːp] ,

with	the	rest	of	his	Troop	,
和	这	休息	的	他的	部队	,

然而，今天他克制住了激动的情绪，和部队的其他成员一起沉稳地走着。

[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brʌʃ] ['weɪvɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

his	magnificent	brush	waving	slowly	from	side	to	side	.
他的	壮丽	刷子	挥手	缓慢地	从	边	到	边	.

他那支精美的画笔缓缓地左右摆动。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] , [hiː; hi] [kəːbd] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Even	when	a	squirrel	darted	across	the	path	,	he	curbed	his	ardent	desire	to
甚至	什么时候	一个	松鼠	飞镖	穿过	这	小路	,	他	路边	他的	热心	欲望	到

[tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

chase	it	,
追赶	它	,

即使一只松鼠窜过小路，他也克制住了追逐的强烈欲望。

[ænd; ənd][dʒæk] ['petɪd] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

and	Jack	petted	him	lovingly	on	the	head	.
和	杰克	被宠爱	他	深情地	在	这	头	.

杰克慈爱地抚摸着他的头。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [skaʊt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ?

“	You're	just	as	good	a	Scout	as	any	of	us	,	aren't	you	,	old	boy	?
”	你是	只是	作为	好的	一个	侦察	作为	任何	的	我们	,	不是	你	,	老的	男生	?

“你和我们一样都是优秀的童子军，对吧，老伙计？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] ,

“	Even	if	you	haven't	taken	the	Scout	oath	,
”	甚至	如果	你	还没有	已采取	这	侦察	誓言	,

“即使你还没有宣誓成为童子军，

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

I	know	well	enough	that	you	would	if	you	could	.
我	知道	出色地	足够的	那	你	会	如果	你	可以	.

我知道如果可以的话，你肯定会这么做。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

When	it	comes	right	down	to	having	good	principles	,
什么时候	它	来	正确的	向下	到	拥有	好的	原则	,

归根结底，说到拥有良好原则，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! ” [-]

I	guess	you	are	as	good	as	any	of	us	!	”	[	14	]
我	猜测	你	是	作为	好的	作为	任何	的	我们	!	”	[	-	]

我想你和我们一样优秀！[14]

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɝːlənd] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv]

“	Perhaps	you're	right	,	”	said	Mr	.	Durland	,	who	had	overheard	the	last	part	of
”	也许	你是	正确的	,	”	说	先生	.	杜兰德	,	WHO	有	无意中听到	这	最后的	部分	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

his	remark	.
他的	评论	.

“也许你是对的，”杜兰先生说道，他无意中听到了他话的后半部分。

“ [ɪf] ['evri] [mæn][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz] [ðæt] [dɔːg] ,

“	If	every	man	had	as	good	and	upright	instincts	as	that	dog	,
”	如果	每一个	男人	有	作为	好的	和	直立	本能	作为	那	狗	,

“如果每个人都像那条狗一样拥有善良正直的本能，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

the	world	would	be	a	better	place	than	it	is	now	.
这	世界	会	是	一个	更好的	地方	比	它	是	现在	.

世界将会比现在更美好。

" [dʒæk] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [sed] [rɪ'spektfəli] , " [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Jack	saluted	,	and	said	respectfully	,	"	Yes	,	sir	,	I	guess	it	would	.
"	杰克	敬礼	,	和	说	尊敬	,	"	是的	,	先生	,	我	猜测	它	会	.

杰克敬了个礼，恭敬地说："是的，先生，我想应该是这样。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn]

"	It	seemed	no	time	after	that	until	they	were	surprised	to	come	suddenly	upon
"	它	似乎	不	时间	后	那	直到	他们	是	惊讶	到	来	突然	之上

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

an	opening	in	the	woods	,
一个	开幕	在	这	树林	,

"此后不久，他们就惊讶地发现树林中突然出现了一片空地。"

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dɝːlənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [wel] , [skaʊts] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] !

and	Mr	.	Durland	said	,	smiling	,	"	Well	,	Scouts	,	we	have	arrived	!
和	先生	.	杜兰德	说	,	微笑	,	"	出色地	,	童子军	,	我们	有	到达的	!

杜兰先生笑着说："好了，童子军们，我们到了！"

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] ,

While	you	are	here	,	I	want	you	to	keep	your	eyes	and	ears	open	,
尽管	你	是	这里	,	我	想	你	到	保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	,

你在这里的时候，要时刻保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] ['lɔːgɪŋ] .

and	learn	all	you	can	about	logging	.
和	学习	全部	你	能	关于	日志记录	.

尽可能多地学习有关日志记录的知识。

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Everything	you	see	will	be	interesting	,	so	I	have	no	doubt	you	will	have	a	good	time	.
一切	你	看	将要	是	有趣的	,	所以	我	有	不	怀疑	你	将要	有	一个	好的	时间	.

你看到的一切都会很有趣，所以我相信你一定会玩得很开心。

[rɪ'membər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ,

Remember	,	we	are	to	make	a	report	on	what	we	see	,
记住	,	我们	是	到	制作	一个	报告	在	什么	我们	看	,

记住，我们要把所见所闻汇报出来。

[soʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

so	we	want	to	be	on	the	job	.
所以	我们	想	到	是	在	这	工作	.

所以我们希望能够胜任这份工作。

[naʊ] , ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

Now	,	forward	,	march	!
现在	,	向前	,	行进	!

现在，前进！

" [ðə; ði] [skaʊts] [dɪ'faɪld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] .

"	The	Scouts	defiled	out	into	the	open	,	and	started	down	the	rough	path	toward	the	camp	.
"	这	童子军	被玷污的	出去	进入	这	打开	,	和	开始	向下	这	粗糙的	小路	朝向	这	营	.

侦察兵们冲到开阔地带，沿着崎岖的小路向营地走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

This	was	situated	at	the	bottom	of	a	hollow	,
这	曾是	位于	在	这	底部	的	一个	空洞的	,

它位于一个洼地的底部，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [blæsts] .

where	it	was	sheltered	somewhat	from	the	wintry	blasts	.
在哪里	它	曾是	避难所	有些	从	这	冬季	爆炸	.

那里能稍微抵御一下凛冽的寒风。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [rʌf] [lɔːg]

As	the	Scouts	approached	,	they	saw	that	it	was	composed	of	two	rough	log
作为	这	童子军	接近	,	他们	锯	那	它	曾是	由	的	二	粗糙的	日志

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

侦察兵走近后发现，那是由两座简陋的木屋组成的。

[wʌn] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	considerably	larger	than	the	other	.
一	相当	更大的	比	这	其他	.

其中一个比另一个大得多。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] , [wer] [ðə; ði]['lʌmbərˌdʒæks] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] ,

The	larger	structure	was	the	bunk	house	,	where	the	lumberjacks	ate	and	slept	,
这	更大的	结构	曾是	这	假寐	房子	,	在哪里	这	伐木工	吃	和	睡着了	,

较大的建筑是工棚，伐木工人在那里吃饭睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] [haʊs] , [ɔːr] ['kɪtʃɪn] .

and	the	smaller	one	was	the	cook	house	,	or	kitchen	.
和	这	较小的	一	曾是	这	厨师	房子	,	或者	厨房	.

较小的那间是炊事房，也就是厨房。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['nɪrər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʊks] ['helpər] , [ɔːr] ['kuki] , [æz; əz][hiː; hi]

As	the	boys	came	nearer	,	they	could	see	the	cook's	helper	,	or	cookee	,	as	he
作为	这	男孩们	来了	更近	,	他们	可以	看	这	库克的	帮手	,	或者	库克	,	作为	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

男孩们走近后，看到了厨师的助手，或者叫他“厨子”。

['stændɪŋ] [-]

standing	[	15	]
常设	[	-	]

站立[15]

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['wɑːʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [paɪl] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

outside	the	door	,	washing	an	immense	pile	of	dishes	.
外部	这	门	,	洗涤	一个	巨大	桩	的	菜肴	.

门外，他正在清洗一大堆碗碟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pepəri]

He	was	engaged	in	a	hot	argument	with	the	cook	,	who	was	a	peppery
他	曾是	已订婚的	在	一个	热的	争论	和	这	厨师	,	WHO	曾是	一个	胡椒

['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'neɪdiən] .

little	French	Canadian	.
小的	法语	加拿大	.

他和厨师发生了激烈的争吵，那厨师是个脾气火爆的法裔加拿大人。

“ [wʌt] [juː; jʊ][tiŋk] , [baɪ][gɑːr] ? ” [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]
“ What you tink , by gar ? ” the latter was shouting as they got within hearing
“ 什么 你 叮当 , 经过 加尔 ? ” 这 后者 曾是 喊叫 作为 他们 得到 之内 听力
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“你觉得呢，伙计？”后者在他们走到能听见的距离时大声喊道。

“ [juː; jʊ][tiŋk][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] ['diːz] [hɪr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [pɪgz] ,
“ You tink I am goin ' to cook for dees here bunch of hungry pigs ,
“ 你 叮当 我 是 去 - 到 厨师 为了 迪斯 这里 束 的 饥饿的 猪 ,

“你以为我会给这群饿猪做饭吗？”

[æn; ən] - [den] [help] [juː; jʊ] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , ['ɔːlsoʊ] ?
an ' den help you wash dishes , also ?
一个 - 丹 帮助 你 洗 菜肴 , 还 ?

他们还会帮你洗碗吗?

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ziː] ['iːzi] [mɑːrk] ? ”
What you take me for — what you call zee easy mark ? ”
什么 你 拿 我 为了 — 什么 你 称呼 泽 简单的 标记 ? ”

你把我当什么了？你管我叫什么“容易上当的傻瓜”?

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['frentʃi] , [kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kuki] ,
“ There , there , Frenchy , keep your hair on ! ” replied the cookee ,
“ 那里 , 那里 , 法国佬 , 保持 你的 头发 在 ! ” 回复 这 库克 ,

“好了好了，法国佬，别动你的头发！”厨师回答道。

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [læd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
a red - headed lad about the same age as the Scouts , and then added ,
一个 红色的 - 标题 小伙子 关于 这 相同的 年龄 作为 这 童子军 , 和 然后 额外 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [grɪn] ,
with an exasperating grin ,
和 一个 可气 咧嘴笑 ,

一个和童子军年纪相仿的红头发小伙子，带着一丝无奈的笑容补充道：

“ [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [kʊk] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saʊər] [doʊ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkərz]
“ If I couldn't cook anything better than the sour dough biscuits and the sinkers
“ 如果 我 不能 厨师 任何事物 更好的 比 这 酸的 面团 饼干 和 这 沉子
[juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt] ,
you turn out ,
你 转动 出去 ,

“如果我做不出比你做的酸面包饼干和炸薯条更好的东西，

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [gʊd] ['mʌni] !
I'd be ashamed to take the boss's good money !
ID 是 羞愧 到 拿 这 老板的 好的 钱 !

我拿老板的钱都觉得丢脸!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] [æʃ] [kɑːrt] ?
Why don't you get a job in New York driving an ash cart ?
为什么 不 你 得到 一个 工作 在 新的 约克 驾驶 一个 灰 大车 ?

你为什么不去纽约找份开垃圾车的工作呢?

[juːd] [lʊk] ['nɪfti] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz] ,
You'd look nifty in one of them white uniforms ,
你会 看 真棒 在 一 的 他们 白色的 制服 ,

你穿上那些白色制服肯定很好看。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] ['eni] [mɔːr] [pʊr] ['lʌmbəmən]
and then you wouldn't have a chance to kill off any more poor lumbermen
和 然后 你 不会 有 一个 机会 到 杀 离开 任何 更多的 贫穷的 伐木工
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʌm] [grʌb] !
with your bum grub !
和 你的 屁股 幼虫 !

那样的话，你就没机会再用你那点垃圾残害可怜的伐木工人了！

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] !
That's what I'd do if I was you !
那就是 什么 ID 做 如果 我 曾是 你 !

如果我是你，我也会这么做！

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['frentʃmən] ['nɪrli] ['fræntɪk] .
" This seemed to drive the excitable Frenchman nearly frantic .
" 这 似乎 到 驾驶 这 易激动的 法国人 几乎 疯狂的 .

“这似乎让这位性情急躁的法国人几乎陷入疯狂。”

" [pɪg] ! [dɔːg] !
" Pig ! Dog !
" 猪 ! 狗 !

“猪！狗！

[vaɪl] [wʌn] !
Vile one !
卑鄙的 一 !

卑鄙无耻！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][zæt][juː; jʊ] [wʊd] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] [ʌv; əv]['zeɪ] ['gʌtər] ?
" Is it zat you would mock me , child of ze gutter ?
" 是 它 扎特 你 会 嘲笑 我 , 孩子 的 泽 排水沟 ?

“你这出身贫寒的家伙，难道就是想嘲笑我吗？”

" [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['pepəri] [kʊk] ,
" The grinning boy appeared to take pleasure in teasing the peppery cook ,
" 这 咧嘴笑 男生 出现 到 拿 乐趣 在 戏弄 这 胡椒 厨师 ,

“那个咧嘴笑着的男孩似乎很享受戏弄那个脾气暴躁的厨师，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [kwaɪt] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and finally the latter seemed to go quite mad with rage .
和 最后 这 后者 似乎 到 去 相当 疯狂的 和 愤怒 .

最后，后者似乎怒不可遏，彻底疯了。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [-]
He grasped a huge wooden spoon from a table beside the [16]
他 抓住 一个 巨大的 木制的 勺子 从 一个 桌子 旁 这 [-]

他从旁边的桌子上拿起一把巨大的木勺[16]

[dɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [rʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
door , and made a clumsy rush at his assistant .
门 , 和 制成 一个 笨拙 匆忙 在 他的 助手 .

他冲向门口，笨拙地朝他的助手扑去。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [bɔɪ] ['iːzəli] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
The nimble boy easily eluded him , however ,
这 灵活 男生 容易地 躲避 他 , 然而 ,

然而，身手敏捷的男孩轻易地摆脱了他。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [let] [ðə; ði] [kʊk] [get] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

but	once	or	twice	let	the	cook	get	so	near	him	that	the	little	man	felt	encouraged
但	一次	或者	两次	让	这	厨师	得到	所以	靠近	他	那	这	小的	男人	毛毡	鼓励

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪnəli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	keep	up	the	chase	in	the	hope	of	finally	catching	him	.
到	保持	向上	这	追赶	在	这	希望	的	最后	捕捉	他	.

但有一两次，厨师离他很近，以至于小个子男人受到鼓舞，继续追逐，希望最终能抓住他。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] ,

At	last	his	breath	gave	out	,
在	最后的	他的	气息	给予	出去	,

最后他停止了呼吸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['waɪldli] [ɪn] ['fjuːt(ə)l] [reɪdʒ] .

and	he	came	to	a	standstill	and	shook	his	fist	wildly	in	futile	rage	.
和	他	来了	到	一个	停顿	和	摇晃	他的	拳头	疯狂地	在	徒劳	愤怒	.

他停下脚步，徒劳地愤怒地挥舞着拳头。

" [ðæts] [raɪt] , ['frentʃi] , [fæn] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd]

"	That's	right	,	Frenchy	,	fan	the	air	all	you	please	,	"	shouted	the	evidently	delighted
"	那就是	正确的	,	法国佬	,	扇子	这	空气	全部	你	请	,	"	喊叫	这	显然	高兴极了

['jʌŋstər] .

youngster	.
青少年	.

"没错，弗兰奇，你想怎么扇风就怎么扇风吧！"这位显然很高兴的年轻人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , [soʊ] [wɪə(r)] [bəuθ] ['hæpi] . "

"	It	does	you	good	,	and	doesn't	hurt	me	,	so	we're	both	happy	.	"
"	它	做	你	好的	,	和	不	伤害	我	,	所以	是	两个都	快乐的	.	"

"这对你有好处，对我也没有伤害，所以我们俩都很高兴。"

" [weɪt] , [weɪt] , [zæt] [ɪz] [ɔːl] ! " ['gɜːgəld] [ðə; ði] [kʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːrp(ə)l] .

"	Wait	,	wait	,	zat	is	all	!	"	gurgled	the	cook	,	his	face	purple	.
"	等待	,	等待	,	扎特	是	全部	!	"	咕噜咕噜	这	厨师	,	他的	脸	紫色的	.

"等等，等等，就这些！"厨师咕哝着，脸涨得通红。

" [suːn] ['zeɪ] [bɔːs] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [zen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['lɪt(ə)l] ['devə)l] !

"	Soon	ze	boss	,	he	will	come	back	,	and	zen	you	will	see	,	little	devil	!
"	很快	泽	老板	,	他	将要	来	后退	,	和	禅	你	将要	看	,	小的	魔鬼	!

"老板很快就会回来，到时候你就等着瞧吧，小恶魔！"

[hiː; hi] [wɪl] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	will	—	what	you	call	it	?
他	将要	—	什么	你	称呼	它	?

他会——你管这叫什么?

[meɪk] ['zeɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Make	ze	punching	bag	of	you	!
制作	泽	冲孔	包	的	你	!

把你当成出气筒!

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [zen] ?

Who	will	be	happy	zen	?
WHO	将要	是	快乐的	禅	?

谁会感到快乐禅意?

[aɪ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] , [soʊ] , [hɑː] - [hɑː] ! "

I	will	laugh	at	you	,	so	,	ha	-	ha	!	"
我	将要	笑	在	你	,	所以	,	哈	-	哈	!	"

我会嘲笑你的，哈哈!

“ [goʊ] [ə'hed] , [læf] , [oʊld] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd] !

“	Go	ahead	,	laugh	,	old	boy	,	it	will	ease	your	mind	!
”	去	前方	,	笑	,	老的	男生	,	它	将要	舒适	你的	头脑	!

“笑吧，老伙计，笑一笑能让你心情好一些！”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːm] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][soʊ]['æptli] [dɪ'skraɪbd] .

”	said	the	boy	,	whom	the	cook	had	so	aptly	described	.
”	说	这	男生	,	谁	这	厨师	有	所以	恰当地	描述	.

“那个男孩说道，厨师对他的描述非常贴切。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['æpəpleksi][ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] .

“	It	may	save	you	from	having	apoplexy	and	croaking	.
”	它	可能	节省	你	从	拥有	中风	和	呱呱叫	.

“它或许能让你免于中风和猝死。”

[fæt][oʊld] [gaɪz] [laɪk] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][goʊ] [ɔːf] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !

Fat	old	guys	like	you	often	go	off	just	like	that	!
胖的	老的	伙计们	喜欢	你	经常	去	离开	只是	喜欢	那	!

像你这样的胖老头经常就这样突然就走了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

”	and	he	grinned	and	snapped	his	fingers	.
”	和	他	咧嘴一笑	和	啪啪	他的	手指	.

他咧嘴一笑，打了个响指。

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [kʊk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

The	outraged	cook	could	think	of	nothing	to	say	to	this	crowning	insult	,
这	义愤填膺	厨师	可以	思考	的	没有什么	到	说	到	这	加冕	侮辱	,

这位愤怒的厨师一时语塞，不知如何回应这莫大的侮辱。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃæk] , ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

and	retired	into	his	shack	,	muttering	a	string	of	variegated	profanity	.
和	退休	进入	他的	窝棚	,	喃喃自语	一个	细绳	的	斑	亵渎	.

然后他回到自己的小屋，嘴里嘟囔着一连串五花八门的脏话。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] ,

After	a	short	interval	the	boy	returned	to	his	dish	-	washing	,
后	一个	短的	间隔	这	男生	返回	到	他的	盘子	-	洗涤	,

过了一会儿，男孩又继续洗碗了。

[bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

but	kept	a	wary	eye	on	the	door	,
但	保留	一个	警惕	眼睛	在	这	门	,

但他始终警惕地注视着门口。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . [-]

prepared	to	cut	and	run	at	the	first	sign	of	danger	.	[	17	]
准备	到	切	和	跑步	在	这	第一的	符号	的	危险	.	[	-	]

随时准备在危险出现的第一时间逃跑。[17]

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ,

The	Boy	Scouts	had	been	interested	spectators	of	this	scene	,
这	男生	童子军	有	到过	感兴趣的	观众	的	这	场景	,

童子军们一直饶有兴趣地旁观着这一幕。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['dɜːlənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	now	Mr	.	Durland	stepped	up	to	the	boy	who	had	been	the	cause	of
和	现在	先生	.	杜兰德	步	向上	到	这	男生	WHO	有	到过	这	原因	的

[ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

all	the	trouble	,
全部	这	麻烦	,

现在，杜兰先生走到那个惹出所有麻烦的男孩面前。

[ænd; ənd] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [læd] , [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] ,

and	said	,	“	Can	you	tell	me	,	my	lad	,	where	I	can	find	the	foreman	,
和	说	,	“	能	你	告诉	我	,	我的	小伙子	,	在哪里	我	能	寻找	这	领班	,

然后他说：“孩子，你能告诉我工头在哪里吗？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][kæmp] ? ”

if	he	is	in	camp	?	”
如果	他	是	在	营	?	”

他是否在训练营里?

“ [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [əˈweɪ] [dʒʌst] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsɪvəli] [ɪˈnʌf] .

“	The	boss	is	away	just	now	,	”	replied	the	boy	,	civilly	enough	.
“	这	老板	是	离开	只是	现在	,	”	回复	这	男生	,	文明地	足够的	.

“老板现在不在，”男孩礼貌地回答道。

“ [wɑːts] [jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	Wot's	yer	business	with	him	?
“	什么?	你的	商业	和	他	?

你跟他有什么关系?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ? ”

Shall	I	tell	him	you	were	here	?	”
将	我	告诉	他	你	是	这里	?	”

我该告诉他你来过这里吗?

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːlənd] .

“	That	depends	on	when	he	will	be	back	,	”	replied	Mr	.	Durland	.
“	那	取决于	在	什么时候	他	将要	是	后退	,	”	回复	先生	.	杜兰德	.

“那要看他什么时候回来了，”杜兰先生回答说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] ?

“	Do	you	think	he	will	be	here	soon	?
“	做	你	思考	他	将要	是	这里	很快	?

你认为他很快就会到这里吗?

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

If	so	,	we	will	wait	for	him	.	”
如果	所以	,	我们	将要	等待	为了	他	.	”

如果真是这样，我们会等他。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪt] ,

“	I	guess	he	will	,	if	you	want	to	see	him	bad	enough	to	wait	,
“	我	猜测	他	将要	,	如果	你	想	到	看	他	坏的	足够的	到	等待	,

“我想如果你真的非常想见他，愿意等的话，他应该会见到你的。”

” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	answered	the	boy	.
”	回答	这	男生	.

“男孩回答道。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] ,

He	seemed	willing	enough	to	oblige	,
他	似乎	愿意的	足够的	到	必须	,

他似乎很乐意帮忙。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɜːlənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈriːəli] [bæd] [bɔɪ] ,

and	Mr	.	Durland	felt	sure	that	he	was	not	a	really	bad	boy	,
和	先生	.	杜兰德	毛毡	当然	那	他	曾是	不是	一个	真的	坏的	男生	,

杜兰先生确信他并不是个真正的坏孩子。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

although	it	is	safe	to	say	that	the	cook	would	not	have	agreed	with	him	.
虽然	它	是	安全的	到	说	那	这	厨师	会	不是	有	同意	和	他	.

不过可以肯定的是，厨师不会同意他的观点。

“ [huːz] [ðem; ðəm] [gaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Who's	them	guys	with	you	?	”	asked	the	boy	,
”	谁是	他们	伙计们	和	你	?	”	问	这	男生	,

“你身边那些人是谁？”男孩问道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [hɜːrd] [ðer; ðər] .

but	with	a	note	of	respect	in	his	voice	that	was	seldom	heard	there	.
但	和	一个	笔记	的	尊重	在	他的	嗓音	那	曾是	很少	听到	那里	.

但他语气中却带着一种在那里很少听到的敬意。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [θriː] [pə'troʊlz] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['dɝːlənd] .

“	That	is	a	Troop	of	three	Patrols	of	Boy	Scouts	,	”	explained	Mr	.	Durland	.
”	那	是	一个	部队	的	三	巡逻	的	男生	童子军	,	”	解释	先生	.	杜兰德	.

“那是一支由三个童子军小队组成的队伍，”杜兰先生解释道。

“ [bɔɪ] [skaʊts] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Boy	Scouts	?	”	echoed	the	boy	.
”	男生	童子军	?	”	回声	这	男生	.

“童子军？”男孩重复道。

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['felər] [wʌns] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ,

“	I	knew	a	feller	once	who	was	a	Boy	Scout	,
”	我	知道	一个	伙计	一次	WHO	曾是	一个	男生	侦察	,

我以前认识一个童子军，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪfti] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

and	he	said	it	was	nifty	to	be	one	.
和	他	说	它	曾是	真棒	到	是	一	.

他说成为其中一员感觉很棒。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ,

He	said	I	could	be	one	,	too	,	if	I	wanted	to	,	and	I	did	,
他	说	我	可以	是	一	,	也	,	如果	我	通缉	到	,	和	我	做过	,

他说如果我愿意，我也可以成为其中一员，而我也确实成为了其中一员。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	thought	he	was	just	kidding	me	.
但	我	想法	他	曾是	只是	开玩笑	我	.

但我以为他只是在跟我开玩笑。

[haʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [streɪt] , ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ? ”

How	is	a	guy	like	me	,	what	can't	even	talk	straight	,	goin	'	to	be	a	Boy	Scout	?	”
如何	是	一个	盖伊	喜欢	我	,	什么	不能	甚至	讲话	直的	,	去	-	到	是	一个	男生	侦察	?	”

像我这样连话都说不清楚的人，怎么可能成为童子军呢?

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	There's	no	reason	on	earth	why	you	shouldn't	be	one	,	if	you	really	desire	it	,
”	有	不	原因	在	地球	为什么	你	不应该	是	一	,	如果	你	真的	欲望	它	,

“如果你真心渴望成为那样的人，那么世界上没有任何理由阻止你。”

” [sed] ['mɪstər] . ['dɝːlənd] , [-]

”	said	Mr	.	Durland	,	[	18	]
”	说	先生	.	杜兰德	,	[	-	]

杜兰先生说[18]

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

亲切地。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] - [tɔːk] [streɪt] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ You can soon learn to ' talk straight , ' as you call it ,
” 你 能 很快 学习 到 - 讲话 直的 , - 作为 你 称呼 它 ,

“你很快就能学会像你所说的那样‘直言不讳’，

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] , ['evriθɪŋ] [els] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
and once you have taken the Scout oath , everything else will come of itself .
和 一次 你 有 已采取 这 侦察 誓言 , 一切 别的 将要 来 的 本身 .

一旦你宣誓成为童子军，其他一切都会水到渠成。

” [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [wʌt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ment] ,
” The Scout - Master then went on to explain just what being a Boy Scout meant ,
” 这 侦察 - 掌握 然后 去 在 到 解释 只是 什么 存在 一个 男生 侦察 意思是 ,

“童子军领队接着解释了成为一名童子军的意义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
and the boy listened attentively .
和 这 男生 听着 认真地 .

男孩认真地听着。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [in'kwaiəd] :
When he spoke about the Scout oath , the boy inquired :
什么时候 他 辐 关于 这 侦察 誓言 , 这 男生 询问 :

当他谈到童子军誓词时，男孩问道：

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [oʊθ] , ['mɪstər] ? ”
“ Just what is the oath , mister ? ”
” 只是 什么 是 这 誓言 , 先生 ? ”

“先生，誓言究竟是什么？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst] [teɪk] ,
“ It is the oath that every boy desiring to become a Scout must take ,
” 它 是 这 誓言 那 每一个 男生 渴望 到 变得 一个 侦察 必须 拿 ,

“这是每个想成为童子军的男孩都必须宣誓的誓词。”

[ænd; ənd] [wʌns] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
and once having done so , he must stick to it through thick and thin ,
和 一次 拥有 完毕 所以 , 他 必须 戳 到 它 通过 厚的 和 薄的 ,

一旦做出决定，他就必须始终坚持下去。

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['dɜːrlənd] .
” explained Mr . Durland .
” 解释 先生 . 杜兰德 .

“杜兰先生解释道。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
“ Well , I know now that I will want to join ,
” 出色地 , 我 知道 现在 那 我 将要 想 到 加入 ,

“嗯，我现在知道我想加入。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ? ” [in'kwaiəd] ['hæri] ,
but could I have a little time to think it over ? ” inquired Harry ,
但 可以 我 有 一个 小的 时间 到 思考 它 超过 ? ” 询问 哈里 ,

“但我可以稍微考虑一下吗？”哈利问道。

[fɔːr; fər][soʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
for so his name proved to be .
为了 所以 他的 姓名 已证实 到 是 .

事实证明，他的名字确实如此。

“ [waɪ] , ['ʃʊrli] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dɜːrlənd] , ['kɔːrdʒəli] .
“ Why , surely ! ” replied Mr . Durland , cordially .
” 为什么 , 一定 ! ” 回复 先生 . 杜兰德 , 诚挚地 .

“当然可以！”杜兰先生热情地回答道。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] ['hɜːri] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	We	wouldn't	hurry	you	in	your	decision	for	a	moment	.
“	我们	不会	匆忙	你	在	你的	决定	为了	一个	片刻	.

“我们一刻也不会催促您做决定。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][kæmp] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

We	will	be	in	the	camp	off	and	on	quite	a	while	,
我们	将要	是	在	这	营	离开	和	在	相当	一个	尽管	,

我们将在营地里断断续续待上一段时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] [best]

and	you	can	let	me	know	of	your	decision	at	any	time	that	suits	you	best
和	你	能	让	我	知道	的	你的	决定	在	任何	时间	那	西装	你	最好的

.

:

.

您可以随时告诉我您的决定，只要您觉得合适即可。

[dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

Just	take	your	time	,	my	boy	,	and	think	it	over	.	”
只是	拿	你的	时间	,	我的	男生	,	和	思考	它	超过	.	”

孩子，别着急，好好想想。

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli]

“	I	will	,	sir	,	”	replied	Harry	,	gratefully	,	and	turned	again	to	his	seemingly
“	我	将要	,	先生	,	”	回复	哈里	,	感激不尽	,	和	转向	再次	到	他的	似乎

['endləs] [tæsk] .

endless	task	.
无尽的	任务	.

“好的，先生，”哈利感激地回答道，然后又转过身去继续他那似乎永无止境的工作。

[ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Scout	-	Master	rejoined	the	boys	,	and	they	all	started	on	an	inspection	of
这	侦察	-	掌握	重新加入	这	男孩们	,	和	他们	全部	开始	在	一个	检查	的

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

童子军领队回到孩子们身边，他们开始巡视营地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['mɪstər] . ['dɜːrlənd] [toʊld][dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] ['krɔfəd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [red]

As	they	walked	,	Mr	.	Durland	told	Jack	and	Dick	Crawford	about	what	the	red
作为	他们	步行	,	先生	.	杜兰德	讲述	杰克	和	迪克	克劳福德	关于	什么	这	红色的

- ['herd] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] ,

-	haired	boy	had	said	,
-	头发	男生	有	说	,

他们边走边把红头发男孩说的话告诉了杰克和迪克·克劳福德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

and	they	were	as	pleased	as	he	over	the	prospect	of	gaining	a	new
和	他们	是	作为	高兴	作为	他	超过	这	前景	的	获得	一个	新的

[skaʊt] ,

Scout	,
侦察	,

他们和他一样，对即将获得一名新的侦察兵感到高兴。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θɔːts]

when	in	this	part	of	the	country	nothing	had	been	further	from	their	thoughts
什么时候	在	这	部分	的	这	国家	没有什么	有	到过	更远	从	他们的	想法

. [-]

. [19]

. [-]

而在这个地区的人们，却从未想过这些。[19]

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] [kæmp][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['eikəs] ,

The	clearing	in	which	the	logging	camp	was	situated	covered	several	acres	,
这	清理	在	哪个	这	日志记录	营	曾是	位于	涵盖	一些	英亩	,

伐木营地所在的空地占地数英亩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] ['kloʊsli] [baɪ]['dʒaɪənt] [tri:z] .

and	was	hemmed	in	closely	by	giant	trees	.
和	曾是	包边	在	密切	经过	巨大的	树木	.

周围被参天大树紧紧包围。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [nɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [æks] ,

Some	of	these	had	already	been	nicked	by	the	woodcutter's	axe	,
一些	的	这些	有	已经	到过	偷窃	经过	这	伐木工的	斧头	,

其中一些已经被伐木工的斧头砍伤了。

[wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][nekst]['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ]

which	marked	them	as	the	next	victims	to	the	demands	of	advancing
哪个	标记	他们	作为	这	下一个	受害者	到	这	需求	的	前进

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

这使他们成为文明进步所需需求的下一个受害者。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ræn][ə; eɪ]['rɪvər] ,

Not	far	from	the	camp	ran	a	river	,
不是	远的	从	这	营	跑	一个	河	,

离营地不远处有一条河，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

or	at	least	what	was	a	river	at	certain	seasons	of	the	year	,
或者	在	至少	什么	曾是	一个	河	在	肯定	季节	的	这	年	,

或者至少在一年中的某些季节，它是一条河流。

[ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brʊk] .

though	now	it	was	little	more	than	a	large	brook	.
尽管	现在	它	曾是	小的	更多的	比	一个	大的	溪	.

但现在它只不过是一条大溪流而已。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['mɜ:rmərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɑ:m] ['bɪnz]

The	boys	could	hear	it	murmuring	through	the	trees	,	and	suddenly	Tom	Binns
这	男孩们	可以	听到	它	淙淙	通过	这	树木	,	和	突然	汤姆	宾斯

[sed] :

said	:
说	:

男孩们能听到它从树林间传来的低语声，突然，汤姆·宾斯说道：

“ [seɪ] , ['fɛloʊz] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]

“	Say	,	fellows	,	I	wonder	if	there's	any	place	around	here	that	we	could	take	a
“	说	,	伙伴们	,	我	想知道	如果	有	任何	地方	大约	这里	那	我们	可以	拿	一个

[swɪm] ?

swim	?
游泳	?

“伙计们，请问这附近有没有什么地方可以游泳？”

[its] ['getɪŋ] ['prɪti] [hɑ:t] ,

It's	getting	pretty	hot	,
它是	获得	漂亮的	热的	,

天气越来越热了。

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [wʊd] [du:][ˌem 'i:][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	I	for	one	feel	as	if	a	good	swim	would	do	me	all	sorts	of	good	.
和	我	为了	一	感觉	作为	如果	一个	好的	游泳	会	做	我	全部	排序	的	好的	.

我个人觉得，好好游个泳对我的身体会有各种各样的好处。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [sed] ,

"	There	was	a	general	shout	of	approval	,	and	the	Scout	-	Master	said	,
"	那里	曾是	一个	一般的	喊	的	赞同	,	和	这	侦察	-	掌握	说	,

“人群中响起一片赞同的欢呼声，童子军领队说道：”

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

“	Why	don't	you	see	if	you	can	discover	a	pool	of	some	kind	?
"	为什么	不	你	看	如果	你	能	发现	一个	水池	的	一些	种类	?

你为什么不去看看能不能找到某种水池呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dɑ:n] ,

"	This	was	no	sooner	said	than	done	,	and	the	boys	,	accompanied	by	Don	,
"	这	曾是	不	很快	说	比	完毕	,	和	这	男孩们	,	伴随	经过	大学教师	,

“话音刚落，行动就发生了，男孩们在唐的陪同下，

[wɜ:r; wər] ['plʌndʒɪŋ] [pel] - [mel] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

were	plunging	pell	-	mell	through	the	underbrush	in	the	direction	of	the	river
是	骤降	佩尔	-	梅尔	通过	这	草丛	在	这	方向	的	这	河

.

:

.

他们慌乱地穿过灌木丛，朝着河流的方向乱窜。

[su:n] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

Soon	they	emerged	on	the	bank	of	the	stream	,
很快	他们	出现	在	这	银行	的	这	溪流	,

很快，他们就出现在了溪岸上。

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər][hɑ:t] [rʌn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ,

and	after	their	hot	run	the	thought	of	a	plunge	in	the	cool	,
和	后	他们的	热的	跑步	这	想法	的	一个	暴跌	在	这	凉爽的	,

经过一番热身之后，他们想到了跳进凉爽的水中，就觉得无比惬意。

['ʃeɪdi] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn'di:d] .

shady	river	was	pleasant	indeed	.
阴凉	河	曾是	令人愉快的	的确	.

河水绿树成荫，景色宜人。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

Running	along	the	bank	,
跑步	沿着	这	银行	,

沿着河岸奔跑，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['fɔ:rɪst] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dæm] ,

they	discovered	a	place	where	a	fallen	forest	giant	had	formed	a	natural	dam	,
他们	发现	一个	地方	在哪里	一个	倒下	森林	巨大的	有	形成	一个	自然的	坝	,

他们发现了一处地方，那里有一棵倒下的森林巨树形成了一道天然堤坝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['sevrəl] [fi:t] [di:p] .

and	the	water	was	several	feet	deep	.
和	这	水	曾是	一些	脚	深的	.

水深数英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['evri] [skaʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd][oʊ] ,

It	was	not	two	minutes	before	every	Scout	was	in	the	pool	,	and	oh	,
它	曾是	不是	二	分钟	前	每一个	侦察	曾是	在	这	水池	,	和	哦	,

不到两分钟，所有童子军都跳进了游泳池，哦，

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðə; ði] [ku:l] , [klɪr] ['wɔ:tər] [-]

how	grateful	the	cool	,	clear	water	[	20	]
如何	感激的	这	凉爽的	,	清除	水	[	-	]

多么感激这清凉清澈的水[20]

[felt] !
felt !
毛毡 !

毛毡!

[ðeɪ] [splæʃt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['betər] ['swɪmər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪ'nʌf]
They splashed around , and in one place the better swimmers found it deep enough
他们 溅起 大约 , 和 在 一 地方 这 更好的 游泳运动员 成立 它 深的 足够的
[fɔːr; fər] ['daɪvɪŋ] .
for diving .
为了 潜水 .

他们在水里嬉戏，其中一处水深足够深，游泳好手们可以潜水。

“ [seɪ] , ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bʊli] [pleɪs] ? ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
“ Say , isn't this a bully place ? ” shouted Jack .
“ 说 , 不是 这 一个 欺负 地方 ? ” 喊叫 杰克 .

“喂，这里是不是个欺凌弱小的地方？”杰克喊道。

“ [bet] [jʊr; jər] [swiːt] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .
“ Bet your sweet life it is ! ” shouted one .
“ 赌注 你的 甜的 生活 它 是 ! ” 喊叫 一 .

“我敢肯定你的生活很美好！”其中一人喊道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [ges] [jes] ! ” [ə'griːd] [ə'nʌðər] .
“ I just guess yes ! ” agreed another .
“ 我 只是 猜测 是的 ! ” 同意 其他 .

“我猜是的！”另一个人附和道。

['mɪstər] . ['dɜːlənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Durland remained on the bank with Don beside him .
先生 . 杜兰德 剩余 在 这 银行 和 大学教师 旁 他 .

杜兰先生和唐一起留在河岸上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
He could see that the dog wanted to jump in with the boys ,
他 可以 看 那 这 狗 通缉 到 跳 在 和 这 男孩们 ,

他看得出那条狗想跳进男孩们的圈子里。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [ə'loʊn] .
but felt that he ought not to leave the Scout - Master alone .
但 毛毡 那 他 应该 不是 到 离开 这 侦察 - 掌握 独自的 .

但他觉得自己不应该让童子军领队独自一人待着。

[soʊ] ['mɪstər] . ['dɜːlənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [draɪ] [stɪk] [ænd; ənd] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɑːn] , [sed] , “
So Mr . Durland picked up a dry stick and , showing it to Don , said , “
所以 先生 . 杜兰德 挑选 向上 一个 干燥 戳 和 , 显示 它 到 大学教师 , 说 , “
[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

于是杜兰先生捡起一根干树枝，递给唐，说道：“给你，

[bɔɪ] , [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! ” [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
boy , fetch it back ! ” and threw it into the stream .
男生 , 拿来 它 后退 ! ” 和 扔 它 进入 这 溪流 .

“小子，把它捡回来！”说着，他把东西扔进了溪流里。

[ɪn] [θriː] [baʊndz] [dɑːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] ,
In three bounds Don had reached the brink of the pool and dashed in ,
在 三 界限 大学教师 有 达到 这 边缘 的 这 水池 和 虚线 在 ,

唐三步就跑到了泳池边，然后冲了进去。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .

covering	the	boys	with	spray	.
覆盖	这	男孩们	和	喷	.

用喷雾剂喷洒男孩们。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	,	he	had	grasped	the	stick	in	his	strong	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,	他	有	抓住	这	戳	在	他的	强的	,

还没等我说完，他就用他强壮的手臂紧紧握住了那根棍子。

[waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

white	teeth	,	and	clambered	up	the	bank	.
白色的	牙齿	,	和	攀爬	向上	这	银行	.

洁白的牙齿，他爬上了河岸。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ʃaʊər]

Pausing	only	long	enough	to	give	himself	a	shake	,	which	sent	a	miniature	shower
暂停	仅有的	长的	足够的	到	给	他自己	一个	摇	,	哪个	发送	一个	微型	淋浴

['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

他只停顿了片刻，抖了抖身子，扬起一阵阵细小的水花。

[hiː; hi] [ræn] ['praʊdli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	ran	proudly	up	to	the	Scout	-	Master	and	dropped	the	stick	at	his	feet	.
他	跑	自豪地	向上	到	这	侦察	-	掌握	和	掉落	这	戳	在	他的	脚	.

他骄傲地跑到童子军领队面前，把棍子扔在他的脚边。

['mɪstər] . ['dɝːlənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [hed] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]

Mr	.	Durland	patted	his	wet	head	approvingly	,	and	this	performance	was
先生	.	杜兰德	轻拍	他的	湿的	头	赞许地	,	和	这	表现	曾是

[rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

repeated	several	times	,
重复	一些	时代	,

杜兰先生满意地拍了拍他湿漉漉的脑袋，这个动作又重复了好几次。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɔːg] .

much	to	the	delight	of	both	boys	and	dog	.
很多	到	这	喜	的	两个都	男孩们	和	狗	.

男孩和狗狗都非常高兴。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] , [dɑːn] [kʊd; kəd] [biːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

When	it	came	to	swimming	,	Don	could	beat	any	of	them	,
什么时候	它	来了	到	游泳	,	大学教师	可以	打	任何	的	他们	,

论游泳，唐能打败他们中的任何一个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

and	the	water	seemed	almost	to	be	his	natural	element	.
和	这	水	似乎	几乎	到	是	他的	自然的	元素	.

水似乎就是他的天然元素。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt]

But	time	was	passing	,	and	at	last	the	boys	had	to	climb	out
但	时间	曾是	通过	,	和	在	最后的	这	男孩们	有	到	爬	出去

[rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [dres] .

reluctantly	and	dress	.
勉强	和	裙子	.

但时间一分一秒地过去，男孩们最终不得不恋恋不舍地爬出来穿衣服。

“ [dʒiː] , ” [sed] [bɑːb] [hɑːrt] ,

“	Gee	,	”	said	Bob	Hart	,
“	吉	,	”	说	鲍勃	哈特	,

“哎呀，”鲍勃·哈特说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [daʊn] [hɪr] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
“ we'll have to try to get down here as often as we can ,
“ 出色地 有 到 尝试 到 得到 向下 这里 作为 经常 作为 我们 能 ,

“我们得尽可能经常来这里看看。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]
” and this sentiment was heartily echoed by the others . [21]
” 和 这 情绪 曾是 衷心地 回声 经过 这 其他的 . [-]

其他人也对此表示衷心的赞同。[21]

[ðeɪ] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
They now proceeded to the camp , and when they reached there found that the
他们 现在 继续 到 这 营 , 和 什么时候 他们 达到 那里 成立 那 这
['fɔ:rmən] ,
foreman ,
领班 ,

他们随即前往营地，到达后发现工头.....

['mɪstər] . ['flænɪgən] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .
Mr . Flannigan , had arrived a few minutes before .
先生 . 弗兰尼根 , 有 到达的 一个 很少 分钟 前 .

弗兰尼根先生几分钟前就到了。

['mɪstər] . ['dɜ:lənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
Mr . Durland introduced himself , and handed the foreman a letter from
先生 . 杜兰德 介绍 他自己 , 和 递交 这 领班 一个 信 从
['mɪstər] . [skɔt] .
Mr . Scott .
先生 . 斯科特 .

杜兰先生做了自我介绍，并递给工头一封斯科特先生的信。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] ['mʌtɜ-ɪŋz] ['mɪstər] . ['flænɪgən] ['faɪnəli] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['letər]
With many grimaces and mutterings Mr . Flannigan finally deciphered the letter
和 许多 鬼脸 和 低语 先生 . 弗兰尼根 最后 已破译 这 信
[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [rɪ'mɑ:kt] :
and , looking up , remarked :
和 , 寻找 向上 , 评论 :

弗兰尼根先生皱着眉头，嘟囔着，终于破译了这封信，然后抬起头说道：

“ ['ʃʊr] , [æn; ən] - ['mɪstər] . [skɔt] [sez] [æz; əz] [haʊ] [jər] [ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,
“ Shure , an ' Mr . Scott says as how yer all right , an ' by the same token ,
“ 舒尔 , 一个 - 先生 . 斯科特 说道 作为 如何 你的 全部 正确的 , 一个 - 经过 这 相同的 令牌 ,

“当然，斯科特先生也说你一切都好，同样地，

- ['mɪstər] . [skɔt] [sez] [goʊz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [hɪm; ɪm] ['bi:n] - [ðə; ði] [bɔ:s] .
whativer Mr . Scott says goes around here , him bein ' the boss .
- 先生 . 斯科特 说道 去 大约 这里 , 他 是 - 这 老板 .

斯科特先生说了算，他就是老板。

[wʌt] [kɪn] [aɪ][bi:; bi]['dɔɪɪn] - [fɜ:r][ji:; ji] , [sɜ:r] ? ”
What kin I be doin ' fur ye , sir ? ”
什么 亲属 我 是 做 - 毛皮 是的 , 先生 ? ”

我能为您做些什么，先生?

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['dɜ:lənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Why , nothing very much , ” answered Mr . Durland with a smile .
“ 为什么 , 没有什么 非常 很多 , ” 回答 先生 . 杜兰德 和 一个 微笑 .

“哦，没什么特别的，”杜兰先生笑着回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɪʃnd] [baɪ]['mɪstər] . [skɔt] , [æz; əz][hiː; hi][noʊ] [daʊt] [telz] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər]

“	We	are	commissioned	by	Mr	.	Scott	,	as	he	no	doubt	tells	you	in	his	letter
“	我们	是	委托	经过	先生	.	斯科特	,	作为	他	不	怀疑	讲述	你	在	他的	信

,

,

,

“我们受斯科特先生委托，这一点他无疑会在信中告诉您。”

[tuː; tə][get][ðə; ði][leɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	get	the	lay	of	the	land	around	here	and	make	a	report	to	him	.
到	得到	这	躺	的	这	土地	大约	这里	和	制作	一个	报告	到	他	.

了解一下这附近的情况，然后向他汇报。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

While	we	were	about	it	,
尽管	我们	是	关于	它	,

正当我们准备做这件事的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [truːp] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt]

I	thought	it	would	be	a	good	chance	to	give	my	Troop	some	idea	of	what
我	想法	它	会	是	一个	好的	机会	到	给	我的	部队	一些	主意	的	什么

[ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] [kæmp][ɪz][laɪk] . ”

a	logging	camp	is	like	.	”
一个	日志记录	营	是	喜欢	.	”

我想这会是一个很好的机会，让我的童子军小队了解一下伐木营地是什么样子。”

“ ['ʃʊr] , [æn; ən] - [its] [glæd] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kɪn][fɜːr][jɛz] , ” [sed] ['flænɪgən] ,

“	Shure	,	an	'	it's	glad	I'll	be	to	do	what	I	kin	fur	yez	,	”	said	Flannigan	,
“	舒尔	,	一个	-	它是	高兴的	患病的	是	到	做	什么	我	亲属	毛皮	是的	,	”	说	弗兰尼根	,

“当然，我很高兴能为你们做我力所能及的事，”弗兰尼根说道。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

scratching	his	head	.
抓挠	他的	头	.

他挠了挠头。

“ [bʌt; bət] , [biˈdæd] , [its] [ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔːgɪn] - [kæmp] .

“	But	,	bedad	,	it's	a	poor	time	o	'	the	year	to	see	a	loggin	'	camp	.
“	但	,	贝达德	,	它是	一个	贫穷的	时间	o	-	这	年	到	看	一个	登录	-	营	.

“但是，老兄，现在可不是去看伐木营地的好时节。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɪz][ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['skætərd] [ə'raʊnd] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] .

Most	of	the	brave	b'ys	is	in	town	or	scattered	around	further	north	.
最多	的	这	勇敢的	b'ys	是	在	镇	或者	疏散	大约	更远	北	.

大多数勇敢的家伙都在城里，或者分散在更北的地方。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] - [tɪz] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][duː] [bɪ'saɪdz] - - [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl]

At	this	time	o	'	the	year	'	tis	little	we	do	besides	nickin	'	the	trees	for	the	fall
在	这	时间	o	-	这	年	-	的	小的	我们	做	除了	-	-	这	树木	为了	这	落下

[kʌt] .

cut	.
切	.

每年的这个时候，除了砍伐树木准备秋季收割之外，我们几乎什么也不做。

- , [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [naʊ] [fɜːr] ['sʌpər] ,

Howiver	,	if	I'm	not	mistaken	,	here	come	the	b'ys	now	fur	supper	,
-	,	如果	我是	不是	错误	,	这里	来	这	b'ys	现在	毛皮	晚餐	,

不过，如果我没记错的话，小伙子们现在来吃晚饭了。

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][dəunt][maɪnd] [rʌf] ['teɪbl] ['mænərz] , [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .

an	'	if	ye	don't	mind	rough	table	manners	,	we'll	soon	have	a	bite	to	eat	.
一个	-	如果	是的	不	头脑	粗糙的	桌子	礼仪	,	出色地	很快	有	一个	咬	到	吃	.

如果你不介意餐桌礼仪比较粗鲁，我们很快就能吃点东西了。

[hɪr] , [kʊk] !
Here , cook !
这里 , 厨师 !

来，做饭！

〃 [æz; əz] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bʌsld] [pæst] ,
〃 as that individual bustled past ,
〃 作为 那 个人 熙熙攘攘 过去的 ,

当那个人匆匆走过时，

“ [set] [ʌp] [æn; ən] ['ekstrə] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪr] .
“ set up an extra table in the bunk house for the b'ys here .
〃 放 向上 一个 额外的 桌子 在 这 假寐 房子 为了 这 b'ys 这里 .

“在宿舍里给孩子们加一张桌子。”

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , [-]
More's the pity , [22]
更多 这 遗憾 , [-]

真是可惜，[22]

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] [læk]
it's not much we've got to offer ye , but such as it is , there's never any lack
它是 不是 很多 我们已经 得到 到 提供 是的 , 但 这样的 作为 它 是 , 有 绝不 任何 缺少
,
,
,

我们能给你们的不多，但即便如此，也从不匮乏。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [jiː; ji] [kɪn] [meɪk] [aʊt] .
and I guess ye kin make out .
和 我 猜测 是的 亲属 制作 出去 .

我想你们可以亲热一下。

〃 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,
〃 By this time the lumbermen had arrived at the house ,
〃 经过 这 时间 这 伐木工 有 到达的 在 这 房子 ,

这时，伐木工人已经到达了房子那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɔːr] [mɔːr] ['helθi] [set] [ʌv; əv]
and the boys thought they had never seen a stronger or more healthy set of
和 这 男孩们 想法 他们 有 绝不 已见 一个 更强 或者 更多的 健康 放 的
[men] .
men .
男人 .

男孩们觉得他们从未见过如此强壮、如此健康的男人们。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tænd] [ðer; ðər] ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [hjuː] ,
The sun had tanned their bearded faces to a deep brown hue ,
这 太阳 有 晒黑的 他们的 留着胡子的 面孔 到 一个 深的 棕色的 色调 ,

阳光将他们长满胡须的脸晒成了深棕色。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['hevi] ['æksɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
and as they dropped their heavy axes into a corner ,
和 作为 他们 掉落 他们的 重的 轴 进入 一个 角落 ,

当他们把沉重的斧头扔到角落里时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] [men] .
it was easy to see that each one was as strong as two ordinary men .
它 曾是 简单的 到 看 那 每个 一 曾是 作为 强的 作为 二 普通的 男人 .

不难看出，他们每个人都像两个普通人一样强壮。

[ðeɪ] [ɔːl] ['mʌtəd] [ə; eɪ] “ [haʊ] [-] [duː] ” [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɝːlənd] ,

They	all	muttered	a	“	How	d'ye	do	”	to	Mr	.	Durland	,
他们	全部	低声说道	一个	”	如何	染料	做	”	到	先生	.	杜兰德	,

他们都低声向杜兰先生问好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [ɪn] ['saɪləns] .

and	took	their	seats	around	the	rough	table	in	silence	.
和	采取	他们的	座位	大约	这	粗糙的	桌子	在	沉默	.

他们默默地围坐在简陋的桌子旁。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [plæŋk] [bɪ'twiːn] [tuː]

Obedient	to	instructions	,	the	cook	had	stretched	a	wide	plank	between	two
听话	到	指示	,	这	厨师	有	拉伸	一个	宽的	板	之间	二

['bærəlz] ,

barrels	,
桶	,

厨师遵照指示，在两个木桶之间拉起了一块宽木板。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvd] ['mɪstər] . ['dɝːlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .

and	this	served	Mr	.	Durland	and	his	Troop	as	a	table	.
和	这	服务	先生	.	杜兰德	和	他的	部队	作为	一个	桌子	.

于是，杜兰先生和他的部队就用这块地方当桌子用了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] ,

The	boys	were	not	in	a	mood	to	be	critical	,
这	男孩们	是	不是	在	一个	情绪	到	是	批判的	,

男孩们当时没有心情去批评别人。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	so	long	as	they	got	something	to	eat	,
和	所以	长的	作为	他们	得到	某物	到	吃	,

只要他们有东西吃，

[dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn] .

did	not	care	much	what	kind	of	a	table	it	was	served	on	.
做过	不是	关心	很多	什么	种类	的	一个	桌子	它	曾是	服务	在	.

他并不太在意食物是用什么样的桌子盛放的。

['hæri] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['kuki] , [naʊ] ['entərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['plætər] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ]

Harry	,	the	red	-	headed	cookee	,	now	entered	,	bearing	a	huge	platter	of	steaming
哈里	,	这	红色的	-	标题	库克	,	现在	进入	,	轴承	一个	巨大的	拼盘	的	蒸煮

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

红头发的厨师哈利走了进来，手里端着一大盘热气腾腾的豆子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] , ['dəunʌts] [ænd; ənd] [greɪt] [kʌps] [ʌv; əv]

This	was	followed	by	other	dishes	of	biscuits	,	doughnuts	and	great	cups	of
这	曾是	随后	经过	其他	菜肴	的	饼干	,	甜甜圈	和	伟大的	杯子	的

[blæk] ['kɔːfi] .

black	coffee	.
黑色的	咖啡	.

随后又上了几道菜，包括饼干、甜甜圈和美味的黑咖啡。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

The	lumbermen	fell	to	with	a	rush	,
这	伐木工	跌倒	到	和	一个	匆忙	,

伐木工们蜂拥而至，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] ['vænɪʃt] .

and	it	was	wonderful	to	see	the	way	in	which	the	eatables	vanished	.
和	它	曾是	精彩的	到	看	这	方式	在	哪个	这	食物	消失了	.

亲眼目睹食物消失的过程真是令人惊叹。

[ðeɪ] [eɪt] [laɪk] ['fæmɪʃt] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] , ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ɔːlmoʊst]

They	ate	like	famished	wolves	,	and	the	Scouts	,	hungry	as	they	were	,	almost
他们	吃	喜欢	饥饿	狼	,	和	这	童子军	,	饥饿的	作为	他们	是	,	几乎

[fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] ,

forgot	to	eat	,
忘了	到	吃	,

他们像饿狼一样狼吞虎咽，而侦察兵们虽然饿极了，却几乎忘了吃饭。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [men] ['evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	could	only	stare	at	the	spectacle	and	wonder	how	the	men	ever	did	it
和	可以	仅有的	盯	在	这	奇观	和	想知道	如何	这	男人	曾经	做过	它

.

:
.

我只能目瞪口呆地看着眼前的景象，心想这些人究竟是如何做到的。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [-]

However	,	you	may	be	sure	that	their	own	[	23	]
然而	,	你	可能	是	当然	那	他们的	自己的	[	-	]

但是，您可以肯定的是，他们自己的[23]

['hʌŋgər] [suːn] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ben] ['huːvər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

hunger	soon	asserted	itself	,	and	,	as	Ben	Hoover	expressed	it	,	they	began	to
饥饿	很快	断言	本身	,	和	,	作为	本	胡佛	表达	它	,	他们	开始	到

“ [fiːd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

“	feed	their	faces	.
“	喂养	他们的	面孔	.

饥饿很快袭来，正如本·胡佛所说，他们开始“大吃大喝”。

” [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

”	The	food	was	very	good	in	its	way	,	and	the	boys	made	a	hearty	meal	.
”	这	食物	曾是	非常	好的	在	它是	方式	,	和	这	男孩们	制成	一个	爽朗	一顿饭	.

“食物味道不错，孩子们也做了一顿丰盛的晚餐。”

[ðə; ði]['lʌmbərˌdʒæks] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [θruː] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	lumberjacks	,	however	,	were	through	almost	before	the	Scouts	had	begun	,
这	伐木工	,	然而	,	是	通过	几乎	前	这	童子军	有	开始	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	had	gone	outside	,
和	有	已消失	外部	,

然而，伐木工人在童子军开始之前几乎就已经完成了工作，并离开了现场。

[ðer; ðər][tuː; tə] [smoʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd][swɑːp] [jɑːnz] [ʌv; əv] ['perilz] [baɪ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

there	to	smoke	their	pipes	and	swap	yarns	of	perils	by	wood	and	water	.
那里	到	抽烟	他们的	管道	和	交换	纱线	的	危险	经过	木头	和	水	.

他们在那里抽烟斗，交流着在木柴和水边遇到的种种危险故事。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Soon	the	boys	followed	them	,	and	ranged	themselves	on	the	grass	,
很快	这	男孩们	随后	他们	,	和	范围	他们自己	在	这	草	,

很快，男孩们也跟了上来，在草地上排成一排。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hwɔpəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [men] [toʊld] .

listening	to	the	whoppers	that	the	inventive	men	told	.
聆听	到	这	巨无霸	那	这	富有创造力的	男人	讲述	.

听着那些爱编故事的人讲的弥天大谎。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːnz] [hæd; həd][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	must	be	admitted	that	most	of	the	yarns	had	some	foundation	of
它	必须	是	承认	那	最多	的	这	纱线	有	一些	基础	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

必须承认，大多数故事都有一定的事实依据。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]

but	on	this	had	been	reared	an	elaborate	structure	of	events	that	had
但	在	这	有	到过	饲养	一个	精心制作的	结构	的	活动	那	有

['hæpənd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .

happened	only	in	the	imagination	of	the	man	telling	the	story	.
发生	仅有的	在	这	想像力	的	这	男人	讲述	这	故事	.

但在此基础上，却构建了一个复杂的事件结构，而这些事件仅仅存在于讲述故事的人的想象之中。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['lʌmbɚˌmænz] [sɔːŋ] ,

After	a	while	they	started	singing	a	rough	lumberman's	song	,
后	一个	尽管	他们	开始	歌唱	一个	粗糙的	伐木工人的	歌曲	,

过了一会儿，他们开始唱起一首粗犷的伐木工之歌。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

and	some	of	the	boys	joined	in	the	chorus	.
和	一些	的	这	男孩们	加入	在	这	合唱	.

有些男孩也加入了合唱。

['tɑːmz] [klɪr] ,

Tom's	clear	,
汤姆的	清除	,

汤姆说得对。

['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [laɪk] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði] [krest]

piercing	voice	rang	out	above	the	thunderous	bass	of	the	men	like	foam	on	the	crest
冲孔	嗓音	响铃	出去	多于	这	雷鸣	低音	的	这	男人	喜欢	泡沫	在	这	波峰

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

of	the	wave	,
的	这	海浪	,

尖锐的声音如同浪尖上的泡沫，在男人们雷鸣般的低音之上响起。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][men] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

and	when	they	had	finished	,	the	men	gazed	at	him	admiringly	.
和	什么时候	他们	有	完成的	,	这	男人	凝视	在	他	钦佩地	.

完事后，男人们都钦佩地看着他。

“ [ðæt] [ðer; ðər][kɪd] , ” [sed] [wʌn] [greɪt] , ['bɪrdɪd] ['feloʊ] ,

“	That	there	kid	,	”	said	one	great	,	bearded	fellow	,
“	那	那里	孩子	,	”	说	一	伟大的	,	留着胡子的	同伴	,

“那边那个小子，”一位身材魁梧、留着胡子的男子说道。

[huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] ,

who	at	one	time	had	been	a	cowboy	on	the	western	plains	,
WHO	在	一	时间	有	到过	一个	牛仔	在	这	西	平原	,

他曾是西部平原上的一名牛仔，

“ [ɪz] [ʃʊr] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ʃeɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [wen] [hiː; hi] [greʊz] [ʌp] .

“	is	sure	goin	'	to	be	some	shakes	as	a	singer	when	he	grows	up	.
“	是	当然	去	-	到	是	一些	奶昔	作为	一个	歌手	什么时候	他	生长	向上	.

“他长大后肯定会成为一名很棒的歌手。”

[aɪ][bet] ['hiːl] [biː; bi][ɪn] ['ɑːpri] [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] .

I	bet	he'll	be	in	opry	some	o	'	these	days	.
我	赌注	地狱	是	在	乡村音乐大剧院	一些	o	-	这些	天	.

我敢打赌，他过几天肯定会在大奥普里剧院演出。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['felər] [ɑːn][ðə; ði] ['pænhændl] [æz; əz][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['wʌnsɪt] ,

I	knew	a	feller	on	the	Panhandle	as	could	sing	like	that	oncet	,
我	知道	一个	伙计	在	这	狭长地带	作为	可以	唱歌	喜欢	那	曾经	,

我认识一个住在佛罗里达狭长地带的小伙子，他曾经唱过那样的歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['bɔːroʊ] [hɑsɪz] [æz; əz] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	he	would	borrow	hosses	as	didn't	belong	to	him	,
但	他	会	借	软管	作为	没有	属于	到	他	,

但他会借用那些不属于他的马匹。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] [strʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪn] - .

and	so	we	all	strung	him	up	one	fine	mornin	'	.
和	所以	我们	全部	串	他	向上	一	美好的	早晨	-	.

于是，在一个晴朗的早晨，我们把他吊死了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪzn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

It	sure	seemed	a	shame	to	strangle	that	voice	of	his'n	,	but	it	had	to
它	当然	似乎	一个	耻辱	到	扼杀	那	嗓音	的	他的	,	但	它	有	到

[biː; bi][dɪd] . ” [-]

be	did	.	”	[	24	]
是	做过	.	”	[	-	]

扼杀他的声音似乎很可惜，但不得不这样做。”[24]

[hiː; hi] [geɪzd] ['meditətivli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [kɔːld]

He	gazed	meditatively	out	over	the	tops	of	the	trees	,	and	a	big	fellow	called
他	凝视	冥想地	出去	超过	这	最高额	的	这	树木	,	和	一个	大的	同伴	称为

[piːt] [sed] :

Pete	said	:
皮特	说	:

他沉思地凝视着树梢，一个名叫皮特的大个子说道：

“ [seɪ] , [bɔɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [beɪn] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?

“	Say	,	boy	,	why	don't	you	bane	give	us	a	song	?
”	说	,	男生	,	为什么	不	你	祸根	给	我们	一个	歌曲	?

“嘿，小伙子，你为什么不给我们唱首歌呢？”

” [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [wen] ['mɪstər] . ['dɝːlənd] [sed] , “ [goʊ] [ə'hed] , [tɑːm] .

”	Tom	was	about	to	refuse	,	when	Mr	.	Durland	said	,	“	Go	ahead	,	Tom	.
”	汤姆	曾是	关于	到	拒绝	,	什么时候	先生	.	杜兰德	说	,	“	去	前方	,	汤姆	.

汤姆正要拒绝，杜兰先生却说：“去吧，汤姆。”

[sɪŋ] [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Sing	My	Old	Kentucky	Home	,	won't	you	?
唱歌	我的	老的	肯塔基州	家	,	惯于	你	?

唱首《我的肯塔基老家》好吗?

” [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [tɑːm] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sɔːŋ] .

”	Thus	encouraged	,	Tom	drew	a	deep	breath	and	started	the	Southern	song	.
”	因此	鼓励	,	汤姆	画	一个	深的	气息	和	开始	这	南方	歌曲	.

受到鼓舞，汤姆深吸一口气，开始唱起了南方歌曲。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [wʊdz] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [aʊt] [ɪn] ['lɪkwɪd]

In	the	hush	of	the	great	north	woods	,	his	wonderful	voice	floated	out	in	liquid
在	这	嘘	的	这	伟大的	北	树林	,	他的	精彩的	嗓音	漂浮	出去	在	液体

['melədi] ,

melody	,
旋律	,

在寂静的北方森林中，他那美妙的歌声如流水般飘荡开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sæt] [ɪn'trænst] .

and	the	men	sat	entranced	.
和	这	男人	卫星	着迷	.

男人们看得入了迷。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['faɪərsaɪd] , [keɪm]

Visions	**of**	**childhood**	**days**	**,**	**when**	**they**	**had**	**sat**	**at**	**some**	**distant**	**fireside**	**,**	**came**
愿景	的	童年	天	, 什么时候		他们	有	卫星	在	一些	遥远	炉边	,	来了

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

up	**before**	**them**	**,**
向上	前	他们	,

童年时，他们曾围坐在远处某个炉火旁的情景浮现在眼前。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hɑrdnd] " ['skræpər] " [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]

and	**more**	**than**	**one**	**hardened**	**"**	**scrapper**	**"**	**felt**	**a**	**lump**	**rise**	**in**	**his**	**throat**	**and**
和	更多的	比	一	硬化	"	刮板	"	毛毡	一个	块	上升	在	他的	喉	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [mɔɪst] .

his	**eyes**	**grow**	**moist**	**.**
他的	眼睛	生长	潮湿	.

不止一个身经百战的"斗士"感到喉咙哽咽，眼眶湿润。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,

As	**the**	**song**	**was**	**finished**	**there**	**was**	**a**	**short**	**silence**	**,**
作为	这	歌曲	曾是	完成的	那里	曾是	一个	短的	沉默	,

歌曲结束后，现场短暂地安静了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] : " [seɪ] , [kɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] !

and	**then**	**someone**	**said**	**in**	**a**	**husky**	**voice**	**:**	**"**	**Say**	**,**	**kid**	**,**	**that**	**was**	**great**	**!**
和	然后	某人	说	在	一个	沙哑	嗓音	:	"	说	,	孩子	,	那	曾是	伟大的	!

然后有人用沙哑的声音说："孩子，太棒了！"

[aɪl] [bet] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'll	**bet**	**your**	**father**	**is**	**proud**	**of**	**you**	**.**
患病的	赌注	你的	父亲	是	自豪的	的	你	.

我敢肯定你父亲会为你感到骄傲。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][dæd] !

I	**would**	**be**	**,**	**if**	**I**	**was**	**your**	**dad**	**!**
我	会	是	, 如果		我	曾是	你的	爸爸	!

如果我是你爸爸，我肯定会！

[sɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] , [wɪl] [jʌ] ?

Sing	**some**	**more**	**,**	**will**	**yuh**	**?**
唱歌	一些	更多的	,	将要	嗯	?

再唱几句好吗?

" [tɑːm] [sæŋ] [sɔːŋ] ['æftər] [sɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər]

"	**Tom**	**sang**	**song**	**after**	**song**	**,**	**until**	**it**	**was**	**almost**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**Scouts**	**were**
"	汤姆	唱	歌曲	后	歌曲	,	直到	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	这	童子军	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] .

forced	**to**	**leave**	**.**
强制	到	离开	.

"汤姆一首接一首地唱歌，直到天色渐暗，童子军们才被迫离开。"

[ɔːl] [ðə; ði] [men] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ]

All	**the**	**men**	**followed**	**the**	**boys**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**,**	**and**	**here**	**they**
全部	这	男人	随后	这	男孩们	到	这	边缘	的	这	清理	,	和	这里	他们

['pɑːrtɪd] .

parted	**.**
分手了	.

所有的男人都跟着男孩们走到林间空地的边缘，然后他们就此分别。

“ [juːz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] ['iːvənɪn] - , [bi'dæd] , [ænd; ənd] [its] [ˌjuː 'es] [ðæt]
“ Youse b'ys has given us an iligant evenin ' , bedad , and it's us that
“ 尤瑟 b'ys 有 给定 我们 一个 勤劳 晚上 - , 贝达德 , 和 它是 我们 那
[θæŋks] [jiː; ji] ,
thanks ye ,
谢谢 是的 ,

“Youse b'ys 给了我们一个美好的夜晚，bedad，我们感谢你们。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['floʊɪn] - ['spiːtʃɪz] [laɪk] [ðə; ði]['poʊətri]
although we can't do it in none of them flowin ' speeches like the poetry
虽然 我们 不能 做 它 在 没有任何 的 他们 流入 - 演讲 喜欢 这 诗
['fɛlɜ-z] [dʌz] .
fellers does .
伙计们 做 .

虽然我们无法像那些诗人一样，用流畅的演讲来表达出来。

[ɔːl] [wiː; wi] [kɪn] [seɪ] [ɪz][æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [hoʊp] [jɪl] [kʌm] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [steɪ] [leɪt]
All we kin say is as how we hope ye'll come early and often , and stay late
全部 我们 亲属 说 是 作为 如何 我们 希望 叫喊 来 早期的 和 经常 , 和 停留 晚的
. ” [-]
. ” [25]
. ” [-]

我们只能说，希望你们早点来，多多来，待到很晚。”[25]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] , “ [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] !
There was a hearty chorus of , “ We sure will !
那里 曾是 一个 爽朗 合唱 的 , “ 我们 当然 将要 !

人群中爆发出热烈的欢呼声：“我们一定会的！”

” [ænd; ənd] “ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] . ['flænɪgən] !
” and “ Much obliged , Mr . Flannigan !
” 和 “ 很多 有义务 , 先生 . 弗兰尼根 !

“非常感谢，弗兰尼根先生！”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['dɜ-ːlənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv]
” from the boys , and as Mr . Durland shook hands with the boss of
” 从 这 男孩们 , 和 作为 先生 . 杜兰德 摇晃 双手 和 这 老板 的
[ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi] [sed] :
the camp , he said :
这 营 , 他 说 :

“男孩们纷纷表示赞同，杜兰先生与营地负责人握手时说道：”

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] , ['mɪstər] . ['flænɪgən] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə]
“ We certainly have been royally entertained , Mr . Flannigan , and want to
“ 我们 当然 有 到过 皇家 娱乐 , 先生 . 弗兰尼根 , 和 想 到
[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
thank you for it . ”
感谢 你 为了 它 . ”

“弗兰尼根先生，我们确实受到了贵宾般的款待，非常感谢您的款待。”

“ ['ʃʊr] , [æn; ən] - [its] [jɔːr'selvz] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ɛntɜ-teɪnɪn] - , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]
“ Shure , an ' it's yourselves that has done the entertainin ' , ” responded the
“ 舒尔 , 一个 - 它是 你们自己 那 有 完毕 这 娱乐 - , ” 回应 这
['fɔːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][grɪn] .
foreman , with a comical grin .
领班 , 和 一个 滑稽 咧嘴笑 .

“当然，是你们自己逗乐了大家，”工头笑着回答道。

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
“ Well , good - night , everybody ! ” shouted the Scouts in chorus ,
“ 出色地 , 好的 - 夜晚 , 大家 ! ” 喊叫 这 童子军 在 合唱 ,

“好了，各位晚安！”童子军们齐声喊道。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [diːp] - ['tʃestɪd]

and	were	answered	by	a	good	-	natured	mumble	from	the	deep	-	chested
和	是	回答	经过	一个	好的	-	自然	咕哝	从	这	深的	-	胸部

['wudmən] .

woodmen	.
樵夫	.

回答他们的是几个胸膛宽阔的樵夫友好地咕哝了几声。

“ ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! ” [kɔːld] [skaʊt] - ['mæstər] ['dɝːlənd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪ] [skaʊts] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

“	Forward	,	march	!	”	called	Scout	-	Master	Durland	,	and	the	Boy	Scouts	started	on
“	向前	,	行进	!	”	称为	侦察	-	掌握	杜兰德	,	和	这	男生	童子军	开始	在

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] . [-]

their	return	journey	.	[	26	]
他们的	返回	旅行	.	[	-	]

“前进，行军！”童子军领队杜兰德喊道，童子军们开始了返程之旅。[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ðiː][oʊld] [sneɪk] ['hʌntər]

THE	OLD	SNAKE	HUNTER
这	老的	蛇	猎人

老猎蛇人

[ðə; ðiː] [bɔɪz] — [dʒæk] ,

The	boys	—	Jack	,
这	男孩们	—	杰克	,

男孩们——杰克，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军探路者；(The Boy Scout Pathfinders; Or,)
第2/7页

[tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] — [set] [ɔːf] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər]

Tom	and	Bob	—	set	off	one	morning	at	the	Scout	-	Master's	direction	for
汤姆	和	鲍勃	—	放	离开	一	早晨	在	这	侦察	-	硕士学位	方向	为了

[ðə; ði] ['bluːˌstoʊn] ['kwɔːriːz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

the	bluestone	quarries	situated	about	a	mile	from	the	lodge	.
这	青石	采石场	位于	关于	一个	英里	从	这	小屋	.

一天早上，汤姆和鲍勃按照童子军领队的指示出发，前往距离旅馆大约一英里的蓝石采石场。

[dɑːn] [rʌʃt] ['dʒɔɪfəli] [ə'hed] , ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ['skwirəlz] ,

Don	rushed	joyfully	ahead	,	barking	at	squirrels	,
大学教师	匆忙	欣喜地	前方	,	叫声	在	松鼠	,

唐恩兴高采烈地冲在前面，对着松鼠吠叫。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tæntəlaɪzɪŋli] [frʌm; frəm] [seɪf] [ri'triːts] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , ['tʃeɪsɪŋ] ['ræbəts]

who	looked	at	him	tantalizingly	from	safe	retreats	in	the	trees	,	chasing	rabbits
WHO	看起来	在	他	令人垂涎地	从	安全的	静修	在	这	树木	,	追逐	兔子

['ɪntuː][ðer; ðər] ['bɝːoʊz] ,

into	their	burrows	,
进入	他们的	洞穴	,

那些躲在树上安全隐蔽处，追赶兔子躲进洞穴的雌性动物，用挑逗的目光看着他。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	making	himself	altogether	disagreeable	to	the	astonished	inhabitants	of	the
和	制作	他自己	共	令人不快的	到	这	惊讶	居民	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

他的行为令森林中惊愕的居民们十分反感。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

The	way	to	the	quarries	was	not	an	easy	one	.
这	方式	到	这	采石场	曾是	不是	一个	简单的	一	.

通往采石场的路并不好走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [greɪt] ['rɑːks] , [dɪ'send] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

The	boys	had	to	climb	over	great	rocks	,	descend	the	steep	sides	of	mountains	,
这	男孩们	有	到	爬	超过	伟大的	岩石	,	下降	这	陡	侧面	的	山脉	,

男孩们必须攀越巨石，下降陡峭的山坡，

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

slipping	and	sliding	most	of	the	way	;
滑倒	和	滑动	最多	的	这	方式	;

一路滑来滑去；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [staʊt] [vaɪnz] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

they	had	to	make	a	path	through	stout	vines	that	reached	from	tree	to	tree
他们	有	到	制作	一个	小路	通过	肥硕	藤蔓	那	达到	从	树	到	树

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] .

and	seemed	determined	not	to	let	them	pass	.
和	似乎	决定	不是	到	让	他们	经过	.

他们必须穿过从一棵树延伸到另一棵树的粗壮藤蔓，开辟出一条道路，这些藤蔓似乎铁了心不让他们通过。

[stɪl] [ðeɪ] [went] ['stedəli] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [skaʊt] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔːr] ,
Still **they** **went** **steadily** **forward** **,** **for** **what** **Scout** **would** **ever** **think** **of** **complaining** **or** **,**
仍然 他们 去 稳步 向前 , 为了 什么 侦察 会 曾经 思考 的 抱怨 或者 ,
[wɜːrs] [jet] ,
worse **yet** **,**
更糟 然而 ,

他们仍然稳步前进，因为斯库特怎么可能抱怨呢？更糟糕的是，

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæsk] [hæf] [dʌn] ?
of **turning** **back** **with** **a** **task** **half** **done** **?**
的 转弯 后退 和 一个 任务 一半 完毕 ?

任务完成一半就放弃?

['faɪnəli] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld]
Finally **they** **saw** **before** **them** **through** **the** **trees** **a** **small** **hut** **before** **which** **an** **old**
最后 他们 锯 前 他们 通过 这 树木 一个 小的 小屋 前 哪个 一个 老的
[mæn][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
man **of** **strange** **appearance** **was** **standing** **.**
男人 的 奇怪的 外貌 曾是 常设 .

最后，他们透过树丛看到前面有一间小木屋，屋前站着一位相貌奇特的老人。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [braʊn] ['hʌntɪŋ] [suːt] , [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['θredber] , [ɪn][fækt] ,
He **wore** **an** **old** **brown** **hunting** **suit** **,** **so** **old** **and** **threadbare** **,** **in** **fact** **,**
他 穿着 一个 老的 棕色的 打猎 套装 , 所以 老的 和 破旧的 , 在 事实 ,

他穿着一套旧棕色的猎装，确实又旧又破。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [-]
that **the** **boys** **wondered** **how** **it** **ever** **managed** **to** **hold** **[** **27** **]**
那 这 男孩们 想知道 如何 它 曾经 管理 到 抓住 [-]

男孩们很纳闷它是怎么撑住的[27]

[tə'geðər] ; [hɪz; ɪz] ['leðər] ['legɪŋz] [wɜːr; wər] [stræpt] [sɪ'kjʊrli] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .
together **;** **his** **leather** **leggings** **were** **strapped** **securely** **just** **below** **the** **knee** **.**
一起 ; 他的 皮革 绑腿 是 绑带 安全地 只是 以下 这 膝盖 .

他的皮质紧身裤紧紧地绑在膝盖下方。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][æn; ən] ['ɪmplɪment] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ,
In **his** **hand** **he** **held** **an** **implement** **that** **looked** **like** **a** **pitchfork** **,**
在 他的 手 他 握住 一个 实施 那 看起来 喜欢 一个 叉 ,

他手里拿着一个看起来像干草叉的工具，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [prɔːŋz] ,
but **which** **had** **only** **two** **prongs** **,**
但 哪个 有 仅有的 二 叉状物 ,

但它只有两个叉子，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪp] [ðæt] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət]
and **in** **his** **mouth** **was** **a** **huge** **pipe** **that** **sent** **up** **a** **cloud** **of** **smoke** **at**
和 在 他的 嘴 曾是 一个 巨大的 管道 那 发送 向上 一个 云 的 抽烟 在
['evri] [pʌf] .
every **puff** **.**
每一个 噗 .

他嘴里叼着一根巨大的烟斗，每次吸烟都会喷出一团烟雾。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['krɪs] - [krɔːst] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] ,
And **although** **his** **face** **was** **all** **criss** **-** **crossed** **with** **wrinkles** **,**
和 虽然 他的 脸 曾是 全部 克里斯 - 交叉 和 皱纹 ,

尽管他脸上布满了皱纹，

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['kaɪndli]

the	few	people	who	knew	him	forgot	all	about	that	when	they	caught	the	kindly
这	很少	人们	WHO	知道	他	忘了	全部	关于	那	什么时候	他们	捕捉	这	亲切地

[gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,

gleam	of	his	dark	eyes	,
闪耀	的	他的	黑暗的	眼睛	,

少数认识他的人，在看到他深邃眼眸中温柔的光芒时，都忘记了这一切。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æt; ət]['sɪksti][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

which	were	just	as	keen	and	bright	at	sixty	as	they	had	been	at
哪个	是	只是	作为	敏锐的	和	明亮的	在	六十	作为	他们	有	到过	在

['twenti] .

twenty	.
二十	.

六十岁时，他们的思维依然敏锐明亮，与二十岁时一样。

[dɑːn] [trɔtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Don	trotted	up	and	down	and	regarded	the	old	man	,
大学教师	小跑	向上	和	向下	和	认为	这	老的	男人	,

唐小跑着来回打量着老人，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [reɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

with	one	paw	raised	and	his	head	cocked	inquiringly	on	one	side	,	confident	of
和	一	爪子	提高	和	他的	头	上膛	询问地	在	一	边	,	自信的	的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他抬起一只爪子，歪着头，带着一丝好奇，自信地表示欢迎。

“ [wɑːl] , [aɪl] [biː; bi] [dɜːn] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][pər'pleksəti] .

“	Waal	,	I'll	be	durned	!	”	said	the	old	fellow	scratching	his	head	in	perplexity	.
“	瓦尔	,	患病的	是	期间	!	”	说	这	老的	同伴	抓挠	他的	头	在	困惑	.

“哇，真是见鬼了！”老头困惑地挠着头说。

“ [ɪf] [ðæt] [dɔːg] [eint] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['roʊvər] [wʌt] [gɑːt] [draʊnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

“	If	that	dog	ain't	the	image	of	my	Rover	what	got	drowned	down	in	the	river
“	如果	那	狗	不是	这	图像	的	我的	路虎	什么	得到	溺水	向下	在	这	河

['jɑːndər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] !

yonder	a	year	ago	come	Monday	!
远处	一个	年	前	来	周一	!

“如果那条狗不是我一年前在河里溺亡的罗孚的翻版，那下周一它就真的死了！”

[siːmz] [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['roʊvɚz] - ; [ðæt] [ɪz] , [ˌiː'ɛf]

Seems	like	he	might	almost	be	Rover's	sperret	;	that	is	,	ef
似乎	喜欢	他	可能	几乎	是	漫游车的	-	;	那	是	,	ef

他看起来几乎就像是罗孚的守护神；也就是说，ef

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sek] [θɪŋz] .

I	was	to	believe	in	sech	things	.
我	曾是	到	相信	在	sech	事物	.

我本该相信这些事。

[kʌm] [hɪr] , ['dɔgi] , [æn; ən] -

Come	here	,	doggie	,	an	'
来	这里	,	狗	,	一个	-

过来，狗狗

- ['spleɪn] [jɜːr'sɛlf] !

'	splain	yerself	!
-	解释	你自己	!

解释清楚！

[wʌn] ['mɪnɪt] [ji:; ji] [eint] [ðer; ðər][æn; ən] - [nekst] ['mɪnɪt] [ji:; ji] [er] !

One	minnit	ye	ain't	there	an	'	next	minnit	ye	air	!
一	最小	是的	不是	那里	一个	-	下一个	最小	是的	空气	！

一分钟你还不在那儿，下一分钟你就空气了！

[wɔ:r] [bi:; bi][ji:; ji][frʌm; frəm] ?

Whar	be	ye	from	?
码头	是	是的	从	?

你们来自哪里?

" [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['dɔgz] [hed] .

"	and	he	laid	his	hand	gently	on	the	big	dog's	head	.
"	和	他	铺设	他的	手	轻轻地	在	这	大的	狗的	头	.

他轻轻地把手放在大狗的头上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sə'lu:tid]

Just	then	the	boys	came	into	the	cleared	space	in	front	of	the	cabin	and	saluted
只是	然后	这	男孩们	来了	进入	这	已清除	空间	在	正面	的	这	舱	和	敬礼

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kɜ:rtiəsli] .

the	old	man	courteously	.
这	老的	男人	礼貌地	.

这时，几个男孩来到小屋前的空地上，恭敬地向老人敬礼。

" [wɑ:l] , [ju:; jʊ][bi:; bi] - [faɪn] ['jʌŋstəz] , " [hi:; hi] [sed] , ['ferli] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

"	Waal	,	you	be	pow'ful	fine	youngsters	,	"	he	said	,	fairly	beaming	with	delight
"	瓦尔	,	你	是	-	美好的	年轻人	,	"	他	说	,	相当	光芒四射	和	喜

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

at	the	unexpected	visit	.
在	这	意外	访问	.

"瓦尔，你们真是非常优秀的年轻人，"他说道，脸上洋溢着对这意外来访的喜悦。

" [bi:; bi] [ðɪs] [jʊr; jər] ['dɔgi] ? " [-]

"	Be	this	your	doggie	?	"	[	28	]
"	是	这	你的	狗	?	"	[	-	]

"这是你的狗狗吗？"[28]

" [ju:; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf][hi:; hi][ɪz] !

"	You	bet	your	life	he	is	!
"	你	赌注	你的	生活	他	是	！

"你绝对相信他就是！"

" [bɑ:b] [ə'sɜ:rtɪd] , ['praʊdli] .

"	Bob	asserted	,	proudly	.
"	鲍勃	断言	,	自豪地	.

"鲍勃自豪地断言道。"

" [dʒæk] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['oʊnər] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	Jack	here	is	his	real	owner	,	but	we	all	have	a	part	interest	in	him	.
"	杰克	这里	是	他的	真实的	所有者	,	但	我们	全部	有	一个	部分	兴趣	在	他	.

"杰克是这只狗的真正主人，但我们都拥有它的一部分所有权。"

[wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - [kæmp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə]

We	come	from	the	Boy	Scouts	'	camp	about	a	mile	back	,	"	he	went	on	to
我们	来	从	这	男生	童子军	-	营	关于	一个	英里	后退	,	"	他	去	在	到

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

"我们来自大约一英里外的童子军营地，"他继续解释道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blu:ˌstoʊn] ['kwɔ:ri:z] . "

"	and	we're	bound	for	the	bluestone	quarries	.	"
"	和	是	边界	为了	这	青石	采石场	.	"

"我们的目的地是蓝砂岩采石场。"

“ [wɑːl] , [aɪl] [biː; bi] [dɜːn] !
“ Waal , I'll be durned !
“ 瓦尔 , 患病的 是 期间 !

“哇，我真是太倒霉了！”

” [ə'gen] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
” again said the old man , knocking the ashes out of his pipe .
” 再次 说 这 老的 男人 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .

“老人又说了一遍，一边把烟斗里的灰烬抖落出来。”

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɪd] ['sʌmθɪn] -
“ Seems to me I heerd somethin '
“ 似乎 到 我 我 听见 某物 -

“我好像听到了什么……”

- [baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [kæmp] ['tʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [taʊn] .
' bout a boys ' camp t'other day when I was down in town .
- 回合 一个 男孩们 - 营 另一个 天 什么时候 我 曾是 向下 在 镇 .

前几天我在城里的时候，听说有个男孩夏令营。

['leɪɪn] - [aʊt] [ðæt] [nuː] - [steɪt] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [biːnt] [juː; jʊ] ? ”
Layin ' out that new ' state or whatever you call it , beant you ? ”
躺着 - 出去 那 新的 - 状态 或者 任何 你 称呼 它 , 蚂蚁 你 ? ”

你是不是正在规划那个新的“州”或者随便你怎么称呼它?

“ [jes] , [wɪə(r)] [loʊ'keɪtɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] ,
“ Yes , we're locating lakes and brooks and different kinds of trees ,
“ 是的 , 是 定位 湖泊 和 布鲁克斯 和 不同的 种类 的 树木 ,

“是的，我们正在寻找湖泊、溪流和不同种类的树木，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [greɪt] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] ['ædɪd] ,
and we're getting great fun out of it , too , ” Jack replied ; then added ,
和 是 获得 伟大的 乐趣 出去 的 它 , 也 , ” 杰克 回复 ; 然后 额外 ,

“我们也从中获得了极大的乐趣，”杰克回答道；然后又补充说，

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] , ['fɛloʊz] .
“ I'm afraid we'll have to get along , fellows .
“ 我是 害怕的 出色地 有 到 得到 沿着 , 伙伴们 .

“恐怕我们得好好相处了，伙计们。”

[wiːv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][goʊ] [jet] . ”
We've got quite a way to go yet . ”
我们已经 得到 相当 一个 方式 到 去 然而 . ”

我们还有很长的路要走。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] , [bɔɪz] ?
“ What's your hurry , boys ?
“ 是什么 你的 匆忙 , 男孩们 ?

“你们急什么呢，孩子们? ”

- [teɪnt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][oʊld][sæm][hæz; həz] ['kʌmpəni] [drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːz] [glæd][tuː; tə]
' Tain't so often Old Sam has company drop in to see him that he's glad to
- 污点 所以 经常 老的 山姆 有 公司 降低 在 到 看 他 那 他是 高兴的 到
[siː] - [ɪm] [goʊ] .
see ' em go .
看 - 呃 去 .

老山姆很少有客人来访，所以他很高兴看到他们离开。

[waɪ] [kɑːnt] [jiː; ji] [steɪ] [ænd; ənd] [hɛv] [ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Why can't ye stay and hev a bite o ' somethin ' to eat with me ?
为什么 不能 是的 停留 和 赫夫 一个 咬 o - 某物 - 到 吃 和 我 ?

你为什么不能留下来和我一起吃点东西呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [maɪ'self][tuː; tə][get][ðə; ði][ail,il,əl][frʌm; frəm] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm]

I	am	bound	for	the	quarries	myself	to	get	the	ile	from	any	o	'	them
我	是	边界	为了	这	采石场	我	到	得到	这	伊莱	从	任何	o	-	他们

['peski] [sneɪks] [wʌt] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ketʃ] - [ɪm] .

pesky	snakes	what	are	fools	enough	to	let	me	ketch	'	em	.
讨厌的	蛇	什么	是	傻瓜	足够的	到	让	我	双体帆船	-	呃	.

我打算亲自去采石场，从那些愚蠢到让我抓到它们的讨厌蛇身上弄点儿东西。

[aɪ][kɪn] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dəːn] [saɪt] ['betər] [roʊd][ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	kin	show	you	a	durn	sight	better	road	there	than	any	you	know	of	.
我	亲属	展示	你	一个	该死	视线	更好的	路	那里	比	任何	你	知道	的	.

我可以带你去看一条比你所知的任何路都好得多的路。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	The	boys	,	who	had	brought	some	lunch	with	them	,
"	这	男孩们	,	WHO	有	带来	一些	午餐	和	他们	,

“这些男孩带了些午餐，

[wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [oʊld]['sæmz][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

were	only	too	glad	to	accept	Old	Sam's	kind	invitation	.
是	仅有的	也	高兴的	到	接受	老的	山姆的	种类	邀请	.

我们欣然接受了老山姆的盛情邀请。

[dɑːn] ,

Don	,
大学教师	,

大学教师，

[huː] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [hiː; hi]

who	had	felt	a	lively	regard	for	the	old	man	from	the	first	minute	he
WHO	有	毛毡	一个	热闹	看待	为了	这	老的	男人	从	这	第一的	分钟	他

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

looked	at	him	,
看起来	在	他	,

从第一眼见到老人起，他就对老人产生了由衷的敬意。

[trɔtid] [kən'tentɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . [-]

trotted	contentedly	into	the	cabin	with	the	rest	.	[	29	]
小跑	心满意足地	进入	这	舱	和	这	休息	.	[	-	]

它心满意足地小跑着进了小屋，和其他人一起。[29]

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ʌp]

The	old	man	was	so	happy	to	have	someone	to	talk	to	that	he	kept	up
这	老的	男人	曾是	所以	快乐的	到	有	某人	到	讲话	到	那	他	保留	向上

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tʃætər] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [slaɪst]

a	continual	chatter	as	he	put	the	frying	-	pan	on	the	stove	and	sliced
一个	持续的	喋喋不休	作为	他	放	这	煎炸	-	平底锅	在	这	火炉	和	切片

[sʌm; səm]['beɪkən] .

some	bacon	.
一些	熏肉	.

老人很高兴有人和他说话，一边把煎锅放到炉子上，一边切培根，不停地聊天。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , [bɔɪz] .

“	You	see	,	”	he	was	saying	,	“	it	was	like	this	,	boys	.
“	你	看	,	”	他	曾是	说	,	“	它	曾是	喜欢	这	,	男孩们	.

“你们看，”他说，“事情是这样的，孩子们。”

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['tɜːrəbəl] [leɪt] [sprɪŋ] ['seɪmz] [wiːv] [hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] [æn; ən] - [ðə; ði]

We	had	had	a	turrible	late	spring	same's	we've	had	this	year	an	'	the
我们	有	有	一个	可怕的	晚的	春天	一样的	我们已经	有	这	年	一个	-	这

['rɪvər][wʌz; wəz] - ['swoʊlən][æn; ən] - ['æŋgri] [laɪk] ,

river	was	pow'ful	swollen	an	'	angry	like	,
河	曾是	-	肿	一个	-	生气的	喜欢	,

今年春天晚些时候天气糟糕透了，和往年一样，河水暴涨，怒气冲冲。

[ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [snoʊ] ['mɛltɪn] - [æn; ən] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

along	o	'	the	snow	meltin	'	an	'	comin	'	down	from	the	mountains	.
沿着	o	-	这	雪	熔化	-	一个	-	即将到来	-	向下	从	这	山脉	.

沿着融化的积雪从山上流下来。

[wɑːl] , [maɪ]['roʊvər][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

Waal	,	my	Rover	an	'	me	,
瓦尔	,	我的	路虎	一个	-	我	,

瓦尔，我的路虎和我，

[wiː; wi] [wəz] [wɑːkɪn] - [ə'lɔːŋ] [wen] [ɔːl][oʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['skriːmɪn] - .

we	wuz	walkin	'	along	when	all	o	'	a	sudden	we	heerd	a	child	screamin	'	.
我们	伍兹	步行	-	沿着	什么时候	全部	o	-	一个	突然	我们	听见	一个	孩子	尖叫	-	.

我们正走着，突然听到一个孩子在尖叫。

['sez][aɪ][tuː; tə]['roʊvər] , ['sez][aɪ] , - [its] - [baʊt] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Sez	I	to	Rover	,	sez	I	,	'	It's	'	bout	time	,	my	boy	,
sez	我	到	路虎	,	sez	我	,	-	它是	-	回合	时间	,	我的	男生	,

我对罗孚说，我说，“是时候了，我的孩子”，

[ðæt] [wiː; wi] [wəz] ['faɪndɪn] - [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] [skriːm] . -

that	we	wuz	findin	'	out	the	meanin	'	o	'	that	there	scream	.	'
那	我们	伍兹	发现	-	出去	这	含义	-	o	-	那	那里	尖叫	.	-

我们当时正在探寻那声尖叫的含义。

“ ['roʊvər] [siːmd] [laɪk][hiː; hi][wəz][oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

“	Rover	seemed	like	he	wuz	o	'	the	same	opinion	,
“	路虎	似乎	喜欢	他	伍兹	o	-	这	相同的	观点	,

“罗孚似乎也持同样的观点。”

[kəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][gɪt][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [maʊθ] ,

cuz	before	I	had	time	to	git	the	words	out	o	'	my	mouth	,
因为	前	我	有	时间	到	git	这	字	出去	o	-	我的	嘴	,

因为还没等我把话说出口，

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] .

away	he	went	like	a	streak	.
离开	他	去	喜欢	一个	条纹	.

他像一阵风似的跑开了。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

When	I	got	to	the	river	,
什么时候	我	得到	到	这	河	,

当我到达河边时，

[aɪ] [siː] [maɪ]['roʊvər]['gæðər] [hi'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	see	my	Rover	gather	hisself	together	and	spring	into	the	river	,
我	看	我的	路虎	收集	他自己	一起	和	春天	进入	这	河	,

我看到我的罗孚车恢复了平衡，然后跳进了河里。

['mækɪn] - [streɪt] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [oʊ] - [waɪt] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [dres] .

makin	'	straight	fer	a	little	patch	o	'	white	that	I	took	fer	a	child's	dress	.
制造	-	直的	fer	一个	小的	修补	o	-	白色的	那	我	采取	fer	一个	孩子的	裙子	.

径直走向一小块白色布料，那是我从一件童装上取下来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt][maɪ][koʊt] [ɔːf][ænd; ənd] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] ,

It	didn't	take	long	fer	me	to	git	my	coat	off	and	foller	him	,
它	没有	拿	长的	fer	我	到	git	我的	外套	离开	和	福勒	他	,

我很快就脱下外套，跟在他身后。

[let][ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji] !

let	me	tell	ye	!
让	我	告诉	是的	!

让我来告诉你!

〃 [ðə; ði] [bɔɪz] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [oʊld][sæm] [tɜːrnd] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]

〃	The	boys	,	deeply	interested	,	waited	impatiently	while	Old	Sam	turned	a	slice	of
〃	这	男孩们	,	深	感兴趣的	,	等待	不耐烦地	尽管	老的	山姆	转向	一个	片	的

['beɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,

bacon	,	and	then	continued	,
熏肉	,	和	然后	持续	,

男孩们兴致勃勃地等着，老山姆翻开一片培根，然后继续说道：“

[ˌremə'nisntli] :

reminiscently	:
令人回味	:

令人想起:

“ [wɑːl] ,

“	Waal	,
〃	瓦尔	,

“瓦尔，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [fɪt] [maɪ] [weɪ] [æz; əz][fɜːr][æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [stoʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

by	the	time	I	had	fit	my	way	as	fur	as	from	this	stove	to	the	door	,
经过	这	时间	我	有	合身	我的	方式	作为	毛皮	作为	从	这	火炉	到	这	门	,

当我费力地从炉子边爬到门口时，

[aɪ] [siː] ['roʊvər] ['kʌmɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [oʊ] - [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

I	see	Rover	comin	'	back	with	a	little	piece	o	'	white	in	his	mouth	.
我	看	路虎	即将到来	-	后退	和	一个	小的	片	o	-	白色的	在	他的	嘴	.

我看到罗孚嘴里叼着一小块白面包回来了。

[hiː; hi] [swʌm] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌn] [æt; ət] ['fʌst] ,

He	swum	much	slower	and	feebler	than	he	done	at	fust	,
他	游泳	很多	慢点	和	虚弱者	比	他	完毕	在	fust	,

他游得比刚开始时慢得多，也虚弱得多。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] - .

and	I	could	see	that	the	strain	was	tellin	'	on	him	turr'ble	.
和	我	可以	看	那	这	拉紧	曾是	告诉	-	在	他	-	.

我能看出他压力很大，快要崩溃了。

[aɪ] [swʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [-]

I	swum	as	fast	as	I	could	to	[	30	]
我	游泳	作为	快速地	作为	我	可以	到	[	-	]

我拼尽全力游向[30]

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

去见见他。

['pɜːrti] [suːn] [ʌp] [hiː; hi] [kʌm] ,

Purty	soon	up	he	come	,
漂亮	很快	向上	他	来	,

他很快就来了，

['stɪkɪn] - [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [piːs] [oʊ] - [waɪt] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

stickin	'	on	to	that	piece	o	'	white	like	he	would	sooner	give	up	his	own	life
粘	-	在	到	那	片	o	-	白色的	喜欢	他	会	很快	给	向上	他的	自己的	生活

[ðæn; ðən] [let] [goʊ] ,

than	let	go	,
比	让	去	,

他紧紧抓住那块白布不放，仿佛宁愿牺牲自己的生命也不愿放手。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [soʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [laɪk] [aɪ] — [aɪ] — — ” [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

but	when	he	looked	up	at	me	so	pitiful	like	I	—	I	—	—	”	Here	the	old	man
但	什么时候	他	看起来	向上	在	我	所以	可怜	喜欢	我	—	我	—	—	”	这里	这	老的	男人

[tʃoʊkt] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] ['heɪstɪli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

choked	and	drew	his	hand	hastily	over	his	eyes	,
窒息	和	画	他的	手	草草	超过	他的	眼睛	,

但当他抬头看着我，眼神里充满了可怜兮兮的我——我——”说到这里，老人哽咽了，慌忙用手捂住了眼睛。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

stealing	a	glance	at	the	boys	to	see	if	they	had	noticed	his	weakness	,
偷窃	一个	瞥一眼	在	这	男孩们	到	看	如果	他们	有	注意到	他的	弱点	,

[bʌt; bət]

but
但

他偷偷瞥了一眼男孩们，想看看他们是否注意到了他的弱点，但是

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkən] [ɑːn]

finding	them	all	looking	in	the	other	direction	,	then	,	putting	the	bacon	on
寻找	他们	全部	寻找	在	这	其他	方向	,	然后	,	推杆	这	熏肉	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

发现他们都看向别处，然后把培根放在桌子上。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :

he	went	on	:
他	去	在	:

他接着说：

“ [wɑːl] , [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [æn; ən] - ['roʊvər] ,

“	Waal	,	I	put	out	my	hand	to	take	hold	o	'	the	little	child	,	an	'	Rover	,
“	瓦尔	,	我	放	出去	我的	手	到	拿	抓住	o	-	这	小的	孩子	,	一个	-	路虎	,

“瓦尔，我伸出手去抓住那个小孩，还有罗孚，

[hiː; hi] [let] [goʊ] [dʒest] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [went] ['ʌndər] .

he	let	go	jest	too	soon	and	the	little	one	went	under	.
他	让	去	笑话	也	很快	和	这	小的	一	去	在下面	.

他太快松开了玩笑，结果小家伙沉了下去。

[aɪ] [dʌv] [daʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [felt] [ðə; ði] [dres] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

I	dove	down	,	and	soon	felt	the	dress	in	my	hand	.
我	鸽子	向下	,	和	很快	毛毡	这	裙子	在	我的	手	.

我潜入水中，很快就摸到了手里的裙子。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [aɪ] [dʒest] - [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɔːr] [maɪ] ['roʊvər] [wəz] ,

When	I	got	to	the	top	,	I	jest	nat'ally	looked	to	see	whar	my	Rover	wuz	,
什么时候	我	得到	到	这	顶部	,	我	笑话	-	看起来	到	看	码头	我的	路虎	伍兹	,

当我到达山顶时，我自然而然地抬头看了看我的路虎车在哪儿。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

but	I	couldn't	see	him	nowhere	.
但	我	不能	看	他	无处	.

但我到处都找不到他。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][ˌem ˈiː] - [tuː; tə][goʊ][ɪn] [wɪˈðaʊt] ['faɪndɪn] - [hɪm; ɪm] ,

It	hurt	me	turr'ble	to	go	in	without	findin	'	him	,
它	伤害	我	-	到	去	在	没有	发现	-	他	,

进去却没找到他，我难过极了。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [maɪ] [streŋθ] ['wʊdnt] [hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

but	I	knowed	my	strength	wouldn't	hold	out	much	longer	,
但	我	已知	我的	力量	不会	抓住	出去	很多	更长	,

但我知道我的体力坚持不了多久了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðer; ðər][wəz] ['eni] [left] .

so	I	had	to	use	it	while	there	wuz	any	left	.
所以	我	有	到	使用	它	尽管	那里	伍兹	任何	左边	.

所以趁还有剩的，我得赶紧用掉。

[wɑːl] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [swʌm] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

Waal	,	I	never	could	remember	how	I	swum	the	rest	o	'	the	way	to	shore	,
瓦尔	,	我	绝不	可以	记住	如何	我	游泳	这	休息	o	-	这	方式	到	支撑	,

瓦尔，我始终想不起来我是怎么游到岸边的。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][taː(r); taː(r), təː(r)][sʌm; səm] [wei] , [æn; ən] - [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] - ['piːp(ə)l] [taː(r); taː(r), təː(r)]

but	I	got	thar	some	way	,	an	'	found	a	crowd	o	'	people	thar
但	我	得到	那里	一些	方式	,	一个	-	成立	一个	人群	o	-	人们	那里

,

,

,

但我还是设法到了那里，发现那里聚集了一群人。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld]['æftər][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

glad	enough	to	take	the	child	after	I	had	saved	it	.
高兴的	足够的	到	拿	这	孩子	后	我	有	已保存	它	.

救了孩子之后，我很高兴能收养他。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [breɪv] [aɪ] [wəz] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] - [ɪm] , [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪrs] [laɪk] ,

They	told	me	how	brave	I	wuz	,	too	,	but	I	turned	on	'	em	,	kind	of	fierce	like	,
他们	讲述	我	如何	勇敢的	我	伍兹	,	也	,	但	我	转向	在	-	呃	,	种类	的	凶猛的	喜欢	,

他们也说我很勇敢，但我却反过来对付他们，态度相当凶狠。

[æn; ən] - [sed] : “

an	'	said	:	“
一个	-	说	:	“

安说：“

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

'	It	wuzn't	me	as	done	it	!
-	它	不是	我	作为	完毕	它	!

“不是我干的！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]['roʊvər] , [ænd; ənd]['hiːz] [ded] [naʊ] .

It	was	my	Rover	,	and	he's	dead	now	.
它	曾是	我的	路虎	,	和	他是	死的	现在	.

那是我的路虎，它现在已经报废了。

[ded] , [-] [hɪr] [ðæt] ?

Dead	,	d'ye	hear	that	?
死的	,	染料	听到	那	?

死了，你听到了吗?

- [æn; ən] - [ðen] [aɪ][dʒest] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [gɔːn] [kliːn] [aʊt] [oʊ] - [ˌem ˈiː] .

'	an	'	then	I	jest	walked	away	with	my	heart	gone	clean	out	o	'	me	.
-	一个	-	然后	我	笑话	步行	离开	和	我的	心	已消失	干净的	出去	o	-	我	.

然后我就离开了，我的心彻底空了。

[jiː; ji] [siː] , [maɪ]['roʊvər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['wɔːtər][dɔːg] .

Ye	see	,	my	Rover	wasn't	a	water	dog	.
叶	看	,	我的	路虎	不是	一个	水	狗	.

你看，我的路虎可不是一只水猎犬。

[hiː; hi][dʒest] - [heitid] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] , [breɪv] [hɑːrt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] — — ” [hɪr]

He	jest	nat'ally	hated	the	water	,	but	the	big	,	brave	heart	o	'	him	—	—	”	Here
他	笑话	-	憎恨	这	水	,	但	这	大的	,	勇敢的	心	o	-	他	—	—	”	这里

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [-]

the	old	man's	[	31	]
这	老的	男人的	[	-	]

他天生讨厌水，但他有一颗伟大而勇敢的心——”这里是老人的[31]

[vɔɪs] [gruː] ['hʌski] , [waɪl] [dɑːn] , ['wɪstfəli] ['wɑːtʃfl] , ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

voice	grew	husky	,	while	Don	,	wistfully	watchful	,	nestled	close	to	him	,
嗓音	生长	沙哑	,	尽管	大学教师	,	怅然地	警惕	,	依偎	关闭	到	他	,

他的声音变得沙哑，而唐则满怀惆怅地注视着他，依偎在他身边。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]

looking	up	into	his	face	with	a	great	longing	to	comfort	expressed	in	his
寻找	向上	进入	他的	脸	和	一个	伟大的	渴望	到	舒适	表达	在	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

beautiful	eyes	.
美丽的	眼睛	.

他仰望着他的脸，美丽的眼睛里充满了渴望得到安慰的神情。

“ [aɪ] , [læd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'stedi] , “ [aɪ] , [læd] ,

“	Aye	,	lad	,	”	and	the	voice	was	still	unsteady	,	“	aye	,	lad	,
“	是的	,	小伙子	,	”	和	这	嗓音	曾是	仍然	不稳定	,	“	是的	,	小伙子	,

“是啊，小伙子，”他的声音仍然有些颤抖，“是啊，小伙子，

[jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [oʊ] - [maɪ]['roʊvər] !

ye	have	the	look	o	'	my	Rover	!
是的	有	这	看	o	-	我的	路虎	!

你长得好像我的路虎！

” [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

”	More	than	one	of	the	boys	dashed	his	hand	across	his	eyes	as	he	looked
”	更多的	比	一	的	这	男孩们	虚线	他的	手	穿过	他的	眼睛	作为	他	看起来

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['dɑːnz] [nek] .

at	the	lonely	old	man	with	his	arms	around	their	Don's	neck	.
在	这	孤独	老的	男人	和	他的	武器	大约	他们的	不要	脖子	.

“看着孤独的老人搂着他们教父的脖子，不止一个男孩用手捂住了眼睛。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][oʊld][sæm][hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

In	a	moment	Old	Sam	had	pulled	himself	together	,	and	called	to	the	boys
在	一个	片刻	老的	山姆	有	拉	他自己	一起	,	和	称为	到	这	男孩们

[tuː; tə] “ [fɔːl] [tuː; tə] ,

to	“	fall	to	,
到	“	落下	到	,

老萨姆立刻镇定下来，喊着让孩子们“倒下”。

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['bæskəts] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['kærid] [aʊt] [oʊld]

”	upon	which	the	boys	brought	forth	their	baskets	and	promptly	carried	out	Old
”	之上	哪个	这	男孩们	带来	前进	他们的	篮子	和	及时	携带	出去	老的

['sæmz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Sam's	suggestion	.
山姆的	建议	.

于是，男孩们拿出篮子，立即执行了老山姆的建议。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊvər] ,

They	avoided	further	mention	of	Rover	,
他们	避免	更远	提到	的	路虎	,

他们之后再也没有提及罗孚汽车。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

but	their	thoughts	were	often	drawn	back	to	the	tragedy	and	in	their
但	他们的	想法	是	经常	绘制	后退	到	这	悲剧	和	在	他们的

['hɑːrts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [spɑːt][fɔːr; fər] ['roʊvɚz] ['mæstər] .

hearts	was	a	very	tender	spot	for	Rover's	master	.
心	曾是	一个	非常	投标	点	为了	漫游车的	掌握	.

但他们的思绪常常回到那场悲剧上，他们心中对罗孚的主人怀有非常柔软的感情。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːriːz] .

After	dinner	they	all	set	out	for	the	quarries	.
后	晚餐	他们	全部	放	出去	为了	这	采石场	.

晚饭后，他们一起出发前往采石场。

[sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Sam	,	as	he	insisted	upon	the	boys	calling	him	,	was	as	good	as	his
山姆	,	作为	他	坚持	之上	这	男孩们	呼叫	他	,	曾是	作为	好的	作为	他的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

山姆，正如他坚持让男孩们这样称呼他一样，言而有信。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [roʊd][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

showing	them	a	much	shorter	road	than	the	one	they	had	intended	to
显示	他们	一个	很多	较短	路	比	这	一	他们	有	故意的	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

向他们展示了一条比他们原计划走的路短得多的路。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwɑːri] ,

In	a	short	time	they	reached	the	quarry	,
在	一个	短的	时间	他们	达到	这	采石场	,

不久，他们就到达了采石场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [dʌn] .

and	found	they	were	in	time	to	see	some	of	the	blasting	done	.
和	成立	他们	是	在	时间	到	看	一些	的	这	爆破	完毕	.

他们发现他们来得正是时候，亲眼目睹了一些爆破作业。

“ [jiː; jɪ] [siː] , ” [oʊld][sæm] [sed] , “ ['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] ,

“	Ye	see	,	”	Old	Sam	said	,	“	owin	'	to	the	late	spring	,
“	叶	看	,	”	老的	山姆	说	,	“	欧文	-	到	这	晚的	春天	,

“你看，”老山姆说，“由于春天来得晚，

[ɔːl][ðə; ði] [sneɪks] ['hæznt] [left] [ðer; ðər] [snʌg] ['bedɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

all	the	snakes	hasn't	left	their	snug	bedding	places	in	the	rocks	,
全部	这	蛇	还没有	左边	他们的	舒适	寝具	地方	在	这	岩石	,

所有的蛇都还没有离开它们在岩石间舒适的巢穴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [men] [kʌmz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['blæstɪn] - [ðə; ði] [dɜːn] ['reptaɪlz] [θɪŋks] [its]

but	when	the	men	comes	around	with	their	blastin	'	the	durned	reptiles	thinks	it's
但	什么时候	这	男人	来	大约	和	他们的	爆破素	-	这	期间	爬行动物	思考	它是

- [baʊt] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['muːvɪn] - .

'	bout	time	fer	them	to	be	movin	'	.
-	回合	时间	fer	他们	到	是	移动	-	.

但当男人们带着炸弹过来时，这些该死的爬行动物就觉得“是时候该离开了”。

[jiː; ji] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Ye	wouldn't	believe	it	,	”	he	went	on	,
叶	不会	相信	它	,	”	他	去	在	,

“你肯定不会相信的,”他继续说道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] ['krɪte] [kəːlz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bʌntʃ] ['djʊrɪn] - [-]

“	but	some	o	'	them	critters	curls	up	in	a	great	big	bunch	durin	'	[	32	]
”	但	一些	o	-	他们	小动物	卷发	向上	在	一个	伟大的	大的	束	期间	-	[	-	]

“但是有些小家伙在[32]期间蜷缩成一大团

[ðə; ði] ['wɪntər] ['soʊz] [ðeɪ] [kɪn] [kiːp] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɪts] [ðer; ðər] [wɑːkɪn] - ['pepərz] ,

the	winter	so's	they	kin	keep	warm	,	and	when	they	gits	their	walkin	'	papers	,
这	冬天	所以也是	他们	亲属	保持	温暖的	,	和	什么时候	他们	git	他们的	步行	-	文件	,

冬天他们这样才能保暖，当他们被解雇的时候，

[its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['rɔlin] - [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg][tuː; tə] [ketʃ] - [ɪm] ,

it's	as	easy	as	rollin	'	off	a	log	to	ketch	'	em	,
它是	作为	简单的	作为	滚动	-	离开	一个	日志	到	双体帆船	-	呃	,

抓到它们就像从圆木上滚下来一样容易，

[ðeɪ] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ʌn'tæŋgəld] . ”

they	take	so	long	to	get	untangled	.	”
他们	拿	所以	长的	到	得到	解开	.	”

它们要花很长时间才能解开。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?

“	But	how	do	you	catch	them	?
”	但	如何	做	你	抓住	他们	?

“但是如何才能抓住它们呢？”

” [dʒæk][hæd; həd] [æskt] ['iːgərli] .

”	Jack	had	asked	eagerly	.
”	杰克	有	问	急切地	.

杰克急切地问道。

“ ['iznt] [ðer; ðər] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['bɪtn] ? ”

“	Isn't	there	great	danger	of	your	being	bitten	?	”
”	不是	那里	伟大的	危险	的	你的	存在	被咬	?	”

“你被咬的危险难道不大吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ; [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - [kɪrfəl] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Not	much	;	ye	have	to	be	pow'ful	keerful	,	that's	all	.
”	不是	很多	;	是的	有	到	是	-	keerful	,	那就是	全部	.

“不多；你只需要强大而谨慎，仅此而已。”

[jiː; ji] [siː] ,

Ye	see	,
叶	看	,

你看，

[aɪ] [gets] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [sneɪks] [ænd; ənd] [stɪks] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [poʊl] [ɪn]

I	gets	behind	one	o	'	them	snakes	and	sticks	the	two	ends	o	'	this	here	pole	in
我	获得	在后面	一	o	-	他们	蛇	和	棍子	这	二	结束	o	-	这	这里	极	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

我走到其中一条蛇身后，把这根杆子的两端插进土里。

[wʌn][ɑːn][wʌn][saɪd][oʊ] - [hɪz; ɪz] [nek] [dʒest] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd]

one	on	one	side	o	'	his	neck	jest	below	the	head	,	an	'	the	other	on	t'other	side
一	在	一	边	o	-	他的	脖子	笑话	以下	这	头	,	一个	-	这	其他	在	另一个	边

.

:

.

一个在他脖子一侧，就在头部下方，另一个在他脖子另一侧。

[ðen] [aɪ] [stuːps] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

Then	I	stoops	over	and	picks	him	up	by	the	neck	,
然后	我	门廊	超过	和	精选	他	向上	经过	这	脖子	,

然后我弯下腰，揪住他的脖子把他提了起来。

[ænd; ənd][drɑːps][hɪm; ɪm] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː] [ðɪs] [hɪr] ['leðər] [bæg] .

and	drops	him	head	first	into	this	here	leather	bag	.
和	滴	他	头	第一的	进入	这	这里	皮革	包	.

然后把他头朝下扔进这个皮袋里。

[ðen] [wen] [aɪ] [gets] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [aɪ] [kɪlz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gets] [ðə; ði][ail,il,əl] .

Then	when	I	gets	him	home	,	I	kills	him	and	gets	the	ile	.
然后	什么时候	我	获得	他	家	,	我	杀戮	他	和	获得	这	伊莱	.

然后我把他带回家，杀了他，然后得到了艾力。

" [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

"	This	interested	the	boys	intensely	,	and	they	could	not	wait	to	see	it	done	.
"	这	感兴趣的	这	男孩们	强烈地	,	和	他们	可以	不是	等待	到	看	它	完毕	.

“这引起了男孩们的极大兴趣，他们迫不及待地想看到事情的进展。”

[ðeɪ] [stʊd] [ə'waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwɑːri] ,

They	stood	awhile	watching	the	blasting	when	they	had	reached	the	quarry	,
他们	站立	一会儿	观看	这	爆破	什么时候	他们	有	达到	这	采石场	,

他们到达采石场后，驻足观看了一会儿爆破作业。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld][sæm] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] : " [siː] [ðæt] ?

and	then	Old	Sam	suddenly	cried	out	:	"	See	that	?
和	然后	老的	山姆	突然	哭	出去	:	"	看	那	?

然后老山姆突然喊道：“看到了吗？”

[lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðem; ðəm] ['rɑːks] !

Look	over	there	by	them	rocks	!
看	超过	那里	经过	他们	岩石	!

看那边，那些石头旁边！

[noʊ] , [ðɪs] [wei] !

No	,	this	way	!
不	,	这	方式	!

不，这边走！

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的！

[naʊ] [-] [siː] [ðæt] ['reptaɪl] ?

Now	d'ye	see	that	reptile	?
现在	染料	看	那	爬虫	?

现在你看到那条爬行动物了吗?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [kɪn] [ketʃ] - [ɪm] .

Come	along	,	and	I'll	show	you	how	I	kin	ketch	'	em	.
来	沿着	,	和	患病的	展示	你	如何	我	亲属	双体帆船	-	呃	.

跟我来，我给你展示我是如何抓住它们的。

" [ɪk'saɪtɪdli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [sæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] , " [steɪ] [ðer; ðər] !
" **Excitedly** **the** **boys** **followed** **Sam** **across** **the** **rocks** **until** **he** **said** **,** " **Stay** **there** **!**
" 兴奋地 这 男孩们 随后 山姆 穿过 这 岩石 直到 他 说 , " 停留 那里 !

男孩们兴奋地跟着山姆穿过岩石，直到他说："待在那儿！"

[dəunt] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] .
Don't **come** **a** **step** **further** **.**
不 来 一个 步 更远 .

不要再往前走了。

[naʊ] [dʒest] [wɑːtʃ] [jər] ['ʌŋk(ə)l][sæm] !
Now **jest** **watch** **yer** **Uncle** **Sam** **!**
现在 笑话 手表 你的 叔叔 山姆 !

现在就等着瞧你的山姆大叔吧!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [oʊld][sæm][wʌz; wəz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **So** **saying** **,** **Old** **Sam** **was** **off** **down** **the** **rocks** **,** **climbing** **as** **nimbly** **as** **a** **boy** **.**
" 所以 说 , 老的 山姆 曾是 离开 向下 这 岩石 , 攀登 作为 敏捷地 作为 一个 男生 .

"说完，老萨姆就沿着岩石往下爬，身手敏捷得像个孩子。"

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] [sneɪk] [-]
With **breathless** **interest** **the** **boys** **watched** **as** **he** **drew** **near** **a** **snake** **[** **33** **]**
和 喘不过气 兴趣 这 男孩们 观看 作为 他 画 靠近 一个 蛇 [-]

男孩们屏息凝神地看着他靠近一条蛇[33]

[ðæt] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
that **lay** **basking** **in** **the** **sun** **.**
那 躺 晒太阳 在 这 太阳 .

躺在阳光下享受日光浴。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [slɪpt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Without **an** **instant's** **hesitation** **,** **he** **slipped** **up** **behind** **it** **,**
没有 一个 即时 犹豫 , 他 滑倒了 向上 在后面 它 ,

他毫不犹豫地溜到它身后，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [prɔːŋd] [stɪk] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [nek] [ænd; ənd] ,
plunged **his** **pronged** **stick** **hard** **on** **the** **ground** **on** **either** **side** **of** **its** **neck** **and** **,**
暴跌 他的 叉状的 戳 难的 在 这 地面 在 任何一个 边 的 它是 脖子 和 ,

他将带叉的棍子狠狠地插在它脖子两侧的地上，

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kwɪkli] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːdɪli]
stooping **over** **,** **picked** **it** **up** **quickly** **just** **behind** **the** **head** **and** **threw** **it** **bodily**
弯腰 超过 , 挑选 它 向上 迅速地 只是 在后面 这 头 和 扔 它 身体上的
['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .
into **his** **bag** **.**
进入 他的 包 .

他弯下腰，迅速地从头部后方捡起它，然后把它扔进了包里。

[ðen] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][bæg] [taɪt] , [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [gruːp]
Then **,** **closing** **the** **bag** **tight** **,** **he** **clambered** **up** **once** **more** **beside** **the** **admiring** **group**
然后 , 结束 这 包 紧的 , 他 攀爬 向上 一次 更多的 旁 这 钦佩 团体
[ʌv; əv] [skaʊts] .
of **Scouts** **.**
的 童子军 .

然后，他把袋子扎紧，再次爬到那群仰慕他的童子军旁边。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] ! " [sed] [tɑːm] ,
" **You** **sure** **are** **a** **wonder** **!** **"** **said** **Tom** **,**
" 你 当然 是 一个 想知道 ! " 说 汤姆 ,

"你真是个奇才！"汤姆说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and **the** **praise** **came** **from** **the** **bottom** **of** **his** **heart** **.**
和 这 称赞 来了 从 这 底部 的 他的 心 .

这赞扬是发自他内心的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪd][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] ['bɪnz] ,
“ I don't think I'd have the nerve to try that , ” said Tom Binns ,
“ 我 不 思考 ID 有 这 神经 到 尝试 那 , ” 说 汤姆 宾斯 ,

“我觉得我没胆量去尝试，”汤姆·宾斯说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [sneɪks] .
who always had had a fear of snakes .
WHO 总是 有 有 一个 害怕 的 蛇 .

他一直都很怕蛇。

“ [wɑːl] , - - [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ” [oʊld][sæm][prəu'testid] , [pliːzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,
“ Waal , ' twan't much to do , ” Old Sam protested , pleased beyond measure ,
“ 瓦尔 , - - 很多 到 做 , ” 老的 山姆 抗议 , 高兴 超过 措施 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

“瓦尔，没什么事可做，”老萨姆抗议道，尽管如此，他还是高兴极了。

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑːrti] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
by the boys ' hearty and open admiration .
经过 这 男孩们 - 爽朗 和 打开 钦佩 .

男孩们由衷地表达了他们的钦佩之情。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] ['θɜːrəli] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .
After they had examined the quarries thoroughly , the party started out once more .
后 他们 有 检查 这 采石场 彻底 , 这 派对 开始 出去 一次 更多的 .

在彻底勘察了采石场之后，一行人再次出发。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sæmz]['kæbɪn] , [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n]
When they reached Sam's cabin , he urged them to come and see him often
什么时候 他们 达到 山姆的 舱 , 他 敦促 他们 到 来 和 看 他 经常
,
,
,

他们到达山姆的小屋时，山姆热情地邀请他们常来看他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] ['iːgərli] ,
to which the boys agreed eagerly ,
到 哪个 这 男孩们 同意 急切地 ,

男孩们欣然同意。

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]
and exacted a promise from him in return that he would come and
和 索取 一个 承诺 从 他 在 返回 那 他 会 来 和
[spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][kæmp] [suːn] .
spend a day with them in camp soon .
花费 一个 天 和 他们 在 营 很快 .

他们要求他承诺尽快到营地和他们一起待一天。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst]['dʒent(ə)l][pæt][ɑːn]['dɑːnz] [hed] ,
So , with a last gentle pat on Don's head ,
所以 , 和 一个 最后的 温和的 拍 在 不要 头 ,

于是，最后轻轻拍了拍唐的头，

[oʊld][sæm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Old Sam watched the boys out of sight among the trees ,
老的 山姆 观看 这 男孩们 出去 的 视线 之中 这 树木 ,

老山姆躲在树林里，偷偷地看着男孩们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

and	then	turned	with	a	happy	sigh	to	enter	his	cabin	.
和	然后	转向	和	一个	快乐的	叹	到	进入	他的	舱	.

然后他欣慰地叹了口气，转身走进了自己的船舱。

“ [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [faɪn] [lædz] , [æn; ən] - [ðə; ði][dɔːg] — [wɑːl] , [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði]

“	Them	boys	sure	are	fine	lads	,	an	'	the	dog	—	waal	,	he	did	have	the
”	他们	男孩们	当然	是	美好的	小伙子们	,	一个	-	这	狗	—	瓦尔	,	他	做过	有	这

[lʊks] [oʊ] - [maɪ]['roʊvər] !

looks	o	'	my	Rover	!
看起来	o	-	我的	路虎	!

“这些小伙子们真是好小伙子，还有那条狗——哇，它长得真像我的路虎！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['hæpɪli] [ə'lɔːŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

”	The	boys	went	happily	along	,	talking	about	the	[	34	]
”	这	男孩们	去	快乐地	沿着	,	说	关于	这	[	-	]

“男孩们兴高采烈地走着，谈论着[34]

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][oʊld]['sæmz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .

interesting	events	of	the	day	,	full	of	wonder	at	Old	Sam's	courage	and	skill	.
有趣的	活动	的	这	天	,	满的	的	想知道	在	老的	山姆的	勇气	和	技能	.

当天发生的趣事，让人不禁惊叹于老萨姆的勇气和技艺。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [ðeɪ] [toʊld][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'baʊt]

That	evening	around	the	camp	-	fire	,	they	told	an	interested	group	of	boys	about
那	晚上	大约	这	营	-	火	,	他们	讲述	一个	感兴趣的	团体	的	男孩们	关于

[ðə; ði][oʊld] [sneɪk] ['hʌntər] .

the	old	snake	hunter	.
这	老的	蛇	猎人	.

当晚，在篝火旁，他们给一群感兴趣的男孩讲述了那位老捕蛇人的故事。

[tɑːm] ['bɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['roʊvɝz] [deθ] ,

Tom	Binns	,	who	had	been	especially	interested	in	the	story	of	Rover's	death	,
汤姆	宾斯	,	WHO	有	到过	尤其	感兴趣的	在	这	故事	的	漫游车的	死亡	,

汤姆·宾斯对罗孚的死因故事特别感兴趣，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [dɑːn] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

turned	to	Don	where	he	lay	in	his	usual	place	beside	Jack	,	and	whispered
转向	到	大学教师	在哪里	他	躺	在	他的	通常	地方	旁	杰克	,	和	低声说道

['sɔːftli] :

softly	:
轻轻	:

他转向躺在杰克身旁老地方的唐，轻声低语道：

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] [draʊnd] [laɪk] [pʊr] [oʊld]['roʊvər] , [bɔɪ] , - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

“	Don't	you	go	and	get	drowned	like	poor	old	Rover	,	boy	,	'	cause	if	you	do	,
”	不	你	去	和	得到	溺水	喜欢	贫穷的	老的	路虎	,	男生	,	-	原因	如果	你	做	,

“孩子，你可别像可怜的老罗孚那样淹死了，因为如果你那样做，

[wiː; wi] [ʃʊr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [kæmp] !

we	sure	would	have	to	break	camp	!
我们	当然	会	有	到	休息	营	!

我们肯定得拔营了！

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['mæskɑːt] , [oʊld] ['feloʊ] ! ” [-]

We	can't	get	along	without	our	mascot	,	old	fellow	!	”	[	35	]
我们	不能	得到	沿着	没有	我们的	吉祥物	,	老的	同伴	!	”	[	-	]

我们可离不开我们的吉祥物，老伙计！”[35]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [faɪt]

THE	FIGHT
这	斗争

战斗

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [lɪv; laɪv][kloʊz][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

As	is	usually	the	case	with	men	who	live	close	to	nature	,
作为	是	通常	这	案件	和	男人	WHO	居住	关闭	到	自然	,

通常情况下，那些生活在自然环境中的男人都是如此。

[ðə; ði]['lʌmbərˌdʒæks][ɪn]['mɪstər] . ['skɑːts] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] [pə'zest] ['meni] [rʌf] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] ,

the	lumberjacks	in	Mr	.	Scott's	logging	camp	possessed	many	rough	virtues	,	and	,
这	伐木工	在	先生	.	斯科特的	日志记录	营	拥有	许多	粗糙的	美德	,	和	,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

it	must	be	confessed	,
它	必须	是	坦白	,

斯科特先生伐木营地的伐木工们拥有许多粗犷的优点，而且，必须承认，

[sʌm; səm] ['iːkwəli] [strɔːŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

some	equally	strong	vices	.
一些	同样地	强的	恶习	.

一些同样严重的恶习。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] ['nʌmbərd] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Among	these	might	be	numbered	an	inordinate	love	of	fighting	.
之中	这些	可能	是	编号	一个	过度	爱	的	斗争	.

其中可能包括对战斗的过度热爱。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌelɪ'mentl] ['neɪtʃɝz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [stænd] - [ʌp] -

And	fighting	among	these	elemental	natures	was	not	the	honorable	stand	-	up	-
和	斗争	之中	这些	元素	自然	曾是	不是	这	光荣的	站立	-	向上	-

[ænd; ənd] - [faɪt] - [ænd; ənd] - [dəunt] - [hɪt] - [ə; eɪ] - [mæn] - [wen] - ['hiːz] - [daʊn] [staɪl] [ʌv; əv]['kɑːmbæt]

and	-	fight	-	and	-	don't	-	hit	-	a	-	man	-	when	-	he's	-	down	style	of	combat
和	-	斗争	-	和	-	不	-	打	-	一个	-	男人	-	什么时候	-	他是	-	向下	风格	的	战斗

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	our	Scouts	were	used	to	considering	it	.
那	我们的	童子军	是	用过的	到	考虑	它	.

在这些自然元素之间战斗，并不是我们侦察兵所习惯的那种光荣的、站起来战斗、不要在敌人倒地时攻击他的战斗方式。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [aʊt][ʌv; əv]

the	one	thing	that	the	lumberman	desired	was	to	put	his	opponent	out	of
这	一	事物	那	这	伐木工	想要的	曾是	到	放	他的	对手	出去	的

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,

the	running	,
这	跑步	,

伐木工人唯一想要的就是让他的对手彻底出局。

['iːðər] [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] .

either	by	fair	means	or	foul	.
任何一个	经过	公平的	方法	或者	犯规	.

无论是通过正当手段还是不正当手段。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['tæktɪks] [ɪm'plɔɪd] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [raɪt] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

And	,	indeed	,	the	tactics	employed	were	considered	all	right	by	their	comrades	,
和	,	的确	,	这	策略	受雇	是	经过考虑的	全部	正确的	经过	他们的	同志们	,

事实上，他们的战友们认为他们所采取的策略是完全合理的。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [baɪ] [ˌʌndər'hænd] ['meθədz] .

so	in	a	way	it	could	not	be	said	that	they	fought	by	underhand	methods	.
所以	在	一个	方式	它	可以	不是	是	说	那	他们	战斗	经过	暗中	方法	.

所以从某种意义上说，不能说他们使用了卑鄙的手段进行战斗。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

They	knew	what	they	had	to	expect	,
他们	知道	什么	他们	有	到	预计	,

他们知道自己会面临什么，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ” [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

and	so	it	was	“	up	to	them	”	not	to	be	taken	unawares	.
和	所以	它	曾是	“	向上	到	他们	”	不是	到	是	已采取	不知情	.

因此，能否不被突袭“取决于他们自己”。

“ ['evriθɪŋ] [went] , ” [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	Everything	went	,	”	no	matter	what	it	was	.
“	一切	去	,	”	不	事情	什么	它	曾是	.

“一切都消失了”，不管是什么。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [kɪk] , [baɪt] , [ɔːr] [gaʊdʒ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [trɪpt] ,

A	man	might	kick	,	bite	,	or	gouge	his	adversary	,	and	if	he	tripped	,
一个	男人	可能	踢	,	咬	,	或者	挖出	他的	对手	,	和	如果	他	绊倒了	,

一个人可能会踢、咬或抓他的对手，如果他绊倒了，

[maɪt] ['iːv(ə)n][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

might	even	jump	on	the	fallen	man	,	without	being	criticized	by	his	companions	.
可能	甚至	跳	在	这	倒下	男人	,	没有	存在	批评	经过	他的	同伴	.

他甚至可能会扑到倒地的人身上，而不会受到同伴的批评。

[dʒʌst][tuː; tə][wɪn] , [ɪn] ['eni] [wei] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [greɪt] [eɪm][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] .

Just	to	win	,	in	any	way	,	was	their	one	great	aim	and	object	.
只是	到	赢	,	在	任何	方式	,	曾是	他们的	一	伟大的	目的	和	目的	.

他们唯一的目标就是赢，不惜一切代价。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['tendənsiz] [ˌʌn'tʃekt] [ðer; ðər] [wʊd]

But	if	they	had	been	allowed	to	follow	their	tendencies	unchecked	there	would
但	如果	他们	有	到过	允许	到	跟随	他们的	倾向	未经核实	那里	会

[hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [-]

have	been	little	[	36	]
有	到过	小的	[	-	]

但是，如果任由他们不受约束地按照自己的倾向行事，就不会有太多后果[36]

[wɜːrk] [dʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

work	done	around	the	camp	,
工作	完毕	大约	这	营	,

营地周围的工作

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt]

as	a	large	part	of	the	working	force	would	have	been	disabled	a	good	part
作为	一个	大的	部分	的	这	在职的	力量	会	有	到过	已禁用	一个	好的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

因为很大一部分劳动力会在相当长的一段时间内丧失劳动能力。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['flænɪgən] , [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ə'genst] ['faɪtɪŋ]

To	prevent	this	,	the	foreman	,	Flannigan	,	had	issued	strict	orders	against	fighting
到	防止	这	,	这	领班	,	弗兰尼根	,	有	发布	严格的	订单	反对	斗争

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of	any	kind	.
的	任何	种类	.

为了防止这种情况发生，工头弗兰尼根下达了严格的命令，禁止任何形式的打架斗殴。

" [ðə; ðI][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv] [jɛz] [ðæt] [ɔɪ] [kætʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ɔɪl] [lɪk] [mi'self] , [bɪ'gɔ:rə] ,

"	The	first	one	of	yez	that	Oi	catch	at	it	,	Oi'll	lick	meself	,	begorra	,
"	这	第一的	一	的	是的	那	喂	抓住	在	它	,	油	舔	我自己	,	贝戈拉	,

"第一个被我抓住的yez，我就会舔自己，我的天哪，

[ænd; ənd]['faɪər][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] , " [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

and	fire	him	afterward	,	"	had	been	his	ultimatum	and	the	men	,
和	火	他	之后	,	"	有	到过	他的	最后通牒	和	这	男人	,

"然后解雇他，"这是他的最后通牒，而那些人.....

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪməs] " ['skræpər] " [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

knowing	him	for	a	famous	"	scrapper	"	and	a	man	of	his	word	,
会心	他	为了	一个	著名的	"	刮板	"	和	一个	男人	的	他的	单词	,

众所周知，他是个出了名的"斗士"，而且言而有信。

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [pi:s] [ʌp] [tu:; tə] [tə'deɪ] .

had	kept	the	peace	up	to	today	.
有	保留	这	和平	向上	到	今天	.

一直维持着和平至今。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [ˌænɪ'mɑ:səti] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

But	there	had	always	been	a	smouldering	animosity	between	two	of	the	men
但	那里	有	总是	到过	一个	闷烧	敌意	之间	二	的	这	男人

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['θretnd] [tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] " ['ri:əl] [nɑ:k] - [daʊn]

and	this	morning	it	threatened	to	burst	forth	into	a	"	real	knock	-	down
和	这	早晨	它	威胁	到	爆裂	前进	进入	一个	"	真实的	敲	-	向下

['rʌmpəs] ,

rumpus	,
喧闹	,

但这两个男人之间一直存在着暗流涌动的敌意，而今天早上，这种敌意眼看就要爆发成一场"真正的混战"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	the	lumbermen	described	it	.
"	作为	这	伐木工	描述	它	.

正如伐木工人所描述的那样。

[ðə; ði] [tu:] ['lʌmbərˌdʒæks] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [rɪ'spektɪvli] ['læri] [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd]

The	two	lumberjacks	in	question	were	named	respectively	Larry	O'Brien	and
这	二	伐木工	在	问题	是	命名	分别	拉里	奥布莱恩	和

[ʒɑ:k,dʒeiks] [lɑ:'vi:ni] .

Jacques	Lavine	.
雅克	拉文	.

这两名伐木工的名字分别是拉里·奥布莱恩和雅克·拉文。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [red] -

As	may	be	inferred	from	the	names	,	the	former	was	a	strapping	red	-
作为	可能	是	推断	从	这	姓名	,	这	以前的	曾是	一个	捆绑	红色的	-

['hedɪd] ['aɪrɪʃmən] ,

headed	Irishman	,
标题	爱尔兰人	,

从名字可以看出，前者是一位身材魁梧、一头红发的爱尔兰人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [nek] [ænd; ənd] [smɔ:l] , ['twɪŋklɪŋ] , [blu:] [aɪz] .

with	a	big	bull	neck	and	small	,	twinkling	,	blue	eyes	.
和	一个	大的	公牛	脖子	和	小的	,	闪烁	,	蓝色的	眼睛	.

有着粗壮的牛脖子和小巧闪亮的蓝色眼睛。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Canadian	,	on	the	other	hand	,
这	加拿大	,	在	这	其他	手	,

另一方面，加拿大人

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

at	first	glance	seemed	to	be	much	the	physical	inferior	of	the	two	.
在	第一的	瞥一眼	似乎	到	是	很多	这	身体的	下	的	这	二	.

乍一看，他的体格似乎比两人逊色很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtər] [mæn][ænd; ənd] [mɔːr] ['slendəli] [bɪlt] ,

He	was	a	lighter	man	and	more	slenderly	built	,
他	曾是	一个	打火机	男人	和	更多的	纤细地	建造	,

他体型较瘦，体重也较轻。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['kɑːnstənt] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [stiːl] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

but	from	constant	outdoor	work	his	muscles	had	become	like	steel	wires	.
但	从	持续的	户外的	工作	他的	肌肉	有	变得	喜欢	钢	电线	.

但由于长期在户外工作，他的肌肉变得像钢丝一样坚硬。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] , [æz; əz] [naʊ] [siːmd] ['veri]

So	that	if	the	men	should	at	any	time	come	to	blows	,	as	now	seemed	very
所以	那	如果	这	男人	应该	在	任何	时间	来	到	打击	,	作为	现在	似乎	非常

['prɑːbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

因此，如果这些人真的像现在看来极有可能发生的那样，发生冲突，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['iːvnli] [mætʃt] [per] .

they	would	be	a	pretty	evenly	matched	pair	.
他们	会	是	一个	漂亮的	均匀地	匹配	一对	.

他们俩实力相当。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːt] ['weðər] ,

It	was	unusually	hot	weather	,
它	曾是	异常地	热的	天气	,

天气异常炎热。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - ['tempər] [ɪn] [wɪtʃ]

and	that	may	have	had	something	to	do	with	the	ill	-	temper	in	which
和	那	可能	有	有	某物	到	做	和	这	患病的	-	脾气	在	哪个

[ðə; ði] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

the	men	found	themselves	.
这	男人	成立	他们自己	.

这或许与男人们当时的坏脾气有关。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [-]

For	another	[	37	]
为了	其他	[	-	]

另外[37]

[θɪŋ] , [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [slæk] ['riːs(ə)ntli] ,

thing	,	work	had	been	slack	recently	,
事物	,	工作	有	到过	松弛	最近	,

最近工作比较清闲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd][fɔːr; fər] [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	always	bad	for	men	who	are	not	used	to	it	.
和	那	是	总是	坏的	为了	男人	WHO	是	不是	用过的	到	它	.

这对不习惯这种行为的男性来说总是不好的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Indeed	,	the	same	thing	may	be	said	in	regard	to	all	of	us	.
的确	,	这	相同的	事物	可能	是	说	在	看待	到	全部	的	我们	.

事实上，这句话也适用于我们所有人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['riːz(ə)nəbli] [hɑːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

The	man	who	does	not	have	to	work	reasonably	hard	is	to	be	pitied	.
这	男人	WHO	做	不是	有	到	工作	合理	难的	是	到	是	可怜的	.

不用付出合理努力就能工作的人是可怜的。

[tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn]

To	cap	the	climax	,	the	foreman	was	away	on	a	trip	to	the	distant	town
到	帽	这	高潮	,	这	领班	曾是	离开	在	一个	旅行	到	这	遥远	镇

[fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ,

for	supplies	,
为了	补给品	,

为了让剧情更加精彩，工头出门去远方的小镇采购物资了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['fɜːrðər] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	this	fact	further	relaxed	the	reins	of	discipline	.
和	这	事实	更远	轻松	这	缰绳	的	纪律	.

这一事实进一步放松了纪律约束。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

If	either	of	the	two	men	had	been	called	on	to	give	a	reason	for	their
如果	任何一个	的	这	二	男人	有	到过	称为	在	到	给	一个	原因	为了	他们的

['heɪtrɪd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

hatred	toward	each	other	,
仇恨	朝向	每个	其他	,

如果要求这两个人中的任何一个解释他们彼此仇恨的原因，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

the	chances	are	that	they	would	have	been	hard	put	to	it	to	give	an
这	机会	是	那	他们	会	有	到过	难的	放	到	它	到	给	一个

['ædɪkwət] [rɪ'plaɪ] .

adequate	reply	.
足够的	回复	.

他们很可能很难给出令人满意的答复。

[ðer; ðər] [fjuːd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['slaɪtɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌnæʃə'nælətɪ]

Their	feud	had	started	in	some	little	slighting	allusion	to	the	other's	nationality
他们的	世仇	有	开始	在	一些	小的	轻视	典故	到	这	其他的	国籍

,

,

,

他们的宿怨起因于对对方国籍的一点小小的轻蔑之言。

[ænd; ənd] [smɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [led] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] ,

and	small	things	had	led	to	larger	,
和	小的	事物	有	引领	到	更大的	,

小事往往会导致大事发生。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [suː'preməsi] [wʌns]

until	now	they	both	felt	that	they	must	settle	the	question	of	supremacy	once
直到	现在	他们	两个都	毛毡	那	他们	必须	定居	这	问题	的	霸权	一次

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

直到现在，他们都觉得必须一劳永逸地解决霸权问题。

[æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]

As	is	commonly	the	case	with	those	who	are	of	such	an	irritable	and
作为	是	通常	这	案件	和	那些	WHO	是	的	这样的	一个	易怒的	和

['trʌb(ə)l] - ['siːkɪŋ] ['neɪtʃər] ,

trouble	-	seeking	nature	,
麻烦	-	寻求	自然	,

正如那些生性易怒、喜欢惹是生非的人通常的情况一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['wɜːrθləs] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

they	were	really	the	two	most	worthless	men	in	the	camp	.
他们	是	真的	这	二	最多	毫无价值	男人	在	这	营	.

他们是营地里最没用的两个男人。

[ðeɪ] [bəuθ] [dræŋk] ['hevɪli] [wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃæns] ,

They	both	drank	heavily	whenever	they	got	the	chance	,
他们	两个都	喝	重度	每当	他们	得到	这	机会	,

他们俩一有机会就酗酒。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['kwɔrəlz] .

and	were	continually	shirking	their	work	and	picking	quarrels	.
和	是	持续	偷懒	他们的	工作	和	挑选	争吵	.

他们不断偷懒耍滑，还经常找茬吵架。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [taɪm] ['ɪntuː]

It	is	safe	to	say	that	if	they	had	put	half	as	much	energy	and	time	into
它	是	安全的	到	说	那	如果	他们	有	放	一半	作为	很多	活力	和	时间	进入

[ðer; ðər] [wɜːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['ɪntuː] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

their	work	as	they	did	into	grumbling	and	quarreling	,
他们的	工作	作为	他们	做过	进入	抱怨	和	争吵	,

可以肯定地说，如果他们把花在抱怨和争吵上的精力和时间的一半投入到工作中，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['væljuəb(ə)l] [men] .

they	would	have	been	valuable	men	.
他们	会	有	到过	有价值的	男人	.

他们本可以成为很有价值的人才。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['æksɪz] ,

Both	were	strong	and	skillful	in	the	handling	of	axes	,
两个都	是	强的	和	熟练	在	这	处理	的	轴	,

两人都力大无穷，斧头使用技巧娴熟。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['dʒaɪənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [suːn] [ɔːr] ['suːnər] [ðæn; ðən]

and	could	bring	a	forest	giant	to	the	ground	as	soon	or	sooner	than
和	可以	带来	一个	森林	巨大的	到	这	地面	作为	很快	或者	很快	比

['eniwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [-]

anyone	else	in	the	[	38	]
任何人	别的	在	这	[	-	]

而且能够比任何人都更快地将森林巨人击倒在地[38]

[kæmp] .

camp	.
营	.

营。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] ['enərdʒi] ,

It	is	too	bad	that	in	this	world	of	ours	there	is	so	much	misdirected	energy	,
它	是	也	坏的	那	在	这	世界	的	我们的	那里	是	所以	很多	方向错误	活力	,

可惜的是，我们这个世界上有太多被浪费的精力。

[wɪtʃ] [ɪf] [dɪ'flektɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['tʃænlz] [wʊd] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] .

which	if	deflected	into	the	proper	channels	would	do	so	much	valuable	work	.
哪个	如果	偏转	进入	这	恰当的	频道	会	做	所以	很多	有价值的	工作	.

如果能将这些资源引导到合适的渠道，就能发挥巨大的价值。

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

As	has	been	said	,	on	this	particular	morning	the	men	all	felt	out	of	sorts	,
作为	有	到过	说	,	在	这	特别的	早晨	这	男人	全部	毛毡	出去	的	排序	,

正如前面所说，那天早上，所有人都感觉不太舒服。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

and	,	to	make	things	worse	,	the	cook	had	burned	the	biscuits	.
和	,	到	制作	事物	更糟	,	这	厨师	有	烧伤	这	饼干	.

更糟糕的是，厨师把饼干烤糊了。

“ [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , ” ['grʌmbld] [oʊ'braɪɪn] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] “ [red] ,

“	It's	always	the	way	,	”	grumbled	O'Brien	,	who	was	usually	called	“	Red	,
”	它是	总是	这	方式	,	”	咕哝	奥布莱恩	,	WHO	曾是	通常	称为	”	红色的	,

“总是这样，”奥布莱恩抱怨道，他通常被称为“红”。

” [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	both	because	of	the	color	of	his	hair	,	and	also	on	account	of	his
”	两个都	因为	的	这	颜色	的	他的	头发	,	和	还	在	帐户	的	他的

[red] - [hɑːt] ['tempər] ,

red	-	hot	temper	,
红色的	-	热的	脾气	,

“既因为他的头发颜色，也因为他火爆的脾气。”

“ [ðem; ðəm] [frentʃ] [kʊks] ['nevər] [ɪz][noʊ] [gʊd] , ['noʊˌhaʊ] !

“	them	French	cooks	never	is	no	good	,	nohow	!
”	他们	法语	厨师	绝不	是	不	好的	,	无论如何	!

“那些法国厨师从来就不好，一点也不好！”

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] — — [frɑːg] - ['iːtər] [huː] ['evər][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] , ['enihaʊ] ,

I	for	one	never	heard	of	a	—	—	frog	-	eater	who	ever	was	any	good	,	anyhow	,
我	为了	一	绝不	听到	的	一个	—	—	青蛙	-	食客	WHO	曾经	曾是	任何	好的	,	无论如何	,

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

”	he	continued	,
”	他	持续	,

“反正我从来没听说过哪个吃青蛙的人是靠吃青蛙吃饭的，”他继续说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [ɪn] [lə'viːnz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

casting	a	meaning	glance	in	Lavine's	direction	.
铸件	一个	意义	瞥一眼	在	拉文的	方向	.

他意味深长地瞥了拉文一眼。

[lɑː'viːni] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .

Lavine	rose	slowly	from	his	seat	,	an	ominous	scowl	on	his	dark	face	.
拉文	玫瑰	缓慢地	从	他的	座位	,	一个	不祥的	皱眉头	在	他的	黑暗的	脸	.

拉文缓缓从座位上站起身来，他黝黑的脸上带着一丝不祥的表情。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [den] , ['aɪrɪʃmən] , [zæt][juː; jʊ][tiŋk][noʊ] ['frentʃmən] [biː; bi] ['eni] [gʊd] ?

“	You	mean	to	say	,	den	,	Irishman	,	zat	you	tink	no	Frenchman	be	any	good	?
”	你	意思是	到	说	,	丹	,	爱尔兰人	,	扎特	你	叮当	不	法国人	是	任何	好的	?

“你的意思是，爱尔兰人，你认为法国人都不怎么样吗？”

[ɪz][zæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

Is	zat	what	you	say	?	”
是	扎特	什么	你	说	?	”

你是这么说的吗?

“ [jiː; ji] [gest] [raɪt] [fɔɪst] [taɪm] , ['frentʃi] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊ'braɪɪn] , ['rekləsli] .

“	Ye	guessed	right	foist	time	,	Frenchy	,	”	replied	O'Brien	,	recklessly	.
”	叶	猜对了	正确的	强加	时间	,	法国佬	,	”	回复	奥布莱恩	,	鲁莽地	.

“你这次猜对了时机，弗兰奇，”奥布莱恩鲁莽地回答道。

“ [naʊ] , [wʌt] [jiː; ji]['gənə; 'gɔːnə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? ”

“	Now	,	what	ye	gonna	do	about	it	,	hey	?	”
”	现在	,	什么	是的	将会	做	关于	它	,	嘿	?	”

“现在，你们打算怎么办？”

“ [dɔːg] ! ” [hist] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ]

“	Dog	!	”	hissed	the	Frenchman	,	his	eyes	flashing	and	his	dark	face	livid	with
”	狗	!	”	嘶嘶作响	这	法国人	,	他的	眼睛	闪烁	和	他的	黑暗的	脸	铁青	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“狗！”法国人嘶嘶地说，他双眼闪着怒火，黝黑的脸上满是愤怒。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] ['iːz] [jʊr; jər]['mæstər] !

“	I	will	show	you	who	ees	your	master	!
”	我	将要	展示	你	WHO	伊斯	你的	掌握	!

“我会让你知道谁才是你的主人！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [ænd; ənd] [strʌk] [oʊ'braɪɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ]

”	and	he	leaped	across	the	rough	table	and	struck	O'Brien	a	tremendous	blow
”	和	他	跳跃	穿过	这	粗糙的	桌子	和	击	奥布莱恩	一个	巨大的	吹

[ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] .

on	the	jaw	.
在	这	颚	.

“然后他跃过粗糙的桌子，狠狠地打了奥布莱恩的下巴一拳。”

['eni] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ,

Any	ordinary	man	would	have	dropped	like	a	log	,
任何	普通的	男人	会	有	掉落	喜欢	一个	日志	,

任何普通人都会像木头一样倒下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdi] ['aɪrɪʃmən] ['oʊnli] [riːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bə'feɪ] . [-]

but	the	hardy	Irishman	only	reeled	a	little	from	the	terrific	buffet	.	[	39	]
但	这	耐寒的	爱尔兰人	仅有的	卷曲	一个	小的	从	这	了不起	自助餐	.	[	-	]

但这位意志坚强的爱尔兰人只是被丰盛的自助餐弄得有些晕眩。[39]

“ [soʊ] [ðæts] [haʊ] [jiː; ji] [fiːl] , [ɪz][ʌt] ?

“	So	that's	how	ye	feel	,	is	ut	?
”	所以	那就是	如何	是的	感觉	,	是	ut	?

“所以你们就是这么想的，是吗？”

” [hiː; hi] [grʌntid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [bɪ'leɪbərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

”	he	grunted	,	and	they	fell	to	belaboring	each	other	in	good	earnest	.
”	他	哼哼	,	和	他们	跌倒	到	费力	每个	其他	在	好的	认真	.

他哼了一声，然后他们就开始认真地互相争吵起来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

The	rest	of	the	men	were	delighted	at	this	turn	of	affairs	and	quickly
这	休息	的	这	男人	是	高兴极了	在	这	转动	的	事务	和	迅速地

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .

formed	a	ring	around	the	combatants	.
形成	一个	戒指	大约	这	战斗人员	.

其余的人对事态的这种转变感到高兴，迅速将交战双方围了起来。

['niːðər] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

Neither	man	was	very	popular	in	the	camp	,
两者都不	男人	曾是	非常	受欢迎的	在	这	营	,

这两个人在营地里都不太受欢迎。

[soʊ][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn]

so	the	men	could	enjoy	the	fight	without	having	to	worry	about	which	one
所以	这	男人	可以	享受	这	斗争	没有	拥有	到	担心	关于	哪个	一

['kɔŋkəd] .

conquered	.
征服	.

这样一来，男人们就可以享受战斗的乐趣，而不用担心哪一方获胜。

[ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [faɪt] ,

All	they	cared	for	was	to	see	a	rousing	fight	,
全部	他们	关心	为了	曾是	到	看	一个	振奋人心的	斗争	,

他们只想看到一场精彩的战斗，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ-z] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['grætɪfaɪd] .

and	their	desires	seemed	in	a	fair	way	to	be	gratified	.
和	他们的	欲望	似乎	在	一个	公平的	方式	到	是	满意	.

他们的愿望似乎也得到了合理的满足。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Both	men	were	in	the	pink	of	condition	,
两个都	男人	是	在	这	粉色的	的	状况	,

两人身体状况都非常好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['niːðər] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	for	a	long	time	neither	seemed	to	gain	any	advantage	over	the	other	.
和	为了	一个	长的	时间	两者都不	似乎	到	获得	任何	优势	超过	这	其他	.

很长一段时间里，双方似乎都没有取得任何优势。

[ðeɪ] [swei] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

They	swayed	backward	and	forward	,
他们	摇摆	落后	和	向前	,

它们前后摇晃，

[eks'tʃeindʒiŋ] [tə'rɪfɪk] [bloʊz] [ðæt] ['ekəud] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃests] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

exchanging	terrific	blows	that	echoed	on	their	chests	like	the	beating	of	a	drum	.
交换	了不起	打击	那	回声	在	他们的	箱子	喜欢	这	殴打	的	一个	鼓	.

他们互相猛击，拳拳到肉，撞击在胸膛上发出如同鼓声般的回响。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðer; ðər] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

No	sound	was	heard	save	their	labored	breathing	and	an	occasional
不	声音	曾是	听到	节省	他们的	辛勤劳作	呼吸	和	一个	偶然

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

encouraging	cry	from	one	of	the	men	.
鼓励	哭	从	一	的	这	男人	.

除了他们粗重的喘息声和偶尔传来的一声鼓励的呼喊声外，听不到任何其他声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ,

It	seemed	as	though	no	man	could	live	through	such	punishment	,
它	似乎	作为	尽管	不	男人	可以	居住	通过	这样的	惩罚	,

似乎没有人能够承受这样的惩罚。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bəuθ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rest] [θruː] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv] [wɪnd] .

and	finally	both	were	forced	to	rest	through	sheer	lack	of	wind	.
和	最后	两个都	是	强制	到	休息	通过	透明	缺少	的	风	.

最后，由于完全没有风，两人都被迫休息。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] - [haʊs] ['tæktɪks] [ðæt]

Then	they	fell	to	again	,	and	this	time	employed	all	the	rough	-	house	tactics	that
然后	他们	跌倒	到	再次	,	和	这	时间	受雇	全部	这	粗糙的	-	房子	策略	那

[ðeɪ] [nuː] .

they	knew	.
他们	知道	.

然后他们又输了，这一次他们使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[lɑː'viːni] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [spaɪkt] [ʃuː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Lavine	suddenly	brought	his	spiked	shoe	down	on	the	Irishman's	foot	with	all	the
拉文	突然	带来	他的	尖峰	鞋	向下	在	这	爱尔兰人的	脚	和	全部	这

[fɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

force	at	his	command	,
力量	在	他的	命令	,

拉文突然用尽全力，将钉鞋狠狠地砸在爱尔兰人的脚上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [geɪv] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .

and	the	latter	gave	a	bellow	of	pain	and	rage	.
和	这	后者	给予	一个	下面	的	疼痛	和	愤怒	.

后者发出了一声痛苦而愤怒的咆哮。

[hiː; hi] [riˈtælieitid] [baɪ] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [ləˈviːnz]

He	retaliated	by	lowering	his	head	and	butting	it	into	the	pit	of	Lavine's
他	报复	经过	降低	他的	头	和	对冲	它	进入	这	坑	的	拉文的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

他低下头，猛地撞向拉文的腹部，以此进行报复。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [riːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [-]

The	Frenchman	gave	a	gasp	and	reeled	for	a	moment	,	[	40	]
这	法国人	给予	一个	喘气	和	卷曲	为了	一个	片刻	,	[	-	]

法国人倒吸一口凉气，踉跄了一会儿。[40]

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [laɪk] [fəˈrɑːsəti] .

but	quickly	recovered	and	returned	to	the	attack	with	tiger	-	like	ferocity	.
但	迅速地	恢复	和	返回	到	这	攻击	和	老虎	-	喜欢	恶	.

但很快恢复过来，并以猛虎般的凶猛重新投入战斗。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	is	no	telling	how	the	fight	would	have	ended	,	for	here	there	was	a
那里	是	不	讲述	如何	这	斗争	会	有	结束	,	为了	这里	那里	曾是	一个

[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .

diversion	.
导流	.

无法预知这场战斗会如何结束，因为这里发生了转移。

['flænɪgən] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['æftər][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [taʊn] ,

Flannigan	,	the	foreman	,	had	returned	to	the	camp	after	his	trip	to	town	,
弗兰尼根	,	这	领班	,	有	返回	到	这	营	后	他的	旅行	到	镇	,

工头弗兰尼根进城后回到了营地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [glæns] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	with	one	quick	glance	realized	what	was	going	on	.
和	和	一	快的	瞥一眼	已实现	什么	曾是	去	在	.

只消一眼，他就明白了发生了什么事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ,

With	a	yell	he	charged	the	group	of	men	,
和	一个	叫喊	他	带电	这	团体	的	男人	,

他大喊一声，冲向那群人。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

who	made	a	path	for	him	with	rather	sheepish	looks	on	their	faces	.
WHO	制成	一个	小路	为了	他	和	相当	羞怯	看起来	在	他们的	面孔	.

他们脸上带着略显羞涩的表情，为他开路。

[hiː; hi] [græbd] [wʌn][baɪ] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .

He	grabbed	one	by	each	shoulder	and	threw	them	apart	.
他	抓住	一	经过	每个	肩膀	和	扔	他们	除	.

他抓住其中一人的肩膀，将他们分开。

“ - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː][jiː; ji] [miːn] [baɪ] [ðɪs] , [jiː; ji] - ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['æŋgrəli] .

“	Pfwat	the	Dickens	do	ye	mean	by	this	,	ye	shpalpeens	?	”	he	shouted	,	angrily	.
“	-	这	狄更斯	做	是的	意思是	经过	这	,	是的	-	?	”	他	喊叫	,	愤怒地	.

“你们这些蠢货，这话到底是什么意思？”他愤怒地喊道。

“ ['dɪdnt] [ɔɪ] [seɪ] [ðæt] - [hæv; həv][noʊ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][kæmp] ?
“ Didn't Oi say that Oi'd have no fighting in my camp ?
“ 没有 喂 说 那 - 有 不 斗争 在 我的 营 ?

“Oi不是说过我的营地里不会有打架吗？”

[ɪf] [jɛz] [wɑːnt][tuː; tə][skræp] , [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kæmp] .
If yez want to scrap , go and do it in some other camp .
如果 是的 想 到 废料 , 去 和 做 它 在 一些 其他 营 .

如果你们想打架，就去别的营地打。

[jɛz] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !
Yez can't do it here !
是的 不能 做 它 这里 !

Yez在这里做不到!

[jɜːr] ['faɪərd] , [bəuθ][ʌv; əv] [jɛz] !
Ye're fired , both of yez !
是的 被解雇 , 两个都 的 是的 !

你们两个都被解雇了!

[pɪk] [ʌp] [jər] [dʌdz] [ænd; ənd] [və'muːs] !
Pick up yer duds and vamoose !
挑选 向上 你的 失败 和 逃跑 !

收拾好衣服，赶紧跑!

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ɔɪ] [lɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [jɛz] !
Beat it now , before Oi lick the two of yez !
打 它 现在 , 前 喂 舔 这 二 的 是的 !

赶紧滚蛋，不然我就要舔你们俩了!

[get] !
Get !
得到 !

得到!

” [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [bæk] [baɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ,
” The two men were entirely taken back by this , for ,
” 这 二 男人 是 完全 已采取 后退 经过 这 , 为了 ,

“这两个人对此感到非常震惊，因为，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪp] ,
as is usual with men of their type ,
作为 是 通常 和 男人 的 他们的 类型 ,

正如他们这类男人通常的做法一样，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]
they had an exaggerated idea of their own importance and had not
他们 有 一个 夸张的 主意 的 他们的 自己的 重要性 和 有 不是
[bi'liːvd] [ðæt] ['flænɪgən] [wʊd] ['riːəli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] .
believed that Flannigan would really discharge them .
相信 那 弗兰尼根 会 真的 释放 他们 .

他们高估了自己的重要性，并不相信弗兰尼根真的会解雇他们。

[wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] ,
When they realized that such was actually the case , however ,
什么时候 他们 已实现 那 这样的 曾是 实际上 这 案件 , 然而 ,

然而，当他们意识到事实的确如此时，

[ðer; ðər][fɜːrst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
their first astonishment changed to rage and resentment .
他们的 第一的 惊讶 已更改 到 愤怒 和 怨恨 .

他们的最初惊讶变成了愤怒和怨恨。

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [plaɪt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Their	**common**	**plight**	**caused**	**them**	**to**	**forget**	**their**	**recent**	**quarrel**	**and**	**they**
他们的	常见的	困境	导致	他们	到	忘记	他们的	最近的	争吵	和	他们

[wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [grʌdʒ] [ə'genst] ['flænɪgən] .

were	**drawn**	**together**	**by**	**their**	**natural**	**grudge**	**against**	**Flannigan**	**.**
是	绘制	一起	经过	他们的	自然的	怨恨	反对	弗兰尼根	.

共同的困境使他们忘记了最近的争吵，他们对弗兰尼根的天然仇恨将他们团结在了一起。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [blæk] [skaulz] [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [tuː; tə][get]

They	**regarded**	**him**	**with**	**black**	**scowls**	**and**	**then**	**entered**	**the**	**bunk**	**house**	**to**	**get**
他们	认为	他	和	黑色的	皱眉	和	然后	进入	这	假寐	房子	到	得到

[ðer; ðər] [θɪŋz] . [-]

their	**things**	**.**	**[**	**41**	**]**
他们的	事物	.	[	-	]

他们怒目而视，然后走进宿舍去拿自己的东西。[41]

“ ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [kʌs] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ? ” [grauld] [oʊ'braɪɪn] .

“	**Who'd**	**have**	**thought**	**the**	**old**	**cuss**	**would**	**take**	**it**	**that**	**way**	**?**	**”**	**growled**	**O'Brien**	**.**
“	谁会	有	想法	这	老的	坏话	会	拿	它	那	方式	?	”	咆哮	奥布莱恩	.

“谁能想到这老家伙会这么想？”奥布莱恩咆哮道。

“ ['hiːl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][gɑːr] , ” [snæpt] [lɑː'viːni] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	**He'll**	**live**	**long**	**enough**	**to**	**regret**	**it**	**,**	**by**	**gar**	**,**	**”**	**snapped**	**Lavine**	**,**	**grinding**	**his**
“	地狱	居住	长的	足够的	到	后悔	它	,	经过	加尔	,	”	啪啪	拉文	,	研磨	他的

[tiːθ] ,

teeth	**,**
牙齿	,

“他会活得足够久，到时候一定会后悔的，我的天哪！”拉文咬牙切齿地厉声说道。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	**but**	**not**	**much**	**longer**	**.**
“	但	不是	很多	更长	.

但不会太久了。

[noʊ][mæn][kæn; kən]['faɪər][ˌem 'iː] , [ʒɑːk,dʒeiks] [lɑː'viːni] , [ɪn][dæt] [weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [boʊst] [ə'baʊt]

No	**man**	**can**	**fire**	**me**	**,**	**Jacques**	**Lavine**	**,**	**in**	**dat**	**way**	**and**	**live**	**to**	**boast**	**about**
不	男人	能	火	我	,	雅克	拉文	,	在	数据	方式	和	居住	到	夸	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

任何人都不能用那种方式解雇我，雅克·拉文，然后还以此为荣。

[noʊ] , ['sɑːr] ! ”

No	**,**	**sar**	**!**	**”**
不	,	萨尔	!	”

不，先生！

“ [wiːl] [get] [hʌŋk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['mʌtəd] “ [red] . ”

“	**We'll**	**get**	**hunk**	**on**	**him**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**muttered**	**“**	**Red**	**.**	**”**
“	出色地	得到	帅哥	在	他	,	全部	正确的	,	”	低声说道	“	红色的	.	”

“我们会把他揍得落花流水的，”“红”低声说道。

“ [wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ðæt] !

“	**We'll**	**show**	**him**	**that**	**he**	**can't**	**get**	**away**	**with**	**anythin**	**'**	**like**	**that**	**!**
“	出色地	展示	他	那	他	不能	得到	离开	和	任何东西	-	喜欢	那	!

“我们会让他知道他不能那样做！”

[jes] , [baɪ] ['θʌndər] , [wiː; wi] [wɪl] ! ”

Yes	**,**	**by**	**thunder**	**,**	**we**	**will**	**!**	**”**
是的	,	经过	雷	,	我们	将要	!	”

“没错，我们一定会做到！”

“ [ʃʊr] [tɪŋ] ! ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd]

“	Sure	ting	!	”	assented	the	Frenchman	,	and	the	look	in	his	eyes	was	not	good
”	当然	ting	!	”	同意	这	法国人	,	和	这	看	在	他的	眼睛	曾是	不是	好的

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

“当然！”法国人应道，但他的眼神却不太妙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p][æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

He	was	the	kind	of	man	that	would	not	stop	at	anything	,
他	曾是	这	种类	的	男人	那	会	不是	停止	在	任何事物	,

他是个不达目的誓不罢休的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [oʊ'braɪɪn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['eniθɪŋ]

and	it	is	safe	to	say	that	O'Brien	would	not	be	far	behind	him	in	anything
和	它	是	安全的	到	说	那	奥布莱恩	会	不是	是	远的	在后面	他	在	任何事物

[hi:; hi] [maɪt] [ˌʌndər'teɪk] .

he	might	undertake	.
他	可能	承担	.

可以肯定地说，无论他做什么，奥布莱恩都不会落后他太多。

[ðə; ði] [tu:] ['wə:ðiz] [pækt] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] , ['æftər] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [du:]

The	two	worthies	packed	their	blankets	and	,	after	drawing	the	money	due
这	二	值得尊敬的人	包装	他们的	毯子	和	,	后	绘画	这	钱	到期的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两位贤士收拾好毯子，取回了应得的钱财后，

[set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

set	out	from	the	camp	.
放	出去	从	这	营	.

从营地出发。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [bæk] ,

As	they	reached	the	edge	of	the	clearing	they	both	looked	back	,
作为	他们	达到	这	边缘	的	这	清理	他们	两个都	看起来	后退	,

当他们走到林间空地边缘时，两人都回头看了一眼。

[ænd; ənd] [lɑ:'vi:ni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [lɔ:g] ['haʊzɪz] .

and	Lavine	shook	his	fist	at	the	rough	log	houses	.
和	拉文	摇晃	他的	拳头	在	这	粗糙的	日志	房屋	.

拉文对着简陋的木屋挥舞着拳头。

“ [wi:l] [get] [skwer] [wɪz]['zeɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [oʊθ] ,

“	We'll	get	square	wiz	ze	whole	bunch	,	”	he	said	,	with	a	furious	oath	,
”	出色地	得到	正方形	巫师	泽	所有的	束	,	”	他	说	,	和	一个	狂怒	誓言	,

“我们会把那帮人全部干掉，”他愤怒地咒骂道。

“ [oʊld] [skɔt] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][zem] !

“	old	Scott	and	all	of	zem	!
”	老的	斯科特	和	全部	的	泽姆	!

“老斯科特和所有泽姆人！

[weɪt] , [dæts] [ɔ:l] ! ”

Wait	,	dat's	all	!	”
等待	,	数据	全部	!	”

等等，就这些！

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['frentʃi] , ” [grauld] [oʊ'braɪɪn] .

“	Right	you	are	,	Frenchy	,	”	growled	O'Brien	.
”	正确的	你	是	,	法国佬	,	”	咆哮	奥布莱恩	.

“你说得对，弗兰奇，”奥布莱恩咆哮道。

“ [ʃeɪk] [ɑːn] [ðæt] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] [θɔːts] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]
“ Shake on that , ” and with black thoughts in their hearts they entered the
“ 摇 在 那 , ” 和 和 黑色的 想法 在 他们的 心 他们 进入 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

“就这么定了，”他们怀着黑暗的念头走进了森林。

[wʌt] [plɑːts] [ðeɪ] [leɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk]['dænbi]['ɪntuː][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wɪl]
What plots they laid and how they failed to take Jack Danby into the reckoning will
什么 图表 他们 铺设 和 如何 他们 失败的 到 拿 杰克 丹比 进入 这 清算 将要
[biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] . [-]
be seen a little later on . [42]
是 已见 一个 小的 之后 在 . [-]

他们设下了哪些阴谋，以及他们是如何未能将杰克·丹比纳入考虑范围的，稍后我们将会看到。[42]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['bɛrz] [sər'praɪz] ['pɑːrti]
THE BEAR'S SURPRISE PARTY
这 熊的 惊喜 派对

熊的惊喜派对

“ [ænd; ənd] [bæŋ] !
“ And bang !
“ 和 砰 !

“砰！”

[bɪŋ] !
bing !
必应 !

叮！

[bæŋ] ! [went] ['bɪliːz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ber] .
bang ! went Billy's gun , and that was the end of that bear .
砰 ! 去 比利 枪 , 和 那 曾是 这 结尾 的 那 熊 .

砰！比利的枪响了，那头熊就此毙命。

” [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['klɪrli] , [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [dɪk] ['krɔfəd] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [kuːl]
” The words came clearly , distinctly to Dick Crawford swinging along through the cool
” 这 字 来了 清楚地 , 明显地 到 迪克 克劳福德 摇摆 沿着 通过 这 凉爽的
, [griːn] , ['glɔːriəs] ['fɔːrɪst] ;
, green , glorious forest ;
, 绿色的 , 辉煌 森林 ;

“迪克·克劳福德在凉爽、翠绿、壮丽的森林中荡着秋千时，清晰地、清楚地听到了这些话；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ə'raʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [kʊd; kəd]
but as he looked wonderingly around , not a trace of the speaker could
但 作为 他 看起来 惊奇地 大约 , 不是 一个 痕迹 的 这 扬声器 可以
[hiː; hi] [siː] .
he see .
他 看 .

但他惊奇地环顾四周，却找不到演讲者的踪影。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]

The	words	had	been	uttered	in	a	clear	,	boyish	voice	,	but	if	a	boy	had
这	字	有	到过	说出	在	一个	清除	,	男孩气	嗓音	,	但	如果	一个	男生	有

[bɪn] [ðer; ðər] ,

been	there	,
到过	那里	,

那些话是用清晰稚嫩的童声说出来的，但如果当时在场的真是个男孩，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

he	must	have	vanished	into	a	hole	in	the	ground	,
他	必须	有	消失了	进入	一个	洞	在	这	地面	,

他一定是消失在地洞里了。

[ɔːr] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['braʊniz] ,

or	been	spirited	away	by	the	woodland	brownies	,
或者	到过	精神抖擞	离开	经过	这	林地	布朗尼蛋糕	,

或者被森林里的精灵带走了，

[fɔːr; fər] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] ['eniwer] .

for	no	sign	of	a	boy	could	he	see	anywhere	.
为了	不	符号	的	一个	男生	可以	他	看	任何地方	.

他四处张望，却不见男孩的踪影。

[dɪk] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Dick	stood	perfectly	still	and	listened	with	all	his	might	,
迪克	站立	完美	仍然	和	听着	和	全部	他的	可能	,

迪克一动不动地站着，全神贯注地听着。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [saʊnd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hɪr] .

but	not	a	human	sound	could	he	hear	.
但	不是	一个	人类	声音	可以	他	听到	.

但他听不到任何人的声音。

['ʌðər] [saʊndz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['plenti] .

Other	sounds	there	were	in	plenty	.
其他	声音	那里	是	在	很多	.

其他声音也很多。

[ðə; ði] [sɔːft] ['gəːgliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

The	soft	gurgling	of	the	little	brook	that	wound	down	the	mountain	side	,
这	柔软的	淙淙	的	这	小的	溪	那	伤口	向下	这	山	边	,

蜿蜒流淌在山坡上的小溪发出潺潺的流水声。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] ['diːpəst] [pɑːrt] [ðə; ði] [kwɪk] [splæʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːtər] , [æz; əz] ,

and	at	its	deepest	part	the	quick	splash	of	an	otter	,	as	,
和	在	它是	最深处	部分	这	快的	溅	的	一个	獭	,	作为	,

而在其最深处，则是水獭快速溅起的水花，就像……

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] [swæm] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] .

his	small	head	glistening	in	the	light	,	he	swam	rapidly	across	.
他的	小的	头	闪闪发光	在	这	光	,	他	游泳	快速	穿过	.

他小小的脑袋在光线下闪闪发光，他快速地游了过去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['ɪnsekts] ,

There	was	the	low	murmuring	of	countless	insects	,
那里	曾是	这	低的	淙淙	的	无数	昆虫	,

无数昆虫发出低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [sɔːft] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒæk] - ['ræbɪt] ['skɜːriːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] .

the	soft	rustle	of	leaves	as	a	frightened	jack	-	rabbit	scurried	to	his	burrow	.
这	柔软的	沙沙	的	树叶	作为	一个	害怕	杰克	-	兔子	匆匆跑过	到	他的	洞穴	.

受惊的野兔慌忙逃回洞穴，树叶发出轻柔的沙沙声。

[ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]

In	the	branches	of	a	tree	near	by	he	could	hear	the	twitter	of	a	mother
在	这	分支	的	一个	树	靠近	经过	他	可以	听到	这	叽叽喳喳	的	一个	母亲

[bɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːr; hər] ['nes(t)lɪŋ] ,

bird	as	she	fed	her	nestlings	,
鸟	作为	她	美联储	她	雏鸟	,

他能听到附近树枝间传来母鸟喂雏鸟的啁啾声。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [-]

and	directly	[	43	]
和	直接地	[	-	]

直接[43]

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] , [tuː] ['skwɪrəlz] [skəuldid]

over	his	head	,	in	the	spreading	branches	of	a	giant	oak	,	two	squirrels	scolded
超过	他的	头	,	在	这	传播	分支	的	一个	巨大的	橡木	,	二	松鼠	责骂

['nɔɪzɪli] ,

noisily	,
喧闹地	,

在他头顶上方，一棵巨大的橡树枝繁叶茂，两只松鼠正大声叫喊着。

['veri] ['nɔɪzɪli] , [tuː] ['nɔɪzɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] ,

very	noisily	,	too	noisily	it	all	at	once	seemed	to	Dick	,	and	,
非常	喧闹地	,	也	喧闹地	它	全部	在	一次	似乎	到	迪克	,	和	,

迪克觉得一切都太吵了，吵得简直无法忍受，而且，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

looking	up	keenly	into	the	branches	over	him	,	he	said	quietly	:
寻找	向上	敏锐地	进入	这	分支	超过	他	,	他	说	悄悄	:

他抬头凝视着头顶的树枝，平静地说：

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , ['fɛloʊz] !

“	A	very	good	imitation	of	a	squirrel	,	fellows	!
”	一个	非常	好的	模仿	的	一个	松鼠	,	伙伴们	!

“伙计们，你模仿松鼠模仿得真像！”

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] , [tuː] ['ɔːfli] [gʊd] !

The	only	fault	with	it	is	that	it	is	too	good	,	too	awfully	good	!
这	仅有的	过错	和	它	是	那	它	是	也	好的	,	也	非常	好的	!

它唯一的缺点就是太好了，好得令人难以置信！

[kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

Come	down	out	of	that	,	and	give	an	account	of	yourselves	.
来	向下	出去	的	那	,	和	给	一个	帐户	的	你们自己	.

从那种状态中走出来，向上帝交代你们自己的行为。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , “ [eɪnt] [hiː; hi]

”	At	this	there	was	a	great	commotion	overhead	,	and	with	,	“	Ain't	he
”	在	这	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	开销	,	和	和	,	“	不是	他

[smɑːrt] ? ”

smart	?	”
聪明的	?	”

“这时，头顶上传来一阵骚动，人们喊道：‘他真聪明！’”

“ [tuː] [smɑːrt] ! ”

“	Too	smart	!	”
”	也	聪明的	!	”

“太聪明了！”

“ [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

“	Altogether	too	smart	for	us	,
”	共	也	聪明的	为了	我们	,

“他们太聪明了，我们招架不住。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [skaʊts] [slɪd] ['rekləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['skrægi] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" a little group of noisy Scouts slid recklessly down the scraggy trunk of the old
" 一个 小的 团体 的 嘈杂 童子军 滑行 鲁莽地 向下 这 瘦弱的 树干 的 这 老的
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,

一小群吵闹的童子军鲁莽地从老橡树粗壮的树干上滑了下来。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
and Dick was surrounded .
和 迪克 曾是 包围 .

迪克被包围了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm]['taɪərd] , " [ə; eɪ] [skaʊt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" We were some tired , " a Scout said to him ,
" 我们 是 一些 疲劳的 , " 一个 侦察 说 到 他 ,

"我们有点累了,"一名童子军对他说。

" [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [triː] .
" so we thought we would wait for you in the tree .
" 所以 我们 想法 我们 会 等待 为了 你 在 这 树 .

"所以我们决定在树上等你。"

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [bɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ber] ['stɔːri] . "
Just as you came in sight Bob was finishing a most exciting bear story . "
只是 作为 你 来了 在 视线 鲍勃 曾是 精加工 一个 最多 激动人心 熊 故事 . "

你刚一出现，鲍勃就讲完了一个非常精彩的熊的故事。

" [its] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] , " [sed] [tɑːm] .
" It's fine and dandy up in that tree , " said Tom .
" 它是 美好的 和 花花公子 向上 在 那 树 , " 说 汤姆 .

"树上那边很舒服,"汤姆说。

" [lets] [goʊ] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Let's go up again for a while .
" 我们来吧 去 向上 再次 为了 一个 尽管 .

"我们再上去一会儿吧。"

" [dɪk] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ,
" Dick looked doubtful , for their time was not their own ,
" 迪克 看起来 疑 , 为了 他们的 时间 曾是 不是 他们的 自己的 ,

迪克面露疑惑，因为他们的时间并不属于他们自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] ;
and they must give an account of it to the Scout - Master ;
和 他们 必须 给 一个 帐户 的 它 到 这 侦察 - 掌握 ;

他们必须向童子军领队汇报情况;

[bʌt; bət][dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
but Jack told him that they had really been working very hard for two hours ,
但 杰克 讲述 他 那 他们 有 真的 到过 在职的 非常 难的 为了 二 小时 ,

但杰克告诉他，他们其实已经连续努力工作了两个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] - [rest] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['niːdɪd] .
and he thought a twenty minutes ' rest was what the fellows needed .
和 他 想法 一个 二十 分钟 - 休息 曾是 什么 这 伙伴们 需要 .

他认为伙计们需要休息二十分钟。

[soʊ][æz; əz] [dɪk] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,
So as Dick gave the word ,
所以 作为 迪克 给予 这 单词 ,

于是，迪克一声令下，

[faɪv] [bɔɪz] ['skræmbld] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [laɪk] ['mʌŋkiz] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

five	boys	scrambled	and	climbed	back	like	monkeys	into	that	tree	before	you	could
五	男孩们	打乱	和	攀登	后退	喜欢	猴子	进入	那	树	前	你	可以

[hæv; həv] [sed] “ [dʒæk] ['rɔbinsn] !

have	said	“	Jack	Robinson	!
有	说	“	杰克	罗宾逊	!

在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊！”之前，五个男孩像猴子一样争先恐后地爬回了那棵树上。

” ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] , [ðə; ði] [tɔːk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

”	Comfortably	settled	,	the	talk	went	back	to	the	[	44	]
”	舒适地	定居	,	这	讲话	去	后退	到	这	[	-	]

“气氛轻松下来后，谈话又回到了[44]

[ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wen] [dɪk] [ə'raɪvd] ,

all	-	absorbing	topic	they	were	discussing	when	Dick	arrived	,
全部	-	吸收	话题	他们	是	讨论	什么时候	迪克	到达的	,

他们正全神贯注地讨论着某个话题，这时迪克来了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æskt] [dʒæk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l]

and	one	of	the	fellows	asked	Jack	what	he	would	do	if	he	should	stumble
和	一	的	这	伙伴们	问	杰克	什么	他	会	做	如果	他	应该	绊倒

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ber] .

upon	a	bear	.
之上	一个	熊	.

其中一人问杰克，如果他偶然遇到一头熊，他会怎么做。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] , [haʊ] [tuː; tə]

“	If	I	were	well	armed	,	”	said	Jack	,	“	and	knowing	,	as	I	do	,	how	to
“	如果	我	是	出色地	武装	,	”	说	杰克	,	“	和	会心	,	作为	我	做	,	如何	到

[ʃuːt] ,

shoot	,
射击	,

“如果我装备精良，”杰克说，“而且像我一样懂得如何射击，

[aɪ] [wʊd] [feɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

I	would	face	him	and	defend	myself	.
我	会	脸	他	和	保卫	我	.

我会面对他，捍卫自己。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

If	I	should	meet	him	to	-	day	,
如果	我	应该	见面	他	到	-	天	,

如果我今天能见到他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [hʌt] [ɔːr] [keɪv] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [bɪ'haɪnd][ɔːr]['ɪntuː] ,

I	should	race	for	the	nearest	hut	or	cave	or	anything	I	could	get	behind	or	into	,
我	应该	种族	为了	这	最近的	小屋	或者	洞穴	或者	任何事物	我	可以	得到	在后面	或者	进入	,

我应该赶紧跑到最近的小屋、山洞或者任何我能躲进去或钻进去的地方。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

and	thank	fortune	that	I	was	lucky	enough	to	find	such	a	place	.
和	感谢	财富	那	我	曾是	幸运的	足够的	到	寻找	这样的	一个	地方	.

我真是太幸运了，竟然找到了这样一个地方。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['kaʊərdli]

"	Some	of	the	Scouts	were	inclined	to	think	that	would	be	rather	cowardly
"	一些	的	这	童子军	是	倾斜	到	思考	那	会	是	相当	胆小

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

and	were	for	taking	their	chance	of	fighting	with	a	club	or	anything	they
和	是	为了	采取	他们的	机会	的	斗争	和	一个	俱乐部	或者	任何事物	他们

[kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn] .

could	lay	their	hands	upon	.
可以	躺	他们的	双手	之上	.

“一些童子军倾向于认为这样做相当懦弱，他们宁愿冒险用棍棒或任何他们能找到的东西进行战斗。

[dʒæk] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] ['bruːɪnz] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['dʒent(ə)l] [klɔːz] [ænd; ənd]

Jack	gave	them	a	gentle	reminder	of	Bruin's	by	no	means	gentle	claws	and
杰克	给予	他们	一个	温和的	提醒	的	布鲁因的	经过	不	方法	温和的	爪子	和

[hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ['neɪtʃər] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [neɪlz] [ˌenər'dʒetɪkli] [daʊn] [ə; eɪ] ['skaʊts] ['legɪŋz]

his	ferocious	nature	by	running	his	finger	nails	energetically	down	a	Scout's	leggings
他的	凶猛	自然	经过	跑步	他的	手指	指甲	精力充沛地	向下	一个	侦察兵的	绑腿

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['sævɪdʒ] [graʊl] .

and	uttering	a	most	savage	growl	.
和	发出声音	一个	最多	野蛮的	咆哮	.

杰克用指甲用力地划过一名童子军的紧身裤，并发出一声极其凶猛的咆哮，以此温和地提醒他们布鲁因的爪子绝非温柔，他的本性也十分凶残。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [dɪk] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['feloʊ] [ænd; ənd] [geɪv]

At	the	same	moment	Dick	threw	his	arms	around	the	nearest	fellow	and	gave
在	这	相同的	片刻	迪克	扔	他的	武器	大约	这	最近的	同伴	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['bɛrz] [hʌg] [tɪl] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

him	a	genuine	bear's	hug	till	he	begged	for	mercy	.
他	一个	真的	熊的	拥抱	直到	他	乞求	为了	怜悯	.

就在这时，迪克一把抱住离他最近的一个人，给了他一个熊抱，直到那人求饶为止。

['æftər] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]['dʒæks] [vjuː] .

After	this	demonstration	,	there	was	a	general	coming	round	to	Jack's	view	.
后	这	示范	,	那里	曾是	一个	一般的	未来	圆形的	到	杰克的	看法	.

经过这次演示，人们普遍开始认同杰克的观点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hoʊpt] [ðeɪ]

Some	of	the	Scouts	hoped	they	would	see	a	bear	,	and	some	hoped	they
一些	的	这	童子军	希望	他们	会	看	一个	熊	,	和	一些	希望	他们

[wʊd] [nɑːt] ;

would	not	;
会	不是	;

有些童子军希望看到熊，有些则希望看不到熊；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [felt] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts]

but	even	those	who	hoped	they	would	felt	way	down	in	the	bottom	of	their	hearts
但	甚至	那些	WHO	希望	他们	会	毛毡	方式	向下	在	这	底部	的	他们的	心

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	could	manage	to	live	without	it	.
那	他们	可以	管理	到	居住	没有	它	.

但即使是那些希望如此的人，内心深处也觉得没有它也能活下去。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] ['hædnt] “ [lɔːst] ['eni] [ber] .

After	all	,	they	hadn't	“	lost	any	bear	.
后	全部	,	他们	之前没有	“	丢失的	任何	熊	.

毕竟，他们并没有“丢失任何熊”。

" [taɪm] [wʌz; wəz][ʌp] [naʊ] , [soʊ][ðə; ði] [skaʊts] [slɪd] ['nɪmbli] [-]

"	Time	was	up	now	,	so	the	Scouts	slid	nimbly	[	45	]
"	时间	曾是	向上	现在	,	所以	这	童子军	滑行	敏捷地	[	-	]

“时间到了，所以侦察兵们敏捷地滑了过去[45]”

[bæk] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [graʊnd] ,
back **to** **solid** **ground** **,**
后退 到 坚硬的 地面 ,

回到坚实的地面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə]['loʊkeɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [triːz] .
and **they** **were** **off** **to** **locate** **and** **make** **a** **list** **of** **the** **different** **trees** **.**
和 他们 是 离开 到 定位 和 制作 一个 列表 的 这 不同的 树木 .

于是他们出发去寻找并列出各种不同的树木。

[ɔːl'redi] [ðæt] [lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [wʌn] ,
Already **that** **list** **was** **a** **creditable** **one** **,**
已经 那 列表 曾是 一个 可信赖的 一 ,

那份名单本身就已经相当不错了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər] [jet] [tuː; tə][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
but **they** **had** **an** **hour** **yet** **to** **work** **before** **starting** **back** **to** **camp** **,**
但 他们 有 一个 小时 然而 到 工作 前 开始 后退 到 营 ,

但他们还有一个小时的工作时间，之后才开始返回营地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] -
and **they** **were** **anxious** **to** **make** **it** **long** **enough** **to** **show** **to** **the** **Scout** **-**
['mæstər][wɪð; wɪθ][praɪd] .
Master **with** **pride** **.**
掌握 和 自豪 .

他们急于把木头堆得足够长，以便自豪地展示给童子军领队。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [greɪt] , ['noʊb(ə)l] , ['splendɪd] [triːz] —
Aside **from** **this** **desire** **,** **the** **trees** **themselves** **—** **the** **great** **,** **noble** **,** **splendid** **trees** **—**
[ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
appealed **to** **them** **,**
上诉 到 他们 ,

除了这种愿望之外，树木本身——那些高大、高贵、壮丽的树木——也深深吸引着他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] .
and **made** **the** **study** **of** **them** **an** **ever** **-** **increasing** **delight** **.**
和 制成 这 学习 的 他们 一个 曾经 - 增加 喜 .

并使对它们的学习成为一种日益增长的乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] , [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [greɪt] ['stɜːrdi] [oʊks] ['taʊərɪŋ] ['sev(ə)nti] , ['eɪti]
They **had** **located** **,** **marked** **and** **listed** **great** **sturdy** **oaks** **towering** **seventy** **,** **eighty**
他们 有 位于 , 标记 和 列出 伟大的 结实的 橡树 参天 七十 , 八十
[fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,
feet **toward** **the** **sky** **,**
脚 朝向 这 天空 ,

他们找到了一些高耸入云、高达七八十英尺的参天橡树，并进行了标记和记录。

[ænd; ənd][wʌn][oʊld]['dʒaɪənt] ['meʒərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
and **one** **old** **giant** **measured** **one** **hundred** **and** **twenty** **feet** **in** **height** **.**
和 一 老的 巨大的 测量 一 百 和 二十 脚 在 高度 .

其中一位老巨人身高一百二十英尺。

[ðə; ði] [skaʊts] [felt] ['veri] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bræntʃɪz]
The **Scouts** **felt** **very** **small** **as** **they** **looked** **up** **with** **awe** **at** **the** **towering** **branches**
这 童子军 毛毡 非常 小的 作为 他们 看起来 向上 和 敬畏 在 这 参天 分支
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] [triː] .
of **this** **monster** **tree** **.**
的 这 怪物 树 .

童子军们仰望着这棵参天巨树高耸的枝干，心中充满了敬畏，觉得自己非常渺小。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːtʃ] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smuːð] , ['æʃi] [greɪ] [bɑːrk] ,

Then	there	were	beech	trees	,	with	their	smooth	,	ashy	gray	bark	,
然后	那里	是	山毛榉	树木	,	和	他们的	光滑的	,	灰烬	灰色的	吠	,

然后是山毛榉树，它们有着光滑的灰白色树皮。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [oʊks] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

about	the	same	height	as	the	oaks	,	but	not	to	be	compared	with	them
关于	这	相同的	高度	作为	这	橡树	,	但	不是	到	是	比较的	和	他们

[ɪn] ['juːsflnəs] ,

in	usefulness	,
在	用处	,

高度与橡树相仿，但用途却无法与橡树相提并论。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] ['faɪərwʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪkəri] [triːz] .

although	as	firewood	they	are	perfect	,	as	are	the	hickory	trees	.
虽然	作为	柴	他们	是	完美的	,	作为	是	这	山胡桃木	树木	.

虽然它们和山核桃树一样，都是非常理想的柴火。

[ðeɪ] ([ðə; ði] ['hɪkəri]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [niːd] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] .

They	(	the	hickory	)	and	the	chestnut	trees	need	no	description	.
他们	(	这	山胡桃木	)	和	这	板栗	树木	需要	不	描述	.

山核桃树和栗树无需赘述。

[wʌt] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [kleɪm] [ə; eɪ] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	boy	does	not	claim	a	close	acquaintance	with	them	?
什么	男生	做	不是	宣称	一个	关闭	熟人	和	他们	?

哪个男孩不声称与他们关系密切呢?

[hɪr] [roʊz] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['bʌtərnʌt] [triːz] , [nɑːt][soʊ] [tɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,

Here	rose	a	colony	of	butternut	trees	,	not	so	tall	,	but	with	large	,
这里	玫瑰	一个	殖民地	的	胡桃	树木	,	不是	所以	高的	,	但	和	大的	,

这里生长着一片白胡桃树，虽然不高，但果实很大。

['bjuːtɪf(ə)l] [liːvz] ['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

beautiful	leaves	measuring	from	fifteen	to	thirty	inches	in	length	,
美丽的	树叶	测量	从	十五	到	三十	英寸	在	长度	,

美丽的叶片，长度从十五英寸到三十英寸不等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd]['bɔːlsəm][ænd; ənd]

and	the	air	was	redolent	with	the	fragrance	of	pine	and	balsam	and
和	这	空气	曾是	芬芳的	和	这	香味	的	松树	和	香脂	和

['hemlɑːk] .

hemlock	.
铁杉	.

空气中弥漫着松树、香脂冷杉和毒芹的香气。

[frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [ðə; ði] [skaʊts] [went] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] , ['lɪstɪŋ] , [soʊ]

From	group	to	group	of	trees	the	Scouts	went	,	examining	,	studying	,	listing	,	so
从	团体	到	团体	的	树木	这	童子军	去	,	检查	,	学习	,	列表	,	所以

['hæpɪli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [-]

happily	and	thoroughly	[	46	]
快乐地	和	彻底	[	-	]

童子军们从一排排树走到另一排树，仔细地检查、研究、记录，非常高兴和彻底[46]

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrk] [ðæt] ['evriwʌn] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn]

interested	in	this	delightful	work	that	everyone	started	at	a	sudden	cry	of	alarm	in
感兴趣的	在	这	愉快	工作	那	每个人	开始	在	一个	突然	哭	的	警报	在

['tɑːmz] [vɔɪs] .

Tom's	voice	.
汤姆的	嗓音	.

大家对这项令人愉悦的工作都产生了兴趣，这时汤姆突然发出了一声惊恐的叫喊。

[ɔːl] [tɜːrnd] ,
All turned ,
全部 转向 ,

全部转向，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [loʊ]
and at that moment saw the little fellow run out from a clump of low
和 在 那 片刻 锯 这 小的 同伴 跑步 出去 从 一个 丛 的 低的
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ferli] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
bushes and fairly flying toward them ,
灌木丛 和 相当 飞行 朝向 他们 ,

就在这时，他们看见那小家伙从一丛低矮的灌木丛中跑出来，几乎是飞奔着朝他们而来。

[kɔːl] [aʊt] ['breɪvli] — [nɑːt] “ [help] [ˌem 'iː] ! ” [bʌt; bət] “ [rʌn] , [bɔɪz] , [rʌn] , [rʌn] !
call out bravely — not “ Help me ! ” but “ Run , boys , run , run !
称呼 出去 勇敢地 — 不是 “ 帮助 我 ! ” 但 “ 跑步 , 男孩们 , 跑步 , 跑步 !

勇敢地喊——不是“救命！”而是“跑啊，孩子们，跑啊，跑啊！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] ['kʌmɪŋ] !
There is a bear coming !
那里 是 一个 熊 未来 !

有熊来了！

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['lʌmbərd] [ə; eɪ] [ber] , ['riːəli] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ,
” and from the bushes lumbered a bear , really of medium size ,
” 和 从 这 灌木丛 笨重的 一个 熊 , 真的 的 中等的 尺寸 ,

“这时，灌木丛中走出一头熊，体型中等。”

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] [bɔɪz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] ,
but looking to the startled boys at that moment as big as an elephant ,
但 寻找 到 这 惊慌 男孩们 在 那 片刻 作为 大的 作为 一个 大象 ,

但此刻，他看着那些受惊的男孩，感觉自己像头大象一样庞大。

[ænd; ənd] [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][bɪ'haɪnd][tɑːm] .
and loped along only a few rods behind Tom .
和 斜切 沿着 仅有的 一个 很少 杆 在后面 汤姆 .

他慢跑着，只落后汤姆几杆远。

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][bɑːb][hɑːrt]
“ The nearest tree and up it ! ” was their first instinct , and Bob Hart
“ 这 最近的 树 和 向上 它 ! ” 曾是 他们的 第一的 本能 , 和 鲍勃 哈特
[ænd; ənd] ['hæri] [frentʃ] ,
and Harry French ,
和 哈里 法语 ,

“找到最近的树，爬上去！”这是他们的第一反应，鲍勃·哈特和哈里·弗伦奇

[huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][tɑːm] ,
who were nearest to Tom ,
WHO 是 最近的 到 汤姆 ,

离汤姆最近的人，

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ɑːrm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ]
seized him by an arm on either side and pushed and pulled him up with
查获 他 经过 一个 手臂 在 任何一个 边 和 推动 和 拉 他 向上 和
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .
them into the tree .
他们 进入 这 树 .

他们抓住他两侧的胳膊，把他推拉到树上。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sker] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər]

The	whole	thing	had	been	so	sudden	and	the	scare	so	great	that	there
这	所有的	事物	有	到过	所以	突然	和	这	吓	所以	伟大的	那	那里

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['soʊbər] [θɔːt] ,

had	been	no	time	for	sober	thought	,
有	到过	不	时间	为了	清醒	想法	,

整件事发生得太突然，惊吓也太大了，根本没有时间冷静思考。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

but	only	the	blind	instinct	to	seek	the	first	place	of	refuge	.
但	仅有的	这	瞎的	本能	到	寻找	这	第一的	地方	的	避难所	.

但仅仅是盲目的本能驱使人们寻找第一个避难所。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

But	just	as	they	were	settling	themselves	in	the	spreading	branches	,
但	只是	作为	他们	是	安顿	他们自己	在	这	传播	分支	,

但就在它们安顿在枝繁叶茂的树枝上时，

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt]

a	thought	occurred	to	Jack	that	made	his	face	whiten	and	his	heart	beat
一个	想法	发生	到	杰克	那	制成	他的	脸	漂白	和	他的	心	打

['fæstər] .

faster	.
快点	.

杰克突然想到一件事，顿时脸色煞白，心跳加速。

“ [seɪ] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ɔːl][fər'gɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [kʊd; kəd] [klaɪm] .

“	Say	,	Dick	,	”	he	said	,	“	we	all	forgot	that	a	bear	could	climb	.
“	说	,	迪克	,	”	他	说	,	“	我们	全部	忘了	那	一个	熊	可以	爬	.

“我说，迪克，”他说，“我们都忘了熊也会爬树。”

[wiːv] [dʌn] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] !

We've	done	just	exactly	what	he	wanted	us	to	do	!
我们已经	完毕	只是	确切地	什么	他	通缉	我们	到	做	!

我们完全按照他的要求做了！

” [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

”	All	the	boys	were	seized	with	panic	.
”	全部	这	男孩们	是	查获	和	恐慌	.

“所有男孩都惊慌失措。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] .

Sure	enough	,	they	were	trapped	.
当然	足够的	,	他们	是	被困	.

果不其然，他们被困住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [bɔɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

They	were	only	boys	,	after	all	,
他们	是	仅有的	男孩们	,	后	全部	,

他们毕竟只是孩子。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['perəl] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] [groʊn]

and	face	to	face	with	a	peril	that	might	well	have	struck	terror	to	grown
和	脸	到	脸	和	一个	危险	那	可能	出色地	有	击	恐怖	到	生长

[men] ;

men	;
男人	;

直面足以令成年男子感到恐惧的危险；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [-]

it	is	no	[	47	]
它	是	不	[	-	]

它是第[47]号

['wʌndər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

wonder	that	for	a	moment	they	were	smitten	with	panic	.
想知道	那	为了	一个	片刻	他们	是	迷恋	和	恐慌	.

难怪他们那一刻竟惊慌失措。

[ðə; ði] [ber] [hɪm'self] [suːn] [di'speld] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ,

The	bear	himself	soon	dispelled	any	doubt	as	to	his	intentions	and	,
这	熊	他自己	很快	驱散	任何	怀疑	作为	到	他的	意图	和	,

熊很快就打消了人们对它意图的任何疑虑，

['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

swinging	along	heavily	to	the	foot	of	the	tree	,
摇摆	沿着	重度	到	这	脚	的	这	树	,

沉重地荡到树下，

[riəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

reared	on	his	hind	paws	and	began	to	climb	.
饲养	在	他的	后	爪子	和	开始	到	爬	.

它用后爪站立起来，开始向上攀爬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'plai] [ðæt] [tɜːrm][tuː; tə][ðə; ði]

There	were	no	weapons	in	the	party	,	unless	you	could	apply	that	term	to	the
那里	是	不	武器	在	这	派对	,	除非	你	可以	申请	那	学期	到	这

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

队伍里没有武器，除非你可以把"武器"这个词用来形容那些小型的.....

[laɪt] ['hætʃɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] [belts] .

light	hatchets	that	they	carried	in	their	belts	.
光	斧头	那	他们	携带	在	他们的	腰带	.

他们腰间佩戴着轻型斧头。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tɔɪz] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] .

Even	these	were	only	toys	against	such	an	enemy	.
甚至	这些	是	仅有的	玩具	反对	这样的	一个	敌人	.

即便如此，这些在这样的敌人面前也只是玩具而已。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [snætʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [θruː] ,

One	or	two	of	the	boys	snatched	at	them	frantically	and	threw	,
一	或者	二	的	这	男孩们	抢夺	在	他们	疯狂地	和	扔	,

一两个男孩疯狂地抢夺并扔了出去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

but	the	branches	of	the	tree	interfered	with	their	aim	and	it	was	only
但	这	分支	的	这	树	干扰	和	他们的	目的	和	它	曾是	仅有的

['dɪks] ['hætʃɪt] [ðæt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌnt] [end][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

Dick's	hatchet	that	struck	with	its	blunt	end	the	nose	of	the	bear	.
迪克的	斧头	那	击	和	它是	钝	结尾	这	鼻子	的	这	熊	.

但树枝妨碍了他们的瞄准，只有迪克的斧头钝端击中了熊的鼻子。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Beyond	a	slight	shake	of	the	head	,	he	gave	no	sign	of	it	hurting	him	,
超过	一个	轻微	摇	的	这	头	,	他	给予	不	符号	的	它	受伤	他	,

除了轻轻摇头之外，他没有表现出任何疼痛的迹象。

[ænd; ənd] ['stedəli] [kept] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] .

and	steadily	kept	on	climbing	.
和	稳步	保留	在	攀登	.

并持续稳步攀升。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	boys	had	pushed	their	way	out	along	the	branches	as	far	from	the
这	男孩们	有	推动	他们的	方式	出去	沿着	这	分支	作为	远的	从	这

[trʌŋk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

trunk	as	possible	,
树干	作为	可能的	,

男孩们沿着树枝尽可能远离树干的地方挤了出来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['hæri] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

and	just	at	this	moment	the	branch	on	which	Harry	French	was	moving
和	只是	在	这	片刻	这	分支	在	哪个	哈里	法语	曾是	移动

['sʌd(ə)nli] [krækt] , [broʊk] ,

suddenly	cracked	,	broke	,
突然	裂纹	,	打破	,

就在这时，哈里·弗伦奇所踩踏的树枝突然断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] ['twenti]

and	he	found	himself	lying	face	down	full	length	on	the	ground	about	twenty
和	他	成立	他自己	说谎	脸	向下	满的	长度	在	这	地面	关于	二十

[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

feet	from	the	foot	of	the	tree	.
脚	从	这	脚	的	这	树	.

他发现自己面朝下躺在离树根大约二十英尺远的地上。

[ðə; ði] [ber] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː]

The	bear	heard	the	crash	and	,	seeing	one	of	his	enemies	thus	delivered	into
这	熊	听到	这	碰撞	和	,	看到	一	的	他的	敌人	因此	发表	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

熊听到了撞击声，看到自己的一个敌人就这样落入了手中，

['skræmbld] ['heɪstɪli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['hæri] .

scrambled	hastily	back	down	the	tree	and	started	toward	Harry	.
打乱	草草	后退	向下	这	树	和	开始	朝向	哈里	.

他慌忙地从树上爬下来，朝哈利走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] , [hiː; hi]

There	was	only	one	thing	for	the	boy	to	do	,	and	,	being	a	Scout	,	he
那里	曾是	仅有的	一	事物	为了	这	男生	到	做	,	和	,	存在	一个	侦察	,	他

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

did	it	;
做过	它	;

男孩只有一件事可做，而作为一名童子军，他做到了；

[hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

he	lay	perfectly	still	.
他	躺	完美	仍然	.

他一动不动地躺着。

[ðə; ði] [ber] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒʌst]

The	bear	,	surprised	at	the	quiet	of	the	motionless	figure	,	hesitated	just
这	熊	,	惊讶	在	这	安静的	的	这	静止不动	数字	,	犹豫了一下	只是

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

a	moment	,	but	that	was	[	48	]
一个	片刻	,	但	那	曾是	[	-	]

熊对一动不动的身影的安静感到惊讶，犹豫了片刻，但那只是[48]

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][dʒæk] ['dænbi] , [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] ,

long	enough	for	Jack	Danby	,	who	was	perched	on	a	branch	just	overhead	,
长的	足够的	为了	杰克	丹比	,	WHO	曾是	栖息	在	一个	分支	只是	开销	,

时间足够让栖息在头顶树枝上的杰克·丹比看清。

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

to	decide	what	to	do	.
到	决定	什么	到	做	.

决定该怎么做。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli]

His	plan	was	only	a	forlorn	hope	and	he	knew	if	it	failed	it	probably
他的	计划	曾是	仅有的	一个	绝望	希望	和	他	知道	如果	它	失败的	它	大概

[ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɛriːz] ,

meant	the	loss	of	his	life	as	well	as	Harry's	,
意思是	这	损失	的	他的	生活	作为	出色地	作为	哈利的	,

他的计划只是一线希望，他知道如果失败，很可能意味着他和哈利都会丧命。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

but	what	could	he	do	?
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [breɪv] .

“	A	Scout	is	brave	.
”	一个	侦察	是	勇敢的	.

“童子军是勇敢的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] ['hæri] , [dɪr] [oʊld] ['hæri] ,

”	And	he	simply	could	not	stay	there	and	see	Harry	,	dear	old	Harry	,
”	和	他	简单地	可以	不是	停留	那里	和	看	哈里	,	亲爱的	老的	哈里	,

“他实在无法留在那里，眼睁睁地看着哈利，亲爱的老哈利，

[əˈtækt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [liːst] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

attacked	without	an	effort	at	least	being	made	to	save	him	.
遭到攻击	没有	一个	努力	在	至少	存在	制成	到	节省	他	.

袭击发生时，甚至没有尝试去救他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['despərət] ['meʒərz] .

It	was	a	time	for	desperate	measures	.
它	曾是	一个	时间	为了	绝望的	措施	.

那是采取非常规手段的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər] [help] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['lændɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

With	a	silent	prayer	for	help	,	he	jumped	quickly	and	landed	,	as	he
和	一个	沉默的	祷告	为了	帮助	,	他	跳了起来	迅速地	和	登陆	,	作为	他

[hæd; həd] [skiːmd] [tuː; tə][duː] ,

had	schemed	to	do	,
有	策划	到	做	,

他默默祈祷着得到帮助，然后迅速跳下并稳稳落地，正如他计划的那样。

['skwerli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɛrz] [bæk] .

squarely	upon	the	bear's	back	.
完全	之上	这	熊的	后退	.

正好落在熊背上。

[naʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] ['feðərweɪt] .

Now	Jack	was	no	featherweight	.
现在	杰克	曾是	不	羽量级	.

杰克可不是个轻量级选手。

['nɪrli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] ,

Nearly	nineteen	years	old	,	he	was	tall	and	well	developed	,
几乎	十九	年	老的	,	他	曾是	高的	和	出色地	发达	,

他快十九岁了，身材高大，体格健壮。

['weɪɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

weighing	much	more	than	an	ordinary	young	fellow	of	his	age	.
称重	很多	更多的	比	一个	普通的	年轻的	同伴	的	他的	年龄	.

体重比同龄的普通年轻人重得多。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	effect	upon	the	bear	was	startling	.
这	影响	之上	这	熊	曾是	令人震惊	.

这对熊的影响令人震惊。

[wen] [ðɪs] [weɪt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	this	weight	came	crashing	down	upon	him	like	a	thunderbolt	,	he	was
什么时候	这	重量	来了	崩溃	向下	之上	他	喜欢	一个	霹雳	,	他	曾是

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

seized	with	consternation	,
查获	和	惊愕	,

当这重担像雷霆般砸向他时，他惊恐万分。

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz]['pænɪk] ,

and	,	forgetting	everything	else	in	his	panic	,
和	,	遗忘	一切	别的	在	他的	恐慌	,

惊慌失措之下，他忘记了一切。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	rushed	away	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,	and	that	was
他	匆忙	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,	和	那	曾是

['veri] [fæst] ,

very	fast	,
非常	快速地	,

他飞快地跑开了，速度快得惊人。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bɛrz] ['muːvmənts] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klʌmzinəs] , [hiː; hi][kæn; kən]

for	,	though	a	bear's	movements	give	an	impression	of	clumsiness	,	he	can
为了	,	尽管	一个	熊的	移动	给	一个	印象	的	笨拙	,	他	能

[muːv] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] ,

move	like	a	streak	,
移动	喜欢	一个	条纹	,

虽然熊的动作看起来笨拙，但它其实可以跑得像闪电一样快。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

as	many	a	one	has	learned	to	his	cost	when	trying	to	escape	.
作为	许多	一个	一	有	学习	到	他的	成本	什么时候	尝试	到	逃脱	.

许多人在试图逃跑时都付出了惨痛的代价才明白这一点。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [wer]

Jack	,	who	had	rolled	over	and	over	,	jumped	up	quickly	and	ran	to	where
杰克	,	WHO	有	滚动	超过	和	超过	,	跳了起来	向上	迅速地	和	跑	到	在哪里

['hæri] [stɪl] [leɪ] ,

Harry	still	lay	,
哈里	仍然	躺	,

杰克翻来覆去地躺了好几圈，突然跳起来，跑到哈利还躺着的地方。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

not	daring	to	move	.
不是	大胆	到	移动	.

不敢动弹。

[hɪz; ɪz][fɔːl][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm]['bædli] , [bʌt; bət][noʊ][boʊnz][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

His	fall	had	shaken	him	badly	,	but	no	bones	were	broken	,
他的	落下	有	摇晃	他	糟糕	,	但	不	骨头	是	破碎的	,

他摔得很厉害，但并没有骨折。

[ɔːlˈðoʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [streɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] [laɪk]

although	now	that	the	danger	was	over	the	terrific	strain	made	him	tremble	like
虽然	现在	那	这	危险	曾是	超过	这	了不起	拉紧	制成	他	颤抖	喜欢

[ə; eɪ] [liːf] .

a	leaf	.
一个	叶子	.

虽然危险已经过去，但巨大的压力让他像树叶一样颤抖。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] ['dʒɔɪfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ber] [aʊt] [-]

The	Scouts	had	joyfully	watched	the	bear	out	[	49	]
这	童子军	有	欣喜地	观看	这	熊	出去	[	-	]

童子军们兴高采烈地看着熊出来[49]

[ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] ,

of	sight	and	,	fearing	that	he	might	recover	from	his	fright	and	return	,
的	视线	和	,	害怕	那	他	可能	恢复	从	他的	惊吓	和	返回	,

由于视线受阻，并且担心他会从惊吓中恢复过来并返回，

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['θæŋkfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .

slid	down	the	tree	and	all	started	off	thankfully	for	the	camp	.
滑行	向下	这	树	和	全部	开始	离开	谢天谢地	为了	这	营	.

从树上滑下来，营地的一切就此开始，谢天谢地。

[ðer; ðər] [pæθ] [led] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [hedʒ] [ʌv; əv] [haɪ] - ['groʊɪŋ] [bʊʃɪz] ,

Their	path	led	along	a	natural	hedge	of	high	-	growing	bushes	,
他们的	小路	引领	沿着	一个	自然的	对冲	的	高的	-	生长	灌木丛	,

他们沿着一排高大的灌木丛走，形成一道天然屏障。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [grʌf] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	suddenly	they	heard	gruff	voices	on	the	other	side	.
和	突然	他们	听到	粗暴	声音	在	这	其他	边	.

突然，他们听到对面传来粗重的声音。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['flænɪgən] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

They	caught	the	name	of	Flannigan	,	the	foreman	,	coupled	with	an	oath	.
他们	捕捉	这	姓名	的	弗兰尼根	,	这	领班	,	耦合	和	一个	誓言	.

他们记下了工头弗兰尼根的名字，以及一句誓言。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] ['stætʃuːz] . [-]

The	words	that	followed	halted	them	in	their	tracks	and	they	stood	like	statues	.	[	50	]
这	字	那	随后	停止	他们	在	他们的	轨道	和	他们	站立	喜欢	雕像	.	[	-	]

接下来的话让他们愣住了，像雕像一样站在那里。[50]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [plɑːt]

THE	PLOT
这	阴谋

剧情

“ [zen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naɪf] [hiːm] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːl] [hiːm] ! ” [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn]['æksənts]

“	Zen	we	shall	knife	heem	—	we	shall	keel	heem	!	”	came	over	the	hedge	in	accents
”	禅	我们	将	刀	血红素	—	我们	将	龙骨	血红素	!	”	来了	超过	这	对冲	在	口音

[ˌʌndɪˈnaɪəbli] [frentʃ] .

undeniably	French	.
无可否认	法语	.

“禅啊，我们要用刀捅死他——我们要用刀砍死他！”从篱笆那边传来的声音，带着明显的法国口音。

“ [nɔː] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [broʊg] .

“	Naw	!	”	was	the	reply	,	in	a	heavy	brogue	.
”	不	！	”	曾是	这	回复	,	在	一个	重的	布洛克鞋	.

“才不是呢！”对方用浓重的爱尔兰口音回答道。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['eɪzi] [fɜːr][hɪm; ɪm] !

“	We	won't	kill	him	—	that	would	be	too	aisy	fur	him	!
”	我们	惯于	杀	他	—	那	会	是	也	艾西	毛皮	他	！

“我们不会杀了他——那样对他来说太残忍了！”

['hiːl] [swet] [mɔːr] [ɪf] [jər] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .

He'll	sweat	more	if	yer	let	him	live	.
地狱	汗	更多的	如果	你的	让	他	居住	.

如果你让他活着，他会出更多汗。

[wiːl] [duː][fɜːr][hɪm; ɪm] !

We'll	do	fur	him	!
出色地	做	毛皮	他	！

我们会给他弄皮草的！

[wiːl] [fɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] ['itl] [biː; bi] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['hiːl] [set] [fʊt]

We'll	fix	him	so	that	it'll	be	many	and	many	a	long	day	before	he'll	set	foot
出色地	使固定	他	所以	那	它将	是	许多	和	许多	一个	长的	天	前	地狱	放	脚

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

我们会把他整顿好，让他很久很久都无法再次踏上地面。

[ænd; ənd] [θɪn] , [bɪ'gɔːrə] , ['meihæp][wɑːn] [fʊt] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən]

and	thin	,	begorra	,	mayhap	wan	foot	will	be	farther	from	the	ground	than
和	薄的	,	贝戈拉	,	或许	万	脚	将要	是	更远	从	这	地面	比

[ðə; ði] ['iðə] !

the	ither	!
这	另一个	！

而且，哎呀，也许瘦弱的脚会比其他脚离地面更远！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

”	The	boys	had	no	choice	but	to	listen	.
”	这	男孩们	有	不	选择	但	到	听	.

男孩们别无选择，只能听从。

[bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Bob	,	who	was	nearest	the	hedge	,
鲍勃	,	WHO	曾是	最近的	这	对冲	,

离树篱最近的鲍勃

[kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] ['siːtɪd] [ɑːn]

could	look	through	a	small	opening	and	plainly	see	the	two	ruffians	seated	on
可以	看	通过	一个	小的	开幕	和	显然	看	这	二	恶棍	坐着	在

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

the	ground	with	heads	close	together	in	deep	and	dark	converse	with	each	other
这	地面	和	头部	关闭	一起	在	深的	和	黑暗的	交谈	和	每个	其他

.

:

.

透过一个小缝隙，可以清楚地看到两个恶棍坐在地上，头挨着头，在昏暗的角落里交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [per] .

They	were	an	ill	-	assorted	pair	.
他们	是	一个	患病的	-	各种各样的	一对	.

他们俩真是不搭调。

[ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælətɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['toʊtəlɪ] [ʌn'laɪk] [ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] — [wʌn][ə; eɪ]

Their	different	nationality	made	them	totally	unlike	in	outward	appearance	—	one	a
他们的	不同的	国籍	制成	他们	完全	与此不同	在	向外	外貌	—	一	一个

[greɪt] , ['rʌdɪ] , ['bɜːrlɪ] ['aɪrɪʃmən] ,

great	,	ruddy	,	burly	Irishman	,
伟大的	,	红润	,	魁梧的	爱尔兰人	,

他们不同的国籍使他们的外貌截然不同——一个是身材高大、面色红润、魁梧的爱尔兰人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [slaɪt] , [dɑːrk] , ['waɪərɪ] ['frentʃmən] .

the	other	a	slight	,	dark	,	wiry	Frenchman	.
这	其他	一个	轻微	,	黑暗的	,	细长的	法国人	.

另一个是身材瘦削、皮肤黝黑、体格精瘦的法国人。

['ʌtərlɪ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər] ['kɑːmən] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['vendʒəns]

Utterly	opposed	to	each	other	by	nature	,	their	common	desire	for	vengeance
完全地	反对	到	每个	其他	经过	自然	,	他们的	常见的	欲望	为了	复仇

[hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ,

had	drawn	them	together	and	,
有	绘制	他们	一起	和	,

他们天性截然相反，但共同的复仇欲望将他们联系在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [meɪd] [ðem; ðəm][pælz] .

for	the	time	being	,	made	them	pals	.
为了	这	时间	存在	,	制成	他们	朋友们	.

暂时让他们成为朋友。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌn] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['vendʒəns] . [-]

At	first	,	their	one	thought	and	desire	was	vengeance	.	[	51	]
在	第一的	,	他们的	一	想法	和	欲望	曾是	复仇	.	[	-	]

起初，他们唯一的念头和愿望就是复仇。[51]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər]['æŋgrɪ] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	had	room	in	their	angry	hearts	for	nothing	else	.
他们	有	房间	在	他们的	生气的	心	为了	没有什么	别的	.

他们愤怒的心中容不下其他任何东西。

[bəuθ][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli]['kruːəl] ,

Both	were	naturally	cruel	,
两个都	是	自然	残忍的	,

他们俩天性残忍。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['æŋgrɪ] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði]

and	on	the	day	of	their	discharge	they	had	shaken	angry	fists	at	the
和	在	这	天	的	他们的	释放	他们	有	摇晃	生气的	拳头	在	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

退伍那天，他们曾对着集中营挥舞愤怒的拳头。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnlɪ]

and	through	the	days	of	idleness	that	had	followed	they	had	thought	only
和	通过	这	天	的	懒惰	那	有	随后	他们	有	想法	仅有的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [wʊd] [riːk] [ɑːn][ðer; ðər] ['enəmɪ] ,

of	the	punishment	they	would	wreak	on	their	enemy	,
的	这	惩罚	他们	会	破坏	在	他们的	敌人	,

在随后的闲散日子里，他们只想着要如何惩罚他们的敌人。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] .

the	foreman	.
这	领班	.

工头。

[tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['iːgər] [hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

To	**waylay**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**to**	**get**	**their**	**eager**	**hands**	**upon**	**him**	**,**
到	路障	他	在	这	树林	,	到	得到	他们的	渴望的	双手	之上	他	,

他们要在树林里埋伏他，好把他抓住。

[tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [pʌlp] ,

to	**beat**	**him**	**into**	**pulp**	**,**
到	打	他	进入	纸浆	,

把他打成肉泥

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][pər'hæps][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌn]['ɑːbdʒekt]

and	**in**	**the**	**end**	**perhaps**	**to**	**take**	**his**	**life**	**—**	**this**	**had**	**been**	**their**	**one**	**object**
和	在	这	结尾	也许	到	拿	他的	生活	—	这	有	到过	他们的	一	目的

[ænd; ənd][eɪm] .

and	**aim**	**.**
和	目的	.

最终，或许就是要夺走他的生命——这才是他们唯一的目的和目标。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

But	**now**	**a**	**new**	**element**	**entered**	**into**	**their**	**desire**	**for**	**vengeance**	**.**
但	现在	一个	新的	元素	进入	进入	他们的	欲望	为了	复仇	.

但现在，他们的复仇欲望中又增添了一个新的因素。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəumd] [ðə; ði] [wʊdz] .

For	**days**	**after**	**their**	**discharge**	**they**	**had**	**roamed**	**the**	**woods**	**.**
为了	天	后	他们的	释放	他们	有	漫游	这	树林	.

出院后的几天里，他们在树林里游荡。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,

At	**first**	**they**	**had**	**made**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**county**	**town**	**,**
在	第一的	他们	有	制成	一个	访问	到	这	县	镇	,

起初，他们去了县城。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləs] [ɪm'prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

and	**there**	**with**	**the**	**reckless**	**improvidence**	**of**	**their**	**kind**	**,**
和	那里	和	这	鲁莽	即兴发挥	的	他们的	种类	,

于是，他们带着这类人特有的鲁莽轻率，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军探路者；(The Boy Scout Pathfinders; Or,)
第3/7页

[hæd; həd] [fiːst] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['gæmbld] [ə'weɪ] ['evri] ['dɑːlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪ] ,

had	feasted	and	drunk	and	gambled	away	every	dollar	of	their	pay	,
有	盛宴	和	醉	和	赌博	离开	每一个	美元	的	他们的	支付	,

他们大吃大喝，赌博输光了所有的工资。

[drɔːn] [ɑːn] [ðæt] [læst] [deɪ] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

drawn	on	that	last	day	in	camp	,	and	then	had	taken	to	the	woods	.
绘制	在	那	最后的	天	在	营	,	和	然后	有	已采取	到	这	树林	.

在营地的最后一天画了这幅画，然后就进了树林。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] ['beriz] [ænd; ənd] [ruːts] ,

Since	then	they	had	lived	on	berries	and	roots	,
自从	然后	他们	有	居住地	在	浆果	和	根	,

从那时起，他们就靠浆果和根茎为生。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sner] .

and	an	occasional	bird	which	they	had	managed	to	snare	.
和	一个	偶然	鸟	哪个	他们	有	管理	到	圈套	.

偶尔还能捕捉到一些鸟类。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['faɪbɝz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] ,

With	a	bent	pin	and	a	line	made	of	twisted	fibers	of	long	grass	,
和	一个	弯曲	别针	和	一个	线	制成	的	扭曲	纤维	的	长的	草	,

用一根弯曲的别针和一根由长草纤维捻成的线，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər] [beɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

and	with	worms	for	bait	,	they	had	caught	some	fish	,	but	their
和	和	蠕虫	为了	饵	,	他们	有	捕捉	一些	鱼	,	但	他们的

['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['skænti] [ænd; ənd] [pʊr] .

living	was	scanty	and	poor	.
活的	曾是	稀少	和	贫穷的	.

他们用蚯蚓作饵，捕到了一些鱼，但他们的生活仍然十分拮据贫困。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] , [bʌt; bət] [wel] [kʊkt] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

Accustomed	to	the	plain	,	but	well	cooked	and	abundant	food	of	the	camp	,
习惯	到	这	清楚的	,	但	出色地	煮熟	和	丰富	食物	的	这	营	,

习惯了营地里虽然简单但烹饪得当且量足的食物，

[deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːgər] ['daɪət][hæd; həd][toʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] .

days	of	this	meagre	diet	had	told	upon	the	two	.
天	的	这	微薄	饮食	有	讲述	之上	这	二	.

连日来这种清淡的饮食让两人都感到疲惫不堪。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [felt] [baɪ][oʊ'braɪɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['mʌskjələr] [freɪm] ['niːdɪd]

Especially	was	it	felt	by	O'Brien	,	for	his	great	,	muscular	frame	needed
尤其	曾是	它	毛毡	经过	奥布莱恩	,	为了	他的	伟大的	,	肌肉发达的	框架	需要

['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

nourishing	food	,
滋养	食物	,

奥布莱恩对此感受尤为深刻，因为他魁梧的身躯需要营养丰富的食物。

[ænd; ənd] [fuːd] [ɪn] ['plenti] . [-]

and	food	in	plenty	.	[	52	]
和	食物	在	很多	.	[	-	]

食物充足。[52]

[waɪl] [ðer; ðər][tə'bækoʊ]['læstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][bæd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['hʌŋgər]

While	**their**	**tobacco**	**lasted**	**,**	**it**	**had**	**not**	**been**	**so**	**bad**	**,**	**but**	**as**	**their**	**hunger**
尽管	他们的	烟草	持续	,	它	有	不是	到过	所以	坏的	,	但	作为	他们的	饥饿

[gruː] ,

grew	**,**
生长	,

烟草还剩的时候，情况还不算太糟，但随着饥饿感的加剧，

[ðer; ðər][fə'rɑːsəti] [gruː] , [ænd; ənd] ,

their	**ferocity**	**grew**	**,**	**and**	**,**
他们的	恶	生长	,	和	,

他们的凶残程度越来越大，而且，

['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['enəmi] ([ˌaɪ 'tiː] ['nevər]

added	**to**	**their**	**desire**	**to**	**punish**	**the**	**man**	**they**	**considered**	**their**	**enemy**	**(**	**it**	**never**
额外	到	他们的	欲望	到	惩治	这	男人	他们	经过考虑的	他们的	敌人	(	它	绝不

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrst] ['enəmi]) [keɪm] [ə; eɪ]

occurred	**to**	**them**	**that**	**they**	**were**	**their**	**own**	**worst**	**enemies**	**)**	**came**	**a**
发生	到	他们	那	他们	是	他们的	自己的	最差	敌人	)	来了	一个

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] ,

determination	**to**	**obtain**	**money**	**,**
决心	到	获得	钱	,

除了想要惩罚他们视为敌人的人（他们从未想过自己才是自己最大的敌人）之外，他们还决心要获得金钱。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] .

no	**matter**	**how**	**.**
不	事情	如何	.

无论如何。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [teiblz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Why	**should**	**other**	**people**	**be**	**sitting**	**down**	**three**	**times**	**a**	**day**	**to**	**tables**	**loaded**	**with**
为什么	应该	其他	人们	是	坐着	向下	三	时代	一个	天	到	表格	已加载	和

[θɪŋz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] ['wɔːtər] !

things	**good**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**—**	**the**	**very**	**thought**	**made**	**their**	**mouths**	**water**	**!**
事物	好的	到	吃	和	喝	—	这	非常	想法	制成	他们的	嘴	水	!

为什么其他人可以每天三次坐在摆满美食美酒的餐桌旁用餐——光是想到这一点就让他们垂涎欲滴！

— [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ['evri] [naɪt] [ɑːn][sɔːft] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz] ,

—	**and**	**lie**	**down**	**every**	**night**	**on**	**soft**	**,**	**comfortable**	**beds**	**,**
—	和	说谎	向下	每一个	夜晚	在	柔软的	,	舒服的	床	,

——每晚都能躺在柔软舒适的床上，

[waɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [æt; ət] [naɪt] ?

while	**they**	**nearly**	**starved**	**and**	**slept**	**on**	**the**	**hard**	**ground**	**at**	**night**	**?**
尽管	他们	几乎	饥饿	和	睡着了	在	这	难的	地面	在	夜晚	?

他们几乎饿死，晚上只能睡在坚硬的地上？

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['flænɪgən] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]

The	**thought**	**of**	**Flannigan**	**having**	**plenty**	**of**	**food**	**and**	**tobacco**	**and**	**all**	**other**
这	想法	的	弗兰尼根	拥有	很多	的	食物	和	烟草	和	全部	其他

['niːdɪd] ['kʌmfəts] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] .

needed	**comforts**	**filled**	**them**	**with**	**ferocious**	**rage**	**and**	**hate**	**.**
需要	舒适	已填	他们	和	凶猛	愤怒	和	恨	.

一想到弗兰尼根拥有充足的食物、烟草以及其他一切生活必需品，他们就充满了强烈的愤怒和仇恨。

['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['maɪti] [kwɪk] , [tuː] !

Money	**they**	**would**	**have**	**,**	**and**	**mighty**	**quick**	**,**	**too**	**!**
钱	他们	会	有	,	和	强大的	快的	,	也	!

他们会很快拿到钱！

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][əbˈteɪn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bəuθ][men][æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm]

And	a	plan	to	obtain	it	had	come	to	both	men	at	almost	the	same
和	一个	计划	到	获得	它	有	来	到	两个都	男人	在	几乎	这	相同的

['moʊmənt] — ['flænɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪroʊl] !

moment	—	Flannigan	and	the	payroll	!
片刻	—	弗兰尼根	和	这	工资单	!

几乎在同一时刻，弗兰尼根和工资单这两个人都想到了一个获取它的计划!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

It	was	the	custom	of	the	foreman	to	take	a	trip	to	the	Junction	,
它	曾是	这	风俗	的	这	领班	到	拿	一个	旅行	到	这	交汇处	,

工头有个习惯，就是去路口转一圈。

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] ,

a	station	on	the	railroad	about	ten	miles	from	the	logging	camp	,
一个	车站	在	这	铁路	关于	十	英里	从	这	日志记录	营	,

距离伐木营地约十英里的铁路车站

[wer] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['redi] [æn; ən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl]

where	the	station	agent	always	had	ready	an	express	package	containing	several
在哪里	这	车站	代理人	总是	有	准备好	一个	表达	包裹	包含	一些

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

车站工作人员总是准备好一个装有数千美元的快递包裹。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	used	to	pay	off	the	men	,	and	to	defray	the	expenses	of	the
到	是	用过的	到	支付	离开	这	男人	,	和	到	支付	这	开支	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

用于支付士兵的报酬，以及支付营地的开支。

[ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

This	trip	was	always	taken	on	the	last	day	of	the	month	,
这	旅行	曾是	总是	已采取	在	这	最后的	天	的	这	月	,

这次旅行总是安排在每月的最后一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] [deɪz] [ə'weɪ] !

and	now	that	was	only	five	days	away	!
和	现在	那	曾是	仅有的	五	天	离开	!

而现在距离那一天只剩五天了!

[wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] !

What	a	thought	!
什么	一个	想法	!

真是个好主意!

[wʌt] [fuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] !

What	fools	they	had	been	not	to	think	of	it	before	!
什么	傻瓜	他们	有	到过	不是	到	思考	的	它	前	!

他们之前怎么没想到呢!

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪ'vendʒ] [-]

To	be	able	to	get	revenge	[	53	]
到	是	有能力的	到	得到	复仇	[	-	]

为了能够复仇[53]

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

and	at	the	same	time	secure	what	was	to	them	a	fortune	,
和	在	这	相同的	时间	安全的	什么	曾是	到	他们	一个	财富	,

同时保住了对他们来说至关重要的财富。

[tuː; tə] ['revl] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] !

to	revel	and	drink	and	gamble	to	their	heart's	desire	!
到	陶醉	和	喝	和	赌博	到	他们的	心脏的	欲望	!

尽情狂欢、饮酒、赌博!

" [biː; bi][gɒbz] ! " [sed] ['læri] , " [ðæts] [ðə; ði]['faɪnɪst] [skiːm] [ðæt] ['aɪvɜ˞] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][paɪk] ! "

"	Be	gobs	!	"	said	Larry	,	"	that's	the	finest	scheme	that	iver	came	down	the	pike	!	"
"	是	戈布斯	!	"	说	拉里	,	"	那就是	这	最好的	方案	那	河	来了	向下	这	梭鱼	!	"

"真是个傻瓜!"拉里说,"这是我听过的最棒的计划!"

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['iːz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ;

"	It	sure	ees	!	"	said	the	little	Frenchman	;
"	它	当然	伊斯	!	"	说	这	小的	法国人	;

"确实如此!"那个小法国人说道;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [plɑːt] .

and	then	they	fell	to	work	in	good	earnest	to	arrange	their	wicked	plot	.
和	然后	他们	跌倒	到	工作	在	好的	认真	到	安排	他们的	邪恶	阴谋	.

然后他们便开始认真地筹划他们的邪恶阴谋。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wɑːn] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [æz; əz] [jɛz] [wel] [noʊ] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [ˌem 'iː][mɒn] , "

"	There's	only	wan	road	back	to	camp	,	as	yez	well	know	,	Jacques	,	me	mon	,	"
"	有	仅有的	万	路	后退	到	营	,	作为	是的	出色地	知道	,	雅克	,	我	星期一	,	"

[sed] ['læri] ,

said	Larry	,
说	拉里	,

"回营地只有一条路,你们都知道,雅克,我的朋友,"拉里说道。

['dʒɔɪfəli] .

joyfully	.
欣喜地	.

欣喜地。

" [æn; ən] - [duː] [jɛz] - [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði]

"	An	'	do	yez	moind	the	sharp	turn	in	the	road	about	six	miles	this	side	o	'	the
"	一个	-	做	是的	-	这	锋利的	转动	在	这	路	关于	六	英里	这	边	o	-	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ? "

Junction	?	"
交汇处	?	"

"你注意到路口前方大约六英里处的那个急转弯吗?"

" [wiː] , [aɪ] [noʊ] [hiːm] ! " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Oui	,	I	know	heem	!	"	said	Jacques	.
"	是的	,	我	知道	血红素	!	"	说	雅克	.

"是的,我认识他!"雅克说道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑː b] , " [sed] ['læri] .

"	Well	,	that's	the	spot	to	do	the	job	,	"	said	Larry	.
"	出色地	,	那就是	这	点	到	做	这	工作	,	"	说	拉里	.

"嗯,那里就是干这活儿的好地方,"拉里说。

" [ɪf] [hiː; hi] [wəz] [ɑːn] [fʊt] , [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

"	If	he	wuz	on	foot	,	he	might	take	the	short	cut	back	to	camp	,
"	如果	他	伍兹	在	脚	,	他	可能	拿	这	短的	切	后退	到	营	,

"如果他是步行返回营地,他可能会抄近路。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌgi] , [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪlp] [hɪm'self] ['gɔɪn] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] . "

but	with	the	buggy	,	he	can't	hilp	himself	goin	'	round	by	the	road	.	"
但	和	这	有缺陷的	,	他	不能	HILP	他自己	去	-	圆形的	经过	这	路	.	"

但是有了这辆婴儿车,他就没办法自己沿着路走。

“ [dæt] ['iːz] [guːt] ; [dæt] ['iːz] ['biːn] [guːt] ！ ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] .

“	Dat	ees	goot	;	dat	ees	bien	goot	!	”	said	the	little	Frenchman	.
”	数据	伊斯	好	；	数据	伊斯	好	好	！	”	说	这	小的	法国人	。

“Date ees goot；dat ees bien goot！”小法国人说道。

“ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [wʌn] ['peti] [wɜːrd] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hiːm] [baɪ]['zeɪ] - ,

“	Before	he	can	say	one	petit	word	,	we	will	have	heem	by	ze	t'roat	,
”	前	他	能	说	一	小	单词	,	我们	将要	有	血红素	经过	泽	-	,

“在他开口说话之前，我们就会掐住他的喉咙。”

[ænd; ənd][zen] — ” [hɪr] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

and	zen	—	”	Here	Jacques	,
和	禅	—	”	这里	雅克	,

还有禅宗——” 雅克，

[ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət]

in	an	excess	of	fiendish	exultation	at	the	thought	of	having	his	enemy	at
在	一个	过量的	的	邪恶的	大喜	在	这	想法	的	拥有	他的	敌人	在

[læst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

last	in	his	power	,
最后的	在	他的	力量	,

一想到终于能将敌人置于自己的掌控之中，他便欣喜若狂，如同恶魔一般。

[roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

rolled	over	and	over	in	the	grass	,	and	then	,	springing	to	his	feet	,
滚动	超过	和	超过	在	这	草	,	和	然后	,	弹簧	到	他的	脚	,

他在草地上翻滚了好几圈，然后猛地跳了起来，

['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [steps] [ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [wen] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['feɪlɪŋ]

executed	a	series	of	clumsy	steps	and	only	stopped	when	,	his	limbs	failing
执行	一个	系列	的	笨拙	步骤	和	仅有的	停止	什么时候	,	他的	四肢	失败

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他笨拙地迈出一连串步伐，直到四肢无力才停了下来。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['læri] [sæt] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pæl] ,

he	dropped	breathlessly	to	the	ground	,	while	Larry	sat	grinning	at	his	pal	,
他	掉落	气喘吁吁	到	这	地面	,	尽管	拉里	卫星	咧嘴笑	在	他的	朋友	,

他气喘吁吁地倒在地上，而拉里则坐在那里咧嘴笑着看着他的朋友。

['fʊli] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][soʊ] [suːn] ['riːələaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

fully	sympathizing	with	him	in	his	delight	at	so	soon	realizing	the	success	of
完全	同情的	和	他	在	他的	喜	在	所以	很快	意识到	这	成功	的

[ðer; ðər] [skiːm] .

their	scheme	.
他们的	方案	.

我完全理解他因为这么快就意识到他们的计划成功而感到高兴。

[ə'gen] [ʒɑːk,dʒeiks] - [griːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [geɪv] [pleɪs] [-]

Again	Jacques	'	greed	for	the	money	gave	place	[	54	]
再次	雅克	-	贪婪	为了	这	钱	给予	地方	[	-	]

雅克对金钱的贪婪再次显露出来[54]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['flænɪgən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɑːrkənɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['kruːəl] [aɪz] , [hiː; hi]

to	his	hatred	of	Flannigan	,	and	with	darkening	face	and	cruel	eyes	,	he
到	他的	仇恨	的	弗兰尼根	,	和	和	变暗	脸	和	残忍的	眼睛	,	他

[reɪdʒd] :

raged	:
愤怒	:

他恨透了弗兰尼根，脸色阴沉，眼神凶狠，咆哮道：

“ ['tʃɛn] ! [pɪg] !
“ Chien ! Pig !
” 钱 ! 猪 !

“猪！猪！”

[dæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tiŋk][tuː; tə]['faɪər][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [lɑː'viːni] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['zeɪ] [greɪt] [frentʃ]
Dat he should tink to fire me , me , Lavine , a son of ze great French
数据 他 应该 叮当 到 火 我 , 我 , 拉文 , 一个 儿子 的 泽 伟大的 法语
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

他竟然想解雇我，我，拉文，一个伟大的法兰西共和国之子！

[ænd; əndˌ] - [hɪr] - [ə'gen] !
and nevaire hear notink again !
和 - 听到 - 再次 !

而且再也听不到notink了！

” ['læri] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; əndˌ] [ðen] [went] [ɑːn]
” Larry waited a minute for him to calm down a little , and then went on
” 拉里 等待 一个 分钟 为了 他 到 冷静的 向下 一个 小的 , 和 然后 去 在
:
:
:

拉里等了一会儿，让他稍微平静下来，然后继续说道：

“ [wɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɜːr][hɪm; ɪm] , [wiːl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] - ,
“ Whin we have done fur him , we'll divide the long green aiven ,
” 抱怨 我们 有 完毕 毛皮 他 , 出色地 划分 这 长的 绿色的 - ,

“当我们为他做完一切后，我们将平分那片长长的绿色叶子，

[ænd; əndˌ] [θɪn] [meɪk] [θræks] [fɜːr]['kænədə] .
and thin make thracks fur Canada .
和 薄的 制作 地障 毛皮 加拿大 .

并使加拿大的毛皮变得稀疏。

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [ˌem 'iː] , [wɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Once in there , Jacques , me b'y , we're outside the United States ,
一次 在 那里 , 雅克 , 我 经过 , 是 外部 这 团结的 各州 ,

一旦到了那里，雅克，我，兄弟，我们就到美国境外了。

[ænd; əndˌ] [ðeɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] .
and they'll not be able to find us .
和 他们会 不是 是 有能力的 到 寻找 我们 .

他们找不到我们。

“ [wɪn] ['flænɪgən] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [juː; jʊ][goʊ][fɜːr][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,
“ Whin Flannigan comes around the turn of the road , you go fur the horse's head ,
” 抱怨 弗兰尼根 来 大约 这 转动 的 这 路 , 你 去 毛皮 这 马匹 头 ,

“当弗兰尼根绕过路口时，你就朝着马头走去，

[ænd; əndˌ] [aɪl] ['tæk(ə)l] ['flænɪgən] .
and I'll tackle Flannigan .
和 患病的 处理 弗兰尼根 .

我会去对付弗兰尼根。

[ɪn][wɑːn] ['mɪnɪt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] ['hæpənɪn] - , [aɪl] — —
In wan minnit , before he knows what's happenin ' , I'll — —
在 万 最小 , 前 他 知道 是什么 发生 - , 患病的 — —

一眨眼的功夫，在他反应过来之前，我就会——

" [dʒʌst] [wʌt] [mɔːr] [oʊˈbraɪɪn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [dɑːn]
" Just what more O'Brien might have said was never known , for just then Don
" 只是 什么 更多的 奥布莱恩 可能 有 说 曾是 绝不 已知 , 为了 只是 然后 大学教师
— ['blʌndərɪŋ] [oʊld] [dɑːn] ,
— blundering old Don ,
— 笨拙 老的 大学教师 ,

“奥布莱恩究竟还说了些什么，我们不得而知，因为就在那时，唐——那个笨手笨脚的老唐——

['siːɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [poʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
seeing a jack - rabbit poke his head out from behind the roots of a great
看到 一个 杰克 - 兔子 戳 他的 头 出去 从 在后面 这 根 的 一个 伟大的
[triː] ,
tree ,
树 ,

看到一只野兔从一棵大树的树根后面探出头来，

[faʊnd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
found the temptation too strong to resist ,
成立 这 诱惑 也 强的 到 抵抗 ,

发现自己无法抗拒这种诱惑。

[geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['reɪst] [ðə; ði] ['ræbɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] .
gave chase and raced the rabbit across the grass in full sight of the plotters .
给予 追赶 和 比赛 这 兔子 穿过 这 草 在 满的 视线 的 这 绘图仪 .

在阴谋者的众目睽睽之下，他追着兔子在草地上飞奔。

[ðə; ði] [skaʊts] , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] ,
The Scouts , who all this time had been standing motionless ,
这 童子军 , WHO 全部 这 时间 有 到过 常设 静止不动 ,

一直一动不动站在那里的侦察兵们

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][wɜːr; wər] [meɪd]
their hearts beating faster and faster as the details of the plot were made
他们的 心 殴打 快点 和 快点 作为 这 细节 的 这 阴谋 是 制成
[pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
plain to them ,
清楚的 到 他们 ,

随着剧情细节逐渐明朗，他们的心跳越来越快。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] ,
and with faces on which horror was clearly written ,
和 和 面孔 在 哪个 恐怖 曾是 清楚地 书面 ,

他们的脸上明显写满了恐惧，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
were filled with consternation at this unexpected move of the dog .
是 已填 和 惊愕 在 这 意外 移动 的 这 狗 .

狗狗的这一出乎意料的举动让我们感到非常震惊。

[ðeɪ] [naʊ] ['kwɪkli] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [əˈmʌŋ] [-]
They now quickly skirted the bushes and , slipping among [55]
他们 现在 迅速地 裙摆 这 灌木丛 和 , 滑倒 之中 [-]

他们迅速绕过灌木丛，溜进了[55]

[sʌm; səm] ['θɪkli] ['groʊɪŋ] [triːz] , [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪˌpæθ][ænd; ənd][ræn] ['ræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
some thickly growing trees , found a little bypath and ran rapidly along it ,
一些 浓密 生长 树木 , 成立 一个 小的 旁路 和 跑 快速 沿着 它 ,

穿过一片茂密的树林，找到一条小路，便沿着小路快速奔跑起来。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
on their way back to camp .
在 他们的 方式 后退 到 营 .

在返回营地的路上。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][dɔːg] [baʊndɪd] ['æftər][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt]

As	the	big	dog	bounded	after	the	rabbit	and	into	the	bushes	,	within	ten	feet
作为	这	大的	狗	有界	后	这	兔子	和	进入	这	灌木丛	,	之内	十	脚

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

大狗追着兔子跳进灌木丛，离它们不到十英尺远。

[ðə; ði] ['plɑːtərz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

the	plotters	sprang	to	their	feet	,	filled	with	alarm	.
这	绘图仪	弹簧	到	他们的	脚	,	已填	和	警报	.

阴谋者们惊恐万分，猛地站了起来。

“ ['sʌmwʌn] ['iːz] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

“	Someone	ees	list'ning	to	our	talk	,	”	said	Jacques	.
“	某人	伊斯	-	到	我们的	讲话	,	”	说	雅克	.

“有人在听我们说话，”雅克说。

“ [wʌt] ['iːz] [iːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ? ”

“	What	ees	eet	that	we	shall	do	?	”
“	什么	伊斯	欧洲东部时间	那	我们	将	做	?	”

“我们该怎么办？”

“ [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , ” ['læri] [rɪ'plaɪd] .

“	Look	around	and	find	them	,	”	Larry	replied	.
“	看	大约	和	寻找	他们	,	”	拉里	回复	.

“四处看看，你就会找到了。”拉里回答道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

“	You	look	in	the	trees	on	that	side	,
“	你	看	在	这	树木	在	那	边	,

你往那边的树上看去，

[ænd; ənd] [ɔɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːrt] [kʌt] [θɪm] [skaʊt] ['spæl'pin] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .

and	Oi'll	go	over	to	that	short	cut	thim	Scout	spalpeens	take	to	their	camp	.
和	油	去	超过	到	那	短的	切	蒂姆	侦察	斯帕尔皮恩斯	拿	到	他们的	营	.

然后我会走那条童子军小兵去营地的近路。

” [ðə; ði] [tuː] [səːtʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

”	The	two	searched	all	around	on	both	sides	of	the	hedge	,
”	这	二	搜索	全部	大约	在	两个都	侧面	的	这	对冲	,

两人在树篱两侧仔细搜寻了一遍。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	finding	no	trace	of	anything	human	,	returned	to	the	scene	of	their
但	寻找	不	痕迹	的	任何事物	人类	,	返回	到	这	场景	的	他们的

[kən'spɪrəsi] .

conspiracy	.
阴谋	.

但没发现任何人类活动的痕迹，于是返回了他们密谋的地点。

“ [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] ['iːz] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [hɪr] [wʌt]

“	But	certainly	there	ees	somebody	has	been	here	,	and	he	have	hear	what
“	但	当然	那里	伊斯	某人	有	到过	这里	,	和	他	有	听到	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [seɪ] ,

we	have	say	,
我们	有	说	,

“但肯定有人来过这里，他听到了我们说的话。”

” [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ʌn'iːzɪli] .

”	said	Jacques	,	uneasily	.
”	说	雅克	,	不安地	.

“雅克不安地说。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [θɪm] [skaʊts] , [bæd] [ses] [tuː; tə] [θɪm] ! ”

“	If	it	was	anybody	,	it	,	was	thim	B'y	Scouts	,	bad	cess	to	thim	!	”
”	如果	它	曾是	任何人	,	它	,	曾是	蒂姆	经过	童子军	,	坏的	污水	到	蒂姆	!	”

['grʌmbld] ['læri] ;

grumbled	Larry	;
咕哝	拉里	;

“如果真是谁干的，那肯定是童子军干的，真该死！”拉里抱怨道；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

and	then	,	as	if	thinking	aloud	,	he	went	on	:
和	然后	,	作为	如果	思维	大声	,	他	去	在	:

然后，他仿佛自言自语般继续说道：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪm] ['miːzli] [skaʊts] , [ðeɪl] [blæb][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [sɪns] [ʌv; əv] - ,

“	If	it	was	thim	measly	Scouts	,	they'll	blab	from	a	'	sinse	of	juty	,
”	如果	它	曾是	蒂姆	微不足道的	童子军	,	他们会	废话	从	一个	-	辛塞	的	-	,

“如果是他们那些可怜的童子军，他们会因为‘无知’而胡说八道。”

- [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [wɑːn][ʌv; əv] [θɪm] [seɪ] ['wʌnsɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [kæmp] ,

-	as	I	heard	wan	of	thim	say	oncet	,	just	as	soon	as	they	reach	camp	,
-	作为	我	听到	万	的	蒂姆	说	曾经	,	只是	作为	很快	作为	他们	抵达	营	,

“我曾听他们中的一人说过，就在他们到达营地的那一刻，”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [θɪŋ] [ðeɪl] [duː] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪns] [ʌv; əv] - - [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][wɔːrn]

and	the	nixt	thing	they'll	do	'	from	a	sinse	of	juty	'	will	be	to	warn
和	这	-	事物	他们会	做	-	从	一个	辛塞	的	-	-	将要	是	到	警告

['flænɪgən] .

Flannigan	.
弗兰尼根	.

他们“出于某种正义感”接下来要做的事就是警告弗兰尼根。

[bʌt; bət] [let] [θɪm] [θraɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

But	let	thim	thry	it	!
但	让	蒂姆	尝试	它	!

但让他们试试吧！

[dʒɪst] [let] [θɪm] [θraɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Jist	let	thim	thry	it	!
要点	让	蒂姆	尝试	它	!

就让他们试试吧！

” [hiː; hi] ['spʌtərd] , [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [huːm] [hiː; hi]

”	he	sputtered	,	full	of	rage	at	the	thought	that	the	Boy	Scouts	,	whom	he
”	他	溅射	,	满的	的	愤怒	在	这	想法	那	这	男生	童子军	,	谁	他

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

他气急败坏地说道，一想到他所鄙视的童子军，就怒不可遏。

[maɪt] , [baɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] ,

might	,	by	warning	the	logging	camp	,
可能	,	经过	警告	这	日志记录	营	,

或许，可以通过警告伐木营地来做到。

[biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðer; ðər] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt] [plænz] . [-]

be	the	means	of	bringing	to	naught	their	carefully	thought	out	plans	.	[	56	]
是	这	方法	的	带来	到	零	他们的	小心	想法	出去	计划	.	[	-	]

使他们精心策划的计划化为泡影。[56]

“ [bʌt; bət] [zeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

“	But	zey	shall	not	,	”	said	Jacques	.
”	但	泽伊	将	不是	,	”	说	雅克	.

“但他们不会，”雅克说。

“ [wiː; wi] — [juː; jʊ] , ['læri] [oʊ'braɪɪn] , [ænd; ənd][aɪ] , [ʒɑːk,dʒeiks] [lɑː'viːni] — [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [zem] !

“	We	—	you	,	Larry	O'Brien	,	and	I	,	Jacques	Lavine	—	we	will	stop	zem	!
”	我们	—	你	,	拉里	奥布莱恩	,	和	我	,	雅克	拉文	—	我们	将要	停止	泽姆	!

“我们——你，拉里·奥布莱恩，还有我，雅克·拉文——我们将阻止他们!

[iːt] ['iːz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] . ”

Eet	ees	that	we	shall	find	a	way	.	”
欧洲东部时间	伊斯	那	我们	将	寻找	一个	方式	.	”

我相信我们一定能找到办法。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ðæt] !

“	We	will	that	!
”	我们	将要	那	!

“我们会做到！”

” [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sed] .

”	the	Irishman	said	.
”	这	爱尔兰人	说	.

“那个爱尔兰人说道。”

“ [ænd; ənd] [ɔɪl] [tel] [jɛz] [haʊ] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	Oi'll	tell	yez	how	we'll	do	it	.
”	和	油	告诉	是的	如何	出色地	做	它	.

“我会告诉你们我们将如何去做。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][kæmp]

From	the	first	minnit	the	Scouts	are	out	in	the	mornin	'	till	they	are	in	camp
从	这	第一的	最小	这	童子军	是	出去	在	这	早晨	-	直到	他们	是	在	营

[ə'^in][æt; ət] ,

agin	at	noight	,
再次	在	夜晚	,

从清晨第一分钟起，童子军们就出发了，直到晚上才返回营地。

[wiːl] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːgɪn] - [kæmp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

we'll	lie	along	the	road	to	the	loggin	'	camp	and	watch	,
出色地	说谎	沿着	这	路	到	这	登录	-	营	和	手表	,

我们将躺在通往伐木营地的路边观看，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [skaʊt] ['spæl'pin] [ðæt] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][græb][hɪm; ɪm] .

and	the	first	Scout	spalpeen	that	shows	his	face	anint	it	,	we	grab	him	.
和	这	第一的	侦察	斯帕尔皮恩	那	演出	他的	脸	-	它	,	我们	抓住	他	.

第一个露面的童子军小兵，我们就把他抓住。

['wʌnsɪt][wiː; wi][gɪt]['aʊər; ɑːr][hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Oncet	we	git	our	hands	upon	him	,
曾经	我们	git	我们的	双手	之上	他	,

一旦我们抓住了他，

[ɔɪl] [bet] [jɛz] ['eni] [ə'maʊnt] [jɛz] [wɑːnt] [ðæt] ['hiːl] [wɪʃ] ['hiːd]['naɪvɜ] [bɪn] [bɔːrn] !

Oi'll	bet	yez	any	amount	yez	want	that	he'll	wish	he'd	niver	been	born	!
油	赌注	是的	任何	数量	是的	想	那	地狱	希望	他会	尼弗	到过	出生	!

我敢打赌，不管你们想要多少钱，他都会后悔自己没出生过!

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪðər] [wəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] ! ”

His	own	mither	won't	know	him	when	she	sees	him	!	”
他的	自己的	母亲	惯于	知道	他	什么时候	她	看到	他	!	”

他亲妈见到他都认不出他了!

“ ['vɑːrmɪnt] ! ” [sed] [ðə; ði] “ [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] . ”

“	Varmint	!	”	said	the	“	son	of	the	great	French	republic	.	”
”	害兽	!	”	说	这	“	儿子	的	这	伟大的	法语	共和国	.	”

“害虫！”这位“伟大的法兰西共和国之子”说道。

“ [zæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][vɜːr] - [glæd] — [vɜːr] - [ˈhæpi] !
“ Zat makes me ver ' glad — ver ' happy !
“ 扎特 制作 我 版本 - 高兴的 — 版本 - 快乐的 !

“Zat 让我非常高兴——非常高兴!

[zæt] [ˈiːz] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] !
Zat ees what we shall do !
扎特 伊斯 什么 我们 将 做 !

这就是我们要做的事!

” [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [went]
” So they talked ; and , having arranged all to their wicked satisfaction , went
” 所以 他们 谈话 ; 和 , 拥有 安排 全部 到 他们的 邪恶 满意 , 去
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

于是他们商量，安排妥当，心满意足地离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [riːtʃt] [kæmp] ,
As soon as the Scouts reached camp ,
作为 很快 作为 这 童子军 达到 营 ,

侦察兵们一到达营地，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] - [ˈmæstər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] .
they made a full report to the Scout - Master of their adventures .
他们 制成 一个 满的 报告 到 这 侦察 - 掌握 的 他们的 冒险 .

他们向童子军领队详细汇报了他们的冒险经历。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ,
When he heard the details of their encounter with the bear ,
什么时候 他 听到 这 细节 的 他们的 遇到 和 这 熊 ,

当他听到他们与熊遭遇的详细经过时，

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ˈdʒæks][həˈroʊɪk][ækt] [faʊnd] [æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
his hearty words of praise for Jack's heroic act found an echo in the heart of
他的 爽朗 字 的 称赞 为了 杰克的 英勇 行为 成立 一个 回声 在 这 心 的
[ˈevri] [skaʊt] [ɪn][kæmp] .
every Scout in camp .
每一个 侦察 在 营 .

他对杰克英勇行为的由衷赞扬，引起了营地里每个童子军的共鸣。

[dʒæk] [ˈmɑːdɪstli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [skaʊt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf]
Jack modestly insisted that it was no more than any Scout would have done if
杰克 谦虚地 坚持 那 它 曾是 不 更多的 比 任何 侦察 会 有 完毕 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
he had been given the same opportunity .
他 有 到过 给定 这 相同的 机会 .

杰克谦虚地坚持说，如果任何一个童子军有同样的机会，他也会这样做。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ðeɪ] [ədˈmaɪəd] [dʒæk] [nʌn]
While the boys tried to tell themselves that this was true , they admired Jack none
尽管 这 男孩们 尝试 到 告诉 他们自己 那 这 曾是 真的 , 他们 钦佩 杰克 没有任何
[ðə; ði] [les] .
the less .
这 较少的 .

虽然男孩们努力说服自己这是真的，但他们仍然很钦佩杰克。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
They might have done it , but Jack had done it ,
他们 可能 有 完毕 它 , 但 杰克 有 完毕 它 ,

他们或许也做了，但杰克才是真正做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . [-]
and **that** **made** **all** **the** **difference** **in** **the** **world** **.** **[** **57** **]**
和 那 制成 全部 这 不同之处 在 这 世界 . [-]

这带来了天翻地覆的变化。[57]

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] ['mɪstər] . ['flænɪgən] ,
At **the** **recital** **of** **the** **details** **of** **the** **plot** **against** **Mr** **.** **Flannigan** **,**
在 这 独奏会 的 这 细节 的 这 阴谋 反对 先生 . 弗兰尼根 ,

在详细叙述针对弗兰尼根先生的阴谋时，

[ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .
the **Scout** **-** **Master** **looked** **very** **grave** **indeed** **.**
这 侦察 - 掌握 看起来 非常 严重 的确 .

童子军领队神情十分严肃。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæs] [ʌv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Knowing **how** **unrestrained** **the** **passions** **of** **the** **class** **of** **men** **employed** **at** **the**
会心 如何 不受约束的 这 激情 的 这 班级 的 男人 受雇 在 这
['lɔːgɪŋ] [kæmp][wɜːr; wər] ,
logging **camp** **were** **,**
日志记录 营 是 ,

鉴于伐木营地里那些男工的激情是多么不受约束，

[ænd; ənd] [haʊ] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] ['mɪstər] . [flænɪgənz]
and **how** **brutal** **and** **cruel** **they** **could** **be** **,** **he** **fully** **realized** **Mr** **.** **Flannigan's**
和 如何 野蛮 和 残忍的 他们 可以 是 , 他 完全 已实现 先生 . 弗兰尼根的
['deɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

当他意识到他们有多么残暴无情时，他完全明白了弗兰尼根先生的危险性。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Of **course** **,** **there** **was** **only** **one** **thing** **to** **do** **.**
的 课程 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 .

当然，当时只有一件事可做。

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [send] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
He **must** **at** **once** **send** **a** **Scout** **to** **the** **logging** **camp** **with** **a** **letter** **to**
他 必须 在 一次 发送 一个 侦察 到 这 日志记录 营 和 一个 信 到
[ðə; ði] ['fɔːrmən] ,
the **foreman** **,**
这 领班 ,

他必须立即派一名侦察兵前往伐木营地，给工头带一封信。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
giving **him** **full** **particulars** **of** **the** **plot** **and** **warning** **him** **of** **his** **danger** **.**
给予 他 满的 细节 的 这 阴谋 和 警告 他 的 他的 危险 .

向他详细说明了阴谋，并警告他所处的危险。

[soʊ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [send] [dʒæk] ['dænbi] [ænd; ənd][tɑːm] ['bɪnz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði]
So **,** **intending** **to** **send** **Jack** **Danby** **and** **Tom** **Binns** **immediately** **after** **breakfast** **the**
所以 , 意图 到 发送 杰克 丹比 和 汤姆 宾斯 立即地 后 早餐 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next **morning** **,**
下一个 早晨 ,

因此，打算第二天早餐后立即派杰克·丹比和汤姆·宾斯出发。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] . [-]
he **went** **to** **his** **tent** **to** **write** **the** **letter** **.** **[** **58** **]**
他 去 到 他的 帐篷 到 写 这 信 . [-]

他回到帐篷里写信。[58]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[træpt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]

TRAPPED IN THE CAVE

被困 在 这 洞穴

被困在山洞里

[dɑːn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jɔːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Don opened his eyes , yawned , and then got up from his comfortable

大学教师 打开 他的 眼睛 , 打哈欠 , 和 然后 得到 向上 从 他的 舒服的

[bed] ,

bed ,

床 ,

唐睁开眼睛，打了个哈欠，然后从舒适的床上起身。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

shaking himself and stretching to his heart's content .

摇晃 他自己 和 伸展 到 他的 心脏的 内容 .

他抖了抖身子，尽情地伸展身体。

[trɔtɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dʒæks] [kɑːt] , [hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ɔːr]

Trotting over to Jack's cot , he stood regarding his master , doubtful whether or

小跑 超过 到 杰克的 婴儿床 , 他 站立 关于 他的 掌握 , 疑 无论 或者

[nɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

not to wake him .

不是 到 唤醒 他 .

他小跑着来到杰克的床边，站在那里看着他的主人，犹豫着要不要叫醒他。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

Finally deciding that it must be time to get up ,

最后 决定 那 它 必须 是 时间 到 得到 向上 ,

最终决定该起床了。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [koʊld] [noʊz] ['ɪntuː] ['dʒæks] [hænd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [loʊ] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ]

he stuck his cold nose into Jack's hand , and uttered his low , good - morning

他 卡住 他的 寒冷的 鼻子 进入 杰克的 手 , 和 说出 他的 低的 , 好的 - 早晨

[bɑːrk] ,

bark ,

吠 ,

他把冰冷的鼻子伸进杰克的手掌里，低声吠了一声，算是道早安。

[æz; əz] [dʒæk] ['sliːpɪli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as Jack sleepily opened his eyes .

作为 杰克 昏昏欲睡地 打开 他的 眼睛 .

杰克睡眼惺忪地睁开了眼睛。

“ [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ Time to get up , old fellow , is it ?

” 时间 到 得到 向上 , 老的 同伴 , 是 它 ?

“老伙计，该起床了，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] ['dɑːnz] [frʌnt] [pɔːz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [waɪl] ['dɑːnz] ['plʊmi] [teɪl] [weɪvd]

” he said , pulling Don's front paws up on his cot , while Don's plumy tail waved

” 他 说 , 拉 不要 正面 爪子 向上 在 他的 婴儿床 , 尽管 不要 梅子 尾巴 挥手

['vɪgərəsli] .

vigorously .

大力 .

“他一边说着，一边把唐的前爪拉到他的小床上，唐毛茸茸的尾巴也用力地摇晃着。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] ['speʃəli] [stʌk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [niːdz] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði] — — -
“ Well , I'm not specially stuck on it , but ' needs must when the — — '
“ 出色地 , 我是 不是 特别 卡住 在 它 , 但 - 需求 必须 什么时候 这 — — -

“嗯，我倒不是特别执着于此，但是‘事在人为——”’

” ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ,
” ; then , turning to Don ,
” ; 然后 , 转弯 到 大学教师 ,

然后，他转向唐，

[hiː; hi] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [dɑːn] ; [its] [nɑːt] [naɪs] .
he said , reprovingly , “ You mustn't say things like that , Don ; it's not nice .
他 说 , 责备地 , “ 你 不得 说 事物 喜欢 那 , 大学教师 ; 它是 不是 好的 .

他责备地说：“唐，你不该说那样的话；那样不好。”

” [hɪr] [tɑːm] [tʃaɪmd] [ɪn] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [jɔːn] , “ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
” Here Tom chimed in , saying with a stifled yawn , “ What time is it , anyway ?
” 这里 汤姆 齐声说道 在 , 说 和 一个 窒息 打哈欠 , “ 什么 时间 是 它 , 反正 ?

这时，汤姆打了个哈欠，插话道：“现在几点了？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
It seems to me as if I had just gone to bed ,
它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 只是 已消失 到 床 ,

我感觉自己好像刚上床睡觉一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ! ”
and here you are talking about getting up ! ”
和 这里 你 是 说 关于 获得 向上 ! ”

而你现在却在谈论起床！

“ [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [dɑːn] , ” [sed] [dʒæk] , ['tʃɪrəli] .
“ Blame it on Don , ” said Jack , cheerily .
“ 责备 它 在 大学教师 , ” 说 杰克 , 兴高采烈地 .

“都怪唐，”杰克兴高采烈地说。

“ [hiː; hi] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
“ He woke me up ,
“ 他 觉醒 我 向上 ,

他把我叫醒了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['leɪzi]['hjuːmənz][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv]
and he says it's about time for us lazy humans to be getting a move
和 他 说道 它是 关于 时间 为了 我们 懒惰的 人类 到 是 获得 一个 移动
[ɑːn] . ” [-]
on . ” [59]
在 . ” [-]

他说，我们这些懒惰的人类也该行动起来了。[59]

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [dɑːn] [sez] [goʊz] , ” [tɑːm] [ri'spɔndid] ,
“ Well , of course , what Don says goes , ” Tom responded ,
“ 出色地 , 的 课程 , 什么 大学教师 说道 去 , ” 汤姆 回应 ,

“当然，唐说的话就是命令，”汤姆回答道。

[kə'resɪŋli] ['pʊlɪŋ] ['dɑːnz] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
caressingly pulling Don's ear as the dog went over to him ,
温柔地抚摸 拉 不要 耳朵 作为 这 狗 去 超过 到 他 ,

狗狗走到唐身边，轻轻地拉了拉他的耳朵。

[fɔːr; fər][tɑːm] [keɪm] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɒliz] [rɪ'gɑːrd] .
for Tom came second in the big collie's regard .
为了 汤姆 来了 第二 在 这 大的 柯利犬 看待 .

在大型牧羊犬眼中，汤姆屈居第二。

“ [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [wi:; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [tɑ:m]
“ Say , that was a narrow escape we had yesterday , wasn't it ? ” asked Tom
“ 说 , 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 我们 有 昨天 , 不是 它 ? ” 问 汤姆
,
,
,

“哎，我们昨天真是死里逃生啊，对吧？”汤姆问道。

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'hɜ:rd][plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
reverting to the overheard plot of the day before .
恢复 到 这 无意中听到 阴谋 的 这 天 前 .

回到前一天无意中听到的情节。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt]
“ There's no telling what those fellows would have done if they had found out that
“ 有 不 讲述 什么 那些 伙伴们 会 有 完毕 如果 他们 有 成立 出去 那
[wi:; wi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər][plænz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] . ”
we knew all about their plans of revenge . ”
我们 知道 全部 关于 他们的 计划 的 复仇 . ”

“如果那些家伙发现我们早就知道他们的复仇计划，真不知道他们会做出什么事来。”

“ [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['dɝ:lənd] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]
“ Whom do you suppose Mr . Durland will pick out to go to the lumber camp
“ 谁 做 你 认为 先生 . 杜兰德 将要 挑选 出去 到 去 到 这 木材 营
[tu:; tə] - [deɪ] ? ”
to - day ? ”
到 - 天 ? ”

“你觉得杜兰先生今天会挑选谁去伐木营？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] , ” [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .
“ I haven't the least idea , ” Jack replied .
“ 我 还没有 这 至少 主意 , ” 杰克 回复 .

“我一点头绪都没有，”杰克回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][maɪ'self] .
“ I'd like nothing better than to go myself .
“ ID 喜欢 没有什么 更好的 比 到 去 我 .

“我最希望的就是亲自去。”

['æftər][aɪ'd] [wɔ:rnd] ['mɪstər] . ['flænɪgən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:]
After I'd warned Mr . Flannigan of his danger , perhaps he would show me
后 ID 警告 先生 . 弗兰尼根 的 他的 危险 , 也许 他 会 展示 我
[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
around the camp .
大约 这 营 .

在我警告弗兰尼根先生他所处的危险之后，或许他会带我参观一下营地。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] , [fɔ:r; fər] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][wʌn] ['θɜ:rəli] ,
It would be great fun , for I've always wanted to go over one thoroughly ,
它 会 是 伟大的 乐趣 , 为了 我已经 总是 通缉 到 去 超过 一 彻底 ,

那会很有趣，因为我一直想彻底研究一下其中一种方法。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
but have never had the chance .
但 有 绝不 有 这 机会 .

但我从未有机会。

[wi:; wi]['oʊnli][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
We only got a glimpse of it the other day . ”
我们 仅有的 得到 一个 一瞥 的 它 这 其他 天 . ”

我们前几天只是瞥见了它一眼。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [went] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][oʊld] [dɑːn] ,

“	**If**	**you**	**went**	**,**	**you**	**could**	**count**	**on**	**me**	**to**	**go**	**,**	**too**	**,**	**and**	**old**	**Don**	**,**
”	如果	你	去	,	你	可以	数数	在	我	到	去	,	也	,	和	老的	大学教师	,

“如果你去了，你也可以指望我和老唐一起去，

[hɪr] — [ˈhiːd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] , [wʊd] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ?

here	**—**	**he'd**	**never**	**consent**	**to**	**being**	**left**	**behind**	**,**	**would**	**you**	**,**	**boy**	**?**
这里	—	他会	绝不	同意	到	存在	左边	在后面	,	会	你	,	男生	?

他绝不会同意被抛下，对吧，小子?

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɑːn] [ˈprɑːmptli] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈnegətɪv] .

”	**To**	**which**	**Don**	**promptly**	**gave**	**a**	**decided**	**negative**	**.**
”	到	哪个	大学教师	及时	给予	一个	决定	消极的	.

对此，唐立即断然否定了这一说法。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz] ,

Although	**the**	**boys**	**had**	**been**	**talking**	**in**	**whispers**	**,**
虽然	这	男孩们	有	到过	说	在	低语	,

虽然男孩们一直在低声交谈，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

it	**was**	**just**	**enough**	**to**	**arouse**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Scouts**	**,**
它	曾是	只是	足够的	到	引起	这	休息	的	这	童子军	,

这足以唤醒其余的童子军。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsliːpi] [bɔɪz] - [ˈvɔɪsɪz] .

and	**in**	**a**	**twinkling**	**the**	**lodge**	**was**	**filled**	**with**	**sleepy**	**boys**	**'**	**voices**	**.**
和	在	一个	闪烁	这	小屋	曾是	已填	和	困	男孩们	-	声音	.

转眼间，小屋里就充满了睡意朦胧的男孩们的声音。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] , ” [kəmˈpleɪnd] [wʌn] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**up**	**,**	**”**	**complained**	**one**	**.**
”	我	不	想	到	得到	向上	,	”	抱怨	一	.

“我不想起床，”其中一人抱怨道。

“ [aɪ][dəunt] , [ˈiːðər] !

“	**I**	**don't**	**,**	**either**	**!**
”	我	不	,	任何一个	!

“我也没有！”

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]

Nothing	**would**	**suit**	**me**	**better**	**than**	**to**	**stay**	**just**	**where**	**I**	**am**	**for**	**a**	**couple**
没有什么	会	套装	我	更好的	比	到	停留	只是	在哪里	我	是	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] [ˈaʊərz] ! ” [-]

of	**hours**	**!**	**”**	**[**	**60**	**]**
的	小时	!	”	[	-	]

我最希望的就是在原地待上几个小时！[60]

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][draɪ] ,

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**take**	**a**	**dip**	**and**	**lie**	**in**	**the**	**sun**	**until**	**I**	**was**	**dry**	**,**
”	我	希望	我	可以	拿	一个	蘸	和	说谎	在	这	太阳	直到	我	曾是	干燥	,

“我真希望可以跳进水里，然后躺在阳光下晒干。”

[ðə; ði] [wei] [dɑːn] [dʌz] .

the	**way**	**Don**	**does**	**.**
这	方式	大学教师	做	.

就像唐那样。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] .

He	**never**	**has**	**to**	**bother**	**with**	**clothes**	**.**
他	绝不	有	到	打扰	和	衣服	.

他从来不用操心穿衣打扮。

" [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['skaʊts] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪz]['ɔːlweɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] ,

"	However	,	a	Scout's	sense	of	duty	is	always	stronger	than	his	love	of	ease	,
"	然而	,	一个	侦察兵的	感觉	的	责任	是	总是	更强	比	他的	爱	的	舒适	,

然而，童子军的责任感总是强于对安逸的追求。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [faɪld] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [plʌndʒ] .

so	in	a	few	minutes	the	boys	all	filed	out	to	take	their	morning	plunge	.
所以	在	一个	很少	分钟	这	男孩们	全部	已提交	出去	到	拿	他们的	早晨	暴跌	.

几分钟后，男孩们都鱼贯而出，去进行晨泳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [skaʊt] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði][koʊld]

It	was	only	a	few	minutes	until	each	Scout	,	refreshed	by	a	dip	in	the	cold
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	直到	每个	侦察	,	焕然一新	经过	一个	蘸	在	这	寒冷的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

仅仅几分钟后，每个童子军都神清气爽地跳进了冰冷的水中。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	filled	with	the	joy	of	living	,
和	已填	和	这	喜悦	的	活的	,

并且充满了生活的喜悦，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [tent] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ə'pruːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

rushed	to	the	mess	tent	and	began	his	day	in	a	way	approved	from	the
匆忙	到	这	混乱	帐篷	和	开始	他的	天	在	一个	方式	得到正式认可的	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

beginning	of	time	.
开始	的	时间	.

他匆匆赶到食堂帐篷，按照自古以来就被认可的方式开始了一天的工作。

['æftər][ðə; ði] ['bedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɛrd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːts] [meɪd] [ʌp] ,

After	the	bedding	had	been	aired	and	the	cots	made	up	,
后	这	寝具	有	到过	播出	和	这	婴儿床	制成	向上	,

床铺晾晒完毕，婴儿床也铺好之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstɚz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

the	boys	were	called	together	by	the	Scout	-	Master's	shrill	whistle	.
这	男孩们	是	称为	一起	经过	这	侦察	-	硕士学位	尖锐	哨	.

童子军领队的尖锐哨声把男孩们召集了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][skwɑːdz] ,

They	were	then	divided	into	squads	,
他们	是	然后	分割	进入	球队	,

然后他们被分成若干小队，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [skwɑːd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	each	squad	was	assigned	some	special	work	for	the	day	that	was
和	每个	队	曾是	分配	一些	特别的	工作	为了	这	天	那	曾是

['ɔːlweɪz] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪz] .

always	play	to	the	wood	-	loving	boys	.
总是	玩	到	这	木头	-	爱	男孩们	.

每个小队都被分配了一些当天的特殊任务，而这些任务对于热爱木头的男孩们来说总是充满乐趣。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” ['mɪstər] . ['dɚːlənd] [sed] , “ [ðæt] [sɪns] [dʒæk] [noʊz] [ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] ['θɜːrəli] ,

“	I	think	,	”	Mr	.	Durland	said	,	“	that	since	Jack	knows	the	woods	so	thoroughly	,
“	我	思考	,	”	先生	.	杜兰德	说	,	“	那	自从	杰克	知道	这	树林	所以	彻底	,

“我认为，”杜兰先生说，“既然杰克对这片树林如此熟悉，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][wɔːrn]['mɪstər] . ['flænɪgən] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

he	had	better	be	the	one	to	warn	Mr	.	Flannigan	of	the	plot	.
他	有	更好的	是	这	一	到	警告	先生	.	弗兰尼根	的	这	阴谋	.

他最好是第一个去警告弗兰尼根先生这个阴谋的人。

[aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tɑːm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

I	suppose	,	”	he	added	,	turning	to	Jack	,	“	that	you	want	Tom	to	go	with
我	认为	,	”	他	额外	,	转弯	到	杰克	,	“	那	你	想	汤姆	到	去	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我猜,”他转向杰克补充道，“你是想让汤姆和你一起去。”

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɑːn] ['kudnt] [biː; bi] [kept] [ɪn][kæmp] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt]

as	usual	,	and	of	course	Don	couldn't	be	kept	in	camp	while	you	were	out
作为	通常	,	和	的	课程	大学教师	不能	是	保留	在	营	尽管	你	是	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

和往常一样，当然，你不在营地的时候，唐肯定不会被留在营地里。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [bɔɪz] , [aɪ'd][stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

If	I	were	you	,	boys	,	I'd	start	right	away	,
如果	我	是	你	,	男孩们	,	ID	开始	正确的	离开	,

如果我是你们，孩子们，我会立刻开始。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['ɜːrli] .

so	that	you	can	get	back	to	camp	early	.
所以	那	你	能	得到	后退	到	营	早期的	.

这样你就可以早点回到营地了。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːtid] ,

”	With	that	the	boys	saluted	,
”	和	那	这	男孩们	敬礼	,

“说完，男孩们敬了个礼。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	with	eager	haste	went	into	the	lodge	to	get	their	things	ready	for	the
和	和	渴望的	匆忙	去	进入	这	小屋	到	得到	他们的	事物	准备好	为了	这

[haɪk] .

hike	.
远足	.

他们急忙走进旅馆，准备徒步旅行的行装。

“ [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] !

“	Come	on	,	Tom	!
“	来	在	,	汤姆	!

“来吧，汤姆！”

[kʌm] [ɑːn] , [dɑːn] !

Come	on	,	Don	!
来	在	,	大学教师	!

加油，唐!

” [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [-]

”	Jack	shouted	a	minute	later	as	he	led	the	way	through	[	61	]
”	杰克	喊叫	一个	分钟	之后	作为	他	引领	这	方式	通过	[	-	]

“杰克一分钟后大声喊道，他带头穿过[61]”

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

树林。

“ [lets] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

“	Let's	see	how	quickly	we	can	get	to	the	lumber	camp	.
“	我们来吧	看	如何	迅速地	我们	能	得到	到	这	木材	营	.

“让我们看看我们能多快到达伐木营地。”

[ʃʊr] , [wiːl] [breɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Sure	**,**	**we'll**	**break**	**the**	**record**	**.**
当然	,	出色地	休息	这	记录	.

当然，我们会打破纪录。

[aʊtʃ] !

Ouch	**!**
哎哟	!

哎哟!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fraʊnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][plænt] [ðæt]

"	**he**	**exclaimed**	**after**	**a**	**minute**	**,**	**turning**	**to**	**look**	**frowningly**	**at**	**the**	**plant**	**that**
"	他	惊呼	后	一个	分钟	,	转弯	到	看	皱着眉头	在	这	植物	那

[hæd; həd] [prɪkt] [hɪm; ɪm] .

had	**pricked**	**him**	**.**
有	刺痛	他	.

“过了一会儿，他惊呼一声，转过身皱着眉头看着扎到他的植物。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] , [dʒæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**is**	**,**	**Jack**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	做	你	认为	那	是	,	杰克	?	"	他	问	.

“你觉得那是什么，杰克？”他问道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][plænt] [laɪk] [ðæt] . "

“	**I**	**don't**	**remember**	**ever**	**studying**	**a**	**plant**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	我	不	记住	曾经	学习	一个	植物	喜欢	那	.	"

“我不记得曾经研究过这样的植物。”

“ [ges] [juː; jʊ][dəunt] !

“	**Guess**	**you**	**don't**	**!**
"	猜测	你	不	!

“看来你并不明白！”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [ðæt] [groʊ] [nɪr] [ə; eɪ][bɑːg] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

That's	**one**	**of**	**the**	**plants**	**that**	**grow**	**near**	**a**	**bog**	**—**	**I**	**forget**	**the**	**name**	**of**	**it**	**now**
那就是	一	的	这	植物	那	生长	靠近	一个	沼泽	—	我	忘记	这	姓名	的	它	现在

.

:
.

那是生长在沼泽附近的一种植物——我现在忘了它的名字了。

[wiːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [ðoʊ] , [ɪf] [wɪə(r)] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ][bɑːg] .

We'd	**better**	**look**	**out**	**,**	**though**	**,**	**if**	**we're**	**anywhere**	**near**	**a**	**bog**	**.**
我们会	更好的	看	出去	,	尽管	,	如果	是	任何地方	靠近	一个	沼泽	.

不过，如果我们身处沼泽附近，最好还是小心点。

[aɪm][nɑːt]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌd] [bæθ] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .

I'm	**not**	**over**	**-**	**anxious**	**to**	**take**	**a**	**mud**	**bath**	**,**	**"**	**Jack**	**replied**	**.**
我是	不是	超过	-	焦虑的	到	拿	一个	泥	洗澡	,	"	杰克	回复	.

“我并不太想去玩泥巴浴，”杰克回答说。

“ [wiːd] [biː; bi] ['maɪti] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌd] [bæθ] .

“	**We'd**	**be**	**mighty**	**lucky**	**if**	**we**	**got**	**off**	**with**	**nothing**	**worse**	**than**	**a**	**mud**	**bath**	**.**
"	我们会	是	强大的	幸运的	如果	我们	得到	离开	和	没有什么	更糟	比	一个	泥	洗澡	.

“如果我们最终只落得个泥潭般的下场，那我们就非常幸运了。”

[ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [gɑːt]['maɪərd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swɔmps] ,

If	**we**	**once**	**got**	**mired**	**in**	**one**	**of**	**those**	**swamps**	**,**
如果	我们	一次	得到	陷入困境	在	一	的	那些	沼泽	,

如果我们曾经陷入过其中一片沼泽，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [get] [aʊt] [ə'laɪv] , ” [sed] [tɑːm] ,

the	chances	would	be	two	to	one	that	we	would	never	get	out	alive	,	”	said	Tom	,
这	机会	会	是	二	到	一	那	我们	会	绝不	得到	出去	活	,	”	说	汤姆	,

“我们活着出去的几率大概是二比一,”汤姆说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] : “ ['wɛrz, 'hwɛrz] [dɑːn] ? ”

and	then	added	suddenly	:	“	Where's	Don	?	”
和	然后	额外	突然	:	“	在哪里?	大学教师	?	”

然后突然又问:“唐在哪儿? ”

“ ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ! ” [sed] [dʒæk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrid]

“	Blessed	if	I	know	!	”	said	Jack	,	while	his	face	began	to	take	on	a	worried
“	蒙福	如果	我	知道	!	”	说	杰克	,	尽管	他的	脸	开始	到	拿	在	一个	担心

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“我真希望我知道! ”杰克说道,脸上开始浮现出担忧的神色。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [ðoʊ] .

“	He	can't	be	very	far	off	,	though	.
“	他	不能	是	非常	远的	离开	,	尽管	.

“不过,他的估计应该不会差太远。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

He	was	here	just	a	minute	ago	.
他	曾是	这里	只是	一个	分钟	前	.

他刚才还在这儿。

[hɪr] , [dɑːn] ; [hɪr] , [dɑːn] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

Here	,	Don	;	here	,	Don	—	where	are	you	,	old	fellow	?
这里	,	大学教师	;	这里	,	大学教师	—	在哪里	是	你	,	老的	同伴	?

唐,你在哪儿? 唐,你在哪儿? 老伙计?

” [hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][noʊ] ['dʒɔɪəs] [bɑːrk] ['ænsər] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .

”	he	called	,	but	no	joyous	bark	answered	the	well	-	known	voice	.
”	他	称为	,	但	不	欢乐	吠	回答	这	出色地	-	已知	嗓音	.

他呼唤着,但没有听到那熟悉的欢快吠声。

[ðen] [tɑːm] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt]

Then	Tom	put	two	fingers	between	his	teeth	and	sent	forth	a	shrill	whistle	that
然后	汤姆	放	二	手指	之间	他的	牙齿	和	发送	前进	一个	尖锐	哨	那

['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

echoed	and	re	-	echoed	through	the	trees	.
回声	和	关于	-	回声	通过	这	树木	.

然后汤姆把两根手指放在牙齿间,发出了一声尖锐的哨声,哨声在树林间回荡,久久不息。

[ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

This	time	,	to	their	great	relief	,	they	were	answered	,	and	in	a	moment
这	时间	,	到	他们的	伟大的	宽慰	,	他们	是	回答	,	和	在	一个	片刻

这一次,令他们如释重负的是,他们的请求得到了回应,而且很快就得到了答复。

[mɔːr] [dɑːn] [hɪm'self] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [-]

more	Don	himself	came	bounding	up	to	[	62	]
更多的	大学教师	他自己	来了	边界	向上	到	[	-	]

唐本人也蹦蹦跳跳地跑了过来[62]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][dʒæk] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

His	relief	showed	in	his	voice	as	Jack	patted	his	favorite	on	the	head	and
他的	宽慰	显示	在	他的	嗓音	作为	杰克	轻拍	他的	最喜欢的	在	这	头	和

[sed] ,

said	,
说	,

杰克拍了拍他最喜欢的那只狗的头，语气中透着如释重负，说道：

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [dɑːn] .

"	We	thought	you	might	be	stuck	in	the	swamp	,	Don	.
"	我们	想法	你	可能	是	卡住	在	这	沼泽	,	大学教师	.

“我们还以为你被困在沼泽里了，唐。”

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

Don't	go	away	like	that	again	,	will	you	,	old	fellow	?
不	去	离开	喜欢	那	再次	,	将要	你	,	老的	同伴	?

老兄，别再那样走了好吗?

" [ænd; ənd] [dɑːn] ['redɪli] ['prɑːmɪst] .

"	And	Don	readily	promised	.
"	和	大学教师	容易	承诺	.

“唐欣然应允。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

They	started	on	again	,	this	time	with	much	greater	caution	than	before	.
他们	开始	在	再次	,	这	时间	和	很多	更大的	警告	比	前	.

他们重新开始，这次比以前谨慎得多。

[wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [sə'spɪʃəs] , [ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Whenever	they	came	to	ground	that	looked	the	least	bit	suspicious	,	they	skirted	it
每当	他们	来了	到	地面	那	看起来	这	至少	少量	可疑的	,	他们	裙摆	它

['veri] ['kerfəli] .

very	carefully	.
非常	小心	.

每当他们遇到看起来稍微可疑的地面时，他们都会非常小心地绕开。

[dɑːn] [hæd; həd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

Don	had	kept	close	to	his	master's	side	as	he	had	promised	,
大学教师	有	保留	关闭	到	他的	硕士学位	边	作为	他	有	承诺	,

唐一直按照承诺，紧跟在主人身边。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]

although	at	times	it	was	very	hard	for	him	to	keep	from	chasing	the
虽然	在	时代	它	曾是	非常	难的	为了	他	到	保持	从	追逐	这

['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [wei] .

squirrels	and	rabbits	that	looked	at	him	in	such	an	aggravating	way	.
松鼠	和	兔子	那	看起来	在	他	在	这样的	一个	加重	方式	.

虽然有时候他很难克制住不去追逐那些用那种令人恼火的眼神看着他的松鼠和兔子。

['faɪnəli] [wʌn] ['rekləs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] ['skɜːriːd] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] ['dɑːnz] [noʊz] ,

Finally	one	reckless	little	chipmunk	scurried	along	almost	under	Don's	nose	,
最后	一	鲁莽	小的	花栗鼠	匆匆跑过	沿着	几乎	在下面	不要	鼻子	,

最后，一只胆大妄为的小花栗鼠几乎从唐的眼皮底下窜了过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɔːg] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][stænd] .

and	it	was	more	than	dog	nature	could	stand	.
和	它	曾是	更多的	比	狗	自然	可以	站立	.

这远远超出了狗的本能所能承受的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

With	a	bound	he	was	off	after	the	little	fellow	,	who	,	frightened	by	the
和	一个	边界	他	曾是	离开	后	这	小的	同伴	,	WHO	,	害怕	经过	这

['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] ,

sudden	onslaught	,
突然	猛攻	,

他纵身一跃，追着那个小家伙跑去，小家伙被这突如其来的袭击吓坏了，

['ferli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd][left] [dɑːn] [tuː; tə][bɑːrk][ə'weɪ][hɪz; ɪz]

fairly	flew	to	the	shelter	of	his	hole	and	left	Don	to	bark	away	his
相当	飞翔	到	这	庇护所	的	他的	洞	和	左边	大学教师	到	吠	离开	他的

[vek'seɪʃn] .

vexation	.
烦恼	.

它径直飞回洞穴躲避，留下唐独自吠叫发泄心中的烦躁。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [trɔtid] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][fjuː]['peɪsɪz] , [ðen] ,

Suddenly	he	stopped	barking	and	trotted	forward	a	few	paces	,	then	,
突然	他	停止	叫声	和	小跑	向前	一个	很少	步幅	,	然后	,

他突然停止吠叫，向前小跑了几步，然后，

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [frʌnt] [pɔː] [reɪzd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

with	ears	bent	forward	and	front	paw	raised	,	seemed	to	be	listening	intently	.
和	耳朵	弯曲	向前	和	正面	爪子	提高	,	似乎	到	是	聆听	专注地	.

它耳朵向前弯曲，前爪抬起，似乎正在认真倾听。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][waɪld] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] [daʊn] ,

Suddenly	he	burst	into	a	chorus	of	wild	barks	and	then	crouched	down	,
突然	他	爆裂	进入	一个	合唱	的	荒野	树皮	和	然后	蹲着	向下	,

['graʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] ,

growling	savagely	,
咆哮	野蛮地	,

他突然发出一阵狂野的吠叫，然后蹲下身子，发出凶狠的咆哮。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

with	his	eyes	fixed	on	a	clump	of	bushes	.
和	他的	眼睛	固定的	在	一个	丛	的	灌木丛	.

他的目光紧紧盯着一丛灌木。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɑːn] [ɑːn] [ə'hed] ,

The	boys	,	who	were	just	rounding	a	rock	and	could	not	see	Don	on	ahead	,
这	男孩们	,	WHO	是	只是	四舍五入	一个	岩石	和	可以	不是	看	大学教师	在	前方	,

男孩们正绕过一块岩石，看不到前面的唐，

['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] ,

started	forward	eagerly	to	find	the	cause	of	his	uneasiness	,
开始	向前	急切地	到	寻找	这	原因	的	他的	不安	,

他急切地向前走去，想要找出让他感到不安的原因。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æz; əz] [tuː] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klʌbz] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	stopped	abruptly	as	two	men	armed	with	heavy	clubs	sprang	out	from	the
但	停止	突然	作为	二	男人	武装	和	重的	俱乐部	弹簧	出去	从	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [-]

shelter	of	the	bushes	[	63	]
庇护所	的	这	灌木丛	[	-	]

但突然停了下来，因为两个手持重棍的男子从灌木丛中跳了出来[63]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	the	evident	intention	of	doing	for	the	dog	then	and	there	.
和	这	明显	意图	的	正在做	为了	这	狗	然后	和	那里	.

显然是想当场救狗。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] [huːz] [plɑːt] [ðeɪ]

In	a	flash	it	came	to	Jack	that	these	were	the	two	men	whose	plot	they
在	一个	闪光	它	来了	到	杰克	那	这些	是	这	二	男人	谁	阴谋	他们

[hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] .

had	overheard	.
有	无意中听到	.

杰克瞬间意识到，这两个人就是他们之前偷听到密谋的那两个人。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [skaʊts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,

Suppose	they	had	seen	the	Scouts	the	day	before	and	,
认为	他们	有	已见	这	童子军	这	天	前	和	,

假设他们前一天见过童子军，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːrn] ['flænɪgən] ,

taking	it	for	granted	they	would	warn	Flannigan	,
采取	它	为了	的确	他们	会	警告	弗兰尼根	,

他们想当然地认为会警告弗兰尼根，

[hæd; həd][leɪn][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] ?

had	lain	in	wait	for	them	here	in	this	lonely	spot	?
有	莱恩	在	等待	为了	他们	这里	在	这	孤独	点	?

难道他们就埋伏在这个偏僻的地方等着他们吗?

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] , [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] , [soʊ] ,

As	the	boys	were	unarmed	,	discretion	was	the	better	part	of	valor	,	so	,
作为	这	男孩们	是	徒手	,	审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	,	所以	,

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ,

calling	to	Don	,
呼叫	到	大学教师	,

由于男孩们手无寸铁，谨慎才是上策，于是，他们叫来唐，

[ðeɪ] ['dʌbld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ðeɪ]

they	doubled	behind	a	couple	of	huge	rocks	and	made	for	a	cave	that	they
他们	双倍	在后面	一个	夫妻	的	巨大的	岩石	和	制成	为了	一个	洞穴	那	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skaʊtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

had	come	across	on	one	of	their	scouting	expeditions	a	few	days	before	.
有	来	穿过	在	一	的	他们的	侦察	探险	一个	很少	天	前	.

他们绕到几块巨石后面，朝着几天前在一次侦察探险中发现的一个山洞走去。

['miːnwaɪl] [dɑːn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Meanwhile	Don	had	sprung	at	the	man	nearest	him	,	who	happened	to	be
同时	大学教师	有	弹簧	在	这	男人	最近的	他	,	WHO	发生	到	是

[lɑː'viːni] ,

Lavine	,
拉文	,

与此同时，唐猛扑向离他最近的人，那人恰好是拉文。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] .

and	had	caught	him	by	the	leg	.
和	有	捕捉	他	经过	这	腿	.

他抓住了他的腿。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Lifting	his	cudgel	high	in	the	air	,
举重	他的	棍棒	高的	在	这	空气	,

他高举木棍，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['dʒæks] [kə'mænd] [tuː; tə]

the	man	would	have	felled	him	if	he	had	not	heard	Jack's	command	to
这	男人	会	有	倒下	他	如果	他	有	不是	听到	杰克的	命令	到

[ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

the	dog	to	“	come	along	.
这	狗	到	“	来	沿着	.

如果不是听到杰克命令狗“跟我来”，那人早就把他打倒在地了。

” ['kwɪkli] [ðə; ði][dɔːg] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]

”	Quickly	the	dog	dodged	and	started	off	in	the	direction	his	master	had
”	迅速地	这	狗	躲避	和	开始	离开	在	这	方向	他的	掌握	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

“那只狗迅速躲开，朝着主人离开的方向跑去。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [eks] - ['lʌmbərdʒæk] , [oʊ'braɪɪn] ,

By	that	time	the	second	ex	-	lumberjack	,	O'Brien	,
经过	那	时间	这	第二	前任	-	伐木工	,	奥布莱恩	,

那时，第二位前伐木工奥布莱恩

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['hɑːtli] [ɪn] [pər'suːt] .

had	caught	sight	of	the	boys	and	had	started	off	hotly	in	pursuit	.
有	捕捉	视线	的	这	男孩们	和	有	开始	离开	热	在	追逐	.

他发现了那几个男孩，便立即追了上去。

[dɑːn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

Don	knew	that	the	boys	'	safety	depended	on	the	time	they	had	to	get	away	,
大学教师	知道	那	这	男孩们	-	安全	取决于	在	这	时间	他们	有	到	得到	离开	,

唐知道，孩子们能否安全取决于他们逃脱的时间。

[soʊ][hiː; hi] ['reɪst] [ɔːf]['æftər][oʊ'braɪɪn] .

so	he	raced	off	after	O'Brien	.
所以	他	比赛	离开	后	奥布莱恩	.

于是他便追着奥布莱恩跑了出去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][hændz] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] ,

When	he	reached	him	,	he	snapped	at	his	legs	and	hands	,	while	the	man	,
什么时候	他	达到	他	,	他	啪啪	在	他的	腿	和	双手	,	尽管	这	男人	,

当他追上那人时，他猛地咬住那人的手脚，而那人，

['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['hɔːrəbli] , [eɪmd] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [hed] .

cursing	and	swearing	horribly	,	aimed	blow	after	blow	at	his	tormentor's	head	.
咒骂	和	咒骂	糟糕透了	,	旨在	吹	后	吹	在	他的	-	头	.

他一边恶狠狠地咒骂，一边一拳又一拳地击打着折磨他的人的头部。

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] ['iːzəli] , [dɑːn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]

Dodging	the	blows	easily	,	Don	watched	the	boys	until	they	disappeared	through	the
躲避	这	打击	容易地	,	大学教师	观看	这	男孩们	直到	他们	消失	通过	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

唐轻松躲过攻击，一直看着男孩们消失在树林中。

[æz; əz] [lɑː'viːni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] — ['dɑːnz] [tiːθ] [hæd; həd] [-]

As	Lavine	came	running	up	—	Don's	teeth	had	[	64	]
作为	拉文	来了	跑步	向上	—	不要	牙齿	有	[	-	]

当拉文跑过来时——唐的牙齿[64]

['oʊnli] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] — [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi]

only	gone	through	his	trousers	—	the	faithful	dog	thought	it	was	about	time	he
仅有的	已消失	通过	他的	裤子	—	这	忠实	狗	想法	它	曾是	关于	时间	他

[left] ,

left	,
左边	,

它只翻遍了他的裤子——忠犬觉得他该走了。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

so	he	made	off	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	in	the	direction
所以	他	制成	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	the	camp	.
的	这	营	.

于是他拼尽全力，朝着营地的方向跑去。

[ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	cave	that	the	boys	were	bound	for	had	all	the	characteristics	of	some
这	洞穴	那	这	男孩们	是	边界	为了	有	全部	这	特征	的	一些

[waɪld]['ænəməlz] [hoʊm] .

wild	animal's	home	.
荒野	动物	家	.

男孩们要去的那个山洞，具备了某种野生动物家园的所有特征。

[wen] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

When	the	Scouts	had	come	across	it	first	they	had	been	impressed	by	the
什么时候	这	童子军	有	来	穿过	它	第一的	他们	有	到过	印象深刻	经过	这

['fetɪd]['oʊdər] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [struːn] [ɔːl]

fetid	odor	that	filled	it	and	the	bones	of	small	creatures	that	were	strewn	all
恶臭	气味	那	已填	它	和	这	骨头	的	小的	生物	那	是	散落的	全部

['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

over	the	floor	.
超过	这	地面	.

童子军第一次发现这个地方时，就被里面弥漫的恶臭和散落在地板上的小动物骨头所震撼。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] ,

Now	,	as	the	boys	rushed	along	,
现在	,	作为	这	男孩们	匆忙	沿着	,

这时，男孩们飞快地向前跑去。

[ðer; ðər][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

their	one	thought	was	whether	or	not	the	animal	would	be	there	.
他们的	一	想法	曾是	无论	或者	不是	这	动物	会	是	那里	.

他们当时唯一的想法就是这只动物会不会在那里。

['rʌnɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

Running	,	slipping	,	sliding	and	stumbling	,	they	made	their	way	down	the	steep
跑步	,	滑倒	,	滑动	和	踉跄	,	他们	制成	他们的	方式	向下	这	陡

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

他们一路奔跑、滑倒、跌跌撞撞，艰难地沿着陡峭的峡谷往下走。

[dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['entrəns]

dodged	behind	a	boulder	and	came	in	sight	of	the	bushes	that	hid	the	entrance
躲避	在后面	一个	巨石	和	来了	在	视线	的	这	灌木丛	那	隐藏	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

to	the	cave	.
到	这	洞穴	.

他躲到一块巨石后面，看到了遮蔽着洞穴入口的灌木丛。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的!

” [dʒæk] [hist] , ['pʊlɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
” Jack hissed , pulling aside the bushes .
” 杰克 嘶嘶作响 , 拉 旁边 这 灌木丛 .

杰克嘶嘶地说着，拨开灌木丛。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk]
“ I don't think there's anything in there , but if there is , we'll have to take
” 我 不 思考 有 任何事物 在 那里 , 但 如果 那里 是 , 出色地 有 到 拿
['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] !
our chance !
我们的 机会 !

“我觉得里面什么也没有，但如果真有的话，我们就得碰碰运气了！”

” [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] ,
” In less time than it takes to tell ,
” 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 ,

“在讲述所需的时间之内，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [pleɪs] .
the boys were inside and the bushes were once more in place .
这 男孩们 是 里面 和 这 灌木丛 是 一次 更多的 在 地方 .

男孩们回到了屋里，灌木丛也恢复了原状。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,
With hearts threatening to jump out of their mouths ,
和 心 威胁 到 跳 出去 的 他们的 嘴 ,

他们激动得心都快要跳出来了，

[ðeɪ] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .
they listened for the sound of footsteps outside the cave .
他们 听着 为了 这 声音 的 脚步声 外部 这 洞穴 .

他们侧耳倾听洞穴外是否有脚步声。

['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] .
Pretty soon they came .
漂亮的 很快 他们 来了 .

他们很快就来了。

['hevi] , ['pɑ:ndərəs] ['futsteps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]
Heavy , ponderous footsteps they were , and they seemed to be nearing the
重的 , 沉重的 脚步声 他们 是 , 和 他们 似乎 到 是 临近 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
mouth of the cave .
嘴 的 这 洞穴 .

那是沉重而缓慢的脚步声，他们似乎正在接近洞口。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] , ” [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['frentʃmən]
“ I don't see where the young deevils could have gone , ” they heard the Frenchman
” 我 不 看 在哪里 这 年轻的 - 可以 有 已消失 , ” 他们 听到 这 法国人
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我看不出那些小家伙们能跑到哪里去，”他们听到那个法国人说。

“ [jet] [zeɪ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] ['zeɪ] [ɜ:rθ] [ɪz]['oʊpən][æn; ən] - ['swɑ:loʊ] [zem] [ʌp] . ” [-]
“ yet zey have disappear as if ze earth is open an ' swallow zem up . ” [65]
” 然而 泽伊 有 消失 作为 如果 泽 地球 是 打开 一个 - 吞 泽姆 向上 . ” [-]

“然而，它们却消失了，仿佛大地裂开，将它们吞噬了。”[65]

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] !
“ I wish it had !
“ 我 希望 它 有 !

“我希望它能！”

” [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [rɪˈplaɪd] , [ˈgrɪmli] .
” the Irishman replied , grimly .
” 这 爱尔兰人 回复 , 阴沉地 .

“爱尔兰人面色阴沉地回答道。”

“ [mɔːr] [biː; bi][ˈteɪkən] [ɪf] [ɔɪ] [kʊd; kəd][ˈwʌnsɪt][get][əˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspælˈpin] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi]
“ More be taken if Oi could oncet get ahold of the spalpeens it wouldn't be
“ 更多的 是 已采取 如果 喂 可以 曾经 得到 持有 的 这 斯帕尔皮恩斯 它 不会 是
[soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeid] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ɜrθ] .
so very long before they'd be kivered with airth .
所以 非常 长的 前 他们会 是 基弗德 和 空气 .

“如果 Oi 能抓住那些海豹，用不了多久它们就会被空气熏得喘不过气来。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [əˈtæk] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]
” The boys shuddered as they thought of the murderous attack they had so
” 这 男孩们 颤抖 作为 他们 想法 的 这 杀人犯 攻击 他们 有 所以
[ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] ,
narrowly escaped ,
勉强 逃脱 ,

男孩们一想到自己险些遭遇的那场致命袭击，就不寒而栗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]
and it was with a long sigh of relief that they finally realized that their
和 它 曾是 和 一个 长的 叹 的 宽慰 那 他们 最后 已实现 那 他们的
[pəˈsjuːəz] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
pursuers knew nothing of their hiding - place .
追击者 知道 没有什么 的 他们的 隐藏 - 地方 .

他们终于意识到追捕者对他们的藏身之处一无所知，不禁长舒了一口气。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [spent] [ɪn] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] , [lɑːˈviːni] [ænd; ənd][oʊˈbraɪɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] ,
After a short time spent in fruitless search , Lavine and O'Brien started off ,
后 一个 短的 时间 花费 在 徒劳无功 搜索 , 拉文 和 奥布莱恩 开始 离开 ,
[ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] ,
grumbling and cursing ,
抱怨 和 咒骂 ,

经过短暂的徒劳寻找后，拉文和奥布莱恩一边抱怨一边咒骂着，然后出发了。

[tuː; tə][ˈskaʊər][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] .
to scour the surrounding woods .
到 冲刷 这 周围 树林 .

搜寻周围的树林。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌæprɪˈhenʃn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈtɜːrn]
The boys had been in as much apprehension because of the possible return
这 男孩们 有 到过 在 作为 很多 忧虑 因为 的 这 可能的 返回
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
of the occupant of the cave as they had been because of the presence
的 这 居住者 的 这 洞穴 作为 他们 有 到过 因为 的 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði][men] .
of the men .
的 这 男人 .

男孩们既担心洞穴里的主人会再次出现，也担心那些男人的存在。

[soʊ] [naʊ] , [wen] [wʌn]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	now	,	when	one	danger	was	removed	,	they	had	time	to	think	of	the
所以	现在	, 什么时候	一	危险	曾是	已移除	,	他们	有	时间	到	思考	的	这	

['ʌðər] .

other	.
其他	.

所以现在，当一个危险被消除后，他们就有时间去考虑另一个危险了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

As	soon	as	they	thought	the	men	were	far	enough	away	for	them	to
作为	很快	作为	他们	想法	这	男人	是	远的	足够的	离开	为了	他们	到

['ventʃər] [aʊt] ,

venture	out	,
风险投资	出去	,

他们一觉得那些人已经走远了，可以冒险出去，

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər] ['riːəli]

Tom	,	who	was	nearest	the	opening	,	looked	out	to	see	if	the	way	were	really
汤姆	,	WHO	曾是	最近的	这	开幕	,	看起来	出去	到	看	如果	这	方式	是	真的

[klɪr] .

clear	.
清除	.

离洞口最近的汤姆向外望去，看看路是否真的畅通无阻。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] [keɪm] ['hɜːrtl]

He	sprang	back	in	alarm	as	a	great	pile	of	dirt	and	stones	came	hurtling
他	弹簧	后退	在	警报	作为	一个	伟大的	桩	的	污垢	和	石头	来了	疾驰

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd]

down	the	mountain	side	with	a	roar	like	thunder	and	with	a	force	that	made
向下	这	山	边	和	一个	吼	喜欢	雷	和	和	一个	力量	那	制成

[ðə; ði] [graʊnd] ['tremb(ə)l] .

the	ground	tremble	.
这	地面	颤抖	.

他惊恐地向后跳开，只见一大堆泥土和石头从山坡上呼啸而下，发出雷鸣般的轰鸣声，其威力之大，令大地都为之颤抖。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

The	great	mass	was	piled	high	before	the	opening	of	the	cave	,
这	伟大的	大量的	曾是	堆积	高的	前	这	开幕	的	这	洞穴	,

洞口前堆积了大量的杂物。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] . [-]

shutting	out	every	vestige	of	light	and	air	.	[	66	]
关闭	出去	每一个	痕迹	的	光	和	空气	.	[	-	]

完全隔绝了光线和空气。[66]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

THE	BOY	SCOUTS	TO	THE	FORE
这	男生	侦察兵	到	这	前

童子军冲锋在前

“ [dʒæk] , [dʒæk] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Jack	,	Jack	,	where	are	you	?
“	杰克	,	杰克	,	在哪里	是	你	?

“杰克，杰克，你在哪里？”

" [tɑːm] [kɔːld] ['waɪldlɪ] , ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋkɪ] ['blæknəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

" Tom called wildly , groping around in the inky blackness for his friend .

" 汤姆 称为 疯狂地 , 摸索 大约 在 这 墨色 黑 为了 他的 朋友 .

汤姆在漆黑的夜色中疯狂地呼喊着，摸索着寻找他的朋友。

" [hɪr] , [oʊld][mæn] !

" Here , old man !

" 这里 , 老的 男人 !

“老头，给你！”

" [dʒæk] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

" Jack replied from his corner .

" 杰克 回复 从 他的 角落 .

杰克从角落里回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːr] [ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ˌjuː 'es] .

" I thought from the roar a lion had come to interview us .

" 我 想法 从 这 吼 一个 狮子 有 来 到 面试 我们 .

“我当时以为是狮子来审问我们了。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['eniweɪ] ? "

What has happened , anyway ? "

什么 有 发生 , 反正 ? "

到底发生了什么事?

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

" What has happened ?

" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[waɪ] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

Why , man , it seems as if the whole mountain has slid down to cover the

为什么 , 男人 , 它 似乎 作为 如果 这 所有的 山 有 滑行 向下 到 覆盖 这

[keɪv] .

cave .

洞穴 .

我的天哪，好像整座山都滑下来盖住山洞了。

[its] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,

It's shut out all the air ,

它是 关闭 出去 全部 这 空气 ,

它完全隔绝了空气。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [briːð] ['veri] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [hɪr] .

and we can't breathe very long with the little we have in here .

和 我们 不能 呼吸 非常 长的 和 这 小的 我们 有 在 这里 .

我们这里呼吸的空气这么少，根本无法长时间维持呼吸。

[waɪ] , [dʒæk] ,

Why , Jack ,

为什么 , 杰克 ,

为什么，杰克?

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ən'les] ['sʌmwʌn] [faindz][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]

do you realize that unless someone finds us in a hurry we will die in this horrible

做 你 意识到 那 除非 某人 发现 我们 在 一个 匆忙 我们 将要 死 在 这 可怕

[smelɪŋ] [hoʊl] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ? "

smelling hole like rats in a trap ? "

闻起来 洞 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 ? "

你们难道没意识到，除非有人赶紧发现我们，否则我们就会像老鼠掉进陷阱一样死在这个臭气熏天的洞里吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz][sʌm; səm] [taɪt] [pleɪs] , [oʊld] [ˈfeloʊ] ,
“ It sure is some tight place , old fellow ,
” 它 当然 是 一些 紧的 地方 , 老的 同伴 ,

“这地方可真够狭窄的，老兄。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ]
but what we've got to do now is to brace up and think of some way
但 什么 我们已经 得到 到 做 现在 是 到 支撑 向上 和 思考 的 一些 方式
[tuː; tə] [get] [aʊt] . ”
to get out . ”
到 得到 出去 . ”

但我们现在必须振作起来，想办法脱身。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Oh , yes , that sounds all right , but how are we going to do it ?
” 哦 , 是的 , 那 声音 全部 正确的 , 但 如何 是 我们 去 到 做 它 ?

“哦，是的，听起来不错，但是我们该怎么做呢？”

[kæn; kən][wiː; wi][dɪg][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][dɜːrt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] ?
Can we dig our way through rocks and dirt with our fingers ?
能 我们 挖 我们的 方式 通过 岩石 和 污垢 和 我们的 手指 ?

我们能用手指挖开石头和泥土吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [moʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɜːroʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ˌʌndərˈgraʊnd] ?
Can we change into moles and burrow our way out underground ?
能 我们 改变 进入 鼹鼠 和 洞穴 我们的 方式 出去 地下 ?

我们能变成鼹鼠，从地下挖洞逃出去吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [wɪə(r)] [ˈgɔːnər] [ənˈles] [ˈsʌmbɑːdi] [disˈkʌvəz] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈaʊər]
I tell you , Jack , we're goners unless somebody discovers us within the next hour
我 告诉 你 , 杰克 , 是 消失者 除非 某人 发现 我们 之内 这 下一个 小时
[æt; ət][ðə; ði][moʊst] . ”
at the most . ”
在 这 最多 . ”

杰克，我跟你说，除非有人在最多一个小时内发现我们，否则我们就死定了。

“ [tɑːm] , [tɑːm] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
“ Tom , Tom , don't talk like that !
” 汤姆 , 汤姆 , 不 讲话 喜欢 那 !

“汤姆，汤姆，别那样说话！”

[breɪs] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
Brace up and be a man !
支撑 向上 和 是 一个 男人 !

振作起来，像个男人一样!

[ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [deθ] , [lets] [-]
If we've got to face Death , let's [67]
如果我们已经 得到 到 脸 死亡 , 我们来吧 [-]

如果我们必须面对死亡，那就[67]

[miːt] [hɪm; ɪm] [ˈbreɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] .
meet him bravely , as a true Scout should .
见面 他 勇敢地 , 作为 一个 真的 侦察 应该 .

像真正的童子军那样，勇敢地面对他。

[bɪˈsaɪdz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] ,
Besides , ” he added after a moment's thought ,
除了 , ” 他 额外 后 一个 瞬间 想法 ,

此外,”他想了想，又补充道，“

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [boʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['skætərd] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

“	don't	you	remember	the	bones	that	we	saw	scattered	around	here	the	other	day	?
”	不	你	记住	这	骨头	那	我们	锯	疏散	大约	这里	这	其他	天	?

“你不记得前几天我们在这里看到的散落的骨头了吗？”

[lets] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] .

Let's	hunt	around	and	see	if	we	can	find	some	.
我们来吧	打猎	大约	和	看	如果	我们	能	寻找	一些	.

我们四处找找看能不能找到一些。

[ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [help] [juː 'es][tuː; tə][dɪg]['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] .

They	might	possibly	help	us	to	dig	our	way	out	.
他们	可能	可能	帮助	我们	到	挖	我们的	方式	出去	.

它们或许能帮助我们挖出一条出路。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [səːtʃt] ['despərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

”	The	boys	searched	desperately	for	a	bone	big	enough	to	be	of	service	to
”	这	男孩们	搜索	绝望地	为了	一个	骨	大的	足够的	到	是	的	服务	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们拼命寻找一根足够大的骨头来帮助他们。

['faɪnəli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk]

Finally	they	found	a	couple	that	they	thought	might	serve	and	they	set	to	work
最后	他们	成立	一个	夫妻	那	他们	想法	可能	服务	和	他们	放	到	工作

['fɪrfəli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

fearfully	to	see	what	they	could	do	.
恐惧地	到	看	什么	他们	可以	做	.

最后，他们找到了一对他们认为可能合适的夫妇，然后怀着忐忑不安的心情开始工作，看看他们能做些什么。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [dʌg] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Slowly	but	surely	they	dug	through	the	mass	of	dirt	and	stones	and	they
缓慢地	但	一定	他们	挖	通过	这	大量的	的	污垢	和	石头	和	他们

[wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sək'siːd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

were	just	beginning	to	hope	that	they	might	succeed	when	they	received	an
是	只是	开始	到	希望	那	他们	可能	成功	什么时候	他们	已收到	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃek] .

unexpected	check	.
意外	查看	.

他们缓慢而坚定地挖穿了厚厚的泥土和石头，正当他们开始抱有成功希望的时候，却收到了一张意想不到的支票。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'briː] ,

They	had	cleared	away	a	good	part	of	the	debris	,
他们	有	已清除	离开	一个	好的	部分	的	这	碎片	,

他们已经清理掉了大部分瓦砾。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]

but	when	they	started	again	after	a	moment's	rest	they	found	that	they	could	go
但	什么时候	他们	开始	再次	后	一个	瞬间	休息	他们	成立	那	他们	可以	去

[noʊ] ['fɑːrðər] ,

no	farther	,
不	更远	,

但稍作休息后，他们再次出发时却发现自己再也走不动了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊnz] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

for	the	bones	struck	upon	a	solid	rock	.
为了	这	骨头	击	之上	一个	坚硬的	岩石	.

骨头被击打在坚硬的岩石上。

[mæd][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

Mad	with	disappointment	and	rage	,	the	boys	threw	themselves	upon	the	rock	,
疯狂的	和	失望	和	愤怒	,	这	男孩们	扔	他们自己	之上	这	岩石	,

失望和愤怒交加，男孩们猛地扑向岩石。

[tɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪlz] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [hændz] [ʌn'tɪl]

tore	at	it	with	their	nails	and	struck	at	it	with	their	bare	hands	until
撕裂	在	它	和	他们的	指甲	和	击	在	它	和	他们的	裸	双手	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɔː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

they	were	all	raw	and	bleeding	.
他们	是	全部	生的	和	出血	.

他们用指甲撕扯它，用赤手空拳击打它，直到全身都伤痕累累、鲜血淋漓。

['faɪnəli] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [er] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ,

Finally	,	exhausted	and	weakened	by	the	lack	of	air	,	they	threw	themselves	,
最后	,	筋疲力尽的	和	减弱	经过	这	缺少	的	空气	,	他们	扔	他们自己	,

['pæntɪŋ] ,

panting	,
喘息	,

最后，他们精疲力竭，因缺氧而虚弱不堪，气喘吁吁地扑了上去。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

on	the	ground	where	they	lay	unable	to	move	for	a	few	minutes	.
在	这	地面	在哪里	他们	躺	无法	到	移动	为了	一个	很少	分钟	.

他们躺在地上，动弹不得，几分钟后才缓过来。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

Jack	was	the	first	to	recover	himself	and	,	sitting	up	,	he	put	his	hand	to
杰克	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	和	,	坐着	向上	,	他	放	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

杰克最先恢复过来，他坐起身来，用手扶住头。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['dɪzɪli] , [ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːrpli] : [-]

which	seemed	to	be	whirling	around	dizzily	,	and	said	sharply	:	[	68	]
哪个	似乎	到	是	旋转	大约	晕眩地	,	和	说	尖锐地	:	[	-	]

它似乎晕头转向地旋转着，尖锐地说：[68]

“ [kʌm] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !

“	Come	,	this	will	never	do	!
“	来	,	这	将要	绝不	做	!

“不行，这样绝对不行！”

[hɪr] [wen] [wiː; wi] [niːd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][baɪ] ['æktɪŋ] [laɪk]

Here	when	we	need	what	little	brains	we	have	,	we	use	them	by	acting	like
这里	什么时候	我们	需要	什么	小的	大脑	我们	有	,	我们	使用	他们	经过	表演	喜欢

[fuːlz] .

fools	.
傻瓜	.

在这里，当我们需要运用我们仅有的那点脑子时，我们却像傻瓜一样行事。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] !

If	I	could	only	think	!
如果	我	可以	仅有的	思考	!

如果我能思考就好了！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — ['oʊnli] — [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['wɪrəli] [tuː; tə]

If	I	could	—	only	—	think	,	”	he	muttered	,	while	his	head	dropped	wearily	to
如果	我	可以	—	仅有的	—	思考	,	”	他	低声说道	,	尽管	他的	头	掉落	疲劳	到

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

“如果我能——只要——思考就好了，”他喃喃自语，同时疲惫地垂下头，靠在膝盖上。

“ [dʒæk] , [dʒæk] !

“	Jack	,	Jack	!
”	杰克	,	杰克	!

“杰克，杰克！”

” [tɑːm] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Tom	cried	,	springing	to	his	feet	.
”	汤姆	哭	,	弹簧	到	他的	脚	.

“汤姆大叫一声，跳了起来。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	can't	stand	it	!
”	我	不能	站立	它	!

“我受不了了！”

[aɪl] [goʊ][mæd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !

I'll	go	mad	if	I	have	to	stay	here	much	longer	!
患病的	去	疯狂的	如果	我	有	到	停留	这里	很多	更长	!

如果还要在这里待下去，我会疯掉的！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ?

Can't	you	hear	the	birds	singing	out	there	?
不能	你	听到	这	鸟类	歌唱	出去	那里	?

你听不到外面的鸟儿在唱歌吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ?

Can't	you	hear	the	murmuring	of	the	brook	?
不能	你	听到	这	淙淙	的	这	溪	?

你听不到小溪的潺潺流水声吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [er] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]

Can't	you	smell	the	air	sweet	with	the	glorious	sunshine	filtering	through	the	leaves
不能	你	闻	这	空气	甜的	和	这	辉煌	阳光	过滤	通过	这	树叶

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ?

and	touching	all	the	flowers	with	gold	?
和	接触	全部	这	花朵	和	金子	?

你难道闻不到阳光透过树叶洒下，给所有花朵镀上一层金色的甜蜜气息吗?

[waɪ] , [mæn] , [ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] , [waɪl] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] — ['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs]

Why	,	man	,	the	world's	alive	out	there	,	while	in	here	the	darkness	—	awful	darkness
为什么	,	男人	,	这	世界的	活	出去	那里	,	尽管	在	这里	这	黑暗	—	可怕	黑暗

[ɪz] ['berɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

is	bearing	me	down	,
是	轴承	我	向下	,

唉，外面的世界生机勃勃，而我却被黑暗——可怕的黑暗——压得喘不过气来。

['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] — ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [ˌes oʊ 'biː][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid]

crushing	me	—	”	and	with	a	shuddering	sob	he	sank	down	and	buried
压碎	我	—	”	和	和	一个	颤抖	哭泣	他	沉没	向下	和	埋葬

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

his	face	in	his	hands	,
他的	脸	在	他的	双手	,

“把我压垮了——”他颤抖着抽泣了一声，瘫倒在地，双手捂住了脸。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]
trying **to** **shut** **out** **that** **impenetrable** **wall** **that** **seemed** **to** **be** **closing** **in** **upon** **him**
尝试 到 关闭 出去 那 坚不可摧 墙 那 似乎 到 是 结束 在 之上 他
[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
on **all** **sides** **.**
在 全部 侧面 .

他试图阻挡那堵似乎从四面八方向他逼近的坚不可摧的墙。

" ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] , [oʊld] [frend] , [oʊld] ['kɑːmræd] !
" Listen a minute , Tom , old friend , old comrade !
" 听 一个 分钟 , 汤姆 , 老的 朋友 , 老的 同志 !

"听我说一分钟，汤姆，老朋友，老战友！"

" [dʒæk] [sed] ['dʒentli] , ['suːðɪŋli] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['tɑːmz] ['ʃəuldəz] .
" Jack said gently , soothingly , reaching over to put an arm about Tom's shoulders .
" 杰克 说 轻轻地 , 舒缓地 , 到达 超过 到 放 一个 手臂 关于 汤姆的 肩膀 .

杰克轻声安抚道，伸手搂住汤姆的肩膀。

" [wiː; wi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɑːn] ,
" We forgot all about Don ,
" 我们 忘了 全部 关于 大学教师 ,

"我们都把唐忘得一干二净了。"

— ['aʊər; ɑːr] [dɑːn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [feɪld] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
— our Don who has never failed any of us in a tight place .
— 我们的 大学教师 WHO 有 绝不 失败的 任何 的 我们 在 一个 紧的 地方 .

——我们的唐，在危难之际从未让我们失望过。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lʌmbəmən] [ɔːl] [raɪt] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
He must have escaped from those lumbermen all right or they would have
他 必须 有 逃脱 从 那些 伐木工 全部 正确的 或者 他们 会 有
[sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es]
said something about having done for him when they came to look for us
说 某物 关于 拥有 完毕 为了 他 什么时候 他们 来了 到 看 为了 我们
[hɪr] .
here .
这里 .

他肯定是从那些伐木工人手里逃脱了，否则他们来这里找我们的时候，肯定会提到他们救过他。

[wel] , [naʊ] , [sə'poʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [duː] [fɜːrst] ?
Well , now , suppose he has escaped , what would he naturally do first ?
出色地 , 现在 , 认为 他 有 逃脱 , 什么 会 他 自然 做 第一的 ?

那么，假设他已经逃脱了，他首先会做什么呢?

[waɪ] , ['hiːd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [tuː; tə]
Why , he'd go straight to the camp of course and get the fellows here to
为什么 , 他会 去 直的 到 这 营 的 课程 和 得到 这 伙伴们 这里 到
[help] [ˌjuː 'es] .
help us .
帮助 我们 .

他当然会直接去营地，让这里的弟兄们来帮我们。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] [naʊ] .
If he did that , we may expect them any time now .
如果 他 做过 那 , 我们 可能 预计 他们 任何 时间 现在 .

如果他真这么做了，我们可能随时都会看到他们。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] . " [-]
All we have to do is to wait . " [69]
全部 我们 有 到 做 是 到 等待 . " [-]

我们只需要等待。"[69]

[æt; ət]['dʒæks][kɑːm] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] , [tɑːm] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed]

At	Jack's	calm	,	matter	-	of	-	fact	tone	,	Tom	gathered	himself	together	and	said
在	杰克的	冷静的	,	事情	-	的	-	事实	语气	,	汤姆	聚集	他自己	一起	和	说

['fræŋkli] , “ [dʒæk] ,

frankly	,	“	Jack	,
坦率地说	,	“	杰克	,

杰克语气平静而客观，汤姆定了定神，坦率地说：“杰克，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] !

you	make	me	heartily	ashamed	of	myself	!
你	制作	我	衷心地	羞愧	的	我	!

你让我感到无比羞愧！

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] !

From	now	on	I'll	try	to	act	like	a	man	and	a	Scout	!
从	现在	在	患病的	尝试	到	行为	喜欢	一个	男人	和	一个	侦察	!

从现在开始，我要努力表现得像个男子汉和一名童子军！

” [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

”	So	the	boys	,	encouraged	by	the	faint	ray	of	hope	,
”	所以	这	男孩们	,	鼓励	经过	这	头晕的	射线	的	希望	,

“于是，男孩们受到一丝希望的鼓舞，

[sæt][saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

sat	side	by	side	to	wait	for	whatever	might	be	in	store	for	them	.
卫星	边	经过	边	到	等待	为了	任何	可能	是	在	店铺	为了	他们	.

他们并肩坐着，等待着即将发生的一切。

['oʊnli][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði][er][gɑːt] ['θɪkər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə] [briːð] , [tɑːm]

Only	once	,	as	the	air	got	thicker	and	they	found	it	harder	to	breathe	,	Tom
仅有的	一次	,	作为	这	空气	得到	较厚	和	他们	成立	它	更难	到	呼吸	,	汤姆

['mʌtəd] ,

muttered	,
低声说道	,

只有一次，当空气变得越来越粘稠，他们发现呼吸越来越困难时，汤姆低声说道：

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [kʌm] [suːn] !

“	I	only	hope	they	come	soon	!
”	我	仅有的	希望	他们	来	很快	!

我只希望他们快点来！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raʊzd]

”	And	with	that	they	fell	into	a	sort	of	stupor	from	which	they	aroused
”	和	和	那	他们	跌倒	进入	一个	种类	的	昏迷	从	哪个	他们	被唤醒

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

themselves	with	great	difficulty	from	time	to	time	.
他们自己	和	伟大的	困难	从	时间	到	时间	.

“于是，他们陷入了一种昏迷状态，时不时地，他们费了好大劲才从昏迷中醒来。”

['miːnwaɪl] ['dɑːnz] [wʌn] [θɔːt] [ænd; ənd][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp][ænd; ənd] [brɪŋ]

Meanwhile	Don's	one	thought	and	aim	had	been	to	reach	camp	and	bring
同时	不要	一	想法	和	目的	有	到过	到	抵达	营	和	带来

[help] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

help	to	his	friends	.
帮助	到	他的	朋友们	.

与此同时，唐一心只想赶到营地，给他的朋友们带来帮助。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [weɪ] [bæk]

At	first	he	had	trouble	in	striking	the	trail	and	had	to	go	way	back
在	第一的	他	有	麻烦	在	引人注目	这	踪迹	和	有	到	去	方式	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	scene	of	the	attack	before	he	finally	found	it	.
到	这	场景	的	这	攻击	前	他	最后	成立	它	.

起初他很难找到线索，不得不返回袭击现场很远的地方才最终找到线索。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [tɜːrnd] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	with	nose	to	the	ground	and	with	eyes	that	turned	neither	to	the
然后	和	鼻子	到	这	地面	和	和	眼睛	那	转向	两者都不	到	这

[raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

right	nor	to	the	left	,
正确的	也不	到	这	左边	,

然后，他低着头，眼睛既不向左也不向右转，

[hiː; hi] [trɔtid] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] .

he	trotted	steadily	along	.
他	小跑	稳步	沿着	.

他稳步小跑着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ræbɪt] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

There	was	no	rabbit	in	that	whole	wide	expanse	of	forest	that	could	have
那里	曾是	不	兔子	在	那	所有的	宽的	广阔	的	森林	那	可以	有

['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [deɪ] ,

tempted	him	to	leave	the	trail	that	day	,
受诱惑	他	到	离开	这	踪迹	那	天	,

那片广袤的森林里没有一只兔子，不可能引诱他那天离开小路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] , [pər'hæps][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [best] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət]

for	the	well	-	being	,	perhaps	the	lives	,	of	his	two	best	friends	were	at
为了	这	出色地	-	存在	,	也许	这	生活	,	的	他的	二	最好的	朋友们	是	在

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

因为他的两个挚友的安危，甚至生命都受到了威胁。

[wʌns] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['terəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ræn] [ə'baʊt] ['waɪldli][ɪn]

Once	he	lost	the	trail	and	for	a	few	terrible	seconds	ran	about	wildly	in
一次	他	丢失的	这	踪迹	和	为了	一个	很少	糟糕的	秒	跑	关于	疯狂地	在

[veɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

vain	search	of	it	.
徒劳	搜索	的	它	.

他一度失去了踪迹，在可怕的几秒钟里疯狂地四处奔跑，徒劳地寻找着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ,

Finally	he	picked	it	up	again	on	the	other	side	of	the	brook	and	started	on	,
最后	他	挑选	它	向上	再次	在	这	其他	边	的	这	溪	和	开始	在	,

最后，他在小溪的另一边又捡起了它，继续前行。

['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

faster	than	before	to	make	up	for	lost	time	.
快点	比	前	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

为了弥补失去的时间，速度比以前更快。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [θɔːrn] [stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] , [-]

Another	time	a	thorn	stuck	into	his	foot	and	,	[	70	]
其他	时间	一个	刺	卡住	进入	他的	脚	和	,	[	-	]

还有一次，一根刺扎进了他的脚，[70]

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ˈkruːəli] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌns] [ˈfɔːltəd] [ɔːr] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [limpt]

although **it** **hurt** **him** **cruelly** **,** **he** **never** **once** **faltered** **or** **stopped** **,** **but** **only** **limped**

虽然 它 伤害 他 残酷地 , 他 绝不 一次 犹豫不决 或者 停止 , 但 仅有的 跛行

[ɑːn] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .

on **unflinchingly** **.**

在 毫不动摇地 .

虽然这让他痛苦不堪，但他从未动摇或停止，只是毫不畏惧地跛行前行。

[eɪ] , [dɑːn] , [oʊld] [sæm] [spoʊk] [ˈveri] [ˈtruːli] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [jiː; ji] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʊk] [oʊ] - [maɪ]

Ay **,** **Don** **,** **Old** **Sam** **spoke** **very** **truly** **when** **he** **said** **,** **“** **Ye** **have** **the** **look** **o** **'** **my**

哎 , 大学教师 , 老的 山姆 辐 非常 真的 什么时候 他 说 , ” 叶 有 这 看 o - 我的

[ˈroʊvər] ,

Rover **,**

路虎 ,

哎，唐，老萨姆说得一点没错：“你长得像我的罗孚车。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] , “ [æn; ən] - [ðə; ði] [gʊd] , [breɪv] [hɑːrt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [tuː] !

” **and** **he** **might** **have** **added** **,** **“** **an** **'** **the** **good** **,** **brave** **heart** **o** **'** **him** **,** **too** **!**

” 和 他 可能 有 额外 , “ 一个 - 这 好的 , 勇敢的 心 o - 他 , 也 !

他或许还会补充道：“还有他那颗善良勇敢的心！”

” [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] , [leɪm] [dɔːg] ,

” **Although** **it** **seemed** **ages** **to** **the** **tired** **,** **lame** **dog** **,**

” 虽然 它 似乎 年龄 到 这 疲劳的 , 瘸 狗 ,

“虽然对于这只疲惫跛脚的狗来说，时间仿佛过了很久，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [riˈæləti] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæmp] .

it **was** **in** **reality** **only** **a** **very** **short** **time** **before** **he** **reached** **the** **camp** **.**

它 曾是 在 现实 仅有的 一个 非常 短的 时间 前 他 达到 这 营 .

实际上，他很快就到达了营地。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈskaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər]

Luckily **the** **boys** **had** **come** **back** **from** **their** **scouting** **and** **were** **talking** **over**

幸运的是 这 男孩们 有 来 后退 从 他们的 侦察 和 是 说 超过

[ðer; ðər] [ˈveriəs] [ɪksˈpiəriənsiz] .

their **various** **experiences** **.**

他们的 各种各样的 经历 .

幸运的是，这些男孩们刚刚结束童子军活动回来，正在讨论他们各自的经历。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [limpt] [ˈpeɪnfəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈhæri] [ɪkˈskleɪmd] , “ [seɪ] , [ˈfɛloʊz] , [wɒts]

As **the** **dog** **limped** **painfully** **up** **to** **them** **Harry** **exclaimed** **,** **“** **Say** **,** **fellows** **,** **what's**

作为 这 狗 跛行 痛苦地 向上 到 他们 哈里 惊呼 , “ 说 , 伙伴们 , 是什么

[ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ? ”

the **matter** **with** **Don** **?** **”**

这 事情 和 大学教师 ? ”

当那只狗一瘸一拐地痛苦地走到他们跟前时，哈利惊呼道：“伙计们，唐怎么了？”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ” [dɪk] [ˈkɑːmɛntəd] .

“ **Looks** **as** **if** **he** **had** **something** **in** **his** **foot** **,** **”** **Dick** **commented** **.**

” 看起来 作为 如果 他 有 某物 在 他的 脚 , ” 迪克 评论 .

“看起来他脚上好像扎了什么东西，”迪克评论道。

“ [kʌm] [hɪr] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .

“ **Come** **here** **,** **old** **fellow** **,** **and** **let** **me** **see** **what's** **the** **matter** **.**

” 来 这里 , 老的 同伴 , 和 让 我 看 是什么 这 事情 .

“过来，老伙计，让我看看出了什么事。”

” [dɑːn] [keɪm] [ʌp] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] .

” **Don** **came** **up** **willingly** **and** **held** **up** **his** **paw** **to** **be** **examined** **.**

” 大学教师 来了 向上 心甘情愿 和 握住 向上 他的 爪子 到 是 检查 .

“唐恩很配合地走过来，举起爪子让人检查。

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

Impatiently	he	waited	while	Dick	,	with	many	expressions	of	sympathy	,
不耐烦地	他	等待	尽管	迪克	,	和	许多	表达式	的	同情	,

他焦急地等待着，而迪克则多次表示同情。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['dʒentli] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [pɔː] .

took	out	the	long	thorn	and	gently	bound	up	the	injured	paw	.
采取	出去	这	长的	刺	和	轻轻地	边界	向上	这	受伤	爪子	.

拔出那根长刺，轻轻地包扎好受伤的爪子。

“ [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] !

“	Poor	old	boy	!
”	贫穷的	老的	男生	!

“可怜的老伙计！”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['ʃægi] [hed] ,

”	one	of	the	Scouts	said	,	as	he	patted	the	dog's	shaggy	head	,
”	一	的	这	童子军	说	,	作为	他	轻拍	这	狗的	毛茸茸	头	,

“其中一个童子军一边拍着狗毛茸茸的脑袋一边说，”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [peɪnd] [juː; jʊ] ['terəbli] !

“	it	must	have	pained	you	terribly	!
”	它	必须	有	痛苦	你	可怕	!

“这一定让你非常痛苦！”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [dʒæk] [ænd; ənd] [tɑːm] ?

But	where	are	Jack	and	Tom	?
但	在哪里	是	杰克	和	汤姆	?

杰克和汤姆在哪里?

[ɪts] [nɑːt] [laɪk] [dʒæk] [tuː; tə] [liːv] [dɑːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ə'loʊn] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

It's	not	like	Jack	to	leave	Don	to	come	on	alone	especially	when	he	knew	he
它是	不是	喜欢	杰克	到	离开	大学教师	到	来	在	独自的	尤其	什么时候	他	知道	他

[wʌz; wəz] [hɜːrt] ,

was	hurt	,
曾是	伤害	,

杰克不会让唐独自一人上路，尤其是在他知道唐受伤的情况下。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	he	added	,	turning	to	the	boys	.
”	他	额外	,	转弯	到	这	男孩们	.

他转向男孩们，补充道。

[æt; ət] [ðɪs] [dɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

At	this	Don	,	who	had	been	waiting	impatiently	while	his	foot	was	being
在	这	大学教师	,	WHO	有	到过	等待	不耐烦地	尽管	他的	脚	曾是	存在

['dɒktəd] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

doctored	,	ran	to	the	[	71	]
篡改过的	,	跑	到	这	[	-	]

这时，一直焦急地等待着脚部治疗的唐跑向[71]

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaʊts] ['pliːdɪŋli] .

edge	of	the	woods	and	stood	there	looking	back	at	the	Scouts	pleadingly	.
边缘	的	这	树林	和	站立	那里	寻找	后退	在	这	童子军	恳求地	.

她站在树林边缘，回头望着童子军，眼神充满恳求。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [skaʊt] ,

“	What	does	he	want	?	”	asked	a	Tenderfoot	Scout	,
”	什么	做	他	想	?	”	问	一个	嫩脚	侦察	,

“他想要什么？”一名新兵侦察兵问道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

who	**did**	**not**	**know**	**Don**	**as**	**well**	**as**	**the**	**rest**	**.**
WHO	做过	不是	知道	大学教师	作为	出色地	作为	这	休息	.

那些不像其他人那样了解唐的人。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

“	**He**	**wants**	**us**	**to**	**follow**	**him**	**.**
”	他	想要	我们	到	跟随	他	.

“他想让我们跟随他。”

[aɪm] [ə'freɪd] , ['fɛloʊz] , [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] .

I'm	**afraid**	**,**	**fellows**	**,**	**that**	**something's**	**happened**	**to**	**Jack**	**and**	**Tom**	**.**
我是	害怕的	,	伙伴们	,	那	某样东西	发生	到	杰克	和	汤姆	.

恐怕各位，杰克和汤姆出事了。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['maɪti] [kwɪk] , [tuː] !

And	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**	**mean**	**to**	**find**	**out**	**what**	**it**	**is**	**and**	**mighty**	**quick**	**,**	**too**	**!**
和	我	,	为了	一	,	意思是	到	寻找	出去	什么	它	是	和	强大的	快的	,	也	!

而我，就我个人而言，打算尽快弄清楚它到底是什么！

” [sed] [piːt] [stʌbz] .

”	**said**	**Pete**	**Stubbs**	**.**
”	说	皮特	斯塔布斯	.

“皮特·斯塔布斯说道。”

“ [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ['vɔɪsɪz] .

“	**We're**	**with**	**you**	**!**	**”**	**came**	**a**	**chorus**	**of**	**hearty**	**voices**	**.**
”	是	和	你	!	”	来了	一个	合唱	的	爽朗	声音	.

“我们支持你！”一群热情洋溢的声音齐声说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['dɜːlənd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	**this**	**time**	**Mr**	**.**	**Durland**	**had**	**come**	**up**	**and**	**asked**	**the**	**cause**	**of**	**the**
经过	这	时间	先生	.	杜兰德	有	来	向上	和	问	这	原因	的	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

这时，杜兰先生走了过来，询问骚动的原因。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] .

He	**listened**	**to**	**the**	**recital**	**of**	**their**	**fears**	**with**	**a**	**very**	**grave**	**face**	**.**
他	听着	到	这	独奏会	的	他们的	恐惧	和	一个	非常	严重	脸	.

他神情严肃地听着他们倾诉自己的恐惧。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriwer] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz]

In	**a**	**moment**	**the**	**boys**	**were**	**flying**	**around**	**everywhere**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**directions**
在	一个	片刻	这	男孩们	是	飞行	大约	到处	到	携带	出去	他的	方向

.

:
.

片刻之后，男孩们便四处奔走，执行他的指示。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ][ænd; ənd][get] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Some**	**of**	**you**	**boys**	**go**	**and**	**get**	**anything**	**that**	**you**	**can**	**find**	**in**	**the**	**lodge**	**or**	**out**	**of**	**it**	**,**
”	一些	的	你	男孩们	去	和	得到	任何事物	那	你	能	寻找	在	这	小屋	或者	出去	的	它	,

“你们有些小子会去小屋里或小屋外偷任何东西，

” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] .

”	**he**	**said**	**,**	**“**	**to**	**dig**	**with**	**.**
”	他	说	,	“	到	挖	和	.

他说：“用来挖掘。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [oʊld] ['ʃʌvlz] [ðer; ðər] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]

There	are	three	or	four	old	shovels	there	that	may	come	in	handy	and	a	lot
那里	是	三	或者	四	老的	铲子	那里	那	可能	来	在	便利	和	一个	很多

[ʌv; əv]['traʊwəlz] [ðæt] [wiː; wi][juːz][fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ʌp] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

of	trowels	that	we	use	for	digging	up	specimens	of	flowers	.
的	泥刀	那	我们	使用	为了	挖掘	向上	标本	的	花朵	.

那里有三四把旧铲子，也许能派上用场，还有很多我们用来挖掘花卉标本的小铲子。

['hɜːri] , [bɔɪz] !

Hurry	,	boys	!
匆忙	,	男孩们	!

快点，孩子们!

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd] [dɑːn] ,

"	In	a	short	time	the	Scouts	were	ready	to	start	,	and	Don	,
"	在	一个	短的	时间	这	童子军	是	准备好	到	开始	,	和	大学教师	,

“很快，童子军们就准备出发了，唐……”

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [fʊt] , [led][ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

forgetting	all	about	his	sore	foot	,	led	them	rapidly	along	the	trail	.
遗忘	全部	关于	他的	疮	脚	,	引领	他们	快速	沿着	这	踪迹	.

他全然不顾脚痛，带领他们快速地沿着小路前进。

[dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɝːlənd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

Dick	turned	to	Mr	.	Durland	and	asked	him	how	he	meant	to	use	the
迪克	转向	到	先生	.	杜兰德	和	问	他	如何	他	意思是	到	使用	这

['ʃʌvlz] .

shovels	.
铲子	.

迪克转向杜兰先生，问他打算如何使用这些铲子。

“ [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændslaɪdz]

“	There	is	great	danger	in	this	part	of	the	country	on	account	of	the	landslides
“	那里	是	伟大的	危险	在	这	部分	的	这	国家	在	帐户	的	这	山体滑坡

[ðæt] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] ,

that	frequently	occur	,
那	频繁地	发生	,

“由于山体滑坡频繁发生，该国这一地区存在很大的危险。”

" [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	Scout	-	Master	explained	.
"	这	侦察	-	掌握	解释	.

“童子军领队解释道。”

“ [ʌv; əv] [-]

“	Of	[	72	]
“	的	[	-	]

“[72]

[kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [skeɪl] .

course	,	they	are	not	usually	on	a	very	large	scale	.
课程	,	他们	是	不是	通常	在	一个	非常	大的	规模	.

当然，它们的规模通常不大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [luːs] [rɑːk] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

They	are	very	often	caused	by	a	loose	rock	starting	to	fall	from	the	top	of
他们	是	非常	经常	导致	经过	一个	松动的	岩石	开始	到	落下	从	这	顶部	的

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] ['luːsnɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt] . "

a	mountain	and	so	loosening	masses	of	stones	and	dirt	.	"
一个	山	和	所以	松动	群众	的	石头	和	污垢	.	"

它们通常是由于山顶上的一块松动岩石开始滚落，从而带动大量石头和泥土松动造成的。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ But do you suppose that the boys could possibly be caught in one of them
” 但 做 你 认为 那 这 男孩们 可以 可能 是 捕捉 在 一 的 他们
？
？
？

“但是你认为这些男孩有可能被困在其中吗？”

” [dɪk] [æskt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] .
” Dick asked , while his face grew white at the very thought .
” 迪克 问 , 尽管 他的 脸 生长 白色的 在 这 非常 想法 .

“迪克问道，一想到这件事，他的脸色就变得惨白。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈmɪstər] . [ˈdɝːlənd] [rɪˈplaɪd] [ˈæŋkʃəsli] , “ [ænd; ənd]
“ There is a chance , of course , ” Mr . Durland replied anxiously , “ and
” 那里 是 一个 机会 , 的 课程 , ” 先生 . 杜兰德 回复 焦虑地 , “ 和
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [tʃæns] ,
because of that chance ,
因为 的 那 机会 ,

“当然有这种可能，”杜兰先生焦急地回答道，“正因为有这种可能，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʌvlz] [əˈlɔːŋ] . ”
I thought it was best to bring the shovels along . ”
我 想法 它 曾是 最好的 到 带来 这 铲子 沿着 . ”

我觉得最好还是把铲子带上。

“ [biː; bi] [prɪˈperd] !
“ Be prepared !
” 是 准备 !

做好准备！

” [dɪk] [ˈmɝːmɝd] ,
” Dick murmured ,
” 迪克 低声说道 ,

迪克低声说道：

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈtaitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtstrɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and felt a curious tightening of his heartstrings as he thought of his
和 毛毡 一个 好奇的 收紧 的 他的 心弦 作为 他 想法 的 他的
[ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [dɪˈstres] .
comrades in distress .
同志们 在 痛苦 .

想到身处困境的战友们，他感到一阵莫名的揪心。

[ˈfaɪnəli] [dɑːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [oʊˈbraɪɪn][ænd; ənd]
Finally Don brought them to the clump of bushes behind which O'Brien and
最后 大学教师 带来 他们 到 这 丛 的 灌木丛 在后面 哪个 奥布莱恩 和
[lɛˈviːn, lɛˈvaɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] .
Levine had been hidden .
莱文 有 到过 隐 .

最后，唐把他们带到了奥布莱恩和莱文藏身的那丛灌木后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːrn]
The boys noticed how the ground had been trampled down and the bushes torn
这 男孩们 注意到 如何 这 地面 有 到过 践踏 向下 和 这 灌木丛 撕裂
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

男孩们注意到地面被踩平了，灌木丛也被扯到了一边。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz][ðæt][ðə; ðɪ][bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	at	once	it	flashed	through	their	minds	that	the	boys	might	have	been
和	在	一次	它	闪光灯	通过	他们的	思想	那	这	男孩们	可能	有	到过

[əˈtækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

他们脑海中立刻闪过一个念头：这些男孩可能遭到了袭击。

[hɪr] [dɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [skaʊts] [naʊ] [ˈredɪli] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

Here	Don	seemed	to	lose	the	trail	,	but	the	Scouts	now	readily	picked	it	up	,
这里	大学教师	似乎	到	失去	这	踪迹	,	但	这	童子军	现在	容易	挑选	它	向上	,

唐似乎在这里失去了线索，但侦察兵们很快就追上了。

[treɪnd] [fɔːr; fər] [ˈtreɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld]

trained	for	trailing	as	they	were	,	and	they	started	on	again	with	redoubled
受过训练	为了	尾随	作为	他们	是	,	和	他们	开始	在	再次	和	加倍

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他们接受过追踪训练，所以再次以加倍的速度出发了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][waɪld] [kən'dʒektʃəz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [bɪ'wɪldərd] ['hedz] .

A	dozen	wild	conjectures	chased	each	other	through	the	boys	'	bewildered	heads	.
一个	打	荒野	猜想	追逐	每个	其他	通过	这	男孩们	-	困惑	头部	.

十几个天马行空的猜测在男孩们茫然的脑海中此起彼伏。

[səˈpoʊz] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wɔːrn]

Suppose	the	two	lumbermen	had	learned	of	the	boys	'	intention	to	warn
认为	这	二	伐木工	有	学习	的	这	男孩们	-	意图	到	警告

['flænɪgən] !

Flannigan	!
弗兰尼根	!

假设那两个伐木工人得知了男孩们打算警告弗兰尼根的事！

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪ'leɪd] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] !

Suppose	they	had	waylaid	Jack	and	Tom	!
认为	他们	有	伏击	杰克	和	汤姆	!

假设他们伏击了杰克和汤姆！

[wʊd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stænd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Would	the	boys	stand	up	to	them	?
会	这	男孩们	站立	向上	到	他们	?

男孩们会反抗他们吗?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʊd] [ðeɪ] [wɪn] ?

If	they	did	,	would	they	win	?
如果	他们	做过	,	会	他们	赢	?

如果他们真的这么做了，他们会赢吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [-]

If	they	had	been	attacked	on	their	way	to	the	lumber	[	73	]
如果	他们	有	到过	遭到攻击	在	他们的	方式	到	这	木材	[	-	]

如果他们在去伐木场的路上遭到袭击[73]

[kæmp] ,

camp	,
营	,

营，

['evri] [skaʊt] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [du:][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['plɑ:tərz] [ænd; ənd]

every	Scout	felt	sure	that	the	boys	would	do	their	best	to	avoid	the	plotters	and
每一个	侦察	毛毡	当然	那	这	男孩们	会	做	他们的	最好的	到	避免	这	绘图仪	和

[dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .

deliver	their	message	.
递送	他们的	信息	.

每个童子军都确信，孩子们会尽全力避开阴谋者，并传递他们的信息。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

On	the	other	hand	,	if	they	had	been	coming	back	,
在	这	其他	手	,	如果	他们	有	到过	未来	后退	,

另一方面，如果他们本来就要回来，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['rʌfi:ənz] .

it	was	more	than	likely	that	the	boys	would	stand	up	to	the	two	ruffians	.
它	曾是	更多的	比	可能	那	这	男孩们	会	站立	向上	到	这	二	恶棍	.

男孩们很可能会挺身对抗那两个恶棍。

[ɪf] [ðɪs] [læst] [wɜ:r; wər] [soʊ] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ?

If	this	last	were	so	,	what	had	been	the	outcome	?
如果	这	最后的	是	所以	,	什么	有	到过	这	结果	?

如果最后一种情况属实，结果会如何?

[æz; əz] ['noʊbɑ:di] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] , [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

As	nobody	was	able	to	answer	this	,	all	they	could	do	was	to	follow
作为	无人	曾是	有能力的	到	回答	这	,	全部	他们	可以	做	曾是	到	跟随

[dɑ:n] ,

Don	,
大学教师	,

由于没有人能够回答这个问题，他们只能跟随唐。

[naʊ] ['plʌndʒɪŋ] [ɑ:n][fɑ:r] [ə'hed] .

now	plunging	on	far	ahead	.
现在	骤降	在	远的	前方	.

现在正向前猛冲。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [keɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

As	they	neared	the	cave	some	of	the	boys	recognized	their	surroundings	.
作为	他们	接近	这	洞穴	一些	的	这	男孩们	认可	他们的	周围环境	.

当他们靠近山洞时，一些男孩认出了周围的环境。

[ðen] [ə; eɪ] [nu:] [fɪr] [keɪm] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [ðem; ðəm] .

Then	a	new	fear	came	to	torment	them	.
然后	一个	新的	害怕	来了	到	折磨	他们	.

随后，一种新的恐惧开始折磨他们。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

What	if	the	boys	had	run	to	the	cave	for	shelter	and	had	found	the
什么	如果	这	男孩们	有	跑步	到	这	洞穴	为了	庇护所	和	有	成立	这

[ˌʌn'noʊn] [ɪn'hæbɪtənts] [ðer; ðər] ?

unknown	inhabitants	there	?
未知	居民	那里	?

如果男孩们跑到山洞里避难，结果发现了里面的陌生人呢?

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,

In	another	minute	they	had	scrambled	down	the	ravine	,
在	其他	分钟	他们	有	打乱	向下	这	峡谷	,

又过了一分钟，他们就爬下了山沟。

['raʊndɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [keɪv]

rounded	**the**	**rocks**	**and**	**had**	**come**	**into**	**full**	**view**	**of**	**the**	**place**	**where**	**the**	**cave**
圆润	这	岩石	和	有	来	进入	满的	看法	的	这	地方	在哪里	这	洞穴

[hæd; həd] [bɪn] .

had	**been**	**.**
有	到过	.

绕过岩石，眼前豁然开朗，可以看到洞穴曾经所在的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ferli] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ]

At	**the**	**sight**	**that**	**met**	**their**	**eyes**	**they**	**stopped**	**short**	**and**	**fairly**	**gasped**	**with**
在	这	视线	那	遇见	他们的	眼睛	他们	停止	短的	和	相当	倒吸一口气	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

astonishment	**and**	**dismay**	**.**
惊讶	和	沮丧	.

眼前的景象让他们愣住了，他们惊愕不已，倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɜːlənd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

They	**all**	**looked**	**to**	**Mr**	**.**	**Durland**	**for**	**an**	**explanation**	**of**	**this**	**state**	**of**	**affairs**	**.**
他们	全部	看起来	到	先生	.	杜兰德	为了	一个	解释	的	这	状态	的	事务	.

他们都看向杜兰先生，希望他能解释一下这种情况。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] ,

“	**Boys**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Scout**	**-**	**Master**	**in**	**a**	**strained**	**,**	**unnatural**	**voice**	**,**
“	男孩们	,	”	说	这	侦察	-	掌握	在	一个	紧张	,	不自然	嗓音	,

“孩子们，”童子军领队用一种紧张、不自然的声音说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ? ”

“	**you**	**say**	**that**	**there**	**was**	**a**	**cave**	**in**	**the**	**side**	**of**	**that**	**mountain**	**?**	**”**
“	你	说	那	那里	曾是	一个	洞穴	在	这	边	的	那	山	?	”

“你说那座山的侧面有个山洞？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [bɑːb] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	说	鲍勃	.

“是的，先生，”鲍勃说。

“ [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

“	**We**	**examined**	**it**	**thoroughly**	**the**	**other**	**day**	**.**	**”**
“	我们	检查	它	彻底	这	其他	天	.	”

“前几天我们仔细检查过了。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][test] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]

“	**Then**	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**you**	**will**	**all**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**test**	**every**	**ounce**	**of**
“	然后	我	是	害怕的	那	你	将要	全部	有	一个	机会	到	测试	每一个	盎司	的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [juː; jʊ] [pə'zes] [tuː; tə] - [deɪ] .

courage	**and**	**fortitude**	**you**	**possess**	**to**	**-**	**day**	**.**
勇气	和	坚韧	你	具有	到	-	天	.

“那么恐怕今天你们所有人都有机会考验你们所拥有的每一分勇气和毅力了。”

[bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , “ ['aʊər; ɑːr] [

Boys	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**shook**	**a**	**little**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**“**	**our**	**[**
男孩们	,	”	他	说	,	和	他的	嗓音	摇晃	一个	小的	在	尽管如此	的	他自己	,	“	我们的	[

-]

74	**]**
-	]

“孩子们，”他说，声音不由自主地有些颤抖，“我们的[74]

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][ɑːr; ər]['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ðæt][keɪv][ænd; ənd][ɑːr; ər]['sʌfərɪŋ] — [pər'hæps]

Tom	and	Jack	are	almost	certainly	in	that	cave	and	are	suffering	—	perhaps
汤姆	和	杰克	是	几乎	当然	在	那	洞穴	和	是	痛苦	—	也许

['daɪɪŋ] — [fɔːr; fər][læk][ʌv; əv][er] !

dying	—	for	lack	of	air	!
垂死	—	为了	缺少	的	空气	!

汤姆和杰克几乎肯定在那个山洞里，他们正因缺氧而痛苦不堪，甚至可能正在死去！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['redi] , [naʊ] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] ?

Are	you	ready	,	now	,	to	get	them	out	?
是	你	准备好	,	现在	,	到	得到	他们	出去	?

现在你准备好把它们放出去了吗?

" [ðə; ði][bɔɪz] - ['ænsər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['defnɪŋ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ][ʌp][ðer; ðər]['ʃʌvlz]

"	The	boys	'	answer	was	a	deafening	shout	,	and	,	snatching	up	their	shovels
"	这	男孩们	-	回答	曾是	一个	震耳欲聋	喊	,	和	,	抢夺	向上	他们的	铲子

[ænd; ənd]['traʊwəlz] ,

and	trowels	,
和	泥刀	,

男孩们的回答是一声震耳欲聋的喊叫，他们抓起铁锹和泥刀，

[set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm][duː] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːr] - [daɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðæt]

set	to	work	with	a	grim	do	-	it	-	or	-	die	expression	on	their	young	faces	that
放	到	工作	和	一个	严峻	做	-	它	-	或者	-	死	表达	在	他们的	年轻的	面孔	那

[dɪd]['mɪstər] . - [hɑːrt] [gʊd] .

did	Mr	.	Durland's	heart	good	.
做过	先生	.	-	心	好的	.

他们年轻的脸上带着不屈不挠、拼死一搏的表情投入工作，这让杜兰先生感到欣慰。

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər][hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [tæsk] ,

In	earnest	they	applied	themselves	to	their	heart	-	breaking	task	,
在	认真	他们	应用	他们自己	到	他们的	心	-	打破	任务	,

他们认真地投入到这项令人心碎的任务中，

['oʊpənɪŋ][ðer; ðər][lɪps][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ][bɔɪz] - [neɪmz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

opening	their	lips	for	nothing	except	to	call	the	boys	'	names	from	time	to
开幕	他们的	嘴唇	为了	没有什么	除了	到	称呼	这	男孩们	-	姓名	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

她们张开嘴，除了偶尔喊喊男孩们的名字之外，什么也没做。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] [vɔɪs] ?

What	was	that	voice	?
什么	曾是	那	嗓音	?

那是什么声音?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][fɑːr][ə'weɪ] — [æz; əz][ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][greɪt] ['dɪstəns] .

It	seemed	so	far	away	—	as	if	someone	were	calling	from	a	great	distance	.
它	似乎	所以	远的	离开	—	作为	如果	某人	是	呼叫	从	一个	伟大的	距离	.

感觉像是来自遥远的地方——仿佛有人从很远的地方呼唤我。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ?

What	was	it	they	were	saying	?
什么	曾是	它	他们	是	说	?

他们在说什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] " [dʒæk] ?

Was	it	"	Jack	?
曾是	它	"	杰克	?

是"杰克"吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [tɑːm] .

"	No	,	it	was	"	Tom	.
"	不	,	它	曾是	"	汤姆	.

不，是"汤姆"。

" [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ?

"	Why	were	they	calling	them	?
"	为什么	是	他们	呼叫	他们	?

他们为什么要打电话给他们?

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [ˈdɪzi] [senˈseɪʃ(ə)n] ,

What	was	that	strange	feeling	in	his	head	,	that	dizzy	sensation	,
什么	曾是	那	奇怪的	感觉	在	他的	头	,	那	晕眩的	感觉	,

他头上那奇怪的感觉是什么? 那种眩晕感?

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ?

that	made	him	feel	as	if	he	were	spinning	around	and	around	?
那	制成	他	感觉	作为	如果	他	是	旋转	大约	和	大约	?

那让他感觉自己好像一直在原地打转?

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈlʌmbəmən] [kɔːt] [ðem; ðəm][ˈæftər][ɔːl] ?

Had	the	lumbermen	caught	them	after	all	?
有	这	伐木工	捕捉	他们	后	全部	?

伐木工人最终还是抓住了他们吗?

[noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	that	could	not	be	it	.
不	,	那	可以	不是	是	它	.

不，不可能是那样。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] !

Now	he	had	it	!
现在	他	有	它	!

他现在拥有了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmʌðərɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊðsəm] [hoʊl] !

They	were	smothering	to	death	in	this	loathsome	hole	!
他们	是	窒息	到	死亡	在	这	令人厌恶的	洞	!

他们在这个令人作呕的洞穴里窒息而死!

[soʊ] , [baɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈgriːz] ,

So	,	by	painful	degrees	,
所以	,	经过	痛苦	学位	,

所以，一步一步地，痛苦地，

[dʒæk] [druː] [hɪmˈself] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [əˈblɪviən] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]

Jack	drew	himself	back	from	the	dark	abyss	of	oblivion	and	came	to	a	full
杰克	画	他自己	后退	从	这	黑暗的	深渊	的	遗忘	和	来了	到	一个	满的

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .

realization	of	his	whereabouts	.
实现	的	他的	下落	.

杰克从遗忘的黑暗深渊中挣脱出来，彻底意识到自己身在何处。

" [tɑːm] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈfɪrsli] , " [ðeɪv] [kʌm] , [ðeɪv] [kʌm] !

"	Tom	,	Tom	,	"	he	cried	,	shaking	his	friend	fiercely	,	"	they've	come	,	they've	come	!
"	汤姆	,	汤姆	,	"	他	哭	,	摇晃	他的	朋友	激烈地	,	"	他们有	来	,	他们有	来	!

"汤姆，汤姆，"他喊道，用力摇晃着他的朋友，"他们来了，他们来了！"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

Do	**you**	**hear**	**them**	**?**
做	你	听到	他们	?

你听到了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ɪn][æz; əz][laʊd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] .

"	**and**	**he**	**called**	**out**	**in**	**as**	**loud**	**a**	**voice**	**as**	**he**	**could**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	和	他	称为	出去	在	作为	大声	一个	嗓音	作为	他	可以	再次	和	再次	.

“他用尽全力，一遍又一遍地大声喊叫。”

[wen] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [tuː; tə]['dʒæks]

When	**Tom**	**came**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**added**	**his**	**shouts**	**to**	**Jack's**
什么时候	汤姆	来了	到	他自己	,	他	额外	他的	喊叫	到	杰克的

汤姆回过神来后，也加入了杰克的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [-]

and	**they**	**finally**	**succeeded**	**in**	**making**	**[**	**75**	**]**
和	他们	最后	成功了	在	制作	[	-	]

他们最终成功地制作了[75]

[ðəm'selvz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['wɜːrkərz] [ˌaʊt'saɪd] .

themselves	**heard**	**by**	**the**	**straining**	**workers**	**outside**	**.**
他们自己	听到	经过	这	紧张	工人	外部	.

外面工人们的喘息声也听到了。

[wɪð; wɪθ][glæd][kraɪz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðə; ði] [skaʊts] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]

With	**glad**	**cries**	**of**	**encouragement**	**,**	**the**	**Scouts**	**went**	**to**	**work**	**once**	**more**	**with**
和	高兴的	哭泣	的	鼓励	,	这	童子军	去	到	工作	一次	更多的	和

[riː'dʌbəld] ['enərdʒi] .

redoubled	**energy**	**.**
加倍	活力	.

伴随着欢呼雀跃的鼓励声，童子军们再次投入到工作中，精神更加饱满。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðæt] [siːmd] [laɪk] [faɪv]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gæspɪŋ] [bɔɪz] [ˌɪn'saɪd] ,

In	**five**	**minutes**	**,**	**that**	**seemed**	**like**	**five**	**ages**	**to**	**the**	**gasping**	**boys**	**inside**	**,**
在	五	分钟	,	那	似乎	喜欢	五	年龄	到	这	喘息	男孩们	里面	,

对于屋内气喘吁吁的男孩们来说，五分钟仿佛过了五个世纪。

[ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ]

a	**tiny**	**place**	**was**	**cleared**	**before**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**letting**	**in**	**a**	**breath**
一个	微小的	地方	曾是	已清除	前	这	入口	的	这	洞穴	,	出租	在	一个	气息

[ʌv; əv] [kuːl] ,

of	**cool**	**,**
的	凉爽的	,

洞口前清理出一小块空地，让凉爽的空气可以吹进来。

[freʃ] [er] .

fresh	**air**	**.**
新鲜的	空气	.

新鲜空气。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæf] -

In	**another**	**half**	**hour**	**the**	**cave**	**mouth**	**was**	**entirely**	**free**	**and**	**the**	**two**	**half**	**-**
在	其他	一半	小时	这	洞穴	嘴	曾是	完全	自由的	和	这	二	一半	-

['smʌðəd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [helpt] [aʊt][baɪ][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [frendz] .

smothered	**boys**	**were**	**helped**	**out**	**by**	**their**	**anxious**	**friends**	**.**
窒息	男孩们	是	帮助	出去	经过	他们的	焦虑的	朋友们	.

又过了半个小时，洞口完全畅通了，两个半窒息的男孩在焦急的朋友们的帮助下脱困。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][tɑːm] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['dæzlɪŋ]

With	a	sharp	cry	Tom	clapped	his	hands	over	his	eyes	to	keep	out	the	dazzling
和	一个	锋利的	哭	汤姆	鼓掌	他的	双手	超过	他的	眼睛	到	保持	出去	这	耀眼的

[laɪt] .

light	.
光	.

汤姆惊叫一声，用手捂住眼睛，挡住刺眼的光线。

[ðə; ði] [skaʊts] ['kraʊdɪd] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]

The	Scouts	crowded	eagerly	about	the	two	boys	,	scarcely	able	to	restrain	their
这	童子军	挤	急切地	关于	这	二	男孩们	,	几乎	有能力的	到	抑制	他们的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

童子军们热情地围着两个男孩，几乎无法抑制心中的喜悦。

[ðeɪ] ['pætɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['broʊkən] [boʊnz] ,

They	patted	them	all	over	to	see	if	there	were	any	broken	bones	,
他们	轻拍	他们	全部	超过	到	看	如果	那里	是	任何	破碎的	骨头	,

他们仔细检查了他们全身，看看有没有骨折。

[ʃʊk] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

shook	their	hands	and	overwhelmed	them	with	questions	.
摇晃	他们的	双手	和	不堪重负	他们	和	问题	.

他们与他们握手，并抛出一连串问题。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːnz][tɜːrn] .

Then	it	was	Don's	turn	.
然后	它	曾是	不要	转动	.

接下来轮到唐了。

['lɪmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Limping	from	the	wound	in	his	foot	,
跛行	从	这	伤口	在	他的	脚	,

他因脚上的伤口而一瘸一拐地走着。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp]['ɪntuː]

he	came	slowly	over	the	pile	of	dirt	and	stones	and	looked	wistfully	up	into
他	来了	缓慢地	超过	这	桩	的	污垢	和	石头	和	看起来	怅然地	向上	进入

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] .

his	master's	face	.
他的	硕士学位	脸	.

他缓缓走过那堆泥土和石头，满怀憧憬地望着主人的脸。

“ [dɑːn] , ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] [dɑːn] !

“	Don	,	darling	old	Don	!
“	大学教师	,	亲爱的	老的	大学教师	!

“唐，亲爱的老唐！

” [dʒæk] [kraɪd] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [rʌf] [koʊt] .

”	Jack	cried	,	hiding	his	face	in	the	dog's	rough	coat	.
”	杰克	哭	,	隐藏	他的	脸	在	这	狗的	粗糙的	外套	.

杰克哭了起来，把脸埋进了狗粗糙的皮毛里。

“ [ðen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['bjuːti] , [dɪd] [ðeɪ] ?

“	Then	they	didn't	hurt	you	,	beauty	,	did	they	?
“	然后	他们	没有	伤害	你	,	美丽	,	做过	他们	?

“那么，他们没有伤害你，美人，对吗？”

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [dɑːn] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

”	Then	the	boys	learned	all	that	Don	had	done	for	them	,
”	然后	这	男孩们	学习	全部	那	大学教师	有	完毕	为了	他们	,

“然后孩子们才知道唐为他们做了那么多事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [ˈaidəˌlaizd][hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	if	they	had	loved	him	before	,	they	idolized	him	now	.
和	如果	他们	有	喜爱	他	前	,	他们	偶像化	他	现在	.

如果说他们之前就爱他，那么现在他们就把他奉为偶像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ɪkˈspɪriəns]

Of	course	Jack	and	Tom	were	too	exhausted	by	their	nerve	-	racking	experience
的	课程	杰克	和	汤姆	是	也	筋疲力尽的	经过	他们的	神经	-	货架	经验

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuːˌ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kæmp] ,

to	continue	their	journey	to	the	lumber	camp	,
到	继续	他们的	旅行	到	这	木材	营	,

当然，杰克和汤姆经历了如此惊险刺激的事情，已经筋疲力尽，无法继续前往伐木营地了。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈdɝːlənd] [-]

so	Mr	.	Durland	[	76	]
所以	先生	.	杜兰德	[	-	]

所以杜兰先生[76]

[tʃoʊz] [dɪk] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

chose	Dick	in	their	place	,	and	with	the	good	wishes	of	the	boys	,
选择	迪克	在	他们的	地方	,	和	和	这	好的	愿望	的	这	男孩们	,

他们选择了迪克代替他们，并得到了男孩们的美好祝愿。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

he	started	off	through	the	trees	.
他	开始	离开	通过	这	树木	.

他开始穿过树林。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər][waɪld] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [tʃek] .

On	the	way	home	,	the	boys	could	not	hold	their	wild	spirits	in	check	.
在	这	方式	家	,	这	男孩们	可以	不是	抓住	他们的	荒野	烈酒	在	查看	.

回家的路上，男孩们再也抑制不住内心的狂野。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [ˈskwirəlz] , [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [pleɪd] [ˈliːpfrɔːg] [ænd; ənd]

They	chased	rabbits	and	squirrels	,	shouted	to	each	other	,	played	leapfrog	and
他们	追逐	兔子	和	松鼠	,	喊叫	到	每个	其他	,	玩	蛙跳	和

[sæŋ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsɔŋz] .

sang	rollicking	college	songs	.
唱	欢快的	大学	歌曲	.

他们追逐兔子和松鼠，互相喊叫，玩跳房子游戏，唱欢快的大学歌曲。

[ˈoʊnli] [dɑːn] [wɔːkt] [ˈsoʊbərli] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [dʒæk] , [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɝz] [saɪd] ,

Only	Don	walked	soberly	along	beside	Jack	,	too	happy	to	leave	his	master's	side	,
仅有的	大学教师	步行	清醒地	沿着	旁	杰克	,	也	快乐的	到	离开	他的	硕士学位	边	,

只有唐恩神情严肃地走在杰克身边，他太乐意离开主人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈloʊn][toʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] . [-]

and	his	eyes	alone	told	a	story	more	eloquent	than	words	.	[	77	]
和	他的	眼睛	独自的	讲述	一个	故事	更多的	雄辩	比	字	.	[	-	]

他的眼神胜过千言万语。[77]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军探路者；(The Boy Scout Pathfinders; Or,)

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[dɪk] ['krɔfəd] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ]
DICK CRAWFORD GIVES WARNING
迪克 克劳福德 给予 警告

迪克·克劳福德发出警告

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['sʌmər] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪk] ['krɔfəd] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz]
It was an ideal summer day , and Dick Crawford , going through the woods
它 曾是 一个 理想的 夏天 天 , 和 迪克 克劳福德 , 去 通过 这 树林
[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] ,
toward the logging camp ,
朝向 这 日志记录 营 ,

那是一个完美的夏日，迪克·克劳福德正穿过树林走向伐木营地。

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
could not help thinking what a lucky fellow he was .
可以 不是 帮助 思维 什么 一个 幸运的 同伴 他 曾是 .

我不禁觉得他真是个幸运儿。

“ [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ,
“ It's worth a million , ” he thought , “ just to be a Boy Scout ,
“ 它是 值得 一个 百万 , ” 他 想法 , “ 只是 到 是 一个 男生 侦察 ,

“光是当个童子军就值一百万，”他想。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
and to be alive on a day like this .
和 到 是 活 在 一个 天 喜欢 这 .

能活着度过这样的日子，真是太好了。

” [dɪk] [wʌz; wəz][noʊ]['poʊət] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
” Dick was no poet , but if he had been ,
” 迪克 曾是 不 诗人 , 但 如果 他 有 到过 ,

“迪克不是诗人，但如果他是的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][oʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] , ['mɪstɪk] ['fɔːrɪst] .
he could have written an ode to the wonderful , mystic forest .
他 可以 有 书面 一个 颂 到 这 精彩的 , 神秘 森林 .

他本可以为这片奇妙神秘的森林写一首颂歌。

[ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [hiː; hi] ['trævəst] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [hemd] [ɪn][baɪ]['dʒaɪənt] [triːz] , ['kʌvərd]
The narrow path he traversed was closely hemmed in by giant trees , covered
这 狭窄的 小路 他 穿越 曾是 密切 包边 在 经过 巨大的 树木 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ,
with moss and ,
和 苔藓 和 ,

他所走的狭窄小路两侧是参天大树，树上长满了苔藓。

[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

有时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wæksi] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [haɪ] [ʌp][ɑːn]

he	could	see	the	glistening	of	a	waxy	bunch	of	mistletoe	high	up	on
他	可以	看	这	闪闪发光	的	一个	蜡状的	束	的	槲寄生	高的	向上	在

[sʌm; səm][oʊld][oʊk] .

some	old	oak	.
一些	老的	橡木	.

他可以看到一束蜡质的槲寄生在老橡树高处闪闪发光。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

Finally	his	mind	came	around	to	all	the	exciting	events	of	the	last	few	days	,
最后	他的	头脑	来了	大约	到	全部	这	激动人心	活动	的	这	最后的	很少	天	,

最终，他的思绪回到了过去几天发生的那些激动人心的事情上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['soʊbər] .

and	he	became	sober	.
和	他	成为	清醒	.

他戒了酒。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] ?

When	would	the	miscreants	be	brought	to	book	?
什么时候	会	这	恶棍	是	带来	到	书	?

这些作恶者何时才能被绳之以法?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

It	did	not	seem	possible	that	they	could	long	remain	at	large	,
它	做过	不是	似乎	可能的	那	他们	可以	长的	保持	在	大的	,

他们似乎不可能长期逍遥法外。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

but	then	the	North	Woods	are	very	extensive	,
但	然后	这	北	伍兹	是	非常	广泛的	,

但是北方森林面积非常广阔。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ɪk'spɪriənst] ['wʊdzmən] [laɪk] [ðə; ði]

and	offer	thousands	of	hiding	places	to	experienced	woodsmen	like	the
和	提供	数千	的	隐藏	地方	到	经验丰富的	樵夫	喜欢	这

[dɪs'tʃaːdʒd] ['lʌmbərˌdʒæks] .

discharged	lumberjacks	.
出院	伐木工	.

并为像退伍伐木工这样的经验丰富的伐木工人提供数千个藏身之处。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] ,

At	this	thought	his	heart	sank	,
在	这	想法	他的	心	沉没	,

想到这里，他的心沉了下去。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['wɜːri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

but	Dick	was	not	one	to	worry	much	about	things	he	could	[	78	]
但	迪克	曾是	不是	一	到	担心	很多	关于	事物	他	可以	[	-	]

但迪克不是那种会过多担心自己能[78]的事情的人。

[nɑːt][help] , [nɔːr][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

not	help	,	nor	to	cross	a	bridge	until	he	came	to	it	.
不是	帮助	,	也不	到	叉	一个	桥	直到	他	来了	到	它	.

没有帮助，也没有过桥的办法，直到他自己走到桥边。

[soʊ][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ɔːl] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]

So	he	dismissed	all	forebodings	from	his	mind	and	set	up	a	shrill	whistle
所以	他	解雇	全部	不祥的预感	从	他的	头脑	和	放	向上	一个	尖锐	哨

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]['ekoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	caused	the	forest	to	echo	and	the	squirrels	to	sit	up	in	front	of	the
那	导致	这	森林	到	回声	和	这	松鼠	到	坐	向上	在	正面	的	这

['entrənsiz] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] ['tʃætər] ['æŋgrəli] .

entrances	to	their	homes	and	chatter	angrily	.
入口	到	他们的	房屋	和	喋喋不休	愤怒地	.

于是他抛开所有不祥的预感，吹响了一声尖锐的哨子，响彻森林，松鼠们纷纷坐在家门口，愤怒地叽叽喳喳地叫个不停。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [taɪmz] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði]

He	looked	upward	toward	the	sun	,	which	he	could	at	times	glimpse	through	the
他	看起来	向上	朝向	这	太阳	,	哪个	他	可以	在	时代	一瞥	通过	这

[θɪk] ['foʊliɪdʒ] ,

thick	foliage	,
厚的	叶子	,

他抬头望向太阳，有时能透过茂密的树叶瞥见太阳的光芒。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [leɪt] , ['hɜːrid] [hɪz; ɪz]

and	,	judging	from	its	position	that	it	must	be	growing	late	,	hurried	his
和	,	评判	从	它是	位置	那	它	必须	是	生长	晚的	,	慌忙	他的

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

他从周围环境判断时间应该不早了，于是加快了脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt]

He	was	soon	in	sight	of	the	camp	,	but	could	see	no	sign	of	life	about
他	曾是	很快	在	视线	的	这	营	,	但	可以	看	不	符号	的	生活	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他很快就看到了营地，但营地里没有任何生命迹象。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [rʌf] [lɔːg] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

As	he	drew	nearer	the	rough	log	houses	,	he	shouted	,	“	Hello	,	there	!
作为	他	画	更近	这	粗糙的	日志	房屋	,	他	喊叫	,	“	你好	,	那里	!

当他靠近那些简陋的木屋时，他喊道：“你好啊！”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[hə'loʊ] ! ”

Hello	!	”
你好	!	”

你好！ ”

“ [hə'loʊ] , [jɔːr'self] ! ” [ri'spɔndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks] [haʊs] ,

“	Hello	,	yourself	!	”	responded	a	voice	from	the	cook's	house	,
“	你好	,	你自己	!	”	回应	一个	嗓音	从	这	库克的	房子	,

“你好啊！”厨师家传来一个声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [red] [hed] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	moment	later	the	tangled	red	head	belonging	to	the	owner	of	the
和	一个	片刻	之后	这	纠缠不清	红色的	头	属于	到	这	所有者	的	这

[vɔɪs] [wʌz; wəz] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

voice	was	stuck	out	of	the	doorway	.
嗓音	曾是	卡住	出去	的	这	门口	.

片刻之后，发出声音的主人那头蓬乱的红发从门口探了出来。

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?

“	Oh	,	it's	you	,	is	it	,	Dick	?
”	哦	,	它是	你	,	是	它	,	迪克	?

“哦，是你啊，迪克？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [skaʊt] -

”	he	continued	in	a	more	friendly	voice	,	as	he	recognized	the	Assistant	Scout	-
”	他	持续	在	一个	更多的	友好的	嗓音	,	作为	他	认可	这	助手	侦察	-

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

他认出了这位助理童子军领队，语气也变得更加友好。

“ [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

“	Well	,	what	can	I	do	you	for	?
“	出色地	,	什么	能	我	做	你	为了	?

“我能为您做些什么呢？”

” [dɪk] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [waɪ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

”	Dick	smiled	at	this	characteristic	question	,	and	replied	,	“	Why	,	I	wanted	to
”	迪克	微笑	在	这	特征	问题	,	和	回复	,	“	为什么	,	我	通缉	到

[siː] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['mɪstər] . ['flænɪgən] .

see	the	foreman	,	Mr	.	Flannigan	.
看	这	领班	,	先生	.	弗兰尼根	.

迪克对这个典型的问题笑了笑，回答说：“为什么？我想见见工头弗兰尼根先生。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

Where	is	he	,	do	you	know	?	”
在哪里	是	他	,	做	你	知道	?	”

你知道他在哪里吗?

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	Search	me	!	”	replied	Harry	,	with	a	careless	shrug	of	his	shoulders	.
“	搜索	我	!	”	回复	哈里	,	和	一个	粗心	耸肩	的	他的	肩膀	.

“搜身吧！”哈利漫不经心地耸了耸肩回答道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	But	say	,	wait	a	minute	!
“	但	说	,	等待	一个	分钟	!

“但是，等等！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	He	did	say	something	about	it	,	too	.
“	他	做过	说	某物	关于	它	,	也	.

“他也确实谈到了这件事。”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

I	remember	now	.
我	记住	现在	.

我想起来了。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌp] [nɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [-]

He	has	gone	about	fifty	miles	up	north	to	look	over	a	piece	of	[	79	]
他	有	已消失	关于	五十	英里	向上	北	到	看	超过	一个	片	的	[	-	]

他向北走了大约五十英里去查看一块[79]

[ˌʌnˈkʌt] [ˈtɪmbər] [lænd][ðer; ðər] ,

uncut	timber	land	there	,
未剪辑版	木材	土地	那里	,

那里有未砍伐的林地。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

and	I	remember	he	said	he	would	be	back	before	the	last	of	this	month	.
和	我	记住	他	说	他	会	是	后退	前	这	最后的	的	这	月	.

我记得他说过他会在这个月底之前回来。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , [ˈeniweɪ] ? ” [ɪnˈkwɪzətɪvli] .

But	what	did	you	want	him	for	,	anyway	?	”	inquisitively	.
但	什么	做过	你	想	他	为了	,	反正	?	”	好奇地	.

“但你到底想让他做什么呢？”他好奇地问道。

[dɪk] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

Dick	thought	a	minute	,
迪克	想法	一个	分钟	,

迪克想了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tel] [ˈhæri] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈhæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] .

and	then	decided	to	tell	Harry	all	about	the	happenings	of	the	last	few	days	.
和	然后	决定	到	告诉	哈里	全部	关于	这	事件	的	这	最后的	很少	天	.

然后决定把这几天发生的事情都告诉哈利。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaʊts] ,

He	knew	that	Harry	was	friendly	to	the	Scouts	,
他	知道	那	哈里	曾是	友好的	到	这	童子军	,

他知道哈利和童子军关系友好。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɔːz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .

and	would	help	them	all	he	could	in	bringing	the	outlaws	to	justice	.
和	会	帮助	他们	全部	他	可以	在	带来	这	亡命之徒	到	正义	.

他会尽其所能帮助他们将不法之徒绳之以法。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Another	thing	that	he	did	not	know	,
其他	事物	那	他	做过	不是	知道	,

还有一件事他不知道，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ['leɪtər][ɑːn] ,

but	which	was	an	important	factor	in	the	chase	later	on	,
但	哪个	曾是	一个	重要的	因素	在	这	追赶	之后	在	,

但这在后来的追逐战中却是一个重要因素。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæri] [disˈlaikt] [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔːz] ['hɑːrtɪli] .

was	that	Harry	disliked	the	outlaws	heartily	.
曾是	那	哈里	不喜欢	这	亡命之徒	衷心地	.

哈利非常讨厌这些不法之徒。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrd][laɪf]['iːv(ə)n]['hɑːrdər] ,

They	had	often	plagued	him	,	and	made	his	hard	life	even	harder	,
他们	有	经常	饱受困扰	他	,	和	制成	他的	难的	生活	甚至	更难	,

它们经常困扰他，使他原本就艰难的生活更加艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	had	often	wanted	to	get	even	with	them	.
和	他	有	经常	通缉	到	得到	甚至	和	他们	.

他常常想报复他们。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['waɪzər] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [ðæt]

So	it	is	possible	that	Dick	could	not	have	taken	a	wiser	course	than	that
所以	它	是	可能的	那	迪克	可以	不是	有	已采取	一个	更明智	课程	比	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pər'suː] .

which	he	now	decided	to	pursue	.
哪个	他	现在	决定	到	追求	.

因此，迪克现在所采取的行动，或许已经是他所能做出的最明智的决定了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Accordingly	he	proceeded	to	detail	the	happenings	of	the	last	few	days	to	the
因此	他	继续	到	细节	这	事件	的	这	最后的	很少	天	到	这

[ə'tentɪv] ['kuki] ,

attentive	cookee	,
细心	库克	,

于是，他便向细心的厨师详细讲述了过去几天发生的事情。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

who	could	not	help	interrupting	him	at	times	with	expressions	of	surprise
WHO	可以	不是	帮助	打断	他	在	时代	和	表达式	的	惊喜

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	indignation	.
和	愤慨	.

他们有时忍不住打断他，表达惊讶和愤慨之情。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪks]

“	Well	,	what	do	you	know	about	that	?	”	he	asked	at	the	conclusion	of	Dick's
“	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	”	他	问	在	这	结论	的	迪克的

[rɪ'saɪt(ə)l] .

recital	.
独奏会	.

“那么，你对此了解多少呢？”迪克的独奏结束后，他问道。

“ [eɪnt] [ðem; ðəm] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] [ˌʌndər'hændɪd] [krʊks] ['gɔɪn] - ?

“	Ain't	them	two	about	the	most	underhanded	crooks	goin	'	?
“	不是	他们	二	关于	这	最多	卑鄙的	骗子	去	-	?

“他们俩是不是最卑鄙无耻的骗子？”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][help] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][dʒeɪl] ,

I	only	hope	I	can	do	somethin	'	to	help	put	them	in	jail	,
我	仅有的	希望	我	能	做	某物	-	到	帮助	放	他们	在	监狱	,

我只希望我能做点什么，帮助把他们送进监狱。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

”	and	here	the	expression	of	his	eyes	boded	no	good	to	the	outlaws	.
”	和	这里	这	表达	的	他的	眼睛	预兆	不	好的	到	这	亡命之徒	.

而他眼中的神情，对这些亡命之徒来说，无疑是不祥之兆。

[dɪk] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən]['ælaɪ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd]

Dick	perceived	that	he	had	gained	an	ally	worth	having	,	and	was	pleased
迪克	感知	那	他	有	获得	一个	盟友	值得	拥有	,	和	曾是	高兴

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

迪克意识到自己获得了一位值得结交的盟友，为此感到非常高兴。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [-]

“	I	know	that	the	others	will	be	as	pleased	as	[	80	]
“	我	知道	那	这	其他的	将要	是	作为	高兴	作为	[	-	]

“我知道其他人也会像[80]一样高兴

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,

I	am	to	know	that	you	are	going	to	help	all	you	can	,
我	是	到	知道	那	你	是	去	到	帮助	全部	你	能	,

我知道你会尽你所能提供帮助。

" [dɪk] [rɪ'plaɪd] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['aʊtbɜːrst] .

"	Dick	replied	cordially	to	the	other's	outburst	.
"	迪克	回复	诚挚地	到	这	其他的	爆发	.

迪克礼貌地回应了对方的爆发。

“ [naʊ] , ['hæri] ,

“	Now	,	Harry	,
"	现在	,	哈里	,

“现在，哈里，

[juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bəuθ] [lɑː'viːni] [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] [wɪl] [goʊ]

you	know	from	what	I	have	told	you	that	both	Lavine	and	O'Brien	will	go
你	知道	从	什么	我	有	讲述	你	那	两个都	拉文	和	奥布莱恩	将要	去

[tuː; tə] ['eni] [leŋθs] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['flænɪgən] ,

to	any	lengths	to	get	even	with	Flannigan	,
到	任何	长度	到	得到	甚至	和	弗兰尼根	,

从我之前跟你说的你应该知道，拉文和奥布莱恩都会不择手段地报复弗兰尼根。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['enəmi] .

and	also	with	us	,	whom	they	now	suspect	to	be	their	enemies	.
和	还	和	我们	,	谁	他们	现在	怀疑	到	是	他们的	敌人	.

而且他们现在还怀疑我们是他们的敌人。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ðə; ði]

“	We	have	reason	to	believe	that	they	will	do	all	they	can	to	waylay	the
"	我们	有	原因	到	相信	那	他们	将要	做	全部	他们	能	到	路障	这

['fɔːrmən] ,

foreman	,
领班	,

“我们有理由相信他们会竭尽所能伏击工头，

[stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːðər] [kɪl] [ɔːr] ['sɪriəsli]

steal	the	money	that	he	will	have	on	his	person	,	and	either	kill	or	seriously
偷	这	钱	那	他	将要	有	在	他的	人	,	和	任何一个	杀	或者	严重地

['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

injure	him	.
损伤	他	.

抢走他身上的钱，然后杀了他或者重伤他。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][juː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪz]

what	we	want	you	to	do	is	to	notify	us	at	our	camp	if	the	foreman	is
什么	我们	想	你	到	做	是	到	通知	我们	在	我们的	营	如果	这	领班	是

[nɑːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

not	back	before	the	last	day	of	the	month	.
不是	后退	前	这	最后的	天	的	这	月	.

我们希望你们做的是，如果工头在月底最后一天之前没有回来，请通知我们营地。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

Will	you	do	that	?	"
将要	你	做	那	?	"

你会这么做吗?

“ [wɪl] [aɪ] ? ” [sed] ['hæri] ,
“ Will I ? ” said Harry ,
“ 将要 我 ? ” 说 哈里 ,

“我会吗？”哈利问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm]
his eyes sparkling as he thought of the trust that was being placed in him
他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 想法 的 这 相信 那 曾是 存在 放置 在 他
.
:
.

想到自己得到的信任，他的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !
“ Well , I should smile !
“ 出色地 , 我 应该 微笑 !

“嗯，我应该微笑！”

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] .
Just give me a chance , that is all I ask .
只是 给 我 一个 机会 , 那 是 全部 我 问 .

只求给我一次机会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [dɪk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn] [jɔːr'self] . ”
You can count on me , Dick , as much as you can on yourself . ”
你 能 数数 在 我 , 迪克 , 作为 很多 作为 你 能 在 你自己 . ”

迪克，你可以像信任自己一样信任我。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , ” [ri'spɔndid] [dɪk] , ['hɑːrtɪli] .
“ That's what I like to hear , ” responded Dick , heartily .
“ 那就是 什么 我 喜欢 到 听到 , ” 回应 迪克 , 衷心地 .

“这正是我喜欢听到的，”迪克热情地回答道。

“ [wiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['setld] , [ðen] .
“ We'll consider that settled , then .
“ 出色地 考虑 那 定居 , 然后 .

“那我们就认为这件事已经解决了。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['hæri] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] ?
And another thing , Harry , why on earth don't you join the Boy Scouts ?
和 其他 事物 , 哈里 , 为什么 在 地球 不 你 加入 这 男生 童子军 ?

还有一件事，哈利，你为什么不加入童子军呢?

[juːd] [hæv; həv][noʊ][end] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [wiːd] [ɔːl] [biː; bi][glæd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ”
You'd have no end of fun , and we'd all be glad to have you . ”
你会 有 不 结尾 的 乐趣 , 和 我们会 全部 是 高兴的 到 有 你 . ”

你一定会玩得非常开心，我们都会很高兴有你加入。

“ [dɪk] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] [brɪks] [fɜːr] [ə'skɪn] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?
“ Dick , all you fellers are bricks fur askin ' me , but how can I ?
“ 迪克 , 全部 你 伙计们 是 砖块 毛皮 问 - 我 , 但 如何 能 我 ?

“迪克，你们这些家伙问我都是傻瓜，但我怎么能问呢？”

[ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
There ain't anything I want as much as to be a Scout ,
那里 不是 任何事物 我 想 作为 很多 作为 到 是 一个 侦察 ,

我最渴望的就是成为一名童子军。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [duː] .
but I have no chance to do what you fellers do .
但 我 有 不 机会 到 做 什么 你 伙计们 做 .

但我没有机会像你们那样做事。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][kwɪt] [wen] [maɪ] [
I got to work here from the first streak of daylight , and quit when my [
我 得到 到 工作 这里 从 这 第一的 条纹 的 日光 , 和 辞职 什么时候 我的 [
-]
81]
-]

我每天天刚亮就来这里工作，直到我[81]年才辞职。

['wɜ˞ːks] [dʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .
work's done , which is about ten o'clock every night of the week .
作品 完毕 , 哪个 是 关于 十 点钟 每一个 夜晚 的 这 星期 .

工作结束了，也就是每天晚上十点左右。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - [kɪn][ænd; ənd][kɑːnt] - ['wɜːrkər] ;
I am what you call a ' kin and can't ' worker ;
我 是 什么 你 称呼 一个 - 亲属 和 不能 - 工人 ;

我就是你们所说的“亲属和无能为力”的工人；

[aɪ][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][kwɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][aɪ][kɑːnt] [siː] .
I work as soon as I can see and quit when it is so dark I can't see .
我 工作 作为 很快 作为 我 能 看 和 辞职 什么时候 它 是 所以 黑暗的 我 不能 看 .

我一能看见东西就开始工作，直到天黑得看不见为止。

” [hɪr] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [læf] ['saʊndɪd] [streɪnd] ['sʌmhaʊ] .
” Here the boy tried to laugh , but the laugh sounded strained somehow .
” 这里 这 男生 尝试 到 笑 , 但 这 笑 听起来 紧张 不知何故 .

“这时，男孩想笑，但笑声听起来却有些勉强。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['læfɪŋ] ,
It is very possible that he felt more like crying than laughing ,
它 是 非常 可能的 那 他 毛毡 更多的 喜欢 哭泣 比 笑 ,

他当时很可能更想哭而不是笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [dɪk] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
but he would not have had Dick know it for anything .
但 他 会 不是 有 有 迪克 知道 它 为了 任何事物 .

但他绝对不会让迪克知道这件事。

[dɪk] , [haʊ'evər] , [nuː] [bɔɪ] ['neɪtʃər] ['prɪti] [wel] ,
Dick , however , knew boy nature pretty well ,
迪克 , 然而 , 知道 男生 自然 漂亮的 出色地 ,

然而，迪克对男孩的本性却非常了解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [frʌm; frəm] ['hɛriːz] [toʊn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt] .
and he guessed from Harry's tone just about how he actually felt .
和 他 猜对了 从 哈利的 语气 只是 关于 如何 他 实际上 毛毡 .

他从哈利的语气中大致猜到了哈利的真实感受。

[soʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['lætɜ˞z] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , ['hæri] ,
So he joined in the latter's laugh , and then said , “ Now you see here , Harry ,
所以 他 加入 在 这 后者的 笑 , 和 然后 说 , “ 现在 你 看 这里 , 哈里 ,

于是他也跟着后者笑了起来，然后说道：“现在你看，哈利，

[oʊld][tɑːp] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ,
old top , if you really want to be a Boy Scout ,
老的 顶部 , 如果 你 真的 想 到 是 一个 男生 侦察 ,

老兄，如果你真的想成为一名童子军，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][stɑːp][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi]

there's	nothing	on	earth	can	stop	you	,	and	we're	going	to	help	you	all	we
有	没有什么	在	地球	能	停止	你	,	和	是	去	到	帮助	你	全部	我们

[noʊ] [haʊ] .

know	how	.
知道	如何	.

世界上没有任何东西能阻止你，我们会尽我们所能帮助你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɝːlənd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ɔːr] , ['ræðər] ,

I	was	speaking	to	Mr	.	Durland	about	you	the	other	day	or	,	rather	,
我	曾是	请讲	到	先生	.	杜兰德	关于	你	这	其他	天	或者	,	相当	,

前几天我和杜兰先生谈起过你，或者更确切地说，是谈起过你。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	was	speaking	to	me	,
他	曾是	请讲	到	我	,

他当时在跟我说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz]['oʊpən][ɪn]['mɪstər] . ['skɑːts] [sɔː] - [mɪl]

and	he	said	that	he	knew	of	a	place	that	is	open	in	Mr	.	Scott's	saw	-	mill
和	他	说	那	他	知道	的	一个	地方	那	是	打开	在	先生	.	斯科特的	锯	-	磨

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

that	he	was	sure	he	could	get	for	you	.
那	他	曾是	当然	他	可以	得到	为了	你	.

他说他知道斯科特先生的锯木厂里有一个空位，他肯定能帮你弄到。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [ges] ,

That	would	give	you	more	money	than	you	are	making	now	,	I	guess	,
那	会	给	你	更多的	钱	比	你	是	制作	现在	,	我	猜测	,

我想，那样的话你赚的钱应该比现在多。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	you'll	have	a	whole	lot	more	time	to	yourself	.
和	你会	有	一个	所有的	很多	更多的	时间	到	你自己	.

这样你就会有更多的时间属于你自己。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dʒɑːb] ?

What	do	you	say	;	would	you	like	to	have	that	job	?
什么	做	你	说	;	会	你	喜欢	到	有	那	工作	?

你觉得呢？你想做那份工作吗？

" ['hɛriːz] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	Harry's	eyes	had	filled	in	spite	of	himself	while	Dick	was	talking	,
"	哈利的	眼睛	有	已填	在	尽管如此	的	他自己	尽管	迪克	曾是	说	,

“迪克说话的时候，哈利的眼眶不由自主地盈满了泪水。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , ['hʌski] [vɔɪs] , " [seɪ] , [dɪk] , [wʊd] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ?

and	now	he	said	in	a	queer	,	husky	voice	,	"	Say	,	Dick	,	would	a	duck	swim	?
和	现在	他	说	在	一个	酷儿	,	沙哑	嗓音	,	"	说	,	迪克	,	会	一个	鸭子	游泳	?

现在他用一种古怪、沙哑的声音说：“迪克，鸭子会游泳吗？”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [skaʊts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [skaʊt] - ['mæstər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

All	I	can	say	is	that	you	Scouts	and	your	Scout	-	Master	are	about	the
全部	我	能	说	是	那	你	童子军	和	你的	侦察	-	掌握	是	关于	这

[skweə(r)] ,

squarest	,
方正	,

我只能说，你们童子军和你们的童子军领队真是太古板了。

['waɪtɪst] [bʌntʃ] [ðæt] [aɪ]['evər] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] !

whitest	bunch	that	I	ever	run	up	against	!
最白	束	那	我	曾经	跑步	向上	反对	!

我见过的最白的一群人！

[aɪl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [-]
I'll **beat** **it** **right** **along** **[** **82** **]**
患病的 打 它 正确的 沿着 [-]

我会一路狂奔[82]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ,
with **you** **when** **you** **go** **back** **,**
和 你 什么时候 你 去 后退 ,

你回去的时候跟你一起去，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɑːb][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] ! ”
and **this** **job** **can** **go** **to** **the** **dickens** **for** **all** **I** **care** **!** **”**
和 这 工作 能 去 到 这 狄更斯 为了 全部 我 关心 ! ”

我才不在乎这份工作!

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .
“ **Hold** **on** **a** **bit** **,** **”** **exclaimed** **Dick** **,** **smiling** **at** **the** **boy's** **impulsiveness** **.**
“ 抓住 在 一个 少量 , ” 惊呼 迪克 , 微笑 在 这 男孩们 冲动 .

“等等，”迪克笑着对男孩的冲动表示赞赏。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [gʊd] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ **You** **can** **do** **us** **a** **whole** **lot** **more** **good** **by** **sticking** **right** **here** **than** **you**
“ 你 能 做 我们 一个 所有的 很多 更多的 好的 经过 粘性 正确的 这里 比 你
[kʊd; kəd][baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .
could **by** **being** **with** **us** **just** **now** **.**
可以 经过 存在 和 我们 只是 现在 .

“你留在这里对我们更有益，远胜于你现在和我们在一起。”

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] ['flænɪgən] ['dʌznt] [get] [bæk] [ɑːn] [taɪm] . ”
We **need** **you** **here** **to** **tell** **us** **in** **case** **Flannigan** **doesn't** **get** **back** **on** **time** **.** **”**
我们 需要 你 这里 到 告诉 我们 在 案件 弗兰尼根 不 得到 后退 在 时间 . ”

我们需要你留在这里，以防弗兰尼根不能按时回来。

“ [dʒiː] , [aɪd] [kliːn] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['hæri] , ['ruːfəli] .
“ **Gee** **,** **I'd** **clean** **forgotten** **all** **about** **that** **,** **”** **said** **Harry** **,** **ruefully** **.**
“ 吉 , ID 干净的 被遗忘的 全部 关于 那 , ” 说 哈里 , 懊悔地 .

“哎呀，我完全忘了这件事了，”哈利懊恼地说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ded] [raɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !
“ **But** **you're** **dead** **right** **,** **and** **no** **mistake** **!**
“ 但 你是 死的 正确的 , 和 不 错误 !

“但你说得完全正确，一点也不错！”

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm]
I'd **be** **willing** **to** **stay** **here** **the** **next** **ten** **years** **if** **it** **would** **help** **to** **catch** **them**
ID 是 愿意的 到 停留 这里 这 下一个 十 年 如果 它 会 帮助 到 抓住 他们
[gaɪz] .
guys **.**
伙计们 .

如果能帮助抓到他们，我愿意在这里待上十年。

[ðeə(r)] ['prɪti] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðoʊ] , [dəunt] [fuːl] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
They're **pretty** **slick** **articles** **,** **though** **,** **don't** **fool** **yourself** **about** **that** **,** **”** **he** **added** **.**
它们是 漂亮的 光滑 文章 , 尽管 , 不 傻子 你自己 关于 那 , ” 他 额外 .

“不过，这些文章写得确实很花哨，别被表象迷惑了，”他补充道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [ri'spɔndid] [dɪk]
“ **Oh** **,** **I** **realize** **that** **we** **will** **have** **our** **work** **cut** **out** **for** **us** **,** **”** **responded** **Dick**
“ 哦 , 我 意识到 那 我们 将要 有 我们的 工作 切 出去 为了 我们 , ” 回应 迪克
,
,
,

“哦，我知道我们有的忙了，”迪克回答道。

['sɪriəsli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm]['faɪnəli] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

seriously	**,**	**“**	**but**	**I**	**think**	**we**	**can**	**get**	**them**	**finally**	**,**	**just**	**the**	**same**	**.**	**”**
严重地	,	“	但	我	思考	我们	能	得到	他们	最后	,	只是	这	相同的	.	”

说真的，“但我认为我们最终还是能得到它们。”

“ [ju:; jʊ][bet][jʊr; jər] [swi:t] [laɪf][wi:; wi][kæn; kən] ! ” [ri'spɔndid] ['hæri] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

“	**You**	**bet**	**your**	**sweet**	**life**	**we**	**can**	**!**	**”**	**responded**	**Harry**	**,**	**enthusiastically**	**.**
“	你	赌注	你的	甜的	生活	我们	能	!	”	回应	哈里	,	踊跃	.

“当然可以！”哈利热情地回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪf] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] ,

He	**had**	**great**	**confidence**	**in**	**his**	**new**	**friends**	**and**	**felt**	**that**	**if**	**anybody**	**could**	**,**
他	有	伟大的	信心	在	他的	新的	朋友们	和	毛毡	那	如果	任何人	可以	,

他对新朋友们充满信心，觉得如果有人能做到，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][plɑ:t] .

they	**would**	**be**	**the**	**ones**	**to**	**break**	**up**	**the**	**plot**	**.**
他们	会	是	这	一个	到	休息	向上	这	阴谋	.

他们会是破坏阴谋的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræskəlz][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

But	**he**	**was**	**better**	**acquainted**	**with**	**the**	**rascals**	**than**	**any**	**of**	**the**	**Scouts**	**,**
但	他	曾是	更好的	熟人	和	这	无赖	比	任何	的	这	童子军	,

但他比任何一个童子军都更了解这些小混混。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərət] [men] .

and	**knew**	**that**	**they**	**were**	**resourceful**	**and**	**desperate**	**men**	**.**
和	知道	那	他们	是	足智多谋	和	绝望的	男人	.

他们知道这些人足智多谋，而且走投无路。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

He	**was**	**immensely**	**proud**	**of**	**the**	**trust**	**placed**	**in**	**him**	**by**	**Dick**	**and**	**the**	**others**
他	曾是	非常	自豪的	的	这	相信	放置	在	他	经过	迪克	和	这	其他的

,

,

,

他为迪克和其他人对他的信任感到无比自豪。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**resolved**	**then**	**and**	**there**	**to**	**show**	**himself**	**worthy**	**of**	**it**	**.**
和	已解决	然后	和	那里	到	展示	他自己	值得	的	它	.

他当即下定决心要证明自己配得上这份荣誉。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	**had**	**always**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**,**
他	有	总是	有	一个	难的	时间	的	它	,

他一直都很难做到这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	**had**	**never**	**known**	**what**	**it**	**meant**	**to**	**have**	**a**	**father**	**or**	**a**	**mother**	**.**
和	有	绝不	已知	什么	它	意思是	到	有	一个	父亲	或者	一个	母亲	.

他们从未体会过拥有父亲或母亲是什么感觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [-]

He	**had**	**earned**	**his**	**own**	**living**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**[**	**83**	**]**
他	有	获得	他的	自己的	活的	作为	长的	作为	他	可以	[	-	]

他一直靠自己谋生，只要他还能谋生[83]

[rɪ'membər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ment] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] .

remember	**and**	**that**	**in**	**a**	**great**	**city**	**meant**	**constant**	**and**	**hard**	**work**	**.**
记住	和	那	在	一个	伟大的	城市	意思是	持续的	和	难的	工作	.

记住，在大城市里，这意味着持续不断的艰苦工作。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [nɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['betər] ['peɪɪŋ] [wɜːrk] ,

Then	**he**	**had**	**drifted**	**north**	**in**	**search**	**of**	**better**	**paying**	**work**	**,**
然后	他	有	漂移	北	在	搜索	的	更好的	付费	工作	,

后来，他一路向北，寻找收入更高的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['kuki] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

and	**had**	**finally**	**landed**	**the**	**job**	**of**	**cookee**	**to**	**the**	**lumber**	**camp**	**.**
和	有	最后	登陆	这	工作	的	库克	到	这	木材	营	.

最终，他找到了一份在伐木营地当厨师的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	**was**	**more**	**money**	**in**	**this**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**made**	**,**	**although**	**it**	**was**
那里	曾是	更多的	钱	在	这	比	他	有	曾经	制成	,	虽然	它	曾是

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

little	**enough**	**,**
小的	足够的	,

虽然金额不多，但这次赚的钱比他以往赚的都多。

[ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːrd][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

in	**all**	**conscience**	**,**	**but**	**the**	**work**	**was**	**terribly**	**hard**	**and**	**exacting**	**.**
在	全部	良心	,	但	这	工作	曾是	可怕	难的	和	严格	.

虽然我良心上过，但这项工作非常艰苦，要求很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**first**	**one**	**up**	**in**	**the**	**camp**	**every**	**morning**	**,**
他	曾是	据称	到	是	这	第一的	一	向上	在	这	营	每一个	早晨	,

他原本应该是每天早上第一个到营地的人。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] [ænd; ənd]

and	**on**	**him**	**devolved**	**the**	**responsibility**	**of**	**arousing**	**the**	**sleeping**	**men**	**and**
和	在	他	下放	这	责任	的	唤起	这	睡眠	男人	和

['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] .

getting	**a**	**good**	**share**	**of**	**the**	**breakfast**	**.**
获得	一个	好的	分享	的	这	早餐	.

于是，叫醒熟睡的男人们并分得一大份早餐的重任就落到了他头上。

[ðen] , ['æftər] [iːtʃ] [miːl] ,

Then	**,**	**after**	**each**	**meal**	**,**
然后	,	后	每个	一顿饭	,

然后，每餐之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] [paɪl][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heitid]

there	**was**	**the**	**immense**	**pile**	**of**	**dishes**	**to**	**wash**	**—**	**a**	**task**	**which**	**he**	**hated**
那里	曾是	这	巨大	桩	的	菜肴	到	洗	—	一个	任务	哪个	他	憎恨

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	**all**	**his**	**heart**	**.**
和	全部	他的	心	.

还有一大堆碗碟要洗——这是他最讨厌的一项任务。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['oʊnli]['æftər] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

His	**work**	**was**	**ended**	**only**	**after**	**everyone**	**else**	**was**	**asleep**	**and**	**he**	**had**
他的	工作	曾是	结束	仅有的	后	每个人	别的	曾是	睡着了	和	他	有

['raʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][pɑːt][ʌv; əv] [biːnz] [ɪn][ðə; ði][pɪt]

rounded	**out**	**the**	**last**	**of**	**his**	**duties**	**by**	**setting**	**the**	**huge**	**pot**	**of**	**beans**	**in**	**the**	**pit**
圆润	出去	这	最后的	的	他的	职责	经过	环境	这	巨大的	锅	的	豆子	在	这	坑

[dʌg] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

dug	**for**	**it**	**,**
挖	为了	它	,

直到所有人都睡着后，他的工作才结束。他完成了最后的任务，把那一大锅豆子放进了挖好的坑里。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['sɪmər] [ɔːl] [naɪt] .

there	to	simmer	all	night	.
那里	到	煨	全部	夜晚	.

在那里炖了一整夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['werɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm]

And	it	was	not	only	the	wearing	work	and	long	hours	that	worried	him
和	它	曾是	不是	仅有的	这	穿着	工作	和	长的	小时	那	担心	他

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

and	made	him	wish	more	than	once	that	he	had	never	been	born	.
和	制成	他	希望	更多的	比	一次	那	他	有	绝不	到过	出生	.

让他忧心忡忡，不止一次希望自己从未出生过的，不仅仅是繁重的工作和漫长的工作时间。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

He	lacked	the	comradeship	of	other	boys	of	his	own	age	.
他	缺乏	这	同志情谊	的	其他	男孩们	的	他的	自己的	年龄	.

他缺乏同龄男孩之间的那种友谊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [mʌtʃ]

He	had	always	been	too	busy	earning	a	living	in	the	city	to	mingle	much
他	有	总是	到过	也	忙碌的	收入	一个	活的	在	这	城市	到	交融	很多

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	others	,
和	其他的	,

他一直忙于在城里谋生，很少有时间与人交往。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ,

and	now	,	since	coming	to	the	lumber	camp	,
和	现在	,	自从	未来	到	这	木材	营	,

而现在，自从来到伐木营地之后，

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]

there	had	not	been	another	boy	within	many	miles	of	him	until	the	advent	of
那里	有	不是	到过	其他	男生	之内	许多	英里	的	他	直到	这	来临	的

[ðə; ði] [skaʊts] .

the	Scouts	.
这	童子军	.

在童子军出现之前，方圆几英里内都没有其他男孩。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [wɜːrk]

So	is	it	any	wonder	that	at	the	thought	of	easier	and	more	congenial	work
所以	是	它	任何	想知道	那	在	这	想法	的	更轻松	和	更多的	相投	工作

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] [-]

and	more	especially	at	the	prospect	of	having	that	companionship	[	84	]
和	更多的	尤其	在	这	前景	的	拥有	那	友谊	[	-	]

因此，想到更轻松、更愉快的工作，尤其是想到能有陪伴，也就不足为奇了[84]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [kreivd] ,

that	his	very	soul	craved	,
那	他的	非常	灵魂	渴望	,

那是他灵魂深处所渴望的，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

his	heart	went	out	in	gratitude	to	those	responsible	for	the	change	in	his
他的	心	去	出去	在	感激	到	那些	负责任的	为了	这	改变	在	他的

['fɔːtʃənz] ?

fortunes	?
财富	?

他是否对那些改变他命运的人充满感激之情?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [noʊ]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	felt	that	no	sacrifice	would	have	been	too	great	to	make	for	them	,
他	毛毡	那	不	牺牲	会	有	到过	也	伟大的	到	制作	为了	他们	,

他觉得为了他们，任何牺牲都是值得的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] ['welfer] [di'mɑːndid]

and	would	willingly	have	risked	his	life	if	he	thought	their	welfare	demanded
和	会	心甘情愿	有	冒险	他的	生活	如果	他	想法	他们的	福利	要求

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

such	a	sacrifice	.
这样的	一个	牺牲	.

如果他认为他们的福祉需要这样的牺牲，他会毫不犹豫地冒生命危险。

[soʊ] [naʊ] [wen] [dɪk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld][mæn] ,

So	now	when	Dick	held	out	his	hand	,	and	said	,	“	Well	,	so	long	,	old	man	,
所以	现在	什么时候	迪克	握住	出去	他的	手	,	和	说	,	“	出色地	,	所以	长的	,	老的	男人	,

所以，当迪克伸出手说：“好吧，再见了，老家伙……”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

until	I	see	you	again	!
直到	我	看	你	再次	!

期待下次再见！

” [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

”	his	heart	was	running	over	with	gratitude	.
”	他的	心	曾是	跑步	超过	和	感激	.

他心中充满了感激之情。

“ [soʊ] [lɔːŋ] ! ” [ri'spɔndid] ['hæri] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] ['fɜːrvəntli] .

“	So	long	!	”	responded	Harry	,	shaking	the	proffered	hand	fervently	.
“	所以	长的	!	”	回应	哈里	,	摇晃	这	提供的	手	热切地	.

“再见！”哈利回应道，热情地握住了伸出的手。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp] . ”

“	You	can	count	on	me	to	the	last	gasp	.	”
“	你	能	数数	在	我	到	这	最后的	喘气	.	”

“你可以相信我，直到最后一刻。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] , ” [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

“	I'm	sure	of	it	,	Harry	,	”	and	so	with	a	last	word	of	farewell	,
“	我是	当然	的	它	,	哈里	,	”	和	所以	和	一个	最后的	单词	的	告别	,

“我确信这一点，哈里，”说完，他最后道别。

[dɪk] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

Dick	started	on	his	homeward	journey	.
迪克	开始	在	他的	回家	旅行	.

迪克开始了回家的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

He	was	very	well	satisfied	with	the	result	of	his	mission	,
他	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	结果	的	他的	使命	,

他对任务结果非常满意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

and	was	convinced	that	he	had	gained	a	recruit	worth	having	.
和	曾是	确信	那	他	有	获得	一个	招募	值得	拥有	.

他确信自己招募到了一名非常优秀的士兵。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kuki] ,

In	addition	to	this	he	had	formed	a	real	liking	for	the	cookee	,
在	添加	到	这	他	有	形成	一个	真实的	喜欢	为了	这	库克	,

除此之外，他还对烤饼产生了真正的喜爱之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	was	glad	for	his	sake	that	things	were	to	be	better	for	him
和	曾是	高兴的	为了	他的	清酒	那	事物	是	到	是	更好的	为了	他

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

in	the	future	.
在	这	未来	.

他为他感到高兴，因为他的未来会更好。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] ,

He	felt	,	as	many	others	have	done	,
他	毛毡	,	作为	许多	其他的	有	完毕	,

他和许多其他人一样，都感到

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd]['noʊbləɹ] ['pleʒər] [ɪn]

the	force	of	the	fact	that	there	is	always	a	greater	and	nobler	pleasure	in
这	力量	的	这	事实	那	那里	是	总是	一个	更大的	和	更高贵	乐趣	在

['gɪvɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [siˈkjuəiŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌn'self] .

giving	happiness	to	anyone	else	than	there	is	in	securing	it	for	oneself	.
给予	幸福	到	任何人	别的	比	那里	是	在	确保	它	为了	自己	.

事实是，给予他人幸福总比为自己追求幸福更有意义、更高尚的快乐。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ,

He	swung	along	at	a	good	gait	,	his	mind	busy	with	these	thoughts	,
他	摇摆	沿着	在	一个	好的	步态	,	他的	头脑	忙碌的	和	这些	想法	,

他迈着轻快的步伐向前走着，脑子里想着这些事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

and	was	somewhat	startled	when	,	at	a	short	turn	in	the	path	,
和	曾是	有些	惊慌	什么时候	,	在	一个	短的	转动	在	这	小路	,

当小路拐了个弯时，他有些吃惊，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][bɑːb][hɑːrt] . [-]

he	almost	ran	into	Bob	Hart	.	[	85	]
他	几乎	跑	进入	鲍勃	哈特	.	[	-	]

他差点撞到鲍勃·哈特。[85]

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sker] !

“	Gee	,	you	gave	me	a	scare	!
“	吉	,	你	给予	我	一个	吓	!

“哎呀，你吓死我了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iksˈtʃeindʒd] [səˈluːts] .

”	he	exclaimed	,	after	they	had	exchanged	salutes	.
”	他	惊呼	,	后	他们	有	交换	敬礼	.

“他们互相敬礼后，他惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [bɑːb] ? ”

“	What	on	earth	are	you	doing	here	,	Bob	?	”
“	什么	在	地球	是	你	正在做	这里	,	鲍勃	?	”

“鲍勃，你到底在这里干什么？”

“ [waɪ] , [its] [ðɪs] [wei] , ” [ɪkˈspleɪnd] [bɑːb] .

“	Why	,	it's	this	way	,	”	explained	Bob	.
“	为什么	,	它是	这	方式	,	”	解释	鲍勃	.

“就是这样，”鲍勃解释道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [sed] , [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]

“	You	know	that	we	overheard	what	the	outlaws	said	,	and	after	you	had
“	你	知道	那	我们	无意中听到	什么	这	亡命之徒	说	,	和	后	你	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“你知道我们无意中听到了那些不法之徒的谈话，在你走后，

['mɪstər] . ['dɜ:ləND] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [pə'troʊl] [ðɪs] [pæθ] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['i:ðər]

Mr	.	Durland	thought	that	we	had	better	patrol	this	path	so	that	in	case	either
先生	.	杜兰德	想法	那	我们	有	更好的	巡逻	这	小路	所以	那	在	案件	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ]

of	them	tried	to	stop	you	from	going	to	or	coming	from	the	logging
的	他们	尝试	到	停止	你	从	去	到	或者	未来	从	这	日志记录

[kæmp] ,

camp	,
营	,

杜兰先生认为我们最好巡逻这条路，以防他们中的任何一人试图阻止你们往返伐木营地。

[wi:; wi][kʊd; kəd][wɪg] - [wæg] ['signəlz] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

we	could	wig	-	wag	signals	back	to	our	camp	,
我们	可以	假发	-	摇摆	信号	后退	到	我们的	营	,

我们可以向营地发出信号，

[ænd; ənd][soʊ][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

and	so	let	them	know	there	what	was	going	on	.
和	所以	让	他们	知道	那里	什么	曾是	去	在	.

所以要让他们知道发生了什么事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] . ”

That	is	the	solution	of	the	reason	we	are	here	.	”
那	是	这	解决方案	的	这	原因	我们	是	这里	.	”

这就是我们聚集于此的原因所在。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [waɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑ:nt] [ɪn][dʒeɪl][dʒʌst][æz; əz]

“	I	wish	we	could	solve	the	mystery	of	why	those	fellows	aren't	in	jail	just	as
“	我	希望	我们	可以	解决	这	神秘	的	为什么	那些	伙伴们	不是	在	监狱	只是	作为

['i:zəli] ,

easily	,
容易地	,

“我希望我们也能同样轻易地解开那些家伙为什么没有被关进监狱之谜。”

” [ri'mɑ:kt] [dɪk] .

”	remarked	Dick	.
”	评论	迪克	.

迪克说道。

“ [soʊ][du:][aɪ] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [bɑ:b] , ['soʊbərli] .

“	So	do	I	!	”	returned	Bob	,	soberly	.
“	所以	做	我	!	”	返回	鲍勃	,	清醒地	.

“我也是！”鲍勃严肃地回答道。

“ [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] , [dəunt][wi:; wi] ? ”

“	We	seem	to	be	as	far	as	ever	from	catching	them	,	don't	we	?	”
“	我们	似乎	到	是	作为	远的	作为	曾经	从	捕捉	他们	,	不	我们	?	”

“看来我们离抓到他们还是遥遥无期，不是吗？”

“ [hɪr] , [hɪr] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

“	Here	,	here	,	young	fellow	!
“	这里	,	这里	,	年轻的	同伴	!

“来，来，小伙子！”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] , ” [læft] [dɪk] .

That	kind	of	talk	won't	do	at	all	,	”	laughed	Dick	.
那	种类	的	讲话	惯于	做	在	全部	,	”	笑了	迪克	.

“那种说法根本行不通，”迪克笑着说。

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wer] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

“	This	isn't	a	case	of	where	we	want	to	catch	them	.
“	这	不是	一个	案件	的	在哪里	我们	想	到	抓住	他们	.

“这不是我们想在哪里抓到他们的问题。”

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wer] [wiːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] .
It's a case of where we've simply got to .
它是 一个 案件 的 在哪里 我们已经 简单地 得到 到 .

这是我们不得不采取的行动。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
That's the only way to look at it . ”
那就是 这 仅有的 方式 到 看 在 它 . ”

只能这样看待这个问题。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪk] , ” [sed] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔːrd] .
“ Yes , I suppose you're right , Dick , ” said Bob , his confidence somewhat restored .
“ 是的 , 我 认为 你是 正确的 , 迪克 , ” 说 鲍勃 , 他的 信心 有些 恢复 .

“是的，我想你是对的，迪克，”鲍勃说道，他的信心稍稍恢复了一些。

“ [wʌt] [dɪd] ['hæri] [seɪ] ?
“ What did Harry say ?
“ 什么 做过 哈里 说 ?

哈利说了什么?

[ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] ? ”
Is he going to join ? ”
是 他 去 到 加入 ? ”

他会加入吗?

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ! ” [ri'spɔndid] [dɪk] , ['tʃɪrfəli] .
“ Surest thing you know ! ” responded Dick , cheerfully .
“ 最可靠的 事物 你 知道 ! ” 回应 迪克 , 愉快地 .

“那当然了！”迪克兴高采烈地回答道。

“ [ðæt] [bɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .
“ That boy is going to help us more than a little , too .
“ 那 男生 是 去 到 帮助 我们 更多的 比 一个 小的 , 也 .

“那个男孩也会给我们带来很大的帮助。”

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]
He knows a good deal about the surrounding country , and he knows the
他 知道 一个 好的 交易 关于 这 周围 国家 , 和 他 知道 这
['hæbɪts] [-]
habits [86]
习惯 [-]

他对周围的乡村地区非常了解，也了解当地的风俗习惯[86]

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz] .
of these rascals .
的 这些 无赖 .

这些恶棍。

[hiː; hi][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , [pər'hæps] ,
He can figure out better than we can , perhaps ,
他 能 数字 出去 更好的 比 我们 能 , 也许 ,

或许他比我们更能想明白。

[dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] ['gɪv(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
just what they would be likely to do under given conditions .
只是 什么 他们 会 是 可能 到 做 在下面 给定 状况 .

在特定条件下，他们可能会采取什么行动。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ]

"	As	they	had	been	holding	this	conversation	,	the	boys	had	been	walking
"	作为	他们	有	到过	保持	这	对话	,	这	男孩们	有	到过	步行

['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] ,

rapidly	along	,
快速	沿着	,

“就在他们交谈的时候，男孩们一直在快速地往前走。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [bɔɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ɔːl] ['poʊstɪd] [æz; əz] ['riːleɪz] [fɔːr; fər] [wɪg] -

and	now	they	came	up	to	one	boy	after	another	,	all	posted	as	relays	for	wig	-
和	现在	他们	来了	向上	到	一	男生	后	其他	,	全部	发布	作为	继电器	为了	假发	-

['wægɪŋ] .

wagging	.
摇尾巴	.

现在，他们一个接一个地走到男孩面前，所有男孩都像接力赛一样被安排去摇尾巴。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæmp] [ɪt'self] ,

Before	very	long	they	reached	the	camp	itself	,
前	非常	长的	他们	达到	这	营	本身	,

不久之后，他们就到达了营地。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [skaʊt] - ['mæstər] ['dɜːlənd] .

and	soon	Dick	was	making	his	report	to	Scout	-	Master	Durland	.
和	很快	迪克	曾是	制作	他的	报告	到	侦察	-	掌握	杜兰德	.

很快，迪克就向童子军领队杜兰德汇报了情况。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , “ ['hæri] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [juː 'es] ,

“	So	you	see	,	sir	,	”	he	concluded	,	“	Harry	will	be	a	help	to	us	,
“	所以	你	看	,	先生	,	”	他	结束	,	“	哈里	将要	是	一个	帮助	到	我们	,

“所以你看，先生，”他总结道，“哈里会帮到我们的。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] [ə'reɪndʒmənt]

and	we	can	help	him	,	so	it	is	a	sort	of	mutual	benefit	arrangement
和	我们	能	帮助	他	,	所以	它	是	一个	种类	的	相互的	益处	安排

[ɔːl] [ə'raʊnd] . ”

all	around	.	”
全部	大约	.	”

我们可以帮助他，所以这是一种互惠互利的安排。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːlənd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Which	is	just	what	the	Boy	Scouts	are	for	,	”	said	Mr	.	Durland	,	smiling	.
“	哪个	是	只是	什么	这	男生	童子军	是	为了	,	”	说	先生	.	杜兰德	,	微笑	.

“这正是童子军存在的意义所在，”杜兰先生笑着说。

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] , “ [wel] , [dɪk] ,

After	a	pause	,	he	continued	thoughtfully	,	“	Well	,	Dick	,
后	一个	暂停	,	他	持续	深思熟虑	,	“	出色地	,	迪克	,

停顿片刻后，他若有所思地继续说道：“嗯，迪克，

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

I	guess	we	have	done	all	we	can	for	the	present	,
我	猜测	我们	有	完毕	全部	我们	能	为了	这	展示	,

我想我们已经尽力了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɪ'vents]

and	now	all	we	can	do	is	to	keep	a	sharp	lookout	and	see	how	events
和	现在	全部	我们	能	做	是	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	和	看	如何	活动

[ʃeɪp] [ðəm'selvz] .

shape	themselves	.
形状	他们自己	.

现在我们所能做的就是密切关注事态发展，看看事情会如何发展。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? ”
Do you think of anything else ? ”
做 你 思考 的 任何事物 别的 ? ”

你还想到其他什么吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] .
“ No , sir , I can't say I do .
” 不 , 先生 , 我 不能 说 我 做 .

“不，先生，我不能说我愿意。”

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['flænɪgən] [gets] [bæk] , ['eniweɪ] , ” ['ænsər] [dɪk] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][soʊ]
Not before Flannigan gets back , anyway , ” answered Dick respectfully , and so
不是 前 弗兰尼根 获得 后退 , 反正 , ” 回答 迪克 尊敬 , 和 所以
['mætərz] [wɜːr; wər] [left] ,
matters were left ,
事情 是 左边 ,

“至少在弗兰尼根回来之前不会，”迪克恭敬地回答道，事情就此作罢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] [ʌv; əv] “ ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
and the Scouts settled down to a short spell of “ having a good time ,
和 这 童子军 定居 向下 到 一个 短的 拼写 的 “ 拥有 一个 好的 时间 ,

于是，童子军们开始了短暂的“玩乐”时光。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ” [æz; əz] [ben] ['huːvər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
doing nothing in particular , ” as Ben Hoover expressed it . [87]
正在做 没有什么 在 特别的 , ” 作为 本 胡佛 表达 它 . [-]

正如本·胡佛所说，“什么也没做”。[87]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

“ ['bɪzi] [æz; əz] ['biːvərz] ”
“ BUSY AS BEAVERS ”
” 忙碌的 作为 海狸 ”

“像海狸一样忙碌”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , ” [sed] [dʒæk] , “ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] .
“ Come on , fellows , ” said Jack , “ let's go and take a swim .
” 来 在 , 伙伴们 , ” 说 杰克 , “ 我们来吧 去 和 拿 一个 游泳 .

“来吧，伙计们，”杰克说，“我们去游泳吧。”

” ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [leɪ] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” Dinner was over and the Scouts lay in various attitudes on the grass a little
” 晚餐 曾是 超过 和 这 童子军 躺 在 各种各样的 态度 在 这 草 一个 小的
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [tent] .
distance from the mess tent .
距离 从 这 混乱 帐篷 .

晚餐结束后，童子军们以各种姿势躺在离食堂帐篷不远的草地上。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'berəbli] [hɑːt] .
The day had been unbearably hot .
这 天 有 到过 难以忍受 热的 .

这一天热得令人难以忍受。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['tempərd] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Usually there was a breeze that somewhat tempered the fierceness of the
通常 那里 曾是 一个 微风 那 有些 淬火 这 凶猛 的 这
[sʌn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
sun , and at night ,
太阳 , 和 在 夜晚 ,

通常会有一阵微风，稍微缓和一下烈日；到了晚上，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [felt] ['maɪti] [gʊd] .

indeed	**,**	**it**	**was**	**so**	**cool**	**that**	**their**	**blankets**	**felt**	**mighty**	**good**	**.**
的确	,	它	曾是	所以	凉爽的	那	他们的	毯子	毛毡	强大的	好的	.

确实，天气太凉爽了，他们的毯子盖起来非常舒服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [hɑːt] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt]

This	**was**	**the**	**first**	**really**	**hot**	**day**	**that**	**they**	**had**	**had**	**since**	**they**	**had**	**pitched**
这	曾是	这	第一的	真的	热的	天	那	他们	有	有	自从	他们	有	投球

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

这是他们扎营以来遇到的第一个真正炎热的日子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['skaʊtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	**had**	**started**	**out**	**on**	**a**	**game**	**of**	**Mountain**	**Scouting**	**during**	**the**	**morning**	**,**
他们	有	开始	出去	在	一个	游戏	的	山	侦察	期间	这	早晨	,

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɝːlənd] ,

but	**Mr**	**.**	**Durland**	**,**
但	先生	.	杜兰德	,

他们早上开始玩山地侦察游戏，但是杜兰先生

[huː] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] ,

who	**feared**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**sun**	**combined**	**with**	**violent**	**exercise**	**,**
WHO	害怕	这	效果	的	这	太阳	合并	和	暴力	锻炼	,

他们害怕阳光照射加上剧烈运动的影响，

[hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrliər]

had	**limited**	**the**	**range**	**of**	**their**	**run**	**and**	**they**	**had**	**come**	**home**	**earlier**
有	有限的	这	范围	的	他们的	跑步	和	他们	有	来	家	早些时候

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	**usual**	**.**
比	通常	.

他们限制了跑步的范围，并且比平时更早回家了。

[naʊ] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl]

Now	**nearly**	**an**	**hour**	**had**	**elapsed**	**since**	**their**	**dinner**	**had**	**been**	**eaten**	**—**	**or**	**shall**
现在	几乎	一个	小时	有	过去	自从	他们的	晚餐	有	到过	吃	—	或者	将

[wiː; wi] [seɪ] “ [gɔːdʒd] ” ?

we	**say**	**“**	**gorged**	**”**	**?**
我们	说	“	饱食	”	?

现在距离他们吃完晚饭——或者应该说是“狼吞虎咽”地吃完晚饭——已经过去了将近一个小时?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ] ['æpitaits] [laɪk] [ðerz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [tɜːrm] ,

because	**with**	**appetites**	**like**	**theirs**	**that**	**was**	**the**	**most**	**fitting**	**term**	**,**
因为	和	食欲	喜欢	他们的	那	曾是	这	最多	配件	学期	,

因为对于他们那样的食欲来说，这个词是最贴切的形容。

— [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [swɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

—	**and**	**sufficient**	**time**	**had**	**passed**	**to**	**make**	**the**	**proposed**	**swim**	**a**	**matter**	**of**
—	和	充足的	时间	有	通过了	到	制作	这	建议的	游泳	一个	事情	的

[noʊ]['deɪndʒər] .

no	**danger**	**.**
不	危险	.

——而且时间已经足够长，足以使这次游泳不再有任何危险。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['griːtɪd] ['dʒæks][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd]['æftər] [əb'teɪnɪŋ]

The	**boys**	**greeted**	**Jack's**	**suggestion**	**with**	**a**	**shout**	**,**	**and**	**after**	**obtaining**
这	男孩们	问候	杰克的	建议	和	一个	喊	,	和	后	获得

['mɪstər] . - [pər'mɪʃ(ə)n] , [-]

Mr	**.**	**Durland's**	**permission**	**,**	**[**	**88**	**]**
先生	.	-	允许	,	[	-	]

男孩们对杰克的建议表示赞同，并大声喊叫，在获得杜兰先生的许可后，[88]

['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [hiːlz] [laɪk] [jʌŋ] [koʊlts] ,

started	off	,	running	and	leaping	,	kicking	up	their	heels	like	young	colts	,
开始	离开	,	跑步	和	跳跃	,	踢	向上	他们的	高跟鞋	喜欢	年轻的	小马驹	,

他们开始奔跑、跳跃，像小马驹一样踢着后腿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] .

for	the	swimming	place	a	little	way	from	camp	.
为了	这	游泳	地方	一个	小的	方式	从	营	.

游泳地点离营地不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt] .

It	was	an	ideal	spot	.
它	曾是	一个	理想的	点	.

这是一个理想的地点。

[ðə; ði] [brʊk] ,

The	brook	,
这	溪	,

小溪，

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][aɪs][æt; ət][ðə; ði]

starting	from	a	point	high	up	in	the	mountains	and	cold	as	ice	at	the
开始	从	一个	观点	高的	向上	在	这	山脉	和	寒冷的	作为	冰	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

从高山之巅出发，起初寒冷刺骨。

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['tempərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz]

was	gradually	tempered	as	it	flowed	under	the	sunlight	into	the	lower	levels
曾是	逐步地	淬火	作为	它	流动	在下面	这	阳光	进入	这	降低	级别

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɔːlsoʊ] ['waidnd] [ɪts] [kɔːrs] .

and	in	the	meantime	also	widened	its	course	.
和	在	这	与此同时	还	扩大	它是	课程	.

在阳光的照射下，河水逐渐变得平缓，流入更低的水位，同时河道也变宽了。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

At	the	point	that	the	boys	had	chosen	,
在	这	观点	那	这	男孩们	有	选定	,

在男孩们做出选择之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd][ɔːr] [leɪk] [pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

it	had	spread	out	into	a	small	pond	or	lake	perhaps	three	hundred	feet	in
它	有	传播	出去	进入	一个	小的	池塘	或者	湖	也许	三	百	脚	在

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

它蔓延成一个小池塘或湖泊，宽度可能约为三百英尺。

[ɪts] [kɔːrs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['lev(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət] [ðæt]

Its	course	had	also	been	checked	by	the	level	nature	of	the	bottom	at	that
它是	课程	有	还	到过	已检查	经过	这	等级	自然	的	这	底部	在	那

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

它的航向也受到了当时底部平坦状况的影响。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] , ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

so	that	it	lay	,	with	scarcely	a	perceptible	movement	,	gleaming	in	the	sun	,
所以	那	它	躺	,	和	几乎	一个	可感知的	移动	,	闪闪发光	在	这	太阳	,

于是它静静地躺在那里，几乎一动不动，在阳光下闪闪发光。

[wɪtʃ] [wɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [meɪk] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

which	warmed	it	sufficiently	to	make	swimming	a	delight	.
哪个	温暖	它	足够	到	制作	游泳	一个	喜	.

水温足够高，游泳成为一种享受。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] ,

In	places	it	was	only	three	or	four	feet	deep	,
在	地方	它	曾是	仅有的	三	或者	四	脚	深的	,

有些地方水深只有三四英尺。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [fi:t] [ðæt]

but	toward	the	southern	end	there	was	a	depth	of	eight	or	ten	feet	that
但	朝向	这	南部	结尾	那里	曾是	一个	深度	的	八	或者	十	脚	那

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['daɪvɪŋ] .

made	it	suitable	for	diving	.
制成	它	合适的	为了	潜水	.

但南端有八到十英尺深的水域，适合潜水。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:z] [skɪl] [æz; əz] ['swɪmər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [greɪt] ,

The	younger	boys	and	those	whose	skill	as	swimmers	was	not	very	great	,
这	年轻	男孩们	和	那些	谁	技能	作为	游泳运动员	曾是	不是	非常	伟大的	,

年纪较小的男孩和那些游泳技术不太好的男孩，

[tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [dɪk] ['krɔfəd] , [ðə; ði]

chose	the	upper	part	where	,	under	the	direction	of	Dick	Crawford	,	the
选择	这	上	部分	在哪里	,	在下面	这	方向	的	迪克	克劳福德	,	这

[ə'sɪstənt] [skaʊt] - ['mæstər] ,

Assistant	Scout	-	Master	,
助手	侦察	-	掌握	,

选择上层区域，在那里，在助理童子军领队迪克·克劳福德的指导下，

[ðoʊz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [swɪm] ['ræpɪdli] ['lɜ:rnɪd] ,

those	unable	to	swim	rapidly	learned	,
那些	无法	到	游泳	快速	学习	,

那些不会游泳的人很快就学会了游泳。

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] ['sɪmpli] [nu:] [ðə; ði] [brest] [stroʊk] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [mɔ:r]

while	those	who	simply	knew	the	breast	stroke	were	taught	one	by	one	the	more
尽管	那些	WHO	简单地	知道	这	胸部	中风	是	教授	一	经过	一	这	更多的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [krɔ:l] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [hænd] [stroʊk] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðə; ði]

scientific	crawl	and	over	-	hand	stroke	that	are	the	envy	and	despair	of	the
科学	爬行	和	超过	-	手	中风	那	是	这	嫉妒	和	绝望	的	这

[smɔ:l] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:rdʒər] [kəm'pænjənz] .

small	boy	when	he	sees	them	put	in	practice	by	his	larger	companions	.
小的	男生	什么时候	他	看到	他们	放	在	实践	经过	他的	更大的	同伴	.

而那些只会蛙泳的人则被一个接一个地教导更科学的自由泳和上手泳，当小男孩看到他的大伙伴们练习这些泳姿时，既羡慕又绝望。

[tɑ:m] [ænd; ənd] [pi:t] [ænd; ənd] [bɑ:b] [wɜ:r; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv]

Tom	and	Pete	and	Bob	were	down	with	Jack	at	the	southern	end	of
汤姆	和	皮特	和	鲍勃	是	向下	和	杰克	在	这	南部	结尾	的

[ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['ekspɜ:rt] ['swɪmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [-

the	pool	and	as	all	were	expert	swimmers	and	the	bank	was	within	[	89
这	水池	和	作为	全部	是	专家	游泳运动员	和	这	银行	曾是	之内	[	-

]

]

]

汤姆、皮特和鲍勃与杰克一起在游泳池的南端，他们都是游泳高手，而且岸边就在[89]

['i:zi] [ri:tʃ] ,
easy **reach** **,**
简单的 抵达 ,

易于获取，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['rendərd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]
to **say** **nothing** **of** **the** **assistance** **that** **would** **be** **instantly** **rendered** **by** **any** **of**
到 说 没有什么 的 这 协助 那 会 是 即刻 渲染 经过 任何 的
[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
their **companions** **,**
他们的 同伴 ,

更不用说他们的同伴会立即提供的帮助了。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪl] [lʌk] [bɪ'fɔ:l] , [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
should **ill** **luck** **befall** **,** **were** **left** **to** **do** **as** **they** **liked** **.**
应该 患病的 运气 降临 , 是 左边 到 做 作为 他们 喜欢 .

如果遭遇不幸，他们就只能随心所欲了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] [plæŋk][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
They **had** **found** **a** **heavy** **plank** **a** **few** **yards** **distant** **from** **the** **bank** **and**
他们 有 成立 一个 重的 板 一个 很少 码 遥远 从 这 银行 和
[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][lɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [æt; ət][ə; eɪ]
had **placed** **it** **over** **the** **log** **of** **a** **fallen** **tree** **so** **that** **it** **rose** **at** **a**
有 放置 它 超过 这 日志 的 一个 倒下 树 所以 那 它 玫瑰 在 一个
['grædʒuəl]['æŋg(ə)l] [ʌn'tɪl] ,
gradual **angle** **until** **,**
逐渐地 角度 直到 ,

他们在离河岸几码远的地方找到了一块厚木板，把它放在一棵倒下的树干上，使它以逐渐倾斜的角度升起，直到.....

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [stri:m] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .
where **it** **overhung** **the** **stream** **,** **it** **was** **about** **ten** **feet** **from** **the** **water** **.**
在哪里 它 悬垂 这 溪流 , 它 曾是 关于 十 脚 从 这 水 .

当它悬在溪流上方时，距离水面大约十英尺。

[ðə; ði][end] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [wedʒd] [bɪ'twi:n] ['hevi] ['rɑ:ks] [ðæt] [ðə; ði]
The **end** **that** **rested** **on** **the** **ground** **was** **firmly** **wedged** **between** **heavy** **rocks** **that** **the**
这 结尾 那 休息 在 这 地面 曾是 牢牢 楔形 之间 重的 岩石 那 这
[bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] ,
boys **had** **gathered** **,**
男孩们 有 聚集 ,

接触地面的那一端牢牢地楔入男孩们收集的重石之间。

[kæpt] [baɪ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tri:] [trʌŋk] , [soʊ] [ðæt] ,
capped **by** **a** **section** **of** **tree** **trunk** **,** **so** **that** **,**
封顶 经过 一个 部分 的 树 树干 , 所以 那 ,

顶部用一段树干封顶，因此，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
no **matter** **what** **might** **be** **the** **strain** **at** **the** **other** **end** **,**
不 事情 什么 可能 是 这 拉紧 在 这 其他 结尾 ,

无论另一端承受着怎样的压力，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][slɪp][ɔ:r] [ji:ld] .
it **was** **impossible** **for** **it** **to** **slip** **or** **yield** **.**
它 曾是 不可能的 为了 它 到 滑 或者 屈服 .

它不可能滑脱或屈服。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sprɪŋbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaʊts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ['pleɪɪŋ]

It	made	a	capital	springboard	and	the	Scouts	had	a	glorious	time	playing
它	制成	一个	首都	跳板	和	这	童子军	有	一个	辉煌	时间	玩耍

['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] .

follow	my	leader	.
跟随	我的	领导者	.

这为孩子们提供了一个绝佳的跳板，他们玩"跟着领队走"的游戏玩得非常开心。

[ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plæŋk] [wʌz; wəz][soʊ]['grædʒuəl] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] ,

The	slope	of	the	plank	was	so	gradual	that	they	got	a	good	running	start	,
这	坡	的	这	板	曾是	所以	逐渐地	那	他们	得到	一个	好的	跑步	开始	,

木板的坡度非常缓，所以他们起跑很顺利。

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plæŋk] , [wɪð; wɪθ] [hændz] [ˌʌp'reɪzd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	,	reaching	the	end	of	the	plank	,	with	hands	upraised	over	their	heads	,
和	,	到达	这	结尾	的	这	板	,	和	双手	抬起	超过	他们的	头部	,

到达木板尽头时，他们高举双手过头顶，

[wɜːr; wər] [flʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hed] ['fɔːrmoʊst] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən]

were	flung	out	in	a	graceful	curve	coming	down	head	foremost	,	straight	as	an
是	扔	出去	在	一个	优美	曲线	未来	向下	头	首先	,	直的	作为	一个

['æroʊ] ,

arrow	,
箭	,

被抛出，呈优美的弧线，头朝前，笔直地像箭一样落下。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [breθ]

and	seeing	how	far	they	could	swim	under	water	before	the	need	of	breath
和	看到	如何	远的	他们	可以	游泳	在下面	水	前	这	需要	的	气息

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

compelled	them	to	come	to	the	surface	.
被迫	他们	到	来	到	这	表面	.

看看他们在水下能游多远，直到需要呼吸才浮出水面。

['dʒæks] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['wʊdkræft] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] [wen]

Jack's	familiarity	with	woodcraft	and	the	lonely	life	of	his	early	boyhood	when
杰克的	熟悉	和	木工	和	这	孤独	生活	的	他的	早期的	童年	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi]

he	was	left	so	largely	to	his	own	devices	and	to	what	enjoyment	he
他	曾是	左边	所以	很大程度上	到	他的	自己的	设备	和	到	什么	享受	他

[kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ʌn'eɪdɪd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmər] .

could	procure	unaided	from	nature	had	made	him	a	splendid	swimmer	.
可以	采购	未受帮助	从	自然	有	制成	他	一个	灿烂	游泳运动员	.

杰克对木工技艺的熟悉，以及他早年孤独的生活——那时他很大程度上只能靠自己，靠大自然的馈赠获得乐趣——使他成为了一名出色的游泳者。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [daɪv] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] .

He	could	dive	forward	and	backward	.
他	可以	潜水	向前	和	落后	.

他可以向前和向后俯冲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [-]

He	could	sit	at	the	[	90	]
他	可以	坐	在	这	[	-	]

他可以坐在[90]

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔ:rd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [li:p] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n]

end	of	the	springboard	and	from	a	sitting	position	leap	to	his	feet	on
结尾	的	这	跳板	和	从	一个	坐着	位置	飞跃	到	他的	脚	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] .

the	edge	of	the	board	and	dive	into	the	water	with	just	one	motion	.
这	边缘	的	这	木板	和	潜水	进入	这	水	和	只是	一	运动	.

他从跳板末端坐起，跃到跳板边缘的双脚上，然后一气呵成地跳入水中。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [hi:; hi] [swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

Once	in	the	water	,	he	swam	like	a	fish	.
一次	在	这	水	,	他	游泳	喜欢	一个	鱼	.

他一入水就游得像鱼一样。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [floʊt] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

He	could	float	and	on	occasion	had	done	so	for	an	hour	at	a	time
他	可以	漂浮	和	在	场合	有	完毕	所以	为了	一个	小时	在	一个	时间

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

without	changing	his	position	.
没有	变化	他的	位置	.

他可以漂浮在水面上，有时甚至能连续漂浮一个小时而不改变姿势。

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪs] [ɪt'self] .

His	action	in	swimming	was	grace	itself	.
他的	行动	在	游泳	曾是	优雅	本身	.

他在游泳时的动作堪称优雅至极。

[naʊ] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

Now	after	the	boys	were	tired	of	sporting	in	the	water	,
现在	后	这	男孩们	是	疲劳的	的	体育	在	这	水	,

男孩们玩腻了水之后，

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hændz] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [swæm] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	pressed	his	hands	close	against	his	side	and	swam	from	one	end	of	the
他	按下	他的	双手	关闭	反对	他的	边	和	游泳	从	一	结尾	的	这

[pu:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

pool	to	the	other	,
水池	到	这	其他	,

他双手紧贴身体两侧，从泳池的一端游到另一端。

['ju:zɪŋ] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

using	simply	his	feet	.
使用	简单地	他的	脚	.

他只用双脚。

“ [dʒi:] , ” [sed] [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [dʒæk] [swɪm] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

“	Gee	,	”	said	Tom	,	who	had	never	seen	Jack	swim	this	way	before	,
“	吉	,	”	说	汤姆	,	WHO	有	绝不	已见	杰克	游泳	这	方式	前	,

“哇，”汤姆说道，他以前从未见过杰克这样游泳。

“ [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [stroʊk] , [dʒæk] ? ”

“	where	did	you	learn	that	stroke	,	Jack	?	”
“	在哪里	做过	你	学习	那	中风	,	杰克	?	”

“杰克，你是从哪儿学的这招？”

“ [oʊ] , ” [sed] [dʒæk] ['kerləsli] , “ [aɪ] [gɑ:t] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bi:vərz] . ”

“	Oh	,	”	said	Jack	carelessly	,	“	I	got	that	from	the	beavers	.	”
“	哦	,	”	说	杰克	粗心大意	,	“	我	得到	那	从	这	海狸	.	”

“哦，”杰克漫不经心地说，“那是我从海狸那里学来的。”

“ ['bi:vərz] ? ” [sed] [pi:t] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Beavers	?	”	said	Pete	,	with	interest	.
“	海狸	?	”	说	皮特	,	和	兴趣	.

“海狸？”皮特饶有兴趣地问道。

“ [duː] [ðeɪ] [swɪm] [ðæt] [weɪ] ?
“ Do they swim that way ?
” 做 他们 游泳 那 方式 ?

它们会那样游泳吗?

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ Sure ! ” said Jack .
” 当然 ! ” 说 杰克 .

“当然！”杰克说。

“ [ðer; ðər] [frʌnt] [pɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
“ Their front paws are very small and they have to rely entirely upon the
” 他们的 正面 爪子 是 非常 小的 和 他们 有 到 依靠 完全 之上 这
[bæk] [wʌnz] .
back ones .
后退 一个 .

“它们的前爪很小，只能完全依靠后爪行走。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [webd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,
These are webbed like those of a duck up to the root of the nails ,
这些 是 蹼状的 喜欢 那些 的 一个 鸭子 向上 到 这 根 的 这 指甲 ,

这些趾甲像鸭子趾甲一样有蹼，一直延伸到趾甲根部。

[ænd; ənd] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['biːvər] [swɪm] .
and it's one of the prettiest things you ever saw to see a beaver swim .
和 它是 一 的 这 最漂亮的 事物 你 曾经 锯 到 看 一个 海狸 游泳 .

观看海狸游泳绝对是你见过的最美的景象之一。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .
There is scarcely a ripple .
那里 是 几乎 一个 波纹 .

几乎没有一丝涟漪。

[ðə; ði] [frʌnt] [fiːt] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [prest] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] [saɪd] , [waɪl] [ɪts] [hed]
The front feet are perfectly motionless , pressed close up against its side , while its head
这 正面 脚 是 完美 静止不动 , 按下 关闭 向上 反对 它是 边 , 尽管 它是 头
,
,
,

它的前爪一动不动，紧贴着身体两侧，而它的头部，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [fɜːr][ænd; ənd][ɪts] [kiːn] ,
with its shining fur and its keen ,
和 它是 灼灼 毛皮 和 它是 敏锐的 ,

它有着闪亮的皮毛和敏锐的.....

[braɪt] [aɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [wʌns] ,
bright eyes that seem to look in every direction at once ,
明亮的 眼睛 那 似乎 到 看 在 每一个 方向 在 一次 ,

明亮的眼睛仿佛同时注视着四面八方，

[muːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”
moves in a perfectly straight line toward the front door of his house . ”
移动 在 一个 完美 直的 线 朝向 这 正面 门 的 他的 房子 . ”

他笔直地朝自家前门走去。

“ [haʊs] ? ” [sed] [tɑːm] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ House ? ” said Tom , incredulously .
” 房子 ? ” 说 汤姆 , 难以置信地 .

“房子？”汤姆难以置信地问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [-]
“ What do you mean by that ? ” [91]
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” [-]

“你这话是什么意思？”[91]

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Just exactly what I say , ” said Jack .
“ 只是 确切地 什么 我 说 , ” 说 杰克 .

“正是我要说的，”杰克说道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['biːvərz] - ['haʊzɪz] ?
“ Haven't you ever heard of beavers - houses ?
“ 还没有 你 曾经 听到 的 海狸 - 房屋 ?

你难道没听说过海狸的巢穴吗?

[waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['bɪldər] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ,
Why , there isn't a more intelligent builder among all the animals I know about ,
为什么 , 那里 不是 一个 更多的 聪明的 建筑商 之中 全部 这 动物 我 知道 关于 ,

为什么？在我所知的所有动物中，没有比它更聪明的建造者了。

[ænd; ənd] [aɪv] [wɑːtʃt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
and I've watched almost every one of them !
和 我已经 观看 几乎 每一个 一 的 他们 !

我几乎每一部都看过!

[ɪts] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [wʌn] .
It's not only a big house , but a well - made one .
它是 不是 仅有的 一个 大的 房子 , 但 一个 出色地 - 制成 一 .

这不仅是一栋大房子，而且是一栋建造精良的房子。

[ðə; ðɪ] ['biːvər] [ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pər'fekʃ(ə)n] .
The beaver is never satisfied with anything but perfection .
这 海狸 是 绝不 使满意 和 任何事物 但 完美 .

海狸对完美永远不满意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [liːvz]
It has a lot of rooms in it and these are carpeted with leaves
它 有 一个 很多 的 房间 在 它 和 这些 是 铺地毯的 和 树叶
[ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [græs] .
and moss and grass .
和 苔藓 和 草 .

它里面有很多房间，这些房间都铺着树叶、苔藓和草。

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The upper rooms are sometimes six or eight feet above the surface of the
这 上 房间 是 有时 六 或者 八 脚 多于 这 表面 的 这
['wɔːtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] .
water so as to be perfectly dry .
水 所以 作为 到 是 完美 干燥 .

楼上的房间有时离水面有六到八英尺高，因此完全干燥。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [oʊld] ['ræskl] [noʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃɪt] [ðæt] ['reɪzɪz] [ðə; ðɪ]['levə)l]
The wise old rascal knows that sometimes there is a freshet that raises the level
这 明智的 老的 恶棍 知道 那 有时 那里 是 一个 洪水 那 提高 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][plæn] [ə'kɔːrdɪŋli] .
of the stream and he makes his plan accordingly .
的 这 溪流 和 他 制作 他的 计划 因此 .

这个老顽固知道，有时候会有洪水上涨，导致溪流水位上升，他会据此制定计划。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːpəntə] [ɔːr]['meɪs(ə)n] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .
There isn't a thing about carpentering or mason work that he doesn't know .
那里 不是 一个 事物 关于 木工 或者 石匠 工作 那 他 不 知道 .

木工和泥瓦匠的工作，他无所不知。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [strɔːŋ] , [tuː] , [bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

And	he	has	to	make	his	house	strong	,	too	,	because	he	has	a
和	他	有	到	制作	他的	房子	强的	,	也	,	因为	他	有	一个

[gʊd] ['meni] ['enəmi] .

good	many	enemies	.
好的	许多	敌人	.

而且他还要巩固自己的势力，因为他有很多敌人。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['wʊlvəˌriːnz] [ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi]

The	wolves	and	wolverines	are	after	him	all	the	time	and	unless	he
这	狼	和	狼獾	是	后	他	全部	这	时间	和	除非	他

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪt] [θruː] [ɔːr] [klɔː] [θruː] ,

had	something	that	they	could	not	bite	through	or	claw	through	,
有	某物	那	他们	可以	不是	咬	通过	或者	爪	通过	,

狼和狼獾一直追着他，除非他身上有它们咬不穿或抓不穿的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['biːvər] .

it	would	be	all	up	with	Mr	.	Beaver	.
它	会	是	全部	向上	和	先生	.	海狸	.

这一切都得怪比弗先生。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒæks] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

"	By	this	time	all	the	boys	had	become	interested	in	Jack's	description	and
"	经过	这	时间	全部	这	男孩们	有	变得	感兴趣的	在	杰克的	描述	和

[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

had	gathered	around	him	.
有	聚集	大约	他	.

“这时，所有的男孩都对杰克的描述产生了兴趣，并围拢在他身边。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] , [dʒæk] , " [sed] [bɑːb] .

“	You're	a	lucky	dog	,	Jack	,	"	said	Bob	.
“	你是	一个	幸运的	狗	,	杰克	,	"	说	鲍勃	.

“杰克，你真是条幸运的狗，”鲍勃说。

“ [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌjuː 'es] ['sɪti] ['fɛloʊz] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

“	You've	seen	a	whole	lot	of	things	that	us	city	fellows	don't	know	anything	about	.
“	你已经	已见	一个	所有的	很多	的	事物	那	我们	城市	伙伴们	不	知道	任何事物	关于	.

"
"
"

“你见识过很多我们这些城里人一无所知的事情。”

“ [wel] , " [sed] [dʒæk] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Well	,	"	said	Jack	,	“	there	is	no	reason	why	you	shouldn't	find	out	all	about	the
"	出色地	,	"	说	杰克	,	“	那里	是	不	原因	为什么	你	不应该	寻找	出去	全部	关于	这

['biːvər] ,

beaver	,
海狸	,

“嗯，”杰克说，“你完全可以去了解一下海狸的一切。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][nɑːt] [-]

because	I	know	for	a	fact	that	there	are	some	not	[	92	]
因为	我	知道	为了	一个	事实	那	那里	是	一些	不是	[	-	]

因为我确切地知道有一些不是[92]

[fɑːr][frʌm; frəm][kæmp] .

far	from	camp	.
远的	从	营	.

离营地很远。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:vər] [dæm] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Just	the	other	day	I	caught	sight	of	a	beaver	dam	about	three	miles	the	other	side
只是	这	其他	天	我	捕捉	视线	的	一个	海狸	坝	关于	三	英里	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] [kæmp] .

of	the	logging	camp	.
的	这	日志记录	营	.

前几天，我在伐木营地另一侧大约三英里处看到了一个海狸坝。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	was	going	to	speak	to	you	fellows	about	it	at	the	time	,
我	曾是	去	到	说话	到	你	伙伴们	关于	它	在	这	时间	,

我当时本来打算跟你们谈谈这件事的。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [dʒʌst] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ]

but	Don	just	then	started	up	a	woodchuck	and	we	all	got	so	excited	that	I
但	大学教师	只是	然后	开始	向上	一个	土拨鼠	和	我们	全部	得到	所以	兴奋的	那	我

[fər'gɑ:t] .

forgot	.
忘了	.

但唐这时启动了一台土拨鼠，我们都兴奋极了，以至于我忘记了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] ?

What	do	you	say	to	dressing	and	going	over	there	now	?
什么	做	你	说	到	敷料	和	去	超过	那里	现在	?

你觉得现在穿好衣服过去怎么样?

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪk] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kæmp][ɪz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

It	won't	be	so	much	of	a	hike	and	as	the	camp	is	on	our	way	,
它	惯于	是	所以	很多	的	一个	远足	和	作为	这	营	是	在	我们的	方式	,

这不算是一次长途跋涉，而且营地就在我们前往营地的路上。

[wi:; wi] [wɪl] [drɑ:p][ɪn][ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['dɜ:lənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['wɜ:rid]

we	will	drop	in	and	ask	Mr	.	Durland	about	it	so	that	he	won't	be	worried
我们	将要	降低	在	和	问	先生	.	杜兰德	关于	它	所以	那	他	惯于	是	担心

[ɪf] [wi:; wi][dəunt][get] [bæk] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] [taɪm] .

if	we	don't	get	back	until	just	before	supper	time	.
如果	我们	不	得到	后退	直到	只是	前	晚餐	时间	.

我们会顺道去问问杜兰先生，这样如果我们晚饭前才回去，他就不会担心了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi]

There	is	nothing	else	on	hand	for	this	afternoon	and	I	am	mighty	sure	that	he
那里	是	没有什么	别的	在	手	为了	这	下午	和	我	是	强大的	当然	那	他

[wɪl] [let][ˌju: 'es][goʊ] .

will	let	us	go	.
将要	让	我们	去	.

今天下午没有其他安排了，我非常肯定他会放我们走。

['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] !

Wouldn't	be	a	bit	surprised	if	he	wanted	to	come	along	with	us	!
不会	是	一个	少量	惊讶	如果	他	通缉	到	来	沿着	和	我们	!

如果他想和我们一起去，我一点也不会感到惊讶!

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

"	The	plan	was	greeted	enthusiastically	and	after	the	fellows	at	the	other	end
"	这	计划	曾是	问候	踊跃	和	后	这	伙伴们	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	the	pool	had	been	told	about	it	,
的	这	水池	有	到过	讲述	关于	它	,

“这个计划受到了热烈欢迎，泳池另一端的伙伴们也听说了这件事，”

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [drest] [kwaɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .

they	rushed	out	and	dressed	quite	as	quickly	as	the	rest	.
他们	匆忙	出去	和	穿着	相当	作为	迅速地	作为	这	休息	.

他们冲出去，像其他人一样迅速地穿好衣服。

[ðen] [ðeɪ] [haikt] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] ,

Then	they	hiked	back	to	camp	and	put	the	matter	before	the	Scout	-	Master	,
然后	他们	徒步旅行	后退	到	营	和	放	这	事情	前	这	侦察	-	掌握	,

然后他们徒步返回营地，把这件事告诉了童子军领队。

[hu:] ['redɪli] [ə'sentid] [tu:; tə] [ðə; ði] [trɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] , [wʌz; wəz] ['veri]

who	readily	assented	to	the	trip	,	and	,	as	Jack	had	foreseen	,	was	very
WHO	容易	同意	到	这	旅行	,	和	,	作为	杰克	有	预见	,	曾是	非常

[glæd] [tu:; tə] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

glad	to	go	along	.
高兴的	到	去	沿着	.

他欣然同意这次旅行，而且正如杰克预料的那样，他非常乐意同行。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊɚz] [træmp] [dʒæk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

After	a	little	more	than	an	hour's	tramp	Jack	held	up	his	hand	in	caution	.
后	一个	小的	更多的	比	一个	小时	流浪汉	杰克	握住	向上	他的	手	在	警告	.

徒步跋涉了一个多小时后，杰克举起手表示警惕。

“ [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ] , [skaʊts] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You've	got	to	be	careful	now	,	Scouts	,	”	he	said	.
“	你已经	得到	到	是	小心	现在	,	童子军	,	”	他	说	.

“童子军们，现在你们要小心了，”他说。

“ [ðeə(r)] ['weri] [oʊld] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [di'stə:bz] [ðem; ðəm] .

“	They're	wary	old	fellows	and	the	least	thing	disturbs	them	.
“	它们是	警惕	老的	伙伴们	和	这	至少	事物	扰乱	他们	.

“他们是些谨慎的老家伙，一点小事就能让他们心神不宁。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['eniwer] [nɪr] , [its] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

If	they	once	suspect	that	we	are	anywhere	near	,	it's	good	-	night	with	us	.
如果	他们	一次	怀疑	那	我们	是	任何地方	靠近	,	它是	好的	-	夜晚	和	我们	.

如果他们胆敢怀疑我们在附近，那就等着瞧吧。

[ðoʊz] [bɪg] , [braɪt] [aɪz] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [raɪt]

Those	big	,	bright	eyes	will	see	us	all	right
那些	大的	,	明亮的	眼睛	将要	看	我们	全部	正确的

那双明亮的大眼睛会好好地看着我们。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wəʊnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	we	won't	catch	a	glimpse	of	them	.
但	我们	惯于	抓住	一个	一瞥	的	他们	.

但我们却看不到他们的身影。

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [skaʊts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [-]

Now's	the	time	for	you	Scouts	to	show	what	you	know	of	[	93	]
现在是	这	时间	为了	你	童子军	到	展示	什么	你	知道	的	[	-	]

现在是你们童子军展现你们知识的时候了[93]

['wʊdkræft] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['indiəns] .

woodcraft	and	follow	me	as	silently	as	a	band	of	Indians	.
木工	和	跟随	我	作为	默默	作为	一个	乐队	的	印度人	.

学习木工技艺，像一群印第安人一样默默地跟随我。

” [ðʌs] ['kɔ:ʃənd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [dʒæk] [ænd; ənd] ,

”	Thus	cautioned	,	the	boys	fell	in	behind	Jack	and	,
”	因此	警告	,	这	男孩们	跌倒	在	在后面	杰克	和	,

“于是，男孩们听从了杰克的叮嘱，跟在杰克身后，

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn] [twɪgz] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]

carefully	avoiding	stepping	upon	twigs	or	speaking	above	a	whisper	,	soon	reached	the
小心	避免	步进	之上	树枝	或者	请讲	多于	一个	耳语	,	很快	达到	这

[dæm] .

dam	.
坝	.

小心翼翼地避免踩到树枝，说话也轻声细语，很快就到达了水坝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

They	were	on	the	banks	of	a	mountain	stream	that	wound	its	way	through	the
他们	是	在	这	银行	的	一个	山	溪流	那	伤口	它是	方式	通过	这

[wʊdz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

woods	until	at	the	point	where	they	stood	it	was	perhaps	a	hundred	feet	in
树林	直到	在	这	观点	在哪里	他们	站立	它	曾是	也许	一个	百	脚	在

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

他们站在一条蜿蜒穿过树林的山涧溪流岸边，溪流到他们站立的地方，宽度可能达到一百英尺。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ] [wʌt] [siːmd]

Just	below	them	the	progress	of	the	stream	had	been	checked	by	what	seemed
只是	以下	他们	这	进步	的	这	溪流	有	到过	已检查	经过	什么	似乎

[æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

at	first	sight	a	narrow	bridge	extending	from	one	bank	to	the	other	.
在	第一的	视线	一个	狭窄的	桥	扩展	从	一	银行	到	这	其他	.

在他们下方不远处，溪流的流动似乎被一座从河岸一端延伸到另一端的狭窄桥梁阻挡住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] .

This	was	about	three	feet	wide	and	perfectly	smooth	.
这	曾是	关于	三	脚	宽的	和	完美	光滑的	.

它大约三英尺宽，表面非常光滑。

[æz; əz] [dʒæk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ,

As	Jack	whispered	to	Dick	,	who	was	the	nearest	,
作为	杰克	低声说道	到	迪克	,	WHO	曾是	这	最近的	,

杰克低声对离他最近的迪克说：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvərz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

this	was	made	just	wide	enough	so	that	the	beavers	in	going	to	and	fro
这	曾是	制成	只是	宽的	足够的	所以	那	这	海狸	在	去	到	和	弗

[kʊd; kəd] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['kʌmfərt] .

could	pass	each	other	in	comfort	.
可以	经过	每个	其他	在	舒适	.

这个通道的宽度刚好足够让来回穿梭的海狸们能够舒适地彼此错身而过。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['θɪkər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	evidently	grew	a	great	deal	thicker	as	it	approached	the	surface	of	the
它	显然	生长	一个	伟大的	交易	较厚	作为	它	接近	这	表面	的	这

['wɔːtər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [θɪk] .

water	and	at	the	lowest	part	was	probably	ten	or	twelve	feet	thick	.
水	和	在	这	最低	部分	曾是	大概	十	或者	十二	脚	厚的	.

显然，它在接近水面时变得更厚，最底层可能厚达十到十二英尺。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] ,

As	the	current	was	not	especially	strong	,
作为	这	当前的	曾是	不是	尤其	强的	,

由于水流并不特别强劲，

[ðɪs] [sɜːrvd] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈripld] [pɑːnd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbiːvərz]

this	served	effectually	to	make	an	almost	unrippled	pond	such	as	the	beavers
这	服务	有效地	到	制作	一个	几乎	平静无波	池塘	这样的	作为	这	海狸

[lʌv] .

love	.
爱	.

这样就有效地形成了一个几乎没有涟漪的池塘，这正是海狸喜欢的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [streɪt] [əˈkrɔːs] [bʌt; bət] [bent] [ɪn] [ˈslaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp]

It	was	not	exactly	straight	across	but	bent	in	slightly	on	the	side	that	pointed	up
它	曾是	不是	确切地	直的	穿过	但	弯曲	在	轻微地	在	这	边	那	尖	向上

[striːm] [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [kɜːrvd] .

stream	so	that	at	the	center	it	was	decidedly	curved	.
溪流	所以	那	在	这	中心	它	曾是	绝对地	弯曲	.

它并非完全笔直，而是在朝向上游的一侧略微向内弯曲，因此在中心处明显呈弧形。

[ðɪs] , [æz; əz][dʒæk] [ˈfɜːrðər] [ˈwɪspəd] ,

This	,	as	Jack	further	whispered	,
这	,	作为	杰克	更远	低声说道	,

杰克低声说道：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [ʃʌnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə]

was	to	break	the	force	of	the	current	and	shunt	it	off	gradually	to
曾是	到	休息	这	力量	的	这	当前的	和	分流	它	离开	逐步地	到

[iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .

each	side	of	the	dam	.
每个	边	的	这	坝	.

目的是减弱水流的力量，并将其逐渐分流到大坝的两侧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [-]

It	was	the	same	principle	that	in	a	racing	[	94	]
它	曾是	这	相同的	原则	那	在	一个	赛车	[	-	]

这与赛车[94]中的原则相同

[ˈɔːtəməbiːl] [ˈgɪvz] [ðə; ði][sɪˈgɑːr] - [laɪk] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

automobile	gives	the	cigar	-	like	point	to	the	machine	so	as	to	act	as	a
汽车	给予	这	雪茄	-	喜欢	观点	到	这	机器	所以	作为	到	行为	作为	一个

[wedʒ] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈlesnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪts] [rɪˈzɪstəns] .

wedge	going	into	the	wind	and	lessening	by	that	much	its	resistance	.
楔	去	进入	这	风	和	减少	经过	那	很多	它是	反抗	.

汽车的车头呈雪茄状，这样就能像楔子一样迎风而立，从而减少风阻。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz]

The	base	of	the	dam	was	formed	by	young	saplings	and	branches	of	trees
这	根据	的	这	坝	曾是	形成	经过	年轻的	树苗	和	分支	的	树木

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiːvərz] - [tiːθ] [ænd; ənd][pla:ntid][æz; əz] [paɪlz] .

that	had	been	cut	by	the	beavers	'	teeth	and	planted	as	piles	.
那	有	到过	切	经过	这	海狸	-	牙齿	和	已种植	作为	堆	.

大坝的底部是由幼树苗和被海狸牙齿咬断并堆放成堆的树枝构成。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk][soʊ][æz; əz]

Between	these	they	had	woven	blades	of	grass	and	strips	of	bark	so	as
之间	这些	他们	有	编织	刀片	的	草	和	条状物	的	吠	所以	作为

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [streɪt] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪs(ə)n] [wɜːrk]

to	hold	the	branches	straight	and	form	a	foundation	for	the	mason	work
到	抓住	这	分支	直的	和	形式	一个	基础	为了	这	石匠	工作

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] .

that	was	coming	next	.
那	曾是	未来	下一个	.

他们还在树枝间编织了草叶和树皮条，以便将树枝固定直立，并为接下来的砌筑工程奠定基础。

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

For	the	wise	little	creatures	knew	perfectly	well	the	force	of	the	current	,
为了	这	明智的	小的	生物	知道	完美	出色地	这	力量	的	这	当前的	,

因为这些聪明的小家伙们非常清楚水流的力量。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	determined	to	make	a	good	job	while	they	were	at	it	.
和	是	决定	到	制作	一个	好的	工作	尽管	他们	是	在	它	.

他们决心在工作中做到尽善尽美。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['mɔːrtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [kleɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	made	mortar	from	the	gravel	and	clay	on	the	bank	of	the
他们	有	制成	砂浆	从	这	碎石	和	黏土	在	这	银行	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他们用溪岸上的砾石和黏土制作了砂浆。

['juːzɪŋ][ðer; ðər] [brɔːd] , [flæt] [teɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['traʊəl] [fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] .

using	their	broad	,	flat	tails	as	a	trowel	for	mixing	.
使用	他们的	广阔	,	平坦的	尾巴	作为	一个	镘	为了	混合	.

用它们宽而扁平的尾巴作为铲子进行搅拌。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz]

They	must	have	had	to	travel	to	and	fro	thousands	of	times
他们	必须	有	有	到	旅行	到	和	弗	数千	的	时代

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['tempərəri] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

before	they	completed	the	work	and	built	around	their	temporary	outlines	of
前	他们	完全的	这	工作	和	建造	大约	他们的	暂时的	概述	的

['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['bræntʃɪz] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .

plaited	branches	the	solid	wall	of	masonry	.
编织	分支	这	坚硬的	墙	的	石工	.

在完成这项工作并围绕他们用编织的树枝临时勾勒出的轮廓建造坚固的砖石墙之前，他们一定来回走了数千次。

[ðeɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] ['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɑːp] - ['hevi] ,

They	knew	enough	also	not	to	make	it	top	-	heavy	,
他们	知道	足够的	还	不是	到	制作	它	顶部	-	重的	,

他们也足够清楚，不能让它头重脚轻。

[ænd; ənd][soʊ] ['grædʒuəli] [sloʊpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

and	so	gradually	sloped	it	from	the	bottom	to	the	top	,
和	所以	逐步地	倾斜的	它	从	这	底部	到	这	顶部	,

于是，他便逐渐将地面从底部向上倾斜。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kəm'pækt][baɪ] ['slæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

making	it	more	compact	by	slapping	it	with	their	tails	until	at	last	it	stood
制作	它	更多的	袖珍的	经过	拍打	它	和	他们的	尾巴	直到	在	最后的	它	站立

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

almost	like	a	wall	of	granite	.
几乎	喜欢	一个	墙	的	花岗岩	.

它们用尾巴拍打它，使它变得更加紧凑，直到最后它像花岗岩墙一样屹立不倒。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][dæm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

They	watched	over	the	dam	day	and	night	.
他们	观看	超过	这	坝	天	和	夜晚	.

他们日夜守护着大坝。

[noʊ] [ˈhɔləndə] [wʌz; wəz] [ˈevər] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪks] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

No	Hollander	was	ever	more	careful	to	prevent	a	leak	in	the	dikes	than	they
不	霍兰德	曾是	曾经	更多的	小心	到	防止	一个	泄露	在	这	堤坝	比	他们

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [dæm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɑːlɪd] .

were	to	keep	their	dam	perfectly	solid	.
是	到	保持	他们的	坝	完美	坚硬的	.

荷兰人防止堤坝出现漏洞的谨慎程度，丝毫不亚于他们保持大坝完全坚固。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkerləsnəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɑːrt] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

They	knew	that	a	little	carelessness	at	the	start	might	spoil	the	work	of	years	.
他们	知道	那	一个	小的	疏忽	在	这	开始	可能	剧透	这	工作	的	年	.

他们知道，开头的一点疏忽可能会毁掉多年的努力。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊpən] - [aɪd] [æt; ət] [ðɪs] [-]

While	the	boys	were	looking	open	-	eyed	at	this	[	95	]
尽管	这	男孩们	是	寻找	打开	-	眼睛	在	这	[	-	]

当男孩们睁大眼睛看着这一切时[95]

[ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbiːvərz] - [wɜːrk]

specimen	of	the	beavers	'	work
标本	的	这	海狸	-	工作

海狸作品的样本

, [dʒæk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɪspəd] , “

,	Jack	suddenly	whispered	,	“
,	杰克	突然	低声说道	,	”

杰克突然低声说道：“

- [ʃ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

'	Sh	,	here	they	come	!
-	什	,	这里	他们	来	!

嘘，他们来了！

[naʊ] [kiːp] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

Now	keep	perfectly	still	,	boys	,	and	you	will	see	something	worth	while	.
现在	保持	完美	仍然	,	男孩们	,	和	你	将要	看	某物	值得	尽管	.

孩子们，现在都给我一动不动，你们将会看到一些值得一看的东西。

” [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maʊnd] - [laɪk] [ˈhaʊzɪz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbiːvər] [keɪm] [aʊt] ,

”	From	one	of	the	mound	-	like	houses	up	the	stream	a	large	beaver	came	out	,
”	从	一	的	这	冢	-	喜欢	房屋	向上	这	溪流	一个	大的	海狸	来了	出去	,

“从溪流上游一个土堆状的房屋里，一只大海狸走了出来，

[ˈsloʊli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

slowly	looking	around	him	with	infinite	caution	before	he	left	the	safety	of	his
缓慢地	寻找	大约	他	和	无限	警告	前	他	左边	这	安全	的	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

离开安全的家之前，他小心翼翼地环顾四周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] [ˈoʊv(ə)l] [teɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	was	about	two	feet	long	in	addition	to	a	flat	oval	tail	that	made	his
他	曾是	关于	二	脚	长的	在	添加	到	一个	平坦的	椭圆形	尾巴	那	制成	他的

[ˈtoʊt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ˈnɪrli] [θriː] [fiːt] .

total	length	nearly	three	feet	.
全部的	长度	几乎	三	脚	.

他身长约两英尺，加上一条扁平的椭圆形尾巴，总长度接近三英尺。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [blʌnt] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wʌndərfəli] [sɔːft] [ænd; ənd]

His	**nose**	**was**	**blunt**	**,**	**his**	**ears**	**small**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**wonderfully**	**soft**	**and**
他的	鼻子	曾是	钝	,	他的	耳朵	小的	,	和	他的	眼睛	太棒了	柔软的	和

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	**.**
聪明的	.

他的鼻子很钝，耳朵很小，眼睛温柔而聪慧。

[hiː; hi] ['kerfəli] [skænd] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,

He	**carefully**	**scanned**	**the**	**banks**	**and**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**,**
他	小心	扫描	这	银行	和	这	表面	的	这	溪流	,	和	,

['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

satisfied	**at**	**length**	**,**
使满意	在	长度	,

他仔细地扫视了河岸和河面，最终满意地发现：

['pædld] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dæm] .

paddled	**slowly**	**toward**	**the**	**dam**	**.**
划桨	缓慢地	朝向	这	坝	.

缓缓划向水坝。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,

Something	**in**	**its**	**appearance**	**must**	**have**	**alarmed**	**him**	**,**
某物	在	它是	外貌	必须	有	惊慌	他	,

它的外表一定让他感到不安。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd]

for	**suddenly**	**he**	**lifted**	**his**	**tail**	**and**	**struck**	**it**	**several**	**times**	**against**	**the**	**side**
为了	突然	他	抬起	他的	尾巴	和	击	它	一些	时代	反对	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] .

of	**the**	**dam**	**.**
的	这	坝	.

突然，他抬起尾巴，用尾巴猛击水坝的侧壁好几下。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

At	**the**	**sound**	**,**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**signal**	**,**
在	这	声音	,	作为	尽管	它	是	一个	信号	,

听到声音，仿佛那是某种信号，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['biːvərz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

two	**or**	**three**	**other**	**beavers**	**emerged**	**from**	**their**	**houses**	**and**	**rapidly**	**joined**	**him**	**.**
二	或者	三	其他	海狸	出现	从	他们的	房屋	和	快速	加入	他	.

另外两三只海狸从它们的巢穴里出来，迅速加入了它的行列。

[ðeɪ] [swæm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

They	**swam**	**toward**	**a**	**point**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**,**	**where**	**the**	**boys**	**,**
他们	游泳	朝向	一个	观点	在	这	更远	边	,	在哪里	这	男孩们	,

他们游向对岸的一个地方，那里有几个男孩，

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	**that**	**their**	**attention**	**was**	**attracted**	**to**	**it**	**,**
现在	那	他们的	注意力	曾是	吸引	到	它	,

既然他们的注意力都被它吸引了，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər]

could	**see**	**that**	**a**	**little**	**stream**	**was**	**trickling**	**through**	**and**	**falling**	**to**	**the**	**lower**
可以	看	那	一个	小的	溪流	曾是	涓涓细流	通过	和	坠落	到	这	降低

['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'jɑːnd] .

level	**of**	**the**	**creek**	**beyond**	**.**
等级	的	这	溪	超过	.

可以看到一条小溪缓缓流淌，汇入下游的小溪。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][wʌz; wəz][æk'tɪvəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

In	an	instant	all	was	activity	,	although	there	was	no	confusion	.
在	一个	立即的	全部	曾是	活动	,	虽然	那里	曾是	不	困惑	.

瞬间，一切都变得忙碌起来，但并没有混乱。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt]

They	acted	as	though	they	were	perfectly	disciplined	and	each	knew	just	what
他们	行动	作为	尽管	他们	是	完美	纪律严明的	和	每个	知道	只是	什么

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

he	had	to	do	.
他	有	到	做	.

他们表现得好像训练有素，每个人都清楚自己该做什么。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][swæm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [bæŋk] ,

Two	of	them	swam	to	the	farther	bank	,
二	的	他们	游泳	到	这	更远	银行	,

他们两人游到了对岸，

[klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] [æt; ət][sʌm; səm] ['slendər]

climbed	up	and	began	to	tear	with	their	sharp	teeth	at	some	slender
攀登	向上	和	开始	到	撕	和	他们的	锋利的	牙齿	在	一些	苗条

['sæplɪŋz] .

saplings	.
树苗	.

它们爬上去，用锋利的牙齿撕咬一些细小的树苗。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	96	]
它	[	-	]

它[96]

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] [naːd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd]

was	astonishing	to	see	how	quickly	they	had	gnawed	their	way	through	and
曾是	惊人	到	看	如何	迅速地	他们	有	被啃咬	他们的	方式	通过	和

[haʊ] [ə'drɔɪtli] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

how	adroitly	they	moved	to	one	side	when	it	fell	.
如何	巧妙地	他们	已搬	到	一	边	什么时候	它	跌倒	.

令人惊讶的是，它们啃食的速度如此之快，而且当树倒下时，它们又如此灵巧地移动到一边。

[ðiːz] [ðeɪ] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

These	they	dragged	to	the	edge	of	the	bank	,	plunged	into	the	water	,
这些	他们	拖拽	到	这	边缘	的	这	银行	,	暴跌	进入	这	水	,

他们把这些东西拖到河岸边，然后跳入水中。

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [end] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd][swæm] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['θretnd] [pɔɪnt] .

holding	an	end	in	their	teeth	,	and	swam	quickly	toward	the	threatened	point	.
保持	一个	结尾	在	他们的	牙齿	,	和	游泳	迅速地	朝向	这	威胁	观点	.

它们用牙齿叼住一端，迅速游向受威胁的地点。

[ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bræntʃɪz] [ɪn]

Then	two	or	three	of	them	got	together	and	pushed	the	young	branches	in
然后	二	或者	三	的	他们	得到	一起	和	推动	这	年轻的	分支	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

among	the	others	.
之中	这	其他的	.

然后，其中两三个人聚在一起，把幼枝插到其他枝条中间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

One	of	them	in	the	meantime	had	taken	up	his	position	on	the	bank	and
一	的	他们	在	这	与此同时	有	已采取	向上	他的	位置	在	这	银行	和

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] ['mɔːrtər] ,

was	rapidly	making	mortar	,
曾是	快速	制作	砂浆	,

与此同时，其中一人已经占据了河岸位置，正在迅速地制作砂浆。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['skɪlfəlɪ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['meɪs(ə)n] ,

doing	it	as	skillfully	as	the	most	experienced	mason	,
正在做	它	作为	巧妙地	作为	这	最多	经验丰富的	石匠	,

做得像最有经验的泥瓦匠一样娴熟。

['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æn; ən]['iːv(ə)n]

pounding	the	clay	and	mud	and	stones	together	until	it	reached	an	even
猛击	这	黏土	和	泥	和	石头	一起	直到	它	达到	一个	甚至

[kən'sɪstənsi] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [flə:tɪŋ] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .

consistency	and	at	times	flirting	water	upon	it	with	his	tail	.
一致性	和	在	时代	调情	水	之上	它	和	他的	尾巴	.

他将粘土、泥浆和石头捣碎在一起，直到达到均匀的稠度，有时还会用尾巴拨弄水花洒在上面。

[ðen] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [pɔːz]

Then	gathering	up	as	much	as	he	could	carry	between	his	two	front	paws
然后	采集	向上	作为	很多	作为	他	可以	携带	之间	他的	二	正面	爪子

[ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [held] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði]

and	chin	and	with	head	held	well	out	of	the	water	he	swam	to	the
和	下巴	和	和	头	握住	出色地	出去	的	这	水	他	游泳	到	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

然后，他用两只前爪和下巴尽可能多地叼起东西，把头高高地抬出水面，游向其他人。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ə'loʊn] .

just	as	Jack	had	said	,	using	his	hind	feet	alone	.
只是	作为	杰克	有	说	,	使用	他的	后	脚	独自的	.

正如杰克所说，他只用后腿走路。

[ðer; ðər][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

There	he	dropped	his	load	and	returned	for	another	.
那里	他	掉落	他的	加载	和	返回	为了	其他	.

他把货物放下后，又回去取了另一份。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [wət'evər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	this	time	the	others	had	done	whatever	work	was	necessary	with	the
经过	这	时间	这	其他的	有	完毕	任何	工作	曾是	必要的	和	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

这时，其他人已经完成了树枝上所有必要的工作。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrtər] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti]

and	all	devoted	themselves	to	the	mortar	,	working	with	incredible	rapidity
和	全部	奉献	他们自己	到	这	砂浆	,	在职的	和	极好的	快速

[ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	never	stopping	for	a	moment	.
和	绝不	停止	为了	一个	片刻	.

所有人都全身心投入到砂浆的制作中，以惊人的速度工作，一刻不停。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'per] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [nuː] ,

How	long	it	would	have	taken	to	complete	the	repairs	the	boys	never	knew	,
如何	长的	它	会	有	已采取	到	完全的	这	维修	这	男孩们	绝不	知道	,

男孩们始终不知道维修工作需要多长时间才能完成。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][tɑːm] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [hæd; həd][bent]['fɔːrwərd] ,

for	at	that	moment	Tom	,	who	in	his	eagerness	had	bent	forward	,
为了	在	那	片刻	汤姆	,	WHO	在	他的	渴望	有	弯曲	向前	,

因为就在这时，急切地向前倾身的汤姆

[lɔːst][hɪz; ɪz]['bæləns][ænd; ənd][fel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][graʊnd] .

lost	his	balance	and	fell	with	a	crash	to	the	ground	.
丢失的	他的	平衡	和	跌倒	和	一个	碰撞	到	这	地面	.

他失去平衡，重重地摔倒在地。

[ðə; ðɪ]['weri] ['kriːtʃərz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [-

The	wary	creatures	heard	him	instantly	and	like	a	flash	turned	and	made	[	97
这	警惕	生物	听到	他	即刻	和	喜欢	一个	闪光	转向	和	制成	[	-

]

]

]

警惕的生物立刻听到了他的声音，像闪电一样转身[97]

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz] .

for	their	homes	.
为了	他们的	房屋	.

为了他们的家园。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd]

A	moment	after	the	surface	of	the	water	was	as	smooth	as	a	mill	-	pond
一个	片刻	后	这	表面	的	这	水	曾是	作为	光滑的	作为	一个	磨	-	池塘

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	none	would	have	dreamed	of	the	life	and	activity	of	a	moment
和	没有任何	会	有	梦见	的	这	生活	和	活动	的	一个	片刻

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

片刻之后，水面平静如镜，谁也想不到就在片刻之前这里曾是生机勃勃、热闹非凡。

“ [wel] , ” [sed] [bɑːb][hɑːrt] , ['æŋgrəli] , “ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][boʊn] - ['hedz] ! ”

“	Well	,	”	said	Bob	Hart	,	angrily	,	“	of	all	the	bone	-	heads	!	”
“	出色地	,	”	说	鲍勃	哈特	,	愤怒地	,	“	的	全部	这	骨	-	头部	!	”

“真是的，”鲍勃·哈特生气地说，“竟然是这些笨蛋！”

“ [boʊn] - [hed] [jɔːrˈself] ! ” [sed] [tɑːm] .

“	Bone	-	head	yourself	!	”	said	Tom	.
“	骨	-	头	你自己	!	”	说	汤姆	.

“你这个笨蛋！”汤姆说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	How	could	I	help	it	?
“	如何	可以	我	帮助	它	?

我怎么能帮上忙呢?

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [fel] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? ”

Do	you	suppose	I	fell	on	purpose	?	”
做	你	认为	我	跌倒	在	目的	?	”

你觉得我是故意摔倒的吗?

“ [kʌm] , [kʌm] , [bɔɪz] !

“	Come	,	come	,	boys	!
“	来	,	来	,	男孩们	!

“来吧，来吧，孩子们！”

” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrlənd] .

”	said	Mr	.	Durland	.
”	说	先生	.	杜兰德	.

“杜兰先生说道。”

“ [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ɪz] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] [tɑːm]

“	We	all	know	it	was	an	accident	and	nobody	is	more	sorry	than	Tom
”	我们	全部	知道	它	曾是	一个	事故	和	无人	是	更多的	对不起	比	汤姆

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我们都知道这是一场意外，没有人比汤姆本人更感到遗憾。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	I	guess	there	is	no	use	waiting	here	any	longer	.
但	我	猜测	那里	是	不	使用	等待	这里	任何	更长	.

但我想在这里继续等下去也没有用了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]

You	can	be	perfectly	sure	that	there	will	be	nothing	doing	now	for	the	rest
你	能	是	完美	当然	那	那里	将要	是	没有什么	正在做	现在	为了	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

你可以完全肯定，今天剩下的时间里不会有任何事发生。

” [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] ,

”	He	rose	to	his	feet	and	the	others	followed	toward	the	camp	,
”	他	玫瑰	到	他的	脚	和	这	其他的	随后	朝向	这	营	,

他站起身来，其他人也跟着他向营地走去。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli]

so	full	of	wonder	and	excitement	at	what	they	had	seen	that	it	completely
所以	满的	的	想知道	和	激动	在	什么	他们	有	已见	那	它	完全地

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [æt; ət] ['tɑːmz] ['kerləsnəs] ,

overshadowed	their	chagrin	at	Tom's	carelessness	,
黯然失色	他们的	懊恼	在	汤姆的	疏忽	,

他们被眼前所见的一切深深震撼和兴奋，完全掩盖了对汤姆粗心大意的懊恼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	he	got	off	more	easily	than	he	had	expected	.
和	他	得到	离开	更多的	容易地	比	他	有	预期的	.

他的脱身比他预想的要容易得多。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl]

All	that	evening	when	supper	was	over	and	cleared	away	the	boys	were	so	full
全部	那	晚上	什么时候	晚餐	曾是	超过	和	已清除	离开	这	男孩们	是	所以	满的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

of	the	events	of	the	afternoon	that	they	could	hardly	think	of	anything	else	.
的	这	活动	的	这	下午	那	他们	可以	几乎	思考	的	任何事物	别的	.

那天晚上，晚饭后，孩子们吃完饭，收拾干净后，仍然沉浸在下午发生的事情中，几乎无法思考其他任何事情。

“ [maɪ] , ” [sed] [bɑːb] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['biːvərz] [tiːθ] ?

“	My	,	”	said	Bob	,	“	did	you	see	that	beaver's	teeth	?
”	我的	,	”	说	鲍勃	,	“	做过	你	看	那	海狸的	牙齿	?

“我的天哪，”鲍勃说，“你看到那只海狸的牙齿了吗？”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [baɪt] [ˌem 'iː] ! ”

I'd	hate	to	have	him	bite	me	!	”
ID	恨	到	有	他	咬	我	!	”

我可不想被他咬！

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðeɪ] ['wʊdnt] [baɪt] [juː; jʊ] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd]

“	Well	,	”	said	Jack	,	“	they	wouldn't	bite	you	unless	they	were	cornered	and
”	出色地	,	”	说	杰克	,	“	他们	不会	咬	你	除非	他们	是	被逼到绝境	和

[hæd; həd][tuː; tə] .

had	to	.
有	到	.

“嗯，”杰克说，“除非被逼到绝境，否则它们不会咬你。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['helθi] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [-]

Then	it	would	be	a	pretty	healthy	thing	to	keep	out	of	[	98	]
然后	它	会	是	一个	漂亮的	健康	事物	到	保持	出去	的	[	-	]

那么，远离[98]将是一件相当健康的事情。

[riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] .

reach	of	their	teeth	.
抵达	的	他们的	牙齿	.

它们的牙齿可以触及。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

They	are	as	sharp	as	a	chisel	.
他们	是	作为	锋利的	作为	一个	凿	.

它们锋利得像凿子一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['indiəns][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt] [ðer; ðər] ['ɔrnəmənts]

As	a	matter	of	fact	,	the	Indians	use	them	to	carve	out	their	ornaments
作为	一个	事情	的	事实	,	这	印度人	使用	他们	到	雕刻	出去	他们的	装饰品

[ʌv; əv] [boʊn] .

of	bone	.
的	骨	.

事实上，印第安人用它们来雕刻骨头饰品。

[ðə; ði] ['biːvərz] [juːz][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][tuː; tə]

The	beavers	use	them	so	much	that	Nature	has	to	keep	hustling	to
这	海狸	使用	他们	所以	很多	那	自然	有	到	保持	忙碌	到

[sə'plaɪ] [nuː] [mə'tɪriəl] .

supply	new	material	.
供应	新的	材料	.

海狸大量使用这些材料，以至于大自然不得不不断努力提供新的材料。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [roʊ] [ðæt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnər]

There	is	an	outside	row	that	projects	toward	the	front	and	an	inner
那里	是	一个	外部	排	那	项目	朝向	这	正面	和	一个	内

[roʊ] [ðæt] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌnz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːn] .

row	that	furnishes	the	material	to	keep	the	outer	ones	strong	and	keen	.
排	那	提供	这	材料	到	保持	这	外	一个	强的	和	敏锐的	.

外侧有一排向前突出的叶片，内侧有一排叶片提供材料，使外侧的叶片保持坚固锋利。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['biːvər] ['luːzɪz][ə; eɪ] [tuːθ] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['loʊər] [dʒɔː][ænd; ənd] [ðen]

Sometimes	a	beaver	loses	a	tooth	on	either	the	upper	or	lower	jaw	and	then
有时	一个	海狸	失败	一个	齿	在	任何一个	这	上	或者	降低	颚	和	然后

[ðə; ði][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [kiːps] ['groʊɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

the	one	directly	opposite	this	keeps	growing	so	fast	that	after	a	while	it
这	一	直接地	对面的	这	保持	生长	所以	快速地	那	后	一个	尽管	它

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] ['biːvər] [frʌm; frəm]['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

prevents	the	beaver	from	closing	his	mouth	.
阻止	这	海狸	从	结束	他的	嘴	.

有时海狸会失去上颚或下颚的一颗牙齿，然后与这颗牙齿直接相对的牙齿会快速生长，以至于过一段时间后，海狸就无法闭上嘴巴了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [iːt] [ænd; ənd] [suːn] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . ”

He	can't	eat	and	soon	starves	to	death	. ”
他	不能	吃	和	很快	挨饿	到	死亡	. ”

他吃不下东西，很快就饿死了。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [dɪk] , “ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

“	I	wonder	,	”	said	Dick	,	“	if	that	was	a	whole	family	that	we	saw	this	afternoon
”	我	想知道	,	”	说	迪克	,	“	如果	那	曾是	一个	所有的	家庭	那	我们	锯	这	下午

. ”

: ”

. ”

迪克说：“我想知道，我们今天下午看到的是不是一家人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ,

“	I	think	very	likely	,	”	returned	Jack	,
”	我	思考	非常	可能	,	”	返回	杰克	,

“我觉得很有可能，”杰克回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb]

“	because	if	there	had	been	more	they	certainly	would	have	been	on	the	job
”	因为	如果	那里	有	到过	更多的	他们	当然	会	有	到过	在	这	工作

.

:

.

“因为如果数量更多，他们肯定会采取行动的。”

[ðə; ði] ['biːvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊʃəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] ['kɛrz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .

The	beaver	is	a	sociable	animal	and	never	cares	to	live	alone	.
这	海狸	是	一个	善于交际的	动物	和	绝不	关心	到	居住	独自的	.

海狸是群居动物，从不喜欢独居。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [faʊnd] [tə'geðər] ,

Usually	there	are	four	or	five	found	together	,
通常	那里	是	四	或者	五	成立	一起	,

通常情况下，会发现四五个一起出现。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [wɪl] ['gæðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

but	sometimes	as	many	as	thirty	or	forty	will	gather	in	a	little	village	of
但	有时	作为	许多	作为	三十	或者	四十	将要	收集	在	一个	小的	村庄	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

但有时，三四十人会聚集在他们自己的小村庄里。

[iːtʃ] ['fæməli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæz; həz]

Each	family	has	a	separate	house	and	each	member	of	the	family	has
每个	家庭	有	一个	分离	房子	和	每个	成员	的	这	家庭	有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ruːm] ,

his	own	individual	room	,
他的	自己的	个人	房间	,

每个家庭都有一栋独立的房子，每个家庭成员都有自己的房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] ['dʒeləsli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

which	he	keeps	jealously	for	himself	,
哪个	他	保持	嫉妒	为了	他自己	,

他将其珍藏起来，据为己有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][skræp][ɪf]['eni][wʌn] [els] [traɪz][tuː; tə][bʌŋk][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

and	there	is	always	a	scrap	if	any	one	else	tries	to	bunk	in	there	with
和	那里	是	总是	一个	废料	如果	任何	一	别的	尝试	到	假寐	在	那里	和

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

如果有人想跟他挤在里面，肯定会发生争执。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] , ” [sed] [bɑːb][hɑːrt] .

“	I	suppose	you	find	them	almost	everywhere	,	”	said	Bob	Hart	.
“	我	认为	你	寻找	他们	几乎	到处	,	”	说	鲍勃	哈特	.

“我想你几乎到处都能看到它们，”鲍勃·哈特说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [dʒæk] .

“	No	,	you	don't	,	”	said	Jack	.
“	不	,	你	不	,	”	说	杰克	.

“不，你没有，”杰克说。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][fɜːr][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [-]

“	They	used	to	be	very	plentiful	,	but	their	fur	is	in	such	great	[	99	]
“	他们	用过的	到	是	非常	丰富	,	但	他们的	毛皮	是	在	这样的	伟大的	[	-	]

“它们以前数量很多，但是它们的皮毛却非常稀少[99]

[dɪ'mænd] [ðæt] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [ɑːr; ər]['æftər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

demand	that	hunters	and	trappers	are	after	them	all	the	time	.
要求	那	猎人	和	捕兽人	是	后	他们	全部	这	时间	.

要求猎人和捕兽者时刻追捕它们。

[ɪn] ['jʊrəp] , [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌndənt] ,

In	Europe	,	where	they	used	to	be	abundant	,
在	欧洲	,	在哪里	他们	用过的	到	是	丰富	,

在欧洲，它们曾经很常见，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['eni] [left] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [zuːz] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

there	are	hardly	any	left	except	in	the	zoos	as	curiosities	.
那里	是	几乎	任何	左边	除了	在	这	动物园	作为	奇闻异事	.

除了动物园里作为奇珍异兽之外，几乎已经绝迹了。

[juː; jʊ][dəunt][faɪnd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ə'merɪkə] ['iːðər] [naʊ] , [ɪk'sept] [wer] [its] [kuːl] ,

You	don't	find	so	many	of	them	in	America	either	now	,	except	where	it's	cool	,
你	不	寻找	所以	许多	的	他们	在	美国	任何一个	现在	,	除了	在哪里	它是	凉爽的	,

现在在美国也很难见到它们了，除非是在比较流行的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ɪn]['kænədə] . ”

as	it	is	up	here	,	and	over	the	line	in	Canada	.	”
作为	它	是	向上	这里	,	和	超过	这	线	在	加拿大	.	”

这里的情况就是这样，加拿大那边的情况也是如此。”

“ [wel] , ” [jɔːnd] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

“	Well	,	”	yawned	Tom	,	as	they	finally	got	ready	to	go	to	bed	,
“	出色地	,	”	打哈欠	汤姆	,	作为	他们	最后	得到	准备好	到	去	到	床	,

“好吧，”汤姆打了个哈欠说道，他们终于准备上床睡觉了。

“ [aɪd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

“	I'd	hate	to	have	to	work	as	they	do	.
“	ID	恨	到	有	到	工作	作为	他们	做	.

“我可不想像他们那样工作。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Did	you	see	how	they	pitched	in	this	afternoon	?
做过	你	看	如何	他们	投球	在	这	下午	?

你看到他们今天下午的贡献了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

It	makes	me	tired	even	to	think	of	it	. ”
它	制作	我	疲劳的	甚至	到	思考	的	它	. ”

光是想想就让我觉得累。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Yes	,	”	said	Jack	.
”	是的	,	”	说	杰克	.

“是的，”杰克说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] -

“	I	guess	we	all	know	better	than	ever	before	what	it	means	to	be	as	'
”	我	猜测	我们	全部	知道	更好的	比	曾经	前	什么	它	方法	到	是	作为	-

[ˈbɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːvər] . - ” [-]

busy	as	a	beaver	.	'	”	[	100	]
忙碌的	作为	一个	海狸	.	-	”	[	-	]

“我想我们现在比以往任何时候都更清楚地知道‘像海狸一样忙碌’是什么意思了。”[100]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði][bɑːg] “

THE	BOG	“
这	沼泽	“

沼泽

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? - “

'	Where	are	you	going	,	my	pretty	maid	?	'	“
-	在哪里	是	你	去	,	我的	漂亮的	女佣	?	-	”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

- [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈmɪlkɪŋ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , -

'	I'm	going	a	-	milking	,	sir	,	she	said	,	'
-	我是	去	一个	-	挤奶	,	先生	,	她	说	,	-

“先生，我要去挤奶了，”她说。

” [tʃɑːntid] [piːt] [æz; əz][ben] [ˈhuːvər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][tɪn]

”	chanted	Pete	as	Ben	Hoover	emerged	from	the	mess	tent	with	the	largest	tin
”	吟诵	皮特	作为	本	胡佛	出现	从	这	混乱	帐篷	和	这	最大	锡

[peɪl][ðə; ði][kæmp] [ˈboʊstɪd] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][hænd] ,

pail	the	camp	boasted	swinging	from	one	hand	,
桶	这	营	吹嘘	摇摆	从	一	手	,

“皮特高声喊着，这时本·胡佛从食堂帐篷里走了出来，手里拎着营地里最大的锡桶。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈlɑːrdʒɪst][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	the	next	largest	one	from	the	other	.
和	这	下一个	最大	一	从	这	其他	.

以及从另一个方向数起的第二大块。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈdɪgnəti] ,

“	Gentlemen	,	”	said	Ben	,	with	mock	dignity	,
”	先生们	,	”	说	本	,	和	嘲笑	尊严	,

“先生们，”本故作庄重地说。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər][wɜːrdz][ɪm'plaɪ] ['fɜːrðər]

“	I'm	not	in	the	humor	even	to	resent	the	insult	your	words	imply	further
”	我是	不是	在	这	幽默	甚至	到	怨恨	这	侮辱	你的	字	意味着	更远

[ðæn; ðən][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kruːəl][wɜːrdz] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [maɪ]

than	to	say	that	you	will	be	sorry	for	those	cruel	words	when	you	learn	my
比	到	说	那	你	将要	是	对不起	为了	那些	残忍的	字	什么时候	你	学习	我的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

“我甚至没有心情去反驳你话语中隐含的侮辱，我只想说，当你了解我的使命时，你会为那些残酷的话语感到后悔。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] !

“	I	am	about	to	sacrifice	myself	on	the	altar	of	friendship	!
”	我	是	关于	到	牺牲	我	在	这	坛	的	友谊	!

“我即将为友谊献出自己！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm]['hjuːmən][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː]

I	am	about	to	separate	myself	from	human	society	for	the	space	of	two
我	是	关于	到	分离	我	从	人类	社会	为了	这	空间	的	二

['endləs] ['aʊərz] !

endless	hours	!
无尽的	小时	!

我即将与世隔绝两个小时！

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spend] [ðoʊz] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['ræzberi] ['dʌmplɪŋz] ” —

I	am	to	spend	those	two	hours	in	gathering	material	for	raspberry	dumplings	”	—
我	是	到	花费	那些	二	小时	在	采集	材料	为了	覆盆子	饺子	”	—

[hɪr]

here
这里

我要花这两个小时收集制作覆盆子饺子的材料”——这里

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] — “ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]

a	general	shout	of	delight	greeted	him	—	“	with	which	to	brighten	the
一个	一般的	喊	的	喜	问候	他	—	“	和	哪个	到	提亮	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [frendz] .

lives	of	many	friends	.
生活	的	许多	朋友们	.

人们纷纷欢呼雀跃——“这将照亮许多朋友的生活。”

” [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'plɔːd] [baɪ][ðə; ði] “ ['meni] [frendz] , ” [ænd; ənd][ben] , ['bəuiŋ]

”	This	speech	was	highly	applauded	by	the	“	many	friends	,	”	and	Ben	,	bowing
”	这	演讲	曾是	高度	鼓掌	经过	这	“	许多	朋友们	,	”	和	本	,	鞠躬

['sɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

“这番演讲受到了在场众多朋友的热烈掌声，”本郑重鞠躬致意。

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] [peɪlz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][kraɪz][ʌv; əv] :

picked	up	his	two	pails	and	walked	off	,	followed	by	cries	of	:
挑选	向上	他的	二	水桶	和	步行	离开	,	随后	经过	哭泣	的	:

他拿起两个水桶走了，身后传来一阵叫喊声：

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] ! ” [-]

“	Hurrah	for	friendship	!	”	[	101	]
“	欢呼	为了	友谊	!	”	[	-	]

“友谊万岁！”[101]

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”

“	Bully	for	you	!	”
“	欺负	为了	你	!	”

“真为你高兴！”

“ [goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] ！ ”
“ Go in and win ! ”
“ 去 在 和 赢 ！ ”

“进去赢！ ”

“ [wiː; wi][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ræzˌberiːz] ！ ”
“ We won't do a thing to those raspberries ! ”
“ 我们 惯于 做 一个 事物 到 那些 覆盆子 ！ ”

“我们绝对不会对那些覆盆子做任何事！ ”

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , ” [ben] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
“ Wait till you get them , ” Ben called back , as he disappeared down the hill .
“ 等待 直到 你 得到 他们 , ” 本 称为 后退 , 作为 他 消失 向下 这 爬坡道 .

“等你抓到他们就行了，”本一边说着，一边消失在山坡下。

['wɪslɪŋ] ['geɪli] , [ben] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst]
Whistling gaily , Ben swung along till he came to the spot he had noticed
吹口哨 兴高采烈地 , 本 摇摆 沿着 直到 他 来了 到 这 点 他 有 注意到
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,
the afternoon before ,
这 下午 前 ,

本一边愉快地吹着口哨，一边荡着小船，直到他来到前一天下午注意到的那个地方。

[wer] [ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [gləud] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .
where the raspberry bushes glowed red with the luscious fruit .
在哪里 这 覆盆子 灌木丛 发光 红色的 和 这 甜美 水果 .

覆盆子灌木丛挂满了鲜红诱人的果实。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [wʌn][peɪl] , [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [skers] ,
By the time he had filled one pail , the berries were getting more scarce ,
经过 这 时间 他 有 已填 一 桶 , 这 浆果 是 获得 更多的 稀少 ,

等他装满一桶浆果时，浆果就越来越少了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [fɪld] [bʊʃɪz] .
and he wandered on in search of the best filled bushes .
和 他 漫步 在 在 搜索 的 这 最好的 已填 灌木丛 .

于是他继续前行，寻找枝繁叶茂的灌木丛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['sprɪŋi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt]
He did not notice that the ground was growing soft and springy under his feet
他 做过 不是 注意 那 这 地面 曾是 生长 柔软的 和 有弹性的 在下面 他的 脚
.
:
.

他没有注意到脚下的地面变得柔软而富有弹性。

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [peɪl] [fɪld] [ænd; ənd] ['haɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɪn]
He only thought of getting that other pail filled and hiking back to camp in
他 仅有的 想法 的 获得 那 其他 桶 已填 和 远足 后退 到 营 在
[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['beriz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['prɑːmɪst] ['dʌmplɪŋz] .
time for the cook to use the berries for those promised dumplings .
时间 为了 这 厨师 到 使用 这 浆果 为了 那些 承诺 饺子 .

他当时只想着赶紧把另一个桶装满水，然后赶回营地，好让厨师用这些浆果做他答应过的饺子。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dændiɪst] [wʌn] [jet] ！
“ Ah , there is the dandiest one yet ! ”
“ 啊 , 那里 是 这 最时髦的 一 然而 ！

“啊，这是最帅气的那一个！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊʃ] ['ferli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] ['beriz] [met] [hɪz; ɪz]

"	he	said	to	himself	,	as	a	bush	fairly	loaded	with	the	red	berries	met	his
"	他	说	到	他自己	,	作为	一个	衬套	相当	已加载	和	这	红色的	浆果	遇见	他的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他自言自语道，这时，一丛结满红色浆果的灌木映入眼帘。

[hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['beriz] .

He	set	down	his	pail	and	reached	for	the	berries	.
他	放	向下	他的	桶	和	达到	为了	这	浆果	.

他放下水桶，伸手去摘浆果。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ]

At	that	moment	a	sensation	came	over	him	as	if	the	ground	were	giving
在	那	片刻	一个	感觉	来了	超过	他	作为	如果	这	地面	是	给予

[wei] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

way	beneath	his	feet	,
方式	下面	他的	脚	,

那一刻，他突然感到脚下的地面仿佛要塌陷了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [sɔːft] , ['stɪki] [mʌd]

and	without	a	moment's	warning	he	found	himself	ankle	deep	in	soft	,	sticky	mud
和	没有	一个	瞬间	警告	他	成立	他自己	踝	深的	在	柔软的	,	黏	泥

.

:
.

毫无预兆地，他发现自己已经陷进了没过脚踝的柔软粘稠的泥浆里。

[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːmər] [graʊnd] ,

Not	in	the	least	alarmed	,	he	tried	to	spring	to	firmer	ground	,
不是	在	这	至少	惊慌	,	他	尝试	到	春天	到	更坚固	地面	,

他丝毫没有惊慌，而是试图跳到更坚实的地面上。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [sæŋk] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mʌd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

but	instead	sank	deeper	into	the	mud	than	before	.
但	反而	沉没	更深	进入	这	泥	比	前	.

但却比之前陷得更深了。

[mɔːr] [vekst] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn]

More	vexed	than	frightened	,	he	made	a	more	determined	effort	to	draw	one
更多的	烦恼	比	害怕	,	他	制成	一个	更多的	决定	努力	到	画	一

[fʊt] [aʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [-]

foot	out	,	but	found	[	102	]
脚	出去	,	但	成立	[	-	]

他与其说是害怕，不如说是恼怒，于是更加坚定地尝试伸出一只脚，但却发现[102]

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][sæŋk] [diːpər] .

that	he	only	sank	deeper	.
那	他	仅有的	沉没	更深	.

他却越陷越深。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] , [hiː; hi] ['strʌgld] ['fɪrsli] .

In	sudden	anger	,	he	struggled	fiercely	.
在	突然	愤怒	,	他	挣扎	激烈地	.

他突然怒火中烧，拼命挣扎。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːl] ['kʌvərd]

What	**a**	**sight**	**he**	**would**	**be**	**to**	**return**	**to**	**camp**	**with**	**his**	**clothes**	**all**	**covered**
什么	一个	视线	他	会	是	到	返回	到	营	和	他的	衣服	全部	涵盖

[wɪð; wɪθ] [mʌd] !

with	**mud**	**!**
和	泥	!

他要是回到营地，衣服上沾满了泥巴，那该是多么滑稽的景象啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mʌd] !

And	**such**	**mud**	**!**
和	这样的	泥	!

真是泥泞不堪！

[haʊ] [hiː; hi] [ləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	**he**	**loathed**	**it**	**!**
如何	他	令人厌恶	它	!

他多么憎恶它啊！

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

He	**must**	**,**	**he**	**would**	**get**	**out**	**,**	**and**	**again**	**he**	**tried**	**,**	**leaning**	**from**	**side**	**to**
他	必须	,	他	会	得到	出去	,	和	再次	他	尝试	,	倾斜	从	边	到

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

他必须出去，他又一次尝试，身体左右摇晃着。

['tʌgɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] [fʊt] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

tugging	**first**	**at**	**one**	**foot**	**,**	**then**	**at**	**the**	**other**	**,**	**but**	**to**	**no**	**avail**	**.**
拉扯	第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	,	但	到	不	可用	.

先拉一只脚，再拉另一只脚，但都无济于事。

['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [fɜːrst] ['bækwərd]

Thoroughly	**frightened**	**now**	**,**	**and**	**filled**	**with**	**panic**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**first**	**backward**
彻底	害怕	现在	,	和	已填	和	恐慌	,	他	扔	他自己	第一的	落后

, [ðen] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [left] ,

,	**then**	**forward**	**,**	**to**	**left**	**,**
,	然后	向前	,	到	左边	,

他现在彻底吓坏了，惊慌失措，先是向后倒去，然后又向前倒去，向左边倒去。

[tuː; tə] [raɪt] .

to	**right**	**.**
到	正确的	.

向右。

['despərətli] , ['waɪldli] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɑːg] .

Desperately	**,**	**wildly**	**,**	**he**	**strove**	**to**	**draw**	**himself**	**from**	**that**	**awful**	**bog**	**.**
绝望地	,	疯狂地	,	他	努力	到	画	他自己	从	那	可怕	沼泽	.

他拼命地、疯狂地挣扎着，想要从那可怕的沼泽中挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [hændz][wɜːr; wər] ['drægɪŋ]

It	**seemed**	**as**	**if**	**some**	**terrible**	**monster**	**with**	**countless**	**hands**	**were**	**dragging**
它	似乎	作为	如果	一些	糟糕的	怪物	和	无数	双手	是	拖拽

[hɪm; ɪm] [daʊn] , [diːpər] ,

him	**down**	**,**	**deeper**	**,**
他	向下	,	更深	,

仿佛有个长着无数只手的可怕怪物正把他往下拖，越拖越深。

[diːpər] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['maɪər] .

deeper	**into**	**that**	**awful**	**mire**	**.**
更深	进入	那	可怕	沼泽	.

越陷越深，陷入那可怕的泥潭。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['strʌgld] , [ðə; ði] [diːpər] [hiː; hi][sæŋk] .

The	more	he	struggled	,	the	deeper	he	sank	.
这	更多的	他	挣扎	,	这	更深	他	沉没	.

他越挣扎，就越陷得越深。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

All	at	once	he	realized	this	and	ceased	to	struggle	.
全部	在	一次	他	已实现	这	和	停止	到	斗争	.

他突然意识到这一点，停止了挣扎。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	tried	to	think	.
他	尝试	到	思考	.

他努力思考。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl] - [en'veləpɪŋ] [mʌd] ?

Was	it	possible	that	there	was	no	way	to	get	out	of	this	all	-	enveloping	mud	?
曾是	它	可能的	那	那里	曾是	不	方式	到	得到	出去	的	这	全部	-	包围	泥	?

难道真的没有办法摆脱这无孔不入的泥潭吗?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [hɪr] , [ɔːl] [ə'loʊn] ?

Could	it	be	that	he	was	to	die	here	,	all	alone	?
可以	它	是	那	他	曾是	到	死	这里	,	全部	独自的	?

难道他注定要孤独地死在这里吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] !

And	such	a	terrible	death	!
和	这样的	一个	糟糕的	死亡	!

死状如此惨烈!

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] .

The	thought	sent	a	shudder	through	him	,	and	for	a	few	moments	he	felt	faint	and	ill	.
这	想法	发送	一个	不寒而栗	通过	他	,	和	为了	一个	很少	时刻	他	毛毡	头晕的	和	患病的	.

这个念头让他不寒而栗，有那么一会儿，他感到一阵眩晕和恶心。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] !

But	no	,	it	could	not	be	!
但	不	,	它	可以	不是	是	!

不，这不可能!

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] !

Why	,	his	life	was	just	begun	!
为什么	,	他的	生活	曾是	只是	开始	!

为什么? 他的人生才刚刚开始!

[wʌt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [plænz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

What	about	all	those	plans	to	make	the	most	of	every	ounce	of	ability	God	had	given	him	,
什么	关于	全部	那些	计划	到	制作	这	最多	的	每一个	盎司	的	能力	上帝	有	给定	他	,

那么，他那些充分利用上帝赋予他的每一分才能的计划呢?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [tuː; tə] [help] ['ʌðər] ,

to	make	a	successful	man	of	himself	,	to	help	others	,
到	制作	一个	成功的	男人	的	他自己	,	到	帮助	其他的	,

让自己成为一个成功的人，并帮助他人

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [sʌm; səm] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] ?

to	**make**	**this**	**old**	**world**	**some**	**better**	**because**	**he**	**had**	**lived**	**?**
到	制作	这	老的	世界	一些	更好的	因为	他	有	居住地	?

因为他曾活过，就想让这个旧世界变得更美好吗?

[waɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] !

Why	**,**	**he**	**could**	**not**	**die**	**,**	**he**	**could**	**not**	**!**
为什么	,	他	可以	不是	死	,	他	可以	不是	!

为什么，他不能死，他不能死!

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] !

He	**had**	**too**	**much**	**work**	**to**	**do**	**first**	**!**
他	有	也	很多	工作	到	做	第一的	!

他还有太多工作要做!

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [-]

He	**thought**	**of**	**the**	**merry**	**words**	**that**	**had**	**passed**	**[**	**103**	**]**
他	想法	的	这	欢乐	字	那	有	通过了	[	-	]

他想起了那些欢快的话语[103]

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [skaʊts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

between	**him**	**and**	**his**	**fellow**	**Scouts**	**only**	**a**	**short**	**hour**	**before**	**.**
之间	他	和	他的	同伴	童子军	仅有的	一个	短的	小时	前	.

就在短短一个小时前，他和他的童子军伙伴们之间还发生过这样的事。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] !

How	**full**	**of**	**life**	**he**	**had**	**been**	**!**
如何	满的	的	生活	他	有	到过	!

他生前是多么充满活力啊!

[waɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [naʊ] !

Why	**,**	**he**	**was**	**as**	**full**	**of**	**life**	**now**	**!**
为什么	,	他	曾是	作为	满的	的	生活	现在	!

他现在又充满了活力!

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

Nothing	**had**	**changed**	**!**
没有什么	有	已更改	!

一切都没变!

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

The	**sun**	**shone**	**warm**	**upon**	**his**	**upturned**	**face**	**,**
这	太阳	闪耀	温暖的	之上	他的	翻转	脸	,

阳光温暖地照在他仰起的脸上，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .

the	**air**	**was**	**sweet**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**growing**	**things**	**.**
这	空气	曾是	甜的	和	这	闻	的	生长	事物	.

空气中弥漫着植物生长的芬芳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军探路者；(The Boy Scout Pathfinders; Or,)
第5/7页

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bʌtərflaɪ] ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs] [hænd] , ['flʌtəd] ,
A **brilliant** **butterfly** **settled** **for** **a** **brief** **moment** **on** **his** **motionless** **hand** **,** **fluttered** **,**
一个 杰出的 蝴蝶 定居 为了 一个 简短的 片刻 在 他的 静止不动 手 , 飘动 ,
[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
and **flew** **away** **.**
和 飞翔 离开 .

一只美丽的蝴蝶在他静止的手上停留了片刻，扑扇着翅膀，然后飞走了。

[ə; eɪ][bɜːrd][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [laɪt] [wɪŋz] , [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə]
A **bird** **rose** **from** **a** **tree** **,** **and** **,** **spreading** **light** **wings** **,** **was** **soon** **lost** **to**
一个 鸟 玫瑰 从 一个 树 , 和 , 传播 光 翅膀 , 曾是 很快 丢失的 到
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

一只鸟从树上飞起，展开轻盈的翅膀，很快就消失在人们的视线中。

[haʊ] [hiː; hi] ['envid] [ðæt] [bɜːrd] !
How **he** **envied** **that** **bird** **!**
如何 他 令人羡慕 那 鸟 !

他多么羡慕那只鸟啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɜːrθ] ['kaʊntləs] [bɜːrdz] , [wʌz; wəz][held] [hɪr] , [wer] ,
It **was** **free** **,** **while** **he** **,** **worth** **countless** **birds** **,** **was** **held** **here** **,** **where** **,**
它 曾是 自由的 , 尽管 他 , 值得 无数 鸟类 , 曾是 握住 这里 , 在哪里 ,

它是自由的，而他，价值连城，却被囚禁在这里，在这里，

[ɪf] [help] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [suːn] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
if **help** **did** **not** **come** **to** **him** **soon** **,** **he** **must** **die** **.**
如果 帮助 做过 不是 来 到 他 很快 , 他 必须 死 .

如果得不到及时的帮助，他必死无疑。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
His **boy** **heart** **was** **filled** **with** **despair** **.**
他的 男生 心 曾是 已填 和 绝望 .

他那颗稚嫩的心充满了绝望。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'sper] !
But **no** **,** **he** **would** **not** **despair** **!**
但 不 , 他 会 不是 绝望 !

但他绝不会绝望!

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][help] [hɪm'self] .
He **must** **think** **of** **some** **way** **to** **help** **himself** **.**
他 必须 思考 的 一些 方式 到 帮助 他自己 .

他必须想办法自救。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] !
There **must** **be** **some** **way** **!**
那里 必须 是 一些 方式 !

一定有办法的!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .
Some **of** **the** **Scouts** **must** **be** **near** **.**
一些 的 这 童子军 必须 是 靠近 .

一定有一些童子军就在附近。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪrz] .

He	called	again	and	again	,	but	no	answer	came	back	to	his	straining	ears	.
他	称为	再次	和	再次	,	但	不	回答	来了	后退	到	他的	紧张	耳朵	.

他一遍又一遍地呼喊，但竖起耳朵仔细聆听，却始终没有回应。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

He	kept	his	face	toward	the	sky	,
他	保留	他的	脸	朝向	这	天空	,

他始终仰望着天空。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [mʌd] ,

for	he	did	not	dare	look	down	at	that	terrible	mud	,
为了	他	做过	不是	敢	看	向下	在	那	糟糕的	泥	,

因为他不敢低头去看那可怕的泥浆。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ˈsloʊli] , [ˈstedəli] .

but	yet	he	knew	that	he	was	sinking	,	slowly	,	steadily	.
但	然而	他	知道	那	他	曾是	下沉	,	缓慢地	,	稳步	.

但他知道自己正在下沉，缓慢而稳定地下沉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [mʌk] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪst]

He	could	feel	that	the	muck	was	half	way	between	his	knees	and	his	waist
他	可以	感觉	那	这	泥浆	曾是	一半	方式	之间	他的	膝盖	和	他的	腰部

.

:

.

他感觉淤泥已经没过了他的膝盖和腰部。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] !

If	he	could	only	get	someone	to	help	him	!
如果	他	可以	仅有的	得到	某人	到	帮助	他	!

如果有人能帮帮他该多好啊!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] ['sʌmwʌn] [hɪr] !

If	he	could	only	make	someone	hear	!
如果	他	可以	仅有的	制作	某人	听到	!

如果他能让别人听到就好了!

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] — [ɑː] ,

If	he	only	had	something	—	ah	,
如果	他	仅有的	有	某物	—	啊	,

如果他能拥有一样东西就好了——啊，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][hoʊp] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [hɜːrt]

a	sudden	thought	sent	such	a	thrill	of	hope	through	his	heart	that	it	fairly	hurt
一个	突然	想法	发送	这样的	一个	刺激	的	希望	通过	他的	心	那	它	相当	伤害

.

:

.

一个突如其来的念头让他心中涌起一股强烈的希望，这种感觉甚至让他感到一阵刺痛。

[hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['skaʊts] ['wɪs(ə)l] !

His	whistle	—	his	Scout's	whistle	!
他的	哨	—	他的	侦察兵的	哨	!

他的哨声——他的童子军哨声!

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	could	he	not	signal	with	it	?
为什么	可以	他	不是	信号	和	它	?

他为什么不能用它发出信号?

[hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [bɔɪ] [skaʊts] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mɔːrs] [-]

He	,	like	all	other	Boy	Scouts	,	was	familiar	with	the	American	Morse	[	104	]
他	,	喜欢	全部	其他	男生	童子军	,	曾是	熟悉的	和	这	美国人	莫尔斯	[	-	]

他和所有其他童子军一样，都熟悉美国摩尔斯电码[104]。

['telɪgræf] ['ælfəbet] .

telegraph	alphabet	.
电报	字母	.

电报字母表。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	would	try	and	,	placing	the	whistle	to	his	lips	,
他	会	尝试	和	,	放置	这	哨	到	他的	嘴唇	,

他会试着吹口哨，然后把哨子放到嘴唇上，

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [ɪn] [ʃrɪl] [noʊts] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

he	sent	out	in	shrill	notes	his	call	for	help	.
他	发送	出去	在	尖锐	笔记	他的	称呼	为了	帮助	.

他用尖锐的求救信号发出求救信号。

[bɑːb] [hɑːrt] , [laɪk] [ben] ['huːvər] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [stɑːf] [ðæt] [deɪ] ,

Bob	Hart	,	like	Ben	Hoover	,	was	on	the	commissary	staff	that	day	,
鲍勃	哈特	,	喜欢	本	胡佛	,	曾是	在	这	小卖部	职员	那	天	,

那天，鲍勃·哈特和本·胡佛一样，都在超市食堂工作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [traʊt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	was	fishing	for	a	mess	of	trout	for	dinner	in	the	brook	about	a
和	曾是	钓鱼	为了	一个	混乱	的	鳟鱼	为了	晚餐	在	这	溪	关于	一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːg] .

quarter	of	a	mile	from	the	bog	.
四分之一	的	一个	英里	从	这	沼泽	.

他当时正在离沼泽地大约四分之一英里的小溪里钓鳟鱼，准备做晚餐。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , ['æftər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] ,

Pausing	to	take	breath	,	after	a	particularly	fine	fish	had	been	landed	,
暂停	到	拿	气息	,	后	一个	特别	美好的	鱼	有	到过	登陆	,

钓上来一条特别漂亮的鱼后，停下来喘口气。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðæt] [kwɪr] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] ['feɪntli] , [jet] [ɪn'sɪstəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

he	wondered	what	that	queer	whistle	was	that	came	faintly	,	yet	insistently	to	his	ears	.
他	想知道	什么	那	酷儿	哨	曾是	那	来了	淡淡的	,	然而	坚持不懈	到	他的	耳朵	.

他想知道那微弱却又执拗地传入他耳中的奇怪哨声是什么。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [bɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðen] ?

Was	it	some	bird	he	had	never	seen	or	heard	until	then	?
曾是	它	一些	鸟	他	有	绝不	已见	或者	听到	直到	然后	?

那是他以前从未见过或听过的鸟吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['dʒɜːrki] [noʊt] , ['eniweɪ] .

Well	,	it	was	a	queer	,	jerky	note	,	anyway	.
出色地	,	它	曾是	一个	酷儿	,	肉干	笔记	,	反正	.

总之，那是一张古怪、生硬的音符。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɑːp] [poʊl] [ænd; ənd] [laɪn] ,

All	at	once	there	was	something	in	that	whistle	that	made	him	drop	pole	and	line	,
全部	在	一次	那里	曾是	某物	在	那	哨	那	制成	他	降低	极	和	线	,

那声哨声中似乎有什么东西让他突然扔掉了鱼竿和鱼线。

[ænd; ənd][stænd] ['lɪsnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	stand	listening	not	only	with	all	his	ears	,	but	with	all	his	heart	.
和	站立	聆听	不是	仅有的	和	全部	他的	耳朵	,	但	和	全部	他的	心	.

他不仅全神贯注地倾听，更全心全意地聆听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	something	familiar	about	it	.
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	它	.

这感觉似曾相识。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ɑː] , [naʊ] [hiː; hi] [nuː] !

Ah	,	now	he	knew	!
啊	,	现在	他	知道	!

啊，他现在明白了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːrs] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]

It	was	a	signal	—	a	message	in	the	Morse	alphabet	,	and	again	he
它	曾是	一个	信号	—	一个	信息	在	这	莫尔斯	字母	,	和	再次	他

['lisnd] [ɪn'tentli] .

listened	intently	.
听着	专注地	.

这是一个信号——一条摩尔斯电码信息，他又一次全神贯注地倾听。

[tuː] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['hwislz] — [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ] . [wʌn] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Two	short	,	sharp	whistles	—	that	was	I	.	One	long	-	drawn	,	and	then	a	short
二	短的	,	锋利的	哨声	—	那	曾是	我	.	一	长的	-	绘制	,	和	然后	一个	短的

['wɪs(ə)l] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] .

whistle	—	that	was	in	.
哨	—	那	曾是	在	.

两声短促而尖锐的哨声——那是我。一声悠长的哨声，然后一声短促的哨声——那是我。

[ðen] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] , [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːg] .

Then	in	quick	succession	the	other	letters	of	the	message	,	In	the	bog	.
然后	在	快的	演替	这	其他	信件	的	这	信息	,	在	这	沼泽	.

然后紧接着是信息的其他字母：在沼泽里。

[help] [ˌem 'iː] .

Help	me	.
帮助	我	.

帮我。

['hɜːri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

['evri] [nɜːrv] [ɪn]['bɑːbz][ə'lɜːrt] [jʌŋ] ['bɑːdi] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l][kɔːl] .

Every	nerve	in	Bob's	alert	young	body	responded	to	that	pitiful	call	.
每一个	神经	在	鲍勃的	警报	年轻的	身体	回应	到	那	可怜	称呼	.

鲍勃敏锐的年轻身体里的每一根神经都对那声凄惨的呼救做出了反应。

[hiː; hi][ræn] — [hiː; hi] ['reɪst] — [hiː; hi] [fluː] , [waɪl] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ðæt] [kraɪ] , “ ['hɜːri] !

He	ran	—	he	raced	—	he	flew	,	while	always	came	that	cry	,	“	Hurry	!
他	跑	—	他	比赛	—	他	飞翔	,	尽管	总是	来了	那	哭	,	“	匆忙	!

他奔跑——他竞速——他飞翔，耳边总是回荡着那声呐喊：“快点!

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" [feɪnt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['laʊdər] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][bɑːg] .
" faint at first , but louder as he neared the bog .
" 头晕的 在 第一的 , 但 更大声 作为 他 接近 这 沼泽 .

“起初声音很微弱，但当他靠近沼泽时声音越来越大。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [held] [daʊn] [-]
It seemed as if his feet were held down [105]
它 似乎 作为 如果 他的 脚 是 握住 向下 [-]

他的双脚似乎被按住了[105]

[wɪð; wɪθ] ['ledn] [weɪts] .
with leaden weights .
和 铅灰色 重量 .

配以铅块。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][goʊ]['fæstər] ?
Why could he not go faster ?
为什么 可以 他 不是 去 快点 ?

他为什么不能开得更快?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [hɑːrt] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli]
In his eager heart the wish was repeated again and again , Oh , if he only
在 他的 渴望的 心 这 希望 曾是 重复 再次 和 再次 , 哦 , 如果 他 仅有的
[hæd; həd] [wɪŋz] !
had wings !
有 翅膀 !

他心中渴望地一遍又一遍地重复着这个愿望：哦，如果他能长出翅膀就好了!

[ɑːn] , [ɑːn][hiː; hi][sped] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] [keɪm] [ðə; ði][kɔːl] , " ['hɜːri] !
On , on he sped , and nearer and more insistently came the call , " Hurry !
在 , 在 他 加速 , 和 更近 和 更多的 坚持不懈 来了 这 称呼 , " 匆忙 !
['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

他继续加速，喊声越来越近，越来越急促：“快点！快点！”

" [naʊ] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] , [hiː; hi]
" Now perhaps he was near enough to call and , raising his clear voice , he
" 现在 也许 他 曾是 靠近 足够的 到 称呼 和 , 提高 他的 清除 嗓音 , 他
['ʃaʊtɪd] , " ['kɜːrɪdʒ] !
shouted , " Courage !
喊叫 , " 勇气 !

“现在他或许离得足够近，可以喊叫了，于是他提高了嗓门，大声喊道：‘勇气！’

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən]['eɪndʒl]['mjuːzɪk][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ben] ['huːvər]
I'm coming ! " and sweeter than angel music the words sounded to Ben Hoover
我是 未来 ! " 和 更甜 比 天使 音乐 这 字 听起来 到 本 胡佛
,
,
,

“我来了！”这句话对本·胡佛来说，比天使的音乐还要动听。

['sʌŋkən] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

sunken	now	to	his	waist	.
凹陷	现在	到	他的	腰部	.

脸色已沉到腰部。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,

A	moment	more	,	and	Bob	was	there	,
一个	片刻	更多的	,	和	鲍勃	曾是	那里	,

又过了一会儿，鲍勃就到了。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

encouraging	him	and	promising	to	have	him	out	in	a	jiffy	,
鼓励	他	和	有前途	到	有	他	出去	在	一个	瞬间	,

鼓励他并承诺很快把他弄出去，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

but	this	was	far	more	easily	said	than	done	.
但	这	曾是	远的	更多的	容易地	说	比	完毕	.

但这说起来容易做起来难。

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [tuː; tə][ben] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

To	find	something	he	could	throw	to	Ben	that	would	serve	to	keep	him
到	寻找	某物	他	可以	扔	到	本	那	会	服务	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['fɑːrðər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

from	sinking	farther	—	that	was	the	first	thing	.
从	下沉	更远	—	那	曾是	这	第一的	事物	.

他首先要做的就是找到一些可以扔给本的东西，让他不再沉沦。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

After	that	he	would	think	of	something	to	do	to	draw	him	out	.
后	那	他	会	思考	的	某物	到	做	到	画	他	出去	.

之后他会想办法把他引出来。

[hiː; hi] [pʊld] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] ,

He	pulled	some	bushes	up	by	the	roots	and	,	as	he	threw	them	,
他	拉	一些	灌木丛	向上	经过	这	根	和	,	作为	他	扔	他们	,

他连根拔起一些灌木，然后一边扔一边……

[toʊld][ben][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rest][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

told	Ben	to	push	them	close	up	against	him	and	rest	his	arms	upon	them
讲述	本	到	推	他们	关闭	向上	反对	他	和	休息	他的	武器	之上	他们

.

:

.

让本把他们紧紧地贴在自己身上，然后把胳膊搭在他们身上。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ben] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] .

He	felt	sure	they	would	keep	Ben	from	sinking	deeper	.
他	毛毡	当然	他们	会	保持	本	从	下沉	更深	.

他确信他们会阻止本越陷越深。

[ðeɪ] [dɪd] [help] ,

They	did	help	,
他们	做过	帮助	,

他们确实提供了帮助。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bəuθ] [skaʊts] [θɔːt] [ðer; ðər]['prɑːbləm] ['sɑːlvd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	for	a	moment	both	Scouts	thought	their	problem	solved	and	they
和	为了	一个	片刻	两个都	童子军	想法	他们的	问题	已解决	和	他们

[tʃæt] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][help] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] .

chatted	hopefully	of	the	help	that	Bob	was	to	bring	.
聊天	希望	的	这	帮助	那	鲍勃	曾是	到	带来	.

一时间，两个童子军都以为问题解决了，他们满怀希望地谈论着鲍勃即将带来的帮助。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想!

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [sæŋk][frʌm; frəm] [vju:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔ:zd] [pʊr] [ben]
Suddenly the bushes sank from view , and in the suction they caused poor Ben
突然 这 灌木丛 沉没 从 看法 , 和 在 这 吸 他们 导致 贫穷的 本
[sæŋk] ['loʊər] .
sank lower .
沉没 降低 .

突然，灌木丛消失在视线中，在吸力的作用下，可怜的本也跟着沉得更低了。

['kwɪkli] [bɑ:b][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['despərətli] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ]
Quickly Bob ran back and forth , searching desperately for something to throw
迅速地 鲍勃 跑 后退 和 前进 , 搜索 绝望地 为了 某物 到 扔
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:mræd] .
to his unfortunate comrade .
到 他的 不幸 同志 .

鲍勃迅速来回奔跑，拼命寻找可以扔给不幸同伴的东西。

[ə; eɪ] ['sæplɪŋ] !
A sapling !
一个 树苗 !

一棵小树苗!

[ə; eɪ] [bɔ:rd] !
A board !
一个 木板 !

一块板子!

[oʊ] , [ɪf] [-]
Oh , if [106]
哦 , 如果 [-]

哦，如果[106]

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:rd] !
he had a board !
他 有 一个 木板 !

他有一块板子!

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
And as if a miracle , he caught sight of a long one lying among the trees
和 作为 如果 一个 奇迹 , 他 捕捉 视线 的 一个 长的 一 说谎 之中 这 树木
.
:
.

仿佛奇迹一般，他瞥见树丛中躺着一条长长的蛇。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðer; ðər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:r] [ker] .
How it came there he did not know or care .
如何 它 来了 那里 他 做过 不是 知道 或者 关心 .

他不知道它是怎么到那儿的，也不关心。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That it was there was enough .
那 它 曾是 那里 曾是 足够的 .

它的存在就足够了。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:g] ,
He ran to it , snatched it up and , running to the edge of the bog ,
他 跑 到 它 , 抢夺 它 向上 和 , 跑步 到 这 边缘 的 这 沼泽 ,

他跑过去，一把抓起它，然后跑到沼泽边缘，

[slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['bɛnz] [riːtʃ] .

slid	it	carefully	along	until	it	was	within	Ben's	reach	.
滑行	它	小心	沿着	直到	它	曾是	之内	本的	抵达	.

小心翼翼地把它滑到本够得着的地方。

['kerfəli] , [waɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [diːpər]

Carefully	,	wise	now	to	the	fact	that	the	slightest	movement	made	him	sink	deeper
小心	,	明智的	现在	到	这	事实	那	这	丝毫	移动	制成	他	下沉	更深

,

,

,

他现在小心翼翼地意识到，哪怕最轻微的动作都会让他下沉得更深。

[ben] [druː] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Ben	drew	the	board	in	front	of	him	.
本	画	这	木板	在	正面	的	他	.

本在他面前画了棋盘。

“ [dəunt] [ber] [jʊr; jər] [fʊl] [weɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kaʊnsəld] [bɑːb] .

“	Don't	bear	your	full	weight	upon	it	,	”	counselled	Bob	.
“	不	熊	你的	满的	重量	之上	它	,	”	建议	鲍勃	.

“不要把全部重量都压在上面，”鲍勃劝告道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [pres] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [juː; jʊ] .

“	If	you	just	press	upon	it	lightly	with	your	hands	,	perhaps	it	will	hold	you	.
“	如果	你	只是	按	之上	它	轻轻	和	你的	双手	,	也许	它	将要	抓住	你	.

“如果你用手轻轻按压它，它或许就能托住你。”

” [pʊr] [ben] , ['iːgər] [tuː; tə] [duː] ['evri] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] , [əu'beid] [ænd; ənd] ,

”	Poor	Ben	,	eager	to	do	every	slightest	thing	to	help	himself	,	obeyed	and	,
”	贫穷的	本	,	渴望的	到	做	每一个	丝毫	事物	到	帮助	他自己	,	服从	和	,

可怜的本，一心想做任何事来帮助自己，于是服从了命令，

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ə'gen] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

as	the	board	did	not	seem	to	sink	,	again	hope	sprang	up	in	their	hearts	.
作为	这	木板	做过	不是	似乎	到	下沉	,	再次	希望	弹簧	向上	在	他们的	心	.

由于木板似乎没有下沉，他们的心中再次燃起了希望。

[bɑːb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['despərətli] ['niːdɪd] [help] , [bʌt; bət] [ben] ,

Bob	wanted	to	go	at	once	for	the	desperately	needed	help	,	but	Ben	,
鲍勃	通缉	到	去	在	一次	为了	这	绝望地	需要	帮助	,	但	本	,

鲍勃想立刻去寻求急需的帮助，但是本，

['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ,

terrified	at	the	thought	of	being	left	alone	,
恐惧	在	这	想法	的	存在	左边	独自的	,

一想到要独自一人就感到恐惧。

['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [hoʊld]

begged	him	to	wait	a	few	minutes	until	they	were	sure	the	board	would	hold
乞求	他	到	等待	一个	很少	分钟	直到	他们	是	当然	这	木板	会	抓住

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [bɑːb] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

him	up	until	Bob	could	go	and	return	.
他	向上	直到	鲍勃	可以	去	和	返回	.

他们恳求他稍等几分钟，直到他们确定董事会能够拖住他，直到鲍勃可以去取回来。

“ [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [oʊld] [mæn] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Keep	up	your	courage	,	old	man	,	”	said	Bob	.
“	保持	向上	你的	勇气	,	老的	男人	,	”	说	鲍勃	.

“老头，振作起来，”鲍勃说。

“ [ɪf] [ðæt] [bɔːrd] [hoʊldz] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] — [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	**If**	**that**	**board**	**holds**	**—**	**and**	**I**	**feel**	**sure**	**it**	**will**	**—**	**we'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
”	如果	那	木板	持有	—	和	我	感觉	当然	它	将要	—	出色地	是	全部	正确的	.

“如果董事会能够维持下去——而且我相信它能够——我们就没问题了。”

[aɪl] [duː][ə; eɪ]['regjələr] ['mærəθɑːn] [ʌp][tuː; tə][kæmp] .

I'll	**do**	**a**	**regular**	**Marathon**	**up**	**to**	**camp**	**.**
患病的	做	一个	常规的	马拉松	向上	到	营	.

我会跑一个标准的马拉松到营地。

['hæri] [ænd; ənd] [piːt] [ɑːr; ər] [kʊks] [ðɪs] [wiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Harry	**and**	**Pete**	**are**	**cooks**	**this**	**week**	**,**	**you**	**know**	**.**
哈里	和	皮特	是	厨师	这	星期	,	你	知道	.

你知道，这周哈里和皮特是厨师。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

They	**will**	**come**	**back**	**with**	**me**	**,**
他们	将要	来	后退	和	我	,

他们会跟我一起回去。

[ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][tuː; tə] [help] .

and	**we'll**	**bring**	**everything**	**we**	**can**	**lay**	**our**	**hands**	**on**	**to**	**help**	**.**
和	出色地	带来	一切	我们	能	躺	我们的	双手	在	到	帮助	.

我们会尽一切努力提供帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi] [θriː] ['hʌski] ['fɛloʊz] [kɑːnt] [get] [wʌn] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**will**	**be**	**mighty**	**strange**	**if**	**we**	**three**	**husky**	**fellows**	**can't**	**get**	**one**	**boy**	**out**	**of**	**a**
它	将要	是	强大的	奇怪的	如果	我们	三	沙哑	伙伴们	不能	得到	一	男生	出去	的	一个

[fɪks] !

fix	**!**
使固定	!

如果我们三个壮汉都帮不了一个男孩摆脱困境，那可就太奇怪了!

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi] [geɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] ['feloʊ] .

So	**you**	**just**	**be**	**gay**	**thinking**	**about**	**it**	**,**	**old**	**fellow**	**.**
所以	你	只是	是	同性恋	思维	关于	它	,	老的	同伴	.

所以你只是因为这么想就觉得同性恋吗，老兄?

[wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]

We'll	**have**	**you**	**out**	**before**	**you**	**know**	**it**	**.**	**”**	**[**	**107**	**]**
出色地	有	你	出去	前	你	知道	它	.	”	[	-	]

我们很快就会把你弄出去。”[107]

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [bɑːb][ə'roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [weɪv] [ʌv; əv]

As	**he**	**finished**	**speaking**	**,**	**Bob**	**arose**	**and**	**with**	**a**	**last**	**wave**	**of**
作为	他	完成的	请讲	,	鲍勃	出现	和	和	一个	最后的	海浪	的

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [pʊr] [ben] ,

encouragement	**to**	**poor**	**Ben**	**,**
鼓励	到	贫穷的	本	,

说完话后，鲍勃站起身来，最后鼓励了可怜的本一番。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][kæmp] .

he	**started**	**on**	**a**	**run**	**for**	**camp**	**.**
他	开始	在	一个	跑步	为了	营	.

他开始向营地跑去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mærəθɑːn] [wʌz; wəz] ['nevər] [rʌn] .

But	**that**	**Marathon**	**was**	**never**	**run**	**.**
但	那	马拉松	曾是	绝不	跑步	.

但那场马拉松比赛从未举行过。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [bɑːb] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːg] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɛnz]

Hardly	**had**	**Bob**	**gone**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**bog**	**than**	**he**	**heard**	**Ben's**
几乎	有	鲍勃	已消失	一个	百	码	从	这	沼泽	比	他	听到	本的

[ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,

imploring	**voice**	**calling**	**,**
恳求	嗓音	呼叫	,

鲍勃刚离开沼泽一百码，就听到本恳求的声音在呼唤他。

“ [kʌm] [bæk] , [bɑːb] !

“	**Come**	**back**	**,**	**Bob**	**!**
”	来	后退	,	鲍勃	!

“回来吧，鲍勃！”

[kʌm] [bæk] !

Come	**back**	**!**
来	后退	!

回来!

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] !

The	**board**	**is**	**beginning**	**to**	**sink**	**!**
这	木板	是	开始	到	下沉	!

木板开始下沉了!

” [bɑːb] [keɪm] ['terɪŋ] [bæk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði]

”	**Bob**	**came**	**tearing**	**back**	**in**	**answer**	**to**	**that**	**pitiful**	**summons**	**to**	**find**	**that**	**in**	**truth**	**the**
”	鲍勃	来了	撕裂	后退	在	回答	到	那	可怜	传票	到	寻找	那	在	真相	这

[bɔːrd] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

board	**was**	**sinking**	**a**	**little**	**in**	**the**	**mud**	**.**
木板	曾是	下沉	一个	小的	在	这	泥	.

“鲍勃听到那可怜的召唤后飞奔回来，发现董事会确实有点陷在泥里了。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [end] , [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Beginning	**at**	**the**	**heavier**	**end**	**,**	**it**	**slowly**	**sank**	**out**	**of**	**sight**	**,**
开始	在	这	较重	结尾	,	它	缓慢地	沉没	出去	的	视线	,

从较重的一端开始，它慢慢沉入地下，消失不见。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] .

and	**as**	**it**	**disappeared**	**drew**	**the**	**boy**	**a**	**little**	**farther**	**down**	**.**
和	作为	它	消失	画	这	男生	一个	小的	更远	向下	.

随着它消失，男孩又往下走了一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

He	**had**	**now**	**sunk**	**halfway**	**between**	**the**	**waist**	**and**	**shoulders**	**.**
他	有	现在	沉没	半	之间	这	腰部	和	肩膀	.

他现在已经陷到了腰部和肩膀之间的位置。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [bəuθ] [skaʊts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

Now	**,**	**indeed**	**,**	**did**	**both**	**Scouts**	**begin**	**to**	**despair**	**.**
现在	,	的确	,	做过	两个都	童子军	开始	到	绝望	.

现在，这两位童子军确实开始感到绝望了。

[hæf] - [kreɪzd] , [bɑːb] [ræn] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['wɪslɪŋ] ['ʃrɪlli] ,

Half	**-**	**crazed**	**,**	**Bob**	**ran**	**wildly**	**up**	**and**	**down**	**,**	**whistling**	**shrilly**	**,**
一半	-	疯狂	,	鲍勃	跑	疯狂地	向上	和	向下	,	吹口哨	尖锐地	,

鲍勃半疯了似的，疯狂地上蹿下跳，发出刺耳的口哨声。

['fræntɪkli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

frantically	**searching**	**for**	**something**	**with**	**which**	**to**	**aid**	**his**	**comrade**	**.**
疯狂地	搜索	为了	某物	和	哪个	到	援助	他的	同志	.

他焦急地寻找可以帮助同伴的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] !
There **was** **nothing** **!**
那里 曾是 没有什么 !

什么也没有!

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] !
He **could** **do** **no** **more** **!**
他 可以 做 不 更多的 !

他已经无能为力了!

[hiː; hi] [stʊd] , ['aʊtwərdli] [kɑːm] ,
He **stood** **,** **outwardly** **calm** **,**
他 站立 , 向外 冷静的 ,

他站着，表面上很平静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['bɛnz] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi]
but **with** **his** **heart** **dying** **within** **him** **as** **he** **watched** **Ben's** **efforts** **to** **be**
但 和 他的 心 垂死 之内 他 作为 他 观看 本的 努力 到 是
[breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] ['vænɪʃt] .
brave **as** **his** **last** **hope** **vanished** **.**
勇敢的 作为 他的 最后的 希望 消失了 .

但当他看到本努力表现勇敢，而他最后的希望也破灭时，他的心也随之死去。

“ [ðæts] [raɪt] , [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [bɑːb] , “ [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] !
“ **That's** **right** **,** **dear** **old** **fellow** **,** **”** **said** **Bob** **,** **“** **keep** **up** **a** **brave** **heart** **!**
“ 那就是 正确的 , 亲爱的 老的 同伴 , ” 说 鲍勃 , “ 保持 向上 一个 勇敢的 心 !

“没错，亲爱的老伙计，”鲍勃说，“保持勇敢的心！”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [help] [wɪl] [kʌm] !
I'm **sure** **that** **help** **will** **come** **!**
我是 当然 那 帮助 将要 来 !

我相信一定会有援军到来!

[aɪm] [ʃʊr] !
I'm **sure** **!**
我是 当然 !

我敢肯定!

[oʊ] , [ben] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] ! ” [-]
Oh **,** **Ben** **,** **if** **we** **only** **had** **a** **rope** **!** **”** **[** **108** **]**
哦 , 本 , 如果 我们 仅有的 有 一个 绳索 ! ” [-]

哦，本，如果我们有一根绳子就好了！[108]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[oʊld][sæm][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
OLD **SAM** **TO** **THE** **RESCUE**
老的 萨姆 到 这 救援

老山姆来救场了

[æz; əz][bɑːb] [stʊd] [ðer; ðər] , ['despərətli] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]
As **Bob** **stood** **there** **,** **desperately** **casting** **about** **in** **his** **mind** **for** **some** **way** **to**
作为 鲍勃 站立 那里 , 绝望地 铸件 关于 在 他的 头脑 为了 一些 方式 到
[help] [pʊr] [ben] ,
help **poor** **Ben** **,**
帮助 贫穷的 本 ,

鲍勃站在那里，拼命地想着有什么办法可以帮助可怜的本。

[naʊ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts][ɪn][ðə; ði] [blæk] [mʌd] , [hiː; hi] [hɜːrd] , [ɔːr] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

now	up	to	his	armpits	in	the	black	mud	,	he	heard	,	or	fancied	he	heard	,
现在	向上	到	他的	腋窝	在	这	黑色的	泥	,	他	听到	,	或者	幻想	他	听到	,

他听到，或者以为自己听到了，黑泥已经没过了他的腋窝。

[ə; eɪ] [twɪg] [snæp][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

a	twig	snap	in	the	forest	.
一个	枝条	折断	在	这	森林	.

森林里传来树枝断裂的声音。

[dɪd] [ðæt] [saʊnd] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	that	sound	exist	only	in	his	imagination	,	or	had	he	really	heard	it	?
做过	那	声音	存在	仅有的	在	他的	想像力	,	或者	有	他	真的	听到	它	?

那声音是只存在于他的想象中，还是他真的听到了?

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] , [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['pɑːrtɪd] ,

While	he	was	still	in	doubt	,	the	underbrush	parted	,
尽管	他	曾是	仍然	在	怀疑	,	这	草丛	分手了	,

他还犹豫不决时，灌木丛突然分开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][best] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .

and	he	saw	the	best	sight	in	the	world	for	him	just	then	.
和	他	锯	这	最好的	视线	在	这	世界	为了	他	只是	然后	.

就在那一刻，他看到了对他来说世界上最美好的景象。

[ðer; ðər] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][oʊld][sæm] , [ðə; ði]

There	,	framed	by	the	bushes	,	was	the	picturesque	figure	of	Old	Sam	,	the
那里	,	框	经过	这	灌木丛	,	曾是	这	如画	数字	的	老的	山姆	,	这

[sneɪk] ['hʌntər] ,

snake	hunter	,
蛇	猎人	,

灌木丛掩映下，是那位捕蛇人老山姆的英姿飒爽的身影。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [tuː] - [prɔːŋd] [sneɪk] [poʊl] .

and	in	his	hand	he	held	his	two	-	pronged	snake	pole	.
和	在	他的	手	他	握住	他的	二	-	叉状的	蛇	极	.

他手里拿着一根双头蛇杖。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ['laɪtli] , [ɪk'stendɪd]

At	a	glance	he	took	in	the	situation	and	,	springing	forward	lightly	,	extended
在	一个	瞥一眼	他	采取	在	这	情况	和	,	弹簧	向前	轻轻	,	扩展

[ðə; ði][poʊl][tuː; tə][ben] .

the	pole	to	Ben	.
这	极	到	本	.

他一眼就看清了形势，然后轻盈地向前跃去，把杆子递给了本。

“ [ketʃ] [ə; eɪ][hoʊld][oʊ] - [ðə; ði][poʊl] , [æn; ən] - [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [læd] , [æn; ən] - [aɪl] [pʊl] [jiː; ji]

“	Ketch	a	hold	o	'	the	pole	,	an	'	hang	on	to	it	,	lad	,	an	'	I'll	pull	ye
“	凯奇	一个	抓住	o	-	这	极	,	一个	-	悬挂	在	到	它	,	小伙子	,	一个	-	患病的	拉	是的

[aʊt] !

out	!
出去	!

“抓住杆子，小子，抓紧了，我把你拉出来！”

[gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] ?

Got	a	good	grip	?
得到	一个	好的	紧握	?

抓牢了吗?

[ðæts] [raɪt] — [naʊ] ['stedi] !

That's	right	—	now	steady	!
那就是	正确的	—	现在	稳定的	!

没错——现在稳住!

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

[jɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm] , " [æz; əz][ðə; ði] [poʊl] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['bɛnz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] ,
Ye'll keep it next time , " as the pole slipped from Ben's nerveless fingers ,
叫喊 保持 它 下一个 时间 , " 作为 这 极 滑倒了 从 本的 无神经 手指 ,

“下次你就能留着它了,”话音未落，杆子就从本麻木的手指间滑落。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌk] .
and let him down a little deeper in the muck .
和 让 他 向下 一个 小的 更深 在 这 泥浆 .

然后把他放进更深的泥潭里。

“ [hɪr] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [boːb] , “ [ketʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [pʊl] !
“ Here , lad , " he said to Bob , “ ketch on to this here and help me pull !
“ 这里 , 小伙子 , " 他 说 到 鲍勃 , “ 双体帆船 在 到 这 这里 和 帮助 我 拉 !

“来，小伙子,”他对鲍勃说，“抓住这个，帮我拉！”

" [ðen] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [ben] , “ [naʊ] [jiː; ji] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then encouragingly to Ben , “ Now ye got it ?
" 然后 令人鼓舞的是 到 本 , “ 现在 是的 得到 它 ?

然后鼓励本说：“现在你明白了吗？”

[hæŋ] [ɑːn] [taɪt] [ðɪs] [taɪm] !
Hang on tight this time !
悬挂 在 紧的 这 时间 !

这次一定要抓紧了!

[gʊd] [bɔɪ] !
Good boy !
好的 男生 !

好孩子!

[naʊ] [wʌns] [mɔːr] — ['stedi] — ['stedi] ! [-]
Now once more — steady — steady ! [109]
现在 一次 更多的 — 稳定的 — 稳定的 ! [-]

现在再一次——稳住——稳住！[109]

[jɜːr] ['kʌmɪn] - , [bɔɪ] , [jɜːr] ['kʌmɪn] - !
Ye're comin ' , boy , ye're comin ' !
是的 即将到来 - , 男生 , 是的 即将到来 - !

你来了，小子，你来了!

[hæŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [graʊn] - !
Hang on another minnit and ye'll be on solid groun ' !
悬挂 在 其他 最小 和 叫喊 是 在 坚硬的 地面 - !

再坚持一分钟，你就能站稳脚跟了!

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的!

[naʊ] — ['stedi] !
Now — steady !
现在 — 稳定的 !

好了——稳住!

[ðer; ðər] [jiː; ji] [biː; bi] !
There ye be !
那里 是的 是 !

你们都在那儿!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [pʊr] [ben] , [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ɑːn]

"	he	cried	,	exultingly	,	as	they	landed	poor	Ben	,	mud	from	head	to	foot	,	on
"	他	哭	,	欣喜若狂	,	作为	他们	登陆	贫穷的	本	,	泥	从	头	到	脚	,	在

[ðə; ði] [sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

“当他们把可怜的本从头到脚都沾满泥巴地送到柔软的地面上时，他兴奋地喊道……”

[draɪ] [græs] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

dry	grass	,	where	he	lay	exhausted	.
干燥	草	,	在哪里	他	躺	筋疲力尽的	.

他精疲力竭地躺在干枯的草地上。

“ [its] [dəːn] [gʊd] [aɪ] ['hæpənd] - [lɔːŋ] [dʒest] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,

“	It's	durn	good	I	happened	'	long	jest	as	I	did	,
"	它是	该死	好的	我	发生	-	长的	笑话	作为	我	做过	,

“幸好我碰巧做了那样的长篇玩笑，

" [oʊld] [sæm] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Old	Sam	hurried	on	to	keep	the	boys	from	thanking	him	.
"	老的	山姆	慌忙	在	到	保持	这	男孩们	从	谢谢	他	.

老萨姆赶紧走开，不让孩子们向他道谢。

“ [aɪ] ['nɪrlɪ] [tɜːrnd] [daʊn] ['tʌðər] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [sæm] ,

“	I	nearly	turned	down	t'other	road	for	the	village	,	but	I	sez	to	myself	,	'	Sam	,
"	我	几乎	转向	向下	另一个	路	为了	这	村庄	,	但	我	sez	到	我	,	-	山姆	,

“我差点拐进村子的另一条路，但我对自己说，‘萨姆，

[oʊld] [bɔɪ] , [jiː; ji] [meɪ] [miːt]

old	boy	,	p'raps	ye	may	meet
老的	男生	,	或许	是的	可能	见面

老兄，或许你会遇到

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] [kæmp] [bɔɪz] [ɪf] [jiː; ji] [goʊz] [baɪ] [ðɪs] [hɪr] [roʊd] ,

some	o	'	them	camp	boys	if	ye	goes	by	this	here	road	,
一些	o	-	他们	营	男孩们	如果	是的	去	经过	这	这里	路	,

如果你走这条路，会遇到一些营地里的男孩。

- [ænd; ənd] [soʊ] [dʒest] [ɑːn] [ðə; ði] - [oʊ] - ['miːtɪn] - [jiː; ji] , [aɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

'	and	so	jest	on	the	chanct	o	'	meetin	'	ye	,	I	come	this	way	.
-	和	所以	笑话	在	这	-	o	-	会议	-	是的	,	我	来	这	方式	.

' 就这样，凭着偶然遇见你，我走了这条路。

[aɪ] ['nevər] ['rekənd] [aɪ'd] [miːt] [jiː; ji] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dʌn] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə]

I	never	reckoned	I'd	meet	ye	the	way	I	done	,	though	,	"	he	added	,	chuckling	to
我	绝不	估计	ID	见面	是的	这	方式	我	完毕	,	尽管	,	"	他	额外	,	轻笑	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“但我从未想过会以这种方式遇见你，”他补充道，一边自言自语地笑着。

[hɪr] [ben] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['despərətlɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['mɑːnəlɔːg] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd]

Here	Ben	,	who	had	been	trying	desperately	during	this	monologue	to	get	a	word
这里	本	,	WHO	有	到过	尝试	绝望地	期间	这	独白	到	得到	一个	单词

[ɪn] ,

in	,
在	,

本一直在努力插话，试图在这段独白中说几句，这时，

[θæŋkt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɑːrtɪlɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

thanked	the	old	man	heartily	for	the	great	service	he	had	done	him	.
谢谢	这	老的	男人	衷心地	为了	这	伟大的	服务	他	有	完毕	他	.

他衷心感谢老人为他提供的巨大帮助。

“ [aɪ] [ˈʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈʌndər] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
“ I surely would have gone under in another minute if you hadn't come along !
“ 我 一定 会 有 已消失 在下面 在 其他 分钟 如果 你 之前没有 来 沿着 !

“如果你没来，我肯定再过一分钟就沉下去了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
“ I never was so glad of anything in my life as I was to see you
“ 我 绝不 曾是 所以 高兴的 的 任何事物 在 我的 生活 作为 我 曾是 到 看 你
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [poʊl] .
standing there with your long pole .
常设 那里 和 你的 长的 极 .

“我这辈子从来没有像看到你拿着长杆站在那里那样高兴过。”

[aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
I really don't know how to thank you ! ”
我 真的 不 知道 如何 到 感谢 你 ! ”

我真的不知道该如何感谢你!

“ [tʌt] , [tʌt] , ” [sed] [oʊld] [sæm] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [heitid] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd]
“ Tut , tut , ” said old Sam , who always hated to be thanked for his kind
“ 图坦卡蒙 , 教程 , ” 说 老的 山姆 , WHO 总是 憎恨 到 是 谢谢 为了 他的 种类
[diːdz] . “
deeds . “
契约 . ”

“啧啧，”老萨姆说道，他总是讨厌别人感谢他的善举。

- - [ˈnɑːθɪn] -
' Twan't nothin '
- - 什么也没有 -

“什么都不是”

- [tiː] [ɔːl] !
' t all !
- t 全部 !

'高的!

[noʊ] [məˈrɛn] [ˈeni] [ˈkrɪstʃən] [wʊd] [hɛv] [dʌn] [ˌiːˈɛf] [ˈhiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [hɪzn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt]
No more'n any Christian would hev done ef he'd found a friend o ' his'n in a tight
不 更多 任何 基督教 会 赫夫 完毕 ef 他会 成立 一个 朋友 o - 他的 在 一个 紧的
[pleɪs] .
place .
地方 .

如果一个基督徒发现自己的朋友身处困境，他也会这样做。

[aɪ] [ˈrekən] [jiː; ji] [mʌst; məst] [fiːl] [dɜːn] [ˈstɪki] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [jiː; ji] , [læd] ,
I reckon ye must feel durned sticky with that there mud all over ye , lad ,
我 估计 是的 必须 感觉 期间 黏 和 那 那里 泥 全部 超过 是的 , 小伙子 ,

我猜你身上沾满了泥巴，一定感觉黏糊糊的吧，小伙子。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [tuː; tə] [-]
” he added , to [110]
” 他 额外 , 到 [-]

”他补充道，[110]

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
change the subject .
改变 这 主题 .

换个话题。

“	[spoʊz]	[jiː; ji]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kæbɪn]	—	-	[teɪnt]	[soʊ]	['veri]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	,
“ S'pose	**ye**	**come**	**up**	**to**	**my**	**cabin**	**—**	**'**	**taint**	**so**	**very**	**far**	**from**		**here**	**,**
”	假设	是的	来	向上	到	我的	舱	—	-	污点	所以	非常	远的	从	这里	,

“假设你们来到我的小屋——离这里很远，

[ænd; ənd]	[skreɪp]	[sʌm; səm]	[oʊ]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	.
and	**scrape**	**some**	**o**	**'**	**it**	**off**	**.**
和	刮	一些	o	-	它	离开	.

然后刮掉一些。

”	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['redɪli]	[kən'sentɪd]	,
” The	**boys**	**readily**	**consented**		**,**
”	这	男孩们	容易	同意	,

男孩们欣然同意了。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kweɪnt]	[oʊld]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]
for	**they**	**had**	**learned**	**to**	**think**	**a**	**lot**	**of**	**this**	**quaint**	**old**	**man**	**of**	**the**	**woods**
为了	他们	有	学习	到	思考	一个	很多	的	这	古雅	老的	男人	的	这	树林
.															
:															
.															

因为他们已经对这位住在森林里的古怪老人产生了很深的敬意。

['ðerfɔːr]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ben]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[felt]	['restɪd]
Therefore	**,**	**as**	**soon**	**as**	**Ben**	**had**	**recovered**	**his**	**strength**	**and**	**felt**	**rested**
所以	,	作为	很快	作为	本	有	恢复	他的	力量	和	毛毡	休息

[ɪ'nʌf]	,
enough	**,**
足够的	,

因此，本恢复了体力，感觉休息得足够后，

[ðə; ði]	[θriː]	['stɑːrtɪd]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	['sæmz]	['kæbɪn]	.
the	**three**	**started**	**out**	**for**	**Sam's**	**cabin**	**.**
这	三	开始	出去	为了	山姆的	舱	.

三人启程前往萨姆的小屋。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[pleɪs]	['nestlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]
In	**a**	**very**	**short**	**time**	**they**	**came**	**upon**	**the**	**little**	**place**	**nestling**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**
在	一个	非常	短的	时间	他们	来了	之上	这	小的	地方	雏鸟	在	这	非常	心	的

[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	.
the	**forest**	**.**
这	森林	.

很快，他们就找到了这处隐匿在森林深处的小地方。

[sæm]	[toʊld]	[bɑːb]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm'self]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[waɪl]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ben]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
Sam	**told**	**Bob**	**to**	**make**	**himself**	**comfortable**	**while**	**he**	**took**	**Ben**	**around**	**to**	**a**
山姆	讲述	鲍勃	到	制作	他自己	舒服的	尽管	他	采取	本	大约	到	一个

[brʊk]	[ðæt]	[ræn]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]
brook	**that**	**ran**	**back**	**of**	**the**	**cabin**	**and**	**told**	**him**	**that**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**take**
溪	那	跑	后退	的	这	舱	和	讲述	他	那	如果	他	通缉	到	拿

[ə; eɪ]	[plʌndʒ]	,
a	**plunge**	**,**
一个	暴跌	,

山姆让鲍勃随便坐，然后带着本走到小屋后面的一条小溪边，告诉他如果想跳进水里，

[hiː; hi]	(	[sæm]	)	[wʊd]	[skreɪp]	[ðə; ði]	[mʌk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	.
he	**(**	**Sam**	**)**	**would**	**scrape**	**the**	**muck**	**off**	**his**	**suit**	**.**
他	(	山姆	)	会	刮	这	泥浆	离开	他的	套装	.

他（萨姆）会刮掉西装上的泥巴。

[ænd; ənd] [suːn] [ben] , ['wʌndərfəli] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪp][ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['werɪŋ]

And	soon	Ben	,	wonderfully	refreshed	by	his	dip	in	the	cold	water	,	and	wearing
和	很快	本	,	太棒了	焕然一新	经过	他的	蘸	在	这	寒冷的	水	,	和	穿着

[hɪz; ɪz] ['kɑːki] [suːt] ,

his	khaki	suit	,
他的	卡其色	套装	,

很快，本在冷水中浸泡后神清气爽，穿着他的卡其布西装，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [oʊld][sæm][hæd; həd] [skreɪpt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

from	which	Old	Sam	had	scraped	the	worst	of	the	mud	,
从	哪个	老的	山姆	有	刮擦	这	最差	的	这	泥	,

老萨姆从那里刮掉了最厚的泥巴，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][bɑːb] .

came	around	the	corner	of	the	cabin	and	joined	Bob	.
来了	大约	这	角落	的	这	舱	和	加入	鲍勃	.

他绕过小屋的拐角，来到鲍勃身边。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [səb'duːd] [muːd] .

The	two	Scouts	were	in	a	very	subdued	mood	.
这	二	童子军	是	在	一个	非常	低沉的	情绪	.

两名童子军情绪非常低落。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n]

The	terrible	experience	they	had	just	passed	through	brought	with	it	a	reaction
这	糟糕的	经验	他们	有	只是	通过了	通过	带来	和	它	一个	反应

.

.
.

他们刚刚经历的可怕遭遇引发了某种反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['restfl] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

There	was	something	very	restful	and	soothing	in	sitting	on	the	grass	,
那里	曾是	某物	非常	宁静	和	舒缓	在	坐着	在	这	草	,

坐在草地上，感觉非常放松和舒缓。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔːg] , [waɪl] [oʊld][sæm] [muːvd] ['tʃɪrəli] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

with	their	backs	against	a	log	,	while	Old	Sam	moved	cheerily	around	inside	the
和	他们的	背部	反对	一个	日志	,	尽管	老的	山姆	已搬	兴高采烈地	大约	里面	这

['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

little	cabin	,
小的	舱	,

他们背靠着一根圆木，而老山姆则在小木屋里兴高采烈地走来走去。

['fraɪɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .

frying	bacon	and	eggs	.
煎炸	熏肉	和	鸡蛋	.

煎培根和鸡蛋。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

When	everything	was	ready	,
什么时候	一切	曾是	准备好	,

一切准备就绪后，

[sæm] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sam	called	them	and	seated	them	in	two	very	comfortable	chairs	of	his
山姆	称为	他们	和	坐着	他们	在	二	非常	舒服的	椅子	的	他的

[oʊn] ['meɪkɪŋ] .

own	making	.
自己的	制作	.

山姆叫来他们，让他们坐在他自己做的两把非常舒适的椅子上。

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɜːrvɪŋ] [-]

“	Aye	,	”	said	the	old	man	,	as	he	began	serving	[	111	]
”	是的	,	”	说	这	老的	男人	,	作为	他	开始	服务	[	-	]

“是的,”老人说着，开始服务[111]

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] ,

the	simple	meal	,
这	简单的	一顿饭	,

简单的饭菜，

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['meni] ['futsteps] ['lɛdɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][bɑːgz][æz; əz][hæz; həz]['nevər] [kʌm]

“	there's	been	many	footsteps	leadin	'	up	to	them	bogs	as	has	never	come
”	有	到过	许多	脚步声	引言	-	向上	到	他们	沼泽	作为	有	绝不	来

[aʊt][oʊ] - [ðem; ðəm] .

out	o	'	them	.
出去	o	-	他们	.

“通往那些沼泽的路上留下了许多脚印，但从来没有人从那里出来过。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ,

I	remember	once	,	when	I	was	only	a	young	feller	,
我	记住	一次	,	什么时候	我	曾是	仅有的	一个	年轻的	伙计	,

我记得有一次，那时我还是个毛头小子，

[haʊ] [tuː] [oʊ] - [ðə; ði]['ʌgliːəst] ['viləns] [aɪ]['evər] [siː] [gɑːt][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] .

how	two	o	'	the	ugliest	villains	I	ever	see	got	their	deserts	.
如何	二	o	-	这	最丑陋的	反派	我	曾经	看	得到	他们的	沙漠	.

我见过的最丑陋的两个恶棍是如何得到应有的惩罚的。

[jiː; ji] [siː] , [ðiːz] [hɪr] ['ræskəlz][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] - - [triːz]

Ye	see	,	these	here	rascals	was	tryin	'	to	steal	some	pow'ful	val'ble	trees
叶	看	,	这些	这里	无赖	曾是	尝试	-	到	偷	一些	-	-	树木

-

.

here'bouts	.
-	.

你看，这些家伙想偷走这附近一些珍贵的树木。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [faɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

They	had	it	all	fixed	up	fine	how	they	were	goin	'	to	git	away	with	'	em	.
他们	有	它	全部	固定的	向上	美好的	如何	他们	是	去	-	到	git	离开	和	-	呃	.

他们已经计划好了如何逃脱惩罚。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[ðeɪ] [wəz] [hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk] [wʌn] [naɪt] ['loʊdɪn] - [ðə; ði][lɔːgz][ɑːn][ə; eɪ]['wægən] ['soʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	wuz	hard	to	work	one	night	loadin	'	the	logs	on	a	wagon	so's	they	could
他们	伍兹	难的	到	工作	一	夜晚	加载中	-	这	日志	在	一个	车皮	所以也是	他们	可以

[get] - [ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - ,

get	'	em	away	before	mornin	'	,
得到	-	呃	离开	前	早晨	-	,

一天晚上，他们拼命地把原木装上马车，以便在天亮前运走。

[wen] [ɔːl][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] , ['lʊkɪn] - [ʌp] , [siːz] [tuː] [greɪt] [bɪg] ,

when	all	a	sudden	they	hears	a	voice	and	,	lookin	'	up	,	sees	two	great	big	,
什么时候	全部	一个	突然	他们	听到	一个	嗓音	和	,	在看	-	向上	,	看到	二	伟大的	大的	,

突然，他们听到一个声音，抬头一看，发现有两个巨大的.....

[griːn] [aɪz] [ə; eɪ] - - [raɪt] [æt; ət] - [ɪm] .

green	eyes	a	glarin	'	right	at	'	em	.
绿色的	眼睛	一个	-	-	正确的	在	-	呃	.

一双绿色的眼睛怒视着他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðeɪ] [rʌnz] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri]

With	a	yell	they	runs	off	through	the	woods	as	fast	as	their	legs	could	carry
和	一个	叫喊	他们	跑步	离开	通过	这	树林	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

他们大喊一声，拔腿就跑，穿过树林，跑得飞快。

[ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːps][tuː; tə] [lʊk] [wer] [ðeɪz] ['gɔɪn] - .

and	never	stops	to	look	where	they's	goin	'	.
和	绝不	停止	到	看	在哪里	他们是	去	-	.

而且从不停下来看自己要去哪里。

[ɔːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][mæn][slɪps][æn; ən] - [fɔːlz] ,

All	a	sudden	,	the	first	man	slips	an	'	falls	,
全部	一个	突然	,	这	第一的	男人	滑倒	一个	-	瀑布	,

突然，第一个人滑倒了。

- - [hoʊld][oʊ] - ['tʌðər] [ænd; ənd] ['drægɪn] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

ketchin	'	hold	o	'	t'other	and	draggin	'	him	with	him	.
-	-	抓住	o	-	另一个	和	拖拽	-	他	和	他	.

抓住对方，把他拖了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - - - [kraɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['biːn] - [pʊld] ['ʌndər] .

With	a	blood	-	curdlin	'	cry	,	they	found	they	was	bein	'	pulled	under	.
和	一个	血	-	-	-	哭	,	他们	成立	他们	曾是	是	-	拉	在下面	.

随着一声令人毛骨悚然的尖叫，他们发现自己被拉入了水底。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeid] [bɪn] [ðer; ðər] ,

In	a	little	while	there	was	nothin	'	to	show	they'd	been	there	,
在	一个	小的	尽管	那里	曾是	什么也没有	-	到	展示	他们会	到过	那里	,

过了一会儿，就没有任何迹象表明他们来过这里了。

- [sɛptɪn] - [ðer; ðər] [fuːt'prints] ['lɛdɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði][bɑːg] .

'	ceptin	'	their	footprints	leadin	'	up	to	the	edge	o	'	the	bog	.
-	ceptin	-	他们的	脚印	引言	-	向上	到	这	边缘	o	-	这	沼泽	.

除了他们一直延伸到沼泽边缘的脚印。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn][wʌz; wəz][dʒest][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][oʊ] -

Me	and	a	friend	o	'	mine	was	jest	in	time	to	see	the	last	o	'
我	和	一个	朋友	o	-	矿	曾是	笑话	在	时间	到	看	这	最后的	o	-

我和我的一个朋友正好赶上看到了最后的景象。

- [ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] .

'	em	disappear	.
-	呃	消失	.

它们消失了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd] , [æz; əz][oʊld][sæm]

"	The	boys	had	listened	in	horrified	silence	to	this	story	and	,	as	Old	Sam
"	这	男孩们	有	听着	在	惊恐万分	沉默	到	这	故事	和	,	作为	老的	山姆

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

男孩们惊恐地沉默着听完这个故事，当老萨姆停下来时，

[bɑːb] [broʊk] [ɪn] ['breθləsli] [tuː; tə][æsk] , " [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Bob	broke	in	breathlessly	to	ask	,	"	But	where	did	the	green	eyes	come	from	?	"
鲍勃	打破	在	气喘吁吁	到	问	,	"	但	在哪里	做过	这	绿色的	眼睛	来	从	?	"

鲍勃气喘吁吁地插话问道："可是，这双绿眼睛是从哪里来的呢？"

“ [waɪ] , [siːmz] [ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbkæt] , ” [oʊld][sæm][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

“	Why	,	seems	them	belonged	to	a	bobcat	,	”	Old	Sam	began	,	but	was
”	为什么	,	似乎	他们	属于	到	一个	山猫	,	”	老的	山姆	开始	,	但	曾是

[ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

again	interrupted	,
再次	中断	,

“哎呀，看来它们是属于一只短尾猫的，”老萨姆刚开口，又被人打断了。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ben] . [-]

this	time	by	Ben	.	[	112	]
这	时间	经过	本	.	[	-	]

这次是本。[112]

“ [ə; eɪ]['bɑːbkæt] ?

“	A	bobcat	?
”	一个	山猫	?

“一只短尾猫？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [jet] . ”

“	I've	heard	there	are	some	around	here	,	but	I	haven't	seen	any	yet	.	”
”	我已经	听到	那里	是	一些	大约	这里	,	但	我	还没有	已见	任何	然而	.	”

“我听说这附近有一些，但我还没见过。”

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [wɪl] !

“	Waal	,	ye	will	!
”	瓦尔	,	是的	将要	!

“瓦尔，你一定会的！”

[ðeɪ] [eint] [soʊ] - ['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [jiː; ji] [ketʃ] [saɪt] [oʊ] - [wʌn] .

They	ain't	so	pow'ful	plentiful	,	but	once	in	a	while	ye	ketch	sight	o	'	one	.
他们	不是	所以	-	丰富	,	但	一次	在	一个	尽管	是的	双体帆船	视线	o	-	一	.

它们虽然数量不多，但偶尔还是能看到一个。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [ˌem 'iː] [frend] , ['æftər][wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [oʊ] - [ðə; ði]['ræskəlz] ,

Me	an	'	me	friend	,	after	we	seen	the	finish	o	'	the	rascals	,
我	一个	-	我	朋友	,	后	我们	已见	这	结束	o	-	这	无赖	,

我和我的朋友，在看完那群恶棍的结局之后，

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðeid] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][oʊ] - [ə; eɪ]

we	went	back	to	see	what	mischief	they'd	been	up	to	,	and	then	,	all	o	'	a
我们	去	后退	到	看	什么	恶作剧	他们会	到过	向上	到	,	和	然后	,	全部	o	-	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

我们回去看看他们又在搞什么鬼，然后，突然间，

[maɪ] [frend] ['sez] , ['sez][hiː; hi] , - [lʊk] [ə; eɪ] - [ðer; ðər] , [sæm] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [skɪrd]

my	friend	sez	,	sez	he	,	'	Look	a	-	there	,	Sam	,	I	reckon	that's	what	skeered
我的	朋友	sez	,	sez	他	,	-	看	一个	-	那里	,	山姆	,	我	估计	那就是	什么	惊恐

[ðem; ðəm] [dɜːn] [θiːvz] ! -

them	durned	thieves	!	'
他们	期间	窃贼	!	-

我的朋友说，他说，“瞧瞧那边，萨姆，我猜就是那东西吓跑了那些该死的窃贼！”

“ [aɪ] [lʊkt] [wer] [hiː; hi] [wəz] - - [æn; ən] - [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] - - - [aɪz] .

“	I	looked	where	he	wuz	pintin	'	an	'	I	see	them	terr'ble	glarin	'	eyes	.
”	我	看起来	在哪里	他	伍兹	-	-	一个	-	我	看	他们	-	-	-	眼睛	.

“我顺着他的目光望去，看到了那双可怕的、闪着寒光的眼睛。”

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [lædz] , [ðeɪ] [meɪd] [maɪ] [her] [dʒest] [reɪz] [ɪt'self] [raɪt] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [hed] ,

I	tell	ye	,	lads	,	they	made	my	hair	jest	raise	itself	right	up	on	my	head	,
我	告诉	是的	,	小伙子们	,	他们	制成	我的	头发	笑话	增加	本身	正确的	向上	在	我的	头	,

我跟你们说，伙计们，他们把我的头发都弄得直不起来了。

[æn; ən] - [aɪ] ['hædnt] [noʊ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , ['nʌðər] !

an	'	I	hadn't	no	guilty	conscience	,	nuther	!
一个	-	我	之前没有	不	有罪的	良心	,	另一个	!

我一点也不觉得内疚！

[wɔːl] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [maɪ] [frend] ,

Wall	,	quick	as	a	flash	my	friend	,
墙	,	快的	作为	一个	闪光	我的	朋友	,

墙，快如闪电，我的朋友，

[hiː; hi] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æn; ən] - [pɑːpt] [ðæt] [ðer; ðər] ['peski] ['krɪtər] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

he	up	with	his	rifle	an	'	popped	that	there	pesky	crittur	right	through	the
他	向上	和	他的	步枪	一个	-	爆裂	那	那里	讨厌的	生物	正确的	通过	这

[aɪz] !

eyes	!
眼睛	!

他拿起步枪，一枪爆了那讨厌的小家伙的眼睛！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['ræt(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

"	Just	then	a	menacing	rattle	came	from	one	corner	of	the	cabin	that	made	the
"	只是	然后	一个	威胁	嘎嘎作响	来了	从	一	角落	的	这	舱	那	制成	这

[bɔɪz] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

boys	jump	from	their	seats	in	alarm	.
男孩们	跳	从	他们的	座位	在	警报	.

“就在这时，小屋的一个角落传来一阵令人不安的嘎嘎声，吓得男孩们从座位上跳了起来。”

“ [dəunt] [biː; bi] [skɪrd] !

“	Don't	be	skeered	!
"	不	是	惊恐	!

“别害怕！”

" [oʊld] [sæm] ['tʃʌkld] .

"	Old	Sam	chuckled	.
"	老的	山姆	轻笑	.

老萨姆轻笑了一声。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [oʊ] - [maɪ] ['rætlər] [æz; əz] [ɪz] [weɪtɪn] - [fɜːr] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

“	That	there	is	one	o	'	my	rattlers	as	is	waitin	'	fur	the	man	to	come	an	'	take	'	em	to	the	museem	.
"	那	那里	是	一	o	-	我的	响尾蛇	作为	是	等待	-	毛皮	这	男人	到	来	一个	-	拿	-	呃	到	这	-	.

“我的一条响尾蛇正等着有人来把它带到博物馆去。”

[ɪf] [jiː; ji] [laɪk] , [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] [maɪ] - .

If	ye	like	,	I'll	show	ye	my	c'lection	.
如果	是的	喜欢	,	患病的	展示	是的	我的	-	.

如果你愿意，我可以给你看看我的收藏。

" [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

"	On	the	boys	expressing	an	earnest	desire	to	see	the	collection	,
"	在	这	男孩们	表达	一个	认真	欲望	到	看	这	收藏	,

“男孩们表达了想要参观藏品的强烈愿望，

[oʊld][sæm][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [glæs] - ['kʌvərd] [bɑːksɪz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

Old	Sam	led	the	way	to	a	couple	of	glass	-	covered	boxes	that	stood	in	a	corner
老的	山姆	引领	这	方式	到	一个	夫妻	的	玻璃	-	涵盖	盒子	那	站立	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

老萨姆带路来到小屋角落里几个玻璃罩箱子前。

[ɪn] [iːtʃ] [bɑːks][wɜːr; wər] [tuː] [sneɪks] ; [ɪn][wʌn] [tuː] ['rætlər] [wɜːr; wər] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

In	each	box	were	two	snakes	;	in	one	two	rattlers	were	writing	and	twisting	,
在	每个	盒子	是	二	蛇	;	在	一	二	响尾蛇	是	扭动	和	扭曲	,

每个盒子里都有两条蛇；其中一个盒子里有两条响尾蛇正在扭动挣扎。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [mɑːrkt] ['kɑːpərhed]

and	in	the	other	two	unusually	large	and	beautifully	marked	copperheads
和	在	这	其他	二	异常地	大的	和	非常漂亮	标记	铜头蛇

[wɜːr; wər] [lɑːdʒd] . [-]

were	lodged	.	[	113	]
是	已提交	.	[	-	]

另外两个洞穴里住着体型异常大、斑纹漂亮的铜头蛇。[113]

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [prest] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

As	the	boys	pressed	forward	eagerly	to	examine	them	,
作为	这	男孩们	按下	向前	急切地	到	检查	他们	,

男孩们急切地上前去仔细查看它们。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [kɔɪld] [ɪt'self][ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['wɔːrnɪŋ] .

one	of	the	rattlesnakes	coiled	itself	and	gave	forth	an	ominous	warning	.
一	的	这	响尾蛇	卷曲	本身	和	给予	前进	一个	不祥的	警告	.

其中一条响尾蛇盘成一团，发出不祥的警告。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

Instinctively	the	boys	drew	back	with	a	shudder	of	repulsion	.
本能地	这	男孩们	画	后退	和	一个	不寒而栗	的	排斥	.

男孩们本能地向后退缩，带着厌恶的颤抖。

“ [ðeə(r)] ['ɔːfli] ['tretʃərəs] ['kriːtʃərz] — [ðoʊz] [sneɪks] !

“	They're	awfully	treacherous	creatures	—	those	snakes	!
“	它们是	非常	奸诈	生物	—	那些	蛇	!

“那些蛇真是极其狡猾的生物！”

” [bɑːb] [riˈmɑːkt] .

”	Bob	remarked	.
”	鲍勃	评论	.

鲍勃说道。

“ [wɔːl] , [jes] , [ðeɪ] [biː; bi] !

“	Wall	,	yes	,	they	be	!
“	墙	,	是的	,	他们	是	!

“墙，是的，它们就是！”

” [oʊld][sæm] [drɔːld] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæz; həz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] - [ɪm] , ['eniweɪ] .

”	Old	Sam	drawled	,	“	but	they	has	one	thing	to	recommend	'	em	,	anyway	.
”	老的	山姆	拖长音	,	“	但	他们	有	一	事物	到	推荐	-	呃	,	反正	.

“老萨姆慢吞吞地说，‘不过，他们至少有一点值得称赞。’”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] ['wɔːrnɪn] - [əˈfɔːr] [ðeɪ] [straɪks] , [soʊ][jiː; ji][kɪn] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] . ”

They	always	gives	warnin	'	afore	they	strikes	,	so	ye	kin	get	out	o	'	the	way	.	”
他们	总是	给予	警告	-	之前	他们	罢工	,	所以	是的	亲属	得到	出去	o	-	这	方式	.	”

他们每次出手前都会发出警告，所以你们可以躲开。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ben] [ə'griːd] , [ðen] ['ædɪd] , “ ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['bɪtn] , [sæm] ? ”

“	That's	so	,	”	Ben	agreed	,	then	added	,	“	Haven't	you	ever	been	bitten	,	Sam	?	”
”	那就是	所以	,	”	本	同意	,	然后	额外	,	“	还没有	你	曾经	到过	被咬	,	山姆	?	”

“确实如此,”本同意道，然后又说，“萨姆，你难道没被咬过吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	yet	,	”	he	replied	.
”	不是	然而	,	”	他	回复	.

“还没有,”他回答说。

“ [kʌm] ['prɪti] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] .

“	Come	pretty	nigh	it	,	sometimes	,	though	.
”	来	漂亮的	夜	它	,	有时	,	尽管	.

“不过，有时候确实很接近了。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɪte] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [buːts] .

Many	a	time	I've	found	the	critters	hangin	'	on	to	my	boots	.
许多	一个	时间	我已经	成立	这	小动物	悬挂	-	在	到	我的	靴子	.

我经常发现这些小家伙挂在我的靴子上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][wʌns] [wʌt] [juːst] [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] - [lɑːt][oʊ] - [sneɪks] [fɜːr][ˌem 'iː] .

I	had	a	cat	once	what	used	to	ketch	a	pow'ful	lot	o	'	snakes	fur	me	.
我	有	一个	猫	一次	什么	用过的	到	双体帆船	一个	-	很多	o	-	蛇	毛皮	我	.

我以前养过一只猫，它经常帮我抓很多很厉害的蛇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] ['bɛtərən] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] ! ”

He	could	do	it	a	durned	sight	better'n	I	could	myself	!	”
他	可以	做	它	一个	期间	视线	比	我	可以	我	!	”

他做得比我好得多!

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [kæts][kʊd; kəd] [kætʃ] [sneɪks] , ” [sed] [bɑːb] , [ɪn'kredʒələsli] .

“	I	never	knew	that	cats	could	catch	snakes	,	”	said	Bob	,	incredulously	.
”	我	绝不	知道	那	猫	可以	抓住	蛇	,	”	说	鲍勃	,	难以置信地	.

“我以前从不知道猫能抓蛇,”鲍勃难以置信地说。

“ [wɔːl] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌn][oʊ] - [maɪn][kʊd; kəd] .

“	Wall	,	that	there	one	o	'	mine	could	.
”	墙	,	那	那里	一	o	-	矿	可以	.

“墙，那里有一个我的可以。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['krɪte] . ”

Every	day	he	used	to	go	with	me	when	I	hunted	the	critters	.	”
每一个	天	他	用过的	到	去	和	我	什么时候	我	猎杀	这	小动物	.	”

以前我每天打猎的时候他都会陪着我。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

“	Tell	us	how	he	did	it	,	”	the	two	boys	said	in	the	same	breath	,
”	告诉	我们	如何	他	做过	它	,	”	这	二	男孩们	说	在	这	相同的	气息	,

“告诉我们他是怎么做到的,”两个男孩异口同声地说。

[ænd; ənd][sæm] , [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ʃoʊd] , ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪd] .

and	Sam	,	delighted	by	the	interest	they	showed	,	willingly	complied	.
和	山姆	,	高兴极了	经过	这	兴趣	他们	显示	,	心甘情愿	遵命	.

山姆对他们表现出的兴趣感到高兴，欣然应允。

“ [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	Wall	,	it	wuz	this	way	,	”	he	began	.
”	墙	,	它	伍兹	这	方式	,	”	他	开始	.

“墙，就是这边,”他开口说道。

“ ['tɑːmi] — [ðæt] [wəz] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [hʌnt] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd]
“ Tommy — that wuz what I called him — would hunt around till he found a good
“ 汤米 — 那 伍兹 什么 我 称为 他 — 会 打猎 大约 直到 他 成立 一个 好的
[bɪg] ['rætlər] .
big rattler .
大的 响尾蛇 .

“汤米——我就是这么叫他的——会四处寻找，直到找到一条又大又响尾蛇。”

[ðen] [-]
Then [114]
然后 [-]

然后[114]

['hiːd] [kriːp] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðem; ðəm][sɔːft] [pɔːz] [oʊ] - [hɪzn] , [ðen] [ɔːl][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
he'd creep on him on them soft paws o ' his'n , then all a sudden ,
他会 潜行者 在 他 在 他们 柔软的 爪子 o - 他的 , 然后 全部 一个 突然 ,

他会用他那柔软的爪子悄悄靠近他，然后突然间，

[wen] [hiː; hi] [wəz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
when he wuz just in front o ' him ,
什么时候 他 伍兹 只是 在 正面 o - 他 ,

当他正好在他面前时，

['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [pɔː] .
he'd make a little noise and hold up his paw .
他会 制作 一个 小的 噪音 和 抓住 向上 他的 爪子 .

他会发出一点声音，然后举起爪子。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [kɔɪl] [hi'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd]['ræt(ə)l] ['sʌmθɪn] -
At the noise the snake would coil hisself up into a ball and rattle somethin '
在 这 噪音 这 蛇 会 线圈 他自己 向上 进入 一个 球 和 嘎嘎作响 某物 -
-
turr'ble .
-

听到动静，蛇会蜷成一团，发出沙沙的响声。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] , ['hiːd] ['nevər] [stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] .
But Tommy , he'd never stir an inch .
但 汤米 , 他会 绝不 搅拌 一个 英寸 .

但汤米却纹丝不动。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['ɔːf(ə)l] [mæd] ,
That would make the reptile awful mad ,
那 会 制作 这 爬虫 可怕 疯狂的 ,

那会让那只爬行动物非常生气。

[ænd; ənd] ['hiːd] [straɪk] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [reɪzd] [pɔː] [oʊ] - ['tɑːmiːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi]
and he'd strike out at that raised paw o ' Tommy's with all the strength he
[hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] .
had in him .
有 在 他 .

他会用尽全力去攻击汤米举起的那只爪子。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] , [æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['rætlər] [strʌk] ,
That's just what the cat had been countin ' on , an ' when the rattler struck ,
那就是 只是 什么 这 猫 有 到过 计数 - 在 , 一个 - 什么时候 这 响尾蛇 击 ,

这正是猫所期待的，当响尾蛇发起攻击时，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ə'saɪd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪn] - .
he would jump aside quick as lightnin ' .
他 会 跳 旁边 快的 作为 闪电 - .

他会像闪电一样迅速地跳到一边。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [goʊ][pæst][hɪm; ɪm] , ['tɑːmi] ,
Then when the snake would go past him , Tommy ,
然后 什么时候 这 蛇 会 去 过去的 他 , 汤米 ,

然后当蛇从他身边游过时，汤米

['hiːd][dʒʌmp][ænd; ənd][lænd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪtərz] [nek] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .
he'd jump and land right on the critter's neck , just below his head .
他会 跳 和 土地 正确的 在 这 小动物的 脖子 , 只是 以下 他的 头 .

他会跳起来，正好落在小动物的脖子上，就在头部下方。

[jes] , [hiː; hi] [wəz] [greɪt] [ɑːn] - - [sneɪks] , [oʊld] ['tɑːmi] [wəz] ! ”
Yes , he wuz great on ketchin ' snakes , old Tommy wuz ! ”
是的 , 他 伍兹 伟大的 在 - - 蛇 , 老的 汤米 伍兹 ! ”

“没错，老汤米抓蛇可厉害了！”

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ?
“ What became of the cat ?
“ 什么 成为 的 这 猫 ?

“那只猫后来怎么样了？”

” [ben] [æskt] , ['iːgərli] .
” Ben asked , eagerly .
” 本 问 , 急切地 .

“本急切地问道。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['tɑːmi] [dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]
“ Why , he lived to be sixteen years old , Tommy did , and at the end
“ 为什么 , 他 居住地 到 是 十六 年 老的 , 汤米 做过 , 和 在 这 结尾

“为什么呢，汤米活到了十六岁，而且在最后……”

[oʊ] - [ðæt] [taɪm] [pæst] [ɔːf] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪk] .
o ' that time passed off quiet and peaceful like .
o - 那 时间 通过了 离开 安静的 和 和平 喜欢 .

那段时间就这样平静安宁地过去了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [dəːn] ['juːsf(ə)l][wʌn] , [tuː] ,
He lived a happy life and a durn useful one , too ,
他 居住地 一个 快乐的 生活 和 一个 该死 有用 一 , 也 ,

他过着幸福的生活，而且也过着非常有意义的生活。

[wɪtʃ] [ɪz] [mə'rɛn] [juː; jʊ][kɪn] [seɪ] [fɜːr][moʊst][kæts] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
which is more'n you kin say fur most cats , ” he added .
哪个 是 更多 你 亲属 说 毛皮 最多 猫 , ” 他 额外 .

“这比你想象的要多得多，对大多数猫来说都是如此，”他补充道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld][mæn] [huː] [nuː] [soʊ]
Although the boys would gladly have stayed longer with this old man who knew so
虽然 这 男孩们 会 乐意 有 入住 更长 和 这 老的 男人 WHO 知道 所以
['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
many interesting tales ,
许多 有趣的 故事 ,

虽然男孩们很乐意多陪陪这位懂得许多有趣故事的老人，

[ðeɪ] [nuː] [skaʊt] - ['mæstər] ['dɜːlənd] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
they knew Scout - Master Durland would be anxious about them .
他们 知道 侦察 - 掌握 杜兰德 会 是 焦虑的 关于 他们 .

他们知道童子军领队杜兰德会为他们担心。

[ðeɪ] ['ɝːdʒd] [oʊld][sæm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
They urged Old Sam to go with them back to camp and stay to dinner ,
他们 敦促 老的 山姆 到 去 和 他们 后退 到 营 和 停留 到 晚餐 ,

他们恳求老山姆和他们一起回营地吃晚饭，

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] “ - [mæn] ” [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

but	he	refused	on	the	plea	that	the	“	museem	man	”	was	coming	to
但	他	拒绝	在	这	恳求	那	这	“	-	男人	”	曾是	未来	到

[teɪk] [ə'weɪ] “ [ðem; ðəm] [dɜːn] ['reptaɪlz] ,

take	away	“	them	durned	reptiles	,
拿	离开	“	他们	期间	爬行动物	,

但他拒绝了，理由是“博物馆的人”要来把“那些该死的爬行动物”带走。

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] . [-]

”	and	he	had	to	be	on	hand	to	receive	him	.	[	115	]
”	和	他	有	到	是	在	手	到	收到	他	.	[	-	]

他必须亲自到场迎接他。[115]

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][jiː; ji][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	go	with	ye	a	little	ways	through	the	woods	,	though	,	”	he	said	,
“	患病的	去	和	是的	一个	小的	方式	通过	这	树林	,	尽管	,	”	他	说	,

“不过，我可以陪你穿过一小段树林，”他说。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jiː; ji][dəunt][get] [stʌk] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [bɑːgz] .

“	and	see	that	ye	don't	get	stuck	in	no	more	bogs	.
“	和	看	那	是的	不	得到	卡住	在	不	更多的	沼泽	.

“注意别再陷进沼泽里了。”

” [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['merəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .

”	So	they	started	merrily	for	the	camp	.
”	所以	他们	开始	兴高采烈地	为了	这	营	.

于是他们兴高采烈地出发前往营地。

[oʊld]['sæmz]['beɪkən][ænd; ənd][streɪndʒ] ['stɔːriz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː]

Old	Sam's	bacon	and	strange	stories	had	had	a	good	effect	on	the	two
老的	山姆的	熏肉	和	奇怪的	故事	有	有	一个	好的	影响	在	这	二

[bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

boys	and	they	felt	themselves	again	.
男孩们	和	他们	毛毡	他们自己	再次	.

老山姆的培根和那些奇奇怪怪的故事对两个男孩产生了很好的影响，他们感觉自己又恢复了活力。

[ðə; ði] [sneɪk] ['hʌntər] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][bɑːgz][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,

The	snake	hunter	gave	all	the	bogs	a	wide	berth	,
这	蛇	猎人	给予	全部	这	沼泽	一个	宽的	泊位	,

捕蛇人对所有沼泽地都避而远之。

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [wei] [soʊ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	beguiled	the	way	so	pleasantly	with	his	interesting	talk	that	before	they
和	被迷惑	这	方式	所以	愉快	和	他的	有趣的	讲话	那	前	他们

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

knew	it	they	were	almost	on	top	of	the	camp	.
知道	它	他们	是	几乎	在	顶部	的	这	营	.

他妙语连珠，一路风趣幽默，不知不觉中，他们已经快要到达营地顶部了。

[bɑːb][ænd; ənd][ben] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [ðen] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [oʊld][sæm][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ]

Bob	and	Ben	tried	their	best	then	to	persuade	Old	Sam	to	go	in	with
鲍勃	和	本	尝试	他们的	最好的	然后	到	说服	老的	山姆	到	去	在	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

鲍勃和本当时竭尽全力想说服老萨姆和他们一起进去。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] ['bɛgd] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] ,

if	only	for	a	few	minutes	,	but	again	he	begged	off	,	saying	,
如果	仅有的	为了	一个	很少	分钟	,	但	再次	他	乞求	离开	,	说	,

哪怕只有几分钟也好，但他再次推辞，说道：

“ [ˌiːˈɛf][aɪ][wʌns][gɪt][ɪn][ðer; ðər] , [lædz] , [aɪ] ['kudnt] [pʊl] [maɪ'self] [ə'weɪ] ,
“ Ef I once git in there , lads , I couldn't pull myself away ,
“ ef 我 一次 git 在 那里 , 小伙子们 , 我 不能 拉 我 离开 ,

“伙计们，一旦我进去了，我就无法自拔了。”

[æn; ən] - [ðen] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pʊr] - [mæn] [seɪ] ?
an - then what would the poor museem man say ?
一个 - 然后 什么 会 这 贫穷的 - 男人 说 ?

那么，那位可怜的博物馆管理员会怎么说呢?

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] ,
” The boys didn't know and didn't care ,
” 这 男孩们 没有 知道 和 没有 关心 ,

“男孩们不知道，也不在意。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]
but as they saw he could not be moved from his determination , they
但 作为 他们 锯 他 可以 不是 是 已搬 从 他的 决心 , 他们
[rɪˈlʌktəntli] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
reluctantly let him go .
勉强 让 他 去 .

但他们见他意志坚定，不肯改变主意，只好不情愿地放他走了。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd]
Before they parted , however , the boys overwhelmed him with thanks and
前 他们 分手了 , 然而 , 这 男孩们 不堪重负 他 和 谢谢 和
['grætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

然而，在他们分别之前，男孩们对他表达了难以言喻的感谢和感激之情。

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ Tut , tut !
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

” [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] . “
” he said , for the second time that day . “
” 他 说 , 为了 这 第二 时间 那 天 . ”

“他那天第二次说道。”

- - [noʊ] [məˈrɛn] ['eni] ['krɪstʃən] [wʊd] [hɛv] [dʌn] .
' Twan't no more'n any Christian would hev done .
- - 不 更多 任何 基督教 会 赫夫 完毕 .

“这不会比任何基督徒做的更多。”

” [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
” But although this was true to some extent ,
” 但 虽然 这 曾是 真的 到 一些 程度 ,

“虽然这在某种程度上是事实，

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspekt]
the boys looked after his disappearing figure with no lessening of their respect
这 男孩们 看起来 后 他的 消失 数字 和 不 减少 的 他们的 尊重
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

男孩们目送着他渐渐消失的身影，心中对他的尊敬和爱戴丝毫未减。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [kæmp][wʌns] [mɔːr] . [-]
With a sigh they finally turned away and started toward camp once more . [116]
和 一个 叹 他们 最后 转向 离开 和 开始 朝向 营 一次 更多的 . [-]

他们叹了口气，终于转身，再次向营地走去。[116]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] ,
In a few minutes they found themselves surrounded by the Scouts ,
在 一个 很少 分钟 他们 成立 他们自己 包围 经过 这 童子军 ,

几分钟后，他们发现自己被童子军包围了。

[huː] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['rʌnəˌweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] .
who were greatly relieved to have the two runaways with them again .
WHO 是 非常 松了口气 到 有 这 二 逃亡者 和 他们 再次 .

他们都非常欣慰能再次与这两个离家出走的孩子团聚。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['rædzˌberiːz] , [ben] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Where are those raspberries , Ben , that you were going to bring for the
“ 在哪里 是 那些 覆盆子 , 本 , 那 你 是 去 到 带来 为了 这
['dʌmplɪŋz] ?
dumplings ?
饺子 ?

“本，你不是说好要带去做饺子的那些覆盆子呢？”

” [dɪk] [kraɪd] .
” Dick cried .
” 迪克 哭 .

迪克哭了。

[ðen] [ben] [toʊld][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪshæp][ænd; ənd] [haʊ] ['lɔɪəli] [bɑːb][hæd; həd]
Then Ben told the excited boys all about this mishap and how loyally Bob had
然后 本 讲述 这 兴奋的 男孩们 全部 关于 这 意外 和 如何 忠诚地 鲍勃 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
come to his rescue .
来 到 他的 救援 .

然后，本把这起意外以及鲍勃如何忠诚地救了他这件事都告诉了兴奋的男孩们。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['hʌntɚz] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb]
When he spoke of the snake hunter's timely arrival and how he and Bob
什么时候 他 辐 的 这 蛇 猎人的 及时 到达 和 如何 他 和 鲍勃
[tə'geðər] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] ,
together had pulled him out of the bog ,
一起 有 拉 他 出去 的 这 沼泽 ,

当他谈到捕蛇人及时赶到，以及他和鲍勃如何合力把他从沼泽里拉出来时，

[ðə; ði] [skaʊts] [sent] [ʌp] [θriː] [tʃɪrz] [ðæt] [set] [dɑːn] ['bɑːkiŋ] .
the Scouts sent up three cheers that set Don barking .
这 童子军 发送 向上 三 干杯 那 放 大学教师 叫声 .

童子军们发出三声欢呼，惹得唐老鸭狂吠起来。

[rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sneɪk] ['hʌntɚz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] [ðæt] [naɪt] , [ben]
Reserving the snake hunter's stories to tell around the campfire that night , Ben
预订 这 蛇 猎人的 故事 到 告诉 大约 这 营火 那 夜晚 , 本
[kən'kluːdid] : “ [aɪm] ['sɑːri] ,
concluded : “ I'm sorry ,
结束 : “ 我是 对不起 ,

本决定把蛇猎人的故事留到当晚篝火旁讲述，最后他总结道：“对不起，

['fɛloʊz] , [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['rædzˌberiːz] !
fellows , that I wasn't able to get you those raspberries !
伙伴们 , 那 我 不是 有能力的 到 得到 你 那些 覆盆子 !

伙计们，真遗憾我没能给你们弄到那些覆盆子！

[maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
My intentions were good , I assure you ,
我的 意图 是 好的 , 我 保证 你 ,

我向你保证，我的出发点是好的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] - ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] , - [æz; əz]

but	I	was	prevented	by	'	circumstances	over	which	I	had	no	control	,	'	as
但	我	曾是	阻止	经过	-	情况	超过	哪个	我	有	不	控制	,	-	作为

['kɑːntrækts] [seɪ] . ”

contracts	say	.	”
合同	说	.	”

但正如合同中所述，我因“我无法控制的情况”而无法做到。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ben] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Don't	you	worry	about	that	,	Ben	,	”	said	Jack	,
“	不	你	担心	关于	那	,	本	,	”	说	杰克	,

“别担心，本，”杰克说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['betər] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ræzberi] ['dʌmplɪŋz] ['goʊɪŋ] !

“	you	look	better	to	us	than	all	the	raspberry	dumplings	going	!
“	你	看	更好的	到	我们	比	全部	这	覆盆子	饺子	去	!

“在我们看来，你比所有那些覆盆子饺子都好看！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - ['hɑːrti] , “

”	and	that	he	voiced	the	general	feeling	was	shown	by	the	boys	'	hearty	,	“
”	和	那	他	配音	这	一般的	感觉	曾是	所示	经过	这	男孩们	-	爽朗	,	”

[juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] ! ” [-]

You	bet	your	life	!	”	[	117	]
你	赌注	你的	生活	!	”	[	-	]

“而他所表达的普遍感受，从男孩们热情洋溢的‘你敢打赌！’中可见一斑。”[117]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ðɪ] ['broʊkən] ['tres(ə)l]

THE	BROKEN	TRESTLE
这	破碎的	支架

断裂的栈桥

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [dɔːnd] [mɔːr] ['braɪtli] ,

Never	had	a	day	dawned	more	brightly	,
绝不	有	一个	天	黎明	更多的	明亮地	,

从未有过如此阳光灿烂的一天。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [skaɪz] [bɪn] ['bluːɚ][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

never	had	the	skies	been	bluer	than	on	the	morning	of	a	day	a	week	or
绝不	有	这	天空	到过	更蓝	比	在	这	早晨	的	一个	天	一个	星期	或者

[soʊ]['leɪtər] ,

so	later	,
所以	之后	,

大约一周后的某一天早晨，天空比以往任何时候都更加湛蓝。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ;

to	which	the	Scouts	had	looked	forward	with	so	much	pleasure	;
到	哪个	这	童子军	有	看起来	向前	和	所以	很多	乐趣	;

童子军们对此充满期待；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

and	yet	it	proved	to	be	a	day	of	disaster	.
和	然而	它	已证实	到	是	一个	天	的	灾难	.

然而，事实证明，那一天却是一场灾难。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæpəniŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɜːrlənd] .

The	unfortunate	happenings	had	begun	with	an	accident	to	Mr	.	Durland	.
这	不幸	事件	有	开始	和	一个	事故	到	先生	.	杜兰德	.

不幸事件的起因是杜兰先生遭遇了一场意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['kerləsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [fʊt] ['slɪpɪŋ] ,

He	had	stepped	carelessly	upon	a	loose	stone	,	and	,	his	foot	slipping	,
他	有	步	粗心大意	之上	一个	松动的	石头	,	和	,	他的	脚	滑倒	,

他不小心踩到了一块松动的石头，脚下一滑，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [roʊld] [ænd; ənd][slɪd]

he	had	been	thrown	from	his	balance	,	and	had	rolled	and	slid
他	有	到过	抛掷	从	他的	平衡	,	和	有	滚动	和	滑行

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

down	the	steep	mountain	side	.
向下	这	陡	山	边	.

他失去平衡，从陡峭的山坡上滚落下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [æt; ət][sʌm; səm] [staʊt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl]

He	had	grasped	at	some	stout	bushes	and	so	managed	to	stay	his	fall
他	有	抓住	在	一些	肥硕	灌木丛	和	所以	管理	到	停留	他的	落下

[ʌn'tɪl] [help] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

until	help	could	reach	him	.
直到	帮助	可以	抵达	他	.

他抓住了一些粗壮的灌木丛，因此得以稳住身形，直到救援人员赶到。

[hɪz; ɪz] [truːp] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

His	Troop	had	all	been	thankful	enough	when	at	last	they	had	him	at
他的	部队	有	全部	到过	感恩	足够的	什么时候	在	最后的	他们	有	他	在

[ðə; ði][tɑːp] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

the	top	again	and	had	found	no	bones	were	broken	,
这	顶部	再次	和	有	成立	不	骨头	是	破碎的	,

当他终于再次被扶回山顶，并且发现他没有骨折时，他的部队所有人都感激不尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [dʌn] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

and	that	there	was	apparently	no	more	serious	injury	done	than	some
和	那	那里	曾是	显然	不	更多的	严肃的	受伤	完毕	比	一些

[sɪ'vɪr] ['bruːzɪz] .

severe	bruises	.
严重	瘀伤	.

而且显然没有造成更严重的伤害，只有一些严重的瘀伤。

['θæŋkfl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Thankful	as	they	were	,	the	accident	had	affected	them	all	,
感恩	作为	他们	是	,	这	事故	有	做作的	他们	全部	,

尽管他们心存感激，但这场事故还是影响了他们所有人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [ˌædi'rɔndæk] [kæmp] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʌv] ['mɪstər] .

for	there	was	not	a	boy	in	that	Adirondack	camp	who	did	not	love	Mr	.
为了	那里	曾是	不是	一个	男生	在	那	阿迪朗达克	营	WHO	做过	不是	爱	先生	.

['dɝːlənd] .

Durland	.
杜兰德	.

因为在阿迪朗达克山的那个营地里，没有一个男孩不喜欢杜兰先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [skaʊt] - ['mæstər]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ]

He	had	been	their	Scout	-	Master	ever	since	the	formation	of	the	Thirty	-	ninth
他	有	到过	他们的	侦察	-	掌握	曾经	自从	这	形成	的	这	三十	-	第九

[truːp] ,

Troop	,
部队	,

自第三十九童子军团成立以来，他一直是他们的童子军领队。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [faʊnd] [-]

and	in	all	that	time	they	had	spent	together	the	Scouts	had	found	[	118	]
和	在	全部	那	时间	他们	有	花费	一起	这	童子军	有	成立	[	-	]

在他们一起度过的所有时间里，侦察兵们发现[118]

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

nothing	**in**	**him**	**that**	**the**	**most**	**critical**	**would**	**have**	**cared**	**to**	**change**	**if**	**he**	**could**
没有什么	在	他	那	这	最多	批判的	会	有	关心	到	改变	如果	他	可以

.

:

.

他身上没有任何一点是即使是最挑剔的人也不会想要改变的。

[hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['tʃɪrflnəs] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪ]

His	**never**	**-**	**failing**	**cheerfulness**	**,**	**his**	**quick**	**sympathy**	**and**	**full**	**understanding**	**of**	**boy**
他的	绝不	-	失败	愉悦	,	他的	快的	同情	和	满的	理解	的	男生

['neɪtʃər] ,

nature **,**

自然 ,

他总是那么乐观开朗，富有同情心，并且充分了解男孩的天性。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [preɪz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wel] [dʌn] [ɔːr] ['eni] [ækt] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði]['duːər][ə; eɪ] ['wɜːrði]

his	**hearty**	**praise**	**for**	**work**	**well**	**done**	**or**	**any**	**act**	**that**	**proved**	**the**	**doer**	**a**	**worthy**
他的	爽朗	称赞	为了	工作	出色地	完毕	或者	任何	行为	那	已证实	这	实干家	一个	值得

[skaʊt] ;

Scout **;**

侦察 ;

他对出色完成的工作或任何证明其为合格童子军的行为给予热烈赞扬；

[ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'pruːf] ,

the	**quiet**	**reproof**	**,**
这	安静的	责备	,

默默的责备，

[wen] [rɪ'pruːf] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] — [ɔːl] [ðiːz] [treɪts] [hæd; həd] [en'dɪəd]

when	**reproof**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**withheld**	**—**	**all**	**these**	**traits**	**had**	**endeared**
什么时候	责备	可以	不	更长	是	隐瞒	—	全部	这些	特征	有	可爱的

[ðer; ðər] [skaʊt] - ['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] .

their	**Scout**	**-**	**Master**	**to**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Thirty**	**-**	**ninth**	**.**
他们的	侦察	-	掌握	到	这	成员	的	这	三十	-	第九	.

当再也无法忍气吞声地责备时——所有这些特质都使他们的童子军领队深受第三十九童子军团成员的喜爱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] [bʌt; bət] [səb'duːd] ['spɪrɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	**it**	**had**	**been**	**with**	**thankful**	**hearts**	**but**	**subdued**	**spirits**	**that**	**they**	**had**
所以	它	有	到过	和	感恩	心	但	低沉的	烈酒	那	他们	有

[ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

again	**taken**	**up**	**the**	**trail**	**.**
再次	已采取	向上	这	踪迹	.

于是，他们怀着感恩的心情，但又带着低落的情绪，再次踏上了征程。

[ðen] ['ventʃərsəm] [tɑːm] ['bɪnz] [hæd; həd] ['fuːlɪʃli] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ,

Then	**venturesome**	**Tom**	**Binns**	**had**	**foolishly**	**wandered**	**away**	**,**
然后	冒险	汤姆	宾斯	有	愚蠢地	漫步	离开	,

然后，爱冒险的汤姆·宾斯愚蠢地走开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

and	**it**	**had**	**taken**	**an**	**hour**	**of**	**searching**	**before**	**they**	**had**	**located**	**him**	**.**
和	它	有	已采取	一个	小时	的	搜索	前	他们	有	位于	他	.

他们花了整整一个小时才找到他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

They	had	gone	on	quietly	without	any	other	unpleasant	incident	and	had
他们	有	已消失	在	悄悄	没有	任何	其他	令人不快的	事件	和	有

['kʌvərd] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪk] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['lɪtərəli] “ ['laɪtnɪŋ] [aʊt]

covered	several	miles	of	their	hike	where	there	had	come	literally	“	lightning	out
涵盖	一些	英里	的	他们的	远足	在哪里	那里	有	来	字面上地	“	闪电	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

of	a	clear	sky	.
的	一个	清除	天空	.

他们一路平静地前行，没有发生任何其他不愉快的事情，徒步走了好几英里，期间真的“晴空万里”出现了一道闪电。

” [wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['klɪrɪst] [bluː] , [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

”	One	moment	the	sky	had	been	of	clearest	blue	,	the	sun	shining	brightly	.
”	一	片刻	这	天空	有	到过	的	最清晰	蓝色的	,	这	太阳	灼灼	明亮地	.

“前一刻天空还是湛蓝的，阳光灿烂。”

[ðə; ði][nekst][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] ['jeloʊ] [laɪt] .

The	next	the	air	had	been	filled	with	a	lurid	yellow	light	.
这	下一个	这	空气	有	到过	已填	和	一个	骇人的	黄色的	光	.

下一刻，空气中充满了刺眼的黄色光芒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] [ænd; ənd] , [baɪ] [ʃɪr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]

It	had	thundered	and	lightened	and	,	by	sheer	good	fortune	,	just	in	the
它	有	雷鸣	和	轻度	和	,	经过	透明	好的	财富	,	只是	在	这

[nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

nick	of	time	,
缺口	的	时间	,

当时雷声隆隆，闪电交加，幸运的是，一切都来得正是时候。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [fɔːrmd] [baɪ] [θriː] [greɪt] ['rɑːks] [paɪld] [wʌn]

the	boys	had	stumbled	upon	a	refuge	formed	by	three	great	rocks	piled	one
这	男孩们	有	踉跄	之上	一个	避难所	形成	经过	三	伟大的	岩石	堆积	一

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

against	the	other	.
反对	这	其他	.

男孩们偶然发现了一个由三块巨石堆叠而成的避难所。

[ə'genst] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊd] ,

Against	and	between	these	they	managed	to	crowd	,
反对	和	之间	这些	他们	管理	到	人群	,

他们设法挤到了这些障碍物周围和它们之间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['oʊnli] ['miːgər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

but	it	had	offered	only	meagre	protection	from	the	fury	of	the	storm	.
但	它	有	提供	仅有的	微薄	保护	从	这	愤怒	的	这	风暴	.

但它对抵御风暴的肆虐却只能提供微不足道的保护。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['witnist] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Such	a	storm	had	never	been	witnessed	before	by	any	of	them	.
这样的	一个	风暴	有	绝不	到过	目击者	前	经过	任何	的	他们	.

他们当中没有人见过这样的风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] [-]

It	was	preceded	by	a	terrific	wind	[	119	]
它	曾是	之前	经过	一个	了不起	风	[	-	]

之前刮起了一阵狂风[119]

[wɪtʃ] [bent] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [rentʃt] [ʌp] [greɪt] [triːz] [baɪ][ðer; ðər] [ruːts] ,

which	bent	the	saplings	to	the	ground	,	wrenched	up	great	trees	by	their	roots	,
哪个	弯曲	这	树苗	到	这	地面	,	扭动	向上	伟大的	树木	经过	他们的	根	,

它使幼苗弯倒在地，连根拔起大树。

['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['pleɪˌθɪŋz] .

casting	**them**	**aside**	**like**	**a**	**giant's**	**discarded**	**playthings**	**.**
铸件	他们	旁边	喜欢	一个	巨人的	丢弃	玩具	.

像巨人丢弃玩具一样把它们扔到一边。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑ:rts] [eɪk] [tu:; tə] [si:] ,

This	**it**	**had**	**made**	**the**	**boys**	**'**	**hearts**	**ache**	**to**	**see**	**,**
这	它	有	制成	这	男孩们	-	心	疼痛	到	看	,

看到这一幕，男孩们都心如刀绞。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rd] [ðem; ðəm] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz]

for	**they**	**had**	**come**	**to**	**love**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**regard**	**them**	**almost**	**as**
为了	他们	有	来	到	爱	这	树木	,	和	看待	他们	几乎	作为

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

因为他们已经爱上了这些树木，几乎把它们当作朋友。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ʃi:ts] [ðæt] [hɪd] ['i:v(ə)n] [ˌnɪr'baɪ] ['ɑ:bdʒekts] .

Then	**came**	**the**	**rain**	**,**	**in**	**driving**	**sheets**	**that**	**hid**	**even**	**nearby**	**objects**	**.**
然后	来了	这	雨	,	在	驾驶	纸张	那	隐藏	甚至	附近	对象	.

接着下起了瓢泼大雨，雨势如山，连附近的物体都被淹没了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [f'lʌdgeɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**very**	**floodgates**	**of**	**heaven**	**were**	**opened**	**,**
它	似乎	作为	如果	这	非常	泄洪闸	的	天堂	是	打开	,

仿佛天上的闸门被打开了一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] [ɪn] “ [flʌdz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ,

and	**that**	**it**	**poured**	**in**	**“**	**floods**	**that**	**came**	**and**	**came**	**again**	**,**
和	那	它	倾倒	在	”	洪水	那	来了	和	来了	再次	,

而且洪水一波接一波地涌来，

” [ʌn'tɪl] [ɪn] ['evri] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [graʊnd]

”	**until**	**in**	**every**	**depression**	**there**	**was**	**a**	**small**	**lake**	**and**	**wherever**	**the**	**ground**
”	直到	在	每一个	沮丧	那里	曾是	一个	小的	湖	和	无论	这	地面

[sloʊpt] ['daʊnwərd] [smɔ:l] ['rɪvəz] [ræn] .

sloped	**downward**	**small**	**rivers**	**ran**	**.**
倾斜的	向下	小的	河流	跑	.

直到每个洼地都形成一个小湖，地势向下倾斜的地方都有小河流淌。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,

Not	**a**	**living**	**thing**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**,**
不是	一个	活的	事物	曾是	到	是	已见	,

周围没有一个活物。

[fɔ:r; fər] ['evri] [waɪld] ['kri:tʃər] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refju:dʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪn] [ɪts]

for	**every**	**wild**	**creature**	**had**	**taken**	**refuge**	**from**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**storm**	**in**	**its**
为了	每一个	荒野	生物	有	已采取	避难所	从	这	愤怒	的	这	风暴	在	它是

['di:pəst] ['wʊdlənd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['nesəld] [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] ,

deepest	**woodland**	**shelter**	**and**	**nestled**	**there**	**quivering**	**,**
最深处	林地	庇护所	和	依偎	那里	颤抖	,

所有野生动物都躲进了最深处的林地避难所，瑟瑟发抖地蜷缩在那里，以躲避暴风雨的肆虐。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn]

while	**still**	**the**	**thunder**	**rolled**	**,**	**the**	**lightning**	**flashed**	**and**	**the**	**rain**	**came**	**down**	**in**
尽管	仍然	这	雷	滚动	,	这	闪电	闪光灯	和	这	雨	来了	向下	在

['tɔrənts] .

torrents	**.**
种子	.

雷声依旧隆隆，闪电划破夜空，暴雨倾盆而下。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['vɪvɪd] [flæʃ] ,

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**peculiarly**	**vivid**	**flash**	**,**
突然	那里	曾是	一个	奇特地	生动	闪光	,

突然，眼前闪过一道异常明亮的闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][bi:; bi]

and	**then**	**a**	**crash**	**that**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**heavens**	**themselves**	**must**	**be**
和	然后	一个	碰撞	那	似乎	作为	如果	这	天	他们自己	必须	是

['fɔ:lɪŋ] ,

falling	**,**
坠落	,

然后传来一声巨响，仿佛天都要塌下来了一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [oʊk][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [skaʊts] - ['ʃeltər] [wʌz; wəz] ['rɪvn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ]

and	**a**	**tall**	**oak**	**directly**	**opposite**	**the**	**Scouts**	**'**	**shelter**	**was**	**riven**	**by**	**lightning**
和	一个	高的	橡木	直接地	对面的	这	童子军	-	庇护所	曾是	裂隙	经过	闪电

.

:
.

童子军营地正对面的一棵高大的橡树被闪电劈开了。

[streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ðə; ði] [blu:] ['faɪər][ræn] , [frʌm; frəm]['tɑ:pmoʊst] [li:f]

Straight	**through**	**the**	**center**	**of**	**the**	**tree**	**the**	**blue**	**fire**	**ran**	**,**	**from**	**topmost**	**leaf**
直的	通过	这	中心	的	这	树	这	蓝色的	火	跑	,	从	最顶层	叶子

[tu:; tə] [ru:ts] ,

to	**roots**	**,**
到	根	,

蓝色的火焰笔直地贯穿树干中心，从最顶端的叶子一直烧到树根。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] [fel] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**the**	**giant**	**parted**	**and**	**fell**	**crashing**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	这	巨大的	分手了	和	跌倒	崩溃	到	这	地面	.

于是巨人分开，重重地摔在地上。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [weɪt] , [ðə; ði]['delju:dʒ][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

At	**last**	**,**	**after**	**what**	**seemed**	**a**	**never**	**-**	**ending**	**wait**	**,**	**the**	**deluge**	**was**	**over**	**,**
在	最后的	,	后	什么	似乎	一个	绝不	-	结束	等待	,	这	洪水	曾是	超过	,

终于，在经历了漫长的等待之后，洪水停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['refju:dʒ] , ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ə'gen]

and	**the**	**Scouts**	**came**	**out**	**of**	**their**	**refuge**	**,**	**stretching**	**their**	**limbs**	**,**	**and**	**again**
和	这	童子军	来了	出去	的	他们的	避难所	,	伸展	他们的	四肢	,	和	再次

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] . [-]

took	**up**	**the**	**trail**	**.**	**[**	**120**	**]**
采取	向上	这	踪迹	.	[	-	]

侦察兵们从藏身处出来，伸展四肢，又沿着小路继续前进。[120]

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

At	**first**	**their**	**progress**	**was**	**slow**	**,**
在	第一的	他们的	进步	曾是	慢的	,

起初他们的进展很缓慢，

[fɔ:r; fər][ɪn] ['evri] ['hɑ:loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [leɪ] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]

for	**in**	**every**	**hollow**	**the**	**water**	**lay**	**so**	**deep**	**that**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**abandon**	**the**
为了	在	每一个	空洞的	这	水	躺	所以	深的	那	他们	是	强制	到	放弃	这

[treɪl] [ænd; ənd][skɜ:rt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

trail	**and**	**skirt**	**around**	**it**	**.**
踪迹	和	裙子	大约	它	.

因为每个洼地里的水都很深，他们不得不放弃小路，绕道而行。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈiːðər]
In more than one place a great tree lay across the trail and they must either
在 更多的 比 一 地方 一个 伟大的 树 躺 穿过 这 踪迹 和 他们 必须 任何一个
[goʊ] [əˈraʊnd] [ɔːr] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈbræntʃɪz] .
go around or push through the fallen branches .
去 大约 或者 推 通过 这 倒下 分支 .

不止一处地方，一棵大树横倒在小路上，他们要么绕行，要么硬挤过倒下的树枝。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈefərt] ,
All this took time and effort ,
全部 这 采取 时间 和 努力 ,

这一切都需要时间和精力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led]
and the boys were tired when they reached a part of the trail that led
和 这 男孩们 是 疲劳的 什么时候 他们 达到 一个 部分 的 这 踪迹 那 引领
[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
outside the woods ,
外部 这 树林 ,

当男孩们走到通往树林外的路段时，他们已经很累了。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgoʊɪŋ] [mʌtʃ] [ˈiziə] .
where they found the going much easier .
在哪里 他们 成立 这 去 很多 更轻松 .

他们发现那里的路要好走得多。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Then they reached the river ,
然后 他们 达到 这 河 ,

然后他们到达了河边。

[əˈlɔːŋ] [huːz] [bæŋks] [ðə; ði] [treɪl] [led] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] ,
along whose banks the trail led to within a mile of the county town ,
沿着 谁 银行 这 踪迹 引领 到 之内 一个 英里 的 这 县 镇 ,

沿着河岸，小路延伸到距离县城不到一英里的地方。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [ˈstɔrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
for to purchase some much needed stores in the village had been the
为了 到 购买 一些 很多 需要 商店 在 这 村庄 有 到过 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪk] .
object of this hike .
目的 的 这 远足 .

这次徒步旅行的目的是为了在村里购买一些急需的物资。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [soʊ]
Long before they reached the river they could hear its rushing waters and so
长的 前 他们 达到 这 河 他们 可以 听到 它是 匆忙 水 和 所以
[wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswoʊlən] ,
were prepared to see it swollen ,
是 准备 到 看 它 肿 ,

还没到河边，他们就能听到湍急的河水声，所以对河水暴涨的情况早有心理准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
but the sight which now met their eyes was beyond anything they had
但 这 视线 哪个 现在 遇见 他们的 眼睛 曾是 超过 任何事物 他们 有
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

但眼前所见的景象，却远远超出了他们的想象。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk]

The	raging	volume	of	water	that	came	tearing	down	the	river	course	was	more	like
这	愤怒	体积	的	水	那	来了	撕裂	向下	这	河	课程	曾是	更多的	喜欢

[sʌm; səm] [greɪt] ,

some	great	,
一些	伟大的	,

奔腾而下的巨浪更像是某种巨大的.....

[swəːliŋ] ['kætərækt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪvər] .

swirling	cataract	than	a	river	.
旋转	白内障	比	一个	河	.

与其说是河流，不如说是漩涡状的瀑布。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][kæmp][æz; əz] ,

They	remembered	how	it	had	looked	on	the	day	they	came	to	camp	as	,
他们	记得	如何	它	有	看起来	在	这	天	他们	来了	到	营	作为	,

他们还记得他们刚到营地那天看到的样子：

['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tres(ə)l] [wɪtʃ] [spænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

crossing	on	the	trestle	which	spanned	it	,	they	had	looked	down	upon	it
过境	在	这	支架	哪个	跨越	它	,	他们	有	看起来	向下	之上	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,

from	the	train	,
从	这	火车	,

他们从横跨桥梁的火车上俯瞰过它。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɪts]['kwaɪət] ['bjuːti] .

and	admired	its	quiet	beauty	.
和	钦佩	它是	安静的	美丽	.

并赞叹它静谧的美丽。

[ðen] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ɪts]['kwaɪət] [depθs] , [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]

Then	the	blue	sky	was	mirrored	in	its	quiet	depths	,	now	a	great	mass	of
然后	这	蓝色的	天空	曾是	镜像	在	它是	安静的	深度	,	现在	一个	伟大的	大量的	的

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

whirling	,
旋转	,

然后，蔚蓝的天空倒映在它静谧的深处，此刻却变成了一团巨大的旋转云团。

['mʌdi] ['wɔːtər] , ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

muddy	water	,	sweeping	all	before	it	.
浑	水	,	扫荡	全部	前	它	.

浑浊的水流席卷而来，吞噬一切。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kɜːrənt]

Recovering	a	little	from	their	amazement	at	the	sight	of	the	rushing	current
恢复中	一个	小的	从	他们的	惊愕	在	这	视线	的	这	匆忙	当前的

,

,

,

他们稍稍从眼前奔腾的河水景象中回过神来，

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tres(ə)l] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

they	went	on	down	the	trail	until	the	trestle	came	in	sight	.
他们	去	在	向下	这	踪迹	直到	这	支架	来了	在	视线	.

他们沿着小路继续走，直到看到栈桥。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

At	the	first	glance	they	stood	as	if	turned	to	stone	.
在	这	第一的	瞥一眼	他们	站立	作为	如果	转向	到	石头	.

乍一看，他们仿佛变成了石头一样呆立不动。

[fɔːr; fər] [-]
For **[** **121** **]**
为了 [-]

对于[121]

['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skaʊts] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ]
several **minutes** **the** **Scouts** **gazed** **into** **the** **faces** **of** **one** **another** **,** **and** **,** **though** **no**
一些 分钟 这 童子军 凝视 进入 这 面孔 的 一 其他 , 和 , 尽管 不
[wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
word **was** **spoken** **,**
单词 曾是 说 ,

童子军们互相凝视了几分钟，虽然一句话也没说，

[hoʊl] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [riːd] [ɪn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd]['feɪsɪz] [wɪtʃ] ,
whole **volumes** **were** **read** **in** **eyes** **full** **of** **alarm** **and** **faces** **which** **,**
所有的 卷 是 读 在 眼睛 满的 的 警报 和 面孔 哪个 ,

他们全神贯注地阅读着整本书，眼中充满惊恐，脸上满是恐惧。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [staʊt] ['hɑːrts] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
despite **the** **stout** **hearts** **back** **of** **them** **,** **were** **blanched** **with** **fear** **.**
尽管 这 肥硕 心 后退 的 他们 , 是 焯水 和 害怕 .

尽管他们内心都很坚强，但恐惧让他们脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] ['oʊnli][wʌn] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
It **had** **needed** **only** **one** **glance** **to** **see** **it** **all** **.**
它 有 需要 仅有的 一 瞥一眼 到 看 它 全部 .

只需一眼就能看清一切。

[ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði]['swoʊlən]['rɪvər] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪts][bæŋks][æt; ət] ['meni]
On **its** **course** **down** **the** **valley** **,** **the** **swollen** **river** **,** **overflowing** **its** **banks** **at** **many**
在 它是 课程 向下 这 谷 , 这 肿 河 , 溢出 它是 银行 在 许多
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

河流顺着山谷奔流而下，河水暴涨，多处漫过河岸。

[hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['meni] [triːz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ]
had **loosened** **the** **earth** **from** **the** **roots** **of** **many** **trees** **growing** **along** **its** **edge**
有 松动 这 地球 从 这 根 的 许多 树木 生长 沿着 它是 边缘
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .
and **had** **borne** **them** **along** **.**
和 有 出生 他们 沿着 .

它松动了河岸边许多树木根部的泥土，并将它们带走了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tres(ə)l]
Several **of** **these** **had** **been** **wedged** **against** **the** **foundation** **supports** **of** **the** **trestle**
一些 的 这些 有 到过 楔形 反对 这 基础 支持 的 这 支架
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][hæd; həd] ['luːsnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **on** **the** **farther** **side** **had** **loosened** **several** **of** **them** **.**
和 在 这 更远 边 有 松动 一些 的 他们 .

其中几个楔子抵在栈桥的地基支撑上，而另一侧的几个楔子则使支撑松动了。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə][sæg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ,
This **had** **caused** **the** **frame** **to** **sag** **away** **from** **the** **track** **,**
这 有 导致 这 框架 到 下垂 离开 从 这 追踪 ,

这导致车架从轨道上下垂下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪlz] ['luːsnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [fiːt] [æt; ət] [ðæt] [end] [ʌv; əv]

leaving	the	rails	loosened	and	out	of	place	for	many	feet	at	that	end	of
离开	这	铁轨	松动	和	出去	的	地方	为了	许多	脚	在	那	结尾	的

[ðə; ðɪ] ['tres(ə)l] ,

the	trestle	,
这	支架	,

导致栈桥末端的铁轨松动并错位了好几英尺。

[ænd; ənd] — [ə'pɔːlɪŋ] [θɔːt] !

and	—	appalling	thought	!
和	—	令人震惊	想法	!

真是可怕的想法!

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] .

the	afternoon	express	was	due	in	little	more	than	an	hour	.
这	下午	表达	曾是	到期的	在	小的	更多的	比	一个	小时	.

下午的特快列车将在一个多小时后到达。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [left] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [waɪt] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ?

Is	it	any	wonder	that	the	thought	left	the	Scouts	white	and	speechless	?
是	它	任何	想知道	那	这	想法	左边	这	童子军	白色的	和	无言	?

难怪童子军们听到这个消息后脸色苍白、哑口无言?

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri]

In	order	to	give	the	alarm	to	the	on	-	coming	train	it	would	be	necessary
在	命令	到	给	这	警报	到	这	在	-	未来	火车	它	会	是	必要的

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

to	cross	the	river	.
到	叉	这	河	.

为了向驶来的火车发出警报，必须过河。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [hæd; həd] ['niːðər] [greɪt] [depθ]

Ordinarily	this	would	be	easy	enough	,	for	here	the	river	had	neither	great	depth
按说	这	会	是	简单的	足够的	,	为了	这里	这	河	有	两者都不	伟大的	深度

[nɔːr] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] ,

nor	strong	current	,
也不	强的	当前的	,

通常情况下这很容易，因为这条河既不深也不急流。

[bʌt; bət] [wʌn] [glæns] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['reɪdʒɪŋ] ,

but	one	glance	now	at	the	raging	,
但	一	瞥一眼	现在	在	这	愤怒	,

但只需瞥一眼那熊熊燃烧的.....

['bɔɪlɪŋ] ['tɔːrənt] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plæsɪd] ['rɪvər] [ʃoʊd]

boiling	torrent	that	had	taken	the	place	of	the	usually	placid	river	showed
沸腾	激流	那	有	已采取	这	地方	的	这	通常	平静	河	显示

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

that	to	be	dangerous	,
那	到	是	危险的	,

原本平静的河流如今变成了沸腾的洪流，这表明河流很危险。

[ɪf] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

if	not	impossible	.
如果	不是	不可能的	.

如果不是不可能的话。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [truːp] [stʊd] [ðer; ðər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

As	the	Troop	stood	there	hesitating	,	trying	to	decide	on	the	best	thing	to	do	,
作为	这	部队	站立	那里	犹豫不决	,	尝试	到	决定	在	这	最好的	事物	到	做	,

士兵们站在那里犹豫不决，努力决定最好的应对措施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [-]

there	was	constantly	before	each	one	a	picture	of	the	train	[	122	]
那里	曾是	不断地	前	每个	一	一个	图片	的	这	火车	[	-	]

每个人面前都始终有一张火车的照片[122]

['spiːdɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['broʊkən] ['tres(ə)l] , [ðen] ['fɔːlɪŋ] , [ɪts][kɑːrz]['paɪlɪŋ] [ʌp] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

speeding	out	on	that	broken	trestle	,	then	falling	,	its	cars	piling	up	one	upon	the	other	,
超速	出去	在	那	破碎的	支架	,	然后	坠落	,	它是	汽车	桩	向上	一	之上	这	其他	,

车子飞速驶上那座断裂的栈桥，然后坠落，一辆辆汽车叠在一起。

[ðə; ðɪ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndʒərd] — [ɑː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

the	shrieks	and	groans	of	the	injured	—	Ah	,	but	they	must	not	think	of
这	尖叫	和	呻吟	的	这	受伤	—	啊	,	但	他们	必须	不是	思考	的

[ðiːz] [θɪŋz] !

these	things	!
这些	事物	!

伤者的尖叫和呻吟——啊，但他们不能想这些事！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][plæn] .

It	would	make	them	unable	to	plan	.
它	会	制作	他们	无法	到	计划	.

这将使他们无法进行计划。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [treɪn] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	they	must	do	something	to	save	the	train	went	without	saying	.
那	他们	必须	做	某物	到	节省	这	火车	去	没有	说	.

他们必须采取措施拯救火车，这是不言而喻的。

[noʊ] [truː] [skaʊt] [kʊd; kəd][stænd][ɔːr][hæd; həd]['evər] [stʊd] [baɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɪ'zæstər][tuː; tə]

No	true	Scout	could	stand	or	had	ever	stood	by	when	there	was	disaster	to
不	真的	侦察	可以	站立	或者	有	曾经	站立	经过	什么时候	那里	曾是	灾难	到

[biː; bi] [pri'ventid] [ɔːr][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

be	prevented	or	life	to	be	saved	.
是	阻止	或者	生活	到	是	已保存	.

真正的童子军绝不会袖手旁观，也从来没有在灾难需要阻止或生命需要拯救的时候袖手旁观。

“ [naʊ] , [skaʊts] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɜːlənd] [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [vɔɪs] ,

“	Now	,	Scouts	,	”	said	Mr	.	Durland	in	a	resolute	voice	,
“	现在	,	童子军	,	”	说	先生	.	杜兰德	在	一个	坚决	嗓音	,

“好了，童子军们，”杜兰先生用坚定的语气说道。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [wɪl] [test] [ɔːl][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] .

“	here	is	an	emergency	that	will	test	all	your	training	.
“	这里	是	一个	紧急情况	那	将要	测试	全部	你的	训练	.

“这里有一个紧急情况，将考验你们所有的训练。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

We	must	act	quickly	,	or	it	will	be	too	late	.
我们	必须	行为	迅速地	,	或者	它	将要	是	也	晚的	.

我们必须迅速行动，否则就太晚了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [naʊ] ,

”	As	he	spoke	a	new	thought	flashed	into	his	mind	and	now	,
”	作为	他	辐	一个	新的	想法	闪光灯	进入	他的	头脑	和	现在	,

“他说话间，一个新想法突然闪入脑海，于是，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] ,

looking	into	the	earnest	faces	of	the	Scouts	,
寻找	进入	这	认真	面孔	的	这	童子军	,

看着童子军们认真的面容，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [groʊ] [ɪn] [ðerz] .

he	saw	the	thought	that	was	in	his	own	mind	grow	in	theirs	.
他	锯	这	想法	那	曾是	在	他的	自己的	头脑	生长	在	他们的	.

他发现自己脑海中的想法在他们心中也逐渐成形。

[ðə; ði] ['tres(ə)l] !

The	trestle	!
这	支架	!

高架桥!

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['tres(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] , ['æŋgri] ['wɔːtər] ,

But	to	run	along	that	trestle	over	the	mass	of	seething	,	angry	water	,
但	到	跑步	沿着	那	支架	超过	这	大量的	的	沸腾	,	生气的	水	,

但是要沿着那座横跨汹涌澎湃的河水的栈桥奔跑，

[wen] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪs'step] [ment] [deθ] ,

when	the	slightest	misstep	meant	death	,
什么时候	这	丝毫	失误	意思是	死亡	,

哪怕最轻微的失误都可能致命。

[tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [treɪn] — [kʊd; kəd] [hiː; hi] [æsk] [ɔːr] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] [diːd]

to	warn	the	on	-	coming	train	—	could	he	ask	or	expect	such	a	heroic	deed
到	警告	这	在	-	未来	火车	—	可以	他	问	或者	预计	这样的	一个	英勇	契据

[frʌm; frəm] [ðiːz] [skaʊts] ,

from	these	Scouts	,
从	这些	童子军	,

去警告迎面而来的火车——他能要求或期望这些童子军做出如此英勇的行为吗?

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

the	oldest	of	whom	was	scarcely	more	than	a	boy	?
这	最老	的	谁	曾是	几乎	更多的	比	一个	男生	?

其中年龄最大的也只是个孩子?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] .

He	must	consider	.
他	必须	考虑	.

他必须考虑一下。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['broʊkən] [naʊ]

The	wind	that	had	risen	to	a	hurricane	before	the	storm	had	broken	now
这	风	那	有	升起	到	一个	飓风	前	这	风暴	有	破碎的	现在

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ,

began	to	rise	again	,
开始	到	上升	再次	,

风暴过后，原本已达到飓风级别的风力又开始增强。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['perəl] ['fɔːrfoʊld] .

and	he	knew	that	this	would	increase	the	peril	fourfold	.
和	他	知道	那	这	会	增加	这	危险	四重	.

他知道这样做会使危险增加四倍。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] ?

What	was	his	duty	to	these	boys	?
什么	曾是	他的	责任	到	这些	男孩们	?

他对这些男孩负有什么责任?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Should	he	teach	them	at	this	crisis	that	their	first	duty	was	to	themselves	,
应该	他	教	他们	在	这	危机	那	他们的	第一的	责任	曾是	到	他们自己	,

他是否应该在这场危机中教导他们，他们首要的责任是对自己负责?

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðər] ?

or	that	it	was	their	great	privilege	to	risk	their	own	lives	to	save	others	?
或者	那	它	曾是	他们的	伟大的	特权	到	风险	他们的	自己的	生活	到	节省	其他的	?

[-]

[123]

[-]

或者说，冒着生命危险去拯救他人是他们的莫大荣幸？[123]

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

His	decision	was	made	,	and	,	raising	his	head	,	he	quickly	called	for	a
他的	决定	曾是	制成	,	和	,	提高	他的	头	,	他	迅速地	称为	为了	一个

[ˌvɑːlən'tɪr] .

volunteer	.
志愿者	.

他做出了决定，抬起头，迅速喊了一声“志愿者”。

['evri] [skaʊt] , [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] , [stʊd] ['redi] !

Every	Scout	,	to	the	last	man	,	stood	ready	!
每一个	侦察	,	到	这	最后的	男人	,	站立	准备好	!

每一位童子军，直至最后一人，都时刻准备着！

[strɔːŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['dɝːlənd] [felt] [ðə; ði] [terz] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Strong	man	as	he	was	,	Mr	.	Durland	felt	the	tears	rush	to	his	eyes	,
强的	男人	作为	他	曾是	,	先生	.	杜兰德	毛毡	这	眼泪	匆忙	到	他的	眼睛	,

尽管杜兰先生是个坚强的人，但他还是感到泪水涌上了眼眶。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	he	could	not	speak	for	a	moment	for	the	choking	in	his	throat	.
和	他	可以	不是	说话	为了	一个	片刻	为了	这	窒息	在	他的	喉	.

他喉咙哽咽，一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [skaʊts] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Then	he	said	,	“	Well	,	Scouts	,	I'm	proud	of	every	one	of	you	,
然后	他	说	,	“	出色地	,	童子军	,	我是	自豪的	的	每一个	一	的	你	,

然后他说：“好了，童子军们，我为你们每一个人感到骄傲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɔːl][goʊ] .

but	you	see	you	cannot	all	go	.
但	你	看	你	不能	全部	去	.

但是你们也知道，你们不可能都去。

” [ðen] ['glænsɪŋ] ['kiːnli] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [mæn] .

”	Then	glancing	keenly	about	,	he	continued	:	“	I	will	let	you	choose	your	own	man	.
”	然后	瞥了一眼	敏锐地	关于	,	他	持续	:	“	我	将要	让	你	选择	你的	自己的	男人	.

然后他目光锐利地环顾四周，继续说道：“我会让你自己选择你的伴侣。”

[huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ['fɪtɪd] , [nɑːt][baɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] ,

Whom	do	you	think	best	fitted	,	not	by	courage	,	for	you	are	all	that	,
谁	做	你	思考	最好的	适配	,	不是	经过	勇气	,	为了	你	是	全部	那	,

你认为谁最适合？不是看勇气，因为你本身就具备勇气。

[bʌt; bət][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ʌv; əv] [hed] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tæsk] ?

but	by	physical	strength	and	steadiness	of	head	to	undertake	this	task	?
但	经过	身体的	力量	和	稳定性	的	头	到	承担	这	任务	?

但凭借体力和头脑的稳定性来完成这项任务吗？

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd]['spoʊkən] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] , “ [dʒæk] !

”	And	there	was	but	one	word	spoken	,	as	with	but	one	voice	,	“	Jack	!
”	和	那里	曾是	但	一	单词	说	,	作为	和	但	一	嗓音	,	“	杰克	!

” [-]

” [124]

” [-]

“只说了一个词，就像只用一个声音说的一样：‘杰克！’”[124]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]

THE	SAVING	OF	THE	TRAIN
这	保存	的	这	火车

拯救火车

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][dʒæk] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['skaʊts] [pæk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæsk] ,

Without	a	word	Jack	threw	off	his	Scout's	pack	and	prepared	for	his	task	,
没有	一个	单词	杰克	扔	离开	他的	侦察兵的	盒	和	准备	为了	他的	任务	,

杰克一言不发，扔下侦察兵的背包，准备执行任务。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][flæg]

but	turned	to	ask	what	he	should	do	for	something	with	which	to	flag
但	转向	到	问	什么	他	应该	做	为了	某物	和	哪个	到	旗帜

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

但他转过身去问他应该用什么东西来招手拦火车。

['hæri] [frentʃ] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Harry	French	whipped	out	a	large	red	silk	handkerchief	and	quickly	passed	it	over
哈里	法语	鞭打	出去	一个	大的	红色的	丝绸	手帕	和	迅速地	通过了	它	超过

.

:
.

哈里·弗伦奇迅速掏出一块大红色丝绸手帕，递了过去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [dʒæk] [swʌŋ] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Without	a	moment's	delay	Jack	swung	off	,	with	Mr	.	Durland's	“	Take	care	of
没有	一个	瞬间	延迟	杰克	摇摆	离开	,	和	先生	.	-	“	拿	关心	的

[jɔːr'self] , [dʒæk] ,

yourself	,	Jack	,
你自己	,	杰克	,

杰克毫不犹豫地跳了下去，杜兰先生叮嘱道：“杰克，照顾好自己。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [skaʊts] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

”	and	the	good	-	bye	shouts	of	his	fellow	Scouts	ringing	in	his	ears	.
”	和	这	好的	-	再见	喊叫	的	他的	同伴	童子军	铃声	在	他的	耳朵	.

他的耳边还回荡着同伴们告别的呼喊声。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

His	companions	held	their	breath	as	he	swung	out	over	the	rushing	water	.
他的	同伴	握住	他们的	气息	作为	他	摇摆	出去	超过	这	匆忙	水	.

当他荡过湍急的水流时，他的同伴们都屏住了呼吸。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ə'gen]

Until	now	they	had	failed	to	notice	in	the	excitement	that	the	sky	had	again
直到	现在	他们	有	失败的	到	注意	在	这	激动	那	这	天空	有	再次

['daːkənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['daʊnpɔːr] .

darkened	and	that	there	was	every	sign	of	another	downpour	.
变暗	和	那	那里	曾是	每一个	符号	的	其他	倾盆大雨	.

直到此刻，他们才因为兴奋而注意到天空再次变暗，种种迹象表明又要下起倾盆大雨了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [reɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃiːts] [ðæt] ,

The	darkness	increased	,	and	again	came	that	terrible	rain	in	such	sheets	that	,
这	黑暗	增加	,	和	再次	来了	那	糟糕的	雨	在	这样的	纸张	那	,

夜色愈发浓重，可怕的暴雨再次倾盆而下，倾盆而下，

[streɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][dʒæk] .

strain	**their**	**eyes**	**as**	**they**	**would**	**,**	**they**	**could**	**not**	**see**	**a**	**trace**	**of**	**Jack**	**.**
拉紧	他们的	眼睛	作为	他们	会	,	他们	可以	不是	看	一个	痕迹	的	杰克	.

他们竭尽全力睁大眼睛，却也找不到杰克的踪影。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒæk] , [breɪv] [dʒæk] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] .

And	**now**	**Jack**	**,**	**brave**	**Jack**	**,**	**was**	**all**	**alone**	**in**	**his**	**struggle**	**.**
和	现在	杰克	,	勇敢的	杰克	,	曾是	全部	独自的	在	他的	斗争	.

现在，勇敢的杰克，孤身一人奋战了。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

Blinded	**by**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**pouring**	**rain**	**,**
失明	经过	这	风	和	这	浇注	雨	,

被狂风暴雨遮蔽了视线，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [wʌn]['aɪərn]['gɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tres(ə)l] .

he	**could**	**scarcely**	**see**	**one**	**iron**	**girder**	**of**	**the**	**trestle**	**.**
他	可以	几乎	看	一	铁	梁	的	这	支架	.

他几乎看不见栈桥的任何一根铁梁。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['dɪzɪli] ,

Standing	**with**	**difficulty**	**and**	**swaying**	**dizzily**	**,**
常设	和	困难	和	摇晃	晕眩地	,

站立困难，头晕目眩

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]

he	**waited**	**until**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**showed**	**the**	**way**	**before**	**him**	**for**	**one**
他	等待	直到	一个	闪光	的	闪电	显示	这	方式	前	他	为了	一

['blaɪndɪŋ] ['sekənd] .

blinding	**second**	**.**
失明	第二	.

他等到一道闪电照亮了他前方的道路，那一瞬间令人目眩。

[ɪn] [-]

In	**[**	**125**	**]**
在	[	-	]

[125]

[ðæt] ['sekənd] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] [naʊ] [krept] [ɑːn]

that	**second**	**he**	**calculated**	**the**	**distance**	**between**	**the**	**girders**	**and**	**now**	**crept**	**on**
那	第二	他	计算	这	距离	之间	这	桁架	和	现在	悄悄地爬	在

[frʌm; frəm]['gɜːrdər][tuː; tə]['gɜːrdər]['oʊvər] [ðoʊz] ['hʌŋgri] ['wɔːtərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [æt; ət][hɪm; ɪm]

from	**girder**	**to**	**girder**	**over**	**those**	**hungry**	**waters**	**that**	**seemed**	**to**	**leap**	**at**	**him**
从	梁	到	梁	超过	那些	饥饿的	水	那	似乎	到	飞跃	在	他

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['reɪdʒɪŋ] [depθs] .

in	**an**	**attempt**	**to**	**drag**	**him**	**down**	**into**	**their**	**raging**	**depths**	**.**
在	一个	试图	到	拖	他	向下	进入	他们的	愤怒	深度	.

那一刻，他计算出了梁之间的距离，然后匍匐着从一根梁到另一根梁，越过那些仿佛要扑向他、试图将他拖入汹涌深渊的饥饿的河水。

[wʌns] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['gɜːdəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [θɔːt]

Once	**he**	**slipped**	**and**	**fell**	**between**	**the**	**girders**	**and**	**for**	**an**	**instant**	**thought**
一次	他	滑倒了	和	跌倒	之间	这	桁架	和	为了	一个	立即的	想法

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ,

that	**he**	**was**	**lost**	**,**
那	他	曾是	丢失的	,

他一不小心滑倒，掉进了钢梁之间，那一瞬间他以为自己迷路了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [ə'dʒɪlətɪ][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [biːm] , [ænd; ənd] ,

but	**with**	**cat**	**-**	**like**	**agility**	**he**	**caught**	**at**	**a**	**projecting**	**beam**	**,**	**and**	**,**
但	和	猫	-	喜欢	敏捷	他	捕捉	在	一个	投影	光束	,	和	,

但他身手敏捷，像猫一样抓住了伸出的光束，然后，

[ðoʊ] [ðə; ði]['æŋgri]['wɔːtərz] [dæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ðeɪ]

though	the	angry	waters	dashed	over	him	and	sought	to	break	his	hold	,	they
尽管	这	生气的	水	虚线	超过	他	和	寻求	到	休息	他的	抓住	,	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

could	not	,
可以	不是	,

尽管汹涌的河水向他袭来，试图冲破他的束缚，但它们都做不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tres(ə)l] .

and	he	pulled	himself	slowly	back	to	the	trestle	.
和	他	拉	他自己	缓慢地	后退	到	这	支架	.

他慢慢地把自己拉回了栈桥上。

[noʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] !

No	standing	up	now	!
不	常设	向上	现在	!

现在不许站起来!

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .

He	had	learned	the	danger	of	that	.
他	有	学习	这	危险	的	那	.

他已经认识到了其中的危险。

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [drentʃt] [baɪ][reɪn][ænd; ənd]['rɪvər] ,

On	hands	and	knees	,	drenched	by	rain	and	river	,
在	双手	和	膝盖	,	湿透了	经过	雨	和	河	,

跪在地上，浑身湿透，被雨水和河水浸透了。

['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɪnd] [ðæt] [tɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['enəmi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

buffeted	by	the	terrible	wind	that	tore	at	him	like	some	living	enemy	determined
颠簸	经过	这	糟糕的	风	那	撕裂	在	他	喜欢	一些	活的	敌人	决定

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,

on	his	destruction	,
在	他的	破坏	,

狂风肆虐，如同有活生生的敌人决心要将他毁灭一般，他被狂风撕扯着。

[hiː; hi] [krɔːld] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

he	crawled	painfully	along	inch	by	inch	and	foot	by	foot	.
他	爬行	痛苦地	沿着	英寸	经过	英寸	和	脚	经过	脚	.

他痛苦地一寸一寸、一脚一脚地爬行。

[hɪz; ɪz][hændz] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][ðə; ði]

His	hands	,	torn	and	bleeding	from	his	desperate	attempts	to	hold	onto	the
他的	双手	,	撕裂	和	出血	从	他的	绝望的	尝试	到	抓住	到	这

[rʌf] ['aɪərn] ,

rough	iron	,
粗糙的	铁	,

他双手因拼命想抓住粗糙的铁块而撕裂流血。

['ɔːlmoʊst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

almost	refused	to	obey	his	will	.
几乎	拒绝	到	服从	他的	将要	.

几乎拒绝服从他的意志。

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

The	cold	wind	and	rain	chilled	him	to	the	marrow	and	it	was	only
这	寒冷的	风	和	雨	冷藏	他	到	这	骨髓	和	它	曾是	仅有的

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

his	strong	,
他的	强的	,

寒风凛冽，雨水刺骨，只有他强壮的体魄才能抵挡住这股寒意。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈdɑːntləs] [hɑːrt] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

determined	**will**	**and**	**dauntless**	**heart**	**that**	**held**	**him**	**to**	**his**	**task**	**.**
决定	将要	和	无畏	心	那	握住	他	到	他的	任务	.

他凭借坚定的意志和无畏的精神完成了任务。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [soʊ] [ˈsloʊli] , [soʊ] [ˈterəbli] [ˈsloʊli] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**going**	**so**	**slowly**	**,**	**so**	**terribly**	**slowly**	**,**
它	似乎	到	他	那	他	曾是	去	所以	缓慢地	,	所以	可怕	缓慢地	,

他觉得自己走得好慢，慢得可怕。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .

when	**there**	**was**	**such**	**need**	**of**	**haste**	**.**
什么时候	那里	曾是	这样的	需要	的	匆忙	.

当时情况紧急，急需用钱。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈhɜːri] !

He	**must**	**hurry**	**!**
他	必须	匆忙	!

他必须快点!

[hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [mʌst; məst] [ɔːlˈredi] [biː; bi]

He	**told**	**himself**	**that**	**the**	**short**	**hour**	**before**	**the**	**train**	**was**	**due**	**must**	**already**	**be**
他	讲述	他自己	那	这	短的	小时	前	这	火车	曾是	到期的	必须	已经	是

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

他告诉自己，距离火车到站还有短短一个小时，肯定已经过去了。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðæt] [ˈdredɪd] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər]

At	**any**	**moment**	**now**	**he**	**might**	**hear**	**that**	**dreaded**	**whistle**	**and**	**see**	**the**	**monster**
在	任何	片刻	现在	他	可能	听到	那	令人恐惧的	哨	和	看	这	怪物

[treɪn] [ˈberɪŋ] [daʊn] [-]

train	**bearing**	**down**	**[**	**126**	**]**
火车	轴承	向下	[	-	]

他随时都可能听到那可怕的汽笛声，看到那辆可怕的火车呼啸而来[126]

[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

在他身上。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtres(ə)l] ?

What	**if**	**it**	**should**	**come**	**while**	**he**	**was**	**still**	**on**	**the**	**trestle**	**?**
什么	如果	它	应该	来	尽管	他	曾是	仍然	在	这	支架	?

如果爆炸发生在他还在栈桥上的时候呢?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌoʊvərˈwelmd] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**stopped**	**overwhelmed**	**,**
为了	一个	片刻	他	停止	不堪重负	,

他一时语塞，不知所措。

[kənˈtroʊld] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɔːl] .

controlled	**only**	**by**	**that**	**physical**	**fear**	**of**	**death**	**that**	**is**	**common**	**to**	**us**	**all**	**.**
受控	仅有的	经过	那	身体的	害怕	的	死亡	那	是	常见的	到	我们	全部	.

唯一控制我们的，只有我们所有人共有的那种对死亡的生理恐惧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [swəːliŋ] [flʌd] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf]

The	**thought**	**of**	**going**	**down**	**into**	**that**	**swirling**	**flood**	**and**	**yielding**	**his**	**young**	**life**
这	想法	的	去	向下	进入	那	旋转	洪水	和	屈服	他的	年轻的	生活

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmɜːrsɪləs] [weɪvz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] .

to	**those**	**merciless**	**waves**	**was**	**more**	**than**	**he**	**could**	**bear**	**.**
到	那些	无情	波浪	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

一想到要坠入那汹涌的洪水之中，将自己年轻的生命拱手让给那些无情的巨浪，他就感到难以承受。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] [ðɪs] [θɔːt] [sweɪ] [hɪm; ɪm] .

Only	**for**	**a**	**moment**	**did**	**this**	**thought**	**sway**	**him**	**.**
仅有的	为了	一个	片刻	做过	这	想法	摇摆	他	.

这个念头只让他动摇了一瞬间。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'pendɪd] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,

Almost	**instantly**	**the**	**realization**	**that**	**upon**	**him**	**depended**	**other**	**lives**	**,**
几乎	即刻	这	实现	那	之上	他	取决于	其他	生活	,

他几乎立刻意识到其他人的生命都系于他一人之身。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊp][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz]

and	**that**	**he**	**must**	**hurry**	**if**	**he**	**would**	**hope**	**to**	**save**	**them**	**restored**	**his**
和	那	他	必须	匆忙	如果	他	会	希望	到	节省	他们	恢复	他的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][self] .

courage	**and**	**banished**	**every**	**thought**	**of**	**self**	**.**
勇气	和	被放逐	每一个	想法	的	自己	.

他意识到自己必须抓紧时间才能救他们，这让他重拾勇气，彻底抛却了自我。

[ə'gen] [hiː; hi] [krept] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['biːtn] [ænd; ənd][held] [bæk] [baɪ]

Again	**he**	**crept**	**on**	**,**	**trying**	**to**	**hurry**	**and**	**constantly**	**beaten**	**and**	**held**	**back**	**by**
再次	他	悄悄地爬	在	,	尝试	到	匆忙	和	不断地	被打败	和	握住	后退	经过

[wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

wind	**and**	**rain**	**.**
风	和	雨	.

他再次匍匐前进，试图加快速度，却不断被风雨击打和阻挡。

[ɑːn] , [ɑːn] , [hiː; hi] [krept] , [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgərz] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l] .

On	**,**	**on**	**,**	**he**	**crept**	**,**	**with**	**bleeding**	**fingers**	**,**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trestle**	**.**
在	,	在	,	他	悄悄地爬	,	和	出血	手指	,	朝向	这	结尾	的	这	支架	.

他手指流血，一步一步地爬向栈桥的尽头。

[wʊd] [hiː; hi]['nevər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**he**	**never**	**reach**	**it**	**?**
会	他	绝不	抵达	它	?

他永远也达不到吗?

[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] ['lesnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtər] .

The	**downpour**	**of**	**rain**	**lessened**	**,**	**and**	**it**	**grew**	**lighter**	**.**
这	倾盆大雨	的	雨	减少	,	和	它	生长	打火机	.

雨势渐弱，天色也渐渐暗了下来。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [jes] !

He	**strained**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**,**	**yes**	**!**
他	紧张	他的	眼睛	,	和	,	是的	!

他眯起眼睛，然后，是的!

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] [naʊ] ,

there	**before**	**him**	**,**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**distant**	**now**	**,**
那里	前	他	,	仅有的	一个	很少	码	遥远	现在	,

就在他眼前，现在只有几码远了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wet] [reɪlz] ['glɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [træk]

was	**the**	**end**	**of**	**the**	**bridge**	**and**	**beyond**	**it**	**,**	**wet**	**rails**	**glistening**	**,**	**the**	**track**
曾是	这	结尾	的	这	桥	和	超过	它	,	湿的	铁轨	闪闪发光	,	这	追踪

[stretʃt] [ə'weɪ] .

stretched	**away**	**.**
拉伸	离开	.

桥的尽头就是铁轨，桥的尽头是湿漉漉的铁轨，闪闪发光，轨道一直延伸到远方。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dʒæk] [lʊkt] ['iːgərli] , ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [træk] .

Rising	**to**	**his**	**feet**	**,**	**Jack**	**looked**	**eagerly**	**,**	**searchingly**	**along**	**that**	**track**	**.**
崛起	到	他的	脚	,	杰克	看起来	急切地	,	仔细地	沿着	那	追踪	.

杰克站起身来，急切地、仔细地沿着那条小路望去。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

Nothing	in	sight	,	he	told	himself	exultingly	.
没有什么	在	视线	,	他	讲述	他自己	欣喜若狂	.

他得意地告诉自己：什么也没看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm] !

He	was	going	to	be	in	time	!
他	曾是	去	到	是	在	时间	!

他肯定能及时赶到!

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɪrər] [laɪt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

The	storm	was	over	now	,	and	in	the	clearer	light	he	hurried	along	,
这	风暴	曾是	超过	现在	,	和	在	这	更清晰	光	他	慌忙	沿着	,

暴风雨已经过去，在明亮的光线下，他加快了脚步。

[hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [bruːzd] [niːz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

his	bleeding	hands	and	bruised	knees	forgotten	in	the	joyful	thought	that	he
他的	出血	双手	和	瘀伤	膝盖	被遗忘的	在	这	快乐	想法	那	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ]

was	going	to	succeed	—	but	at	this	moment	there	was	a	terrible	crash
曾是	去	到	成功	—	但	在	这	片刻	那里	曾是	一个	糟糕的	碰撞

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] ,

and	noise	of	breaking	and	splintering	wood	,
和	噪音	的	打破	和	分裂	木头	,

他双手流血、膝盖淤青，却沉浸在即将成功的喜悦中——但就在这时，一声巨响传来，伴随着木头断裂和碎裂的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [træns'fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . [-]

and	he	stood	transfixed	at	the	sight	before	him	.	[	127	]
和	他	站立	呆若木鸡	在	这	视线	前	他	.	[	-	]

他目瞪口呆地站在那里，被眼前的景象惊呆了。[127]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɪdθ; wɪtθ] [ə'krɔːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [ænd; ənd] ['fɔːlən]

The	end	of	the	trestle	the	entire	width	across	had	given	way	and	fallen
这	结尾	的	这	支架	这	全部的	宽度	穿过	有	给定	方式	和	倒下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] ,

with	a	crash	and	now	lay	,
和	一个	碰撞	和	现在	躺	,

横跨整个宽度的栈桥末端坍塌了，轰然倒塌，现在横七竖八地躺在那里。

[ə; eɪ]['broʊkən] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] , [hæf] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][hæf][ɪn]['wɔːtər] .

a	broken	mass	of	wreckage	,	half	on	land	and	half	in	water	.
一个	破碎的	大量的	的	残骸	,	一半	在	土地	和	一半	在	水	.

残骸散落一地，一半在陆地上，一半在水里。

[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [waɪd] [jɔːnd] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] .

An	open	space	about	six	feet	wide	yawned	between	Jack	and	the	bank	.
一个	打开	空间	关于	六	脚	宽的	打哈欠	之间	杰克	和	这	银行	.

杰克和河岸之间有一片大约六英尺宽的空地。

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [speɪs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Not	very	much	space	,	you	think	,
不是	非常	很多	空间	,	你	思考	,

你心想，空间好像不大。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ædʒ(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [treɪnd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] [tuː; tə] ['kʌvər] ; [ænd; ənd] ,

for	an	agile	Boy	Scout	trained	in	all	sorts	of	athletics	to	cover	;	and	,
为了	一个	敏捷	男生	侦察	受过训练	在	全部	排序	的	竞技	到	覆盖	;	和	,

[ˌɔːrdn'erəli] ,

ordinarily	,
按说	,

适合由一名身手敏捷、接受过各种体育训练的童子军来覆盖；而且，通常情况下，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

that	**would**	**have**	**been**	**so**	**.**
那	会	有	到过	所以	.

确实如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træks] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ]

But	**now**	**the**	**ground**	**under**	**and**	**beside**	**the**	**tracks**	**was**	**soft**	**and**	**yielding**
但	现在	这	地面	在下面	和	旁	这	轨道	曾是	柔软的	和	屈服

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ,

from	**the**	**rain**	**and**	**,**
从	这	雨	和	,

但现在，由于雨水的冲刷，铁轨下方和两侧的地面变得松软而有弹性。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

to	**make**	**the**	**task**	**of**	**jumping**	**still**	**more**	**difficult**	**,**
到	制作	这	任务	的	跳	仍然	更多的	难的	,

为了使跳跃任务更加困难，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [floʊd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

the	**mass**	**of**	**wreckage**	**served**	**as**	**a**	**dam**	**and**	**the**	**water**	**flowed**	**out**	**over**	**the**
这	大量的	的	残骸	服务	作为	一个	坝	和	这	水	流动	出去	超过	这

['roʊdˌbed] ,

roadbed	**,**
路基	,

大量的残骸堆积成堤，水流漫过路基。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [liːp] .

making	**it**	**impossible**	**to**	**calculate**	**the**	**leap**	**.**
制作	它	不可能的	到	计算	这	飞跃	.

这使得计算跳跃距离变得不可能。

['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Our	**Scout**	**stood**	**there**	**for**	**a**	**long**	**minute**	**trying**	**to**	**decide**	**what**	**to**	**do**	**.**
我们的	侦察	站立	那里	为了	一个	长的	分钟	尝试	到	决定	什么	到	做	.

我们的童子军站在那里足足一分钟，犹豫着该怎么办。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军探路者；(The Boy Scout Pathfinders; Or,)
第6/7页

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

If	it	had	been	only	his	own	life	that	he	had	to	consider	,
如果	它	有	到过	仅有的	他的	自己的	生活	那	他	有	到	考虑	,

如果他只需要考虑自己的性命，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] ,

he	would	not	have	hesitated	a	second	,
他	会	不是	有	犹豫了一下	一个	第二	,

他一秒钟都不会犹豫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [lɔːst][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]

but	he	had	to	reflect	that	if	lost	there	would	be	no	one	to	warn	the
但	他	有	到	反映	那	如果	丢失的	那里	会	是	不	一	到	警告	这

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

但他不得不想到，如果迷路了，就没有人能提醒快递员了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['veri] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

which	must	now	be	very	close	at	hand	.
哪个	必须	现在	是	非常	关闭	在	手	.

现在应该就在附近了。

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['kwɪkli] .

Whatever	he	did	he	must	do	quickly	.
任何	他	做过	他	必须	做	迅速地	.

无论他要做什么，都必须迅速完成。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kiːnli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

He	glanced	around	keenly	,	but	could	see	nothing	to	aid	him	.
他	瞥了一眼	大约	敏锐地	,	但	可以	看	没有什么	到	援助	他	.

他仔细环顾四周，却没发现任何可以帮助他的东西。

['despərət] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] .

Desperate	,	he	looked	again	.
绝望的	,	他	看起来	再次	.

他绝望地再次环顾四周。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [bɪ'niːθ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

There	,	a	foot	or	so	beneath	where	he	was	standing	,
那里	,	一个	脚	或者	所以	下面	在哪里	他	曾是	常设	,

就在他站立位置下方大约一英尺的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [wʊd] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	saw	a	beam	of	wood	projecting	from	the	water	.
他	锯	一个	光束	的	木头	投影	从	这	水	.

他看到一根木梁从水中伸出来。

[dʒæk][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər]

Jack	could	only	see	a	few	feet	of	it	,	for	the	rest	of	it	was	under
杰克	可以	仅有的	看	一个	很少	脚	的	它	,	为了	这	休息	的	它	曾是	在下面

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

杰克只能看到其中几英尺，其余部分都在水下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

but	it	was	his	only	chance	and	he	took	it	unhesitatingly	.
但	它	曾是	他的	仅有的	机会	和	他	采取	它	毫不犹豫	.

但这是他唯一的机会，他毫不犹豫地抓住了它。

['drɔːɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ðæt][hɪz; ɪz] [fiːt] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['betər] [grɪp] ,

Drawing	off	his	shoes	that	his	feet	might	get	a	better	grip	,
绘画	离开	他的	鞋	那	他的	脚	可能	得到	一个	更好的	紧握	,

他脱掉鞋子，好让脚能更好地抓地。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [-]

he	stepped	down	upon	it	and	felt	his	way	cautiously	[	128	]
他	步	向下	之上	它	和	毛毡	他的	方式	谨慎地	[	-	]

他走下台阶，小心翼翼地摸索着前进[128]

[ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] .

along	until	he	came	to	the	broken	end	of	the	beam	.
沿着	直到	他	来了	到	这	破碎的	结尾	的	这	光束	.

他一直走到梁的断裂端。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['sevrəl] [fiːt] , [hiː; hi] [naʊ] [liːpt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [flʌd] .

Knowing	that	he	had	gained	several	feet	,	he	now	leaped	out	over	the	flood	.
会心	那	他	有	获得	一些	脚	,	他	现在	跳跃	出去	超过	这	洪水	.

他知道自己已经向前迈进了好几英尺，于是纵身跃过洪水。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] , [hiː; hi] [liːnd] [fɑːr]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd] ,

As	he	jumped	,	he	leaned	far	forward	,	and	it	was	well	he	did	,
作为	他	跳了起来	,	他	倾斜	远的	向前	,	和	它	曾是	出色地	他	做过	,

他跳跃时身体前倾得很厉害，这样做很明智。

[fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ,

for	as	his	feet	touched	the	soft	earth	,
为了	作为	他的	脚	感动	这	柔软的	地球	,

当他的双脚触碰到柔软的泥土时，

[ˌaɪ 'tiː][slɪd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪlz]

it	slid	from	under	them	and	it	was	only	by	grasping	at	the	rails
它	滑行	从	在下面	他们	和	它	曾是	仅有的	经过	抓握	在	这	铁轨

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	he	kept	himself	from	slipping	backward	into	the	water	.
那	他	保留	他自己	从	滑倒	落后	进入	这	水	.

它从他们脚下滑落，他只能紧紧抓住栏杆，才没有向后滑入水中。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf]

he	was	on	firm	ground	at	last	,	and	all	else	was	forgotten	in	the	triumph
他	曾是	在	公司	地面	在	最后的	,	和	全部	别的	曾是	被遗忘的	在	这	胜利

.

:
.

他终于站稳了脚跟，胜利的喜悦让他忘记了其他一切。

[tuːt] !
Toot **!**
嘟 !

嘟!

[tuːt] !
Toot **!**
嘟 !

嘟!

[tiː] - [oʊ] - [oʊ] - [tiː] !
T - **o** - **o** - **t** **!**
T - o - o - t !

嘟!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] .
It **was** **the** **whistle** **of** **the** **express** **.**
它 曾是 这 哨 的 这 表达 .

那是特快列车的汽笛声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He **was** **just** **in** **time** **.**
他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [træk] [tɔːrd] [ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən]
He **dashed** **up** **the** **track** **toward** **the** **on** **-** **coming** **train** **with** **the** **speed** **of** **an**
他 虚线 向上 这 追踪 朝向 这 在 - 未来 火车 和 这 速度 的 一个
['æroʊ] .
arrow **.**
箭 .

他以箭一般的速度沿着铁轨冲向迎面驶来的火车。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːr] [niːd] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He **had** **sore** **need** **now** **of** **all** **his** **athletic** **training** **and** **ran** **as** **he** **had**
他 有 疮 需要 现在 的 全部 他的 运动 训练 和 跑 作为 他 有
['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] .
never **run** **before** **.**
绝不 跑步 前 .

他现在迫切需要发挥自己所有的运动训练成果，他跑得比以往任何时候都快。

[ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ,
There **around** **the** **bend** **,** **about** **a** **fourth** **of** **a** **mile** **away** **,** **appeared** **the** **express** **,**
那里 大约 这 弯曲 , 关于 一个 第四 的 一个 英里 离开 , 出现 这 表达 ,
[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪndhænd] ,
ten **minutes** **behindhand** **,**
十 分钟 背后 ,

就在拐弯处，大约四分之一英里外，出现了特快列车，晚了十分钟。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['ekstrə] [spiːd] .
and **in** **consequence** **putting** **on** **extra** **speed** **.**
和 在 结果 推杆 在 额外的 速度 .

因此，速度也随之加快。

[dʒæk][pla:ntid] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [red] ['deɪndʒər]
Jack **planted** **himself** **firmly** **in** **the** **middle** **of** **the** **track** **and** **waved** **the** **red** **danger**
杰克 已种植 他自己 牢牢 在 这 中间 的 这 追踪 和 挥手 这 红色的 危险
['sɪgnəl][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
signal **to** **and** **fro** **,**
信号 到 和 弗 ,

杰克稳稳地站在赛道中央，挥舞着红色的危险信号灯。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

his	heart	singing	with	joy	.
他的	心	歌唱	和	喜悦	.

他心中充满喜悦。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spres] [sloʊ] [daʊn] ,

He	expected	to	see	the	express	slow	down	,
他	预期的	到	看	这	表达	慢的	向下	,

他预料到列车会减速。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	to	his	amazement	it	did	nothing	of	the	kind	.
但	到	他的	惊愕	它	做过	没有什么	的	这	种类	.

但令他惊讶的是，事情并没有像他预想的那样发展。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

They	did	not	seem	to	see	him	!
他们	做过	不是	似乎	到	看	他	!

他们似乎没看见他!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['tres(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	train	,	with	the	broken	trestle	ahead	of	it	,
这	火车	,	和	这	破碎的	支架	前方	的	它	,

火车前方是断裂的桥梁，

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [plʌndʒ] .

must	not	be	allowed	to	take	that	awful	plunge	.
必须	不是	是	允许	到	拿	那	可怕	暴跌	.

绝不能让她做出那可怕的举动。

[hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

He	must	stop	it	!
他	必须	停止	它	!

他必须阻止这一切!

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [red] [flæg] [mɔːr] ['fræntɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [treɪn] ,

[ˌʌn'hidɪŋ] , [keɪm] [ɑːn] . [-]

He	waved	the	red	flag	more	frantically	than	before	,	but	still	the	train	,
他	挥手	这	红色的	旗帜	更多的	疯狂地	比	前	,	但	仍然	这	火车	,

unheeding	,	came	on	.	[	129	]
不理会	,	来了	在	.	[	-	]

他比之前更加疯狂地挥舞着红旗，但火车仍然置若罔闻，继续向前驶去。[129]

[tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Two	minutes	more	and	it	would	be	upon	him	.
二	分钟	更多的	和	它	会	是	之上	他	.

再过两分钟，他就命丧黄泉了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [su'priːm] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] .

Now	came	the	supreme	test	of	his	Scout	training	.
现在	来了	这	最高	测试	的	他的	侦察	训练	.

现在，他童子军训练的终极考验来了。

[wʊd] [hiː; hi][feɪl] ?

Would	he	fail	?
会	他	失败	?

他会失败吗?

['laɪtnɪŋ] [kwɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .

Lightning	**quick**	**he**	**thought**	**and**	**decided**	**.**
闪电	快的	他	想法	和	决定	.

他脑中思绪飞快，迅速做出了决定。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm]

Springing	**from**	**the**	**track**	**,**	**he**	**caught**	**up**	**a**	**rock**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**train**	**came**
弹簧	从	这	追踪	,	他	捕捉	向上	一个	岩石	,	和	,	作为	这	火车	来了

[ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

abreast	**of**	**him**	**,**
并排	的	他	,

他从铁轨上跳下来，抓住了一块石头，当火车与他并排驶来时，

[həːld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

hurled	**it**	**through**	**the**	**window**	**of**	**the**	**cab**	**.**
投掷	它	通过	这	窗户	的	这	出租车	.

他把它从出租车的窗户扔了出去。

[ðen] , [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**,**	**well**	**nigh**	**exhausted**	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**ran**	**along**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**
然后	,	出色地	夜	筋疲力尽的	作为	他	曾是	,	他	跑	沿着	经过	这	边	的	这

[træk] .

track	**.**
追踪	.

然后，尽管他几乎筋疲力尽，他还是沿着跑道边跑了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [oʊðz]

As	**the**	**train**	**sped**	**by**	**him**	**he**	**heard**	**startled**	**exclamations**	**and**	**shouted**	**oaths**
作为	这	火车	加速	经过	他	他	听到	惊慌	感叹词	和	喊叫	誓言

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [glæs] .

mingled	**with**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**breaking**	**glass**	**.**
混合	和	这	声音	的	这	打破	玻璃	.

火车飞驰而过，他听到惊呼声和咒骂声与玻璃破碎的声音混杂在一起。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [feɪs] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊ] ,

He	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**engineer**	**face**	**thrust**	**from**	**the**	**cab**	**window**	**,**
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	工程师	脸	推力	从	这	出租车	窗户	,

他瞥见了从驾驶室车窗探出的那张脸，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['fræntɪkli] [weɪvd] [ðə; ði] [red] [flæg] .

and	**once**	**more**	**he**	**frantically**	**waved**	**the**	**red**	**flag**	**.**
和	一次	更多的	他	疯狂地	挥手	这	红色的	旗帜	.

他再次疯狂地挥舞着红旗。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] ,

At	**last**	**,**	**at**	**last**	**,**
在	最后的	,	在	最后的	,

终于，终于，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [breɪks] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [bɪ'gæn]

he	**heard**	**the**	**grinding**	**and**	**whistling**	**of**	**the**	**air**	**-**	**brakes**	**as**	**the**	**express**	**began**
他	听到	这	研磨	和	吹口哨	的	这	空气	-	刹车	作为	这	表达	开始

[tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

to	**slow**	**down**	**.**
到	慢的	向下	.

他听到特快列车开始减速时，气刹发出刺耳的摩擦声和呼啸声。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [spiːd] [ðæt] [ɪts] [moʊˈmentəm] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈiːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [stiːm]

So	great	had	been	its	speed	that	its	momentum	carried	it	on	even	when	all	steam
所以	伟大的	有	到过	它是	速度	那	它是	势头	携带	它	在	甚至	什么时候全部		蒸汽

[hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [breɪks] [əˈplaɪd] .

had	been	shut	off	and	the	air	-	brakes	applied	.
有	到过	关闭	离开	和	这	空气	-	刹车	应用	.

它的速度非常快，即使所有蒸汽动力都已关闭，空气制动器也已启用，它的惯性仍然让它继续前进。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][ˈfaɪərmən] , [naʊ] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] ,

The	engineer	and	fireman	,	now	fully	aware	of	some	terrible	danger	,
这	工程师	和	消防队员	,	现在	完全	意识到的	的	一些	糟糕的	危险	,

工程师和消防员现在完全意识到某种可怕的危险，

[fɪrd] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] .

feared	the	train	could	not	be	stopped	in	time	.
害怕	这	火车	可以	不是	是	停止	在	时间	.

担心来不及阻止火车。

[wɪð; wɪθ] [ˈbeɪtɪd] [breθ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [waɪl] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [krept] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [gæp] .

With	bated	breath	they	waited	,	while	nearer	and	nearer	crept	that	awful	gap	.
和	被	气息	他们	等待	,	尽管	更近	和	更近	悄悄地爬	那	可怕	差距	.

他们屏息等待，而那可怕的缝隙却越来越近。

[ɑːn] , [ɑːn] , [went] [ðə; ði] [greɪt] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [tuː] [skænt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈtres(ə)l]

On	,	on	,	went	the	great	locomotive	until	within	two	scant	feet	of	the	broken	trestle
在	,	在	,	去	这	伟大的	机车	直到	之内	二	稀少	脚	的	这	破碎的	支架

[wen] ,

when	,
什么时候	,

巨大的火车头继续向前行驶，直到距离断裂的栈桥仅两英尺时，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪslɪŋ] [breɪks] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [wiːlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

with	whistling	brakes	and	grinding	wheels	,	it	came	to	a	full	stop	.
和	吹口哨	刹车	和	研磨	车轮	,	它	来了	到	一个	满的	停止	.

伴随着刺耳的刹车声和车轮的摩擦声，它彻底停了下来。

[frʌm; frəm] [kæb] [ænd; ənd][kɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [pɔːd] , [ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [dʒæk] , [huːz] [waɪt] [feɪs] ,

From	cab	and	car	people	poured	,	gathering	around	Jack	,	whose	white	face	,
从	出租车	和	车	人们	倾倒	,	采集	大约	杰克	,	谁	白色的	脸	,

人们从出租车和轿车里涌出来，围在杰克身边，杰克的脸色苍白。

[ˈbliːdɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [tɔːrn][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ʃredz] [toʊld][ðer; ðər] [oʊn] [-]

bleeding	hands	and	clothing	torn	almost	in	shreds	told	their	own	[	130	]
出血	双手	和	衣服	撕裂	几乎	在	碎屑	讲述	他们的	自己的	[	-	]

鲜血淋漓的双手和几乎撕成碎片的衣服诉说着他们自己的故事[130]

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

story	of	the	terrible	ordeal	through	which	he	had	just	passed	.
故事	的	这	糟糕的	考验	通过	哪个	他	有	只是	通过了	.

讲述了他刚刚经历的可怕磨难。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情就是这样发生的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈwelθi] [maɪn] [ˈoʊnərz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌædɪˈrɑndæks]

there	were	several	wealthy	mine	owners	on	the	train	going	up	into	the	Adirondacks
那里	是	一些	富裕	矿	所有者	在	这	火车	去	向上	进入	这	阿迪朗达克山脉

[tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [ɪn] [ðæt] [loʊˈkæləti] .

to	verify	a	report	of	a	rich	vein	in	that	locality	.
到	核实	一个	报告	的	一个	富有的	静脉	在	那	地点	.

火车上载着几位富有的矿主，他们前往阿迪朗达克山脉，核实有关当地发现富矿脉的报道。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['laɪkwaɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

With	them	was	the	superintendent	of	the	road	,	likewise	interested	in	the
和	他们	曾是	这	校长	的	这	路	,	同样地	感兴趣的	在	这

['maɪnɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

mining	project	.
矿业	项目	.

与他们同行的还有道路主管，他也对采矿项目很感兴趣。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

His	family	,	consisting	of	his	wife	,	his	married	daughter	and	her	husband
他的	家庭	,	由	的	他的	妻子	,	他的	已婚	女儿	和	她	丈夫

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

and	their	two	young	children	,
和	他们的	二	年轻的	孩子们	,

他的家庭包括妻子、已婚的女儿和女婿以及他们的两个年幼的孩子。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

were	also	of	the	party	.
是	还	的	这	派对	.

他们也是该党成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ][moʊst] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] ['praɪvət][kɑːr]

It	was	for	their	accommodation	that	a	most	luxuriously	furnished	private	car
它	曾是	为了	他们的	住宿	那	一个	最多	奢华地	提供	私人的	车

[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] [treɪn] ,

had	been	added	to	the	regular	train	,
有	到过	额外	到	这	常规的	火车	,

为了方便他们出行，常规列车上增设了一节装饰极其豪华的私人车厢。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [dʒæk] , [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] , [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli]

and	very	soon	Jack	,	quite	restored	,	found	himself	sitting	in	a	wonderfully
和	非常	很快	杰克	,	相当	恢复	,	成立	他自己	坐着	在	一个	太棒了

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,

comfortable	chair	,
舒服的	椅子	,

很快，杰克恢复了活力，发现自己正坐在一张非常舒适的椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

and	the	center	of	attraction	.
和	这	中心	的	景点	.

以及吸引众人目光的中心。

[wɪð; wɪθ] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ɔːl] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

With	keenest	interest	all	listened	to	his	account	of	the	storm	in	the	mountains
和	最热衷	兴趣	全部	听着	到	他的	帐户	的	这	风暴	在	这	山脉

[ænd; ənd][æz; əz] ,

and	as	,
和	作为	,

所有人都饶有兴致地听他讲述山上的暴风雪，以及.....

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meni] ['kwestʃənz] ,

in	answer	to	their	many	questions	,
在	回答	到	他们的	许多	问题	,

为了回答他们提出的诸多问题，

[ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l] ,

they	drew	from	him	the	story	of	the	crossing	of	the	trestle	,
他们	画	从	他	这	故事	的	这	过境	的	这	支架	,

他们从他那里听来了穿越栈桥的故事。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

their	hearts	glowed	with	gratitude	to	the	brave	Boy	Scout	who	had	done	so
他们的	心	发光	和	感激	到	这	勇敢的	男生	侦察	WHO	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

much	for	them	.
很多	为了	他们	.

他们心中充满了对这位勇敢的童子军的感激之情，他为他们做了很多事。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [prɪ'zentɪd]

They	quickly	made	up	a	purse	,	and	the	superintendent	of	the	road	presented
他们	迅速地	制成	向上	一个	钱包	,	和	这	校长	的	这	路	呈现

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæk] ,

it	to	Jack	,
它	到	杰克	,

他们迅速凑齐了一个钱包，路障管理员把它交给了杰克。

['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [det] [juː; jʊ]

saying	,	“	This	is	from	the	passengers	,	for	they	recognize	the	great	debt	you
说	,	“	这	是	从	这	乘客	,	为了	他们	认出	这	伟大的	债务	你

[hæv; həv] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

have	placed	upon	them	,
有	放置	之上	他们	,

他说：“这是乘客们的来信，因为他们意识到你们给他们带来了巨大的恩情。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn]

and	I	can	say	for	the	road	itself	that	it	will	be	quick	to	recognize	in
和	我	能	说	为了	这	路	本身	那	它	将要	是	快的	到	认出	在

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	substantial	way	the	service	you	have	rendered	it	.
一个	重大的	方式	这	服务	你	有	渲染	它	.

我可以肯定地说，道路本身很快就会以实质性的方式认可你为它提供的服务。

” [dʒæk] [druː] [bæk] , [ænd; ənd]['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,

”	Jack	drew	back	,	and	firmly	refused	to	accept	the	reward	,
”	杰克	画	后退	,	和	牢牢	拒绝	到	接受	这	报酬	,

杰克后退一步，坚决拒绝接受赏金。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [-]

first	of	all	because	he	did	not	wish	[	131	]
第一的	的	全部	因为	他	做过	不是	希望	[	-	]

首先是因为他不愿意[131]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sekənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [skaʊt] [ruːlz] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

it	,	and	second	because	it	is	against	Scout	rules	to	accept	a	reward	for
它	,	和	第二	因为	它	是	反对	侦察	规则	到	接受	一个	报酬	为了

['eni] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

any	such	service	.
任何	这样的	服务	.

其次，因为童军规则不允许接受任何此类服务的奖励。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [sɔː] [haʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ðer; ðər]

When	the	passengers	saw	how	determined	he	was	in	the	matter	,	their
什么时候	这	乘客	锯	如何	决定	他	曾是	在	这	事情	,	他们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

admiration	knew	no	bounds	,
钦佩	知道	不	界限	,

乘客们看到他在这件事上的决心，都对他钦佩不已。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [strɔːŋ] ['maɪndɪd][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	if	Jack	had	not	been	as	strong	minded	as	we	know	him	to	be
和	如果	杰克	有	不是	到过	作为	强的	有思想	作为	我们	知道	他	到	是

,

,

,

如果杰克没有我们所知的那么坚强的意志，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [kən'siːtɪd] .

it	is	to	be	feared	that	he	would	have	grown	conceited	.
它	是	到	是	害怕	那	他	会	有	生长	自负	.

恐怕他会变得自负。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [suːn] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [meɪk] [best] [spiːd] [ɪn] ['bækɪŋ]

The	superintendent	soon	gave	orders	to	the	engineer	to	make	best	speed	in	backing
这	校长	很快	给予	订单	到	这	工程师	到	制作	最好的	速度	在	后盾

[ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,

the	train	to	the	county	town	,
这	火车	到	这	县	镇	,

列车长很快命令工程师以最快的速度将火车倒车驶向县城。

['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒæk] [ə'laɪt] ,

only	a	mile	or	two	away	,	and	there	Jack	alighted	,
仅有的	一个	英里	或者	二	离开	,	和	那里	杰克	下车	,

只有一两英里远，杰克就在那里下了车。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

and	after	a	short	wait	was	joined	by	the	rest	of	the	Troop	,
和	后	一个	短的	等待	曾是	加入	经过	这	休息	的	这	部队	,

稍等片刻后，其余队员也加入了他们。

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]

who	had	gained	the	town	by	means	of	a	bridge	which	had	withstood	the
WHO	有	获得	这	镇	经过	方法	的	一个	桥	哪个	有	经受住了考验	这

[stɔːrm] [sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] . [-]

storm	some	miles	down	the	river	.	[	132	]
风暴	一些	英里	向下	这	河	.	[	-	]

他们通过一座桥梁占领了这座城镇，这座桥梁经受住了下游几英里处风暴的考验。[132]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['duːəl]

A	STRANGE	DUEL
一个	奇怪的	决斗

一场奇异的决斗

['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kerləs] ['ætitjuːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Lounging	in	all	sorts	of	careless	attitudes	around	the	campfire	that	evening	,
休闲	在	全部	排序	的	粗心	态度	大约	这	营火	那	晚上	,

当晚，大家无拘无束地围坐在篝火旁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] .

the	boys	were	playing	with	Don	.
这	男孩们	是	玩耍	和	大学教师	.

男孩们在和唐玩耍。

[ðæt] [ɪg'zuːbərənt]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

That	exuberant	animal	was	an	unfailing	source	of	delight	.
那	旺盛	动物	曾是	一个	永不失败	来源	的	喜	.

那只活泼的动物总是能给人带来快乐。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

No	matter	how	much	he	had	tramped	through	the	day	,
不	事情	如何	很多	他	有	践踏	通过	这	天	,

无论他一天走了多少路，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

he	was	always	ready	for	a	frolic	with	the	boys	.
他	曾是	总是	准备好	为了	一个	嬉戏	和	这	男孩们	.

他总是乐于和男孩们一起玩耍。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [skaʊts]

All	of	them	were	fond	of	him	and	since	he	had	led	the	Scouts
全部	的	他们	是	喜爱	的	他	和	自从	他	有	引领	这	童子军

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][dʒʌst] [wen] [ðə; ði]

to	the	cave	and	saved	the	lives	of	Jack	and	Tom	just	when	the
到	这	洞穴	和	已保存	这	生活	的	杰克	和	汤姆	只是	什么时候	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [siːmd] [moʊst] ['despərət] ,

situation	seemed	most	desperate	,
情况	似乎	最多	绝望的	,

他们都很敬重他，因为正是他带领童子军们找到了山洞，并在最危急的时刻救了杰克和汤姆的命。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

he	had	become	the	idol	of	the	camp	.
他	有	变得	这	偶像	的	这	营	.

他成了营地里的偶像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [trɪks] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] .

He	was	constantly	learning	new	tricks	and	perfecting	those	he	had	.
他	曾是	不断地	学习	新的	技巧	和	完善	那些	他	有	.

他不断学习新技巧，并精进已有的技能。

[naʊ] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] ,

Now	he	rolled	over	and	over	,	turned	somersaults	,
现在	他	滚动	超过	和	超过	,	转向	空翻	,

现在他翻来覆去，翻了好几个跟头，

[stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

stood	on	his	hind	legs	and	marched	as	a	soldier	,
站立	在	他的	后	腿	和	行军	作为	一个	士兵	,

他用后腿站立，像士兵一样行军。

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ded] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [stɑːk]

stretched	himself	out	and	played	dead	and	went	through	all	his	extensive	stock
拉伸	他自己	出去	和	玩	死的	和	去	通过	全部	他的	广泛的	库存

[ʌv; əv] [trɪks] .

of	tricks	.
的	技巧	.

他伸展身体，装死，使出了他所有的绝招。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd]

Nor	did	he	do	it	as	a	matter	of	obedience	to	the	shout	of	a	command
也不	做过	他	做	它	作为	一个	事情	的	服从	到	这	喊	的	一个	命令

,

,

,

他这样做也不是出于服从命令的服从，

[bʌt; bət] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .

but	took	as	much	delight	in	it	as	did	the	boys	themselves	.
但	采取	作为	很多	喜	在	它	作为	做过	这	男孩们	他们自己	.

但他和孩子们一样，都从中获得了极大的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['eni] [skaʊt] [ɪn][kæmp]

It	was	easily	seen	that	he	thought	himself	as	important	as	any	Scout	in	camp
它	曾是	容易地	已见	那	他	想法	他自己	作为	重要的	作为	任何	侦察	在	营

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] ,

and	there	were	times	,
和	那里	是	时代	,

很容易看出，他认为自己和营地里的任何一名童子军一样重要，而且有时.....

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	must	be	said	,	when	the	boys	agreed	with	him	.
它	必须	是	说	,	什么时候	这	男孩们	同意	和	他	.

必须指出的是，当时男孩们都同意他的观点。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [bɑːrkt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Now	as	he	barked	joyfully	and	leaped	and	ran	from	one	to	another	,
现在	作为	他	吠叫	欣喜地	和	跳跃	和	跑	从	一	到	其他	,

[ben] [riˈmɑːkt] , “ [wel] , [-]

Ben	remarked	,	“	Well	,	[	133	]
本	评论	,	“	出色地	,	[	-	]

现在，当他高兴地吠叫、跳跃、奔跑着从一个地方跑到另一个地方时，本说道：“嗯，[133]

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [lʌv] [ə; eɪ]

there's	no	use	talking	,	there's	something	wrong	with	a	man	who	doesn't	love	a
有	不	使用	说	,	有	某物	错误的	和	一个	男人	WHO	不	爱	一个

[gʊd] [dɔːg] ! ”

good	dog	!	”
好的	狗	!	”

说了也没用，一个男人如果不喜欢好狗，那他肯定有问题！

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [tɑːm] , [huː] , [sɪns] [dɑːn] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

“	Right	you	are	!	”	said	Tom	,	who	,	since	Don	had	saved	his	life	,
“	正确的	你	是	!	”	说	汤姆	,	WHO	,	自从	大学教师	有	已保存	他的	生活	,

“你说得对！”汤姆说道，因为唐救了他的命。

[hæd; həd] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .

had	redoubled	his	affection	for	the	dog	.
有	加倍	他的	感情	为了	这	狗	.

他对这只狗的喜爱之情更加深厚了。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

“	They're	the	finest	animals	in	the	world	.	”
“	它们是	这	最好的	动物	在	这	世界	.	”

“它们是世界上最好的动物。”

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] , [waɪl] [dɑːn] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

“	Yes	,	”	said	Jack	,	while	Don	squatted	on	his	haunches	and	looked	in	his	eyes
“	是的	,	”	说	杰克	,	尽管	大学教师	蹲着	在	他的	臀部	和	看起来	在	他的	眼睛

[əˈdɔːrɪŋli] ,

adoringly	,
深情地	,

“是的，”杰克说道，唐蹲下身子，满眼爱慕地望着他。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [biːsts] [ɑːn] [ɜːrθ] .

“	they're	the	most	faithful	and	affectionate	beasts	on	earth	.
“	它们是	这	最多	忠实	和	亲热	野兽	在	地球	.

“它们是地球上最忠诚、最深情的动物。”

[ðeɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

They'll	never	go	back	on	you	,	no	matter	what	happens	.
他们会	绝不	去	后退	在	你	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，他们都不会背叛你。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] ;

You're	just	the	same	to	them	whether	you	have	a	dollar	or	a	million	;
你是	只是	这	相同的	到	他们	无论	你	有	一个	美元	或者	一个	百万	;

在他们眼里，无论你拥有一美元还是一百万美元，都是一样的。

['weðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['helpləs] ['aʊtkæst][ɔːr][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

whether	you're	a	helpless	outcast	or	the	President	of	the	United	States	.
无论	你是	一个	无助	被排斥者	或者	这	总统	的	这	团结的	各州	.

无论你是无助的弃儿还是美国总统。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['hjuːmən] [frendz] [ðæt] [wɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] ['evriwer] [ɪn] [faʊl] ['weðər] [æz; əz]

There	aren't	many	human	friends	that	will	stick	by	you	everywhere	in	foul	weather	as
那里	不是	许多	人类	朋友们	那	将要	戳	经过	你	到处	在	犯规	天气	作为

[wel] [æz; əz] [fer] ['weðər] ,

well	as	fair	weather	,
出色地	作为	公平的	天气	,

人生中，无论顺境逆境都会始终陪伴在你身边的朋友并不多见。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg]['ɔːlweɪz] [wɪl] .

but	a	dog	always	will	.
但	一个	狗	总是	将要	.

但狗总会这么做。

[hiː; hi] [wɪl] [trɑːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; ['hiːl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['hiːl] [fər'gɪv] [ɔːl][jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

He	will	trot	along	with	you	;	he'll	fight	for	you	;	he'll	forgive	all	your	impatience
他	将要	小跑	沿着	和	你	;	地狱	斗争	为了	你	;	地狱	原谅	全部	你的	不耐烦

[ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtmənt] ,

and	ill	-	treatment	,
和	患病的	-	治疗	,

他会与你并肩前行；他会为你而战；他会原谅你所有的不耐烦和虐待。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [jɔːrz] .

and	he	wouldn't	hesitate	a	moment	to	give	up	his	life	to	save	yours	.
和	他	不会	犹豫	一个	片刻	到	给	向上	他的	生活	到	节省	你的	.

他会毫不犹豫地牺牲自己的生命来救你。

[ðeə(r)] ['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɑːnt] [ðeɪ] , [oʊld][dɔːg] ? ” [æz; əz][hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði]

They're	noble	fellows	,	sure	enough	,	aren't	they	,	old	dog	?	”	as	he	fondled	the
它们是	高贵	伙伴们	,	当然	足够的	,	不是	他们	,	老的	狗	?	”	作为	他	抚摸	这

['ʃægi] [hed] [kə'resɪŋli] .

shaggy	head	caressingly	.
毛茸茸	头	温柔地抚摸	.

“它们确实是高贵的家伙，对吧，老伙计？”他一边说着，一边爱抚着那毛茸茸的脑袋。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , ” [sed] [piːt] .

“	And	they're	so	intelligent	,	”	said	Pete	.
“	和	它们是	所以	聪明的	,	”	说	皮特	.

“而且他们非常聪明，”皮特说。

“ [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] ['eniwer] .

“	They'll	follow	a	trail	anywhere	.
“	他们会	跟随	一个	踪迹	任何地方	.

“他们会沿着任何踪迹追踪。”

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] [træks] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] ,

You	may	try	to	cover	up	your	tracks	by	all	sorts	of	tricks	,
你	可能	尝试	到	覆盖	向上	你的	轨道	经过	全部	排序	的	技巧	,

你可能会试图用各种伎俩掩盖你的行踪，

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [ɪn][jʊr; jər] ['futsteps] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fensiz] [ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk]

by	walking	backward	in	your	footsteps	,	by	running	along	fences	or	jumping	from	rock
经过	步行	落后	在	你的	脚步声	,	经过	跑步	沿着	栅栏	或者	跳	从	岩石

[tuː; tə] [rɑːk] ,

to	rock	,
到	岩石	,

通过倒着走、沿着栅栏跑或从一块石头跳到另一块石头，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] ,

but	although	you	may	confuse	them	,
但	虽然	你	可能	迷惑	他们	,

但尽管你可能会将它们混淆，

[ðeɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [-]

they'll	stick	to	it	until	soon	or	late	they	pick	up	the	trail	[	134	]
他们会	戳	到	它	直到	很快	或者	晚的	他们	挑选	向上	这	踪迹	[	-	]

他们会坚持下去，直到迟早会找到线索[134]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [weɪd]

The	only	way	to	fool	them	utterly	is	to	take	to	the	water	and	wade
这	仅有的	方式	到	傻子	他们	完全地	是	到	拿	到	这	水	和	涉水

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

要想彻底骗过他们，唯一的办法就是下水趟过去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][lænd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]

but	even	then	you	have	got	to	head	for	land	sooner	or	later	and	the
但	甚至	然后	你	有	得到	到	头	为了	土地	很快	或者	之后	和	这

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪl] [get][juː; jʊ] .

chances	are	they'll	get	you	.
机会	是	他们会	得到	你	.

但即便如此，你迟早还是要上岸，而且他们很可能会抓住你。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

You	know	how	hard	it	used	to	be	in	the	old	slave	-	holding	days	for	a
你	知道	如何	难的	它	用过的	到	是	在	这	老的	奴隶	-	保持	天	为了	一个

['rʌnəweɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

runaway	to	escape	.
逃跑	到	逃脱	.

你知道在奴隶制盛行的旧时代，逃跑者有多难逃脱。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — ['beldʒəm] [aɪ] [θɪŋk] — [treɪnd] [dɔːgz]

I've	heard	that	in	some	of	the	places	of	Europe	—	Belgium	I	think	—	trained	dogs
我已经	听到	那	在	一些	的	这	地方	的	欧洲	—	比利时	我	思考	—	受过训练	狗

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['regjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [tuː] ,

are	a	regular	part	of	the	police	force	and	a	most	important	part	too	,
是	一个	常规的	部分	的	这	警察	力量	和	一个	最多	重要的	部分	也	,

我听说在欧洲的一些地方——我想是比利时——训练有素的警犬是警察部队的常规组成部分，而且是非常重要的一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][toʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

if	you	believe	all	that	is	told	about	them	.	”
如果	你	相信	全部	那	是	讲述	关于	他们	.	”

如果你相信所有关于他们的传言的话。”

“ [wel] , ” [sed] [dɪk] [ˈkrɔfəd] , [huː] , [ˈæftər] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈduːtiz] [ʌv; əv]
“ Well , ” said Dick Crawford , who , after discharging some of the routine duties of
“ 出色地 , ” 说 迪克 克劳福德 , WHO , 后 出院 一些 的 这 常规 职责 的
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

“嗯，”迪克·克劳福德说道，他在完成营地的一些日常工作后，

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] ,
had joined the group ,
有 加入 这 团体 ,

已加入该组织，

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [keɪs] [ðæt] [ʃoʊz] [bəuθ] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
“ I know of a famous case that shows both those qualities of the dog ,
“ 我 知道 的 一个 著名的 案件 那 演出 两个都 那些 品质 的 这 狗 ,

我知道一个著名的案例，它展现了狗的这两种特质，

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
his affection and his intelligence .
他的 感情 和 他的 智力 .

他的爱和他的智慧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
It all happened four hundred years ago and yet it is so interesting and
它 全部 发生 四 百 年 前 和 然而 它 是 所以 有趣的 和
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [lɪvd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
remarkable that the story has lived all this time .
卓越 那 这 故事 有 居住地 全部 这 时间 .

这一切发生在四百年前，然而这个故事能够流传至今，实在令人感到有趣和不可思议。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈklæməd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪk] [went] [ɑːn] :
” The boys clamored to hear it and Dick went on :
” 这 男孩们 喧闹 到 听到 它 和 迪克 去 在 :

男孩们吵着要听，迪克继续说道：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈpærɪs] , [wiːl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈɔːbri] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,
“ There was a young man in Paris , we'll call him Aubrey for short ,
“ 那里 曾是 一个 年轻的 男人 在 巴黎 , 出色地 称呼 他 奥布里 为了 短的 ,

“巴黎有个年轻人，我们简称他为奥布里，

[ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
of good birth and breeding and moving in the gay world of fashion .
的 好的 出生 和 选育 和 移动 在 这 同性恋 世界 的 时尚 .

出身名门，教养良好，活跃于同性恋时尚界。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈgreɪhaʊnd] .
He had a large circle of friends and owned a magnificent greyhound .
他 有 一个 大的 圆圈 的 朋友们 和 拥有 一个 壮丽 灵缇犬 .

他朋友众多，还养了一条非常漂亮的格雷伊猎犬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bruːt] ,
It was a splendid brute ,
它 曾是 一个 灿烂 蛮力 ,

它是一头威风凛凛的野兽，

[huːm] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [θruː] [ðə; ði]
whom people turned about to watch as he followed his master through the
谁 人们 转向 关于 到 手表 作为 他 随后 他的 掌握 通过 这
[striːts] .
streets .
街道 .

人们纷纷转头观看他跟随主人穿过街道。

“ [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɝnəmənt] [ɪn]['pærɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['splendɪd]
“ One day there was a great tournament in Paris , a very gay and splendid
“ 一 天 那里 曾是 一个 伟大的 比赛 在 巴黎 , 一个 非常 同性恋 和 灿烂
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

“有一天，巴黎举办了一场盛大的锦标赛，那真是一场欢乐而精彩的盛会，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɔːbri] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
and his friends were surprised to see that Aubrey wasn't there .
和 他的 朋友们 是 惊讶 到 看 那 奥布里 不是 那里 .

他的朋友们惊讶地发现奥布里不在场。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [-]
They thought this was strange because he [135]
他们 想法 这 曾是 奇怪的 因为 他 [-]

他们觉得这很奇怪，因为他[135]

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['gretɪst]
had counted very much on this coming event and had shown the greatest
有 计数 非常 很多 在 这 未来 事件 和 有 所示 这 最
['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
interest in it .
兴趣 在 它 .

我一直非常期待这次活动，并表现出了极大的兴趣。

[stɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] ,
Still they thought that something had detained him ,
仍然 他们 想法 那 某物 有 被拘留 他 ,

他们仍然认为他被什么事耽搁了。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['æbsənt] ,
but when on the second and third days he was also absent ,
但 什么时候 在 这 第二 和 第三 天 他 曾是 还 缺席的 ,

但第二天和第三天他也没有出现。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
they began to be worried about him .
他们 开始 到 是 担心 关于 他 .

他们开始担心他。

“ [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['ɔːbri] , [huːm] [wiːl] [kɔːl] [diː] - ,
“ On the fourth morning a great friend of Aubrey , whom we'll call De Narsac ,
“ 在 这 第四 早晨 一个 伟大的 朋友 的 奥布里 , 谁 出色地 称呼 德 - ,

“第四天早上，奥布里的一位好朋友，我们姑且称他为德·纳尔萨克，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
heard a scratching at his door .
听到 一个 抓挠 在 他的 门 .

他听到有人在抓挠他的门。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['greɪhaʊnd] .
He arose and found there his friend's greyhound .
他 出现 和 成立 那里 他的 朋友们 灵缇犬 .

他起身，发现朋友的灰狗在那里。

[ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
The poor brute was wounded and had evidently been without food for days ,
这 贫穷的 蛮力 曾是 受伤 和 有 显然 到过 没有 食物 为了 天 ,

这可怜的畜生受了伤，显然已经好几天没吃东西了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ['ɔːlmoʊst] [ʃoʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

so	that	his	ribs	almost	showed	through	his	flesh	.
所以	那	他的	肋骨	几乎	显示	通过	他的	肉	.

他的肋骨几乎透过皮肉显露出来。

[diː] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [æz; əz] ['fæmɪʃt] .

De	Narsac	gave	him	food	that	he	ate	as	famished	.
德	-	给予	他	食物	那	他	吃	作为	饥饿	.

德·纳尔萨克给了他食物，他饿得前胸贴后背地吃了起来。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['diːpənd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] [hɑːrm]

The	appearance	of	the	dog	in	such	a	condition	deepened	his	suspicions	that	harm
这	外貌	的	这	狗	在	这样的	一个	状况	加深	他的	怀疑	那	伤害

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

had	come	to	his	friend	.
有	来	到	他的	朋友	.

看到狗狗这副模样，他更加怀疑自己的朋友遭遇了不测。

[ðə; ði] [dɔːg] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

The	dog	kept	running	about	the	apartment	,
这	狗	保留	跑步	关于	这	公寓	,

那只狗不停地在公寓里跑来跑去，

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

whining	and	looking	at	him	imploringly	and	plainly	asking	him	to	follow	.
抱怨	和	寻找	在	他	恳求地	和	显然	问	他	到	跟随	.

她呜咽着，用恳求的眼神看着他，直截了当地请求他跟她走。

[kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [drest] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

Convinced	now	that	something	was	wrong	,	he	hastily	dressed	and	followed	him
确信	现在	那	某物	曾是	错误的	,	他	草草	穿着	和	随后	他

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

through	the	streets	of	Paris	.
通过	这	街道	的	巴黎	.

他确信出了什么事，便匆匆穿好衣服，跟在他身后穿过巴黎的街道。

[ðə; ði] [dɔːg] [led] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri]

The	dog	led	him	without	a	moment's	hesitation	several	miles	out	into	the	country
这	狗	引领	他	没有	一个	瞬间	犹豫	一些	英里	出去	进入	这	国家

[θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] [θiːvz] [ænd; ənd]

through	a	forest	that	had	a	bad	reputation	as	a	resort	for	thieves	and
通过	一个	森林	那	有	一个	坏的	名声	作为	一个	采取	为了	窃贼	和

['aʊtlɔːz] .

outlaws	.
亡命之徒	.

那条狗毫不犹豫地带着他走了好几英里，进入了乡下的一片森林，这片森林因是盗贼和不法之徒的聚集地而臭名昭著。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['freʃli] [dɪ'stɜːrbd] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [triː] ,

Coming	to	some	freshly	disturbed	earth	under	a	great	oak	tree	,
未来	到	一些	新鲜的	不安	地球	在下面	一个	伟大的	橡木	树	,

来到一棵大橡树下，一片刚刚翻动过的泥土旁，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

he	fell	upon	it	and	began	scratching	and	whining	pitifully	.
他	跌倒	之上	它	和	开始	抓挠	和	抱怨	可怜地	.

他扑倒在上面，开始可怜兮兮地抓挠和呜咽。

[diː] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg]

De	Narsac	and	some	friends	he	had	brought	with	him	began	to	dig
德	-	和	一些	朋友们	他	有	带来	和	他	开始	到	挖

[ænd; ənd] [suːn] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['məːdəd] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɔːbri] .

and	soon	uncovered	the	murdered	body	of	Aubrey	.
和	很快	裸露	这	被谋杀	身体	的	奥布里	.

德·纳尔萨克和他带来的一些朋友开始挖掘，很快就发现了奥布里被谋杀的尸体。

“ [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	On	their	return	to	the	city	,
“	在	他们的	返回	到	这	城市	,

“他们返回城市后，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːts] .

they	met	a	group	of	young	men	on	one	of	the	main	streets	.
他们	遇见	一个	团体	的	年轻的	男人	在	一	的	这	主要的	街道	.

他们在一条主要街道上遇到了一群年轻人。

[æz; əz] [suːn] [-]

As	soon	[	136	]
作为	很快	[	-	]

很快[136]

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [grauld] ['fjʊriəsli] ,

as	the	dog	caught	sight	of	one	of	them	he	growled	furiously	,
作为	这	狗	捕捉	视线	的	一	的	他们	他	咆哮	愤怒地	,

当狗看到其中一个人时，它愤怒地咆哮起来。

['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [θroʊt] .

crouching	and	then	leaped	at	the	man's	throat	.
蹲伏	和	然后	跳跃	在	这	男人的	喉	.

他蹲下身子，然后猛地扑向那人的喉咙。

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] , [huːm] [wiːl] [kɔːl] [mə'keər] , [biːt] [ɔːf][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	courtier	,	whom	we'll	call	Macaire	,	beat	off	the	dog	with	the	help	of	his
这	朝臣	,	谁	出色地	称呼	马凯尔	,	打	离开	这	狗	和	这	帮助	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这位我们姑且称之为马凯尔的廷臣，在他的朋友们的帮助下击退了那条狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [meɪd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] .

but	the	greyhound	made	unavailing	efforts	to	renew	the	attack	.
但	这	灵缇犬	制成	徒劳无功	努力	到	更新	这	攻击	.

但灰狗试图再次发起攻击，但徒劳无功。

“ [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

“	The	sudden	fury	of	the	dog	aroused	suspicion	and	a	little	quiet	investigation
“	这	突然	愤怒	的	这	狗	被唤醒	怀疑	和	一个	小的	安静的	调查

[ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['ɔːbri]

showed	that	sometime	before	there	had	been	a	bitter	quarrel	between	Aubrey
显示	那	有时	前	那里	有	到过	一个	苦的	争吵	之间	奥布里

[ænd; ənd] [mə'keər] .

and	Macaire	.
和	马凯尔	.

“狗突然发狂引起了怀疑，经过一番安静的调查，发现之前奥布里和麦凯尔之间曾发生过激烈的争吵。

“ [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	The	matter	came	to	the	ears	of	the	King	,
“	这	事情	来了	到	这	耳朵	的	这	国王	,

“此事传到了国王耳中，

[huː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪft] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

who	determined	to	sift	the	matter	to	the	bottom	.
WHO	决定	到	筛	这	事情	到	这	底部	.

他决心将此事彻底查清。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [məˈkeər]

He	gave	a	great	function	in	the	royal	palace	and	so	managed	that	Macaire
他	给予	一个	伟大的	功能	在	这	皇家	宫殿	和	所以	管理	那	马凯尔

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈkɔːtiːəz] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	a	dozen	other	courtiers	stood	in	a	group	at	the	right	hand	of	the
和	一个	打	其他	朝臣	站立	在	一个	团体	在	这	正确的	手	的	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

他在皇宫里举行了一场盛大的仪式，并成功地让马凯尔和其他十几位廷臣一起站在王座的右侧。

[baɪ] [ˈpriːviəs] [əˈreɪndʒmənt] , [diː] - [ˈentərd] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪhaʊnd] , [huː] ,

By	previous	arrangement	,	De	Narsac	entered	,	accompanied	by	the	greyhound	,	who	,
经过	以前的	安排	,	德	-	进入	,	伴随	经过	这	灵缇犬	,	WHO	,

按照事先约定，德·纳尔萨克带着那只灰狗进入了会场。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [məˈkeər] ,

the	instant	his	eye	caught	sight	of	Macaire	,
这	立即的	他的	眼睛	捕捉	视线	的	马凯尔	,

他的目光与麦凯尔的目光交汇的那一刻，

[meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [baʊnd] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

made	a	tremendous	bound	and	bore	him	to	the	floor	.
制成	一个	巨大的	边界	和	钻孔	他	到	这	地面	.

她猛地一跃，将他拖倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]

It	seemed	to	the	King	and	all	present	that	Providence	had	pointed	out
它	似乎	到	这	国王	和	全部	展示	那	普罗维登斯	有	尖	出去

[ˈɔːbriz] [ˈmɜːrdərər] .

Aubrey's	murderer	.
奥布里的	凶手	.

国王和在场的所有人都认为，上帝已经指出了奥布里的凶手。

[məˈkeər] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] [bʌt; bət] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

Macaire	denied	it	violently	but	,	in	accordance	with	the	ideas	of	the	time	,
马凯尔	否认	它	暴力	但	,	在	根据	和	这	想法	的	这	时间	,

马凯尔对此强烈否认，但根据当时的观念，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

it	was	arranged	that	the	matter	should	be	left	to	the	judgment	of	heaven	.
它	曾是	安排	那	这	事情	应该	是	左边	到	这	判断	的	天堂	.

双方商定，此事交由上天评判。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈduːəl] .

In	other	words	,	the	dog	and	the	man	were	to	fight	a	duel	.
在	其他	字	,	这	狗	和	这	男人	是	到	斗争	一个	决斗	.

换句话说，狗和人要决斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [wʊd] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈwɪnər] .

It	was	supposed	that	eternal	justice	and	wisdom	would	select	the	winner	.
它	曾是	据称	那	永恒	正义	和	智慧	会	选择	这	优胜者	.

人们认为，永恒的正义和智慧将会选出最终的赢家。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [ˈɔːbri] [stʊd] [rɪˈviːld] .

If	the	dog	won	,	the	murderer	of	Aubrey	stood	revealed	.
如果	这	狗	韩元	,	这	凶手	的	奥布里	站立	揭晓	.

如果狗赢了，那么杀害奥布里的凶手就会被揭露。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [mə'keər] [keɪm] [aʊt] ['vɪktər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd]
If , on the other hand , Macaire came out victor , he was to be adjudged
如果 , 在 这 其他 手 , 马凯尔 来了 出去 胜利者 , 他 曾是 到 是 判决
['ɪnəs(ə)nt] . [-]
innocent . [137]
清白的 . [-]

另一方面，如果麦凯尔获胜，他将被判无罪。[137]

" [ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ! " [ɪk'skleɪmd] [ben] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
" A duel between a man and a dog ! " exclaimed Ben who , with the other
" 一个 决斗 之间 一个 男人 和 一个 狗 ! " 惊呼 本 WHO , 和 这 其他
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“人与狗决斗！”本惊呼道，他和几个男孩一起，

[hæd; həd] ['lɪsnd] ['breθləsli] [tuː; tə] ['dɪks] ['stɔːri] .
had listened breathlessly to Dick's story .
有 听着 气喘吁吁 到 迪克的 故事 .

他屏住呼吸，听完了迪克的故事。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [fer] .
" That doesn't seem fair .
" 那 不 似乎 公平的 .

“这似乎不太公平。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] ? "
How could they fix it so that each would have an even show ? "
如何 可以 他们 使固定 它 所以 那 每个 会 有 一个 甚至 展示 ? "

他们该如何解决这个问题，才能确保每个人都能公平地展示自己呢?

" [wel] , " [sed] [dɪk] ,
" Well , " said Dick ,
" 出色地 , " 说 迪克 ,

“嗯，”迪克说道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪg'zæktli] [fer]
" perhaps it wouldn't be possible to make a thing of that kind exactly fair
" 也许 它 不会 是 可能的 到 制作 一个 事物 的 那 种类 确切地 公平的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ,
and even between a man and a dog ,
和 甚至 之间 一个 男人 和 一个 狗 ,

“或许在人和狗之间，不可能做到完全公平公正的事情。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
but they figured it out and made it as fair as they could .
但 他们 想 它 出去 和 制成 它 作为 公平的 作为 他们 可以 .

但他们想出了办法，并尽可能地做到了公平公正。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]
The man was armed with a heavy club and the dog had to rely upon
这 男人 曾是 武装 和 一个 重的 俱乐部 和 这 狗 有 到 依靠 之上
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] .
his teeth and claws .
他的 牙齿 和 爪子 .

那人手持沉重的棍棒，狗只能依靠牙齿和爪子自卫。

[ə; eɪ] ['bærəl] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
A barrel was provided for him ,
一个 桶 曾是 假如 为了 他 ,

人们给他提供了一个桶，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [wen] [tuː] [hɑːrd] [prest] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'nuː]

in	which	he	could	take	refuge	when	too	hard	pressed	and	get	ready	to	renew
在	哪个	他	可以	拿	避难所	什么时候	也	难的	按下	和	得到	准备好	到	更新

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

当形势过于危急时，他可以躲进那里，准备再次发起进攻。

" [ðə; ði] [ə'fer] [keɪm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] .

"	The	affair	came	off	before	a	tremendous	crowd	.
"	这	事务	来了	离开	前	一个	巨大的	人群	.

“这场活动在众多观众面前举行。”

[ɔːl] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

All	the	leading	people	of	Paris	and	the	court	were	present	.
全部	这	领导	人们	的	巴黎	和	这	法庭	是	展示	.

巴黎和宫廷的所有名流都出席了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [friːd]

The	instant	the	dog	was	brought	in	he	tugged	at	the	leash	and	being	freed
这	立即的	这	狗	曾是	带来	在	他	拉扯	在	这	牵引绳	和	存在	自由

,

,
,

狗一被带进来就猛地拽绳子，被解开后，

[liːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

leaped	at	his	enemy	.
跳跃	在	他的	敌人	.

他扑向敌人。

[mə'keər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

Macaire	fought	with	the	fury	of	despair	;
马凯尔	战斗	和	这	愤怒	的	绝望	;

马凯尔带着绝望的愤怒战斗；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] [biːt]

but	the	consciousness	of	guilt	unnerved	him	and	most	of	his	blows	beat
但	这	意识	的	有罪	不安	他	和	最多	的	他的	打击	打

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

但罪恶感让他心神不宁，他的大部分拳头都落空了。

[ðə; ði][dɔːg] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['liːpɪŋ] [θruː]

The	dog	returned	again	and	again	to	the	attack	and	,	finally	,	leaping	through
这	狗	返回	再次	和	再次	到	这	攻击	和	,	最后	,	跳跃	通过

- [gɑːrd] ,

Macaire's	guard	,
-	警卫	,

那条狗一次又一次地发起攻击，最终，它跃过了麦凯尔的防线。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

caught	him	by	the	throat	and	threw	him	to	the	ground	.
捕捉	他	经过	这	喉	和	扔	他	到	这	地面	.

他掐住他的喉咙，把他摔倒在地。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

He	shrieked	for	help	and	confessed	his	guilt	.
他	尖叫	为了	帮助	和	坦白	他的	有罪	.

他大声呼救，并坦白了自己的罪行。

['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Justice	was	keen	and	quick	in	those	days	,
正义	曾是	敏锐的	和	快的	在	那些	天	,

那时司法公正迅速而严明。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [mə'keər] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	that	very	night	Macaire	was	led	out	to	execution	.
和	那	非常	夜晚	马凯尔	曾是	引领	出去	到	执行	.

当晚，马凯尔就被押往刑场执行死刑。

[ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [ə'vendʒd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

The	dog	had	avenged	his	master	.
这	狗	有	复仇	他的	掌握	.

这条狗替主人报了仇。

" [ðə; ði] [skaʊts] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [dɪk] ['fɪnɪʃt] [-]

"	The	Scouts	drew	a	long	breath	as	Dick	finished	[	138	]
"	这	童子军	画	一个	长的	气息	作为	迪克	完成的	[	-	]

“迪克说完后，童子军们长舒了一口气[138]

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [piːt] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " [wel] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dɔːg] ! "

his	exciting	story	and	Pete	ejaculated	,	"	Well	,	that	certainly	was	some	dog	!	"
他的	激动人心	故事	和	皮特	射精	,	"	出色地	,	那	当然	曾是	一些	狗	!	"

他讲完那段激动人心的故事后，皮特惊呼道："哇，那真是一条了不起的狗！"

" [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [dɪk] ,

"	They	thought	so	at	the	time	,	"	said	Dick	,
"	他们	想法	所以	在	这	时间	,	"	说	迪克	,

“他们当时是这么想的，”迪克说。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n] [naʊ] . "

"	and	put	up	a	monument	to	him	that	can	be	seen	even	now	.	"
"	和	放	向上	一个	纪念碑	到	他	那	能	是	已见	甚至	现在	.	"

“并为他竖立了一座纪念碑，至今仍清晰可见。”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] , " [jʊə(r)] [nɑːt] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt]

"	Well	,	"	said	Jack	,	turning	to	Don	,	"	you're	not	so	big	and	strong	as	that
"	出色地	,	"	说	杰克	,	转弯	到	大学教师	,	"	你是	不是	所以	大的	和	强的	作为	那

[greɪt] ['greɪhaʊnd] ,

great	greyhound	,
伟大的	灵缇犬	,

“嗯，”杰克转向唐说道，“你没有那只大灰狗那么高大强壮。”

[oʊld] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

old	fellow	,	but	I	bet	you	know	as	much	,
老的	同伴	,	但	我	赌注	你	知道	作为	很多	,

老兄，但我敢肯定你也知道这一点。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

and	no	matter	what	happened	to	any	of	us	,
和	不	事情	什么	发生	到	任何	的	我们	,

无论我们当中任何人遭遇了什么，

[juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [baɪ] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] .

you	would	stand	by	us	to	the	very	end	.
你	会	站立	经过	我们	到	这	非常	结尾	.

你会一直陪伴我们到最后。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [dɑːn] ? ” [ænd; ənd] [dɑːn] , ['lʊkɪŋ] ['eləkwəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [aɪz] , [wɪg] -
Wouldn't **you** **,** **Don** **?** **”** **and** **Don** **,** **looking** **eloquently** **into** **his** **master's** **eyes** **,** **wig** **-**
不会 你 , 大学教师 ? ” 和 大学教师 , 寻找 雄辩地 进入 他的 硕士学位 眼睛 , 假发 -
[wægd] , “ [jes] ! ” [-]
wagged **,** **“** **Yes** **!** **”** **[** **139** **]**
摇晃 , “ 是的 ! ” [-]

难道你不想吗，唐？”唐望着主人，眼神充满力量地摇了摇头，“是的！”[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[tuː] [leɪt] !
TOO **LATE** **!**
也 晚的 !

为时已晚！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
The **morning** **of** **the** **last** **day** **of** **the** **month** **dawned** **bright** **and** **clear** **.**
这 早晨 的 这 最后的 天 的 这 月 黎明 明亮的 和 清除 .

月底最后一天的早晨，阳光明媚，万里无云。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['krɔfəd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,
The **day** **before** **,** **Harry** **,** **as** **he** **had** **promised** **Crawford** **he** **would** **do** **,**
这 天 前 , 哈里 , 作为 他 有 承诺 克劳福德 他 会 做 ,

前一天，哈里按照他向克劳福德承诺的那样，

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [kæmp][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]
had **come** **over** **to** **the** **Boy** **Scout** **camp** **and** **had** **a** **long** **talk** **with** **Mr**
有 来 超过 到 这 男生 侦察 营 和 有 一个 长的 讲话 和 先生
. ['dɝːlənd] .
. **Durland** **.**
. 杜兰德 .

他来到童子军营地，和杜兰先生进行了长时间的谈话。

['flænɪgən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːspektɪŋ] [trɪp] [nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd]
Flannigan **had** **not** **come** **back** **from** **his** **prospecting** **trip** **nor** **had** **they** **heard**
弗兰尼根 有 不是 来 后退 从 他的 勘探 旅行 也不 有 他们 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [weɪ] .
from **him** **in** **any** **way** **.**
从 他 在 任何 方式 .

弗兰尼根的勘探之旅至今未归，他们也一直没有收到他的任何消息。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
The **only** **conjecture** **was** **that** **he** **had** **been** **delayed** **longer** **than** **he** **had**
这 仅有的 推测 曾是 那 他 有 到过 延迟 更长 比 他 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected **,**
预期的 ,

唯一的猜测是，他耽搁的时间比预期的要长。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [plænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt]
but **had** **probably** **planned** **his** **return** **so** **as** **to** **stop** **at** **the** **junction** **point**
但 有 大概 计划 他的 返回 所以 作为 到 停止 在 这 交汇处 观点
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪkˈspres] ['pækɪdʒ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]
to **receive** **the** **express** **package** **that** **always** **arrived** **for** **him** **on** **the** **last** **day** **of**
到 收到 这 表达 包裹 那 总是 到达的 为了 他 在 这 最后的 天 的
[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peɪroʊl] ,
the **month** **in** **order** **to** **meet** **the** **payroll** **,**
这 月 在 命令 到 见面 这 工资单 ,

但他可能已经计划好返回的路线，以便在路口停留，领取每月最后一天送达的快递包裹，以便支付他的工资。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wʊd] [draɪv]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] .

and	from	there	would	drive	over	to	the	logging	camp	.
和	从	那里	会	驾驶	超过	到	这	日志记录	营	.

然后从那里开车前往伐木营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

It	was	absolutely	necessary	that	somebody	should	reach	there	before	the	arrival
它	曾是	绝对地	必要的	那	某人	应该	抵达	那里	前	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,

of	the	train	in	order	to	give	him	ample	warning	,
的	这	火车	在	命令	到	给	他	充足	警告	,

必须有人在火车到达前到达那里，以便给他充分的警告。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	let	him	make	his	arrangements	accordingly	.
和	让	他	制作	他的	安排	因此	.

让他自行安排。

[dʒæk][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Jack	was	selected	as	best	fitted	for	that	important	duty	and	immediately
杰克	曾是	已选	作为	最好的	适配	为了	那	重要的	责任	和	立即地

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

after	breakfast	he	started	off	for	the	Junction	.
后	早餐	他	开始	离开	为了	这	交汇处	.

杰克被选中担任这项重要任务，早餐后他立即动身前往枢纽站。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	gave	himself	plenty	of	time	.
他	给予	他自己	很多	的	时间	.

他给自己预留了充足的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [-]

It	would	not	[	140	]
它	会	不是	[	-	]

它不会[140]

[duː][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [wen] [θeft] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wen] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][laɪf]['ɔːlsoʊ]

do	to	take	any	risk	when	theft	was	in	the	air	and	when	possibly	a	life	also
做	到	拿	任何	风险	什么时候	盗窃	曾是	在	这	空气	和	什么时候	可能	一个	生活	还

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] .

depended	upon	his	getting	there	before	the	train	.
取决于	之上	他的	获得	那里	前	这	火车	.

在盗窃事件频发，而且可能还有人命取决于他能否在火车开往之前赶到现场的情况下，他绝不会冒任何风险。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]

The	distance	from	the	Boy	Scout	camp	to	the	Junction	was	about	five	miles
这	距离	从	这	男生	侦察	营	到	这	交汇处	曾是	关于	五	英里

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .

as	the	crow	flies	.
作为	这	乌鸦	苍蝇	.

从童子军营地到路口的直线距离大约是五英里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

If	he	had	been	able	to	go	by	the	road	,
如果	他	有	到过	有能力的	到	去	经过	这	路	,

如果他能走公路的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

he	could	easily	have	made	it	in	a	little	over	an	hour	.
他	可以	容易地	有	制成	它	在	一个	小的	超过	一个	小时	.

他原本只需一个多小时就能到达。

[ðə; ði] [pæθ] , [haʊ'evər] ,

The	path	,	however	,
这	小路	,	然而	,

然而，这条路

[leɪ] ['tʃi:fli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [brʊks] [tu:; tə] [bi:; bi] [krɔ:st] [ænd; ənd]

lay	chiefly	through	the	woods	and	there	were	brooks	to	be	crossed	and
躺	主要	通过	这	树林	和	那里	是	布鲁克斯	到	是	交叉	和

[ə'keɪʒən(ə)l] [hɪlz] [tu:; tə] [bi:; bi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] [dʒæk] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk]

occasional	hills	to	be	climbed	and	for	all	this	Jack	had	to	make
偶然	丘陵	到	是	攀登	和	为了	全部	这	杰克	有	到	制作

[ə'lauənsiz] .

allowances	.
津贴	.

行程主要穿过树林，途中需要过溪，偶尔还要爬山，为此，杰克不得不做出一些调整。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['pɑ:θfaindəz] ,

Thanks	to	the	efforts	of	the	Boy	Scout	Pathfinders	,
谢谢	到	这	努力	的	这	男生	侦察	探路者	,

感谢童子军探路者的努力，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['sɜr,veɪd] [ænd; ənd] [rʌf] [pæðz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

the	district	had	been	thoroughly	surveyed	and	rough	paths	indicated	,
这	区	有	到过	彻底	调查	和	粗糙的	路径	表明的	,

该地区已进行过彻底勘测，并标出了大致路线。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒæk] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ,

and	as	Jack	himself	had	been	in	the	thick	of	this	exploring	,
和	作为	杰克	他自己	有	到过	在	这	厚的	的	这	探索	,

而杰克本人也曾深入参与到这次探险中，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ænd; ənd] ['i:zɪɪst] [wei] [tu:; tə] [get]

he	had	a	perfectly	clear	idea	of	the	shortest	and	easiest	way	to	get
他	有	一个	完美	清除	主意	的	这	最短	和	最容易	方式	到	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他非常清楚到达那里的最短、最简便的路线。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [ten] ['θɜ:rti] - [faɪv] .

The	train	was	due	at	the	Junction	at	ten	thirty	-	five	.
这	火车	曾是	到期的	在	这	交汇处	在	十	三十	-	五	.

火车预计十点三十五分到达枢纽站。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .

Usually	it	was	behind	time	.
通常	它	曾是	在后面	时间	.

通常情况下，它都会滞后。

[ˌaɪ 'ti:] [ræn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɜ:r] ['dʒʌtɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

It	ran	on	a	little	spur	jutting	off	from	the	main	road	.
它	跑	在	一个	小的	刺	突出	离开	从	这	主要的	路	.

它沿着一条从主路延伸出来的小支路延伸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] [træk] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [treɪn] [i:tʃ] [wei] ['evri] [deɪ] .

It	was	a	single	narrow	-	gauge	track	,	with	only	one	train	each	way	every	day	.
它	曾是	一个	单身的	狭窄的	-	测量	追踪	,	和	仅有的	一	火车	每个	方式	每一个	天	.

这是一条窄轨铁路，每天只有一列火车往返。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [bəuθ] [freɪt] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə˞] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [æz; əz][ɪts] [ˈpeitrənz] [ˈsʌmtaɪmz]

It	carried	both	freight	and	passengers	and	stopped	,	as	its	patrons	sometimes
它	携带	两个都	货运	和	乘客	和	停止	,	作为	它是	顾客	有时

[ˈgrʌmbld] ,

grumbled	,
咕哝	,

它既运载货物也运载乘客，而且会停下来，尽管乘客们有时会抱怨。

[æt; ət] “ [ˈevri] [dɔːg] [ˈken(ə)l] ” [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

at	“	every	dog	kennel	”	on	the	way	.
在	“	每一个	狗	狗窝	”	在	这	方式	.

沿途的“每个狗舍”。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] ,

The	chances	were	that	it	would	be	late	,
这	机会	是	那	它	会	是	晚的	,

很有可能会迟到。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd][dʒæk]

but	then	again	on	this	one	occasion	it	might	happen	to	be	on	time	and	Jack
但	然后	再次	在	这	一	场合	它	可能	发生	到	是	在	时间	和	杰克

[kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [rɪsks] .

could	take	no	risks	.
可以	拿	不	风险	.

但话说回来，这一次或许真的会准时到达，杰克可不敢冒任何风险。

[hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

He	figured	that	,	with	all	the	roughness	of	the	road	,
他	想	那	,	和	全部	这	粗糙度	的	这	路	,

他心想，尽管道路崎岖不平，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈiːzəli] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] .

he	could	make	the	distance	easily	in	two	hours	.
他	可以	制作	这	距离	容易地	在	二	小时	.

他两个小时就能轻松走完这段路程。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [haʊˈevər] ,

He	gave	himself	an	extra	hour	and	a	half	,	however	,
他	给予	他自己	一个	额外的	小时	和	一个	一半	,	然而	,

不过，他给自己多预留了一个半小时。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈhɪndrəns] [ænd; ənd] [left] [kæmp][æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] . [

to	allow	for	any	possible	hindrance	and	left	camp	at	about	seven	o'clock	.	[
到	允许	为了	任何	可能的	障碍	和	左边	营	在	关于	七	点钟	.	[

-]

141	]
-	]

为了应对任何可能的阻碍，大约七点钟离开了营地。[141]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	was	a	splendid	morning	.
它	曾是	一个	灿烂	早晨	.

这是一个美好的早晨。

[ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz] [ˈtempərd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .

A	slight	haze	tempered	the	heat	of	the	sun	and	made	walking	a	delight	.
一个	轻微	阴霾	淬火	这	热	的	这	太阳	和	制成	步行	一个	喜	.

薄雾驱散了阳光的炙烤，使散步成为一种享受。

[æz; əz][dʒæk] [swʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [straɪd] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

As	Jack	swung	into	his	stride	,	the	charm	of	the	morning	took	possession	of
作为	杰克	摇摆	进入	他的	步幅	,	这	魅力	的	这	早晨	采取	拥有	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

杰克迈开步伐，清晨的美好气息完全俘获了他。

[ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	full	tide	of	youth	and	strength	ran	through	his	brain	.
这	满的	潮	的	青年	和	力量	跑	通过	他的	脑	.

一股青春和力量的洪流涌遍他的大脑。

[ðə; ði]['bɔːlsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	balsam	of	the	woods	filled	his	nostrils	.
这	香脂	的	这	树林	已填	他的	鼻孔	.

林间香脂的香气钻入他的鼻腔。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

The	woods	were	full	of	life	.
这	树林	是	满的	的	生活	.

树林里充满了生机。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvər'hed] .

Birds	sang	in	the	trees	overhead	.
鸟类	唱	在	这	树木	开销	.

头顶的树上，鸟儿在歌唱。

[hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] ['skwirəlz] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

He	caught	glimpses	of	chipmunks	and	squirrels	gliding	through	the	bushes	and
他	捕捉	惊鸿一瞥	的	花栗鼠	和	松鼠	滑翔	通过	这	灌木丛	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

occasionally	crossing	the	path	.
偶尔	过境	这	小路	.

他瞥见花栗鼠和松鼠在灌木丛中穿梭，偶尔还会穿过小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ,

It	was	good	to	be	alive	,
它	曾是	好的	到	是	活	,

活着真好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz]

and	it	seemed	scarcely	possible	that	on	such	a	day	robbers	and	murderers
和	它	似乎	几乎	可能的	那	在	这样的	一个	天	强盗	和	杀人犯

[wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

were	abroad	and	the	possibility	of	a	crime	near	at	hand	.
是	国外	和	这	可能性	的	一个	犯罪	靠近	在	手	.

很难想象在这样的日子里，强盗和杀人犯会在外活动，犯罪的可能性就在附近。

[æz; əz] [ðɪs] [læst] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [step] ['kwɪkənd] .

As	this	last	thought	came	to	him	his	step	quickened	.
作为	这	最后的	想法	来了	到	他	他的	步	加速	.

想到这里，他的脚步加快了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

He	didn't	anticipate	any	danger	in	his	mission	,
他	没有	预料	任何	危险	在	他的	使命	,

他并未预料到任务中会有任何危险。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	yet	his	blood	was	stirred	by	the	possibilities	that	lurked	in	the	day's	work	.
和	然而	他的	血	曾是	搅拌	经过	这	可能性	那	潜伏	在	这	天	工作	.

然而，他却被当天工作中蕴藏的各种可能性所激励。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə]

He	had	no	idea	that	he	himself	would	be	concerned	in	it	or	come	face	to
他	有	不	主意	那	他	他自己	会	是	担心的	在	它	或者	来	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔbəz] .

face	with	the	robbers	.
脸	和	这	强盗	.

他完全没想到自己会卷入其中，甚至会与劫匪正面交锋。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

What	he	had	to	do	after	all	was	perfectly	simple	.
什么	他	有	到	做	后	全部	曾是	完美	简单的	.

他最终要做的事情其实非常简单。

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][wɔːrn] ['flænɪgən] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

He	only	had	to	warn	Flannigan	and	he	knew	enough	of	that	individual
他	仅有的	有	到	警告	弗兰尼根	和	他	知道	足够的	的	那	个人

[tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

to	have	perfect	confidence	in	him	.
到	有	完美的	信心	在	他	.

他只需要警告弗兰尼根，而且他对弗兰尼根足够了解，所以对他充满信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ,

He	was	sure	that	the	big	,
他	曾是	当然	那	这	大的	,

他确信，大，

['bɜːrli] ['aɪrɪʃmən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] .

burly	Irishman	could	easily	hold	his	own	if	it	came	to	a	tussle	.
魁梧的	爱尔兰人	可以	容易地	抓住	他的	自己的	如果	它	来了	到	一个	争执	.

如果真要发生冲突，这位身材魁梧的爱尔兰人完全可以自保。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['tʌs(ə)l] .

But	there	would	be	no	tussle	.
但	那里	会	是	不	争执	.

但不会发生冲突。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	was	sure	of	that	.
他	曾是	当然	的	那	.

他对此深信不疑。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɪn]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][meɪn]

All	the	foreman	had	to	do	was	to	take	no	chances	in	going	by	the	main
全部	这	领班	有	到	做	曾是	到	拿	不	机会	在	去	经过	这	主要的

[roʊd] ,

road	,
路	,

工头只需要确保走主路不冒险就行了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [les] ['trævld] [pæθ] , [rʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

but	to	take	a	less	traveled	path	,	rough	,	to	be	sure	,
但	到	拿	一个	较少的	旅行	小路	,	粗糙的	,	到	是	当然	,

但要走一条人迹罕至、崎岖不平的路，

[bʌt; bət]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] .

but	over	which	a	horse	could	be	driven	,	and	thus	reach	the	camp	.
但	超过	哪个	一个	马	可以	是	驱动	,	和	因此	抵达	这	营	.

但马匹可以驱赶通过，从而到达营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [roʊd] , [bʌt; bət] [-]

It	was	a	much	longer	road	,	but	[	142	]
它	曾是	一个	很多	更长	路	,	但	[	-	]

这是一条漫长的道路，但是[142]

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] “ [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [ə'raʊnd] [ɪz]

in	this	case	at	least	the	old	proverb	was	true	that	“	the	longest	way	around	is
在	这	案件	在	至少	这	老的	谚语	曾是	真的	那	“	这	最长	方式	大约	是

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [hoʊm] .

the	shortest	way	home	.
这	最短	方式	家	.

在这种情况下，至少那句古老的谚语是对的：“绕远路反而是最短的回家路。”

” [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['flænɪgən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

”	He	had	no	doubt	that	Flannigan	would	be	at	the	station	.
”	他	有	不	怀疑	那	弗兰尼根	会	是	在	这	车站	.

“他毫不怀疑弗兰尼根会在车站。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

No	matter	how	important	his	business	might	have	been	,
不	事情	如何	重要的	他的	商业	可能	有	到过	,

无论他的生意有多么重要，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [peɪ] - [deɪ] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪn][kæmp] .

he	would	never	let	pay	-	day	go	by	without	turning	up	in	camp	.
他	会	绝不	让	支付	-	天	去	经过	没有	转弯	向上	在	营	.

他绝不会让发薪日白白过去，他一定会到营地来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmps] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːz]

That	was	the	one	unwritten	law	of	the	logging	camps	that	was	like	the	laws
那	曾是	这	一	不成文	法律	的	这	日志记录	营地	那	曾是	喜欢	这	法律

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .

of	the	Medes	and	the	Persians	and	could	not	be	broken	.
的	这	梅德斯	和	这	波斯人	和	可以	不是	是	破碎的	.

这是伐木营地里一条不成文的规定，就像米底人和波斯人的法律一样，绝对不能违反。

[ðə; ði] [rʌf] ['kærəktərz] [ðæt] ['flænɪgən] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər][hɑːrd] - [wɜːrkt]

The	rough	characters	that	Flannigan	had	to	deal	with	in	their	hard	-	worked
这	粗糙的	人物	那	弗兰尼根	有	到	交易	和	在	他们的	难的	-	工作

[ænd; ənd] ['næroʊ] [laɪvz; lɪvz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv]

and	narrow	lives	looked	forward	all	through	the	month	to	that	one	day	of
和	狭窄的	生活	看起来	向前	全部	通过	这	月	到	那	一	天	的

[ðə; ði] [peɪ] ['envəloʊp] .

the	pay	envelope	.
这	支付	信封	.

弗兰尼根在辛勤劳作、生活拮据的生活中不得不面对的那些粗犷的人物，整个月都在盼望着拿到工资的那一天。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['mʌni] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

To	be	sure	,	the	money	didn't	last	long	when	they	got	it	.
到	是	当然	,	这	钱	没有	最后的	长的	什么时候	他们	得到	它	.

可以肯定的是，他们拿到钱后没多久就花光了。

[ə; eɪ][bɪg] [spriː] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ,

A	big	spree	in	the	county	town	usually	followed	and	,
一个	大的	狂欢	在	这	县	镇	通常	随后	和	,

随后，县城里通常会爆发一场大规模的狂欢，

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] ,

after	a	day	or	two	of	gambling	and	drunkenness	,
后	一个	天	或者	二	的	赌博	和	酒醉	,

经过一两天的赌博和酗酒之后，

[ðə; ði] [men] ['stʌmbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ,

the	men	stumbled	back	to	the	camp	and	began	to	work	for	another	month	,
这	男人	踉跄	后退	到	这	营	和	开始	到	工作	为了	其他	月	,

男人们踉跄地回到营地，又干了一个月的活。

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [peɪ] - [deɪ] .

and	dream	of	the	next	pay	-	day	.
和	梦	的	这	下一个	支付	-	天	.

然后开始憧憬下一次发薪日。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] ['tempərd] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

They	were	quick	tempered	at	the	best	,
他们	是	快的	淬火	在	这	最好的	,

他们充其量也只是脾气急躁而已。

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ]['ɑːrgjumənt][ɔːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

would	listen	to	no	argument	or	explanation	and	only	the	sight	of	the	money
会	听	到	不	争论	或者	解释	和	仅有的	这	视线	的	这	钱

[wʊd] [ə'piːz] [ðem; ðəm] .

would	appease	them	.
会	安抚	他们	.

他们听不进任何争论或解释，只有看到钱才能让他们安心。

[ɪf] ['flænɪgən] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [deɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪət] ,

If	Flannigan	did	not	turn	up	at	the	camp	that	day	,	there	would	be	a	riot	,
如果	弗兰尼根	做过	不是	转动	向上	在	这	营	那	天	,	那里	会	是	一个	暴动	,

如果弗兰尼根那天没有出现在营地，就会发生骚乱。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['flænɪgən] [hɪm'self] .

and	nobody	knew	this	better	than	Flannigan	himself	.
和	无人	知道	这	更好的	比	弗兰尼根	他自己	.

没有人比弗兰尼根本人更清楚这一点。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .

Therefore	he	was	sure	to	be	on	hand	.
所以	他	曾是	当然	到	是	在	手	.

因此他肯定会在场。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [ðʌs] ['presɪŋ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ,

While	Jack	was	thus	pressing	steadily	forward	,
尽管	杰克	曾是	因此	紧迫	稳步	向前	,

杰克就这样稳步前进着

[tuː] [men] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

two	men	lay	in	a	clump	of	bushes	alongside	the	road	about	half	way	between	the
二	男人	躺	在	一个	丛	的	灌木丛	旁边	这	路	关于	一半	方式	之间	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] .

Junction	and	the	logging	camp	.
交汇处	和	这	日志记录	营	.

两名男子躺在路边灌木丛中，大约在路口和伐木营地之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪnd] . [

They	had	chosen	another	place	than	that	on	which	they	had	first	determined	.	[
他们	有	选定	其他	地方	比	那	在	哪个	他们	有	第一的	决定	.	[

-	]
143	]
-	]

他们选择的地点与他们最初决定的地点不同。[143]

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

They	felt	a	vague	uneasiness	regarding	the	Boy	Scouts	.
他们	毛毡	一个	模糊的	不安	关于	这	男生	童子军	.

他们对童子军感到一种莫名的不安。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] ,

While	the	sudden	appearance	of	Don	had	given	rise	to	some	misgivings	,
尽管	这	突然	外貌	的	大学教师	有	给定	上升	到	一些	疑虑	,

唐的突然出现虽然引起了一些疑虑，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .

they	had	not	been	sure	that	they	had	been	overheard	.
他们	有	不是	到过	当然	那	他们	有	到过	无意中听到	.

他们并不确定自己的谈话是否被人听到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [dɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːgɪŋ] [kæmp][tuː; tə] [gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

They	had	missed	Dick	on	his	trip	to	the	logging	camp	to	give	warning	and
他们	有	错过	迪克	在	他的	旅行	到	这	日志记录	营	到	给	警告	和

[ðoʊ] [ˈæftər] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] ,

though	after	that	day	they	had	kept	a	sharp	lookout	,
尽管	后	那	天	他们	有	保留	一个	锋利的	瞭望台	,

迪克去伐木营地发出警告的路上，他们错过了他；虽然从那天起，他们就一直保持着高度警惕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði]

they	had	seen	no	proof	of	any	communication	from	the	Boy	Scouts	to	the
他们	有	已见	不	证明	的	任何	沟通	从	这	男生	童子军	到	这

[ˈlʌmbər] [kæmp] .

lumber	camp	.
木材	营	.

他们没有发现童子军与伐木营地之间有任何联系的证据。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɑːn][ðə; ði] [strɪkt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɝːlənd] ,

As	a	matter	of	fact	,	on	the	strict	injunction	of	Mr	.	Durland	,
作为	一个	事情	的	事实	,	在	这	严格的	禁令	的	先生	.	杜兰德	,

事实上，在杜兰先生的严格命令下，

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [kept] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

the	Scouts	had	kept	carefully	away	from	that	section	since	that	day	.
这	童子军	有	保留	小心	离开	从	那	部分	自从	那	天	.

从那天起，童子军就一直小心翼翼地避开那个区域。

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] “ [meɪk] [əˈʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] ,

Still	on	the	mere	chance	they	had	thought	to	“	make	assurance	doubly	sure	,
仍然	在	这	仅仅	机会	他们	有	想法	到	“	制作	保证	双倍	当然	,

仅仅出于一丝侥幸，他们想到了“务必确保万无一失”，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [wer] , ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

”	and	had	picked	upon	a	new	location	where	,	squatting	in	the	bushes	,
”	和	有	挑选	之上	一个	新的	地点	在哪里	,	蹲姿	在	这	灌木丛	,

然后他选定了一个新的地点，蹲在灌木丛中，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['flænɪgən] .

they	waited	the	coming	of	Flannigan	.
他们	等待	这	未来	的	弗兰尼根	.

他们等待着弗兰尼根的到来。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [deɪz] [spent] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

The	intervening	days	spent	in	wandering	about	the	woods	and	brooding	over	their
这	介入	天	花费	在	漫游	关于	这	树林	和	沉思	超过	他们的

[plɑːt][hæd; həd][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .

plot	had	not	improved	their	appearance	.
阴谋	有	不是	改进	他们的	外貌	.

接下来的几天里，他们在树林里徘徊，反复思索着他们的计划，但这并没有改善他们的外貌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈʃeɪvn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkempt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [hʌŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn]

They	were	unshaven	and	unkempt	,	and	their	clothes	hung	on	them	in
他们	是	未刮胡子	和	蓬头垢面	,	和	他们的	衣服	悬挂	在	他们	在

['tætərz] .

tatters	.
破烂不堪	.

他们胡子拉碴，衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][bæd] , [ðer; ðər] ['tempərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɜːrs] .

But	if	their	appearance	was	bad	,	their	tempers	were	still	worse	.
但	如果	他们的	外貌	曾是	坏的	,	他们的	脾气	是	仍然	更糟	.

但如果说他们的外表很糟糕，那么他们的脾气则更糟糕。

[ðer; ðər] ['ræŋkəlɪŋ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [waɪld] [biːsts] .

Their	rankling	bitterness	and	hatred	of	all	society	had	turned	them	into	wild	beasts	.
他们的	恼人的	苦味	和	仇恨	的	全部	社会	有	转向	他们	进入	荒野	野兽	.

他们对整个社会的怨恨和仇恨使他们变成了野兽。

“ [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

“	Curse	him	!
“	诅咒	他	!

“诅咒他！”

” [grauld] [red] , [æz; əz][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] [kɔːld] , “ [wiːl] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] [hæʃ] [ðɪs] [taɪm] ! ”

”	growled	Red	,	as	O'Brien	was	called	,	“	we'll	settle	his	hash	this	time	!	”
”	咆哮	红色的	,	作为	奥布莱恩	曾是	称为	,	“	出色地	定居	他的	哈希	这	时间	!	”

“雷德”(奥布莱恩的绰号）咆哮道，“这次我们一定要好好教训他！”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [lɑː'viːni] .

“	Yes	,	”	returned	Lavine	.
“	是的	,	”	返回	拉文	.

“是的，”拉文回答道。

“ [baɪ][gɑːr] , [aɪ] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][zæt][mæn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	By	gar	,	I	get	even	with	zat	man	to	-	day	if	I	swing	for	it	!	”
“	经过	加尔	,	我	得到	甚至	和	扎特	男人	到	-	天	如果	我	摇摆	为了	它	!	”

“老天，今天我要是挥棒，就能跟那家伙报仇了！”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [kɪrfəl] , ” [sed] [red] .

“	We've	got	to	be	pretty	keerful	,	”	said	Red	.
“	我们已经	得到	到	是	漂亮的	keerful	,	”	说	红色的	.

“我们必须非常谨慎，”雷德说道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] - ['hændi] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [bɪ'gɔːrə] ! ” [-]

“	He's	a	moighty	handy	man	with	his	fists	,	begorra	!	”	[	144	]
“	他是	一个	-	便利	男人	和	他的	拳头	,	贝戈拉	!	”	[	-	]

“他是个身手不凡的能干的拳头手，真是厉害！”[144]

“ [hɪz; ɪz] - [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑː'viːni] .

“	His	feests	I	fear	not	,	”	replied	Lavine	.
“	他的	-	我	害怕	不是	,	”	回复	拉文	.

“我不怕他的节日，”拉文回答说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] - [ə'genst] [zɪz] [naɪf] ?

“	What	are	his	feests	against	zis	knife	?
“	什么	是	他的	-	反对	zis	刀	?

“他对抗这把刀有什么优势？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪzər] [edʒ] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

”	and	he	ran	his	hand	significantly	across	the	razor	edge	on	an	evil	-	looking	hunting	knife	.
”	和	他	跑	他的	手	显著地	穿过	这	剃刀	边缘	在	一个	邪恶的	-	寻找	打猎	刀	.

“然后他用手在一把看起来很邪恶的猎刀的锋利刀刃上用力划过。”

" [duː][juː; jʊ] [ziŋk] [hiː; hi] [wil] [hɛv] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ? "
" Do you zink he weel hev a pistol ? "
" 做 你 锌 他 威尔 赫夫 一个 手枪 ? "

你觉得他会有把手枪吗?

" [noʊ] [fɪr] [ˌjuː 'viː] [ðæt] , " [sed] [red] .
" No fear uv that , " said Red .
" 不 害怕 紫外线 那 , " 说 红色的 .

“别担心，”雷德说道。

" ['hiːz] [tuː] [kɑːk] - [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" He's too cock - sure of himself .
" 他是 也 公鸡 - 当然 的 他自己 .

“他太自负了。”

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [feld] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː]
" Just at the turning of the road they had felled a tree and with true
" 只是 在 这 转弯 的 这 路 他们 有 倒下 一个 树 和 和 真的
- [skɪl] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['bræntʃɪz] [leɪ]
woodmen's skill had arranged it so that some of the heavier branches lay
- 技能 有 安排 它 所以 那 一些 的 这 较重 分支 躺
[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
across the road .
穿过 这 路 .

“就在道路转弯处，他们砍倒了一棵树，并以真正的伐木工人的技巧，将一些较重的树枝横放在路上。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['flænɪgən] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
They thought that Flannigan , on reaching the obstruction ,
他们 想法 那 弗兰尼根 , 在 到达 这 梗阻 ,

他们认为弗兰尼根到达障碍物时，

[wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
would be forced to get down from the wagon in order to remove it and
会 是 强制 到 得到 向下 从 这 车皮 在 命令 到 消除 它 和
[klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] .
clear a path .
清除 一个 小路 .

为了移开障碍物、清理道路，他们不得不从马车上下来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
While he was bending over , they planned to spring upon him from behind
尽管 他 曾是 弯曲 超过 , 他们 计划 到 春天 之上 他 从 在后面
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] .
with their clubs .
和 他们的 俱乐部 .

趁他弯腰的时候，他们打算从后面用棍棒袭击他。

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
Taken by surprise , they figured that he would be helpless in their hands .
已采取 经过 惊喜 , 他们 想 那 他 会 是 无助 在 他们的 双手 .

他们猝不及防，以为他会在他们手中束手无策。

[ðə; ði] [naɪvz] [ðeɪ] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] .
The knives they held as a last resort .
这 刀具 他们 握住 作为 一个 最后的 采取 .

他们把刀作为最后的武器。

[ðer; ðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn][ə; eɪ]

Their	thought	of	vengeance	went	no	further	than	to	give	the	prostrate	man	a
他们的	想法	的	复仇	去	不	更远	比	到	给	这	前列腺	男人	一个

['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

terrible	beating	and	perhaps	maim	him	for	life	.
糟糕的	殴打	和	也许	残害	他	为了	生活	.

他们复仇的念头仅限于狠狠殴打倒在地上的那个人，甚至可能让他终身残疾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ðæn; ðən] ['æktʃuəli] ['məːdərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

It	would	be	safer	than	actually	murdering	him	and	the	pursuit	was	likely
它	会	是	更安全	比	实际上	谋杀	他	和	这	追逐	曾是	可能

[tuː; tə][biː; bi] [les] [kiːn] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər][mæn] .

to	be	less	keen	than	if	they	had	killed	their	man	.
到	是	较少的	敏锐的	比	如果	他们	有	被杀	他们的	男人	.

这样做比真的杀了他更安全，而且追捕的力度可能也不会像杀了他那样大。

[jet] [ðer; ðər] [naɪvz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ['niːðər] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [flɪntʃt]

Yet	their	knives	were	there	and	in	a	pinch	neither	one	would	have	flinched
然而	他们的	刀具	是	那里	和	在	一个	捏	两者都不	一	会	有	畏缩

[frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

from	using	them	should	it	come	to	that	.
从	使用	他们	应该	它	来	到	那	.

然而，他们的刀就在那里，如果真的到了那一步，他们俩都不会犹豫使用。

“ ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] , ” [sed] [red] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

“	He'll	soon	be	here	now	,	”	said	Red	,	looking	at	the	sun	.
“	地狱	很快	是	这里	现在	,	”	说	红色的	,	寻找	在	这	太阳	.

“他很快就会到了，”雷德看着太阳说道。

[lɑː'viːni] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] ,

Lavine	responded	with	a	growl	and	an	oath	,
拉文	回应	和	一个	咆哮	和	一个	誓言	,

拉文低吼一声，咒骂了一句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['aʊtlɔːz] [druː] [ðer; ðər] [belts] [taɪtər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	the	two	outlaws	drew	their	belts	tighter	and	waited	for	the	coming
和	这	二	亡命之徒	画	他们的	腰带	更紧	和	等待	为了	这	未来

[ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] . [-]

of	their	prey	.	[	145	]
的	他们的	猎物	.	[	-	]

两名歹徒勒紧腰带，等待猎物的到来。[145]

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [dʒæk][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]

In	the	meanwhile	Jack	had	caught	sight	of	the	Junction	from	the	brow	of
在	这	同时	杰克	有	捕捉	视线	的	这	交汇处	从	这	眉头	的

[ðə; ði][læst] [hɪl] .

the	last	hill	.
这	最后的爬坡道	.	

与此同时，杰克从最后一座山顶上看到了路口。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [sper] [ænd; ənd]

His	watch	told	him	that	he	had	an	hour	and	a	half	to	spare	and
他的	手表	讲述	他	那	他	有	一个	小时	和	一个	一半	到	空闲的	和

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

he	knew	that	he	could	easily	make	the	distance	in	fifteen	minutes	,
他	知道	那	他	可以	容易地	制作	这	距离	在	十五	分钟	,

他的手表显示他还有一个半小时的时间，他知道自己可以轻松地在十五分钟内走完这段路程。

['liːvɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

leaving	plenty	of	time	.
离开	很多	的	时间	.

预留充足的时间。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['brɪskli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

He	stepped	out	briskly	and	came	to	the	edge	of	a	little	brook	.
他	步	出去	轻快地	和	来了	到	这	边缘	的	一个	小的	溪	.

他轻快地走了出去，来到一条小溪边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

It	was	only	about	a	foot	deep	and	there	were	stepping	-	stones	leading
它	曾是	仅有的	关于	一个	脚	深的	和	那里	是	步进	-	石头	领导

[frʌm; frəm][wʌn][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	bank	to	the	other	.
从	一	银行	到	这	其他	.

水深只有大约一英尺，两岸之间有踏脚石。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk] , [ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

As	he	neared	the	farther	bank	,	a	round	stone	slipped	from	under	him
作为	他	接近	这	更远	银行	,	一个	圆形的	石头	滑倒了	从	在下面	他

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] ,

and	he	plunged	forward	,
和	他	暴跌	向前	,

当他靠近对岸时，脚下的一块圆石滑落，他向前摔了下去。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [stʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

striking	his	head	against	a	tree	stump	on	the	edge	of	the	brook	.
引人注目	他的	头	反对	一个	树	树桩	在	这	边缘	的	这	溪	.

他的头撞到了小溪边的一截树桩上。

[ðə; ði][wɜːrld] [swæm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm] .

The	world	swam	around	him	and	then	his	senses	left	him	.
这	世界	游泳	大约	他	和	然后	他的	感官	左边	他	.

世界在他周围旋转，然后他的知觉就消失了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

How	long	he	lay	there	he	never	knew	.
如何	长的	他	躺	那里	他	绝不	知道	.

他躺在那里多久，他永远不得而知。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'wɪldərd] .

When	he	opened	his	eyes	he	looked	around	bewildered	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	看起来	大约	困惑	.

他睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][wet][tuː; tə][ðə; ði][weɪst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

His	legs	were	wet	to	the	waist	where	he	had	lain	in	the	brook	.
他的	腿	是	湿的	到	这	腰部	在哪里	他	有	莱恩	在	这	溪	.

他躺在小溪里，双腿湿到了腰部。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðæt] [eɪkt] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	carried	his	hand	to	his	forehead	that	ached	horribly	and	when	he
他	携带	他的	手	到	他的	前额	那	疼痛	糟糕透了	和	什么时候	他

[wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

withdrew	it	,
退出	它	,

他抬手摸了摸疼痛难忍的额头，然后把手缩了回来。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

found	it	covered	with	blood	.
成立	它	涵盖	和	血	.

发现它上面沾满了血。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	he	staggered	to	his	feet	the	thought	of	his	mission	came	to	him	.
作为	他	交错	到	他的	脚	这	想法	的	他的	使命	来了	到	他	.

他踉跄着站起身来，脑海中浮现出他的任务。

[haʊ] [leɪt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	late	was	it	?
如何	晚的	曾是	它	?

当时有多晚?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

He	looked	at	the	sun	.
他	看起来	在	这	太阳	.

他望着太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

It	seemed	much	higher	in	the	heavens	.
它	似乎	很多	更高	在	这	天	.

它看起来比实际高度要高得多。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ?

Could	it	be	possible	that	he	was	too	late	for	the	train	?
可以	它	是	可能的	那	他	曾是	也	晚的	为了	这	火车	?

他是否有可能错过了火车?

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nəʊ] [lɔːŋgər] ['gəʊɪŋ] .

It	was	no	longer	going	.
它	曾是	不	更长	去	.

它不再运行了。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][hændz]

The	force	with	which	he	had	fallen	had	stopped	it	and	the	hands
这	力量	和	哪个	他	有	倒下	有	停止	它	和	这	双手

[mɑːrkt] [naɪn] [ˌθɜːr'tiːn] .

marked	nine	thirteen	.
标记	九	十三	.

他摔倒的冲击力使它停止了，手上刻着九、十三。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [naɪn] [eɪt] .

He	remembered	that	a	few	minutes	before	his	fall	it	had	been	nine	eight	.
他	记得	那	一个	很少	分钟	前	他的	落下	它	有	到过	九	八	.

他记得，就在他摔倒前几分钟，时间是九点八分。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [leɪn] [ðer; ðər] ? [-]

How	long	had	he	lain	there	?	[	146	]
如何	长的	有	他	莱恩	那里	?	[	-	]

他躺在那里多久了? [146]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Suddenly	a	thrill	ran	through	his	veins	.
突然	一个	刺激	跑	通过	他的	静脉	.

突然，一股兴奋感涌遍他的全身。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

Over	the	hill	came	the	shrill	whistle	of	a	locomotive	.
超过	这	爬坡道	来了	这	尖锐	哨	的	一个	机车	.

山那边传来火车尖锐的汽笛声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['flænɪgən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] .

It	must	be	the	train	that	Flannigan	was	to	meet	.
它	必须	是	这	火车	那	弗兰尼根	曾是	到	见面	.

那一定是弗兰尼根要去赶的那趟火车。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

There	wasn't	any	other	that	morning	.
那里	不是	任何	其他	那	早晨	.

那天早上没有其他车了。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn] [taɪm] ?

Could	he	possibly	be	in	time	?
可以	他	可能	是	在	时间	?

他有可能及时赶到吗?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

He	knew	that	it	would	take	him	at	least	fifteen	minutes	,	doing	his	best	,	to	get	there	.
他	知道	那	它	会	拿	他	在	至少	十五	分钟	,	正在做	他的	最好的	,	到	得到	那里	.

他知道，即使全力以赴，至少也需要十五分钟才能到达那里。

[ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] , — [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] .

The	train	would	get	to	the	station	in	less	than	five	,	—	might	be	there	now	.
这	火车	会	得到	到	这	车站	在	较少的	比	五	,	—	可能	是	那里	现在	.

火车不到五分钟就能到达车站——现在可能已经到了。

['iːv(ə)n] [jet] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [taɪm] !

Even	yet	,	he	told	himself	,	he	might	be	in	time	!
甚至	然而	,	他	讲述	他自己	,	他	可能	是	在	时间	!

他心想，即便如此，或许还有时间!

[pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] .

Perhaps	there	would	be	a	car	to	be	shifted	on	a	siding	.
也许	那里	会	是	一个	车	到	是	转移	在	一个	壁板	.

或许会有一辆车需要移到侧线上。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Even	after	the	train	had	gone	,
甚至	后	这	火车	有	已消失	,

即使火车已经开走之后，

['flænɪgən] [maɪt] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] .

Flannigan	might	stop	for	a	chat	and	gossip	with	the	station	agent	.
弗兰尼根	可能	停止	为了	一个	聊天	和	闲话	和	这	车站	代理人	.

弗兰尼根可能会停下来和车站工作人员聊聊天、说说八卦。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['saɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] .

There	might	be	some	delay	in	signing	for	the	express	package	.
那里	可能	是	一些	延迟	在	签名	为了	这	表达	包裹	.

快递包裹签收可能会有些延误。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

A	dozen	things	might	happen	to	help	him	.
一个	打	事物	可能	发生	到	帮助	他	.

可能有十几件事对他有帮助。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

At	least	he	might	get	near	enough	to	wave	his	arms	and	attract	attention	.
在	至少	他	可能	得到	靠近	足够的	到	海浪	他的	武器	和	吸引	注意力	.

至少他有可能靠近到足以挥舞手臂并引起注意的距离。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [naʊ] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

While	these	thoughts	rushed	through	his	mind	,	now	clearing	from	the	effects	of
尽管	这些	想法	匆忙	通过	他的	头脑	,	现在	清理	从	这	效果	的

[ðə; ði] [fɔːl] ,

the	fall	,
这	落下	,

这些念头在他脑海中飞速闪过，此时他已从摔倒的后遗症中恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['dɪzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	had	struggled	to	his	feet	and	started	dizzily	on	his	way	.
他	有	挣扎	到	他的	脚	和	开始	晕眩地	在	他的	方式	.

他挣扎着站起身，头晕目眩地继续前行。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['stægərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] .

At	first	he	staggered	,	but	with	every	step	he	felt	himself	getting	stronger	.
在	第一的	他	交错	,	但	和	每一个	步	他	毛毡	他自己	获得	更强	.

起初他步履蹒跚，但每走一步，他都感觉自己越来越强壮。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'sent] [bʌt; bət]['æftər]

Only	a	little	part	of	the	remaining	distance	was	up	a	slight	ascent	but	after
仅有的	一个	小的	部分	的	这	其余的	距离	曾是	向上	一个	轻微	上升	但	后

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] .

that	it	would	be	easy	sailing	.
那	它	会	是	简单的	帆船	.

剩下的路程只有一小段是缓坡，之后的路程就轻松多了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [hɪl] .

All	the	way	from	that	to	the	station	would	be	down	hill	.
全部	这	方式	从	那	到	这	车站	会	是	向下	爬坡道	.

从那里到车站全程都是下坡路。

[ə; eɪ] [groʊn] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

A	groan	passed	from	his	lips	as	he	reached	the	brow	of	the	hill	,
一个	呻吟	通过了	从	他的	嘴唇	作为	他	达到	这	眉头	的	这	爬坡道	,

当他爬上山顶时，喉咙里发出了一声呻吟。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

half	a	mile	from	the	Junction	.
一半	一个	英里	从	这	交汇处	.

距离路口半英里。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [let] [ɔːf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] , ['grʌntɪŋ]

The	train	had	reached	the	station	,	let	off	a	single	passenger	and	,	grunting
这	火车	有	达到	这	车站	,	让	离开	一个	单身的	乘客	和	,	哼哼

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

and	groaning	,
和	呻吟	,

火车到达车站，放下了一名乘客，然后发出哼哼唧唧的声音，

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .

was	just	pulling	out	.
曾是	只是	拉	出去	.

正准备退出来。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [-]

Alongside	the	platform	was	[	147	]
旁边	这	平台	曾是	[	-	]

平台旁边是[147]

[ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] .

a	buckboard	drawn	by	an	old	white	horse	.
一个	马车	绘制	经过	一个	老的	白色的	马	.

一辆由一匹老白马拉的四轮马车。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['stɜːrdi] ['fɪgjər] , [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

Holding	the	reins	was	a	thick	-	set	,	sturdy	figure	,	whom	he	recognized	as
保持	这	缰绳	曾是	一个	厚的	-	放	,	结实的	数字	,	谁	他	认可	作为

['flænɪgən] .

Flannigan	.
弗兰尼根	.

牵着缰绳的是一个身材魁梧、结实的人，他认出那是弗兰尼根。

[dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

Jack	shouted	but	they	could	not	hear	him	at	that	distance	.
杰克	喊叫	但	他们	可以	不是	听到	他	在	那	距离	.

杰克大声喊叫，但他们距离太远听不见。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['skaʊts] ['wɪs(ə)l] [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .

He	blew	his	Scout's	whistle	but	still	there	was	no	sign	.
他	吹	他的	侦察兵的	哨	但	仍然	那里	曾是	不	符号	.

他吹响了侦察兵哨，但仍然没有任何迹象。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['waɪldli] .

He	ran	on	,	waving	his	hands	wildly	.
他	跑	在	,	挥手	他的	双手	疯狂地	.

他继续奔跑，疯狂地挥舞着双手。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Their	backs	were	to	him	and	no	one	saw	him	.
他们的	背部	是	到	他	和	不	一	锯	他	.

他们背对着他，没有人看见他。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['pæsɪndʒər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , ['flænɪgən] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] ,

A	solitary	passenger	stepped	into	the	buckboard	,	Flannigan	gathered	up	the	reins	,
一个	孤	乘客	步	进入	这	马车	,	弗兰尼根	聚集	向上	这	缰绳	,

一名乘客独自上了马车，弗兰尼根拉起缰绳。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][dʒʌst]

the	old	white	horse	started	off	and	disappeared	around	a	turn	of	the	road	just
这	老的	白色的	马	开始	离开	和	消失	大约	一个	转动	的	这	路	只是

[æz; əz][dʒæk] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	Jack	rushed	up	to	the	station	.
作为	杰克	匆忙	向上	到	这	车站	.

那匹老白马突然起跑，消失在路的一个拐弯处，而杰克也正好冲到车站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ! [-]

He	was	too	late	!	[	148	]
他	曾是	也	晚的	!	[	-	]

他来晚了！[148]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['dʒæks] [rʌn] [fɔːr; fər] [laɪf]

JACK'S	RUN	FOR	LIFE
杰克的	跑步	为了	生活

杰克的亡命奔跑

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ,
The horrible truth flashed across him as he flung himself on the platform ,
这 可怕 真相 闪光灯 穿过 他 作为 他 扔 他自己 在 这 平台 ,

他猛地扑到站台上，可怕的真相瞬间闪过他的脑海。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] .
unable to speak and almost unable to breathe .
无法 到 说话 和 几乎 无法 到 呼吸 .

无法说话，也几乎无法呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] !
He had failed !
他 有 失败的 !

他失败了!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
He had been entrusted with that mission and he had failed .
他 有 到过 受托 和 那 使命 和 他 有 失败的 .

他受命执行这项任务，但他失败了。

[ə; eɪ][laɪf] , [pər'hæps] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] ,
A life , perhaps two lives now ,
一个 生活 , 也许 二 生活 现在 ,

一条生命，或许是两条生命，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] !
could have been saved by a word from him and he had failed !
可以 有 到过 已保存 经过 一个 单词 从 他 和 他 有 失败的 !

他一句话就能救他，但他却失败了!

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['dʒɑːgɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ]
The picture of the men jogging quietly along the road on that beautiful morning
这 图片 的 这 男人 慢跑 悄悄 沿着 这 路 在 那 美丽的 早晨
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [driːm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
without a thought or dream of danger ,
没有 一个 想法 或者 梦 的 危险 ,

那是一个美丽的早晨，一群男人沿着公路安静地慢跑，没有丝毫危险的念头或幻想。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] [deθ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
going to a certain robbery and perhaps to death came before him .
去 到 一个 肯定 抢劫 和 也许 到 死亡 来了 前 他 .

参与某起抢劫案，甚至可能因此丧命，这些都摆在他面前。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .
He put his hands over his eyes and groaned aloud .
他 放 他的 双手 超过 他的 眼睛 和 呻吟 大声 .

他用手捂住眼睛，大声呻吟起来。

[wʌt] [wʊd] ['mɪstər] . ['dɜːlənd] [seɪ] ?
What would Mr . Durland say ?
什么 会 先生 . 杜兰德 说 ?

杜兰先生会怎么说?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [seɪ] ?
What would the Scouts say ?
什么 会 这 童子军 说 ?

童子军会怎么说?

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

Above	**all**	**,**	**what**	**would**	**his**	**own**	**conscience**	**say**	**to**	**the**	**last**	**day**	**of**	**his**	**life**	**?**
多于	全部	,	什么	会	他的	自己的	良心	说	到	这	最后的	天	的	他的	生活	?

最重要的是，在他生命的最后一天，他的良心会如何评判他?

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['fɔ:lən] [ʃɔ:rt] [ɪn] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]

He	**had**	**never**	**yet**	**fallen**	**short**	**in**	**any**	**important**	**mission**	**and**	**now**	**on**	**this**	**day**	**of**
他	有	绝不	然而	倒下	短的	在	任何	重要的	使命	和	现在	在	这	天	的

[ɔ:l] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['mɪzrəbli] [ʃɔ:rt] ,

all	**days**	**he**	**had**	**come**	**miserably**	**short**	**,**
全部	天	他	有	来	惨痛地	短的	,

他此前从未在任何重要任务中失手，而如今偏偏在今天，他却惨败了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm'self] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [lɪvd] .

and	**he**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**never**	**forgive**	**himself**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lived**	**.**
和	他	毛毡	那	他	可以	绝不	原谅	他自己	作为	长的	作为	他	居住地	.

他觉得只要活着，就永远无法原谅自己。

[haʊ] ['bɪtərli] [hi:; hi] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] !

How	**bitterly**	**he**	**blamed**	**his**	**carelessness**	**in**	**crossing**	**the**	**brook**	**!**
如何	苦涩地	他	被指责	他的	疏忽	在	过境	这	溪	!

他多么懊悔自己过河时的粗心大意啊!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

Of	**course**	**it**	**was**	**an**	**accident**	**,**
的	课程	它	曾是	一个	事故	,

当然，那是一场意外。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**after**	**it**	**had**	**happened**	**he**	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**remedy**	**it**	**.**
和	后	它	有	发生	他	有	完毕	他的	最好的	到	补救	它	.

事情发生后，他尽力弥补了过失。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ? [-]

But	**why**	**had**	**the**	**accident**	**happened**	**?**	**[**	**149**	**]**
但	为什么	有	这	事故	发生	?	[	-	]

但为什么会发生这起事故呢? [149]

[waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ?

Why	**had**	**he**	**not**	**been**	**more**	**careful**	**?**
为什么	有	他	不是	到过	更多的	小心	?

他为什么不更加谨慎一些?

[waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] ['tretʃərəs] [stoʊn] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] ?

Why	**had**	**he**	**trusted**	**that**	**treacherous**	**stone**	**in**	**crossing**	**the**	**brook**	**?**
为什么	有	他	可信	那	奸诈	石头	在	过境	这	溪	?

他为什么会相信那块不祥的石头而过河?

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [ʌp] [ɪn] ['bɪtər] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .

His	**heart**	**swelled**	**up**	**in**	**bitter**	**self**	**-**	**reproach**	**.**
他的	心	肿胀	向上	在	苦的	自己	-	责备	.

他心中充满了深深的自责。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ?

But	**what**	**was**	**the**	**use**	**of**	**that**	**now**	**?**
但	什么	曾是	这	使用	的	那	现在	?

但现在那样又有什么用呢?

[ðæt] ['wʊdnt] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] .

That	**wouldn't**	**save**	**a**	**life**	**.**
那	不会	节省	一个	生活	.

那样做救不了命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

He	was	too	late	!
他	曾是	也	晚的	!

他来晚了!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] [tuː] [leɪt] ?

But	was	he	too	late	?
但	曾是	他	也	晚的	?

但他是不是来晚了?

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	thought	came	to	him	like	an	electric	shock	and	roused	him	from
这	想法	来了	到	他	喜欢	一个	电的	震惊	和	唤醒	他	从

[hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

his	despair	.
他的	绝望	.

这个念头如同电击般击中了他，让他从绝望中清醒过来。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [seɪv] [ðem; ðəm] ?

How	did	he	know	but	what	he	might	yet	save	them	?
如何	做过	他	知道	但	什么	他	可能	然而	节省	他们	?

他怎么知道他或许还能救他们呢?

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] .

While	there	was	life	,	there	was	hope	.
尽管	那里	曾是	生活	,	那里	曾是	希望	.

只要还有生命，就有了希望。

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [dʒæk]['dænbi] ,

Was	he	,	Jack	Danby	,
曾是	他	,	杰克	丹比	,

是杰克·丹比吗?

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['suːpaɪnli] [waɪl] [laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

to	lie	there	like	a	coward	and	give	up	supinely	while	lives	hung	in	the
到	说谎	那里	喜欢	一个	懦夫	和	给	向上	仰卧	尽管	生活	悬挂	在	这

['bæləns] ?

balance	?
平衡	?

像个懦夫一样躺在那里，眼睁睁看着生命危在旦夕却束手就擒?

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

No	,	a	thousand	times	no	!
不	,	一个	千	时代	不	!

不，一千个不!

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	sprang	to	his	feet	,	pushed	through	the	door	and	rushed	into	the	little
他	弹簧	到	他的	脚	,	推动	通过	这	门	和	匆忙	进入	这	小的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他猛地站起身，推开门，冲进了那间小办公室。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['læŋki] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	station	agent	,	a	long	,	lanky	native	of	the	woods	,	was	sitting	with	his
这	车站	代理人	,	一个	长的	,	瘦长的	本国的	的	这	树林	,	曾是	坐着	和	他的

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

back	to	him	,
后退	到	他	,

车站站长是个身材高瘦的林中人，背对着他坐着。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔ:rdərz] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

looking	over	the	orders	left	him	by	the	conductor	.
寻找	超过	这	订单	左边	他	经过	这	导体	.

他正在查看列车长留给他的指令。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒæk] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:'mʌltʃuəs] ['entrəns] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə]

His	back	was	to	Jack	,	but	at	his	tumultuous	entrance	he	sprang	to
他的	后退	曾是	到	杰克	,	但	在	他的	动荡的	入口	他	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

his	feet	in	alarm	.
他的	脚	在	警报	.

他背对着杰克，但杰克喧闹地进来时，他惊恐地跳了起来。

['dʒæks] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌpri:pə'zesɪŋ] .

Jack's	appearance	was	not	prepossessing	.
杰克的	外貌	曾是	不是	令人着迷	.

杰克的外表并不讨喜。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klɑ:tɪd] [blʌd] , [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz]

His	forehead	was	still	covered	with	clotted	blood	,	his	hat	was	gone	,	his
他的	前额	曾是	仍然	涵盖	和	凝块	血	,	他的	帽子	曾是	已消失	,	他的

[aɪz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] .

eyes	were	blazing	.
眼睛	是	炽烈	.

他的额头上还沾着凝固的血块，帽子不见了，双眼闪着光。

[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑ:rtld] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

Less	than	that	might	have	startled	the	agent	,
较少的	比	那	可能	有	惊慌	这	代理人	,

如果数量少于这个数，或许会让特工感到惊讶。

[ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [weɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd][spɑ:t] .

used	to	the	slow	and	quiet	ways	of	that	isolated	spot	.
用过的	到	这	慢的	和	安静的	方式	的	那	孤立	点	.

习惯了那个偏僻地方缓慢而安静的生活方式。

[fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] ['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] .

For	one	brief	moment	he	thought	of	a	hold	-	up	.
为了	一	简短的	片刻	他	想法	的	一个	抓住	-	向上	.

他脑海中闪过一丝抢劫的念头。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [kæʃ] [drɔ:r] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

In	a	moment	he	had	slammed	the	cash	drawer	shut	and	reached	for	a
在	一个	片刻	他	有	猛烈抨击	这	现金	抽屉	关闭	和	达到	为了	一个

['pɪst(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .

pistol	that	lay	on	his	desk	.
手枪	那	躺	在	他的	桌子	.

他迅速关上收银机抽屉，伸手去拿放在桌上的手枪。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['rɑ:bəri] [hi:; hi][hæd; həd]

A	second	glance	,	however	,	showed	him	that	it	was	no	robbery	he	had
一个	第二	瞥一眼	,	然而	,	显示	他	那	它	曾是	不	抢劫	他	有

[tu:; tə] [fɪr] .

to	fear	.
到	害怕	.

然而，他仔细一看，发现自己不必担心抢劫。

“ [tel] [ˌem 'i:] , ” [gɑ:spt] [dʒæk] , “ [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eniwer] ? ” [-]

“	Tell	me	,	”	gasped	Jack	,	“	can	I	get	a	horse	around	here	anywhere	?	”	[	150	]
“	告诉	我	,	”	倒吸一口气	杰克	,	“	能	我	得到	一个	马	大约	这里	任何地方	?	”	[	-	]

“告诉我，”杰克喘着气说，“我在这附近能弄到一匹马吗？”[150]

“ [waɪ] , [noʊ] , [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	**Why**	,	**no**	,	**son**	,	”	**replied**	**the**	**agent**	.
”	为什么	,	不	,	儿子	,	”	回复	这	代理人	.

“不，孩子，”特工回答道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [plʌg] [eint] [noʊ] [gʊd] .

“	**There**	**isn't**	**anything**	**less**	**than**	**a**	**mile**	**from**	**here**	**and**	**that**	**old**	**plug**	**ain't**	**no**	**good**	.
”	那里	不是	任何事物	较少的	比	一个	英里	从	这里	和	那	老的	插头	不是	不	好的	.

“这里离目的地至少有一英里远，而且那个旧插头已经不行了。”

['hiːz] [tuː] ['leɪzi]['iːv(ə)n][tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

He's	**too**	**lazy**	**even**	**to**	**switch**	**the**	**flies**	**off**	**him**	.
他是	也	懒惰的	甚至	到	转变	这	苍蝇	离开	他	.

他懒得连把苍蝇从身上赶走都不愿意。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

What	**do**	**you**	**want**	**him**	**for**	**?**
什么	做	你	想	他	为了	?

你想要他做什么?

” [ɪn] [kwɪk] , ['broʊkən] ['sentənsɪz] [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['deɪndʒər] .

”	**In**	**quick**	,	**broken**	**sentences**	**Jack**	**told**	**him**	**the**	**danger**	.
”	在	快的	,	破碎的	句子	杰克	讲述	他	这	危险	.

杰克用简短而断断续续的句子告诉他危险所在。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

The	**station**	**agent**	**became**	**grave**	**and**	**frightened**	.
这	车站	代理人	成为	严重	和	害怕	.

车站工作人员神情凝重，显得十分害怕。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [skɔt] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**And**	**Mr**	.	**Scott**	**is**	**with**	**him**	**too**	,	”	**he**	**said**	.
“	和	先生	.	斯科特	是	和	他	也	,	”	他	说	.

“斯科特先生也和他在一起，”他说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm][æz; əz][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['flænɪgən] .

“	**That**	**was**	**him**	**as**	**got**	**off**	**the**	**train**	**and**	**drove**	**off**	**with**	**Flannigan**	.
“	那	曾是	他	作为	得到	离开	这	火车	和	驾驶	离开	和	弗兰尼根	.

“那是他下了火车，然后和弗兰尼根一起开车离开的样子。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] .

He	**has**	**come**	**up**	**to**	**look**	**over**	**affairs**	**at**	**the**	**logging**	**camp**	.
他	有	来	向上	到	看	超过	事务	在	这	日志记录	营	.

他前来视察伐木营地的情况。

[hiː; hi] [eint] ['veri] ['hʌski] ,

He	**ain't**	**very**	**husky**	,
他	不是	非常	沙哑	,

他身材并不魁梧。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][skræp] .

and	**I**	**don't**	**know**	**what**	**would**	**happen**	**to**	**him**	**if**	**it**	**came**	**to**	**a**	**scrap**	.
和	我	不	知道	什么	会	发生	到	他	如果	它	来了	到	一个	废料	.

我不知道如果真的发生冲突，他会怎么样。

[flænɪgənz] [ɔːl] [raɪt] ,

Flannigan's	**all**	**right**	,
弗兰尼根的	全部	正确的	,

弗兰尼根没事，

[bʌt; bət] - [teɪnt] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ɔːf] [tuː] [men] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ]

but	**'**	**tain't**	**at**	**all**	**likely**	**he**	**can**	**beat**	**off**	**two**	**men**	**if**	**they**	**take**	**him**	**by**
但	-	污点	在	全部	可能	他	能	打	离开	二	男人	如果	他们	拿	他	经过

[sər'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

但如果被两个人偷袭，他几乎不可能击败他们。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['telɪfoʊn] , ['iːðər] , [ɪn]

There	**ain't**	**no**	**telegraph**	**station**	**down**	**here**	**and**	**there**	**ain't**	**no**	**telephone**	**,**	**either**	**,**	**in**
那里	不是	不	电报	车站	向下	这里	和	那里	不是	不	电话	,	任何一个	,	在

[ðiːz] [wʊdz] .

these	**woods**	**.**
这些	树林	.

这片树林里既没有电报站，也没有电话。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	**on**	**earth**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**
什么	在	地球	是	我们	去	到	做	?

我们到底该怎么办?

" [dʒæk] [θɔːt] ['kwɪkli] .

"	**Jack**	**thought**	**quickly**	**.**
"	杰克	想法	迅速地	.

杰克迅速思考着。

[hɪz; ɪz][breɪn] ['nevər] [wɜːrkt] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

His	**brain**	**never**	**worked**	**more**	**swiftly**	**than**	**when**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**danger**	**.**
他的	脑	绝不	工作	更多的	迅速地	比	什么时候	在	这	中间	的	危险	.

他的大脑运转速度从未比身处险境时更快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**hope**	**for**	**from**	**the**	**station**	**agent**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	希望	为了	从	这	车站	代理人	.

对车站工作人员没有任何希望。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**put**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**.**
他	放	他的	头	在	他的	双手	和	尝试	到	思考	.

他双手抱头，努力思考。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Suddenly	**he**	**remembered**	**.**
突然	他	记得	.

他突然想起来了。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] ,

The	**road**	**was**	**hilly**	**and**	**roundabout**	**,**
这	路	曾是	丘陵	和	迂回	,

道路崎岖不平，弯弯曲曲。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][steɪd] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːg]

the	**horse**	**was**	**old**	**and**	**staid**	**and**	**would**	**probably**	**go**	**along**	**just**	**at**	**a**	**jog**
这	马	曾是	老的	和	稳重	和	会	大概	去	沿着	只是	在	一个	慢跑

[trɑːt] .

trot	**.**
小跑	.

这匹马年纪大了，性情沉稳，可能只会慢跑或小跑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['sloʊli] .

He	**had**	**noticed**	**that**	**they**	**had**	**driven**	**away**	**slowly**	**.**
他	有	注意到	那	他们	有	驱动	离开	缓慢地	.

他注意到他们开车慢慢地离开了。

['mɪstər] . [skɔt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mr	.	Scott	would	have	a	lot	to	talk	about	on	matters	connected	with	the
先生	.	斯科特	会	有	一个	很多	到	讲话	关于	在	事情	连接	和	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

斯科特先生有很多关于营地相关事宜的话题要谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [-]

and	they	would	be	so	engrossed	in	talking	[	151	]
和	他们	会	是	所以	全神贯注	在	说	[	-	]

他们会非常投入地交谈[151]

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [kʊd; kəd][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] .

that	the	old	horse	could	jog	along	at	his	own	gait	.
那	这	老的	马	可以	慢跑	沿着	在	他的	自己的	步态	.

这匹老马还能以自己的步态慢跑。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] ?

Could	he	not	intercept	them	?
可以	他	不是	截距	他们	?

他难道不能拦截他们吗?

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːθfaindəz] .

A	great	deal	of	work	had	been	done	near	the	station	by	the	young	pathfinders	.
一个	伟大的	交易	的	工作	有	到过	完毕	靠近	这	车站	经过	这	年轻的	探路者	.

年轻的探路者们在车站附近做了大量工作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [pæθ] [ðæt] ,

Among	other	things	,	they	had	made	a	rough	survey	of	a	proposed	path	that	,
之中	其他	事物	,	他们	有	制成	一个	粗糙的	民意调查	的	一个	建议的	小路	那	,

其中一项工作是，他们对一条拟建路线进行了粗略的勘测，

['staːtiŋ] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [hæd; həd] [led] ['ɔːlmoʊst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [faɪv]

starting	near	the	Junction	,	had	led	almost	in	a	straight	line	to	a	point	five
开始	靠近	这	交汇处	,	有	引领	几乎	在	一个	直的	线	到	一个	观点	五

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

从路口附近开始，几乎呈直线延伸到五英里外的某一点，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['flænɪgən] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

where	it	struck	the	road	along	which	Flannigan	was	driving	.
在哪里	它	击	这	路	沿着	哪个	弗兰尼根	曾是	驾驶	.

它击中了弗兰尼根当时正在行驶的公路。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [steɪks] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [klɔːðz] [taɪd]

At	intervals	of	half	a	mile	they	had	set	up	stakes	with	fluttering	cloths	tied
在	间隔	的	一半	一个	英里	他们	有	放	向上	赌注	和	飘动	布料	系

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们每隔半英里就竖起一根木桩，上面系着飘动的布条。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][moʊst] ['iːzəli] ['trævld] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] .

to	mark	the	most	easily	traveled	path	between	the	two	points	.
到	标记	这	最多	容易地	旅行	小路	之间	这	二	积分	.

标出两点之间最容易通行的路径。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wel] .

He	happened	to	know	that	the	work	had	been	done	well	.
他	发生	到	知道	那	这	工作	有	到过	完毕	出色地	.

他碰巧知道这项工作完成得很好。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [skwɑːd] [ðæt] [plaːntid] [ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['klɪrli]

He	himself	had	led	the	squad	that	planted	the	stakes	and	remembered	clearly
他	他自己	有	引领	这	队	那	已种植	这	赌注	和	记得	清楚地

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	general	directions	.
这	一般的	方向	.

他本人曾带领队伍插桩，并且清楚地记得大致方向。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rʌn] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

If	he	could	only	run	across	country	and	get	to	the	main	road	,
如果	他	可以	仅有的	跑步	穿过	国家	和	得到	到	这	主要的	路	,

如果他能穿越乡村到达主干道就好了

[hiː; hi] [maɪt] [biːt] ['flænɪgən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['hændikæp] .

he	might	beat	Flannigan	to	it	despite	the	heavy	handicap	.
他	可能	打	弗兰尼根	到	它	尽管	这	重的	让分	.

尽管处于劣势，他仍有可能击败弗兰尼根。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [heəz] [ænd; ənd] [haʊndz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzəli] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] .

In	all	the	games	of	hares	and	hounds	he	had	been	easily	the	central	figure	.
在	全部	这	游戏	的	野兔	和	猎犬	他	有	到过	容易地	这	中央	数字	.

在所有捉迷藏游戏中，他始终是绝对的中心人物。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [heəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rerli] [bɪn] ['kæptʃərd] ;

When	with	the	hares	he	had	rarely	been	captured	;
什么时候	和	这	野兔	他	有	很少	到过	捕获	;

他与野兔在一起时很少被抓住；

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊndz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [her] [bæk] ['kæptɪv] .

when	with	the	hounds	he	had	always	brought	a	hare	back	captive	.
什么时候	和	这	猎犬	他	有	总是	带来	一个	野兔	后退	俘虏	.

每次和猎犬在一起，他总能带回一只野兔。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

Now	was	the	time	to	show	his	speed	.
现在	曾是	这	时间	到	展示	他的	速度	.

现在正是展现他速度的时候。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn] [geɪmz] ['mɪrli] ,

If	he	could	do	this	much	in	games	merely	,
如果	他	可以	做	这	很多	在	游戏	仅仅	,

如果他仅仅在游戏中就能做到这些，

[wʌt] [ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] [wen] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [steɪk] ?

what	ought	he	to	do	when	lives	were	at	stake	?
什么	应该	他	到	做	什么时候	生活	是	在	赌注	?

当生命危在旦夕时，他应该怎么做?

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [sɔː] [dʒæk] [boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

An	instant	later	the	astonished	station	agent	saw	Jack	bolt	out	of	the	station	,
一个	立即的	之后	这	惊讶	车站	代理人	锯	杰克	螺栓	出去	的	这	车站	,

片刻之后，惊愕不已的车站工作人员看到杰克冲出了车站。

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] .

running	like	a	frightened	rabbit	.
跑步	喜欢	一个	害怕	兔子	.

像受惊的兔子一样逃跑。

[ðə; ði] [graʊnd] [fluː] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

The	ground	flew	away	under	him	;	the	wind	sang	in	his	ears	;
这	地面	飞翔	离开	在下面	他	;	这	风	唱	在	他的	耳朵	;

他脚下的地面仿佛飞走了；风在他耳边歌唱；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['hæmər] .

his	heart	was	beating	like	a	trip	hammer	.
他的	心	曾是	殴打	喜欢	一个	旅行	锤	.

他的心脏跳得像重锤一样。

[laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ɔːr] [daɪ] ['traɪɪŋ] . [-]

Lives	hung	on	his	speed	that	day	,	and	he	would	win	or	die	trying	.	[	152	]
生活	悬挂	在	他的	速度	那	天	,	和	他	会	赢	或者	死	尝试	.	[	-	]

那天，他的速度关乎生死，他要么赢，要么死。[152]

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

The	terrific	pace	at	which	he	started	soon	began	to	tell	and	now	that	he
这	了不起	步伐	在	哪个	他	开始	很快	开始	到	告诉	和	现在	那	他

[wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

was	fairly	on	his	way	,
曾是	相当	在	他的	方式	,

他一开始就展现出了惊人的速度，但这种速度很快就显现出来，现在他已经基本走上了正轨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

he	had	time	to	think	.
他	有	时间	到	思考	.

他有时间思考。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['hʌzbənd]

He	was	going	the	pace	that	kills	,	and	he	realized	that	he	must	husband
他	曾是	去	这	步伐	那	杀戮	,	和	他	已实现	那	他	必须	丈夫

[hɪz; ɪz] [spiːd] .

his	speed	.
他的	速度	.

他之前的速度快得惊人，他意识到自己必须控制速度。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .

There	was	no	use	throwing	the	game	away	at	the	very	start	.
那里	曾是	不	使用	投掷	这	游戏	离开	在	这	非常	开始	.

一开始就放弃比赛是没有意义的。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

At	the	rate	he	was	now	going	,	he	would	be	blown	before	he	had	made
在	这	速度	他	曾是	现在	去	,	他	会	是	吹	前	他	有	制成

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

照他现在的速度，还没走一英里就会被吹倒。

[ænd; ənd] [faɪv] [gʊd] [maɪlz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	five	good	miles	lay	before	him	.
和	五	好的	英里	躺	前	他	.

前方还有五英里路要走。

[soʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] ,

So	while	his	instinct	pushed	him	on	at	top	speed	,
所以	尽管	他的	本能	推动	他	在	在	顶部	速度	,

所以，当他的本能驱使他以全速前进时，

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

his	judgment	began	to	get	the	upper	hand	.
他的	判断	开始	到	得到	这	上	手	.

他的判断开始占据上风。

[hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][hɪm'self][ɪn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði][pæθ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	must	hold	himself	in	,	he	must	watch	the	path	,	he	must	save	his	strength	.
他	必须	抓住	他自己	在	,	他	必须	手表	这	小路	,	他	必须	节省	他的	力量	.

他必须克制自己，他必须注意前路，他必须保存体力。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] [loʊp] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

He	fell	into	a	swift	lope	that	carried	him	over	the	ground	with	great	rapidity	,
他	跌倒	进入	一个	迅速	洛珀	那	携带	他	超过	这	地面	和	伟大的	快速	,

他迈着轻快的步伐，飞快地在地上奔跑起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [left] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

but	still	left	him	strength	in	reserve	.
但	仍然	左边	他	力量	在	预订	.

但他仍然保留了一些实力。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

He	must	keep	that	reserve	until	the	last	minute	.
他	必须	保持	那	预订	直到	这	最后的	分钟	.

他必须把这份储备保留到最后一刻。

[wʌn] [poʊl] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [fluː] [baɪ] , [ðen] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .

One	pole	marking	a	half	mile	flew	by	,	then	two	,	three	,	four	.
一	极	标记	一个	一半	英里	飞翔	经过	,	然后	二	,	三	,	四	.

一根标示半英里的杆子飞过，然后是两根、三根、四根。

[tuː] [maɪlz] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] !

Two	miles	already	covered	!
二	英里	已经	涵盖	!

已经走了两英里！

['oʊnli] [θriː] [jet] [tuː; tə][goʊ] .

Only	three	yet	to	go	.
仅有的	三	然而	到	去	.

还剩三个。

[hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['taɪər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪnd] [wʌz; wəz] [gʊd] .

His	legs	began	to	tire	,	but	his	wind	was	good	.
他的	腿	开始	到	胎	,	但	他的	风	曾是	好的	.

他的腿开始感到疲倦，但他的呼吸状况良好。

[ə'nʌðər] [poʊl] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] .

Another	pole	and	still	another	.
其他	极	和	仍然	其他	.

又一根杆子，还有一根。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军探路者；(The Boy Scout Pathfinders; Or,)
第7/7页

[θriː] [maɪlz] [naʊ] !
Three **miles** **now** **!**
三 英里 现在 !

还有三英里!

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pænt] .
He **began** **to** **pant** **.**
他 开始 到 喘气 .

他开始喘气。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['leɪbərd] .
His **chest** **was** **straining** **,** **his** **breath** **was** **labored** **.**
他的 胸部 曾是 紧张 , 他的 气息 曾是 辛勤劳作 .

他胸口发紧，呼吸困难。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [spɜːrt] ,
He **knew** **that** **he** **had** **reached** **the** **end** **of** **his** **first** **spurt** **,**
他 知道 那 他 有 达到 这 结尾 的 他的 第一的 喷 ,

他知道自己的第一波冲刺已经结束了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tempəreri] .
but **he** **also** **knew** **that** **this** **was** **only** **temporary** **.**
但 他 还 知道 那 这 曾是 仅有的 暂时的 .

但他同时也知道，这只是暂时的。

[ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪnd] .
Another **half** **mile** **and** **he** **had** **gotten** **his** **second** **wind** **.**
其他 一半 英里 和 他 有 获得 他的 第二 风 .

又跑了半英里，他就恢复了体力。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] .
Now **he** **felt** **as** **though** **he** **could** **run** **all** **day** **.**
现在 他 毛毡 作为 尽管 他 可以 跑步 全部 天 .

现在他感觉自己可以跑上一整天。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hɪz; ɪz] [kɪt] , [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] .
He **threw** **off** **his** **coat** **,** **his** **kit** **,** **his** **hatchet** **.**
他 扔 离开 他的 外套 , 他的 成套工具 , 他的 斧头 .

他脱下外套、工具包和斧头。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃed] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .
Everything **that** **could** **possibly** **hinder** **him** **he** **shed** **as** **he** **went** **along** **.**
一切 那 可以 可能 阻碍 他 他 棚 作为 他 去 沿着 .

他一路披荆斩棘，抛弃了所有可能阻碍他的东西。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] ['ekstrə] [aʊns] .
He **wasn't** **going** **to** **carry** **an** **extra** **ounce** **.**
他 不是 去 到 携带 一个 额外的 盎司 .

他一盎司的重量都不想多带。

[ə'nʌðər] [poʊl] [went] [baɪ] .
Another **pole** **went** **by** **.**
其他 极 去 经过 .

又一根电线杆经过了。

[hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [fɔːr; fər] [-]

He	dashed	through	a	brook	and	dipped	his	head	under	for	[	153	]
他	虚线	通过	一个	溪	和	浸入	他的	头	在下面	为了	[	-	]

他冲过一条小溪，把头埋进水里[153]

[ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [hiː; hi][ræn][ɑːn] .

a	moment	;	then	,	refreshed	and	dripping	,	he	ran	on	.
一个	片刻	;	然后	,	焕然一新	和	滴落	,	他	跑	在	.

片刻之后，他神清气爽，浑身湿透，继续奔跑起来。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn] [taɪm] !

Oh	,	if	he	were	only	in	time	!
哦	, 如果		他	是	仅有的	在	时间	!

唉，如果他能及时赶到就好了!

[hɪz; ɪz] [kliːn] [laɪf][ænd; ənd] [strɔːŋ] [vaɪ'tæləti][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	clean	life	and	strong	vitality	were	helping	him	.
他的	干净的	生活	和	强的	活力	是	帮助	他	.

他生活作风健康，身体强壮，这对他的健康很有帮助。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

If	he	had	spent	his	strength	in	excesses	,
如果	他	有	花费	他的	力量	在	过剩	,

如果他把精力都耗费在了过度的事情上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ,

he	would	have	been	absolutely	helpless	in	this	great	emergency	,	but	young	,
他	会	有	到过	绝对地	无助	在	这	伟大的	紧急情况	,	但	年轻的	,

[ˌʌn'teɪntɪd] [laɪf] ['sɜ˞ːdʒd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

untainted	life	surged	in	him	.
未受污染的	生活	激增	在	他	.

面对这场巨大的危机，他本会束手无策，但他体内涌动着年轻、纯洁的生命力。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'spɔndid] .

He	called	on	all	his	resources	and	they	responded	.
他	称为	在	全部	他的	资源	和	他们	回应	.

他调动了所有资源，而这些资源也都做出了回应。

[fɔːr] [maɪlz] [naʊ] !

Four	miles	now	!
四	英里	现在	!

还有四英里!

[ə'nʌðər] [poʊl] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [mɔːr] !

Another	pole	and	only	a	half	mile	more	!
其他	极	和	仅有的	一个	一半	英里	更多的	!

再过一根杆子，就只剩半英里了!

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

The	main	road	was	in	sight	.
这	主要的	路	曾是	在	视线	.

主路就在眼前。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [fluː] .

On	and	on	he	flew	.
在	和	在	他	飞翔	.

他不停地飞着。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] .

Now	he	was	within	a	few	rods	.
现在	他	曾是	之内	一个	很少	杆	.

现在他离目标只有几杆远了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

He	caught	a	glimpse	of	a	white	horse	,
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	白色的	马	,

他瞥见了一匹白马，

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [skɔt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['flænɪgən] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

with	Mr	.	Scott	holding	the	reins	and	Flannigan	getting	down	to	remove	the
和	先生	.	斯科特	保持	这	缰绳	和	弗兰尼根	获得	向下	到	消除	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði] [pæθ] .

branches	of	a	tree	that	blocked	the	path	.
分支	的	一个	树	那	已屏蔽	这	小路	.

斯科特先生牵着缰绳，弗兰尼根则蹲下来移开挡住道路的树枝。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [red] [oʊ'braɪɪn] [flɪŋ]

The	next	instant	he	dashed	into	the	road	just	in	time	to	see	Red	O'Brien	fling
这	下一个	立即的	他	虚线	进入	这	路	只是	在	时间	到	看	红色的	奥布莱恩	一扔

[hɪm'self] [ə'pɑːn] ['flænɪgən] [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] ,

himself	upon	Flannigan	who	was	bending	over	the	tree	,
他自己	之上	弗兰尼根	WHO	曾是	弯曲	超过	这	树	,

下一刻，他冲到马路上，正好看到雷德·奥布莱恩扑向正弯腰扶着树的弗兰尼根。

[waɪl] [ʒɑːk,dʒeiks] [lɑː'viːni] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['kʌdʒl] [rʌʃt] [tɔːrd] ['mɪstər] . [skɔt] . [-]

while	Jacques	Lavine	with	uplifted	cudgel	rushed	toward	Mr	.	Scott	.	[	154	]
尽管	雅克	拉文	和	提升	棍棒	匆忙	朝向	先生	.	斯科特	.	[	-	]

雅克·拉文高举棍棒，冲向斯科特先生。[154]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['bɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ]

BALKED	OF	THEIR	PREY
犹豫不决	的	他们的	猎物

猎物受阻

[ðoʊ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , ['flænɪgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['redi] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd]

Though	taken	by	surprise	,	Flannigan	was	a	man	of	ready	resource	and
尽管	已采取	经过	惊喜	,	弗兰尼根	曾是	一个	男人	的	准备好	资源	和

[trə'mendəs] [streŋθ] .

tremendous	strength	.
巨大的	力量	.

虽然措手不及，但弗兰尼根是个足智多谋、力大无穷的人。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

His	life	had	been	spent	among	the	rough	men	of	the	woods	,
他的	生活	有	到过	花费	之中	这	粗糙的	男人	的	这	树林	,

他一生都与森林里的粗犷汉子们一起生活，

[wer] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] .

where	muscle	and	courage	were	constantly	called	into	play	.
在哪里	肌肉	和	勇气	是	不断地	称为	进入	玩	.

在那里，肌肉和勇气都发挥了作用。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hænd][grɪps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

Again	and	again	he	had	come	to	hand	grips	with	some	of	the	wild
再次	和	再次	他	有	来	到	手	握把	和	一些	的	这	荒野

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] .

characters	of	the	district	and	he	had	always	come	out	with	flying	colors	.
人物	的	这	区	和	他	有	总是	来	出去	和	飞行	颜色	.

他一次又一次地与该地区的一些桀骜不驯的人物正面交锋，而且每次都取得了辉煌的胜利。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] -

He	had	a	reputation	throughout	the	North	Woods	as	a	rough	-	and	-
他	有	一个	名声	自始至终	这	北	伍兹	作为	一个	粗糙的	-	和	-

['tʌmb(ə)l] ['faɪtər] .

tumble	fighter	.
翻滚	战斗机	.

他在北方森林一带以骁勇善战而闻名。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [staʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

His	heart	was	as	stout	as	his	arms	,
他的	心	曾是	作为	肥硕	作为	他的	武器	,

他的心脏和他的手臂一样结实。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌmbərdʒæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	many	a	lumberjack	filled	with	drink	and	ferocity	had	found	to	his
作为	许多	一个	伐木工	已填	和	喝	和	恶	有	成立	到	他的

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

许多醉醺醺、凶神恶煞的伐木工都为此付出了惨痛的代价。

[æt; ət] [ðɪs] [suˈpriːm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

At	this	supreme	moment	his	long	experience	stood	him	in	good	stead	.
在	这	最高	片刻	他的	长的	经验	站立	他	在	好的	坚定	.

在这一关键时刻，他丰富的经验发挥了重要作用。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [skɔt] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] [rʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	warning	shout	of	Mr	.	Scott	,	as	the	robbers	rushed	forth	from	the
这	警告	喊	的	先生	.	斯科特	,	作为	这	强盗	匆忙	前进	从	这

['θɪkɪt] ,

thicket	,
灌木丛	,

当强盗们从灌木丛中冲出来时，斯科特先生发出了一声警告的喊声。

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɪnstənt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [red] ,

told	him	of	instant	danger	,	and	he	turned	so	swiftly	that	Red	,
讲述	他	的	立即的	危险	,	和	他	转向	所以	迅速地	那	红色的	,

他告诉他前方有危险，他转身的速度太快了，以至于雷德.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [met] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə]

instead	of	leaping	upon	his	back	,	as	he	had	intended	,	met	him	face	to
反而	的	跳跃	之上	他的	后退	,	作为	他	有	故意的	,	遇见	他	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

他本打算跳到对方背上，结果却与对方面对面地相遇了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] , [ðə; ði] ['heri] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['flænɪgən] [kloʊzd] [əˈraʊnd]

Before	he	could	swing	his	cudgel	,	the	hairy	arms	of	Flannigan	closed	around
前	他	可以	摇摆	他的	棍棒	,	这	毛茸茸	武器	的	弗兰尼根	关闭	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗兰尼根还没来得及挥动棍棒，就用他毛茸茸的双臂将他紧紧抱住。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['dʒaiənts] ['strʌgld] , [ðer; ðər] [aɪz] ['glerɪŋ] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

Back	and	forth	the	giants	struggled	,	their	eyes	glaring	,	each	trying	to	get
后退	和	前进	这	巨人	挣扎	,	他们的	眼睛	刺眼	,	每个	尝试	到	得到

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [θroʊt] .

at	the	other's	throat	.
在	这	其他的	喉	.

两个巨人来回搏斗，目光凶狠，都想掐住对方的喉咙。

[ʃɪr] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

Sheer	strength	and	courage	must	decide	that	battle	.
透明	力量	和	勇气	必须	决定	那	战斗	.

这场战斗的胜负，将取决于绝对的力量和勇气。

[ðeɪ] ['sɝːdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðer; ðər] ['mʌslz] [-]

They	surged	back	and	forth	,	their	muscles	[	155	]
他们	激增	后退	和	前进	,	他们的	肌肉	[	-	]

它们来回冲刺，它们的肌肉[155]

[stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

stretched	to	the	utmost	.
拉伸	到	这	极致	.

伸展到了极限。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

At	first	the	result	hung	in	the	balance	.
在	第一的	这	结果	悬挂	在	这	平衡	.

起初结果悬而未决。

['niːðər] [geɪnd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] .

Neither	gained	a	decided	advantage	.
两者都不	获得	一个	决定	优势	.

双方均未取得明显优势。

[ɔːl][ðer; ðər] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'liːʃt] .

All	their	passions	were	unleashed	.
全部	他们的	激情	是	释放	.

他们所有的激情都释放了出来。

[red] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['flænɪgən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

Red	fought	for	his	liberty	and	Flannigan	for	his	life	.
红色的	战斗	为了	他的	自由	和	弗兰尼根	为了	他的	生活	.

雷德为自由而战，弗兰尼根为生命而战。

['niːðər] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

Neither	one	thought	of	giving	in	.
两者都不	一	想法	的	给予	在	.

两人都没想过要让步。

['niːðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['kwɔːrtər] .

Neither	intended	to	give	any	quarter	.
两者都不	故意的	到	给	任何	四分之一	.

双方都不打算手下留情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][waɪld] [biːsts] [ðæn; ðən][men] .

They	were	more	like	wild	beasts	than	men	.
他们	是	更多的	喜欢	荒野	野兽	比	男人	.

他们与其说是人，不如说是野兽。

[æz; əz][lɑː'viːni] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [tuː; tə] [straɪk] ['mɪstər] . [skɔt] , [ðə; ði] ['lætər] [drɑːpt] [ðə; ði][reɪnz]

As	Lavine	lifted	his	cudgel	to	strike	Mr	.	Scott	,	the	latter	dropped	the	reins
作为	拉文	抬起	他的	棍棒	到	罢工	先生	.	斯科特	,	这	后者	掉落	这	缰绳

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当拉文举起棍棒要打斯科特先生时，后者松开了缰绳，

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːkɪt] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːbərz]

snatching	the	whip	from	the	socket	,	swung	the	heavy	butt	on	the	robber's
抢夺	这	鞭	从	这	插座	,	摇摆	这	重的	屁股	在	这	强盗的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他从鞭柄上拔出鞭子，用沉重的鞭尾猛击强盗的肩膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɜːrs] [lɑː'viːni] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ,

With	a	savage	curse	Lavine	dropped	his	cudgel	,
和	一个	野蛮的	诅咒	拉文	掉落	他的	棍棒	,

拉文恶狠狠地咒骂了一声，扔掉了手中的棍棒。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [dʒæk] [həːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	at	that	instant	Jack	hurled	himself	upon	him	and	bore	him	to	the
和	在	那	立即的	杰克	投掷	他自己	之上	他	和	钻孔	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

就在那一刻，杰克扑向他，把他压倒在地。

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][waɪld] - [kæts] .

They	rolled	over	and	over	like	a	pair	of	wild	-	cats	.
他们	滚动	超过	和	超过	喜欢	一个	一对	的	荒野	-	猫	.

它们像两只野猫一样翻滚嬉戏。

[lɑː'viːni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [bʌt; bət][dʒæk][ðə; ði] ['kwɪkər] .

Lavine	was	the	stronger	,	but	Jack	the	quicker	.
拉文	曾是	这	更强	,	但	杰克	这	更快	.

拉文力量更强，但杰克速度更快。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [nɑːrld] [hændz][ɑːn]['dʒæks] [θroʊt] ,

The	ruffian	tried	to	get	his	great	,	gnarled	hands	on	Jack's	throat	,
这	痞子	尝试	到	得到	他的	伟大的	,	盘根错节的	双手	在	杰克的	喉	,

那个恶棍试图用他那双粗糙的大手掐住杰克的喉咙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l] ['ædvərseri] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld] .

but	his	agile	adversary	eluded	his	attempt	at	a	strangle	hold	.
但	他的	敏捷	对手	躲避	他的	试图	在	一个	扼杀	抓住	.

但他身手敏捷的对手躲开了他的锁喉。

[wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] [oʊðz] [lɑː'viːni] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [ðɪs]

With	muttered	oaths	Lavine	tried	again	and	again	,	but	suddenly	finding	this
和	低声说道	誓言	拉文	尝试	再次	和	再次	,	但	突然	寻找	这

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

unavailing	,
徒劳无功	,

拉文一边低声咒骂，一边一次又一次地尝试，但突然发现这一切都无济于事。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

his	hand	went	down	to	his	belt	and	Jack	knew	he	was	feeling	for	his
他的	手	去	向下	到	他的	腰带	和	杰克	知道	他	曾是	感觉	为了	他的

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他的手伸向腰带，杰克知道他是在摸刀。

[naʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .

Now	indeed	it	was	a	fight	for	life	.
现在	的确	它	曾是	一个	斗争	为了	生活	.

这的确是一场生死之战。

[ɪf] [ðə; ði] ['mædənd] [retʃ] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃi:θ] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊvər] .

If	the	maddened	wretch	could	get	that	knife	out	of	its	sheath	,	all	would	be	over	.
如果	这	疯狂的	可怜虫	可以	得到	那	刀	出去	的	它是	鞘	,	全部	会	是	超过	.

如果那个疯子能把刀从刀鞘里拔出来，一切就都结束了。

[dʒæk] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [trə'mendəs] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] .

Jack	redoubled	his	efforts	,	but	the	tremendous	strain	was	beginning	to	tell	.
杰克	加倍	他的	努力	,	但	这	巨大的	拉紧	曾是	开始	到	告诉	.

杰克加倍努力，但巨大的压力开始显现出来。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [freʃ] ,

Had	he	been	fresh	,
有	他	到过	新鲜的	,

如果他当时精神状态良好的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [tʃæns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dʒɪlətɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd]

he	might	have	had	an	even	chance	and	his	agility	might	have	proved
他	可能	有	有	一个	甚至	机会	和	他的	敏捷	可能	有	已证实

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [streŋθ] .

a	match	for	the	Frenchman's	strength	.
一个	匹配	为了	这	法国人的	力量	.

他或许有五五开的机会，他的敏捷身手或许能与法国人的力量相匹敌。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [naɪf] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [-]

Slowly	but	surely	he	felt	the	knife	being	drawn	[	156	]
缓慢地	但	一定	他	毛毡	这	刀	存在	绘制	[	-	]

他慢慢地、但肯定地感觉到刀子被拔了出来[156]

[ʌp] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

up	inch	by	inch	.
向上	英寸	经过	英寸	.

一寸一寸地往上爬。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [naɪf] [hænd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	grasped	the	knife	hand	and	twisted	it	with	all	his	might	.
他	抓住	这	刀	手	和	扭曲	它	和	全部	他的	可能	.

他抓住持刀的手，使出浑身力气扭动它。

['ɪntu:] [ðæt] [twɪst] [hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] [streŋθ] .

Into	that	twist	he	put	all	the	power	of	his	young	and	well	trained	strength	.
进入	那	捻	他	放	全部	这	力量	的	他的	年轻的	和	出色地	受过训练	力量	.

他将自己年轻且训练有素的力量全部倾注到那个扭转动作中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [lɑ:'vi:ni] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

With	a	howl	of	pain	and	rage	,	Lavine	shifted	his	knife	to	his	other	hand	.
和	一个	嗥	的	疼痛	和	愤怒	,	拉文	转移	他的	刀	到	他的	其他	手	.

拉文发出一声痛苦而愤怒的嚎叫，将刀换到了另一只手上。

[dʒæk] [felt] [ðə; ði] [rɪst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [snæp] ,

Jack	felt	the	wrist	he	was	twisting	snap	,
杰克	毛毡	这	手腕	他	曾是	扭曲	折断	,

杰克感觉他扭动的手腕断了。

[ðen] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [gli:md] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [fel] [wʌns] ,

then	the	knife	in	the	other	hand	gleamed	before	his	eyes	and	the	knife	fell	once	,
然后	这	刀	在	这	其他	手	闪闪发光	前	他的	眼睛	和	这	刀	跌倒	一次	,

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

然后，他另一只手里的刀在他眼前闪过一道光芒，刀子掉了一下，又掉了一下。

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [peɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Jack	**felt**	**a**	**keen**	**pain**	**like**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**iron**	**flash**	**through**	**his**	**shoulder**	**.**
杰克	毛毡	一个	敏锐的	疼痛	喜欢	一个	红色的	-	热的	铁	闪光	通过	他的	肩膀	.

杰克感到一阵剧痛，就像被烧红的铁块划过肩膀一样。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] [tɑːm] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

He	**heard**	**the**	**yell**	**of**	**the**	**Scouts**	**as**	**Dick**	**and**	**Tom**	**rushed**	**through**	**the**	**bushes**
他	听到	这	叫喊	的	这	童子军	作为	迪克	和	汤姆	匆忙	通过	这	灌木丛

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [lɑː'viːni] .

and	**flung**	**themselves**	**upon**	**Lavine**	**.**
和	扔	他们自己	之上	拉文	.

他听到童子军的喊声，只见迪克和汤姆冲过灌木丛，扑向拉文。

[hɪz; ɪz][græsp] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪt] , [ðə; ði] [triːz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

His	**grasp**	**relaxed**	**,**	**his**	**head**	**was**	**strangely**	**light**	**,**	**the**	**trees**	**danced**	**around**	**him**	**,**
他的	抓牢	轻松	,	他的	头	曾是	奇怪的	光	,	这	树木	跳舞	大约	他	,

他的手放松了，头也异常轻盈，周围的树木仿佛都在摇曳。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [diːp] ,

he	**felt**	**that**	**he**	**was**	**sinking**	**,**	**sinking**	**ten**	**thousand**	**fathoms**	**deep**	**,**
他	毛毡	那	他	曾是	下沉	,	下沉	十	千	英寻	深的	,

他感觉自己正在下沉，下沉到一万英寻深的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	**then**	**for**	**the**	**second**	**time**	**that**	**day**	**he**	**lost**	**consciousness**	**.**
和	然后	为了	这	第二	时间	那	天	他	丢失的	意识	.

然后，当天他第二次失去了意识。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd]

When	**he**	**came**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**lying**	**on**	**a**	**litter**	**that**	**the**	**Scouts**	**had**
什么时候	他	来了	到	他自己	,	他	曾是	说谎	在	一个	垃圾	那	这	童子军	有

['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] .

hastily	**constructed**	**.**
草草	建造	.

当他恢复意识时，他发现自己躺在童子军匆忙搭建的担架上。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hæd; həd] [bɪn] ['deftli] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ]

His	**shoulder**	**had**	**been**	**deftly**	**bandaged**	**and**	**,**	**as**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**they**
他的	肩膀	有	到过	巧妙地	包扎	和	,	作为	他	打开	他的	眼睛	,	他们

[fel] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['dɝːlənd] ,

fell	**upon**	**Mr**	**.**	**Durland**	**,**
跌倒	之上	先生	.	杜兰德	,

他的肩膀已被巧妙地包扎好，当他睁开眼睛时，目光落在了杜兰先生身上。

['mɪstər] . [skɔt] , [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Scott**	**,**	**Dick**	**and**	**the**	**other**	**Scouts**	**crowding**	**around**	**him**	**.**
先生	.	斯科特	,	迪克	和	这	其他	童子军	拥挤	大约	他	.

斯科特先生、迪克和其他童子军都围在他身边。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] [ðæt] ['flænɪgən]

At	**a**	**little**	**distance**	**were**	**the**	**two**	**robbers**	**waiting**	**for**	**the**	**wagon**	**that**	**Flannigan**
在	一个	小的	距离	是	这	二	强盗	等待	为了	这	车皮	那	弗兰尼根

[hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

had	**sent**	**for**	**to**	**the**	**camp**	**to**	**carry**	**them**	**to**	**the**	**county**	**jail**	**.**
有	发送	为了	到	这	营	到	携带	他们	到	这	县	监狱	.

不远处，两名强盗正等着弗兰尼根派人到营地来接他们去县监狱的马车。

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	**the**	**fight**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**them**	**.**
全部	这	斗争	有	已消失	出去	的	他们	.

他们已经丧失了所有的斗志。

[dɪk] [ænd; ənd][tɑːm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [skɔt] , [hæd; həd] [disˈaːrmd] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈpaʊəd]
Dick **and** **Tom** **,** **together** **with** **Mr** **.** **Scott** **,** **had** **disarmed** **and** **overpowered**
迪克 和 汤姆 , 一起 和 先生 . 斯科特 , 有 解除武装 和 实力悬殊
[lɑːˈviːni] ,
Lavine **,**
拉文 ,

迪克和汤姆与斯科特先生一起缴了拉文的械并将其制服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sæt] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [ˈhɔːrəbli] .
and **he** **now** **sat** **nursing** **his** **wounded** **wrist** **and** **cursing** **horribly** **.**
和 他 现在 卫星 护理 他的 受伤 手腕 和 咒骂 糟糕透了 .

他现在坐在那里，一边揉着受伤的手腕，一边恶狠狠地咒骂着。

[red] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bruːzd] [ænd; ənd] [deɪzd] , [wer] [ˈflænɪgən] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Red **was** **lying** **on** **the** **ground** **,** **bruised** **and** **dazed** **,** **where** **Flannigan** **with** **one**
红色的 曾是 说谎 在 这 地面 , 瘀伤 和 茫然 , 在哪里 弗兰尼根 和 一
[ˈmaɪti] [twɪst] [hæd; həd] [-]
mighty **twist** **had** **[** **157** **]**
强大的 捻 有 [-]

雷德躺在地上，浑身是伤，神情恍惚，弗兰尼根猛地一扭[157]

[θroʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi]
thrown **him** **and** **,** **falling** **upon** **him** **,** **choked** **him** **until** **he** **begged** **for** **mercy**
抛掷 他 和 , 坠落 之上 他 , 窒息 他 直到 他 乞求 为了 怜悯
.
:
.

把他扔了出去，然后扑倒在他身上，掐住他的脖子，直到他求饶为止。

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ **Thank** **God** **!**
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɝːlənd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
” **said** **Mr** **.** **Durland** **,** **his** **voice** **broken** **with** **emotion** **.**
” 说 先生 . 杜兰德 , 他的 嗓音 破碎的 和 情感 .

“杜兰先生说道，声音因激动而哽咽。”

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl] [raɪt] ! ”
“ **He's** **coming** **around** **all** **right** **!** **”**
” 他是 未来 大约 全部 正确的 ! ”

“他好多了！ ”

“ [jes] , ” [ˈmɝːmɝd] [dʒæk] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] , “ [aɪ] [ges] [aɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ded] [men] [jet] . ”
“ **Yes** **,** **”** **murmured** **Jack** **,** **smiling** **faintly** **,** **“** **I** **guess** **I'm** **worth** **a** **dozen** **dead** **men** **yet** **.** **”**
” 是的 , ” 低声说道 杰克 , 微笑 淡淡的 , “ 我 猜测 我是 值得 一个 打 死的 男人 然而 . ”

“是的，”杰克低声说道，脸上带着一丝淡淡的微笑，“我想我仍然值一打死人。”

“ [ʃʊr] [jɛz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈflænɪgən] , [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [freɪm] [jet] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] .
“ **Sure** **yez** **are** **,** **”** **said** **Flannigan** **,** **his** **massive** **frame** **yet** **panting** **with** **his** **exertions** **.**
” 当然 是的 是 , ” 说 弗兰尼根 , 他的 大量的 框架 然而 喘息 和 他的 努力 .

“当然是了，”弗兰尼根说道，他魁梧的身躯仍然因为用力而气喘吁吁。

“ [its] [ə; eɪ] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɛz] [ɑːr; ər] ,
“ **It's** **a** **broth** **of** **a** **b'y** **yez** **are** **,**
” 它是 一个 肉汤 的 一个 经过 是的 是 ,

“这是 b'y yez are 的肉汤，

[ænd; ənd] - [tɪz][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [aɪd][biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [jɛz] !
and **'** **tis** **glad** **and** **proud** **I'd** **be** **if** **I** **had** **a** **son** **like** **yez** **!**
和 - 的 高兴的 和 自豪的 ID 是 如果 我 有 一个 儿子 喜欢 是的 !

如果我有一个像你一样的儿子，我会感到无比高兴和自豪!

[ʃʊr] , - [tɪz][ə; eɪ] ['faɪtər] [jɛz] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] !

Sure	,	'	tis	a	fighter	yez	are	,	by	the	powers	!
当然	,	-	的	一个	战斗机	是的	是	,	经过	这	权力	!

没错，你们就是个战士，凭着神的力量！

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [noʊ]['beɪbi][tuː; tə]['tæk(ə)l][ʒɑːk,dʒeiks] [lɑː'viːni] .

It	takes	no	baby	to	tackle	Jacques	Lavine	.
它	需要	不	婴儿	到	处理	雅克	拉文	.

要对付雅克·拉文，可不是件容易的事。

[ænd; ənd][dəunt] [jɛz] [biː; bi] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪf] [pleɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	don't	yez	be	worrying	about	that	knife	play	,	”	he	said	,	turning	to	the
和	不	是的	是	令人担忧	关于	那	刀	玩	,	”	他	说	,	转弯	到	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

“你们不用担心那场刀战，”他转向众人说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] - [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	There's	nothing	bad'll	come	of	that	.
“	有	没有什么	-	来	的	那	.

“那不会有什么坏处。”

- [twɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

'	Twill	keep	him	in	bed	a	day	or	two	perhaps	,	but	nothing	worse	than	that	.
-	斜纹布	保持	他	在	床	一个	天	或者	二	也许	,	但	没有什么	更糟	比	那	.

“或许会让他卧床一两天，但不会更糟。”

” ['mɪstər] . [skɔt] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒæks] ['fɔːrhed] .

”	Mr	.	Scott	came	forward	and	put	his	hand	on	Jack's	forehead	.
”	先生	.	斯科特	来了	向前	和	放	他的	手	在	杰克的	前额	.

斯科特先生走上前，把手放在杰克的额头上。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	My	boy	,	”	he	said	,	“	I	don't	know	how	to	thank	you	.
“	我的	男生	,	”	他	说	,	“	我	不	知道	如何	到	感谢	你	.

“我的孩子，”他说，“我不知道该如何感谢你。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

You	saved	my	money	to	-	day	but	that	was	a	little	thing	.
你	已保存	我的	钱	到	-	天	但	那	曾是	一个	小的	事物	.

你今天帮我省了点钱，但这只是件小事。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

You	saved	my	life	as	well	,	and	I	shall	never	forget	it	.
你	已保存	我的	生活	作为	出色地	,	和	我	将	绝不	忘记	它	.

你也救了我的命，我永远不会忘记。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [help] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] !

If	ever	you	need	a	friend	or	help	of	any	kind	,	call	on	me	!
如果	曾经	你	需要	一个	朋友	或者	帮助	的	任何	种类	,	称呼	在	我	!

如果你需要朋友或任何形式的帮助，请随时联系我！

[juːv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [det] [fɔːr; fər] [laɪf] . ”

You've	put	me	in	your	debt	for	life	.	”
你已经	放	我	在	你的	债务	为了	生活	.	”

你让我这辈子都欠你一个人情。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ]['oʊnli][dɪd][maɪ]['duːti] .

“	Oh	,	that	was	nothing	,	”	said	Jack	,	“	I	only	did	my	duty	.
“	哦	,	那	曾是	没有什么	,	”	说	杰克	,	“	我	仅有的	做过	我的	责任	.

“哦，那没什么，”杰克说，“我只是尽了我的职责。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

It	**was**	**only**	**a**	**little**	**thing**	**after**	**all**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	小的	事物	后	全部	.

毕竟只是一件小事。

['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Anybody	**else**	**would**	**have**	**done**	**as**	**much**	**.**
任何人	别的	会	有	完毕	作为	很多	.

换作其他人也会做到同样的事情。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɜːlənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

"	**He**	**tried**	**to**	**lift**	**himself**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Durland**	**stopped**	**him**
"	他	尝试	到	举起	他自己	作为	他	辐	,	但	先生	.	杜兰德	停止	他

['ɪnstəntli] .

instantly	**.**
即刻	.

“他一边说话一边试图起身，但杜兰先生立刻阻止了他。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . [-]

“	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**	**[**	**158**	**]**
"	不	,	你	不	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	.	[	-	]

“不，你没有，”他笑着说。[158]

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

“	**You're**	**not**	**going**	**to**	**stand**	**on**	**your**	**feet**	**to**	**-**	**day**	**or**	**for**	**several**	**days**	**.**
"	你是	不是	去	到	站立	在	你的	脚	到	-	天	或者	为了	一些	天	.

“你今天或者接下来的几天都站不起来。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

You're	**going**	**right**	**over**	**to**	**the**	**camp**	**.**
你是	去	正确的	超过	到	这	营	.

你要直接去营地。

['mɪstər] . [skɔt] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

Mr	**.**	**Scott**	**has**	**sent**	**to**	**the**	**county**	**town**	**for**	**a**	**doctor**	**and**	**he**	**will**	**be**
先生	.	斯科特	有	发送	到	这	县	镇	为了	一个	医生	和	他	将要	是

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

there	**before**	**evening**	**.**
那里	前	晚上	.

斯科特先生已经派人去县城请医生，医生会在傍晚前到达。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn] [steɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒæk] , [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

You're	**going**	**to**	**ride**	**in**	**state**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Jack**	**,**	**as**	**befits**	**a**	**hero**	**.**
你是	去	到	骑	在	状态	到	-	天	,	杰克	,	作为	适合	一个	英雄	.

杰克，今天你要以英雄的身份隆重登场。

[huːl] [ˌvɑːlən'tɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] , “ [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['lɪtər] ?

Who'll	**volunteer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**Scouts**	**,**	**“**	**to**	**carry**	**this**	**litter**	**?**
谁会	志愿者	,	"	他	说	,	转弯	到	这	童子军	,	“	到	携带	这	垃圾	?

“谁愿意自愿来抬这个担架？”他转向童子军们问道。

" [huː] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] ?

"	**Who**	**would**	**volunteer**	**?**
"	WHO	会	志愿者	?

谁愿意做志愿者?

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlmoʊst] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] .

The	**boys**	**almost**	**fought**	**for**	**the**	**honor**	**.**
这	男孩们	几乎	战斗	为了	这	荣誉	.

男孩们几乎为了这份荣誉而大打出手。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

They	crowded	around	him	in	wild	excitement	.
他们	挤	大约	他	在	荒野	激动	.

他们兴奋地围拢在他身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] ['ferli] ['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm] .

They	had	always	admired	him	,	but	to	-	day	they	fairly	idolized	him	.
他们	有	总是	钦佩	他	,	但	到	-	天	他们	相当	偶像化	他	.

他们一直都很钦佩他，但今天他们几乎把他奉为偶像。

['mɪstər] . ['dɜːlənd] [hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['riːleiz] ,

Mr	.	Durland	had	to	settle	the	matter	by	arranging	for	relays	,
先生	.	杜兰德	有	到	定居	这	事情	经过	安排	为了	继电器	,

杜兰先生不得不通过安排接力赛来解决这个问题。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

so	that	all	might	have	a	chance	to	carry	him	,
所以	那	全部	可能	有	一个	机会	到	携带	他	,

这样，每个人都有机会帮助他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['riːleɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə]

and	the	boys	picked	out	for	the	first	relay	were	the	object	of	envy	to
和	这	男孩们	挑选	出去	为了	这	第一的	中继	是	这	目的	的	嫉妒	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

the	other	fellows	.
这	其他	伙伴们	.

被选入第一接力赛的男孩们成了其他男孩羡慕的对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] , [ɪf] ['rædər] [səb'duːd] , ['pɑːrti] [ðæt] ['kærid] [dʒæk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

It	was	a	joyful	,	if	rather	subdued	,	party	that	carried	Jack	back	to	the	camp
它	曾是	一个	快乐	,	如果	相当	低沉的	,	派对	那	携带	杰克	后退	到	这	营

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

那天，杰克带着欢乐的气氛回到了营地，虽然气氛有些沉闷。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] ,

They	took	the	utmost	care	to	avoid	the	rough	places	,
他们	采取	这	极致	关心	到	避免	这	粗糙的	地方	,

他们格外小心地避开了崎岖不平的路段。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] .

so	that	there	might	be	no	shock	to	the	wounded	shoulder	.
所以	那	那里	可能	是	不	震惊	到	这	受伤	肩膀	.

这样就不会对受伤的肩膀造成冲击。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ðə; ði][fɜːrst] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

When	they	got	him	there	,	the	first	bandages	were	removed	,
什么时候	他们	得到	他	那里	,	这	第一的	绷带	是	已移除	,

他们把他送到那里后，首先取下了绷带。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] .

the	wound	was	carefully	washed	and	dressed	and	Jack	was	put	to	bed	.
这	伤口	曾是	小心	洗过	和	穿着	和	杰克	曾是	放	到	床	.

伤口被仔细清洗包扎好后，杰克被扶上床睡觉。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

Toward	evening	the	doctor	arrived	and	his	examination	confirmed	the	opinion	of
朝向	晚上	这	医生	到达的	和	他的	考试	确认的	这	观点	的

['flænɪgən] .

Flannigan	.
弗兰尼根	.

傍晚时分，医生到了，他的检查证实了弗兰尼根的判断。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [mɪst] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [noʊ] ['ɑːrtɚiːz] [ænd; ənd] ,

The	knife	had	missed	any	vital	spot	,	had	touched	no	arteries	and	,
这	刀	有	错过	任何	必不可少的	点	,	有	感动	不	动脉	和	,

刀子没有伤及要害，也没有伤及动脉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][get] ,

with	the	good	care	and	nursing	that	Jack	was	sure	to	get	,
和	这	好的	关心	和	护理	那	杰克	曾是	当然	到	得到	,

杰克肯定会得到很好的照顾和护理。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

he	would	be	all	right	again	in	two	or	three	days	.
他	会	是	全部	正确的	再次	在	二	或者	三	天	.

他过两三天就会好起来的。

“ [juː; jʊ] [siː] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [dɪk] ['krɔfəd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ]['dʒæks] ['bedsaɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

“	You	see	,	old	boy	,	”	said	Dick	Crawford	as	he	sat	by	Jack's	bedside	the	following
“	你	看	,	老的	男生	,	”	说	迪克	克劳福德	作为	他	卫星	经过	杰克的	床头	这	下列的

[deɪ] ,

day	,
天	,

“你看，老伙计，”第二天，迪克·克劳福德坐在杰克的床边说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]

“	it	[	159	]
“	它	[	-	]

“它[159]

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

was	like	this	.
曾是	喜欢	这	.

就是这样。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][tuː; tə] [weɪ'leɪ] ['flænɪgən] ,

We	knew	the	place	that	those	fellows	had	fixed	on	to	waylay	Flannigan	,
我们	知道	这	地方	那	那些	伙伴们	有	固定的	在	到	路障	弗兰尼根	,

我们知道那些家伙选定的埋伏地点，他们打算在那里伏击弗兰尼根。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

from	what	we	overheard	in	the	woods	.
从	什么	我们	无意中听到	在	这	树林	.

我们在树林里无意中听到了一些事。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [taɪm] ,

Although	we	felt	sure	that	you	would	get	to	the	train	in	time	,
虽然	我们	毛毡	当然	那	你	会	得到	到	这	火车	在	时间	,

虽然我们确信您能及时赶上火车，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə]

we	thought	it	better	to	take	no	chances	and	made	up	our	minds	to
我们	想法	它	更好的	到	拿	不	机会	和	制成	向上	我们的	思想	到

[biː; bi][ɑːn][hænd] .

be	on	hand	.
是	在	手	.

我们认为最好不要冒险，于是决定随时待命。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ,

We	could	not	go	too	close	for	fear	of	being	seen	,
我们	可以	不是	去	也	关闭	为了	害怕	的	存在	已见	,

我们不敢靠得太近，以免被发现。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

and	so	we	lay	behind	some	bushes	a	little	way	off	.
和	所以	我们	躺	在后面	一些	灌木丛	一个	小的	方式	离开	.

于是我们躲在不远处的一些灌木丛后面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] , [soʊ] [wen] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['rʌmpəs] [keɪm] ,

Of	course	we	didn't	know	that	they	had	changed	their	plans	,	so	when	the	real	rumpus	came	,
的	课程	我们	没有	知道	那	他们	有	已更改	他们的	计划	,	所以	什么时候	这	真实的	喧闹	来了	,

当然，我们并不知道他们已经改变了计划，所以当真正的骚乱来临时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

we	were	farther	off	than	we	expected	to	be	.
我们	是	更远	离开	比	我们	预期的	到	是	.

我们离目的地比预想的要远。

[wiː; wi][ræn] — [haʊ] [wiː; wi][ræn] !

We	ran	—	how	we	ran	!
我们	跑	—	如何	我们	跑	!

我们跑了——我们跑得真快!

[aɪ] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

I	never	made	such	time	in	my	life	before	.
我	绝不	制成	这样的	时间	在	我的	生活	前	.

我以前从未抽出过这样的时间。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bed][tuː; tə] - [deɪ] . ”

If	we	had	only	got	there	a	minute	sooner	,	you	wouldn't	be	lying	on	your	bed	to	-	day	.	”
如果	我们	有	仅有的	得到	那里	一个	分钟	很快	,	你	不会	是	说谎	在	你的	床	到	-	天	.	”

如果我们早到一分钟，你今天就不会躺在床上了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	That's	all	right	,	old	fellow	,	”	said	Jack	.
”	那就是	全部	正确的	,	老的	同伴	,	”	说	杰克	.

“没关系，老伙计，”杰克说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['glædli] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [maɪn] .

“	I	know	how	gladly	any	one	of	you	fellows	would	have	risked	your	lives	to	save	mine	.
”	我	知道	如何	乐意	任何	一	的	你	伙伴们	会	有	冒险	你的	生活	到	节省	矿	.

“我知道你们中的任何一个人都会非常乐意冒着生命危险来救我。

[bʌt; bət] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪm][ə'laɪv] . ”

But	all's	well	that	ends	well	,	and	I'm	mighty	glad	I'm	alive	.	”
但	一切	出色地	那	结束	出色地	,	和	我是	强大的	高兴的	我是	活	.	”

但结局圆满就好，我非常庆幸自己还活着。

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] !

“	And	so	are	we	!
”	和	所以	是	我们	!

“我们也是！”

” [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [tent] [wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

”	came	with	a	shout	from	outside	the	tent	where	the	boys	were	gathered	,
”	来了	和	一个	喊	从	外部	这	帐篷	在哪里	这	男孩们	是	聚集	,

“帐篷外传来一声喊叫，男孩们正聚集在那里。”

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [dʒæk]['kwaɪət] ,

fearing	**to**	**disobey**	**the**	**doctor's**	**orders**	**to**	**keep**	**Jack**	**quiet**	**,**
害怕	到	违	这	医生的	订单	到	保持	杰克	安静的	,

由于害怕违背医生让杰克保持安静的命令，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

if	**they**	**had**	**crowded**	**in**	**as**	**they**	**had**	**wanted**	**to**	**.**
如果	他们	有	挤	在	作为	他们	有	通缉	到	.

如果他们能像他们希望的那样挤进去就好了。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][dʒæk] !

“	**Three**	**cheers**	**for**	**Jack**	**!**
”	三	干杯	为了	杰克	!

“为杰克欢呼三声！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

”	**and**	**they**	**gave**	**them**	**with**	**a**	**will**	**.**
”	和	他们	给予	他们	和	一个	将要	.

“而且他们乐意捐赠。”

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] .

The	**next**	**few**	**days**	**came**	**and**	**went**	**quickly**	**.**
这	下一个	很少	天	来了	和	去	迅速地	.

接下来的几天很快就过去了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [kæmp][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]

The	**time**	**had**	**come**	**for**	**breaking**	**camp**	**and**	**most**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**been**
这	时间	有	来	为了	打破	营	和	最多	的	这	男孩们	有	到过

[kəm'peld] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

compelled	**reluctantly**	**to**	**go**	**back**	**to**	**town**	**.**
被迫	勉强	到	去	后退	到	镇	.

到了拔营的时候，大多数男孩都不得不恋恋不舍地返回镇上。

[ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk]

The	**life**	**-**	**giving**	**air**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**combined**	**with**	**the**	**careful**	**nursing**	**of**	**Dick**
这	生活	-	给予	空气	的	这	树林	,	合并	和	这	小心	护理	的	迪克

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**160**	**]**
和	[	-	]

森林中充满生机的空气，加上迪克的精心照料[160]

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [wɜːrkt] ['wʌndɚz]

Tom	**,**	**who**	**had**	**remained**	**behind**	**to**	**take**	**care**	**of**	**him**	**,**	**had**	**worked**	**wonders**
汤姆	,	WHO	有	剩余	在后面	到	拿	关心	的	他	,	有	工作	奇迹

[fɔːr; fər][dʒæk] .

for	**Jack**	**.**
为了	杰克	.

留下来照顾杰克的汤姆，对杰克来说简直是奇迹。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [wɪl] ['paʊər] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

His	**splendid**	**vitality**	**and**	**will**	**power**	**had**	**assisted**	**nature**	**,**	**and**	**the**	**morning**
他的	灿烂	活力	和	将要	力量	有	协助	自然	,	和	这	早晨

[keɪm] [wen] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

came	**when**	**,**	**strong**	**and**	**well**	**,**
来了	什么时候	,	强的	和	出色地	,

他惊人的活力和意志力帮助了自然，清晨到来时，他身体强壮，精神矍铄。

[hiː; hi] [tuː] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [kæmp] .

he	**too**	**bade**	**farewell**	**to**	**the**	**Adirondack**	**camp**	**.**
他	也	巴德	告别	到	这	阿迪朗达克	营	.

他也向阿迪朗达克营地告别了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈfɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	tell	you	what	,	fellows	,	”	he	said	,
”	我	告诉	你	什么	,	伙伴们	,	”	他	说	,

“伙计们，我跟你们说，”他说，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [treɪn] ,

as	they	stood	upon	the	station	waiting	for	their	train	,
作为	他们	站立	之上	这	车站	等待	为了	他们的	火车	,

他们站在车站等火车时，

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs]

“	I	never	had	such	a	delightful	as	well	as	exciting	time	as	I've	had	this
”	我	绝不	有	这样的	一个	愉快	作为	出色地	作为	激动人心	时间	作为	我已经	有	这

[ˈsʌmər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [ˈevər][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [kʌmz] [ʌp]

summer	and	I	don't	believe	I	will	ever	have	anything	in	the	future	that	comes	up
夏天	和	我	不	相信	我	将要	曾经	有	任何事物	在	这	未来	那	来	向上

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

“我从未有过像今年夏天这样愉快又刺激的时光，而且我相信以后也不会再有能与之媲美的事情了。”

” [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] [friː]

”	Delivered	to	You	Free
”	发表	到	你	自由的

免费送货上门

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [niːdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [staɪlz] ,

You	will	surely	find	a	bicycle	to	suit	your	needs	among	the	44	styles	,
你	将要	一定	寻找	一个	自行车	到	套装	你的	需求	之中	这	-	风格	,

在这44种款式中，您一定能找到一款适合您需求的自行车。

[ˈkʌlɚz] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈreɪndʒər][laɪn] .

colors	and	sizes	of	the	famous	Ranger	line	.
颜色	和	尺寸	的	这	著名的	游骑兵	线	.

著名 Ranger 系列的颜色和尺寸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] “ [miːd] ” [ˈbaɪsɪkl] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈraɪdər] — [ə; eɪ][waɪd] [vəˈraɪəti]

There	is	a	“	Mead	”	bicycle	to	suit	the	taste	of	every	rider	—	a	wide	variety
那里	是	一个	“	米德	”	自行车	到	套装	这	品尝	的	每一个	骑士	—	一个	宽的	种类

[ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] ,

of	colors	,
的	颜色	,

“Mead”品牌自行车款式多样，总有一款适合您的喜好——颜色选择丰富。

[ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɑːpʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [staɪl] [ɪn] [ɪˈkwɪpmənt] .

sizes	and	many	options	as	to	style	in	equipment	.
尺寸	和	许多	选项	作为	到	风格	在	设备	.

装备尺寸多样，款式选择丰富。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈpiktʃəd] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈkʌlɚz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [nuː] [ˈreɪndʒər][ˈkætəlɔːg] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɑːnt]

They	are	all	pictured	in	actual	colors	in	the	big	new	Ranger	catalog	which	we	want
他们	是	全部	如图所示	在	实际的	颜色	在	这	大的	新的	游骑兵	目录	哪个	我们	想

[tuː; tə][send][juː; jʊ] [naʊ] .

to	send	you	now	.
到	发送	你	现在	.

它们在全新的 Ranger 产品目录中均以实际颜色展示，我们现在就想把这个目录寄给您。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɑːpi]

Do	not	make	a	selection	until	you	have	written	for	and	received	a	copy
做	不是	制作	一个	选择	直到	你	有	书面	为了	和	已收到	一个	复制

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['reɪndʒər]['kætəlɔːg] .

of	this	new	Ranger	Catalog	.
的	这	新的	游骑兵	目录	.

在您索取并收到这份新的 Ranger 产品目录之前，请勿进行选择。

- [deɪz] [friː] ['traɪəl]

30	Days	Free	Trial
-	天	自由的	审判

30天免费试用

[æsk][fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['selɪŋ] [plæn] .

Ask	for	particulars	of	our	wonderful	new	selling	plan	.
问	为了	细节	的	我们的	精彩的	新的	销售	计划	.

请咨询我们精彩的新销售方案的详情。

[wiː; wi] [wɪl] [send] , [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌpriː'peɪd] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ['baɪsɪkl] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz]

We	will	send	,	all	charges	prepaid	,	the	Ranger	bicycle	you	select	for	thirty	days
我们	将要	发送	,	全部	收费	预付	,	这	游骑兵	自行车	你	选择	为了	三十	天

['æktʃuəl] ['raɪdɪŋ] ['traɪəl] .

actual	riding	trial	.
实际的	骑术	审判	.

我们将寄送您选择的 Ranger 自行车，所有费用预付，供您进行 30 天的实际骑行试用。

[wiː; wi] [peɪ] [ɔːl] [freɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː]

We	pay	all	freight	charges	to	your	town	and	allow	you	a	month	to	test	it
我们	支付	全部	货运	收费	到	你的	镇	和	允许	你	一个	月	到	测试	它

,

,

,

我们承担所有运送到您所在城镇的运费，并给您一个月的时间进行测试。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp]

so	you	will	be	thoroughly	satisfied	with	the	bicycle	before	you	decide	to	keep
所以	你	将要	是	彻底	使满意	和	这	自行车	前	你	决定	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样，在你决定是否保留这辆自行车之前，你就会对它完全满意。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][ɜːrdʒ][ɔːr] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

We	will	not	be	there	to	urge	or	influence	your	decision	.
我们	将要	不是	是	那里	到	敦促	或者	影响	你的	决定	.

我们不会到场敦促或影响您的决定。

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	will	pay	the	return	charges	if	you	do	not	want	to	keep	it	,
我们	将要	支付	这	返回	收费	如果	你	做	不是	想	到	保持	它	,

如果您不想要这件商品，我们将承担退货费用。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][juːz][ænd; ənd] [wer] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	will	make	no	charge	for	use	and	wear	while	you	are	trying	it	.
和	将要	制作	不	收费	为了	使用	和	穿	尽管	你	是	尝试	它	.

试用期间，使用和佩戴均不收取任何费用。

[ðə; ði] ['θɜːrti] [deɪz] ['traɪəl][ɪz][ɔːl][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] .

The	thirty	days	trial	is	all	at	our	expense	.
这	三十	天	审判	是	全部	在	我们的	费用	.

三十天的试用期费用全部由我们承担。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪd] ['reɪndʒər] “ ['moʊtərbaɪk] ” ['mɑːd(ə)l] .

You	May	Select	the	new	Electric	Lighted	Ranger	“	Motorbike	”	model	.
你	可能	选择	这	新的	电的	照明	游骑兵	“	摩托车	”	模型	.

您可以选择新款电动照明游侠“摩托车”车型。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ði]['reɪndʒər] “ [suː'pɜːrb] ” [ɔːr] “ [ɑːrtʃ] - [freɪm] ” ['mɑːd(ə)l] .

If	you	prefer	you	can	choose	the	Ranger	“	Superbe	”	or	“	Arch	-	Frame	”	model	.
如果	你	更喜欢	你	能	选择	这	游骑兵	“	极好的	”	或者	“	拱	-	框架	”	模型	.

如果您愿意，可以选择 Ranger “Superbe” 或 “Arch-Frame” 型号。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] — [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] [laɪn][ʌv; əv] ['roʊdstər] ,

There	are	many	others	to	choose	from	—	a	most	complete	line	of	roadsters	,
那里	是	许多	其他的	到	选择	从	—	一个	最多	完全的	线	的	敞篷跑车	,

['reɪsəz] , [dɪ'lɪvəri] ['mɒdlz] ,

racers	,	delivery	models	,
赛车手	,	送货	模型	,

还有许多其他选择——包括最齐全的敞篷跑车、赛车、货车等车型。

['dʒuːniəs][fɔːr; fər] [smɔːl] [bɔɪz] , ['gɝːlz] - [ænd; ənd] ['leɪdiz] - ['mɒdlz] .

juniors	for	small	boys	,	girls	'	and	ladies	'	models	.
青少年	为了	小的	男孩们	,	女孩们	-	和	女士们	-	模型	.

青少年款，适合小男孩、小女孩和女士穿着。

['taɪərz] , [læmps] , [hɔːrnz] , [saɪ'klɑːmətər] , ['hænd(ə)l][baːz] , [tʃeɪnz] , [stændz] , ['lɑːks] , ['pedlz] , [rɪmz] ,

TIRES	,	Lamps	,	Horns	,	Cyclometers	,	Handle	Bars	,	Chains	,	Stands	,	Locks	,	Pedals	,	Rims	,
轮胎	,	灯具	,	号角	,	转速表	,	处理	酒吧	,	链条	,	站立	,	锁	,	踏板	,	轮辋	,

['belz] , [pʌmps] , [i'næməlz] , ['sprɔkits] ,

Bells	,	Pumps	,	Enamels	,	Sprockets	,
钟声	,	水泵	,	珐琅	,	链轮	,

轮胎、车灯、喇叭、里程表、车把、链条、支架、锁具、脚踏板、轮辋、铃铛、打气筒、搪瓷轮圈、链轮

[frʌnt] [fɔːks] , [grɪps] , ['ɪnər] [tjʊb] , ['redi] [tuː; tə] [juːz] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [wiːlz] , [rɪ'per] [kɪts] ,

Front	Forks	,	Grips	,	Inner	Tubes	,	Ready	to	Use	Front	and	Rear	Wheels	,	Repair	Kits	,
正面	叉子	,	握把	,	内	管子	,	准备好	到	使用	正面	和	后部	车轮	,	维修	套件	,

前叉、把套、内胎、可直接使用的前后轮、维修工具包

[pɑːrts][ænd; ənd] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ɔːl]['baɪsɪkəlz][ænd; ənd] ['koʊstər] [breɪks] , [ɔːl] ['ækjərətli] ['piktʃəd] ,

Parts	and	Repairs	for	all	Bicycles	and	Coaster	Brakes	,	all	accurately	pictured	,
部分	和	维修	为了	全部	自行车	和	杯垫	刹车	,	全部	准确	如图所示	,

['nʌmbərd] ,

numbered	,
编号	,

提供所有自行车及倒刹的零件和维修服务，所有零件均有实物图片和编号。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət]['fækt(ə)ri][tuː; tə]['raɪdər]['praɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [nuː]

and	sold	at	factory	to	rider	prices	,	and	fully	described	in	the	big	new
和	卖	在	工厂	到	骑士	价格	,	和	完全	描述	在	这	大的	新的

['reɪndʒər]['kætəlɔːg] .

Ranger	catalog	.
游骑兵	目录	.

并以工厂直销价出售，并在全新的 Ranger 产品目录中进行了详细描述。

['raɪdər]['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] ,

Rider	Agents	Wanted	,
骑士	代理人	通缉	,

招聘骑手经纪人

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['raɪdər]['eɪdʒənts][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

We	are	going	to	greatly	increase	our	force	of	Rider	Agents	in	all	parts	of
我们	是	去	到	非常	增加	我们的	力量	的	骑士	代理人	在	全部	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kwɪkli] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)l] ['reindʒəz] .

the	country	to	quickly	introduce	the	latest	model	Rangers	.
这	国家	到	迅速地	介绍	这	最新的	模型	游骑兵队	.

我们将大幅增加全国各地的骑手代理商数量，以便尽快推出最新款的Ranger车型。

[sɪ'lekt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][raɪd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Select	the	model	you	prefer	,	and	while	you	ride	and	enjoy	it	,
选择	这	模型	你	更喜欢	,	和	尽管	你	骑	和	享受	它	,

选择你喜欢的车型，然后尽情享受骑行的乐趣吧！

[meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] .

make	money	by	taking	orders	from	your	neighbors	and	friends	.
制作	钱	经过	采取	订单	从	你的	邻居	和	朋友们	.

通过接受邻居和朋友的订单来赚钱。

['iːzi] ['peɪmənts] , [naɪn] ([naɪn]) [mʌnθs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

EASY	PAYMENTS	,	Nine	(	9	)	months	to	pay	if	desired	,
简单的	付款	,	九	(	9	)	几个月	到	支付	如果	想要的	,

轻松付款，如愿意，可分九 (9) 个月付款。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [æd'væns] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['fækt(ə)ri] - [tuː; tə] - ['raɪdər] [kæʃ] ['praɪsɪz] .

at	a	small	advance	over	our	special	Factory	-	to	-	Rider	cash	prices	.
在	一个	小的	进步	超过	我们的	特别的	工厂	-	到	-	骑士	现金	价格	.

比我们工厂直销的特价现金价略有优惠。

[ə; eɪ] [fjuː] [sents] [pər] [deɪ] ([seɪvd] ['kɑːrˌfer]) ['kwɪkli] [peɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['baɪsɪkl] .

A	few	cents	per	day	(	saved	carfare	)	quickly	pays	for	your	bicycle	.
一个	很少	分	每	天	(	已保存	汽车票价	)	迅速地	支付	为了	你的	自行车	.

每天省下几分钱（节省的车费）很快就能抵消买自行车的费用。

[send] [noʊ] ['mʌni] [bʌt; bət] [raɪt] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['reɪndʒər]['kætəlɔːg] ,

Send	No	Money	but	write	us	today	for	your	copy	of	the	new	Ranger	catalog	,
发送	不	钱	但	写	我们	今天	为了	你的	复制	的	这	新的	游骑兵	目录	,

无需汇款，但请立即写信给我们索取最新Ranger产品目录。

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [deɪ] [friː] ['traɪəl] ['ɔːfər] , ['praɪsɪz][ænd; ənd][tɜːrmz] .

particulars	of	the	Thirty	Day	Free	Trial	offer	,	prices	and	terms	.
细节	的	这	三十	天	自由的	审判	提供	,	价格	和	条款	.

三十天免费试用优惠的详情、价格和条款。

[miːd] ['saɪk(ə)l] ['kʌmpəni]

MEAD	CYCLE	COMPANY
蜂蜜酒	循环	公司

米德自行车公司

[dept] .

DEPT	.
部门	.

部门

[eɪtʃ] . - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

H	.	211	,	CHICAGO	,	U	.	S	.	A	.
H	.	-	,	芝加哥	,	U	.	S	.	一个	.

美国芝加哥 H. 211

['sʌmər] [snoʊ]

SUMMER	SNOW
夏天	雪

夏雪

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['feri] [pleɪz]
OTHER FAIRY PLAYS
其他 仙女 演出

其他童话剧

[baɪ] [greɪs] ['rɪtʃərdsən]
By GRACE RICHARDSON
经过 优雅 理查森

作者：格蕾丝·理查森

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [pleɪz] [wɪtʃ] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Finding there is a wide demand for plays which commend themselves to
寻找 那里 是 一个 宽的 要求 为了 演出 哪个 表彰 他们自己 到
['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ænd; ənd][tuː; tə]['kæsts] [kəm'praɪzd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
amateurs and to casts comprised largely of children ,
业余爱好者 和 到 演员 包括 很大程度上 的 孩子们 ,

发现市场对适合业余演员和主要由儿童组成的演员阵容的戏剧有很大的需求，

[mɪs] ['rɪtʃərdsən] , [ɔːl'redi] [wel] [ænd; ənd] ['waɪdli] [noʊn] ,
Miss Richardson , already well and widely known ,
错过 理查森 , 已经 出色地 和 广泛 已知 ,

理查森小姐，她已经广为人知。

[hæz; həz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [fɔːr] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['klevər] [ænd; ənd] [fɪl] [ðɪs] [niːd] .
has here given four plays which are unusually clever and fill this need .
有 这里 给定 四 演出 哪个 是 异常地 聪明的 和 充满 这 需要 .

他在这里创作了四部非常巧妙的剧作，满足了这一需求。

[ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] ,
They call for but little stage setting , and that of the simplest kind ,
他们 称呼 为了 但 小的 阶段 环境 , 和 那 的 这 最简单的 种类 ,

它们几乎不需要任何舞台布置，而且是最简单的那种。

[ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪvli]
are suited to presentation the year around , and can be effectively
是 适合 到 推介会 这 年 大约 , 和 能 是 有效地
[prə'duːst] [baɪ]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
produced by amateurs without difficulty .
生产 经过 业余爱好者 没有 困难 .

适合全年展示，业余爱好者也能轻松有效地制作。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] . . . . . $1 . -
CLOTH BINDING . . . . . $1 . 00
布 结合 . . . . . $1 . -

布面精装.....$1.00

[pʌk] [ɪn] ['petɪkəʊts]
PUCK IN PETTICOATS
冰球 在 衬裙

穿衬裙的帕克

[baɪ] [greɪs] ['rɪtʃərdsən]
By GRACE RICHARDSON
经过 优雅 理查森

作者：格蕾丝·理查森

[faɪv] [pleɪz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] — ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] , [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ]

Five	plays	about	children	,	for	children	to	play	—	Hansel	and	Gretel	,	The	Wishing
五	演出	关于	孩子们	,	为了	孩子们	到	玩	—	汉塞尔	和	格雷特尔	,	这	祝

[wel] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,

Well	,	The	Ring	of	Salt	,
出色地	,	这	戒指	的	盐	,

五部关于儿童的戏剧，供儿童表演——《汉塞尔与格蕾特》、《许愿井》、《盐环》

[ðə; ði] [muːn] [driːm] , [ænd; ənd] [pʌk] [ɪn] ['petɪkəʊts] .

The	Moon	Dream	,	and	Puck	in	Petticoats	.
这	月亮	梦	,	和	冰球	在	衬裙	.

《月亮之梦》和《穿衬裙的帕克》。

[iːtʃ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] , ['prɑːpərti] [plɑːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz]

Each	is	accompanied	by	stage	directions	,	property	plots	and	other	helpful	suggestions
每个	是	伴随	经过	阶段	方向	,	财产	图表	和	其他	有帮助	建议

[fɔːr; fər] ['æktɪŋ] .

for	acting	.
为了	表演	.

每部剧都附有舞台指示、道具图和其他有助于表演的建议。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [teɪk] [bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['ʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊər]

Some	of	the	plays	take	but	twenty	minutes	,	others	as	long	as	an	hour
一些	的	这	演出	拿	但	二十	分钟	,	其他的	作为	长的	作为	一个	小时

[tuː; tə] [prə'duːs] ,

to	produce	,
到	生产	,

有些剧目只需二十分钟即可演出，而有些剧目则需要长达一个小时才能完成。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ɑːr; ər] ['klevər] .

and	every	one	of	the	five	are	clever	.
和	每一个	一	的	这	五	是	聪明的	.

这五个人都很聪明。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] . . . . . $1 . -

CLOTH	BINDING	. . . . .	$1	.	00
布	结合	. . . . .	$1	.	-

布面精装.....$1.00

['hændi] [bʊk] [ʌv; əv] [pleɪz]

HANDY	BOOK	OF	PLAYS
便利	书	的	演出

实用剧本集

[fɔːr; fər] ['gɝːlz]

FOR	GIRLS
为了	女孩们

致女孩们

[baɪ] ['dɔːrəθi] -

By	DOROTHY	CLEATHER
经过	多萝西	-

作者：多萝西·克莱瑟

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['spɑːrklɪŋ] [pleɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌvərz] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪl] ['kærəktər]

Not	one	of	the	six	sparkling	plays	between	these	covers	calls	for	a	male	character
不是	一	的	这	六	闪闪发光	演出	之间	这些	封面	呼叫	为了	一个	男性	特点

,

,

,

这六部精彩剧作中，没有一部需要男性角色。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæsts][ʌv; əv]['gɝːlz]['oʊnli] .

being	designed	for	the	use	of	casts	of	girls	only	.
存在	设计	为了	这	使用	的	演员	的	女孩们	仅有的	.

专为女孩演员设计。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ,

They	are	easily	,
他们	是	容易地	,

它们很容易，

[ɪ'fektɪvli] [steɪdʒd] — [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] ['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

effectively	staged	—	just	the	sort	that	girls	like	to	play	and	that	enthusiastic
有效地	摆拍	—	只是	这	种类	那	女孩们	喜欢	到	玩	和	那	热情的

['ɔːdɪənsɪz] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪ] .

audiences	heartily	enjoy	.
观众	衷心地	享受	.

演出效果极佳——正是女孩们喜欢玩的那种，也是热情观众们非常喜欢的那种。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] . . . . . $0 . -

CLOTH	BINDING	. . . . .	$0	.	50
布	结合	. . . . .	$0	.	-

布面装订.....0.50美元

[ðə; ði] ['breɪdən] [bʊks]

THE	BRADEN	BOOKS
这	布雷登	图书

布雷登系列丛书

[fɑːr] [pæst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

FAR	PAST	THE	FRONTIER
远的	过去的	这	边境

远在边疆之外

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['breɪdən]

By	JAMES	A	.	BRADEN
经过	詹姆斯	一个	.	布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

[ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] " [tuː] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] " ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	sub	-	title	"	Two	Boy	Pioneers	"	indicates	the	nature	of	this	Story	—	that	it
这	子	-	标题	"	二	男生	先驱者	"	表示	这	自然	的	这	故事	—	那	它

[hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

has	to	do	with	the	days	when	the	Ohio	Valley	and	the	Northwest
有	到	做	和	这	天	什么时候	这	俄亥俄州	谷	和	这	西北

['kʌntri] [wɜːr; wər] ['spɑːrsli] ['setld] .

country	were	sparsely	settled	.
国家	是	稀疏地	定居	.

副标题"两个男孩拓荒者"表明了这个故事的性质——它与俄亥俄河谷和西北部地区人烟稀少的年代有关。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][ɪz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bɔɪz] ,

Such	a	topic	is	an	unfailing	fund	of	interest	to	boys	,
这样的	一个	话题	是	一个	永不失败	基金	的	兴趣	到	男孩们	,

这样的话题总是能引起男孩们的浓厚兴趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [men] [huː] [liːv] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə]

especially	when	involving	a	couple	of	stalwart	young	men	who	leave	the	East	to
尤其	什么时候	涉及	一个	夫妻	的	坚定的	年轻的	男人	WHO	离开	这	东方	到

[meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ˌʌn'toʊld]['deɪndʒəz] .

make	their	fortunes	and	to	incur	untold	dangers	.
制作	他们的	财富	和	到	招致	不明	危险	.

尤其是当涉及到两个离开东方去闯荡、追逐财富并冒着难以言喻的危险的勇敢年轻人时。

“ [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] , ['helθi] , ['mænli] . ” — [siˈætl]
“ Strong , vigorous , healthy , manly . ” — Seattle
“ 强的 , 蓬勃 , 健康 , 男子气概 . ” — 西雅图

“强壮、精力充沛、健康、有男子气概。”——西雅图

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[kəˈnetɪkət] [bɔɪz] [ɪn]
CONNECTICUT BOYS IN
康涅狄格州 男孩们 在

康涅狄格男孩

[ðə; ði] ['westərn] [rɪˈzɜːrv]
THE WESTERN RESERVE
这 西 预订

西部保留地

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['breɪdən]
By JAMES A . BRADEN
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌns] [mɔːr] [sendz] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
The author once more sends his heroes toward the setting sun .
这 作者 一次 更多的 发送 他的 英雄 朝向 这 环境 太阳 .

作者再次将他的英雄们送向落日。

“ [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ðə; ði]
“ In all the glowing enthusiasm of youth , the youngsters seek their fortunes in the
“ 在 全部 这 发光 热情 的 青年 , 这 年轻人 寻找 他们的 财富 在 这
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

“带着年轻人特有的热情，年轻人渴望在伟大的事业中寻求财富，

['fɜːrtl] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [əˈtʃiːv] [fer] [sʌkˈses] ,
fertile wilderness of northern Ohio , and eventually achieve fair success ,
沃 荒野 的 北方 俄亥俄州 , 和 最终 达到 公平的 成功 ,

在俄亥俄州北部肥沃的荒野中，最终取得了相当大的成功。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪz] ['hɪndəd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ədˈventʃəz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] .
though their progress is hindered and sometimes halted by adventures innumerable .
尽管 他们的 进步 是 受阻 和 有时 停止 经过 冒险 无数 .

尽管他们的前进之路屡遭阻碍，有时甚至被无数冒险经历所阻断。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['hoʊlsəm] [teɪl] , ['nevər] [dʌl] ,
It is a lively , wholesome tale , never dull ,
它 是 一个 热闹 , 健康 故事 , 绝不 乏味的 ,

这是一个生动有趣、健康向上的故事，绝不枯燥乏味。

[ænd; ənd][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][ɪn] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['feɪbld] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr]
and absorbing in interest for boys who love the fabled life of the frontier
和 吸收 在 兴趣 为了 男孩们 WHO 爱 这 传说中的 生活 的 这 边境
. ” — [ʃɪˈkɑːgoʊ]
. ” — Chicago
. ” — 芝加哥

对于热爱边疆传奇生活的男孩来说，这本书引人入胜。——《芝加哥》

['trɪbjuːn] .
Tribune **.**
论坛 .

论坛。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə]
THE **TRAIL** **of** **THE** **SENECA**
这 踪迹 的 这 塞内卡

塞内卡人的足迹

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['breɪdən]
By **JAMES** **A** **.** **BRADEN**
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒə'roʊm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəm]
In **which** **we** **follow** **the** **romantic** **careers** **of** **John** **Jerome** **and** **Return** **Kingdom**
在 哪个 我们 跟随 这 浪漫的 职业生涯 的 约翰 杰罗姆 和 返回 王国
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
a **little** **farther** **.**
一个 小的 更远 .

我们将继续讲述约翰·杰罗姆和《重返王国》的浪漫故事。

[ðiːz] [tuː] [self] - [rɪ'laɪənt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['piːsəbli] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] [wen]
These **two** **self** **-** **reliant** **boys** **are** **living** **peaceably** **in** **their** **cabin** **on** **the** **Cuyahoga** **when**
这些 二 自己 - 依赖 男孩们 是 活的 和平地 在 他们的 舱 在 这 库亚霍加 什么时候
[æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [ɪz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌnɪr'baɪ] .
an **Indian** **warrior** **is** **found** **dead** **in** **the** **woods** **nearby** **.**
一个 印度 战士 是 成立 死的 在 这 树林 附近 .

这两个自立自强的男孩在库亚霍加河畔的小屋里过着平静的生活，直到有一天，附近树林里发现了一名印第安战士的尸体。

[ðə; ði] ['senəkə] [ə'kjuːziz] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .
The **Seneca** **accuses** **John** **of** **witchcraft** **.**
这 塞内卡 指控 约翰 的 巫术 .

塞内卡人指控约翰使用巫术。

[ðɪs] [miːnz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kæptʃərd] .
This **means** **death** **at** **the** **stake** **if** **he** **is** **captured** **.**
这 方法 死亡 在 这 赌注 如果 他 是 捕获 .

这意味着如果他被抓获，将被处以火刑。

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛnɪkəz] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə]
They **decide** **that** **the** **Seneca's** **charge** **is** **made** **to** **shield** **himself** **,** **and** **set** **out** **to**
他们 决定 那 这 塞内卡的 收费 是 制成 到 盾 他自己 , 和 放 出去 到
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
prove **it** **.**
证明 它 .

他们认定塞内卡的指控是为了自保，于是着手证明这一点。

[mæd] ['æntəni] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] ,
Mad **Anthony** **,** **then** **on** **the** **Ohio** **,** **comes** **to** **their** **aid** **,**
疯狂的 安东尼 , 然后 在 这 俄亥俄州 , 来 到 他们的 援助 ,

当时正在俄亥俄河上的“疯子安东尼”前来支援他们。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [pruːv] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][loʊn]['kæbɪn][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['æʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər]
but **all** **their** **efforts** **prove** **futile** **and** **the** **lone** **cabin** **is** **found** **in** **ashes** **on** **their**
但 全部 他们的 努力 证明 徒劳 和 这 孤独 舱 是 成立 在 灰烬 在 他们的
[rɪ'tɜːrn] .
return **.**
返回 .

但他们的所有努力都徒劳无功，当他们返回时，发现那座孤零零的小屋已化为灰烬。

['kæptivz] [θri:]
CAPTIVES THREE
俘虏 三

俘虏三人组

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['breɪdən]
By JAMES A . BRADEN
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] ,
A tale of frontier life ,
一个 故事 的 边境 生活 ,

一个关于边疆生活的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [θri:] ['tʃɪldrən] — [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and how three children — two boys and a girl — attempt to reach the
和 如何 三 孩子们 — 二 男孩们 和 一个 女孩 — 试图 到 抵达 这
['setlmənts] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] ,
settlements in a canoe ,
定居点 在 一个 独木舟 ,

以及三个孩子——两个男孩和一个女孩——如何尝试划着独木舟到达定居点的故事。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .
but are captured by the Indians .
但 是 捕获 经过 这 印度人 .

但被印第安人俘虏了。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðəz] [hæz; həz]
A common enough occurrence in the days of our great - grandfathers has
一个 常见的 足够的 发生 在 这 天 的 我们的 伟大的 - 祖父们 有
[bɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] .
been woven into a thrilling story .
到过 编织 进入 一个 惊险 故事 .

我们曾祖父辈时代一件很常见的事情，被编织成了一个扣人心弦的故事。

[baʊnd] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s]
BOUND IN CLOTHETTE , with frontispiece
边界 在 - , 和 卷首插图

精装，带卷首插图

[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['dʒækɪt] , [ˌpoʊst'peɪd] [i:tʃ] — $0 . -
and colored jacket , postpaid each — $0 . 60
和 有色 夹克 , 后付费 每个 — $0 . -

彩色夹克衫，邮资已付，每件0.60美元

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
The Saalfield Publishing Co .
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
AKRON , OHIO
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

['meri] [ə; eɪ] . ['bɜ·:nz] [bʊks]
MARY A . BYRNE'S BOOKS
玛丽 一个 . 伯恩的 图书

玛丽·A·伯恩的书籍

[ðə; ði] ['feri] ['tʃeɪsər]
THE FAIRY CHASER
这 仙女 追逐者

追仙女的人

" ['telɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊər] - ['reɪzɪŋ] ['bɪznəs]
" Telling of two boys who go into the vegetable and flower - raising business
" 讲述 的 二 男孩们 WHO 去 进入 这 蔬菜 和 花 - 提高 商业
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌmdrʌm] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pə'sju:ts] .
instead of humdrum commercial pursuits .
反而 的 平淡无奇 商业的 追求 .

"讲述两个男孩没有从事乏味的商业活动，而是投身于蔬菜和花卉种植事业的故事。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌri:ə'lɪstɪk] .
The characters and situations are realistic .
这 人物 和 情况 是 实际的 .

人物和情节都很真实。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['telɪgræf]
" — PHILADELPHIA TELEGRAPH
" — 费城 电报

——《费城电讯报》

['lɪt(ə)l] [deɪm] [trɑ:t]
LITTLE DAME TROT
小的 贵妇人 小跑

小舞曲

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:vənailz] ,
One of the most pleasing of juveniles ,
一 的 这 最多 令人愉悦 的 幼年 ,

最令人愉悦的幼崽之一，

[meɪd] [pə'θetɪk] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,
made pathetic by the strength with which the author pictures the central figure ,
制成 可怜的 经过 这 力量 和 哪个 这 作者 图片 这 中央 数字 ,

作者对中心人物的刻画过于有力，反而使人物显得悲惨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][pet] " ['meθəd]
a little girl made miserable by her mother's strict adherence to a pet " method
制成 悲惨的 经过 她 母亲的 严格的 依从性 到 一个 宠物 " 方法
" [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
" of training .
" 的 训练 .

一个小女孩因为母亲严格遵循宠物"训练方法"而感到痛苦。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [spaʊt]
THE LITTLE WOMAN IN THE SPOUT
这 小的 女士 在 这 喷口

水管里的小妇人

" [ðɪs] ['pli:zɪŋ] ['stɔ:ri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['ri:əl] [laɪf] , [frʌm; frəm] ['ri:əl] ['tʃɪldrən] ,
" This pleasing story may have been developed from real life , from real children ,
" 这 令人愉悦 故事 可能 有 到过 发达 从 真实的 生活 , 从 真实的 孩子们 ,

"这个温馨的故事或许取材于真实生活，取材于真实的孩子，

[soʊ] [tru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:r'treɪ] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] [laɪf][ænd; ənd][spɔ:rts] .
so true a picture does it portray of girlish life and sports .
所以 真的 一个 图片 做 它 写真 的 少女 生活 和 运动的 .

这幅画真实地描绘了少女的生活和体育运动。

〃 — [grænd] ['ræpɪdz] ['herəld]
〃 — GRAND RAPIDS HERALD
〃 — 盛大 急流 先驱

——《大急流城先驱报》

[rɔi] [ænd; ənd] -
ROY AND ROSYROCKS
罗伊 和 -

罗伊和罗西罗克斯

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['krɪsməs] [teɪl] , [freʃ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [bəuθ]
A glowing Christmas tale , fresh and natural in situations , that will interest both
一个 发光 圣诞节 故事 , 新鲜的 和 自然的 在 情况 , 那 将要 兴趣 两个都
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .
boys and girls .
男孩们 和 女孩们 .

这是一个温馨的圣诞故事，情节清新自然，男孩女孩都会喜欢。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:] [pʊr] ['tʃɪldrən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] ,
It tells how two poor children anticipate the joys of the holiday ,
它 讲述 如何 二 贫穷的 孩子们 预料 这 喜悦 的 这 假期 ,

它讲述了两个贫困儿童如何期盼节日的快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðeɪ] ['entər] ['ɪntu:] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['meri] [fɔ:r; fər]
and how heartily they enter into doing their part to make the day merry for
和 如何 衷心地 他们 进入 进入 正在做 他们的 部分 到 制作 这 天 欢乐 为了
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
themselves and others .
他们自己 和 其他的 .

他们多么热情地投入其中，为自己和他人带来欢乐。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] , 12mo — $0 . -
Each of the above bound in Boards , 12mo — $0 . 60
每个 的 这 多于 边界 在 板 , 12mo — $0 . -

以上每册精装，12开本——0.60美元

['pegi] - [ə'loʊn]
PEGGY - ALONE
佩吉 - 独自的

佩吉独自一人

[ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌkiz] ,
The chronicles of the Happy - Go - Luckys ,
这 编年史 的 这 快乐的 - 去 - 幸运儿 ,

快乐小子们的编年史

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['rɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [taɪmz] .
a crowd of girls who did not depend upon riches for good times .
一个 人群 的 女孩们 WHO 做过 不是 依赖 之上 财富 为了 好的 时代 .

一群不依靠财富就能享受美好时光的女孩。

[ðɪs] [klʌb] [wʌz; wəz] ['veri] - [æz; əz][tu:; tə] ['membərʃɪp] , [soʊ] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] ['pegi] - [ə'loʊn]
This club was very stretchible as to membership , so they elected Peggy - Alone
这 俱乐部 曾是 非常 - 作为 到 会员资格 , 所以 他们 当选 佩吉 - 独自的
[frʌm; frəm] ['pɪti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] .
from pity of her loneliness .
从 遗憾 的 她 孤独 .

这个俱乐部的会员资格非常宽松，所以他们出于对孤独的怜悯，选举了佩吉·阿隆。

[friːd] [frʌm; frəm] ['gʌvərnəs] , [nɜːrs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst]
Freed **from** **governess** **,** **nurse** **and** **solicitous** **mother** **,** **she** **has** **the** **jolliest**
弗里德 从 家庭教师 , 护士 和 殷勤 母亲 , 她 有 这 最快乐的
['sʌmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
summer **of** **her** **life** **.**
夏天 的 她 生活 .

摆脱了家庭教师、保姆和唠叨的母亲，她度过了一生中最快乐的夏天。

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌnə] [biː] . [kreg] — $1 . -
CLOTH **,** **12mo** **,** **illustrated** **by** **Anna** **B** **.** **Craig** **—** **$1** **.** **00**
布 , 12mo , 插图 经过 安娜 B . 克雷格 — $1 . -

精装，12开本，安娜·B·克雷格插图——1.00美元

[bʊks] [sent] [ˌpriː'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs]
BOOKS **SENT** **PREPAID** **ON** **RECEIPT** **OF** **PRICE**
图书 发送 预付 在 收据 的 价格

书籍预付货款后寄出

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Saalfield** **Publishing** **Co** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
AKRON **,** **OHIO**
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[ðə; ði]
The
这

这

['tʃɪldrənz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]
Children's **Encyclopedia**
孩子们的 百科全书

儿童百科全书

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [æsks][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [fə'nɑːmɪnə]
The **young** **child** **asks** **of** **the** **parent** **explanations** **of** **the** **most** **simple** **phenomena**
这 年轻的 孩子 问 的 这 父母 解释 的 这 最多 简单的 现象
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['prɔːbləms] .
and **of** **the** **most** **profound** **problems** **.**
和 的 这 最多 深刻的 问题 .

幼小的孩子会向父母询问最简单的现象和最深奥的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['perənt] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .
And **in** **too** **many** **cases** **the** **parent** **is** **unable** **to** **answer** **.**
和 在 也 许多 案例 这 父母 是 无法 到 回答 .

而且在很多情况下，家长都无法回答。

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .
This **work** **will** **overcome** **that** **difficulty** **.**
这 工作 将要 克服 那 困难 .

这项工作将克服这一困难。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] “ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ” ['sɪmpli] , ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fʊli] [soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] .
It **tells** **“** **the** **reason** **why** **”** **simply** **,** **plainly** **and** **fully** **so** **the** **child** **may** **understand** **.**
它 讲述 “ 这 原因 为什么 ” 简单地 , 显然 和 完全 所以 这 孩子 可能 理解 .

它用简单、清晰、完整的方式解释“原因”，以便孩子能够理解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , ['ænsər] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə'raɪz] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði]

IT	IS	A	VERITABLE	ENCYCLOPEDIA	,	ANSWERING	QUESTIONS	THAT	ARISE	DAILY	IN	THE
它	是	一个	真正的	百科全书	,	回答	问题	那	出现	日常的	在	这

[hoʊm] .

HOME	.
家	.

它简直就是一部百科全书，解答了家庭中每天出现的各种问题。

[waɪ]

Why
为什么

为什么

[duː][wiː; wi] [driːm] ?

do	we	dream	?
做	我们	梦	?

我们会做梦吗?

[wʌt] [ɪz] ['θʌndər] ?

What	is	thunder	?
什么	是	雷	?

什么是雷声?

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ?

What	makes	the	rainbow	?
什么	制作	这	彩虹	?

彩虹的形成原因是什么?

[waɪ] [duː] [siː] - ['ʃɛlz] “ [rɔːr] ” ?

Why	do	sea	-	shells	“	roar	”	?
为什么	做	海	-	贝壳	“	吼	”	?

为什么贝壳会发出“咆哮”声?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [siː] [sɔːlt] ?

Why	is	the	sea	salt	?
为什么	是	这	海	盐	?

为什么是海盐?

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɪps] [red] ?

Why	are	the	lips	red	?
为什么	是	这	嘴唇	红色的	?

为什么嘴唇是红色的?

[waɪ] [hæv; həv] [fɪʃ]

Why	have	fish
为什么	有	鱼

为什么要养鱼

[fɪnz] ?

fins	?
鳍	?

鳍?

“ [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ædmərəbli] ['ɪndekst] [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd]

“	Armed	with	this	little	manual	,	which	is	admirably	indexed	and	profusely	illustrated
“	武装	和	这	小的	手动的	,	哪个	是	令人钦佩地	索引	和	大量地	插图

,

,
,

“有了这本小册子（索引详尽，插图丰富），

[wʌn][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['streɪndʒər][ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

one	could	face	the	most	inquisitive	stranger	or	even	his	infant	son	with	perfect
一	可以	脸	这	最多	好奇	陌生人	或者	甚至	他的	婴儿	儿子	和	完美的

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

面对最好奇的陌生人，甚至是自己的幼子，都能保持完全的平静。

〞 — [sæn][frən'sɪskoʊ] ['krɑːnɪk(ə)l]

〞	—	San	Francisco	Chronicle
〞	一	圣	弗朗西斯科	编年史

——《旧金山纪事报》

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ˌpoʊst'peɪd] [praɪs] 25c

BOUND	IN	CLOTH	,	POSTPAID	PRICE	25c
边界	在	布	,	后付费	价格	25c

精装，邮资已付，价格25美分

[baʊnd] [ɪn] ['leðər] , [ˌpoʊst'peɪd] [praɪs] 50c

BOUND	IN	LEATHER	,	POSTPAID	PRICE	50c
边界	在	皮革	,	后付费	价格	50c

皮革装帧，邮资已付，价格 50 分。

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ]

The	SAALFIELD	PUBLISHING	CO
这	萨尔菲尔德	出版	一氧化碳

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

AKRON	,	OHIO
阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[rælf; reɪf] ['maːləu]

RALPH	MARLOWE
拉尔夫	马洛

拉尔夫·马洛

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkaɪ] [steɪt]

A	Tale	of	the	Buckeye	State
一个	故事	的	这	七叶树	状态

俄亥俄州的故事

[baɪ]

By
经过

经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[dʒeɪmz] [bɔːl] ['neɪlɚ]

JAMES	BALL	NAYLOR
詹姆斯	球	内勒

詹姆斯·鲍尔·内勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ”

Author	of	“	THE	SIGN	OF	THE	PROPHET	”
作者	的	“	这	符号	的	这	先知	”

《先知的征兆》的作者

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][rælf; reɪf] ['maːləu] — [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
“ There is an atmosphere about the story of RALPH MARLOWE — the picturesque
” 那里 是 一个 气氛 关于 这 故事 的 拉尔夫 马洛 — 这 如画
['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['kwaɪət] , ['rʌstɪk] [ˌsaʊθ'iːstərn] [oʊ'haɪoʊ] ,
atmosphere of quiet , rustic southeastern Ohio ,
气氛 的 安静的 , 乡村 东南部 俄亥俄州 ,

“拉尔夫·马洛的故事有一种独特的氛围——俄亥俄州东南部宁静、乡村风光如画的氛围，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['iːkwəl] ['meʒər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['delɪkət] ['peɪθɑːs] [ə'baʊt]
and there is an equal measure of delicious humor and delicate pathos about
和 那里 是 一个 平等的 措施 的 可口的 幽默 和 精美的 感伤 关于
[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
it also .
它 还 .

这部作品也同样充满了令人捧腹的幽默和细腻的悲情。

[get] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [biː; bi] [wel] [spent] .
Get this novel and read it — The time will be well spent .
得到 这 小说 和 读 它 — 这 时间 将要 是 出色地 花费 .

买这本小说读一读——绝对值得花时间。

” — [nɔːrθ] [ə'merɪkən] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
” — North American , Philadelphia .
” — 北 美国人 , 费城 .

——北美，费城。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪlɚ] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] .
“ Dr . Naylor has constructed a very readable story .
” 博士 . 内勒 有 建造 一个 非常 可读 故事 .

“内勒博士写了一个非常引人入胜的故事。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]
He has been remarkably successful in transferring to the canvas of fiction
他 有 到过 非常 成功的 在 转移 到 这 帆布 的 小说
[oʊ'haɪoʊ] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] ,
Ohio farmers and village folk ,
俄亥俄州 农民 和 村庄 民间 ,

他非常成功地将俄亥俄州的农民和村民形象搬上了小说舞台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
and the story is worthy to take its place beside the best of those written in
和 这 故事 是 值得 到 拿 它是 地方 旁 这 最好的 的 那些 书面 在
['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [wɪtʃ] [teɪk] [æz; əz][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [tæsk][ðə; ði] ['piktʃərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['rʊrəl]
recent years which take as their particular task the picturing of life in rural
最近的 年 哪个 拿 作为 他们的 特别的 任务 这 想象 的 生活 在 乡村的
['distrikts] .
districts .
地区 .

这部作品足以跻身近年来描写农村地区生活的最佳作品之列。

” [ə'merɪkən] ['mʌnθli] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] .
” American Monthly Reviews of Reviews .
” 美国人 月度 评论 的 评论 .

《美国月刊评论》

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [braɪt] [red] [klɔːθ] , [goʊld] ['letərd] , [ˌemblə'mætɪk] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [waɪt]
Handsomely bound in bright red cloth , gold lettered , emblematic cover design in white
英俊地 边界 在 明亮的 红色的 布 , 金子 字母 , 象征性的 覆盖 设计 在 白色的
[ænd; ənd][goʊld] .
and gold .
和 金子 .

装帧精美，采用亮红色布面精装，烫金字样，封面设计以白色和金色为主色调，极具象征意义。

- [moʊ] . 75cts .

12	mo	.	75cts	.
-	莫	.	75cts	.

12个月，75美分。

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING
这	萨尔菲尔德	出版

萨尔菲尔德出版社

['kʌmpəni] * * * ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

COMPANY	*	*	*	Akron	,	Ohio
公司	*	*	*	阿克伦	,	俄亥俄州

公司*** 俄亥俄州阿克伦市

['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

FICTION	FOR	GIRLS
小说	为了	女孩们

女孩小说

['beti] , [ðə; ði] [skraɪb]

BETTY	,	The	SCRIBE
贝蒂	,	这	隶

贝蒂，抄写员

[baɪ] ['lɪliən] ['tɜːrnər]

By	LILIAN	TURNER
经过	莉莲	车工

作者：莉莲·特纳

['drɔɪŋz] [baɪ] ['kæθrɪn] ['heiwəd] ['griːnlənd]

Drawings	by	Katharine	Hayward	Greenland
图画	经过	凯瑟琳	海沃德	格陵兰

凯瑟琳·海沃德·格陵兰的画作

['beti] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['tæləntɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] ,

Betty	is	a	brilliant	,	talented	,	impulsive	seventeen	-	year	-	old	girl	,
贝蒂	是	一个	杰出的	,	才华横溢	,	冲动	十七	-	年	-	老的	女孩	,

贝蒂是一位聪明、有才华、但性格冲动的十七岁女孩。

[huː] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	is	suddenly	required	to	fill	her	mother's	place	at	the	head	of	a
WHO	是	突然	必需的	到	充满	她	母亲的	地方	在	这	头	的	一个

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

她突然被要求接替母亲成为一家之主，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] , [ɪm'præktɪk(ə)l] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

with	a	literary	,	impractical	father	to	manage	.
和	一个	文学	,	不切实际	父亲	到	管理	.

还要应付一个文学素养高但又不切实际的父亲。

['beti] [raɪts] , [tuː] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maʊnts] [hɜːr; hər] ['pegəsəs] [dɪ'zæstər] ['fɑːloʊz] [fɔːr; fər]

Betty	writes	,	too	,	and	every	time	she	mounts	her	Pegasus	disaster	follows	for
贝蒂	写	,	也	,	和	每一个	时间	她	安装	她	飞马座	灾难	跟随	为了

[hoʊm] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] .

home	duties	are	neglected	.
家	职责	是	被忽视的	.

贝蒂也写作，但每次她骑上她的飞马，都会因为疏于家务而遭遇灾难。

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [læpsiz] , [hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər] [kʌmz] [hoʊm] .

Learning	of	one	of	these	lapses	,	her	elder	sister	comes	home	.
学习	的	一	的	这些	失误	,	她	长老	姐姐	来	家	.

得知其中一次失误后，她的姐姐回到了家。

['betɪ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəz] [ðæt] [ðɪs] [miːnz]

Betty	storms	and	refuses	to	share	the	honors	until	she	remembers	that	this	means
贝蒂	暴风雨	和	拒绝	到	分享	这	荣誉	直到	她	记得	那	这	方法

[lɔːŋ] ['aʊərz] [friː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [pen] .

long	hours	free	to	devote	to	her	beloved	pen	.
长的	小时	自由的	到	奉献	到	她	心爱	笔	.

贝蒂勃然大怒，拒绝与人分享荣誉，直到她想起这意味着她可以有大把空闲时间投入到她心爱的写作中。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel]

She	finally	moves	to	the	city	to	begin	her	career	in	earnest	,	and	then	—	well
她	最后	移动	到	这	城市	到	开始	她	职业	在	认真	,	和	然后	—	出色地

,

,

,

她最终搬到城里，正式开始了自己的职业生涯，然后——嗯，

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['stɔːri] .

then	comes	the	story	.
然后	来	这	故事	.

接下来就是故事了。

“ [mɪs] ['tɜːrnər] [ɪz] [mɪs] ['ælkəts] [truː] [sək'sesər] .

“	Miss	Turner	is	Miss	Alcott's	true	successor	.
“	错过	车工	是	错过	奥尔科特的	真的	接班人	.

“特纳小姐才是奥尔科特小姐真正的继承人。”

[ðə; ði] [seɪm] ['helθi] ,

The	same	healthy	,
这	相同的	健康	,

同样健康，

['spɪrɪtɪd] [toʊn] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

spirited	tone	is	visible	which	boys	and	girls	recognized	in	LITTLE	MEN	and	LITTLE
精神抖擞	语气	是	可见的	哪个	男孩们	和	女孩们	认可	在	小的	男士	和	小的

['wɪmɪn] . ” — [ðə; ði] ['bʊkmən]

WOMEN	.	”	—	The	Bookman
女性	.	”	—	这	书商

“书中洋溢着活泼的气息，男孩女孩们在《小男人》和《小妇人》中都能感受到这一点。”——《书评人》

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] — $1 . -

CLOTH	,	12mo	,	illustrated	—	$1	.	00
布	,	12mo	,	插图	—	$1	.	-

精装，12开本，带插图——1.00美元

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hoʊbɑːrt]

Elizabeth	Hobart
伊丽莎白	霍巴特

伊丽莎白·霍巴特

[æt; ət]['eksɪtər] [hɔːl]

at	Exeter	Hall
在	埃克塞特	大厅

在埃克塞特大厅

[baɪ] [dʒiːn] [keɪ] . ['bɛrd]

By	JEAN	K	.	BAIRD
经过	牛仔裤	K	.	贝尔德

作者：珍·K·贝尔德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . [dʒiː] . ['vɑːsbɝg]

Illustrated	by	R	.	G	.	Vosburgh
插图	经过	拉	.	G	.	沃斯堡

由RG Vosburgh绘制插图

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [laɪf] [ðæt] ['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] .

A	spirited	story	of	every	-	day	boarding	-	school	life	that	girls	like	to	read	.
一个	精神抖擞	故事	的	每一个	-	天	登机	-	学校	生活	那	女孩们	喜欢	到	读	.

这是一个生动展现寄宿学校日常生活的故事，女孩们很喜欢读。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [fʌn] .

Full	of	good	times	and	girlish	fun	.
满的	的	好的	时代	和	少女	乐趣	.

充满美好时光和少女般的乐趣。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['entərz] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['luːzɪz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪts] .

Elizabeth	enters	the	school	and	loses	no	time	in	becoming	one	of	the	leading	spirits	.
伊丽莎白	进入	这	学校	和	失败	不	时间	在	成为	一	的	这	领导	烈酒	.

伊丽莎白进入学校后，很快就成为了学校里的主要人物之一。

[ʃiː; ʃi] [ˌentə'teɪnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [spred] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rekləsli] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri'septris] ,

She	entertains	at	a	midnight	spread	,	which	is	recklessly	conducted	under	the	very	nose	of	the	preceptress	,
她	娱乐	在	一个	午夜	传播	,	哪个	是	鲁莽地	实施	在下面	这	非常	鼻子	的	这	女导师	,

她举办了一场午夜宴会，肆无忌惮地在女导师眼皮底下进行。

[huː] [ɪz] “ [skælp] ” [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrmləs] ,

who	is	“	scalped	”	in	order	to	be	harmless	,
WHO	是	“	被剥头皮	”	在	命令	到	是	无害	,

为了变得无害，他们会被“剥去头皮”。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['ventʃər] [aʊt] ['maɪnəs] [hɜːr; hər] [frʌnt] [her] ;

for	every	one	knows	she	would	never	venture	out	minus	her	front	hair	;
为了	每一个	一	知道	她	会	绝不	风险投资	出去	减	她	正面	头发	;

大家都知道，她绝不会摘掉额前的头发就出门；

[ʃiː; ʃi] ['tʃæmpiːənz] [æn; ən] ['ɔstrəˌsaɪzd] ['stuːd(ə)nt] ;

she	champions	an	ostracized	student	;
她	冠军	一个	被排斥	学生	;

她为一名被排斥的学生挺身而出；

[ænd; ənd] [liːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] ['sinjər] - ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [klæs] [deɪ] .

and	leads	in	a	daring	plan	to	put	to	rout	the	Seniors	'	program	for	class	day	.
和	线索	在	一个	大胆	计划	到	放	到	路线	这	老年人	-	程序	为了	班级	天	.

并领导了一项大胆的计划，旨在破坏高年级学生的毕业典礼活动。

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] — $1 . -

CLOTH	,	12mo	,	illustrated	—	$1	.	00
布	,	12mo	,	插图	—	$1	.	-

精装，12开本，带插图——1.00美元

[bʊks] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Books	sent	postpaid	on	receipt	of	price	.
图书	发送	后付费	在	收据	的	价格	.

书籍货款到账后邮费已付。

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
The **Saalfield** **Publishing** **Co** **.** **,**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 . ,

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
AKRON **,** **OHIO**
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[ðə; ði]
The
这

这

['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]
Billy **Whiskers** **Series**
比利 胡须 系列

比利·威斯克系列

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]
FRANCES **TREGO** **MONTGOMERY**
弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['bɪli] ['wɪskərz] — ['frɑːlɪksəm] , ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] , [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ] ['bɪli] ['wɪskərz] — [ɪz][ðə; ði]
Billy **Whiskers** **—** **frolicsome** **,** **mischief** **-** **making** **,** **adventure** **-** **loving** **Billy** **Whiskers** **—** **is** **the**
比利 胡须 — 嬉戏的 , 恶作剧 - 制作 , 冒险 - 爱 比利 胡须 — 是 这
[frend] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] ,
friend **of** **every** **boy** **and** **girl** **the** **country** **over** **,**
朋友 的 每一个 男生 和 女孩 这 国家 超过 ,

比利·威斯克——活泼好动、爱恶作剧、热爱冒险的比利·威斯克——是全国所有男孩女孩的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [goʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['ænɪm(ə)l]
and **the** **things** **that** **happen** **to** **this** **wonderful** **goat** **and** **his** **numerous** **animal**
和 这 事物 那 发生 到 这 精彩的 山羊 和 他的 很多的 动物
[frendz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
friends **make** **the** **best** **sort** **of** **reading** **for** **them** **.**
朋友们 制作 这 最好的 种类 的 阅读 为了 他们 .

这只可爱的山羊和它众多动物朋友之间发生的各种故事，对他们来说是最好的读物。

[æz; əz][wʌn] [rɪ'vjuːər] ['æptli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] “ [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd]
As **one** **reviewer** **aptly** **puts** **it** **,** **these** **stories** **are** **“** **just** **full** **of** **fun** **and** **good**
作为 一 评论员 恰当地 放置 它 , 这些 故事 是 “ 只是 满的 的 乐趣 和 好的
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

正如一位评论家恰如其分地指出，这些故事“充满了乐趣和美好时光”。

” [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” **for** **Mrs** **.** **Montgomery** **,** **the** **author** **of** **them** **,**
” 为了 太太 . 蒙哥马利 , 这 作者 的 他们 ,

“献给蒙哥马利夫人，也就是这些作品的作者，”

[hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [laɪk] [ɪn]

has	the	happy	faculty	of	knowing	what	the	small	boy	and	his	sister	like	in
有	这	快乐的	学院	的	会心	什么	这	小的	男生	和	他的	姐姐	喜欢	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

the	way	of	fiction	.
这	方式	的	小说	.

它有一种神奇的能力，能够知道小男孩和他的妹妹喜欢什么样的虚构作品。

['taɪtəlz]

TITLES
标题

标题

['bɪli] ['wɪskərz] ['bɪli] ['wɪskərz]

BILLY	WHISKERS	BILLY	WHISKERS
比利	胡须	比利	胡须

比利·威斯克 比利·威斯克

- ['græn'tʃɪldrən]

'	GRANDCHILDREN
-	孙辈

孙辈

['bɪli] ['wɪskərz] - [kɪdz] ['bɪli] ['wɪskərz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n]

BILLY	WHISKERS	'	KIDS	BILLY	WHISKERS	'	VACATION
比利	胡须	-	孩子们	比利	胡须	-	假期

比利·威斯克的孩子们 比利·威斯克的假期

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɚ] .

BILLY	WHISKERS	,	JR	.
比利	胡须	,	JR	.

小比利·威斯克

['bɪli] ['wɪskərz] ['kɪdnæp]

BILLY	WHISKERS	KIDNAPED
比利	胡须	绑架

比利·威斯克被绑架

['bɪli] ['wɪskərz] - ['trævlz] ['bɪli] ['wɪskərz]

BILLY	WHISKERS	'	TRAVELS	BILLY	WHISKERS
比利	胡须	-	旅行	比利	胡须

比利·威斯克的旅行 比利·威斯克

- [twɪnz]

'	TWINS
-	双胞胎

双胞胎

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] [æn; ən] ['erəpleɪn]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	CIRCUS	BILLY	WHISKERS	IN	AN	AEROPLANE
比利	胡须	在	这	马戏团	比利	胡须	在	一个	飞机

比利·威斯克在马戏团 比利·威斯克在飞机上

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] [taʊn]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	FAIR	BILLY	WHISKERS	IN	TOWN
比利	胡须	在	这	公平的	比利	胡须	在	镇

比利·威斯克在集市上 比利·威斯克在镇上

['bɪli] ['wɪskərz] - [frendz] ['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] ['pænəmɑː]

BILLY	WHISKERS	'	FRIENDS	BILLY	WHISKERS	IN	PANAMA
比利	胡须	-	朋友们	比利	胡须	在	巴拿马

比利·威斯克的朋友们 比利·威斯克在巴拿马

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
BILLY WHISKERS , JR . AND HIS CHUMS
比利 胡须 , JR . 和 他的 朋友们

小比利·威斯克和他的伙伴们

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ] , [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] , ['kʌvər] [ænd; ənd][sɪks]
Each Volume a Quarto , Bound in Boards , Cover and Six
每个 体积 一个 四开本 , 边界 在 板 , 覆盖 和 六

每卷均为四开本，硬纸板装订，含封面和六页。

[fʊl] [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlɚz] , [ˌpoʊst'peɪd] [praɪs] $1 . -
Full Page Drawings in Colors , Postpaid Price $1 . 50
满的 页 图画 在 颜色 , 后付费 价格 $1 . -

全页彩色插图，邮资已付，价格 1.50 美元

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
The Saalfield Publishing Co . , Akron , Ohio
这 萨尔菲尔德 出版 合作 . , 阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The Table of Contents at the beginning of the book was created by the
这 桌子 的 内容 在 这 开始 的 这 书 曾是 创建 经过 这
[træn'skraɪbər] .
transcriber .
转录员 .

本书开头的目录是由转录员制作的。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [kæmp] - ['faɪər] ” / “ ['kæmpfaɪər] ” [hæv; həv] [bɪn]
Inconsistencies in hyphenation such as “ camp - fire ” / “ campfire ” have been
不一致之处 在 连字符 这样的 作为 “ 营 - 火 ” / “ 营火 ” 有 到过
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

连字符使用上的不一致之处，例如“camp-fire”/“campfire”，仍然保留。

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ɔːl]
Minor punctuation and spelling errors have been silently corrected and all
次要的 标点 和 拼写 错误 有 到过 默默 已更正 和 全部
[ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
misspellings in the text ,
拼写错误 在 这 文本 ,

文中一些细微的标点和拼写错误已被悄悄修正，所有拼写错误均已更正。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk]['juːsɪdʒ] , [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
especially in dialogue , and inconsistent or archaic usage , have been retained .
尤其 在 对话 , 和 不一致 或者 古老的 用法 , 有 到过 保留 .

尤其是在对话中，不一致或过时的用法都被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神